叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 吉普赛人的南(nan Of The Gypsies) 000001

2. 吉普赛人的南(nan Of The Gypsies) 000002

3. 吉普赛人的南(nan Of The Gypsies) 000003

4. 吉普赛人的南(nan Of The Gypsies) 000004

5. 吉普赛人的南(nan Of The Gypsies) 000005

6. 吉普赛人的南(nan Of The Gypsies) 000006

7. 吉普赛人的南(nan Of The Gypsies) 000007

8. 吉普赛人的南(nan Of The Gypsies) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉普赛人的南(Nan of the Gypsies)
第1/8页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [næn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] , [baɪ] [greɪs] [meɪ] [nɔːθ]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Nan** **of** **the** **Gypsies** **,** **by** **Grace** **May** **North**
这 项目 古腾堡 电子书 , 楠 的 这 吉普赛人 , 经过 优雅 可能 北

古腾堡计划电子书，《吉普赛人的南》，作者：格蕾丝·梅·诺斯

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['stiːvn] ['hʌtʃəsən] , ['rɒdʒə(r)] [fræŋk] ,
E **-** **text** **prepared** **by** **Stephen** **Hutcheson** **,** **Roger** **Frank** **,**
E - 文本 准备 经过 史蒂芬 哈奇森 , 罗杰 坦率 ,

电子文本由 Stephen Hutcheson 和 Roger Frank 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and **the** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(**http** **:** **/** **/** **www** **.** **pgdp** **.** **net** **)**
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðiːz] [tuː] ['dʒɔɪfl] ['dʒɪpsɪz] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] .
Five **minutes** **later** **these** **two** **joyful** **gypsies** **started** **away** **in** **a** **covered** **wagon** **.**
五 分钟 之后 这些 二 快乐 吉普赛人 开始 离开 在 一个 涵盖 车皮 .

五分钟后，这两个快乐的吉普赛人坐着篷车离开了。

([peɪdʒ] -)
(**Page** **233** **)**
(页 -)

（第233页）

[næn] [ɒv; əv]
NAN **OF**
纳米 的

纳米

[ðə; ði] ['dʒɪpsɪz]
THE **GYPSIES**
这 吉普赛人

吉普赛人

[baɪ] [greɪs] [meɪ] [nɔːθ]
By **GRACE** **MAY** **NORTH**
经过 优雅 可能 北

作者：格蕾丝·梅·诺斯

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **SAALFIELD** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ] [njuː] [jɔːk]
Akron **,** **Ohio** **New** **York**
阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

俄亥俄州阿克伦市

['kɒpiraɪt]	-
Copyright	**MCMXXVI**
版权	-

版权所有 MCMXXVI

[ðə; ði]	['sɑːlˌfiːld]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
THE	**SAALFIELD**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
这	萨尔菲尔德	出版	公司

萨尔菲尔德出版公司

[meɪd]	[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ɒv; əv]	[əˈmerɪkə]
Made	**in** **the** **United**	**States**	**of**	**America**
制成	在 这 团结的	各州	的	美国

美国制造

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] .	['dʒɪpsi]	[næn] .	[θriː]
I .	**Gypsy**	**Nan** .	**3**
我 .	吉普赛人	楠 .	3

I. 吉普赛楠.3

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n] -	[ɔːl] -	[əˈgləʊ] . -
The	**Garden** -	**all** -	**aglow** .	**10**
这	花园 -	全部 -	闪耀 . -

花园灯火辉煌。10

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[gʊd] -	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	['taɪrol] . -
Good -	**bye**	**Little**	**Tirol** .	**17**
好的 -	再见	小的	蒂罗尔 . -

再见了，小蒂罗尔。17

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[næn]	[ɪˈskeɪps] . -
Nan	**Escapes** .	**24**
楠	逃脱 . -

楠逃脱了。24

[viː] . [næn] [ˌriːˈvizit] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . -

V	.	Nan	Revisits	the	Garden	.	30
V	.	楠	重访	这	花园	.	-

V. Nan 重访花园。30

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['əʊnli][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] - [gɜːl] . -

Only	a	Gypsy	-	girl	.	35
仅有的	一个	吉普赛人	-	女孩	.	-

只有一位吉普赛女孩。35

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['sɪvəlaɪzɪŋ] ['dʒɪpsi] [næn] . -

Civilizing	Gypsy	Nan	.	42
文明	吉普赛人	楠	.	-

文明化的吉普赛楠.42

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[nænz] ['pʌnɪʃmənt] . -

Nan's	Punishment	.	50
奶奶的	惩罚	.	-

楠的惩罚.50

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [læd] [nekst] [dɔː(r)] . -

The	Lad	Next	Door	.	56
这	小伙子	下一个	门	.	-

隔壁的小伙子.56

[eks] . “ ['leɪdi] [red] [bɜːd] . ” -

X	.	“	Lady	Red	Bird	.	”	65
X	.	“	女士	红色的	鸟	.	”	-

X.“红鸟夫人。”65

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [teɪks] [ə; eɪ][hænd] . -

The	Doctor	Takes	a	Hand	.	73
这	医生	需要	一个	手	.	-

医生出手相助。73

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kɔːl] . -

A	Pleasant	Call	.	77
一个	令人愉快的	称呼	.	-

愉快的来电.77

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[mɪ'stɪəriəs] [revl'eʃən] . -

Mysterious	Revelations	.	85
神秘	启示录	.	-

神秘启示录.85

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['maʊntən] [raɪd] . -

The	Mountain	Ride	.	93
这	山	骑	.	-

山地骑行.93

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] . -

Sudden	Changes	.	103
突然	变化	.	-

突发变化.103

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[skuːl] [g'ɜːlz] . -

School	Girls	.	110
学校	女孩们	.	-

女学生.110

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[əʊld] ['meməriz] [rɪ'vaɪvd] . -

Old	Memories	Revived	.	115
老的	回忆	复活	.	-

旧日回忆重现。115

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [kæmp] . -

A	Gypsy	Camp	.	123
一个	吉普赛人	营	.	-

吉普赛营地。123

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[æn; ən] ['enəmi] . -

An	Enemy	.	127
一个	敌人	.	-

敌人.127

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[næn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . -

Nan	Disappointed	.	133
楠	失望的	.	-

楠失望了。133

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] . -

The	Power	of	Loving	-	kindness	.	137
这	力量	的	爱	-	仁慈	.	-

慈爱的力量。137

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] ['kɒntest] [rɪ'saɪt(ə)l] . -

The	Contest	Recital	.	143
这	竞赛	独奏会	.	-

比赛独奏会.143

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . -

A	Joyous	Invitation	.	147
一个	欢乐	邀请	.	-

一份令人愉悦的邀请。147

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[nænz] [fɜːst] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] . -

Nan's	First	Masquerade	.	154
奶奶的	第一的	化装舞会	.	-

楠的第一次化装舞会。154

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[nænz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] . -
Nan's **Decision** **.** **161**
奶奶的 决定 . -

楠的决定。161

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[nænz] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈbɜːθdeɪ] . -
Nan's **Eighteenth** **Birthday** **.** **168**
奶奶的 第十八 生日 . -

楠的十八岁生日。168

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[nænz] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] . -
Nan's **Sudden** **Responsibility** **.** **175**
奶奶的 突然 责任 . -

楠的突然责任。175

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [ˌvælɪdɪkˈtɔːriən] . -
The **Valedictorian** **.** **179**
这 优秀毕业生 . -

毕业致辞代表。179

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ˈfeɪθf(ə)l] [frendz] . -
Faithful **Friends** **.** **183**
忠实 朋友们 . -

忠实的朋友。183

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[næn][æz; əz] [ˈhaʊskiːpə(r)] . -
Nan **as** **Housekeeper** **.** **190**
楠 作为 管家 . -

楠当管家。190

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[nænz] [ˈprɒbləm] . -
Nan's **Problem** **.** **194**
奶奶的 问题 . -

楠的问题.194

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[səˈpraɪzɪŋ] [θɪŋz] [ˈhæpən] . -
Surprising **Things** **Happen** **.** **201**
奇怪 事物 发生 . -

意想不到的事情发生了。201

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [raɪd] . -
The **Thanksgiving** **Ride** **.** **205**
这 感恩 骑 . -

感恩节骑行.205

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [səˈpraɪz] . -
A **Happy** **Surprise** **.** **210**
一个 快乐的 惊喜 . -

一个令人惊喜的意外。210

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l] . -
An **Unexpected** **Arrival** **.** **220**
一个 意外 到达 . -

不速之客.220

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[nænz] [ˈtruːsəʊ] . -
Nan's **Trousseau** **.** **224**
奶奶的 嫁妆 . -

南的嫁妆.224

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[nænz] [ˈwedɪŋ] . - [[θriː]]
Nan's **Wedding** **.** **231** **[** **3** **]**
奶奶的 婚礼 . - [3]

楠的婚礼.231[3]

[næn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz]
NAN **OF** **THE** **GYPSIES**
纳米 的 这 吉普赛人

吉普赛人的南

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['dʒɪpsi] [næn] .
GYPSY NAN .
吉普赛人 纳米 .

吉普赛南。

[wʌn] ['glɔːriəs] ['ɔːtəm] [deɪ] ,
One glorious autumn day ,
一 辉煌 秋天 天 ,

在一个阳光灿烂的秋日，

[wen] [ðə; ði] [peɪl] ['meləʊ] [gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['rʌgɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
when the pale mellow gold of the sunshine softened the ruggedness of the
什么时候 这 苍白 醇厚 金子 的 这 阳光 软化 这 坚固性 的 这
[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [leɪ] [kə'resɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [nɑːld] [lɪv; laɪv] [əʊks] ,
encircling mountains and lay caressingly on the gnarled live oaks ,
包围 山脉 和 躺 温柔地抚摸 在 这 盘根错节的 居住 橡树 ,

当柔和的金黄色阳光洒在周围群山的崎岖轮廓上，轻柔地抚摸着虬曲的橡树时

[ɒn][ðə; ði][skaɪ] - ['riːtʃɪŋ] [ˌjuːkə'lɪptəs] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [red] - ['berid] ['pepə(r)] [triːz] ,
on the sky - reaching eucalyptus , and on the red - berried pepper trees ,
在 这 天空 - 到达 桉树 , 和 在 这 红色的 - 浆果 胡椒 树木 ,

在高耸入云的桉树上，以及结满红色浆果的胡椒树上，

[ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['haɪweɪ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n]
a tinkling of bells was heard on the long highway that led into the little garden
一个 叮叮当当 的 铃铛 曾是 听到 在 这 长的 公路 那 引领 进入 这 小的 花园
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] - ,
village of San Seritos ,
村庄 的 圣 - ,

通往圣塞里托斯这座花园小镇的漫长公路上，传来一阵叮叮当当的铃铛声。

[hɑːf] [ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bluː] [pə'sɪfɪk] .
half asleep by the gleaming blue Pacific .
一半 睡着了 经过 这 闪闪发光 蓝色的 太平洋 .

在波光粼粼的蓝色太平洋边，我半梦半醒。

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['kærəvæn] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] ['kʌvəd] ['wægənz] [drɔːn] [baɪ] [tiːmz] [ɒv; əv][sɪks] [mjuːlz]
A gypsy caravan , consisting of three covered wagons drawn by teams of six mules
一个 吉普赛人 大篷车 , 由 的 三 涵盖 马车 绘制 经过 团队 的 六 骡子
,
,
,

一支吉普赛商队，由三辆篷车组成，每辆篷车由六匹骡子拉着。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [druː] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]
and followed by a string of horses , drew to one side of the road and
和 随后 经过 一个 细绳 的 马匹 , 画 到 一 边 的 这 路 和
[stɒpt] .
stopped .
停止 .

随后，一群马匹跟在后面，停在了路边。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][nʌt] - [braʊn] , [fɒks] - [laɪk] ['tʃɪldrən] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [reɪs]

A	band	of	nut	-	brown	,	fox	-	like	children	scrambled	down	and	began	to	race
一个	乐队	的	坚果	-	棕色的	,	狐狸	-	喜欢	孩子们	打乱	向下	和	开始	到	种族

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

一群毛色呈棕褐色、长得像狐狸的孩子爬了下来，开始四处奔跑玩耍。

[ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] ['gæðərɪŋ] [stɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nju:] [wʊd] [su:n]

the	older	ones	gathering	sticks	for	the	camp	fire	which	they	knew	would	soon
这	老	一个	采集	棍子	为了	这	营	火	哪个	他们	知道	会	很快

[bi:; bi] ['ni:dɪd] . [[fɔ:r]]

be	needed	.	[	4	]
是	需要	.	[	4	]

年长者们正在收集树枝，准备生火，因为他们知道很快就需要用到这些树枝了。[4]

[fɔ:(r)] [men] , ['ækwɪlaɪn] [nəʊzd] , [ænd; ənd] [wɪð] [blæk] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['rɪŋlɪt] [tu:; tə][ðeə(r)]

Four	men	,	aquiline	nosed	,	and	with	black	hair	hanging	in	ringlets	to	their
四	男人	,	鹰嘴豆	鼻子	,	和	和	黑色的	头发	绞刑	在	环状物	到	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

四个鹰钩鼻的男人，黑色卷发垂至肩头，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] , ['gɔ:dɪli] [drest] , [wɪð] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [sɪlk] [h'ændkətʃi:fs]

and	as	many	women	,	gaudily	dressed	,	with	red	and	yellow	silk	handkerchiefs
和	作为	许多	女性	,	华丽地	穿着	,	和	红色的	和	黄色的	丝绸	手帕

[wu:nd] [ə'baʊt][ðeə(r)] [hedz] ,

wound	about	their	heads	,
伤口	关于	他们的	头部	,

还有许多妇女，她们穿着艳丽的衣服，头上缠着红色和黄色的丝绸手帕。

[prɪ'peəd] [tu:; tə] [meɪk] [kæmp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

prepared	to	make	camp	for	the	night	.
准备	到	制作	营	为了	这	夜晚	.

准备扎营过夜。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fitiŋli] [ˌpɪktʃə'resk] [spɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [nɑ:ld] [lɪv; laɪv] [əʊks]

It	was	a	fittingly	picturesque	spot	for	a	clump	of	gnarled	live	oaks
它	曾是	一个	恰如其分	如画	点	为了	一个	丛	的	盘根错节的	居住	橡树

[gru:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][klɪə(r)] ,

grew	about	a	spring	of	clear	,
生长	关于	一个	春天	的	清除	,

对于生长在清澈泉水周围的一丛虬曲的活橡树来说，这是一个风景如画的绝佳地点。

[kəʊld]['wɔ:tə(r)] , [wɪtʃ] , [fed] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [sɔ:s] , [wɒz; wəz]['nevə(r)][draɪ] .

cold	water	,	which	,	fed	from	some	hidden	source	,	was	never	dry	.
寒冷的	水	,	哪个	,	美联储	从	一些	隐	来源	,	曾是	绝不	干燥	.

冰冷的水源来自某个隐蔽的地方，从未干涸过。

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [leɪ] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] [hoʊmz]

A	quarter	of	a	mile	away	lay	the	first	of	the	beautiful	estates	and	homes
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	躺	这	第一的	的	这	美丽的	庄园	和	房屋

[ɒv; əv] ['spæniʃ] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

of	Spanish	architecture	,
的	西班牙语	建筑学	,

四分之一英里外，便是第一处美丽的西班牙式建筑庄园和住宅。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sæn; sɑ:n] - [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [feɪmd] .

for	which	San	Seritos	was	far	famed	.
为了	哪个	圣	-	曾是	远的	著名的	.

圣塞里托斯因此而闻名遐迩。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] [pɔ:zd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [tɑ:sk] [tu:; tə] [ʃeɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

One	of	the	gypsy	women	paused	at	her	task	to	shade	her	eyes	and
一	的	这	吉普赛人	女性	暂停	在	她	任务	到	阴影	她	眼睛	和

[geɪz] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] .

gaze	back	over	the	highway	as	though	expecting	someone	.
目光	后退	超过	这	公路	作为	尽管	期待	某人	.

一位吉普赛妇女停下手中的活，用手遮住眼睛，回头望向公路对面，仿佛在等待某人。

[ə; eɪ] [ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] ['gɒblɪn] - [laɪk] [bɔɪ] [tʌg] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:v] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l]

A	mis	-	shapen	goblin	-	like	boy	tugged	on	her	sleeve	,	and	with	a	wistful
一个	误	-	形状	哥布林	-	喜欢	男生	拉扯	在	她	袖子	,	和	和	一个	怅惘

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [aɪz] ,

expression	in	his	dark	eyes	,
表达	在	他的	黑暗的	眼睛	,

一个长相怪异、像小妖精一样的男孩拽了拽她的袖子，他那双黑眼睛里带着一丝惆怅的神情，

[hi:; hi] ['wɪspəd] , “ ['mænə] [lu:] , [næn] ['hæznt] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [hæz; həz] [ʃi:; ʃi] ? ”

he	whispered	,	“	Manna	Lou	,	Nan	hasn't	run	away	again	,	has	she	?	”
他	低声说道	,	“	吗哪	卢	,	楠	还没有	跑步	离开	再次	,	有	她	?	”

他低声问道：“曼娜·露，楠没有再次逃跑吧？”

“ [aɪ] [dɒn] - [nəʊ] , ” [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['drɪərəli] .

“	I	don	'	no	,	”	the	gypsy	answered	,	drearily	.
“	我	大学教师	-	不	,	”	这	吉普赛人	回答	,	沉闷地	.

“我不知道，”吉普赛人无精打采地回答道。

“ ['meɪbi] [jes] [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɒt] .

“	Maybe	yes	and	maybe	not	.
“	或许	是的	和	或许	不是	.

“也许是，也许不是。”

” [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tɑ:sk] ,

”	A	moment	later	,	when	the	woman	had	returned	to	her	task	,
”	一个	片刻	之后	,	什么时候	这	女士	有	返回	到	她	任务	,

“过了一会儿，当那位女士重新开始工作时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɒks] - [laɪk] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['taɪrol] ,

there	was	a	screaming	of	delight	among	the	fox	-	like	children	,	and	Tirol	,
那里	曾是	一个	尖叫	的	喜	之中	这	狐狸	-	喜欢	孩子们	,	和	蒂罗尔	,

[ðə; ði] [ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] [bɔɪ] ,

the	mis	-	shapen	boy	,
这	误	-	形状	男生	,

狐狸般的孩子们发出欢呼雀跃的尖叫声，还有畸形男孩蒂罗尔。

[kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [θrɪl] [glæd] [vɔɪs] , “ [hɪə(r)] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] , ['mænə] [lu:] !

cried	in	a	thrill	glad	voice	,	“	Here	she	comes	,	Manna	Lou	!
哭	在	一个	刺激	高兴的	嗓音	,	“	这里	她	来	,	吗哪	卢	!

她激动地喊道：“她来了，曼娜·露！”

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['dʒɪpsi] [næn] . ” [[faɪv]]

Here	comes	Gypsy	Nan	.	”	[	5	]
这里	来	吉普赛人	楠	.	”	[	5	]

吉普赛奶奶来了。”[5]

[tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [draɪv] , ['gæləpɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['mɒt(ə)ld] ['pəʊni] ,

Toward	them	down	the	mountain	drive	,	galloping	on	a	spirited	mottled	pony	,
朝向	他们	向下	这	山	驾驶	,	疾驰	在	一个	精神抖擞	斑驳	小马	,

沿着山路向他们飞驰而来，骑着一匹活泼的花斑小马，

[rəʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] , [streɪt] [tuː; tə]

rode	a	beautiful	young	girl	of	thirteen	,	her	long	black	hair	,	straight	to
骑	一个	美丽的	年轻的	女孩	的	十三	,	她	长的	黑色的	头发	,	直的	到

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

her	shoulders	,
她	肩膀	,

骑在马上的是一位十三岁的美丽少女，她有着一头乌黑的长发，直垂到肩膀。

['sʌd(ə)nli] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv] ['rɪŋlit] [ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

suddenly	broke	into	a	riot	of	ringlets	and	hung	to	her	waist	.
突然	打破	进入	一个	暴动	的	环状物	和	悬挂	到	她	腰部	.

突然间，一头卷发如暴风雨般倾泻而下，垂至腰间。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd] ['heddres] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['meɪp(ə)l] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

Her	gown	and	headdress	were	as	bright	as	maple	leaves	in	Autumn	,
她	袍	和	头饰	是	作为	明亮的	作为	枫	树叶	在	秋天	,

她的长袍和头饰如同秋天的枫叶般鲜艳夺目。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] ['merɪmənt] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

and	her	dark	brown	eyes	were	laughing	with	merriment	and	mischief	.
和	她	黑暗的	棕色的	眼睛	是	笑	和	欢乐	和	恶作剧	.

她那双深棕色的眼睛里闪烁着欢乐和顽皮的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] , [ðə; ðɪ]['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] [liːpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

As	she	sprang	from	her	pony	,	the	gypsy	children	leaped	upon	her	,
作为	她	弹簧	从	她	小马	,	这	吉普赛人	孩子们	跳跃	之上	她	,

['ʌtərɪŋ] ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [kraɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

uttering	animal	-	like	cries	of	joy	,
发出声音	动物	-	喜欢	哭泣	的	喜悦	,

她从马上跳下来时，吉普赛孩子们跳到她身上，发出像动物一样欢快的叫喊声。

[bʌt; bət]['taɪrol] , ['hɔbl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

but	Tirol	,	hobbling	to	her	side	,
但	蒂罗尔	,	跛行	到	她	边	,

但蒂罗尔一瘸一拐地走到她身边，

[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [braʊn] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [klɔː] - [laɪk] [wʌn][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]

caught	her	warm	brown	hand	in	his	thin	claw	-	like	one	and	looked	up	at
捕捉	她	温暖的	棕色的	手	在	他的	薄的	爪	-	喜欢	一	和	看起来	向上	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌŋgə] [blæk] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

her	with	adoration	in	his	hungering	black	eyes	as	he	said	:
她	和	崇拜	在	他的	饥饿	黑色的	眼睛	作为	他	说	:

他用纤细如爪的手握住她温暖的棕色小手，抬起头，用充满渴望的黑色眼睛爱慕地望着她，说道：

“ [aɪ][wɒz; wəz] - ['freɪd] , ['sɪstə(r)][næn] , - ['freɪd][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs] [taɪm]

“	I	was	'	fraid	,	Sister	Nan	,	'	fraid	you	had	gone	again	,	and	maybe	this	time
“	我	曾是	-	害怕	,	姐姐	楠	,	-	害怕	你	有	已消失	再次	,	和	或许	这	时间

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

“南姐，我害怕你又走了，也许这次是永远地走了。”

” [ðə; ðɪ]['dʒɪpsi][gɜːl] [nelt] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ][ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] [bɔɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

”	The	gypsy	girl	knelt	impulsively	and	caught	the	mis	-	shapen	boy	in	her
”	这	吉普赛人	女孩	跪下	冲动地	和	捕捉	这	误	-	形状	男生	在	她

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

“吉普赛女孩一时冲动跪了下来，将这个畸形男孩抱在怀里。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['pæʃənətli] : “ ['lɪt(ə)l] ['taɪrol] , [næn] [wɪl] ['nevə(r)] ,

and	her	eyes	flashed	as	she	said	passionately	:	“	Little	Tirol	,	Nan	will	never	,
和	她	眼睛	闪光灯	作为	她	说	热情地	:	“	小的	蒂罗尔	,	楠	将要	绝不	,

她眼神闪烁着，激动地说：“小蒂罗尔，南永远不会……”

['nevə(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

never	go	for	good	as	long	as	you	need	her	to	protect	you	from
绝不	去	为了	好的	作为	长的	作为	你	需要	她	到	保护	你	从

[ðæt] ['wɪkɪd] - - .

that	wicked	Anselo	Spico	.
那	邪恶	-	-	.

只要你还需要她保护你免受邪恶的安塞洛·斯皮科的伤害，就永远不要彻底离开她。

[aɪ] [heɪt] [hɪm] , [heɪt] [hɪm] ,

I	hate	him	,	hate	him	,
我	恨	他	,	恨	他	,

我恨他，恨他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [huː] [kænt] [grəʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fend]

because	he	abuses	a	poor	boy	who	can't	grow	strong	and	defend
因为	他	滥用	一个	贫穷的	男生	WHO	不能	生长	强的	和	保卫

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

因为他虐待一个贫穷的男孩，这个男孩无法长大成人，也无法保护自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [straɪk] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l]['taɪrol] , [ən'les] [hiː; hi] [straɪks] [ˌem 'iː][fɜːst] . ”

but	he	won't	strike	you	again	,	little	Tirol	,	unless	he	strikes	me	first	.	”
但	他	惯于	罢工	你	再次	,	小的	蒂罗尔	,	除非	他	罢工	我	第一的	.	”

但是，小蒂罗尔，除非他先动手打我，否则他不会再打你了。”

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
”	嘘	!

“嘘！”

” ['wɔːrnɪŋli] ['wɪspəd] ['saɪrə] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒɪpsi] [gɜːl] .

”	warningly	whispered	Cyra	,	a	small	gypsy	girl	.
”	警告	低声说道	赛拉	,	一个	小的	吉普赛人	女孩	.

“小心点，”一个名叫赛拉的吉普赛小女孩低声警告道。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] - .

“	Here	comes	Spico	.
”	这里	来	-	.

“斯皮科来了。”

[hiːz] [biːn] [ə'hed] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He's	been	ahead	to	look	over	the	village	.
他是	到过	前方	到	看	超过	这	村庄	.

他已经先行一步，勘察了村庄的情况。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [sə'spendɪŋ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]

”	It	was	evident	by	the	suspending	work	in	the	camp	that	the	approaching
”	它	曾是	明显	经过	这	暂停	工作	在	这	营	那	这	接近

['hɔːsmən] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

horseman	was	someone	of	importance	in	their	midst	.
骑手	曾是	某人	的	重要性	在	他们的	中间	.

“营地里的人都停下了手里的活，这显然说明，来势汹汹的骑马人是他们当中的重要人物。”

[ə; eɪ]['rɒməni; 'rəʊməni] [raɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,

A	Romany	rye	was	he	,
一个	罗姆人	黑麦	曾是	他	,

他是个罗姆人，

[drest] [ɪn] [bluː] ['kɔːdərɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [sæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spft] ['skɑːlət]

dressed	in	blue	corduroy	with	a	scarlet	sash	at	his	waist	and	a	soft	scarlet
穿着	在	蓝色的	灯心绒	和	一个	猩红	窗扇	在	他的	腰部	和	一个	柔软的	猩红

['rɪbən] ['nɒtɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [brɪmd] [felt] [hæt] . [[sɪks]]

ribbon	knotted	about	his	broad	brimmed	felt	hat	.	[	6	]
丝带	打结的	关于	他的	广阔	满溢	毛毡	帽子	.	[	6	]

他身穿蓝色灯芯绒衣服，腰间系着猩红色腰带，宽边毡帽上系着柔软的猩红色丝带。[6]

[hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['hænsəm] [feɪs] , [wɪtʃ] , [wen] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]

His	dark	,	handsome	face	,	which	,	when	in	repose	had	an	expression	of	either
他的	黑暗的	,	英俊的	脸	,	哪个	,	什么时候	在	休息	有	一个	表达	的	任何一个

['vænəti][ɔː(r)] ['kruːəlti] ,

vanity	or	cruelty	,
虚荣	或者	残酷	,

他那张英俊黝黑的脸，在平静的时候，脸上要么流露出虚荣，要么流露出残忍。

[wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] [blæk] [hɔːs] .

was	smiling	as	he	dismounted	from	his	spirited	black	horse	.
曾是	微笑	作为	他	下马	从	他的	精神抖擞	黑色的	马	.

他面带微笑地从那匹精神抖擞的黑马上下来。

['dʒɪpsi] [næn] ,

Gypsy	Nan	,
吉普赛人	楠	,

吉普赛奶奶

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [əʊk] [wɪð] [prə'tektɪŋ] [ɑːmz] [ə'baʊt]

who	had	been	standing	in	the	shadow	of	a	live	oak	with	protecting	arms	about
WHO	有	到过	常设	在	这	阴影	的	一个	居住	橡木	和	保护	武器	关于

[ðə; ði]['gɒblɪn] - [laɪk]['taɪrol] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

the	goblin	-	like	Tirol	breathed	a	sigh	of	relief	,
这	哥布林	-	喜欢	蒂罗尔	呼吸	一个	叹	的	宽慰	,

一直站在一棵活橡树的阴影下，用双臂护住像小妖精一样的蒂罗尔的人，松了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [heit] - [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

for	the	hated	Spico	was	evidently	in	the	best	of	spirits	.
为了	这	憎恨	-	曾是	显然	在	这	最好的	的	烈酒	.

令人憎恶的斯皮科显然心情极佳。

[hiː; hi] [kɔːld] ['geɪlɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɔːl] ['dʒɪpsi] [læd] [huː] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'weɪ] : “

He	called	gayly	after	the	tall	gypsy	lad	who	was	leading	his	horse	away	:	“
他	称为	同性恋地	后	这	高的	吉普赛人	小伙子	WHO	曾是	领导	他的	马	离开	:	“

- ,

Soobli	,
-	,

他兴高采烈地喊着那个牵着马离开的高个吉普赛小伙子：“苏布利，

[weə(r)] [ɪz] - , [jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] ?

where	is	Mizella	,	your	queen	?
在哪里	是	-	,	你的	女王	?

米泽拉，你们的女王，在哪里?

[kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] , [ai][hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [tel] .

Call	her	forth	,	I	have	good	news	to	tell	.
称呼	她	前进	,	我	有	好的	消息	到	告诉	.

请她出来，我有好消息要告诉她。

” [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][væn][wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [ə'pɑːt] ,

”	While	he	was	talking	the	curtains	of	the	largest	van	were	pushed	apart	,
”	尽管	他	曾是	说	这	窗帘	的	这	最大	货车	是	推动	除	,

“他说话的时候，最大那辆货车的帘子被人拉开了。”

[æn; ən][əʊld][hæg] - [laɪk] ['dʒɪpsi] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [mʌtʃ] ['grəʊnɪŋ] ,

an	old	hag	-	like	gypsy	appeared	,	and	,	with	much	groaning	,
一个	老的	魔女	-	喜欢	吉普赛人	出现	,	和	,	和	很多	呻吟	,

一个老巫婆般的吉普赛女人出现了，她发出阵阵呻吟，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdn] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

made	her	way	down	the	wooden	steps	to	the	ground	.
制成	她	方式	向下	这	木制的	步骤	到	这	地面	.

她沿着木台阶走下地面。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['hevɪli] [ɒn][ə; eɪ] [keɪn] , [ænd; ənd] ['hɔbl] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ɑːskt]

There	she	leaned	heavily	on	a	cane	,	and	hobbling	toward	her	son	,	asked
那里	她	倾斜	重度	在	一个	甘蔗	,	和	跛行	朝向	她	儿子	,	问

['iːgəli] :

eagerly	:
急切地	:

她拄着拐杖，步履蹒跚地走向儿子，急切地问道：

“ [wʌts] [ðə; ði] ['pɪkɪŋz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] , - ?

“	What's	the	pickings	like	to	be	,	Spico	?
”	是什么	这	采摘	喜欢	到	是	,	-	?

“斯皮科，当个猎物是什么感觉？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪtʃ] - [taʊn] ? ”

Is	it	a	rich	gorigo	town	?	”
是	它	一个	富有的	-	镇	?	”

这是一个富裕的戈里戈镇吗?

“ [rɪtʃ] , ['mʌðə(r)] - ?

“	Rich	,	Mother	Mizella	?
”	富有的	,	母亲	-	?

“富有，米泽拉妈妈？”

” [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [raɪ] [rɪ'piːtɪd] .

”	the	handsome	young	rye	repeated	.
”	这	英俊的	年轻的	黑麦	重复	.

“英俊的年轻黑麦重复道。”

“ [ðə; ði] - [ə'raʊnd] [hɪə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [laɪnd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [wɪl] [spend] [ˌaɪ 'tiː]

“	The	gorigo	around	here	has	his	pockets	lined	with	gold	and	will	spend	it
”	这	-	大约	这里	有	他的	口袋	衬里	和	金子	和	将要	花费	它

['friːli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'mjuːzd] .

freely	if	he	is	amused	.
自由	如果	他	是	觉得好笑	.

“这附近的巫师口袋里装满了金子，如果他觉得开心，就会毫不犹豫地花掉。”

[juː; jʊ] ['wɪmɪn] [dres] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['geɪɪst] [ænd; ənd] [stɑːt] [aʊt] [tə'mɒrəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌtæmbə'riːnz]

You	women	dress	in	your	gayest	and	start	out	tomorrow	with	your	tambourines
你	女性	裙子	在	你的	同性恋	和	开始	出去	明天	和	你的	铃鼓

.

:
.

你们女人明天穿上最艳丽的衣服，带着铃鼓开始表演吧。

[juː; jʊ] [wɪl] ['gæðə(r)][ɪn] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['telɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][men] [ɪn][ðə; ði]

You	will	gather	in	much	money	with	your	fortune	telling	and	we	men	in	the
你	将要	收集	在	很多	钱	和	你的	财富	讲述	和	我们	男人	在	这

['vɪlɪdʒ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['aɪd(ə)l] . ” [['sɛvən]]

village	will	not	be	idle	.	”	[	7	]
村庄	将要	不是	是	闲置的	.	”	[	7	]

你靠算命会赚很多钱，我们村里的男人也不会闲着。”[7]

[ðen] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪg] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['rəʊstɪd] ,

Then , going to the camp fire , over which a small pig was being roasted ,

然后 , 去 到 这 营 火 , 超过 哪个 一个 小的 猪 曾是 存在 烤 ,

[hiː; hi] [ɑːskt] ,

he asked ,

他 问 ,

然后，他走到篝火旁，那里正在烤一头小猪，他问道：

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʃɑːpli] .

looking around sharply .

寻找 大约 尖锐地 .

目光锐利地环顾四周。

“ [weə(r)] [ɪz] - [næn] ?

“ Where is leicheen Nan ?

” 在哪里 是 - 楠 ?

“Leicheen Nan在哪里？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [aɪl] — ”

If she has run away again , I'll — ”

如果 她 有 跑步 离开 再次 , 患病的 — ”

如果她又逃跑了，我就——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [næn] ['hæznt] [rʌn] [ə'weɪ] , ” [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] , ['mænə] [luː] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .

“ No , no , Nan hasn't run away , ” the gypsy woman , Manna Lou , hastened to say .

” 不 , 不 , 楠 还没有 跑步 离开 , ” 这 吉普赛人 女士 , 吗哪 卢 , 加快 到 说 .

“不，不，楠没有逃跑，”吉普赛女人曼娜·卢赶紧说道。

“ [ʃiːz] [hɪə(r)] , - .

“ She's here , Spico .

” 她是 这里 , - .

“她来了，斯皮科。”

[kʌm] [næn] , ['dɪəri] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['pliːdɪŋli] .

Come Nan , dearie , ” she called pleadingly .

来 楠 , 亲爱的 , ” 她 称为 恳求地 .

“来吧，南，亲爱的，”她恳求道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] ['plez(ə)nt] .

“ Come and speak pleasant .

” 来 和 说话 令人愉快的 .

“过来，说些好听的话。”

” [ðə; ði] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ,

” The girl , with a defiant flashing of her dark eyes ,

” 这 女孩 , 和 一个 桀骜不驯 闪烁 的 她 黑暗的 眼睛 ,

“女孩眼中闪过一丝挑衅的光芒，

[stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['brɑːntʃɪŋ] [lɪv; laɪv] [əʊk] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði]

stepped out of the shadow of a low - branching live oak and stood in the

步 出去 的 这 阴影 的 一个 低的 - 分枝 居住 橡木 和 站立 在 这

[fʊl] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] .

full light of the camp fire .

满的 光 的 这 营 火 .

他从一棵低矮枝繁叶茂的橡树的阴影中走出来，站在篝火的明火中。

“ - [næn] , ” [ðə; ði] ['rɒməni; 'rəʊməni] [raɪ] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]

“ Leicheen Nan , ” the Romany rye said , and his words were a

” - 楠 , ” 这 罗姆人 黑麦 说 , 和 他的 字 是 一个

[kə'mɑːnd] ,

command ,

命令 ,

“Leicheen Nan，”罗姆黑麦说道，他的话语如同命令一般。

“ [tə'mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn] .

“	**tomorrow**	**you**	**will**	**go**	**to**	**the**	**village**	**and**	**dance**	**at**	**the**	**gorigo**	**inn**	**.**
”	明天	你	将要	去	到	这	村庄	和	舞蹈	在	这	-	客栈	.

“明天你将前往村庄，在戈里戈客栈跳舞。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['aidl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

You	**have**	**idled**	**long**	**enough**	**.**
你	有	闲置	长的	足够的	.

你已经闲置了足够长的时间。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] , ['mænə] [luː] , [huː] [rɪ'plaɪd] .

”	**It**	**was**	**the**	**gypsy**	**woman**	**,**	**Manna**	**Lou**	**,**	**who**	**replied**	**.**
”	它	曾是	这	吉普赛人	女士	,	吗哪	卢	,	WHO	回复	.

“回答的是吉普赛女人曼娜·卢。”

“ [nɒt] [jet] , - , ” [ʃiː; ʃi] [im'plɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːdəlɪŋ] [təʊn] — “ [næn][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - .

“	**Not**	**yet**	**,**	**Spico**	**,**	**”**	**she**	**implored**	**in**	**a**	**wheedling**	**tone**	**—**	**“**	**Nan**	**is**	**only**	**a**	**little**	**gothlin**	**.**
”	不是	然而	,	-	,	”	她	恳求	在	一个	哄骗	语气	—	“	楠	是	仅有的	一个	小的	-	.

“还没到时候，斯皮科，”她用哄骗的语气恳求道，“南只是个小哥特人而已。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [grəʊn] .

Wait	**until**	**she**	**is**	**grown**	**.**
等待	直到	她	是	生长	.

等她长大后再说。

” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æŋgəd] [jʌŋ] [raɪ] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , - ['hɔbl] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]

”	**Before**	**the**	**angered**	**young**	**rye**	**could**	**answer**	**,**	**Mizella**	**hobbled**	**to**	**the**	**camp**	**fire**
”	前	这	愤怒	年轻的	黑麦	可以	回答	,	-	跛行	到	这	营	火

[ænd; ənd] [snɑːrld] ['æŋgrəli] :

and	**snarled**	**angrily**	**:**
和	纠缠	愤怒地	:

“还没等那头愤怒的年轻黑麦回答，米泽拉就一瘸一拐地走到篝火旁，愤怒地咆哮道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwiːn] .

“	**I**	**am**	**queen**	**.**
”	我	是	女王	.

我是女王。

[maɪ] [wɜːd] [ɪz] [lɔː] .

My	**word**	**is**	**law**	**.**
我的	单词	是	法律	.

我的话就是法律。

[ðæt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] - [næn][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][maɪ][sʌn] [sez] .

That	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**leicheen**	**Nan**	**shall**	**do**	**as**	**my**	**son**	**says**	**.**
那	好的	-	为了	-	没有什么	-	楠	将	做	作为	我的	儿子	说道	.

那个没用的瘦弱女子南必须听我儿子的话。

” [ðə; ði][gɜːl] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rɪ'beljəs] .

”	**The**	**girl**	**stepped**	**back**	**into**	**the**	**shadow**	**,**	**her**	**heart**	**rebellious**	**.**
”	这	女孩	步	后退	进入	这	阴影	,	她	心	叛逆的	.

“女孩退回阴影里，心中充满叛逆。”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] .

She	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**she**	**was**	**determined**	**that**	**she**	**would**	**not**	**obey**	**.**
她	说	没有什么	,	但	她	曾是	决定	那	她	会	不是	服从	.

她一言不发，但她决心不服从。

[ðə; ði] [men] [ðen] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] ,

The	**men**	**then**	**sat**	**about**	**the**	**fire**	**and**	**were**	**served**	**by**	**the**	**women**	**,**	**who**	**,**
这	男人	然后	卫星	关于	这	火	和	是	服务	经过	这	女性	,	WHO	,

随后，男人们围坐在火堆旁，由女人们服侍他们。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɑːftəwədz] [et; eɪt] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] . [[eit]]

with	the	children	afterwards	ate	what	was	left	.	[	8	]
和	这	孩子们	然后	吃	什么	曾是	左边	.	[	8	]

之后，孩子们把剩下的食物吃了。[8]

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [næn] , [nɪmf] - [laɪk] , [dɑːnst] [ʌp] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [hɪl] [bæk] [ɒv; əv]

The	moon	came	up	,	and	Nan	,	nymph	-	like	,	danced	up	a	grassy	hill	back	of
这	月亮	来了	向上	,	和	楠	,	仙女	-	喜欢	,	跳舞	向上	一个	草丛	爬坡道	后退	的

[ðə; ði] [kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

月亮升起来了，南像仙女一样，翩翩起舞地爬上了营地后面的一座长满草的小山坡。

[ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [waɪld] , [fɒks] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

A	throng	of	wild	,	fox	-	like	little	children	scrambled	up	after	her	.
一个	人群	的	荒野	,	狐狸	-	喜欢	小的	孩子们	打乱	向上	后	她	.

一群像狐狸一样活泼好动的小孩在她身后争先恐后地爬了上来。

“ [ə; eɪ] ['stɔːri] .

“	A	story	.
”	一个	故事	.

一个故事。

[tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ['næni] , ” [ðeɪ] [kɔːld] .

Tell	us	a	story	,	Nanny	,	”	they	called	.
告诉	我们	一个	故事	,	保姆	,	”	他们	称为	.

“给我们讲个故事吧，保姆，”他们喊道。

[ðə; ði] [gɜːl] [pɔːzd] , [tɜːnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] ['taɪrol] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl]

The	girl	paused	,	turned	and	seeing	the	crippled	Tirol	struggling	to	climb	the	hill
这	女孩	暂停	,	转向	和	看到	这	残疾的	蒂罗尔	挣扎	到	爬	这	爬坡道

, [ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] ,

,	she	ran	back	,
,	她	跑	后退	,

女孩停下脚步，转身看到跛脚的蒂罗尔艰难地爬山，便跑了回去。

['lɪftɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [jʌŋ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

lifted	him	to	her	strong	young	shoulder	and	carried	him	to	the	top	of
抬起	他	到	她	强的	年轻的	肩膀	和	携带	他	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [nəʊl] .

the	knoll	.
这	小丘	.

她把他抱到自己强壮的年轻肩膀上，然后把他带到了小山顶上。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [tə'geðə(r)] , ['meni] [braɪt] [blæk] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [waɪl] [næn] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

There	they	all	sat	together	,	many	bright	black	eyes	watching	while	Nan	told	them	a
那里	他们	全部	卫星	一起	,	许多	明亮的	黑色的	眼睛	观看	尽管	楠	讲述	他们	一个

['stɔːri] .

story	.
故事	.

他们都坐在一起，许多明亮的黑眼睛注视着楠给他们讲故事。

[ə; eɪ] ['fænsɪf(ə)l] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] ['triːtɪd] [baɪ]

A	fanciful	tale	it	was	of	how	a	gypsy	princess	had	been	cruelly	treated	by
一个	奇幻的	故事	它	曾是	的	如何	一个	吉普赛人	公主	有	到过	残酷地	治疗	经过

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [laɪk] - - .

a	wicked	man	like	Anselo	Spico	.
一个	邪恶	男人	喜欢	-	-	.

这是一个充满奇幻色彩的故事，讲述了一位吉普赛公主如何被像安塞洛·斯皮科这样的邪恶男人残酷对待。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][sɪks]['ʌðə(r)] ['dʒɪpsi] [g'ɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'faɪd]

How	he	had	shut	the	princess	and	six	other	gypsy	girls	,	who	had	defied
如何	他	有	关闭	这	公主	和	六	其他	吉普赛人	女孩们	,	WHO	有	违抗

[hɪm] ,

him	,
他	,

他是如何将公主和其他六名违抗他的吉普赛女孩关进牢房的呢?

[ɪn][ə; eɪ][væn] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'tiː][rəʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [klɪf] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

in	a	van	without	horses	and	had	let	it	roll	down	a	cliff	road	into	the	sea	.
在	一个	货车	没有	马匹	和	有	让	它	卷	向下	一个	悬崖	路	进入	这	海	.

一辆没有马匹的货车，任由它沿着悬崖路滚落到海里。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['draʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [spreɪ] ['kærid]

“	But	they	were	not	drowned	,	for	the	spirits	of	the	sea	-	spray	carried
“	但	他们	是	不是	溺水	,	为了	这	烈酒	的	这	海	-	喷	携带

[ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

them	up	to	the	sky	,
他们	向上	到	这	天空	,

但他们并没有被淹死，因为海浪的精灵将他们带到了天空。

[ænd; ənd] ['eni] [klɪə(r)] [naɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['dʒɪpsi] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['dʒɪpsi][g'ɜːlz]

and	any	clear	night	you	can	see	that	gypsy	princess	and	the	six	gypsy	girls
和	任何	清除	夜晚	你	能	看	那	吉普赛人	公主	和	这	六	吉普赛人	女孩们

['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [braɪt] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] [ʃɔːlz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][sʌn] - [set] .

dancing	in	their	bright	crimson	and	gold	shawls	and	you	call	it	the	sun	-	set	.
跳舞	在	他们的	明亮的	赤红	和	金子	披肩	和	你	称呼	它	这	太阳	-	放	.

在任何晴朗的夜晚，你都能看到吉普赛公主和六位吉普赛女孩身披鲜艳的深红色和金色披肩翩翩起舞，而你却称之为日落。

” ['taɪrol] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [ɒv; əv] [nænz] ['lɪsnər] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn]

”	Tirol	,	always	the	most	intense	of	Nan's	listeners	leaned	forward	and	asked	in
”	蒂罗尔	,	总是	这	最多	激烈的	的	奶奶的	听众	倾斜	向前	和	问	在

[ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] :

a	low	whisper	:
一个	低的	耳语	:

蒂罗尔，这位向来最专注的听众，向前倾身，低声问道：

“ [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [siː] - [spreɪ] ['spɪrɪt] [duː; də][tuː; tə] — [tuː; tə] [ðæt] ['wɪkɪd] ['rɒməni; 'rəʊməni] [raɪ] ? ”

“	What	did	the	sea	-	spray	spirits	do	to	—	to	that	wicked	Romany	rye	?	”
“	什么	做过	这	海	-	喷	烈酒	做	到	—	到	那	邪恶	罗姆人	黑麦	?	”

“海浪的精灵对那邪恶的罗姆黑麦做了什么？”

“ [ðæt] [naɪt] , ” [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,

“	That	night	,	”	the	gypsy	girl	said	in	a	low	voice	of	mystery	,
“	那	夜晚	,	”	这	吉普赛人	女孩	说	在	一个	低的	嗓音	的	神秘	,

“那天晚上，”吉普赛女孩用低沉而神秘的声音说道。

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði][væn][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː]

“	he	went	to	the	top	of	a	cliff	to	make	sure	the	van	had	gone	into
“	他	去	到	这	顶部	的	一个	悬崖	到	制作	当然	这	货车	有	已消失	进入

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

他爬到悬崖顶上，确认货车是否已经坠入海中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] [sɜːf] .

and	it	had	,	for	it	lay	broken	in	the	surf	.
和	它	有	,	为了	它	躺	破碎的	在	这	冲浪	.

确实如此，因为它已经破碎地躺在海浪中。

[ðen] [ðə; ði] [siː] - [spreɪ] ['spɪrɪt] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [weɪv] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swept]

Then	the	sea	-	spray	spirits	lifted	a	wave	as	high	as	a	hill	and	it	swept
然后	这	海	-	喷	烈酒	抬起	一个	海浪	作为	高的	作为	一个	爬坡道	和	它	扫荡

['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪkɪd] ['rɒməni; 'rəʊməni] [raɪ] [wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] . ” [[naɪn]]

over	the	cliff	and	that	wicked	Romany	rye	was	seen	no	more	.	”	[	9	]
超过	这	悬崖	和	那	邪恶	罗姆人	黑麦	曾是	已见	不	更多的	.	”	[	9	]

然后海浪喷涌而出，掀起一座山峰般的巨浪，越过悬崖，邪恶的罗姆人黑麦就此消失不见了。”[9]

[tɪrəlz] [blæk] [aɪz] [gləu] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪl] [hænd][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [æz; əz]

Tirol's	black	eyes	glowed	in	the	moonlight	and	his	frail	hand	was	trembling	as
蒂罗尔的	黑色的	眼睛	发光	在	这	月光	和	他的	脆弱	手	曾是	发抖	作为

[næn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Nan	took	it	to	lift	him	again	to	her	shoulder	.
楠	采取	它	到	举起	他	再次	到	她	肩膀	.

蒂罗尔的黑眼睛在月光下闪闪发光，当南再次抓住他的手将他抱到自己的肩膀上时，他那纤弱的手微微颤抖。

“ [stiːl] [bæk] [sɒft] - [laɪk] , [səʊ][hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [wiː; wi] [left] [kæmp] , ” [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] .

“	Steal	back	soft	-	like	,	so	he	won't	know	we	left	camp	,	”	she	warned	.
“	偷	后退	柔软的	-	喜欢	,	所以	他	惯于	知道	我们	左边	营	,	”	她	警告	.

“悄悄地溜回去，别让他知道我们离开了营地，”她警告说。

['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] ,

Crouching	low	,
蹲伏	低的	,

低伏着身子，

[ðə; ði] [faɪl] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [fɒks] - [laɪk] ['tʃɪldrən] [krept] [bæk] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][vænz]

the	file	of	little	fox	-	like	children	crept	back	of	trees	and	brush	until	the	vans
这	文件	的	小的	狐狸	-	喜欢	孩子们	悄悄地爬	后退	的	树木	和	刷子	直到	这	货车

[wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] ,

were	reached	,
是	达到	,

一群像狐狸一样的小孩子悄悄地从树丛和灌木丛后溜了出来，直到到达货车跟前。

[ðen] [dɑːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][flæps][ænd; ənd] [krɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] , ['ɪntuː][ðeə(r)] [bʌŋk] -

then	darted	between	the	flaps	and	crawled	,	without	undressing	,	into	their	bunk	-
然后	飞镖	之间	这	襟翼	和	爬行	,	没有	脱衣服	,	进入	他们的	假寐	-

[laɪk] [bedz] ,

like	beds	,
喜欢	床	,

然后他们迅速钻过床帘，没脱衣服就爬进了他们的双层床铺里。

[ɔːl][bʌt; bət][næn][ænd; ənd]['taɪrol] .

all	but	Nan	and	Tirol	.
全部	但	楠	和	蒂罗尔	.

除了楠和蒂罗尔以外。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [gɜːl] [felt] ['smʌðə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɪn][ðə; ði][væn] . [-]

The	gypsy	girl	felt	smothered	if	she	slept	in	the	van	.	[	10	]
这	吉普赛人	女孩	毛毡	窒息	如果	她	睡着了	在	这	货车	.	[	-	]

吉普赛女孩如果睡在面包车里会感到窒息。[10]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [ɔːl] - [ə'gləʊ] .

THE	GARDEN	-	ALL	-	AGLOW	.
这	花园	-	全部	-	闪耀	.

花园灯火辉煌。

[bɪˈfɔː(r)] [deɪ] [breɪk] , [ˈdʒɪpsi] [næn] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈgɒblɪn] - [laɪk] [bɔɪ] .

Before	day	break	,	Gypsy	Nan	awakened	the	goblin	-	like	boy	.
前	天	休息	,	吉普赛人	楠	觉醒	这	哥布林	-	喜欢	男生	.

天亮之前，吉普赛女郎南唤醒了那个像小妖精一样的男孩。

[rəʊld] [ɪn] [ˈblæŋkɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [əʊk] [triːz] [ænd; ənd]

Rolled	in	blankets	they	had	slept	in	the	shelter	of	the	live	oak	trees	and
滚动	在	毯子	他们	有	睡着了	在	这	庇护所	的	这	居住	橡木	树木	和

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːm] [kəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] .

close	to	the	warm	coals	of	the	camp	fire	.
关闭	到	这	温暖的	煤炭	的	这	营	火	.

他们裹着毯子，睡在橡树的荫蔽下，靠近温暖的篝火余烬。

“ [kʌm] [ˈtaɪrol] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwægənz] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniwʌn] [wɒz; wəz]

“	Come	Tirol	,	”	she	whispered	,	glancing	at	the	wagons	,	to	see	if	anyone	was
“	来	蒂罗尔	,	”	她	低声说道	,	瞥了一眼	在	这	马车	,	到	看	如果	任何人	曾是

[əˈstɜː] ,

astir	,
搅拌	,

“来蒂罗尔吧，”她低声说道，同时瞥了一眼马车，看看有没有人动静。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [næn] [ˈɪz(ə)nt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)]

“	we	must	go	now	,	for	Nan	isn't	going	to	dance	at	the	inn	for
“	我们	必须	去	现在	,	为了	楠	不是	去	到	舞蹈	在	这	客栈	为了

[ðə; ði] - .

the	gorigo	.
这	-	.

“我们现在必须走了，因为楠不会在客栈为戈里戈跳舞。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] , [tuː] ,

And	you	must	come	,	too	,
和	你	必须	来	,	也	,

你也必须来。

[els] [ðæt] [ˈwɪkɪd] - - [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [stænd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ænd; ənd] [beg] ,

else	that	wicked	Anselo	Spico	will	make	you	stand	on	a	corner	and	beg	,
别的	那	邪恶	-	-	将要	制作	你	站立	在	一个	角落	和	求	,

否则，那个邪恶的安塞洛·斯皮科会让你站在街角乞讨。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [bent] [ˈbɒdi] [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] - [ˈhɜːtɪŋ] [juː; jʊ]

making	money	out	of	your	poor	little	bent	body	that's	always	a	-	hurting	you
制作	钱	出去	的	你的	贫穷的	小的	弯曲	身体	那就是	总是	一个	-	受伤	你

.

:
.

靠你那可怜的、总是伤痕累累的弯曲身体赚钱。

” [wɪð] [ˈmeni] [ˈbækwəd] [ˈglɑːnsɪz] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [stəʊl] [əˈweɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [mjuːlz]

”	With	many	backward	glances	the	two	children	stole	away	to	where	the	mules
”	和	许多	落后	眼神	这	二	孩子们	偷窃	离开	到	在哪里	这	骡子

[ænd; ənd] [ˈpəuniz] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈrɑːld] .

and	ponies	were	corralled	.
和	小马	是	围捕	.

“两个孩子不时回头张望，偷偷溜到骡子和小马的圈栏边去。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈkeəfəli] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒt(ə)ld] [hɔːs] , [ˈbɪni] , [næn]

After	carefully	lifting	the	frail	boy	to	the	back	of	the	mottled	horse	,	Binnie	,	Nan
后	小心	举重	这	脆弱	男生	到	这	后退	的	这	斑驳	马	,	宾尼	,	楠

[ˈmaʊntɪd] ,

mounted	,
安装	,

小心翼翼地将虚弱的男孩抱到那匹名叫宾尼的斑马背上后，楠骑了上去。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ['haɪweɪ] .

and	together	they	galloped	down	the	coast	highway	.
和	一起	他们	疾驰	向下	这	海岸	公路	.

于是他们一起沿着海岸公路飞驰而去。

[ðə; ði] [lɑːst] [stɑː(r)] [hæd; həd] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] ['braɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

The	last	star	had	faded	,	the	grey	in	the	East	was	brightening	,	and	then
这	最后的	星星	有	褪色	,	这	灰色的	在	这	东方	曾是	提亮	,	和	然后

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sʌn] ,

suddenly	the	sun	,
突然	这	太阳	,

最后一颗星也黯淡了下来，东方的灰色渐渐明亮起来，然后突然间，太阳升起了。

[ɪn] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] [fleɪmd] [rəʊz] [ænd; ənd]

in	a	burst	of	glory	appeared	and	the	sky	and	sea	flamed	rose	and
在	一个	爆裂	的	荣耀	出现	和	这	天空	和	海	火焰	玫瑰	和

['æməθɪst] .

amethyst	.
紫晶	.

一道耀眼的光芒闪现，天地间燃起火焰，升腾起紫水晶般的光芒。

[ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [gləu] [wɪð] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd]

The	dark	eyes	of	the	girl	glowed	with	appreciation	and	joy	,	and	she	started
这	黑暗的	眼睛	的	这	女孩	发光	和	欣赏	和	喜悦	,	和	她	开始

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] ,

singing	a	wild	,
歌唱	一个	荒野	,

女孩深邃的眼睛里闪烁着感激和喜悦的光芒，她开始放声歌唱，

[glæd] [sɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['melədi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kriː'eɪtɪŋ] . [-]

glad	song	to	a	melody	of	her	own	creating	.	[	11	]
高兴的	歌曲	到	一个	旋律	的	她	自己的	创建	.	[	-	]

她用自己创作的旋律唱起了欢快的歌。[11]

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [kæmp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn]

They	had	gone	perhaps	a	mile	from	camp	and	away	from	the	town
他们	有	已消失	也许	一个	英里	从	营	和	离开	从	这	镇

[wen] [næn] ['sʌd(ə)nli] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

when	Nan	suddenly	drew	rein	and	listened	.
什么时候	楠	突然	画	缰绳	和	听着	.

他们可能已经离开营地和城镇大约一英里了，这时楠突然勒住缰绳，侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [huːf] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

She	heard	the	beating	of	hoofs	behind	them	,
她	听到	这	殴打	的	蹄子	在后面	他们	,

她听到身后传来马蹄声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

but	the	riders	were	hidden	by	the	curve	in	the	road	.
但	这	骑手	是	隐	经过	这	曲线	在	这	路	.

但骑车的人被道路的弯道挡住了。

[hwɜːrl] [hɜː(r); hə(r)] ['poʊniz] [hed] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kænjən] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Whirling	her	pony's	head	she	turned	down	into	a	canyon	that	led	to	the	shore	.
旋转	她	小马的	头	她	转向	向下	进入	一个	峡谷	那	引领	到	这	支撑	.

她猛地甩动小马的头，转身进入通往海岸的峡谷。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [wɪð] ['taɪrol] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] .

There	she	concealed	her	horse	and	with	Tirol	she	lay	close	to	the	sand	.
那里	她	暗	她	马	和	和	蒂罗尔	她	躺	关闭	到	这	沙	.

她把马藏在那里，和蒂罗尔一起躺在沙地上。

[tuː] ['hɔːsmən] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'maɪzd] , [wʌn]

Two	horsemen	passed	on	the	highway	,	and	,	as	she	had	surmised	,	one
二	骑兵	通过了	在	这	公路	,	和	,	作为	她	有	推测	,	一

[wɒz; wəz] - - .

was	Anselo	Spico	.
曾是	-	-	.

两名骑马的人从公路上经过，正如她所猜测的那样，其中一人是安塞洛·斯皮科。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	thought	they	were	hunting	for	her
她	想法	他们	是	打猎	为了	她

她以为他们在追捕她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	she	was	mistaken	.
但	她	曾是	错误	.

但她错了。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni] [raɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] - [huːz] ['hɔːsɪz]

In	the	village	the	Romany	rye	had	heard	of	a	rich	gorigo	whose	horses
在	这	村庄	这	罗姆人	黑麦	有	听到	的	一个	富有的	-	谁	马匹

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [briːd] [ænd; ənd] [huːz] ['steɪblz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['gɑːdɪd] ,

were	of	the	finest	breed	and	whose	stables	were	but	slightly	guarded	,
是	的	这	最好的	品种	和	谁	马厩	是	但	轻微地	守卫	,

村里的罗姆人黑麦听说有个富有的戈里戈，他的马匹都是上等品种，而且他的马厩也只有少量守卫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

and	it	was	to	inspect	this	place	that	they	were	going	.
和	它	曾是	到	检查	这	地方	那	他们	是	去	.

他们此行的目的是考察这个地方。

[truː] , - [sʌn] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [nænz] ['æbsəns] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

True	,	Mizella's	son	had	noticed	Nan's	absence	that	morning
真的	,	-	儿子	有	注意到	奶奶的	缺席	那	早晨

没错，米泽拉的儿子那天早上确实注意到南不在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn]

but	he	knew	that	she	would	return
但	他	知道	那	她	会	返回

但他知道她会回来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [əd'mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	he	was	planning	a	cruel	punishment	which	he	would	administer	for
和	他	曾是	规划	一个	残忍的	惩罚	哪个	他	会	管理	为了

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

her	defiance	and	disobedience	.
她	蔑视	和	不服从	.

他正计划对她的反抗和不服从处以残酷的惩罚。

[næn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [huːf] ,

Nan	remained	in	hiding	until	she	could	no	longer	hear	the	beating	of	the	hoofs	,
楠	剩余	在	隐藏	直到	她	可以	不	更长	听到	这	殴打	的	这	蹄子	,

楠一直躲藏着，直到听不到马蹄声为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] — " [lʊk] ['taɪrol] , [ðə; ði][sænd][ɪz] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

then	she	said	gaily	—	"	Look	Tirol	,	the	sand	is	hard	on	the	beach	.
然后	她	说	兴高采烈地	—	"	看	蒂罗尔	,	这	沙	是	难的	在	这	海滩	.

然后她兴高采烈地说："看，蒂罗尔，沙滩上的沙子很硬。"

[aɪl] [lɪft][juː; jʊ][ʌp] [ə'gen] , ['dɪəri] , [ænd; ənd][wiːl; wil][raɪd] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] . " [-]

I'll	lift	you	up	again	,	dearie	,	and	we'll	ride	along	by	the	sea	.	"	[	12	]
患病的	举起	你	向上	再次	,	亲爱的	,	和	出色地	骑	沿着	经过	这	海	.	"	[	-	]

亲爱的，我再把你抱起来，我们一起沿着海边走。"[12]

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ,

The	boy	laughed	happily	as	they	rode	,
这	男生	笑了	快乐地	作为	他们	骑	,

男孩骑车时开心地笑着。

[səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [brəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['poʊniz] [fiːt] ,

so	close	to	the	waves	that	now	and	then	one	broke	about	the	pony's	feet	,
所以	关闭	到	这	波浪	那	现在	和	然后	一	打破	关于	这	小马的	脚	,

离海浪如此之近，以至于不时有浪花拍打到小马的脚边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [lɑːft] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'get] ['trʌb(ə)lz] [wen] [wʌn] [ɪz]

and	the	girl	laughed	,	too	,	for	it	is	easy	to	forget	troubles	when	one	is
和	这	女孩	笑了	,	也	,	为了	它	是	简单的	到	忘记	麻烦	什么时候	一	是

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

女孩也笑了，因为年轻的时候很容易忘记烦恼。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːk] - [laɪk] [graʊndz] [riːtʃt] [ðə; ði]

They	soon	came	to	a	beautiful	estate	where	the	park	-	like	grounds	reached	the
他们	很快	来了	到	一个	美丽的	财产	在哪里	这	公园	-	喜欢	理由	达到	这

[edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [sænd] ,

edge	of	the	gleaming	white	sand	,
边缘	的	这	闪闪发光	白色的	沙	,

他们很快来到一处美丽的庄园，那里公园般的草坪一直延伸到闪闪发光的白色沙滩边缘。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hedʒ] [səʊ] [haɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl] ['hɔːrsɪz]

but	it	was	surrounded	by	a	hedge	so	high	that	even	on	the	small	horse's
但	它	曾是	包围	经过	一个	对冲	所以	高的	那	甚至	在	这	小的	马匹

[bæk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

back	the	children	could	not	see	over	it	.
后退	这	孩子们	可以	不是	看	超过	它	.

但它周围环绕着一道很高的树篱，即使孩子们骑在小马背上也看不到树篱后面。

“ ['taɪrol] , ” [næn] [ɪk'skleɪmd] , “ [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] ,

“	Tirol	,	”	Nan	exclaimed	,	“	no	one	could	find	us	here	,
“	蒂罗尔	,	”	楠	惊呼	,	“	不	一	可以	寻找	我们	这里	,

“蒂罗尔，”南惊呼道，“在这里没人能找到我们。”

[ænd; ənd] [səʊ] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪ] [hedʒ] , [wiːl; wil] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['brekfəst] .

and	so	close	up	to	this	high	hedge	,	we'll	have	our	breakfast	.
和	所以	关闭	向上	到	这	高的	对冲	,	出色地	有	我们的	早餐	.

所以，我们就在这道高高的树篱旁吃早餐吧。

” ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pəʊni] [ðə; ði] [gɜːl] , [wɪð] ['tendə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['keəfəli] ['lɪftɪd] [daʊn]

”	Leaping	from	the	pony	the	girl	,	with	tender	compassion	,	carefully	lifted	down
”	跳跃	从	这	小马	这	女孩	,	和	投标	同情	,	小心	抬起	向下

[ðə; ði] [ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] [bɔɪ] ,

the	mis	-	shapen	boy	,
这	误	-	形状	男生	,

“女孩从马上跳下来，怀着温柔的怜悯，小心翼翼地把畸形男孩抱了下来。”

[ðen] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] ,

then	opening	a	bundle	tied	in	a	red	handkerchief	,
然后	开幕	一个	捆	系	在	一个	红色的	手帕	,

然后打开一个用红手帕包着的包裹，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['rəʊstɪd] [pɪg] ,

she	gave	him	a	thick	slice	of	brown	bread	and	a	piece	of	roasted	pig	,
她	给予	他	一个	厚的	片	的	棕色的	面包	和	一个	片	的	烤	猪	,

她给了他一片厚厚的黑面包和一块烤猪肉。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɔː(r)d] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] .

which	she	had	stored	away	the	evening	before	.
哪个	她	有	存储	离开	这	晚上	前	.

她前一天晚上已经把这些东西收起来了。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看!

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔː] - [laɪk] [hændz] .

”	cried	the	boy	,	clapping	his	claw	-	like	hands	.
”	哭	这	男生	,	鼓掌	他的	爪	-	喜欢	双手	.

“,”男孩一边拍着爪子般的手一边喊道。

“ [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbegɪŋ] , [ˈnæni] , [let] [ˈtaɪrol] [fiːd] [ðem; ðəm] .

“	The	birds	are	begging	,	Nanny	,	let	Tirol	feed	them	.
”	这	鸟类	是	乞讨	,	保姆	,	让	蒂罗尔	喂养	他们	.

“鸟儿们在乞食，保姆，让蒂罗尔喂它们吧。”

” [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [siː] [gʌlz] [wɪŋd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

”	Like	a	white	cloud	shining	in	the	sun	the	sea	gulls	winged	down	from	the	sky	.
”	喜欢	一个	白色的	云	灼灼	在	这	太阳	这	海	海鸥	有翅膀的	向下	从	这	天空	.

“像阳光下闪耀的白云一样，海鸥从天而降。”

['dʒɪpsi] [næn] [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːmz] [tuː; tə] [griːt]

Gypsy	Nan	leaped	to	her	feet	and	ran	with	outstretched	arms	to	greet
吉普赛人	楠	跳跃	到	她	脚	和	跑	和	伸展	武器	到	迎接

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

吉普赛女郎南跳了起来，张开双臂跑去迎接他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bɜ˞dz] [ˈfɪələsli] [ˈsɜːkld] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɒst] [krʌmz] [ˈɪntuː]

and	the	white	birds	fearlessly	circled	about	her	as	she	tossed	crumbs	into
和	这	白色的	鸟类	无畏地	圈起来	关于	她	作为	她	抛掷	面包屑	进入

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

当她把面包屑抛向空中时，白鸟们无所畏惧地在她周围盘旋。

[ænd; ənd][wʌn] , [ˈbreɪvə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈlaɪtɪd] [ɒn] [tɪrəlz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][ænd; ənd]

and	one	,	braver	than	the	others	lighted	on	Tirol's	outstretched	hand	and
和	一	,	更勇敢	比	这	其他的	照明	在	蒂罗尔的	伸展	手	和

[pekt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] . [-]

pecked	at	his	breakfast	.	[	13	]
啄食	在	他的	早餐	.	[	-	]

其中一只胆子比其他的要大，落在了蒂罗尔伸出的手上，啄食他的早餐。[13]

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðɪs] [ˈmeri] [fiːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [siː] [gʌlz] [fluː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][næn]

When	at	last	this	merry	feast	was	over	,	the	sea	gulls	flew	away	,	and	Nan
什么时候	在	最后的	这	欢乐	盛宴	曾是	超过	,	这	海	海鸥	飞翔	离开	,	和	楠

[kɔːld] [ˈmerəli] ,

called	merrily	,
称为	兴高采烈地	,

这场欢乐的盛宴终于结束时，海鸥飞走了，楠高兴地喊道：

“ ['taɪrol] , ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ðæts] [səʊ] [haɪ] .
“ Tirol , maybe there's something beautiful behind the hedge that's so high .
“ 蒂罗尔 , 或许 有 某物 美丽的 在后面 这 对冲 那就是 所以 高的 .

“蒂罗尔，也许在那高高的树篱后面藏着美丽的东西。”

[lets] [gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
Let's go through it , shall we ?
我们来吧 去 通过 它 , 将 我们 ?

我们一起来看看吧?

” [ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] [bɔɪ] [nˈɒdɪd] .
” The deformed boy nodded .
” 这 变形 男生 点头 .

畸形男孩点了点头。

['meni] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][næn][hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .
Many an exciting adventure he and Nan had when they ran away .
许多 一个 激动人心 冒险 他 和 楠 有 什么时候 他们 跑 离开 .

他和楠私奔时经历了很多激动人心的冒险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hedʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] [dens] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
But the gypsy children found that the hedge was as dense as it was
但 这 吉普赛人 孩子们 成立 那 这 对冲 曾是 作为 稠密 作为 它 曾是
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

但吉普赛孩子们发现，这道树篱既高又密。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['glәʊɪŋ] [wɪð] [smɔːl] ['krɪmz(ə)n] ['flaʊəz] ,
and though it was glowing with small crimson flowers ,
和 尽管 它 曾是 发光 和 小的 赤红 花朵 ,

虽然它闪耀着点点绯红小花的光芒，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [θɔːnz] [ænd; ənd]['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [speɪs] [ɪ'nʌf]
it was also bristling with thorns and nowhere was there space enough
它 曾是 还 竖起的 和 荆棘 和 无处 曾是 那里 空间 足够的
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [θruː] .
for them to break through .
为了 他们 到 休息 通过 .

它还长满了荆棘，到处都没有足够的空间让它们突破。

['sʌd(ə)nli] [næn] , [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [ə'hed] , [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
Suddenly Nan , who had danced ahead , gave a little cry of delight .
突然 楠 , WHO 有 跳舞 前方 , 给予 一个 小的 哭 的 喜 .

突然，一直走在前面跳舞的楠发出了一声喜悦的轻呼。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [geɪt] , ['taɪrol] !
“ Here's the gate , Tirol !
“ 这里是 这 门 , 蒂罗尔 !

“蒂罗尔，大门在这里！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
” she called .
” 她 称为 .

她喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['әupənz][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
“ It opens on the beach .
“ 它 打开 在 这 海滩 .

“它以海滩为背景。”

" ['i:gəli] [ðə; ði][gɜ:l] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ][ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] ['əʊpən] .

"	Eagerly	the	girl	lifted	the	latch	and	to	her	joy	the	gate	swung	open	.
"	急切地	这	女孩	抬起	这	闩锁	和	到	她	喜悦	这	门	摇摆	打开	.

“女孩迫不及待地抬起门闩，令她高兴的是，大门开了。”

[ʃi:; ʃi] [li:pt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	leaped	within	and	the	boy	followed	her	.
她	跳跃	之内	和	这	男生	随后	她	.

她跳了进去，男孩也跟着她进去了。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['breθləs] ['məʊmənt]['dʒɪpsi] [næn] [stʊd] [wɪð] [klɑ:sp, klæsp][hændz][ænd; ənd] [aɪz]

Then	for	one	breathless	moment	Gypsy	Nan	stood	with	clasped	hands	and	eyes
然后	为了	一	喘不过气	片刻	吉普赛人	楠	站立	和	紧握	双手	和	眼睛

[ə'gləʊ] ,

aglow	,
闪耀	,

然后，吉普赛女郎南屏住呼吸，双手紧握，双眼闪闪发光，站在那里，那一刻令人屏息。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

as	she	gazed	about	her	.
作为	她	凝视	关于	她	.

她环顾四周。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] .

Never	before	had	she	seen	so	wonderful	a	garden	.
绝不	前	有	她	已见	所以	精彩的	一个	花园	.

她从未见过如此美丽的花园。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] - , ['gəʊldən][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] , [tu:] ,

There	were	masses	of	crysanthemums	,	golden	in	the	sunlight	,	and	,	too	,
那里	是	群众	的	-	,	金的	在	这	阳光	,	和	,	也	,

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bæŋks] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['skɑ:lət] .

there	were	banks	of	flaming	scarlet	.
那里	是	银行	的	炽盛	猩红	.

阳光下，遍地金黄的菊花，还有成片的鲜红色花朵。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ['glɪsnɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]

In	the	midst	of	it	all	,	glistening	white	in	the	sunshine	,	was	a	group	of
在	这	中间	的	它	全部	,	闪闪发光	白色的	在	这	阳光	,	曾是	一个	团体	的

['mɑ:b(ə)l] [nɪmfs] ,

marble	nymphs	,
大理石	若虫	,

在这一切的中心，阳光下闪耀着洁白的光芒，是一群大理石仙女像。

['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [taɪm] ['spɔ:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:n] - [ɪn'sɜ:rkld] [pu:l] ,

evidently	having	a	joyous	time	sporting	in	the	fern	-	encircled	pool	,
显然	拥有	一个	欢乐	时间	体育	在	这	蕨类	-	包围	水池	,

显然，他们在蕨类植物环绕的泳池里玩得非常开心。

[waɪl] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [k'ʌləz] ['ʃaʊəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

while	a	flashing	of	rainbow	colors	showered	about	them	from	the
尽管	一个	闪烁	的	彩虹	颜色	淋浴	关于	他们	从	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] .

fountain	.
喷泉	.

喷泉中迸发出五彩缤纷的光芒，如同雨点般洒落在他们周围。

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋbɜːd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['pepə(r)] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]
A **mockingbird** **sang** **in** **the** **pepper** **tree** **near** **the** **house** **but** **there** **was** **no** **other**
一个 嘲鸫 唱 在 这 胡椒 树 靠近 这 房子 但 那里 曾是 不 其他
[saʊnd] . [-]
sound **.** **[** **14** **]**
声音 . [-]

一只嘲鸫在房子附近的胡椒树上鸣叫，但没有其他声音。[14]

" [lets] [faɪnd][ðə; ði] - ['leɪdi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] , " [næn] ['wɪspəd] .
" **Let's** **find** **the** **gorigo** **lady** **that** **lives** **here** **,** **"** **Nan** **whispered** **.**
" 我们来吧 寻找 这 - 女士 那 生活 这里 , " 楠 低声说道 .

"我们去找住在这里的女人吧，"楠低声说道。

" ['meɪbi] [ʃɪd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
" **Maybe** **she'd** **let** **me** **tell** **her** **fortune** **.**
" 或许 棚 让 我 告诉 她 财富 .

"也许她会让我给她算命。"

- - [woʊnt][biː; bi][səʊ]['æŋgri] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] .
Anselo **Spico** **won't** **be** **so** **angry** **if** **we** **take** **back** **a** **silver** **dollar** **.**
- - 惯于 是 所以 生气的 如果 我们 拿 后退 一个 银 美元 .

如果我们收回一枚银元，安塞洛·斯皮科就不会那么生气了。

" [ʌp] [ðə; ði] ['flaʊəd] [pɑːθ] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] [went] , [bʌt; bət] ,
" **Up** **the** **flowered** **path** **,** **the** **gypsy** **children** **went** **,** **but** **,**
" 向上 这 开花的 小路 , 这 吉普赛人 孩子们 去 , 但 ,

"吉普赛孩子们沿着鲜花盛开的小路往上走，但是，

[ðəʊ] [næn] ['fɪələslɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevɪ] [rɔːt] ['aɪən] ['nɒkə(r)] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ði]
though **Nan** **fearlessly** **lifted** **the** **heavy** **wrought** **iron** **knocker** **on** **the** **door** **nearest** **the**
尽管 楠 无畏地 抬起 这 重的 锻 铁 敲击器 在 这 门 最近的 这
['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
garden **and** **on** **the** **one** **at** **the** **side** **,**
花园 和 在 这 一 在 这 边 ,

尽管南毫不畏惧地抬起了靠近花园的那扇门和旁边那扇门上沉重的锻铁门环，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .
there **was** **no** **response** **.**
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði][gɜːl] [stuːpt] [ænd; ənd] ['pæʃənətlɪ] [kɪst] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ]
Returning **to** **the** **garden** **,** **the** **girl** **stooped** **and** **passionately** **kissed** **a** **glowing**
返回 到 这 花园 , 这 女孩 弯腰 和 热情地 亲吻 一个 发光
['jeləʊ] [krɪsænθəməm] .
yellow **crysanthemum** **.**
黄色的 菊花 .

回到花园，女孩弯下腰，热情地亲吻了一朵闪闪发光的黄色菊花。

" [næn] [lʌvz] [juː; jʊ] !
" **Nan** **loves** **you** **!**
" 楠 爱 你 !

"奶奶爱你！"

[næn] [lʌvz] [juː; jʊ] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] !
Nan **loves** **you** **bright** **,** **beautiful** **flower** **!**
楠 爱 你 明亮的 , 美丽的 花 !

楠喜欢你，明亮美丽的花朵！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tens] [vɔɪs] , " [næn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] . "
" **she** **said** **in** **a** **low** **tense** **voice** **,** **"** **Nan** **would** **like** **to** **keep** **you** **.** **"**
" 她 说 在 一个 低的 紧张 嗓音 , " 楠 会 喜欢 到 保持 你 . "

她用低沉而紧张的声音说："楠想留下你。"

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['wɑ:ntɪn] - [ˌaɪ 'ti:] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ If you're wantin ' it , why don't you take it ?
“ 如果 你是 想要 - 它 , 为什么 不 你 拿 它 ?

“如果你想要，为什么不拿走呢？”

” [ti:]['taɪrol] [ɑ:skt] .
” t Tirol asked .
” t 蒂罗尔 问 .

“蒂罗尔问道。”

“ - [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'ti:]
“ Spico an ' the rest , they always take what they want when they can get it
“ - 一个 - 这 休息 , 他们 总是 拿 什么 他们 想 什么时候 他们 能 得到 它
['i:zi] .
easy .
简单的 .

“斯皮科和其他人，总是会毫不犹豫地拿走他们想要的东西。

” [ðə; ði] [gɜ:l] [tɜ:nd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɔ:lməʊst] ['fɪəsli] .
” The girl turned upon the small boy as she said almost fiercely .
” 这 女孩 转向 之上 这 小的 男生 作为 她 说 几乎 激烈地 .

女孩转过身，几乎是恶狠狠地瞪着小男孩说道。

“ ['hævnt] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] - ['tɪzənt] ['ɒnɪst] [tu:; tə] [sti:l] ?
“ Haven't I told you time and again that ' tisn't honest to steal ?
“ 还没有 我 讲述 你 时间 和 再次 那 - 不是 诚实的 到 偷 ?

“我不是跟你说过很多次了吗？偷窃是不诚实的！”

[doʊnt]['mætə(r)] [hu:] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , - ['tɪzənt] [raɪt] , ['taɪrol] .
Don't matter who does it , ' tisn't right , Tirol .
不 事情 WHO 做 它 , - 不是 正确的 , 蒂罗尔 .

不管是谁做的，这都是不对的，蒂罗尔。

['mænə] [lu:] [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [lʌv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [stəʊl] [ɔ:(r)][laɪd; li:d] .
Manna Lou said my mother wouldn't love me if I stole or lied .
吗哪 卢 说 我的 母亲 不会 爱 我 如果 我 偷窃 或者 撒谎了 .

曼娜·卢说，如果我偷东西或撒谎，我妈妈就不会爱我了。

[æn; ən] - [aɪ][woʊnt] [sti:l] !
An ' I won't steal !
一个 - 我 惯于 偷 !

我不会偷东西！

[aɪ][woʊnt][laɪ] !
I won't lie !
我 惯于 说谎 !

我不会撒谎！

[aɪ][woʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

” ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [næn] [hæd; həd] [bi:n] [wel] ['bi:t(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [du:; də] [ði:z]
” Many a time Nan had been well beaten because she would not do these
” 许多 一个 时间 楠 有 到过 出色地 被打败 因为 她 会 不是 做 这些
[θɪŋz] [wɪtʃ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] - - [hæd; həd] [kə'mɑ:nd] . [-]
things which so often Anselo Spico had commanded . [15]
事物 哪个 所以 经常 - - 有 命令 . [-]

“很多时候，南因为不肯做安塞洛·斯皮科经常命令她做的事情而遭到毒打。[15]

[ðen] , ['nəʊtɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] ,
Then , noting how the small boy shrank away as if frightened ,
然后 , 注意到 如何 这 小的 男生 缩小 离开 作为 如果 害怕 ,

然后，注意到小男孩似乎害怕地缩了回去，

[ðə; ði][gɜːl] [nelt] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [kləʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] .
the girl knelt and held him close in a passionate embrace .
这 女孩 跪下 和 握住 他 关闭 在 一个 热情的 拥抱 .

女孩跪下，热情地将他紧紧抱住。

“ ['taɪrol] !
“ Tirol !
〃 蒂罗尔 !

“蒂罗尔！”

〃 [ʃiː; ʃi] [im'plɔː] , “ ['lɪt(ə)l] ['taɪrol] , [doʊnt][biː; bi] [skeəd] [pv; əv][næn] .
〃 she implored , “ Little Tirol , don't be scared of Nan .
〃 她 恳求 , “ 小的 蒂罗尔 , 不 是 害怕的 的 楠 .

她恳求道：“小蒂罗尔，不要害怕南。”

- [twɑːznt] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪəs] [æt; ət] .
' Twasn't you she was fierce at .
- 不是 你 她 曾是 凶猛的 在 .

她凶狠的对象可不是你。

- [twɒz] [hɪm][æz; əz] [meɪks] ['evri] - ['bɒdi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪ][ænd; ənd] [stiːl] .
' Twas him as makes every - body and all the little ones lie and steal .
- 那是 他 作为 制作 每一个 - 身体 和 全部 这 小的 一个 说谎 和 偷 .

是他让所有人，包括所有的小孩，都说谎和偷窃。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [doʊnt][deə(r)] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ðem; ðəm] .
All the little ones that don't dare not because he would beat them .
全部 这 小的 一个 那 不 敢 不是 因为 他 会 打 他们 .

所有那些不敢的小家伙们，因为他会打他们。

〃 [ðə; ði][gɜːl] [felt] [tɪrəlz] [freɪl] ['bɒdi] [tremblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɑːsp] .
〃 The girl felt Tirol's frail body trembling in her clasp .
〃 这 女孩 毛毡 蒂罗尔的 脆弱 身体 发抖 在 她 搭扣 .

“女孩感觉到蒂罗尔虚弱的身体在她怀里颤抖。”

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['dɪəri] .
“ There , there , dearie .
〃 那里 , 那里 , 亲爱的 .

“好了好了，亲爱的。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
You needn't be afraid .
你 不必 是 害怕的 .

你不必害怕。

- - [doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] .
Anselo Spico don't dare to beat you .
- - 不 敢 到 打 你 .

安塞洛·斯皮科不敢打败你。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [aɪ'd] [kɪl] [hɪm] .
He knows if he did , I'd kill him .
他 知道 如果 他 做过 , ID 杀 他 .

他知道如果他那样做，我会杀了他。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [muːd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['friːkwəntli] [wɪð]
" Then there was one of the changes of mood that were so frequently with
" 然后 那里 曾是 一 的 这 变化 的 情绪 那 是 所以 频繁地 和
[næn] .
Nan .
楠 .

"然后，楠又一次出现了情绪波动，这种情况在楠身上经常发生。"

['kɪsɪŋ] ['taɪrol] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'weɪ] , [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪn][waɪld]['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] .
Kissing Tirol , she danced away , flinging her body in wild graceful movements .
接吻 蒂罗尔 , 她 跳舞 离开 , 投掷 她 身体 在 荒野 优美 移动 .

她吻了吻蒂罗尔，翩翩起舞，身姿曼妙，动作狂野而优雅。

[ʌp] [wʌn] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] .
Up one path she went , and down another .
向上 一 小路 她 去 , 和 向下 其他 .

她沿着一条路向上走，又沿着另一条路向下走。

['kætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][belt] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Catching up the tambourine which always hung at her belt , she shook it ,
捕捉 向上 这 铃鼓 哪个 总是 悬挂 在 她 腰带 , 她 摇晃 它 ,

她拿起一直挂在腰间的铃鼓，摇了摇。

['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['taɪəd] [aʊt] .
singing snatches of song until she was quite tired out .
歌唱 抢夺 的 歌曲 直到 她 曾是 相当 疲劳的 出去 .

她断断续续地唱着歌，直到筋疲力尽。

[ðen] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [bentʃ] ,
Then , sinking down on a marble bench ,
然后 , 下沉 向下 在 一个 大理石 长椅 ,

然后，他缓缓地坐到大理石长凳上，

[ʃiː; ʃi] [held] ['taɪrol] [kləʊz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
she held Tirol close and gazed up at the windows of the house .
她 握住 蒂罗尔 关闭 和 凝视 向上 在 这 视窗 的 这 房子 .

她紧紧抱着蒂罗尔，抬头望着房子的窗户。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [skænd] [bʌt; bət][nəʊ] [feɪs] [ə'pɪəd] .
One after another she scanned but no face appeared .
一 后 其他 她 扫描 但 不 脸 出现 .

她逐一扫描，但没有出现任何面孔。

[hæd; həd][ðə; ði] [praʊd] , ['hɔːti] ['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ,
Had the proud , haughty owner of that house been at home ,
有 这 自豪的 , 傲慢 所有者 的 那 房子 到过 在 家 ,

如果那位骄傲自大的房主当时在家，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pə'luːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
she would have felt that her grounds were being polluted by the presence
她 会 有 毛毡 那 她 理由 是 存在 受污染的 经过 这 在场
[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .
of a gypsy .
的 一个 吉普赛人 .

她会觉得吉普赛人的出现玷污了她的土地。

['sʌd(ə)nli] [næn] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪl] [klɔː] - [laɪk] [wʌn]
Suddenly Nan sprang up and held out her hand for the frail claw - like one
突然 楠 弹簧 向上 和 握住 出去 她 手 为了 这 脆弱 爪 - 喜欢 一
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] [bɔɪ] .
of the mis - shapen boy .
的 这 误 - 形状 男生 .

突然，楠猛地站起身，伸出手去抓住那个畸形男孩脆弱的、像爪子一样的手。

“ [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

“	No	need	to	wait	any	longer	.
“	不	需要	到	等待	任何	更长	.

“无需再等了。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['leɪdi][hɪə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dɒlə(r)][frɒm; frəm][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] , —

There's	no	lady	here	to	get	a	dollar	from	for	telling	her	fortune	,	—
有	不	女士	这里	到	得到	一个	美元	从	为了	讲述	她	财富	,	—

[æn; ən] - [aɪm][glæd] , [glæd] !

an	'	I'm	glad	,	glad	!
一个	-	我是	高兴的	,	高兴的	!

这里没有女人可以靠算命赚一美元，——我真是太高兴了！

['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][laɪz] !

Fortunes	are	just	lies	!
财富	是	只是	谎言	!

命运都是谎言！

[aɪ] [heɪt] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] ! ” [-]

I	hate	telling	fortunes	!	”	[	16	]
我	恨	讲述	财富	!	”	[	-	]

我讨厌算命！[16]

[daʊn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ðeɪ] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [hedʒ] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [aʊt]

Down	the	path	they	went	toward	the	little	gate	in	the	high	hedge	which	opened	out
向下	这	小路	他们	去	朝向	这	小的	门	在	这	高的	对冲	哪个	打开	出去

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

upon	the	beach	.
之上	这	海滩	.

他们沿着小路走向高高的树篱上的小门，小门通向海滩。

['tɜːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ][gɜːl] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [hænd][ænd; ənd] [kɔːld] ['dʒɔɪfəli]

Turning	,	before	she	closed	it	,	the	girl	waved	her	free	hand	and	called	joyfully
转弯	,	前	她	关闭	它	,	这	女孩	挥手	她	自由的	手	和	称为	欣喜地

.

:

.

女孩转过身，在关上门之前，挥动着空着的那只手，高兴地喊道。

“ [gʊd] - [baɪ] ['flaʊəz] [ɒv; əv][gəʊld] , [nænz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] . ” [-]

“	Good	-	bye	flowers	of	gold	,	Nan's	coming	back	some	day	.	”	[	17	]
“	好的	-	再见	花朵	的	金子	,	奶奶的	未来	后退	一些	天	.	”	[	-	]

“再见了，金色的花朵，楠总有一天会回来的。”[17]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[gʊd] - [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪrol] .

GOOD	-	BYE	LITTLE	TIROL	.
好的	-	再见	小的	蒂罗尔	.

再见了，小蒂罗尔。

[ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][kæmp][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] .

The	gypsy	children	returned	toward	the	camp	just	as	the	sun	was	setting	.
这	吉普赛人	孩子们	返回	朝向	这	营	只是	作为	这	太阳	曾是	环境	.

太阳落山时，吉普赛儿童们返回了营地。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] - ['freid] [ðæt] - [straɪk] [ˌjuː 'es] ?

“	Aren't	you	'	fraid	that	Spico'll	strike	us	?
“	不是	你	-	害怕	那	-	罢工	我们	?

“你不怕斯皮科袭击我们吗？”

" [ðə; ði] ['gɒblɪn] - [laɪk] [bɔɪ] [ɑːskt] , ['həʊldɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [næn] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːl] ,

"	the	goblin	-	like	boy	asked	,	holding	close	to	Nan	as	the	small	,
"	这	哥布林	-	喜欢	男生	问	,	保持	关闭	到	楠	作为	这	小的	,

"那个长相像小妖精的男孩问道，紧紧地抱着楠，就像个小女孩一样，

['mɒt(ə)ld] ['pəʊni] ['gæləp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [rəʊd] .

mottled	pony	galloped	along	the	coast	road	.
斑驳	小马	疾驰	沿着	这	海岸	路	.

一匹花斑小马沿着海岸公路飞奔。

" [nəʊ] ; [aɪm] [nɒt] [skeəd] , " [næn] [sed] .

"	No	;	I'm	not	scared	,	"	Nan	said	.
"	不	;	我是	不是	害怕的	,	"	楠	说	.

"不，我不害怕。"楠说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [straɪks] [ˌjuː 'es] , [wiːl; wil] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . "

"	If	he	strikes	us	,	we'll	run	away	for	good	.	"
"	如果	他	罢工	我们	,	出色地	跑步	离开	为了	好的	.	"

"如果他打我们，我们就永远逃走。"

" [kʊd; kəd] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] ? "

"	Could	we	go	back	and	live	in	that	garden	?	"
"	可以	我们	去	后退	和	居住	在	那	花园	?	"

"我们能回到那个花园里生活吗？"

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wɪd] [gəʊ] .

"	I	don't	know	where	we'd	go	.
"	我	不	知道	在哪里	我们会	去	.

"我不知道我们会去哪里。"

['sʌmhweəz] !

Somewheres	!
某个地方	!

某个地方！

['meɪbi] [ʌp] [ðeə(r)] .

Maybe	up	there	.
或许	向上	那里	.

或许在上面。

" [næn] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['maʊntənz] [weə(r)] [ðə; ði]

"	Nan	pointed	and	the	boy	glanced	at	the	encircling	mountains	where	the
"	楠	尖	和	这	男生	瞥了一眼	在	这	包围	山脉	在哪里	这

['kænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːkənɪŋ] .

canyons	were	darkening	.
峡谷	是	变暗	.

"楠指了指，男孩望向四周群山，峡谷渐渐变得昏暗。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] .

Surely	they	would	be	well	hidden	there	.
一定	他们	会	是	出色地	隐	那里	.

它们肯定藏得很好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp]

They	were	close	enough	now	to	see	the	smoke	curling	up	from	the	camp
他们	是	关闭	足够的	现在	到	看	这	抽烟	冰壶	向上	从	这	营

['faɪə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [əʊks] . [-]

fire	near	the	clump	of	live	oaks	.	[	18	]
火	靠近	这	丛	的	居住	橡树	.	[	-	]

他们现在离得足够近，可以看到营火在橡树林附近冒出的缕缕青烟。[18]

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊp] [kə'rɑːl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɐpɹ'əʊtʃt]

Leaving	**the**	**small**	**horse**	**in**	**the**	**rope**	**corral**	**with**	**the**	**others**	**,**	**the**	**children**	**approached**
离开	这	小的	马	在	这	绳索	围栏	和	这	其他的	,	这	孩子们	接近

[ðə; ði] ['wægənz] ,

the	**wagons**	**,**
这	马车	,

孩子们把小马和其他马匹一起留在绳索围栏里，然后走向马车。

['kiːpɪŋ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [bʊʃɪz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

keeping	**hidden**	**behind**	**bushes**	**as**	**best**	**they**	**could**	**.**
保持	隐	在后面	灌木丛	作为	最好的	他们	可以	.

他们尽可能地躲在灌木丛后。

[næn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns]

Nan	**wanted**	**to**	**see**	**who**	**was**	**about**	**the**	**fire**	**before**	**she**	**made**	**her**	**presence**
楠	通缉	到	看	WHO	曾是	关于	这	火	前	她	制成	她	在场

[nəʊn] .

known	**.**
已知	.

楠想先看看是谁在火场附近，然后再表明自己的身份。

[ðə; ði] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['bəʊldlɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	**one**	**whom**	**she**	**dreaded**	**was**	**not**	**there**	**and**	**so**	**she**	**boldly**	**walked**	**into**	**the**
这	一	谁	她	令人恐惧的	曾是	不是	那里	和	所以	她	大胆地	步行	进入	这

['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ,

circle	**of**	**the**	**light**	**,**
圆圈	的	这	光	,

她所惧怕的那个人不在那里，于是她大胆地走进了光芒之中。

['liːdɪŋ] ['taɪrol] .

leading	**Tirol**	**.**
领导	蒂罗尔	.

蒂罗尔领先。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] - [wɜːd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] : “ - , ['mænə] [luː] . ”

Then	**she**	**spoke**	**the**	**gypsies**	**'**	**word**	**of**	**greeting**	**:**	**“**	**Sarishan**	**,**	**Manna**	**Lou**	**.**	**”**
然后	她	辐	这	吉普赛人	-	单词	的	问候	:	“	-	,	吗哪	卢	.	”

然后她说出了吉普赛人的问候语：“萨里珊，曼纳·卢。”

“ - [næn] , ['dɪəri] , [haʊ] ['trʌbld] [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['dʒɪpsi]

“	**Leicheen**	**Nan**	**,**	**dearie**	**,**	**how**	**troubled**	**my**	**heart**	**has**	**been**	**about**	**you**	**,**	**”**	**the**	**gypsy**
“	-	楠	,	亲爱的	,	如何	麻烦	我的	心	有	到过	关于	你	,	”	这	吉普赛人

['wʊmən] [sed] .

woman	**said**	**.**
女士	说	.

“莱钦南，亲爱的，我一直为你牵挂不已，”吉普赛女人说道。

“ [juː; jʊ] [ræn] [ə'weɪ] .

“	**You**	**ran**	**away**	**.**
“	你	跑	离开	.

你逃跑了。

[aɪ] [θɔːt] [fər'evə(r)] . ”

I	**thought**	**forever**	**.**	**”**
我	想法	永远	.	”

我感觉过了很久。

“ [weə(r)] [ɪz] - - ?

“	**Where**	**is**	**Anselo**	**Spico**	**?**
“	在哪里	是	-	-	?

安塞洛·斯皮科在哪里？

" [ðə; ði][gɜːl] [in'kwaiə] .
" the girl inquired .
" 这 女孩 询问 .

女孩问道。

" [hiː; hi]['hæznt] [kʌm] [jet] .
" He hasn't come yet .
" 他 还没有 来 然而 .

他还没来。

- [biːn] ['ɑːskɪŋ] [ðɪs] ['aʊə(r)] [bæk] .
Mizella's been asking this hour back .
- 到过 问 这 小时 后退 .

米泽拉这一个小时一直在追问。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] [haɪ] [sʌn] [id] [biː; bi][hɪə(r)][ʃʊə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [hiːz] [biːn] — "
He said at high sun he'd be here sure , more than likely he's been — "
他 说 在 高的 太阳 他会 是 这里 当然 , 更多的 比 可能 他是 到过 — "

他说，太阳高照的时候他肯定会在这里，而且很可能他已经——"

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

" [næn] ['wɪspəd] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Nan whispered , putting a protecting arm about the boy .
" 楠 低声说道 , 推杆 一个 保护 手臂 关于 这 男生 .

"楠低声说道，同时用一只胳膊护住男孩。"

" [haɪd] , [kwɪk] , ['taɪrol] , [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] .
" Hide , quick , Tirol , here he comes .
" 隐藏 , 快的 , 蒂罗尔 , 这里 他 来 .

"快躲起来，蒂罗尔，他来了。"

" [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] ['hɔːsmən] [ə'pɪəd] , ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]
" But only one horseman appeared , galloping through the dusk , and that one
" 但 仅有的 一 骑手 出现 , 疾驰 通过 这 黄昏 , 和 那 一
[wɒz; wəz] [vɛstɚ] ,
was Vestor ,
曾是 维斯托 ,

"但只有一个骑手出现，在暮色中疾驰而来，那个人就是维斯托。"

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni] [raɪ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
who had ridden away with the Romany rye that morning .
WHO 有 骑 离开 和 这 罗姆人 黑麦 那 早晨 .

那天早上是谁带着罗姆人的黑麦逃走了。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] [təʊld][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə]
His dark face told them nothing and yet they knew that he had much to
他的 黑暗的 脸 讲述 他们 没有什么 和 然而 他们 知道 那 他 有 很多 到
[tel] .
tell .
告诉 .

他黝黑的脸上什么也没告诉他们，但他们知道他有很多话要说。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
They gathered about him , but before he could speak ,
他们 聚集 关于 他 , 但 前 他 可以 说话 ,

他们围拢在他身边，但他还没来得及开口，

[ðə; ði][əʊld] [kwiːn] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

the	old	queen	pushed	her	way	to	the	front	.
这	老的	女王	推动	她	方式	到	这	正面	.

老女王挤到前面来。

“ [wɛrz] [maɪ] [sʌn] ?

“	Where's	my	son	?
”	在哪里?	我的	儿子	?

我的儿子在哪里?

” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)]['traɪɪn] - [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [rɪtʃ] - [hɔːs] .

“	In	jail	for	tryin	'	to	steal	a	rich	gorigo's	horse	.
”	在	监狱	为了	尝试	-	到	偷	一个	富有的	-	马	.

“因为试图偷一个富翁的马而被关进监狱。”

” [ðen] [vɛstɚ] ['ædɪd] [mɪ'stɪəriəsli] .

”	Then	Vestor	added	mysteriously	.
”	然后	维斯托	额外	神秘地	.

然后维斯托神秘地补充道。

“ [bʌt; bət] [hiːl] [dʒɔɪn][ˌjuː ˈes] [əˈfɔː] [dɔːn] , [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] !

“	But	he'll	join	us	afore	dawn	,	I'm	tellin	'	you	!
”	但	地狱	加入	我们	之前	黎明	,	我是	告诉	-	你	!

“但我告诉你，他会在黎明前和我们汇合！”

[breɪk] [kæmp][æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] .

Break	camp	at	once	,	”	he	commanded	.
休息	营	在	一次	,	”	他	命令	.

“立刻拔营！”他命令道。

“ [wɪr] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)] - [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] ['kænjən][ɒn] ['tʌðər] [saɪd][ɒv; əv][taʊn] .

“	We're	to	wait	for	Spico	in	a	mountain	canyon	on	t'other	side	of	town	.
”	是	到	等待	为了	-	在	一个	山	峡谷	在	另一个	边	的	镇	.

“我们要在城另一边的山谷里等斯皮科。”

[ai] [nəʊ] [weə(r)] - [tɪz] .

I	know	where	'	tis	.
我	知道	在哪里	-	的	.

我知道它在哪儿。

[aɪl] [raɪd][ðə; ði]['liːdə(r)] . ” [-]

I'll	ride	the	leader	.	”	[	19	]
患病的	骑	这	领导者	.	”	[	-	]

我要骑领头羊。”[19]

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['iːt(ə)n] , [ðə; ði]['faɪə(r)] ['biːt(ə)n] [aʊt] , [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz]

The	supper	was	hastily	eaten	,	the	fire	beaten	out	,	the	mules	and	horses
这	晚餐	曾是	草草	吃	,	这	火	被打败	出去	,	这	骡子	和	马匹

['wɔːtəd] [ænd; ənd] [hɪtʃt] .

watered	and	hitched	.
浇水	和	搭便车	.

晚饭匆匆吃完，火被扑灭，骡马饮水后套好缰绳。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

Just	as	the	moon	rose	over	the	sea	,
只是	作为	这	月亮	玫瑰	超过	这	海	,

就像月亮升起在海面上一样，

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['kærəvæn] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ['haɪweɪ] .

the	gypsy	caravan	began	moving	slowly	down	the	coast	highway	.
这	吉普赛人	大篷车	开始	移动	缓慢地	向下	这	海岸	公路	.

吉普赛人的商队开始沿着海岸公路缓缓前行。

[næn] , ['raɪdɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒt(ə)ld] ['pəʊni] , [sɪn'sɪəli] [wɪʃt] [ðæt] - - [wʊd] [nɒt]

Nan	,	riding	on	her	mottled	pony	,	sincerely	wished	that	Anselo	Spico	would	not
楠	,	骑术	在	她	斑驳	小马	,	真挚地	希望	那	-	-	会	不是

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

南骑着她那匹花斑小马，真诚地希望安塞洛·斯皮科不要逃走。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] .

but	he	always	did	,	as	she	knew	only	too	well	.
但	他	总是	做过	,	作为	她	知道	仅有的	也	出色地	.

但她非常清楚，他总是会这样做。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['kærəvæn] [stɒpt] [ɒn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['maʊntən] [rəʊd] [ænd; ənd] [druː] [tuː; tə]

Two	hours	later	the	caravan	stopped	on	a	lonely	mountain	road	and	drew	to
二	小时	之后	这	大篷车	停止	在	一个	孤独	山	路	和	画	到

[wʌn] [saɪd] .

one	side	.
一	边	.

两小时后，车队停在一条偏僻的山路上，靠边停了下来。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

Half	an	hour	later	everyone	was	asleep	,
一半	一个	小时	之后	每个人	曾是	睡着了	,

半小时后，大家都睡着了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [næn] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] .

but	in	the	middle	of	the	night	Nan	was	awakened	by	a	familiar	voice	.
但	在	这	中间	的	这	夜晚	楠	曾是	觉醒	经过	一个	熟悉的	嗓音	.

但半夜里，楠被一个熟悉的声音吵醒了。

- - [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

Anselo	Spico	had	returned	.
-	-	有	返回	.

安塞洛·斯皮科回来了。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['kærəvæn] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

Long	before	daybreak	the	gypsy	caravan	was	once	more	under	way	.
长的	前	拂晓	这	吉普赛人	大篷车	曾是	一次	更多的	在下面	方式	.

天还没亮，吉普赛人的商队就再次出发了。

[ðə; ði] ['dʒəʊltɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [ɒv; əv] ['mænə] [luː] [raʊzd] [ðə; ði] [gɜːl] .

The	jolting	of	the	wagon	of	Manna	Lou	roused	the	girl	.
这	剧烈震动	的	这	车皮	的	吗哪	卢	唤醒	这	女孩	.

曼娜·卢的马车颠簸，惊醒了女孩。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['ləʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl]

She	climbed	from	her	berth	and	looked	in	the	one	lower	to	see	if	all
她	攀登	从	她	泊位	和	看起来	在	这	一	降低	到	看	如果	全部

[wɒz; wəz] [wel] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['taɪrol] .

was	well	with	little	Tirol	.
曾是	出色地	和	小的	蒂罗尔	.

她从自己的铺位上爬起来，往下铺位看去，看看小蒂罗尔是否安好。

[tuː] [bɪg] [blæk] [aɪz] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɔː] - [laɪk] [hændz]

Two	big	black	eyes	gazed	out	at	her	and	one	of	the	claw	-	like	hands
二	大的	黑色的	眼睛	凝视	出去	在	她	和	一	的	这	爪	-	喜欢	双手

[riːtʃt] ['təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

reached	toward	her	.
达到	朝向	她	.

两只漆黑的大眼睛凝视着她，一只爪状的手向她伸来。

[næn] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ['lʌvɪŋli] .

Nan	took	it	lovingly	.
楠	采取	它	深情地	.

楠欣然接受了它。

“ ['lɪt(ə)l] ['taɪrol] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['fiːlɪŋ] [wel] .

“	Little	Tirol	,	”	she	said	,	“	you	aren't	feeling	well	.
“	小的	蒂罗尔	,	”	她	说	,	“	你	不是	感觉	出色地	.

“小蒂罗尔，”她说，“你身体不舒服。”

” [ðə; ði]['gɒblɪn] - [laɪk] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [bæk] [həːts] ,

”	The	goblin	-	like	boy	shook	his	head	as	he	replied	:	“	A	crooked	back	hurts	,
”	这	哥布林	-	喜欢	男生	摇晃	他的	头	作为	他	回复	:	“	一个	歪	后退	疼痛	,

['sɪstə(r)][næn] .

Sister	Nan	.
姐姐	楠	.

那个长相像小妖精的男孩摇了摇头，回答说：“南姐，腰弯了会疼的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [həːts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

It	hurts	all	the	time	.	”
它	疼痛	全部	这	时间	.	”

一直都很痛。

“ [aɪ] [nəʊ] — [aɪ] [nəʊ] ['dɪəri] !

“	I	know	—	I	know	dearie	!
“	我	知道	—	我	知道	亲爱的	!

“我知道——我知道亲爱的！”

” [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['tendəli] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

”	the	girl	said	tenderly	gathering	the	little	fellow	close	in	her	arms	.
”	这	女孩	说	温柔地	采集	这	小的	同伴	关闭	在	她	武器	.

“女孩温柔地说着，把小男孩紧紧地抱在怀里。”

“ [weɪt] , [næn] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['brekfəst] .

“	Wait	,	Nan	will	bring	you	some	breakfast	.
“	等待	,	楠	将要	带来	你	一些	早餐	.

“等等，楠会给你带些早餐。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['wɪərəli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]

”	But	the	boy	turned	away	and	wearily	closed	his	eyes	.	[	20	]
”	但	这	男生	转向	离开	和	疲劳	关闭	他的	眼睛	.	[	-	]

“但男孩转过身去，疲惫地闭上了眼睛。[20]

[ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði]

The	caravan	had	stopped	long	enough	to	make	a	fire	and	prepare	the
这	大篷车	有	停止	长的	足够的	到	制作	一个	火	和	准备	这

['mɔːnɪŋ] ['kɒfi] .

morning	coffee	.
早晨	咖啡	.

商队停下来休息了一段时间，生起火来，准备早晨的咖啡。

[suːn] ['mænə] [luː] ['entəd] [ðə; ði]['wægən] .

Soon	Manna	Lou	entered	the	wagon	.
很快	吗哪	卢	进入	这	车皮	.

很快，曼娜·卢上了马车。

“ [gəʊ] [aʊt] , [næn] ['dɑːlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Go out , Nan darling , ” she said .
“ 去 出去 , 楠 亲爱的 , ” 她 说 .

“出去吧，楠宝贝，”她说。

“ [doʊnt] [fɪə(r)] - .
“ Don't fear Spico .
“ 不 害怕 - .

“不要害怕斯皮科。”

[hiː; hi] ['əʊnli] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɪn] ['seɪfti] .
He only thinks of getting across the border in safety .
他 仅有的 思考 的 获得 穿过 这 边界 在 安全 .

他只想着如何安全越过边境。

” [ðə; ði] [gɜːl] ['bekən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
” The girl beckoned to the gypsy woman and said in a low voice ,
” 这 女孩 招手 到 这 吉普赛人 女士 和 说 在 一个 低的 嗓音 ,

女孩向吉普赛女人招了招手，低声说道：

“ ['lɪt(ə)l] [tɪrəlz] [nɒt] [səʊ] [wel] .
“ Little Tirol's not so well .
“ 小的 蒂罗尔的 不是 所以 出色地 .

“小蒂罗尔的情况不太好。”

[wɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] . ”
We'd ought to stop at the next town and fetch a doctor . ”
我们会 应该 到 停止 在 这 下一个 镇 和 拿来 一个 医生 . ”

我们应该在下一个镇子停下来，找个医生。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['taɪrol] , ” [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [sed] ['kaɪndli] .
“ Poor little Tirol , ” the gypsy woman said kindly .
“ 贫穷的 小的 蒂罗尔 , ” 这 吉普赛人 女士 说 亲切地 .

“可怜的小蒂罗尔，”吉普赛女人和蔼地说。

“ [jʊl] [biː; bi] ['ləʊnli] , [næn] , [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [gəʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] - [ɪz] [raɪt] ,
“ You'll be lonely , Nan , to have him go , but if the gorigo is right ,
“ 你会 是 孤独 , 楠 , 到 有 他 去 , 但 如果 这 - 是 正确的 ,

“楠，他走了你会感到孤单的，但如果预言成真的话，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] , [ðen] ['lɪt(ə)l] - [biː; bi] ['hæpɪə] ,
if there is a heaven , then little Tirol'll be happier ,
如果 那里 是 一个 天堂 , 然后 小的 - 是 更快乐 ,

如果真有天堂，那么小小的蒂罗尔会更幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [hɪm] [hɪə(r)] .
for there's been no harm in him here .
为了 有 到过 不 伤害 在 他 这里 .

因为他在这里并没有做错任何事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eniwʌn] [səʊ] ['kruːəl] [æz; əz] - - [biːn] .
And there can't be anyone so cruel as Anselo Spico's been .
和 那里 不能 是 任何人 所以 残忍的 作为 - - 到过 .

世上不可能有人比安塞洛·斯皮科更残忍。

” [næn] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
” Nan clenched her hands and frowned .
” 楠 紧握 她 双手 和 皱眉 .

楠紧紧握住双手，皱起了眉头。

['mænə] [luː] [kən'tɪnjuːd] .
Manna Lou continued .
吗哪 卢 持续 .

曼娜·卢继续说道。

“ [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [zɪðə] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]
“ Perhaps his own mother Zitha will be there waiting , and she'll take care of
〃 也许 他的 自己的 母亲 齐塔 将要 是 那里 等待 , 和 壳 拿 关心 的
[hɪm] .
him .
他 .

“或许他的母亲齐塔会在那里等着他，照顾他。”

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
Before she died ,
前 她 死亡 ,

在她去世之前，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] ['taɪrol] [ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [aɪv]
she gave me little Tirol and begged me to keep watch over him and I've
她 给予 我 小的 蒂罗尔 和 乞求 我 到 保持 手表 超过 他 和 我已经
[dʌn] [maɪ] [best] .
done my best .
完毕 我的 最好的 .

她把小蒂罗尔交给我，恳求我好好照顾他，我已经尽力了。

〃 [ɪm'pʌlsɪvli] [næn] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['mænə] [luː]
〃 Impulsively Nan put her arms about the gypsy woman as she said , “ Manna Lou
〃 冲动地 楠 放 她 武器 关于 这 吉普赛人 女士 作为 她 说 , “ 吗哪 卢
, [haʊ] [gʊd] ,
, how good ,
, 如何 好的 ,

“楠情不自禁地搂住吉普赛女人的肩膀，说道：‘玛娜·露，太好了！’”

[haʊ] [kaɪnd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
how kind you are !
如何 种类 你 是 !

你真是太好了！

[juːv] [biːn] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['taɪrol] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [tuː] .
You've been just like a mother to little Tirol and me , too .
你已经 到过 只是 喜欢 一个 母亲 到 小的 蒂罗尔 和 我 , 也 .

你就像小蒂罗尔和我的母亲一样。

[sʌm; səm] [deɪ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['mænə]
Some day you're going to tell me who my own mother was , aren't you , Manna
一些 天 你是 去 到 告诉 我 WHO 我的 自己的 母亲 曾是 , 不是 你 , 吗哪
[luː] ? 〃
Lou ? 〃
卢 ? 〃

总有一天你会告诉我我亲生母亲是谁，对吧，曼娜·露?

“ [jes] , - [næn] .
“ Yes , leicheen Nan .
〃 是的 , - 楠 .

“是的，leicheen Nan。

[wen] [jʊr; jər] [ˌeɪ'tiːn] , [ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
When you're eighteen , then I'm going to tell you .
什么时候 你是 十八 , 然后 我是 去 到 告诉 你 .

等你十八岁的时候，我会告诉你。

[aɪ] ['prɒmɪst] ['feɪθf(ə)l] [aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] . 〃 [-]
I promised faithful I wouldn't tell before that . 〃 [21]
我 承诺 忠实 我 不会 告诉 前 那 . 〃 [-]

我向忠诚的人保证，在此之前我不会说。”[21]

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɔː(r)][ɒn] ,

As	the	morning	wore	on	,
作为	这	早晨	穿着	在	,

随着上午时间的推移，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['taɪrol][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [wen]

it	was	plain	to	the	watchers	that	little	Tirol	was	very	ill	and	when
它	曾是	清楚的	到	这	观察者	那	小的	蒂罗尔	曾是	非常	患病的	和	什么时候

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði]['kærəvæn] [stɒpt] ,

at	noon	the	caravan	stopped	,
在	中午	这	大篷车	停止	,

旁观者们都清楚地看到小蒂罗尔病得很重，中午时分，商队停了下来。

[næn] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən][ɒv; əv] ['mænə] [luː] [kən'frʌntɪd] - - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed]

Nan	,	leaping	from	the	wagon	of	Manna	Lou	confronted	Anselo	Spico	as	she	said
楠	,	跳跃	从	这	车皮	的	吗哪	卢	面对	-	-	作为	她	说

[kə'reɪdʒəsli] :

courageously	:
勇敢地	:

楠从曼娜·卢的马车上跳下来，勇敢地与安塞洛·斯皮科对峙，说道：

“ ['lɪt(ə)l] ['taɪrol][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] .

“	Little	Tirol	is	like	to	die	.
“	小的	蒂罗尔	是	喜欢	到	死	.

“小蒂罗尔就像一座死城。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][stɒp][æt; ət][ðæt] [taʊn] [daʊn] [ðeə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)]

We've	got	to	stop	at	that	town	down	there	into	the	valley	and	fetch	a	doctor
我们已经	得到	到	停止	在	那	镇	向下	那里	进入	这	谷	和	拿来	一个	医生

. ”

:	”
.	”

我们得在山谷里的那个小镇停下来，找个医生。

“ [gɒt][tuː; tə] ? ” [sniə] [ðə; ði][dɑːk] ['hænsəm] [mæn] , [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['wɪkɪdli] .

“	Got	to	?	”	sneered	the	dark	handsome	man	,	then	he	smiled	wickedly	.
“	得到	到	?	”	冷笑	这	黑暗的	英俊的	男人	,	然后	他	微笑	邪恶地	.

“非得这样吗？”那位英俊黝黑的男子冷笑道，然后露出了邪恶的笑容。

“ [sɪns] [wen] [ɪz] - [næn][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [kə'mændz] ?

“	Since	when	is	leicheen	Nan	the	queen	of	this	tribe	that	she	gives	commands	?
“	自从	什么时候	是	-	楠	这	女王	的	这	部落	那	她	给予	命令	?

“莱钦·南什么时候成了这个部落的女王，可以发号施令了？”

[wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz] [krɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)]['ɪntuː]['meksɪkəʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] -

What	we've	got	to	do	is	cross	over	the	border	into	Mexico	before	the	gorigo
什么	我们已经	得到	到	做	是	叉	超过	这	边界	进入	墨西哥	前	这	-

[pə'liːs] [gets] [træk] [ɒv; əv][juː 'es] .

police	gets	track	of	us	.
警察	获得	追踪	的	我们	.

我们必须赶在戈里戈警察找到我们之前越过边境进入墨西哥。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][næn] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [went]

”	He	turned	away	and	Nan	with	indignation	and	pity	in	her	heart	,	went
”	他	转向	离开	和	楠	和	愤慨	和	遗憾	在	她	心	,	去

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

back	to	the	wagon	.
后退	到	这	车皮	.

他转身离开，南怀着愤慨和怜悯之心，回到了马车上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] [bɜːθ] , ['həʊldɪŋ] [tɪrəlz] [hɒt][hænd] ,

As	she	sat	by	the	berth	,	holding	Tirol's	hot	hand	,
作为	她	卫星	经过	这	泊位	,	保持	蒂罗尔的	热的	手	,

她坐在床边，握着蒂罗尔滚烫的手，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [raɪd]

she	determined	that	as	soon	as	the	village	was	reached	she	herself	would	ride
她	决定	那	作为	很快	作为	这	村庄	曾是	达到	她	她自己	会	骑

[ə'hed] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

ahead	and	find	a	doctor	.
前方	和	寻找	一个	医生	.

她决定一到村子就亲自骑马先行去找医生。

['mænə] [luː] [hæd; həd] [traɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːbs] ,

Manna	Lou	had	tried	all	of	the	herbs	,
吗哪	卢	有	尝试	全部	的	这	草药	,

曼娜·卢尝试过所有的草药，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [njuː] [kʊd; kəd][help][ðə; ði]['gɒblɪn] - [laɪk] [bɔɪ] [ɔː(r)]['kwaɪət]

but	nothing	of	which	the	gypsies	knew	could	help	the	goblin	-	like	boy	or	quiet
但	没有什么	的	哪个	这	吉普赛人	知道	可以	帮助	这	哥布林	-	喜欢	男生	或者	安静的

[hɪz; ɪz]['kruːəl][peɪn] .

his	cruel	pain	.
他的	残忍的	疼痛	.

但吉普赛人所知的任何方法都无法帮助这个像小妖精一样的男孩，也无法平息他残酷的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [næn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['daʊnwəd] [rəʊd][wɒz; wəz]

It	was	mid	-	afternoon	when	Nan	saw	that	the	winding	downward	road	was
它	曾是	中	-	下午	什么时候	楠	锯	那	这	绕线	向下	路	曾是

['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [taʊn] .

leading	into	a	valley	town	.
领导	进入	一个	谷	镇	.

下午时分，楠看到蜿蜒的下坡路通向山谷中的一个小镇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [sləʊ] ['muːvɪŋ] ['kærəvæn][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

It	would	take	the	slow	moving	caravan	at	least	an	hour	to	reach	the	village	,
它	会	拿	这	慢的	移动	大篷车	在	至少	一个	小时	到	抵达	这	村庄	,

缓慢行进的商队至少需要一个小时才能到达村庄。

[waɪl] [næn] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] , [kʊd; kəd]['gæləp] [ðeə(r)] ['veri] ['kwɪkli] .

while	Nan	,	on	her	pony	,	could	gallop	there	very	quickly	.
尽管	楠	,	在	她	小马	,	可以	驰骋	那里	非常	迅速地	.

而楠骑着她的小马，可以很快地飞奔到那里。

[nɒt] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dens] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] [əʊk] [triːz] .

Not	far	below	was	a	dense	grouping	of	live	oak	trees	.
不是	远的	以下	曾是	一个	稠密	分组	的	居住	橡木	树木	.

下方不远处是一片茂密的栎树林。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn] ['bɪni] [ænd; ənd] [ðen] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,

She	would	slip	among	them	on	Binnie	and	then	,	out	of	sight	of	the	caravan	,
她	会	滑	之中	他们	在	宾尼	和	然后	,	出去	的	视线	的	这	大篷车	,

她会骑着宾尼溜进他们中间，然后，消失在房车的视线之外，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæləp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

she	would	gallop	across	the	fields	to	the	town	.
她	会	驰骋	穿过	这	字段	到	这	镇	.

她会策马穿过田野奔向镇子。

“ ['mænə] [luː] , ” [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['sɒftli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [ə'weɪkən][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['taɪrɒl] ,

“	Manna	Lou	,	”	the	girl	said	softly	that	she	need	not	awaken	the	sleeping	Tirol	,
“	吗哪	卢	,	”	这	女孩	说	轻轻	那	她	需要	不是	觉醒	这	睡眠	蒂罗尔	,

“玛娜·露，”女孩轻声说道，她不必吵醒熟睡的蒂罗尔。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪd] . ” [-]

“	I'm	going	for	a	little	ride	.	”	[	22	]
”	我是	去	为了	一个	小的	骑	.	”	[	-	]

“我要出去兜兜风。”[22]

“ [ðæts] [naɪs] , ['dɪəri] , ” [ðə; ði] [kaɪnd] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .

“	That's	nice	,	dearie	,	”	the	kind	gypsy	woman	replied	.
”	那就是	好的	,	亲爱的	,	”	这	种类	吉普赛人	女士	回复	.

“真好，亲爱的，”善良的吉普赛女人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] .

“	It	will	do	you	good	.
”	它	将要	做	你	好的	.

“这对你有好处。”

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] .

The	sunshine	is	warm	and	cheery	.
这	阳光	是	温暖的	和	欢快的	.

阳光温暖明媚。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəvæn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] .

”	It	was	a	rough	road	and	the	caravan	was	moving	slowly	.
”	它	曾是	一个	粗糙的	路	和	这	大篷车	曾是	移动	缓慢地	.

“路况很差，车队行驶缓慢。”

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒks] - [laɪk] ['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [næn] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

Many	of	the	fox	-	like	gypsy	children	were	running	alongside	,	and	Nan	joined	them	.
许多	的	这	狐狸	-	喜欢	吉普赛人	孩子们	是	跑步	旁边	,	和	楠	加入	他们	.

许多长相像狐狸的吉普赛孩子在旁边奔跑，南也加入了他们。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [weə(r)] - - [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] .

She	wanted	to	be	sure	where	Anselo	Spico	was	riding	.
她	通缉	到	是	当然	在哪里	-	-	曾是	骑术	.

她想确定安塞洛·斯皮科骑马去了哪里。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] ,

As	she	had	hoped	,
作为	她	有	希望	,

正如她所希望的那样，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] [ɒv; əv] [kwiːn] - ['wægən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .

he	was	on	the	driver's	seat	of	Queen	Mizella's	wagon	which	was	always	in	the	lead	.
他	曾是	在	这	司机	座位	的	女王	-	车皮	哪个	曾是	总是	在	这	带领	.

他坐在米泽拉女王的马车驾驶座上，而这辆马车总是走在最前面。

['rʌnɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊni] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kɔːld] ['sɒftli] .

Running	back	,	she	was	about	to	mount	her	pony	when	she	heard	her	name	called	softly	.
跑步	后退	,	她	曾是	关于	到	山	她	小马	什么时候	她	听到	她	姓名	称为	轻轻	.

她往回跑，正要骑上她的小马时，听到有人轻轻地叫她的名字。

['tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mænə] [luː] ['bekənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Turning	,	she	saw	Manna	Lou	beckoning	to	her	.
转弯	,	她	锯	吗哪	卢	招手	到	她	.

她转过身，看到曼娜·卢在向她招手。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] ['wægən] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

Springing	**to**	**the**	**home**	**wagon**	**,**	**she**	**went**	**inside**	**.**
弹簧	到	这	家	车皮	,	她	去	里面	.

她跳上家车，走了进去。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mænə] [luː] ?

" What	**is**	**it**	**,**	**Manna**	**Lou**	**?**
" 什么	是	它	,	吗哪	卢	?

“什么事，曼娜·卢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" she	**asked**	**.**
" 她	问	.

她问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [streɪndʒ] . "

" You	**look**	**so**	**strange**	**. "**
" 你	看	所以	奇怪的	. "

你看上去好奇怪。

" [wiː; wi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l]['taɪrol][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

" We	**thought**	**little**	**Tirol**	**was**	**asleep**	**all**	**this**	**time**	**,**	**and**	**so**	**he**	**was**	**,**
" 我们	想法	小的	蒂罗尔	曾是	睡着了	全部	这	时间	,	和	所以	他	曾是	,

“我们一直以为小蒂罗尔在睡觉，事实也的确如此。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [sliːp] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt]['weɪkən][frɒm; frəm] .

but	**it's**	**the**	**kind**	**of**	**sleep**	**that**	**you**	**don't**	**waken**	**from**	**.**
但	它是	这	种类	的	睡觉	那	你	不	唤醒	从	.

但这是一种你不会醒来的睡眠。

['meɪbi] [hiːz] [ɪn][ðə; ði] - ['hev(ə)n] [naʊ] [wɪð] [zɪðə] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Maybe	**he's**	**in**	**the**	**gorigo**	**heaven**	**now**	**with**	**Zitha**	**,**	**his**	**mother**	**.**
或许	他是	在	这	-	天堂	现在	和	齐塔	,	他的	母亲	.

也许他现在和他的母亲齐塔一起在天堂里了。

" [ðə; ði][gɜːl] [felt] [ɔːd] .

" The	**girl**	**felt**	**awed**	**.**
" 这	女孩	毛毡	敬畏	.

女孩感到敬畏。

“ [waɪ] , ['mænə] [luː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ ['lɪt(ə)l]['taɪrol] [lʊks] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [sɔː] [hɪm]

“ Why	**,**	**Manna**	**Lou**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**,**	**“**	**little**	**Tirol**	**looks**	**happier**	**than**	**I**	**ever**	**saw**	**him**
" 为什么	,	吗哪	卢	,	"	她	低声说道	,	“	小的	蒂罗尔	看起来	更快乐	比	我	曾经	锯	他

[bɪ'fɔː(r)] .

before	**.**
前	.

“哎呀，曼娜·露，"她低声说，“小蒂罗尔看起来比我以前见过的任何时候都快乐。”

[siː] [haʊ] ['swiːtli] [hiːz] ['smaɪlɪŋ] . "

See	**how**	**sweetly**	**he's**	**smiling**	**. "**
看	如何	甜蜜地	他是	微笑	. "

你看他笑得多开心啊！

“ [jes] , ['dɪəri] , [hiː; hi][ɪz] ['hæpɪə] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , ['krʊkɪd] [bæk] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

“ Yes	**,**	**dearie**	**,**	**he**	**is**	**happier**	**,**	**for**	**his**	**poor**	**,**	**crooked**	**back**	**was**	**always**
" 是的	,	亲爱的	,	他	是	更快乐	,	为了	他的	贫穷的	,	歪	后退	曾是	总是

['hɜːtɪŋ] [hɪm] ,

hurting	**him**	**,**
受伤	他	,

“是的，亲爱的，他现在更快乐了，因为他那可怜的、歪斜的背总是让他疼痛难忍。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] . ” [-]

but	he	was	a	brave	little	fellow	,	cheerful	and	uncomplaining	.	”	[	23	]
但	他	曾是	一个	勇敢的	小的	同伴	,	快乐	和	不抱怨	.	”	[	-	]

但他是个勇敢的小家伙，开朗乐观，从不抱怨。”[23]

[ðə; ði]['kærəvæn] [stɒpt] [ænd; ənd] ['mænə] [luː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒt] [hæd; həd]

The	caravan	stopped	and	Manna	Lou	went	out	to	tell	the	others	what	had
这	大篷车	停止	和	吗哪	卢	去	出去	到	告诉	这	其他的	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

商队停了下来，曼娜·卢出去告诉其他人发生了什么事。

[ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːl] , [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][səʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	gypsy	girl	,	alone	with	the	boy	who	had	so	loved	her	,
这	吉普赛人	女孩	,	独自的	和	这	男生	WHO	有	所以	喜爱	她	,

吉普赛女孩，独自一人和深爱她的男孩在一起，

[nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] ['tendəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ ['lɪt(ə)l] ['taɪrol] , ['dɑːlɪŋ] ,

knelt	by	his	side	and	kissing	him	tenderly	,	she	said	:	“	Little	Tirol	,	darling	,
跪下	经过	他的	边	和	接吻	他	温柔地	,	她	说	:	“	小的	蒂罗尔	,	亲爱的	,

她跪在他身边，温柔地吻着他，说道：“亲爱的，小蒂罗尔。”

[næn][hæz; həz][steɪd][hɪə(r)][ænd; ənd][pʊt][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['kruːəlti][ɒv; əv]['ændʒɪləʊ] - ,

Nan	has	staid	here	and	put	up	with	the	cruelty	of	Angelo	Spico	,
楠	有	稳重	这里	和	放	向上	和	这	残酷	的	安杰洛	-	,

楠一直留在这里，忍受着安杰洛·斯皮科的残忍对待。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [niːd] [næn] ['eni] [mɔː(r)]

just	to	be	taking	care	of	you	,	but	now	that	you	aren't	needing	Nan	any	more
只是	到	是	采取	关心	的	你	,	但	现在	那	你	不是	需要	楠	任何	更多的

,

,

,

只是想照顾你，但现在你不再需要奶奶了。

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

she's	going	far	away	.
她是	去	远的	离开	.

她要去很远的地方。

[gʊd] - [baɪ] , ['dɪəri] .

Good	-	bye	,	dearie	.
好的	-	再见	,	亲爱的	.

再见，亲爱的。

” [ðæt] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði]['kærəvæn][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

”	That	night	while	the	caravan	was	moving	at	a	slow	pace	over	the
”	那	夜晚	尽管	这	大篷车	曾是	移动	在	一个	慢的	步伐	超过	这

['muːnlɪt] [rəʊd][ænd; ənd][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði]['draɪvəz][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

moonlit	road	and	all	save	the	drivers	were	asleep	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	路	和	全部	节省	这	司机	是	睡着了	,

“那天晚上，车队在月光下的道路上缓慢行驶，除了司机之外，所有人都睡着了。”

[næn] , [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] ['mænə] [laʊz] ['wægən] ,

Nan	,	slipped	out	of	Manna	Lou's	wagon	,
楠	,	滑倒了	出去	的	吗哪	lou's	车皮	,

楠从曼娜·卢的马车里溜了出来，

[liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['bɪni] [ænd; ənd] ['gæləp] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

leaped	to	the	back	of	Binnie	and	galloped	back	by	the	way	they	had	come
跳跃	到	这	后退	的	宾尼	和	疾驰	后退	经过	这	方式	他们	有	来

. [-]

. [24]

. [-]

跳到宾尼的背上，沿着他们来时的路飞奔回去。[24]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[næn] [ɪ'skeɪps] .

NAN	ESCAPES	.
纳米	逃脱	.

NAN逃脱了。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ['dʒɪpsi] [næn] ,

All	night	long	Gypsy	Nan	,
全部	夜晚	长的	吉普赛人	楠	,

整夜的吉普赛奶奶，

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hɔːs] ['bɪni] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] [rəʊd] ,

on	the	back	of	her	small	horse	Binnie	climbed	the	steep	mountain	road	,
在	这	后退	的	她	小的	马	宾尼	攀登	这	陡	山	路	,

宾妮骑着她的小马，沿着陡峭的山路向上攀登。

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [træns'fɔːmɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

a	full	moon	far	over	her	head	transforming	everything	about	her	to
一个	满的	月亮	远的	超过	她	头	转变	一切	关于	她	到

['ʃɪmərɪŋ] ['sɪlvə(r)] .

shimmering	silver	.
闪闪发光	银	.

一轮满月高悬在她头顶，将她周围的一切都染成了闪闪发光的银色。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːl] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld] [kən'teɪnd] [ɔːl] [ðæt]

A	bundle	tied	in	a	beautiful	shawl	of	scarlet	and	gold	contained	all	that
一个	捆	系	在	一个	美丽的	披肩	的	猩红	和	金子	包含	全部	那

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

belonged	to	her	and	food	enough	to	last	for	several	days	.
属于	到	她	和	食物	足够的	到	最后的	为了	一些	天	.

一个用美丽的猩红色和金色披肩包裹的包裹里装着她所有的东西，以及足够她吃好几天的食物。

[næn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [rəʊd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ,

Nan	was	on	the	ridge	of	a	mountain	road	when	the	sun	rose	,
楠	曾是	在	这	岭	的	一个	山	路	什么时候	这	太阳	玫瑰	,

太阳升起时，楠正站在山路的山脊上。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] - ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ]

and	to	her	joy	saw	the	village	of	San	Seritos	lying	in	the	valley	below
和	到	她	喜悦	锯	这	村庄	的	圣	-	说谎	在	这	谷	以下

,

,

,

令她欣喜的是，她看到了山谷下方的圣塞里托斯村。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bluː] [siː] .

and	beyond	was	the	gleaming	blue	sea	.
和	超过	曾是	这	闪闪发光	蓝色的	海	.

远处是波光粼粼的蓝色大海。

[ʃiː; ʃi] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈhed] [ˈwʌndərɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

She	drew	rein	and	gazed	ahead	wondering	where	she	should	go	,	when	her	ears	,
她	画	缰绳	和	凝视	前方	好奇	在哪里	她	应该	去	,	什么时候	她	耳朵	,

她勒住缰绳，凝视前方，不知该往何处去，这时她的耳朵……

[treɪnd] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃərz] [saʊndz] , [hɜːd] [ðə; ði] [ˈstɑːtld] [kraɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l]

trained	to	notice	all	of	nature's	sounds	,	heard	the	startled	cry	of	some	little
受过训练	到	注意	全部	的	自然的	声音	,	听到	这	惊慌	哭	的	一些	小的

[graʊnd] [ˈænɪm(ə)l] .

ground	animal	.
地面	动物	.

经过训练，能够注意到大自然中的各种声音，听到了某种小型地面动物受惊的叫声。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] ,

Dismounting	,
下车	,

下马，

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən]

she	bent	over	the	place	from	which	the	sound	had	come	and	saw	an
她	弯曲	超过	这	地方	从	哪个	这	声音	有	来	和	锯	一个

[ˈiːv(ə)l] - [aɪd] [ˈræt(ə)l] - [sneɪk] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] [ðæt] [siːmd] [ˈpaʊələs] [tuː; tə]

evil	-	eyed	rattle	-	snake	about	to	spring	upon	a	squirrel	that	seemed	powerless	to
邪恶的	-	眼睛	嘎嘎作响	-	蛇	关于	到	春天	之上	一个	松鼠	那	似乎	无力	到

[get] [əˈweɪ] . [-]

get	away	.	[	25	]
得到	离开	.	[	-	]

她俯身看向发出声音的地方，看到一条凶狠的响尾蛇正要扑向一只似乎无力逃脱的松鼠。[25]

[næn] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkriːtʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk]

Nan	,	whose	heart	was	always	filled	with	pity	for	creatures	that	were	weak
楠	,	谁	心	曾是	总是	已填	和	遗憾	为了	生物	那	是	虚弱的

[ænd; ənd] [ˈhelpləs] ,

and	helpless	,
和	无助	,

楠，她心中总是充满对弱小无助生灵的怜悯，

[θruː] [ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [sneɪk] [wɪtʃ] [glaidid] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] .

threw	a	rock	at	the	snake	which	glided	into	the	underbrush	.
扔	一个	岩石	在	这	蛇	哪个	滑翔	进入	这	草丛	.

他朝蛇扔了一块石头，蛇滑进了灌木丛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈskwɪrəl] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪts] [hɑːt] [ˈpaʊndɪŋ] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

Then	she	lifted	the	squirrel	,	feeling	its	heart	pounding	against	her	hand	.
然后	她	抬起	这	松鼠	,	感觉	它是	心	猛击	反对	她	手	.

然后她抱起松鼠，感觉到它的心脏在她手上砰砰直跳。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [æn; ən] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ]

She	carried	the	little	thing	across	the	road	and	placed	it	on	an	overhanging
她	携带	这	小的	事物	穿过	这	路	和	放置	它	在	一个	悬垂

[lɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [əʊk] [triː] .

limb	of	a	live	oak	tree	.
肢	的	一个	居住	橡木	树	.

她抱着这个小东西穿过马路，把它放在一棵活橡树伸出的树枝上。

“ [ðeə(r)] [naʊ] !

“	There	now	!
“	那里	现在	!

“现在就在那里！”

[nænz] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sneɪk] .

Nan's	given	you	a	chance	to	get	away	from	the	snake	.
奶奶的	给定	你	一个	机会	到	得到	离开	从	这	蛇	.

楠给了你一个摆脱蛇的机会。

[ðæts] [wɒt] - - [ɪz] , [ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [sneɪk] , [æn; ən] - [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

That's	what	Anselo	Spico	is	,	a	rattle	-	snake	,	an	'	I'm	trying	to	get	away	.
那就是	什么	-	-	是	,	一个	嘎嘎作响	-	蛇	,	一个	-	我是	尝试	到	得到	离开	.

安塞洛·斯皮科就是一条响尾蛇，而我正在努力逃离它。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd]

"	She	was	about	to	mount	on	her	pony	when	she	again	paused	and	listened
"	她	曾是	关于	到	山	在	她	小马	什么时候	她	再次	暂停	和	听着

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

她正要骑上她的小马时，又停下来，认真地听着。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .

This	time	she	heard	the	galloping	of	a	horse	.
这	时间	她	听到	这	疾驰	的	一个	马	.

这一次，她听到了马蹄声。

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Peering	through	the	trees	,	back	of	her	,
窥视	通过	这	树木	,	后退	的	她	,

透过树丛，望向她的身后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] ['pəʊni][ænd; ənd][ɪts]['raɪdə(r)] ['feəli] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði]

she	saw	a	black	pony	and	its	rider	fairly	plunging	down	the	rough	road	on	the
她	锯	一个	黑色的	小马	和	它是	骑士	相当	骤降	向下	这	粗糙的	路	在	这

['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [krɒst] .

opposite	side	of	the	canyon	she	had	just	crossed	.
对面的	边	的	这	峡谷	她	有	只是	交叉	.

她看到一匹黑马和它的骑手正沿着她刚刚穿过的峡谷对面崎岖的道路飞速向下冲去。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] , [pə'hæps] [les] ,

In	half	an	hour	,	perhaps	less	,
在	一半	一个	小时	,	也许	较少的	,

半小时之内，或许更短，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉普赛人的南(Nan of the Gypsies)
第2/8页

[ðæt] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

that	horse	and	rider	would	reach	the	spot	where	she	was	standing	.
那	马	和	骑士	会	抵达	这	点	在哪里	她	曾是	常设	.

那匹马和骑手会到达她站立的地方。

[nænz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪzd] .

Nan's	fears	were	realized	.
奶奶的	恐惧	是	已实现	.

楠的担忧变成了现实。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] .

She	was	being	pursued	.
她	曾是	存在	追击	.

她当时正被人追捕。

[ðə; ðɪ]['raɪdə(r)][ʃiː; ʃɪ] [njuː] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [tuː; tə][biː; bi] [vɛstɝ] ,

The	rider	she	knew	even	at	that	distance	,	to	be	Vestor	,
这	骑士	她	知道	甚至	在	那	距离	,	到	是	维斯托	,

即使隔着这么远的距离，她也认出骑手是维斯托尔。

[ə; eɪ]['kruːəl][mæn] [huː] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] - - [kə'mɑːnd] .

a	cruel	man	who	would	do	anything	his	master	Anselo	Spico	commanded	.
一个	残忍的	男人	WHO	会	做	任何事物	他的	掌握	-	-	命令	.

一个残忍的人，会服从他的主人安塞洛·斯皮科的任何命令。

[weə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [haɪd] ?

Where	could	she	hide	?
在哪里	可以	她	隐藏	?

她能躲到哪里去呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] ,

It	would	have	been	easier	if	she	had	been	alone	,
它	会	有	到过	更轻松	如果	她	有	到过	独自的	,

如果她当时是一个人，事情就会容易得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ðɪ]['pəʊni] .

but	it	would	not	be	a	simple	matter	to	conceal	the	pony	.
但	它	会	不是	是	一个	简单的	事情	到	隐藏	这	小马	.

但要藏好这匹小马并非易事。

['maʊntɪŋ] , [ðə; ðɪ][gɜːl] [ɻ'eɪsd] [ə'hed] .

Mounting	,	the	girl	raced	ahead	.
安装	,	这	女孩	比赛	前方	.

女孩骑上车，飞快地跑在前面。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [rəʊd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːntʃ] .

A	turn	in	the	mountain	road	brought	her	to	a	ranch	.
一个	转动	在	这	山	路	带来	她	到	一个	牧场	.

山路拐了个弯，她来到了一个牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['ɜːli] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'stɜː] .

It	was	so	very	early	that	no	one	was	astir	.
它	曾是	所以	非常	早期的	那	不	一	曾是	搅拌	.

当时天色还很早，周围一片寂静。

['raɪdɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [feɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Riding	in	and	trusting	to	fate	to	protect	her	,
骑术	在	和	信任	到	命运	到	保护	她	,

她骑马而来，全然信赖命运会保护她。

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [bɑːn] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [heɪ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)]

she	went	at	once	to	a	great	barn	and	seeing	a	stack	of	hay	in	one	corner
她	去	在	一次	到	一个	伟大的	谷仓	和	看到	一个	堆	的	干草	在	一	角落

,

,

,

她立刻来到一座大谷仓，看到角落里堆着一堆干草，

[ʃiː; ʃi] [wedʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊni] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stʊd] , ['skeəsli] ['briːðɪŋ] , ['weɪtɪŋ]

she	wedged	her	pony	back	of	it	and	stood	,	scarcely	breathing	,	waiting
她	楔形	她	小马	后退	的	它	和	站立	,	几乎	呼吸	,	等待

[fɔː(r); fə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] ,

for	,	she	knew	not	what	,
为了	,	她	知道	不是	什么	,

她把小马驹卡在马背上，站在那里，几乎喘不过气来，等待着，她也不知道在等待什么。

[tuː; tə] ['hæpən] . [-]

to	happen	.	[	26	]
到	发生	.	[	-	]

将会发生。[26]

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['momənts] [drægd] ['ɪntuː][æn; ən]['aʊə(r)] , [nəʊ][wʌn] [keɪm] .

But	,	although	the	moments	dragged	into	an	hour	,	no	one	came	.
但	,	虽然	这	时刻	拖拽	进入	一个	小时	,	不	一	来了	.

但是，尽管时间一分一秒地过去，却没有人来。

[æt; ət][lɑːst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [sə'spens] [lɒŋgə(r)] , [ðə; ði][gɜːl] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

At	last	,	unable	to	endure	the	suspense	longer	,	the	girl	slipped	from	her
在	最后的	,	无法	到	忍受	这	悬念	更长	,	这	女孩	滑倒了	从	她

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ,

hiding	-	place	,	and	,
隐藏	-	地方	,	和	,

最后，女孩再也无法忍受这种悬念，从藏身之处溜了出来，然后.....

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bɑːn] [ʃiː; ʃi] [saidl] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [waɪd] [dɔː(r)] .

keeping	close	to	the	wall	of	the	old	barn	she	sidled	slowly	toward	a	wide	door	.
保持	关闭	到	这	墙	的	这	老的	谷仓	她	侧身	缓慢地	朝向	一个	宽的	门	.

她紧贴着旧谷仓的墙壁，慢慢地侧身走向一扇宽大的门。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

She	heard	voices	not	far	away	.
她	听到	声音	不是	远的	离开	.

她听到不远处传来人声。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [heəd] [wentʃ] [ɪn][ə; eɪ] - [æn; ən] - [red] [dres] ?

“	You	ain't	seen	nothing	of	a	black	-	haired	wench	in	a	yellar	an	'	red	dress	?
“	你	不是	已见	没有什么	的	一个	黑色的	-	头发	妖妇	在	一个	-	一个	-	红色的	裙子	?

“你难道没见过穿着黄红相间连衣裙的黑发姑娘吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [vɛstɚ] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

”	It	was	Vestor	speaking	and	it	was	quite	evident	that	he	was
”	它	曾是	维斯托	请讲	和	它	曾是	相当	明显	那	他	曾是

['snɑːrlɪŋ] ['æŋgri] .

snarling	angry	.
咆哮	生气的	.

“说话的是韦斯托，很明显他怒气冲冲地咆哮着。”

[næn] [piə] [θruː] [ə; eɪ] [nɒt] - [həʊl] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [tem'pestjʊəsli] .

Nan	peered	through	a	knot	-	hole	,	her	heart	beating	tempestuously	.
楠	窥视	通过	一个	结	-	洞	,	她	心	殴打	狂风暴雨般地	.

楠透过树洞向外望去，心跳如擂鼓。

[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['gɪmlət] - [laɪk] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm]

The	gypsy's	gimlet	-	like	black	eyes	were	keeping	a	sharp	lookout	all	about	him
这	吉普赛人的	金利口酒	-	喜欢	黑色的	眼睛	是	保持	一个	锋利的	瞭望台	全部	关于	他

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

as	he	talked	.
作为	他	谈话	.

吉普赛人说话时，他那双像尖锥一样锐利的黑眼睛时刻警惕地环顾着四周。

[ðə; ði] ['ræntʃərz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl] .

The	rancher's	back	was	toward	the	girl	.
这	牧场主的	后退	曾是	朝向	这	女孩	.

牧场主的背对着女孩。

[hiː; hi] , [æt; ət][fɜːst] , ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [wen] [vɛstɚ] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] ,

He	,	at	first	,	quietly	replied	,	but	when	Vestor	took	a	step	toward	the	barn	,
他	,	在	第一的	,	悄悄	回复	,	但	什么时候	维斯托	采取	一个	步	朝向	这	谷仓	,

他起初只是平静地回答，但当维斯托朝谷仓走近一步时，

['seɪɪŋ] [id] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['brɔːni] ['rɑːntʃə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

saying	he'd	take	a	look	around	himself	,	the	brawny	rancher	caught	his	arm	,
说	他会	拿	一个	看	大约	他自己	,	这	强壮的	牧场主	捕捉	他的	手臂	,

他说他要自己四处看看，说着，那个壮硕的牧场主一把抓住他的胳膊。

[wɜːl] [hɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] .

whirled	him	about	and	pointed	toward	the	road	.
旋转	他	关于	和	尖	朝向	这	路	.

他猛地转过身，指着马路。

“ [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] - - [ə'baʊt] [maɪ] [pleɪs] .

“	I'll	have	none	of	your	kind	prowlin	'	about	my	place	.
“	患病的	有	没有任何	的	你的	种类	-	-	关于	我的	地方	.

“我绝不允许你们这种人在我的地盘附近闲逛。”

[jʊd] [leɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ɔːl] [raɪt] ,

You'd	lake	a	look	,	all	right	,
你会	湖	一个	看	,	全部	正确的	,

你肯定会想看一眼，没错。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [jʊd] [teɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [-] [held] [daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv]

but	I	reckon	you'd	take	everything	else	that	wa'n't	held	down	wi	'	a	ton	of
但	我	估计	你会	拿	一切	别的	那	想	握住	向下	wi	-	一个	吨	的

[rɒk] . [-]

rock	.	[	27	]
岩石	.	[	-	]

但我认为，除了被一吨重的石头压住的东西之外，其他所有东西你都会拿走。[27]

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['θiːvɪn] - , ['laɪɪŋ] [lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	I	know	the	thievin	'	,	lying	lot	of	you	.
“	我	知道	这	盗窃	-	,	说谎	很多	的	你	.

“我知道你们这些偷窃、撒谎的人。”

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [ʃuːt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [skʌŋk] , [æn; ən] - ['suːnə(r)] ,

I'd	as	soon	shoot	one	of	you	down	as	I	would	a	skunk	,	an	'	sooner	,
ID	作为	很快	射击	一	的	你	向下	作为	我	会	一个	臭鼬	,	一个	-	很快	,

我宁愿射杀你们中的任何一个，就像射杀一只臭鼬一样，而且速度更快。

[ɪf] - [twɑːnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ʌpˈhəuld] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðəʊ] [gɒʃ] [nəʊz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .

if	'	twant	for	the	law	upholding	of	you	,	though	gosh	knows	why	it	does	.
如果	-	想要	为了	这	法律	维护	的	你	,	尽管	天哪	知道	为什么	它	做	.

如果你不想让法律维护你，虽然天知道为什么。

〃 [ðen] , [æz; əz] [vɛstɚ] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [bɑːn] [dɔː(r)] , [ðə; ði]['rɑːntʃə(r)] ,

〃	Then	,	as	Vestor	kept	looking	intently	at	the	open	barn	door	,	the	rancher	,
〃	然后	,	作为	维斯托	保留	寻找	专注地	在	这	打开	谷仓	门	,	这	牧场主	,

“然后，当维斯托尔继续目不转睛地盯着敞开的谷仓门时，牧场主……”

[ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [mænz] ['dɒgɪdli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ,

infuriated	by	the	man's	doggedly	remaining	when	he	had	been	told	to	be	off	,
愤怒的	经过	这	男人的	顽强地	其余的	什么时候	他	有	到过	讲述	到	是	离开	,

该男子被要求离开后仍执意留守，这激怒了他。

[spræŋ] [təˈwɔːd] [ə; eɪ]['wægən] , [snætʃt] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [əˈbaʊt]

sprang	toward	a	wagon	,	snatched	a	whip	and	began	to	lash	the	gypsy	about
弹簧	朝向	一个	车皮	,	抢夺	一个	鞭	和	开始	到	睫毛	这	吉普赛人	关于

[ðə; ði][legz] .

the	legs	.
这	腿	.

他猛地扑向一辆马车，抓起一根鞭子，开始抽打吉普赛人的腿。

[wɪð] [kraɪz][ɒv; əv][peɪn] , [vɛstɚ] [tɜːnd] [æn; ən] ['ʌgli] ['vɪzɪdʒ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['rɑːntʃə(r)] ,

With	cries	of	pain	,	Vestor	turned	an	ugly	visage	toward	the	rancher	,
和	哭泣	的	疼痛	,	维斯托	转向	一个	丑陋的	面容	朝向	这	牧场主	,

维斯托痛苦地叫喊着，转过脸来，露出丑陋的面目，看向牧场主。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] ['əʊnli] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['iːkwəl] ['heɪtrɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	meeting	only	determination	and	equal	hatred	,	he	thought	better	of	his
但	会议	仅有的	决心	和	平等的	仇恨	,	他	想法	更好的	的	他的

[əˈtempt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

attempt	to	spring	at	him	,
试图	到	春天	在	他	,

但面对的只有对方的坚定决心和同样的仇恨，他只好打消了扑向对方的念头。

[tɜːnd] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blæk] ['pəʊni] , ['maʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rəʊd] ['ræpɪdli] [bæk] [ðə; ði] [weɪ]

turned	,	went	to	his	black	pony	,	mounted	it	and	rode	rapidly	back	the	way
转向	,	去	到	他的	黑色的	小马	,	安装	它	和	骑	快速	后退	这	方式

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	had	come	.
他	有	来	.

他转身走向他的黑色小马，骑上马，飞快地沿着来时的路返回。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fɑː(r)][brˈhaɪnd][ðə; ði]['kærəvæn] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [pəˈliːs]

He	didn't	want	to	be	too	far	behind	the	caravan	fearing	that	the	gorigo	police
他	没有	想	到	是	也	远的	在后面	这	大篷车	害怕	那	这	-	警察

[mait] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn][dʒeɪl][ɒn] - [əˈfens] .

might	take	him	up	and	put	him	in	jail	on	Anselo's	offense	.
可能	拿	他	向上	和	放	他	在	监狱	在	-	罪行	.

他不想离车队太远，担心戈里戈警察会因为安塞洛的罪行而把他抓起来关进监狱。

[ðə; ði]['rɑːntʃə(r)] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒɪpsi][hæd; həd] ['rɪdn] [əˈweɪ] ,

The	rancher	stood	perfectly	still	for	sometime	after	the	gypsy	had	ridden	away	,
这	牧场主	站立	完美	仍然	为了	有时	后	这	吉普赛人	有	骑	离开	,

吉普赛人骑马离开后，牧场主呆立了好一会儿，一动不动。

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] .

then	he	also	turned	and	looked	toward	the	barn	.
然后	他	还	转向	和	看起来	朝向	这	谷仓	.

然后他也转过身，看向谷仓。

[næn][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [saidl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] [stæk]

Nan	had	at	once	sidled	to	her	place	back	of	the	hay	stack
楠	有	在	一次	侧身	到	她	地方	后退	的	这	干草	堆

楠立刻侧身挪到干草堆后面的位置。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['sləʊli] [wɔːkt] [ðæt] [weɪ] .

and	so	she	did	not	see	that	he	slowly	walked	that	way	.
和	所以	她	做过	不是	看	那	他	缓慢地	步行	那	方式	.

所以她没有看到他缓缓地朝那个方向走去。

['stɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

Stopping	in	the	door	he	listened	intently	.
停止	在	这	门	他	听着	专注地	.

他停在门口，认真地听着。

[ðen] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Then	shrugging	his	shoulders	,	he	went	into	the	house	to	his	breakfast	.
然后	耸肩	他的	肩膀	,	他	去	进入	这	房子	到	他的	早餐	.

然后他耸了耸肩，走进屋里吃早餐。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [ə'gen] ['sɔːntə, 'sɑːn-][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] .

Half	an	hour	later	he	again	sauntered	to	the	barn	door	.
一半	一个	小时	之后	他	再次	漫步	到	这	谷仓	门	.

半小时后，他又慢悠悠地走到谷仓门口。

“ [gæl] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Gal	,	”	he	called	.
“	加尔	,	”	他	称为	.

“盖尔，”他喊道。

“ [haɪ] , [ðeə(r)] , [juː; jʊ]['dʒɪpsi][gæl] !

“	Hi	,	there	,	you	gypsy	gal	!
“	你好	,	那里	,	你	吉普赛人	女孩	!

“嗨，你这吉普赛女郎！”

[ðæt] [blæk] [soʊd] ['krɪtərz] [gɒn] [ðɪs] [lɒŋ] [waɪl] .

That	black	soul'd	critter's	gone	this	long	while	.
那	黑色的	灵魂	小动物的	已消失	这	长的	尽管	.

那只黑魂怪兽已经消失很久了。

[doʊnt][biː; bi] [ə'fɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

Don't	be	afeard	to	come	out	.
不	是	害怕	到	来	出去	.

不要害怕出来。

[mɑːz] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['brekfəst] . ” [-]

Ma's	waitin	'	to	give	you	some	breakfast	.	”	[	28	]
妈的	等待	-	到	给	你	一些	早餐	.	”	[	-	]

妈妈正等着给你做早餐呢。”[28]

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][næn][kʊd; kəd] [trʌst] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ]['kaɪndli] .

Surely	Nan	could	trust	a	voice	so	kindly	.
一定	楠	可以	相信	一个	嗓音	所以	亲切地	.

楠当然可以相信如此和善的声音。

['tɪmɪdli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni] [huː] [wɒz; wəz] [mʌntʃ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [heɪ] .

Timidly	she	appeared	,	leading	the	pony	who	was	munching	a	mouthful	of	hay	.
胆怯地	她	出现	,	领导	这	小马	WHO	曾是	咀嚼	一个	一口气	的	干草	.

她怯生生地出现，牵着一匹嘴里正嚼着干草的小马。

[ðə; ði]['rɑːntʃə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [æt; ət][rest] ,

The	rancher	smiled	at	the	girl	in	a	way	to	set	her	fears	at	rest	,
这	牧场主	微笑	在	这	女孩	在	一个	方式	到	放	她	恐惧	在	休息	,

牧场主对着女孩微微一笑，试图消除她的恐惧。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

at	least	as	far	as	he	was	concerned	,
在	至少	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	,

至少在他看来是这样。

[bʌt; bət] [wʌns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] ['waɪldli] . — " [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

but	once	out	in	the	open	she	glanced	around	wildly	.	—	"	Where	is	he	?
但	一次	出去	在	这	打开	她	瞥了一眼	大约	疯狂地	.	—	"	在哪里	是	他	?

但一走到空旷的地方，她就慌乱地环顾四周。"他在哪里？"

[wɛrz] [ðæt] [vɛstɚ] [gɒn] ?

Where's	that	Vestor	gone	?
在哪里?	那	维斯托	已消失	?

那个维斯托去哪儿了?

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [bæk] ?

Will	he	be	back	?
将要	他	是	后退	?

他会回来吗?

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði]['rɑːntʃə(r)] [m'əʊʃənd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

"	For	answer	,	the	rancher	motioned	the	girl	to	follow	him	.
"	为了	回答	,	这	牧场主	示意	这	女孩	到	跟随	他	.

"为了得到回答，牧场主示意女孩跟他走。"

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [piːk] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

He	led	her	to	a	high	peak	back	of	the	barn	.
他	引领	她	到	一个	高的	顶峰	后退	的	这	谷仓	.

他领着她来到谷仓后面的一处高地上。

" [juː; jʊ][kɪn] [siː] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] [saɪdz] , " [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][laɪ] [ləʊ] , [sɔːt] [ɒv; əv] ,

"	You	kin	see	from	here	to	all	sides	,	"	he	said	:	"	You	lie	low	,	sort	of	,
"	你	亲属	看	从	这里	到	全部	侧面	,	"	他	说	:	"	你	说谎	低的	,	种类	的	,

"从这里你可以看到四面八方,"他说："你隐蔽得很低，算是吧。"

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [bɪg] [rɒk] [æn; ən] - [kiːp] ['wɑːtʃɪn] - .

behind	that	big	rock	an	'	keep	watchin	'	.
在后面	那	大的	岩石	一个	-	保持	观看	-	.

躲在那块大石头后面，继续观察。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [rəʊd] [ɒf] [ðæt] [ə; eɪ] - [weɪ] .

The	scoundrel	rode	off	that	a	-	way	.
这	恶棍	骑	离开	那	一个	-	方式	.

那个恶棍就那样骑马走了。

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [gɔɪn] - , [jʊl] [siː] [hɪm] [suːn] .

If	he	keep's	a	goin	'	,	you'll	see	him	soon	.
如果	他	保留	一个	去	-	,	你会	看	他	很快	.

如果他继续保持这个势头，你很快就能见到他了。

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] , [wel] , [aɪl] [let] [aʊt] [ðə; ði] [dɒgz] .

If	he	turned	back	,	well	,	I'll	let	out	the	dogs	.
如果	他	转向	后退	,	出色地	,	患病的	让	出去	这	狗	.

如果他回头，我就放狗咬他。

" [næn][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] ,

"	Nan	did	as	she	had	been	told	and	from	that	high	position	,	she	soon	saw	,
"	楠	做过	作为	她	有	到过	讲述	和	从	那	高的	位置	,	她	很快	锯	,

"南按照吩咐做了，从高处，她很快就看到了....."

[fɑː(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkænjən] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [blæk] [ˈpəʊni] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði]

far	across	the	canyon	,	riding	rapidly	to	the	south	,	the	black	pony	bearing	the
远的	穿过	这	峡谷	,	骑术	快速	到	这	南	,	这	黑色的	小马	轴承	这

[mæn][ʃiː; ʃi] [fɪəd] .

man	she	feared	.
男人	她	害怕	.

她害怕的那个人，骑着黑马，飞快地穿过峡谷，向南疾驰而去。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ˈgreɪtli] [rɪˈliːvd] .

She	rose	greatly	relieved	.
她	玫瑰	非常	松了口气	.

她起身，如释重负。

“ [hiːz] [gɒn] [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [vɛstɝ] [hæz; həz] .

“	He's	gone	sure	enough	,	Vestor	has	.
”	他是	已消失	当然	足够的	,	维斯托	有	.

“他确实走了，维斯托走了。”

” [ðen] , [səˈspɪʃəsli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][mæn] .

”	Then	,	suspiciously	she	turned	toward	the	man	.
”	然后	,	可疑地	她	转向	朝向	这	男人	.

然后，她狐疑地转向那个男人。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ? ”

“	How	did	you	know	where	I	was	?	”
”	如何	做过	你	知道	在哪里	我	曾是	?	”

“你怎么知道我在哪里？”

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] , ” [ðə; ði]['rɑːntʃə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

“	I	saw	you	go	in	,	”	the	rancher	told	her	,
”	我	锯	你	去	在	,	”	这	牧场主	讲述	她	,

“我看到你进去了，”牧场主告诉她。

“ [æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ˌaʊt'saɪd] [weɪtɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [wɒt'evə(r)] -

“	an	'	I	was	settin	'	outside	waitin	for	you	to	come	out	with	whatever	'
”	一个	-	我	曾是	塞廷	-	外部	等待	为了	你	到	来	出去	和	任何	-

[twɒz] ,

twas	,
那是	,

“我当时坐在外面等你出来，不管是什么事。”

[jʊd] [gɒn] [ɪn][tuː; tə] [stiːl] .

you'd	gone	in	to	steal	.
你会	已消失	在	到	偷	.

你进去是为了偷东西。

” [ə; eɪ] [dɑːk] [red] ['mæntld] [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

”	A	dark	red	mantled	the	girl's	face	,	and	she	said	in	a	low	voice	.
”	一个	黑暗的	红色的	披风	这	女孩们	脸	,	和	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

“女孩的脸上泛起暗红色，她低声说道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [stiːl] [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt][laɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] .

“	I	don't	steal	an	'	I	don't	lie	,	but	he	does	.
”	我	不	偷	一个	-	我	不	说谎	,	但	他	做	.

“我不偷东西，也不撒谎，但他会。”

” [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [vɛstɝ] [hæd; həd]['teɪkən] .

”	She	jerked	her	head	in	the	direction	Vestor	had	taken	.
”	她	猛地一抖	她	头	在	这	方向	维斯托	有	已采取	.

她朝维斯托离开的方向猛地转了转头。

“ [səʊ][duː; də][ðə; ði][rest] , ['məʊstli] , [bʌt; bət] , [ðeɪ] [doʊnt][ɔːl] .
“ So do the rest , mostly , but , they don't all .
“ 所以 做 这 休息 , 大多 , 但 , 他们 不 全部 .

“其余的人大多如此，但并非所有人都如此。”

['mænə] [luː] [doʊnt] [stiːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][doʊnt][laɪ] .
Manna Lou don't steal and she don't lie .
吗哪 卢 不 偷 和 她 不 说谎 .

曼娜·露不偷东西，也不说谎。

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ˌem 'iː][ʌp] [nɒt][tuː; tə] .
She fetched me up not to .
她 已获取 我 向上 不是 到 .

她把我拉起来，不让我去。

” [ðə; ði][gɜːrlz][dɑːk] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːntʃə(r)] [wɪð] [sʌtʃ]
” The girl's dark eyes looked into the penetrating grey eyes of the rancher with such
” 这 女孩们 黑暗的 眼睛 看起来 进入 这 渗透 灰色的 眼睛 的 这 牧场主 和 这样的
[ə; eɪ][də'rekt] [geɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
a direct gaze that he believed her . [29]
一个 直接的 目光 那 他 相信 她 . [-]

“女孩的黑眼睛直视着牧场主深邃的灰色眼睛，眼神如此坚定，以至于他相信了她。[29]

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
A woman appeared on the back porch and called to them .
一个 女士 出现 在 这 后退 门廊 和 称为 到 他们 .

一名女子出现在后廊上，向他们喊话。

“ [fetʃ] [ðə; ði][gæl][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] ['brekfəst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [tuː] [waɪld] [laɪk] . ”
“ Fetch the gal in for a bite of breakfast if she ain't too wild like . ”
“ 拿来 这 女孩 在 为了 一个 咬 的 早餐 如果 她 不是 也 荒野 喜欢 . ”

“如果她不是太野蛮的话，就把她叫进来吃点早餐吧。”

“ [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['brekfəst] , ” [næn] [sed] .
“ Thanks , but I don't want any breakfast , ” Nan said .
“ 谢谢 , 但 我 不 想 任何 早餐 , ” 楠 说 .

“谢谢，但我不想吃早餐。”楠说道。

[ðen] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] ['bɪni] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tʃuːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [frɒm; frəm]
Then , noting that Binnie was still chewing on the hay he had pulled from
然后 , 注意到 那 宾尼 曾是 仍然 咀嚼 在 这 干草 他 有 拉 从
[ðə; ði] [stæk] ,
the stack ,
这 堆 ,

然后，注意到宾尼还在嚼着他从草垛里扯出来的干草，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , — “ [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] , [ɔː(r)][aɪ'd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiːz] [hæd; həd] .
she added , — “ I haven't any money , or I'd pay for what he's had .
她 额外 , — “ 我 还没有 任何 钱 , 或者 ID 支付 为了 什么 他是 有 .

她补充说：“我没钱，否则我会赔偿他所拥有的一切。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I couldn't keep him from eating it . ”
我 不能 保持 他 从 吃 它 . ”

我拦不住他吃。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , [gæl] , ” [ðə; ði]['rɑːntʃə(r)] [sed] ['kaɪndli] .
“ Of course you couldn't , gal , ” the rancher said kindly .
“ 的 课程 你 不能 , 女孩 , ” 这 牧场主 说 亲切地 .

“当然不可能，姑娘，”牧场主和蔼地说。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [maʊnt] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni]

Then	,	as	he	saw	that	the	girl	was	determined	to	mount	her	pony
然后	,	作为	他	锯	那	这	女孩	曾是	决定	到	山	她	小马

[ænd; ənd][raɪd] [əˈweɪ] ,

and	ride	away	,
和	骑	离开	,

然后，当他看到女孩决心骑上她的小马离开时，

[hiː; hi] [ɑːskt] — “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ?

he	asked	—	“	Where	are	you	going	to	?
他	问	—	“	在哪里	是	你	去	到	?

他问：“你要去哪里？”

[aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ?

I	don't	have	to	ask	what	you're	running	away	from	?
我	不	有	到	问	什么	你是	跑步	离开	从	?

我不用问你到底在逃避什么吧?

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['pɜːrti] [wel] .

I	know	that	purty	well	.
我	知道	那	漂亮	出色地	.

我非常了解那个女孩。

” [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [sed] “ [θæŋks] .

”	The	girl	shook	her	head	and	without	a	smile	,	she	again	said	“	Thanks	.
”	这	女孩	摇晃	她	头	和	没有	一个	微笑	,	她	再次	说	“	谢谢	.

女孩摇了摇头，没有一丝笑容，又说了句“谢谢”。

” [ðen] , [kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [nəʊ][saɪn] ,

”	Then	,	quite	unexpectedly	,	for	the	man	had	seen	her	make	no	sign	,
”	然后	,	相当	不料	,	为了	这	男人	有	已见	她	制作	不	符号	,

“然后，出乎意料的是，因为那男人并没有看到她有任何反应，

[ðə; ði]['pəʊni] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] . [-]

the	pony	broke	into	a	run	and	she	was	gone	.	[	30	]
这	小马	打破	进入	一个	跑步	和	她	曾是	已消失	.	[	-	]

小马驹撒腿就跑，她不见了。[30]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[næn] [ˌriːˈvizit] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

NAN	REVISITS	THE	GARDEN	.
纳米	重访	这	花园	.

南重访花园。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][næn] [rəʊd] ,

For	half	an	hour	Nan	rode	,
为了	一半	一个	小时	楠	骑	,

楠骑了半个小时的车，

[bent] [ləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] ['pɒsəbli] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [les] ['nəʊtɪsəb(ə)l]

bent	low	in	her	saddle	possibly	with	the	thought	that	she	would	be	less	noticeable
弯曲	低的	在	她	鞍	可能	和	这	想法	那	她	会	是	较少的	显

.

:

.

她弯着腰坐在马鞍上，可能是想让自己不那么引人注目。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

Each	time	that	the	winding	road	brought	her	to	an	open	place	where	she
每个	时间	那	这	绕线	路	带来	她	到	一个	打开	地方	在哪里	她

[kʊd; kəd] [siː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ,

could	see	across	the	valley	,
可以	看	穿过	这	谷	,

每当蜿蜒的道路将她带到一处开阔地，让她可以眺望山谷时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪbən] - [laɪk] [treɪl] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz]

she	drew	rein	and	gazed	steadily	at	the	ribbon	-	like	trail	which	appeared	,	was
她	画	缰绳	和	凝视	稳步	在	这	丝带	-	喜欢	踪迹	哪个	出现	,	曾是

[lɒst] [tuː; tə] [saɪt] ,

lost	to	sight	,
丢失的	到	视线	,

她勒住缰绳，目光紧紧盯着那条出现又消失的丝带状痕迹。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	re	-	appeared	for	many	miles	to	the	south	.
和	关于	-	出现	为了	许多	英里	到	这	南	.

并在南方数英里范围内再次出现。

[æt; ət][lɑːst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [wɒz; wəz] [siːn] ,

At	last	what	she	sought	was	seen	,
在	最后的	什么	她	寻求	曾是	已见	,

她终于找到了她所寻找的东西。

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] [səʊ] [smɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)]

a	horseman	so	small	because	of	the	distance	that	he	appeared	no	larger
一个	骑手	所以	小的	因为	的	这	距离	那	他	出现	不	更大的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔɪ] ['gəʊɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

than	a	toy	going	rapidly	away	.
比	一个	玩具	去	快速	离开	.

由于距离遥远，骑马的人显得非常渺小，就像一个飞速离去的玩具。

['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] ,

Sitting	erect	,
坐着	直立	,

坐姿端正，

[ðə; ði][gɜːl] [geɪzd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]

the	girl	gazed	down	in	the	other	direction	and	saw	the	garden	city	of	San
这	女孩	凝视	向下	在	这	其他	方向	和	锯	这	花园	城市	的	圣

- [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

Seritos	between	the	mountains	and	the	sea	.
-	之间	这	山脉	和	这	海	.

女孩向下望去，看到了山海之间那座花园城市圣塞里托斯。

“ [həʊ] , ['bɪni] !

“	Ho	,	Binnie	!
“	何	,	宾尼	!

“嚯，宾妮！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['gləʊɪŋ] .

”	she	cried	,	her	black	eyes	glowing	.
”	她	哭	,	她	黑色的	眼睛	发光	.

她哭着说，黑色的眼睛闪闪发光。

“ [ai] [nəʊ] [weə(r)] [wiːl; wil][gəʊ] . — [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [biːtʃ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][gəʊld]
“ I know where we'll go . — Back to that beach place where the flowers of gold
“ 我 知道 在哪里 出色地 去 . — 后退 到 那 海滩 地方 在哪里 这 花朵 的 金子
[ɑː(r); ə(r)] . ” [-]
are . ” [31]
是 . ” [-]

“我知道我们要去哪里。——回到那个长满金色花朵的海滩。”[31]

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
And then , in the glory of the still early morning ,
和 然后 , 在 这 荣耀 的 这 仍然 早期的 早晨 ,

然后，在清晨静谧的荣光中，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
with her black hair flying back of her ,
和 她 黑色的 头发 飞行 后退 的 她 ,

她乌黑的长发在身后飞扬，

[ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [dres] ['gæləp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][rəʊd]
the girl in the red and yellow dress galloped down to the highway and rode
这 女孩 在 这 红色的 和 黄色的 裙子 疾驰 向下 到 这 公路 和 骑
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
around the village ,
大约 这 村庄 ,

穿着红黄相间连衣裙的女孩飞奔到公路上，绕着村子转了一圈。

[ðæt] [nəʊ] - [wʌn] [maɪt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'rest] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
that no - one might see her and arrest her because she was a
那 不 - 一 可能 看 她 和 逮捕 她 因为 她 曾是 一个
['dʒɪpsi] .
gypsy .
吉普赛人 .

因为她是吉普赛人，所以可能没有人会发现她并逮捕她。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ə'stɜː][æt; ət][səʊ] ['ɜːli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
There were but few astir at so early an hour ,
那里 是 但 很少 搅拌 在 所以 早期的 一个 小时 ,

这么早的时间，周围几乎没什么人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rə'viːn]
but the sun was high in the heavens when at last she reached the little ravine
但 这 太阳 曾是 高的 在 这 天 什么时候 在 最后的 她 达到 这 小的 峡谷
[ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
that led down to the sea .
那 引领 向下 到 这 海 .

但当她最终到达通往大海的小峡谷时，太阳已经高挂天空。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['brekfəst] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hedʒ] ,
This time she breakfasted alone in the shadow of the high hedge ,
这 时间 她 早餐 独自的 在 这 阴影 的 这 高的 对冲 ,

这一次，她独自一人在高高的树篱阴影下享用早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [bɝdz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
and the shining white birds did not come .
和 这 灼灼 白色的 鸟类 做过 不是 来 .

闪亮的白鸟并没有出现。

“ [pə'hæps] [ðeɪ] ['əʊnli] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['taɪrol] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ Perhaps they only came for little Tirol , ” she thought .
“ 也许 他们 仅有的 来了 为了 小的 蒂罗尔 , ” 她 想法 .

“也许他们只是来争夺小蒂罗尔的，”她想。

[ðen] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bluː] [skaɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Then	springing	up	,	she	stretched	her	arms	toward	the	gleaming	blue	sky	as	she
然后	弹簧	向上	,	她	拉伸	她	武器	朝向	这	闪闪发光	蓝色的	天空	作为	她

[sed] :

said	:
说	:

然后她猛地站起身，伸开双臂，朝着湛蓝的天空说道：

“ [ai][duː; də] [wɒnt] ['lɪt(ə)l]['taɪrol][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

“	I	do	want	little	Tirol	to	be	happy	.
”	我	做	想	小的	蒂罗尔	到	是	快乐的	.

“我真心希望小蒂罗尔幸福。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [preə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [hæd; həd][nəʊ]

”	This	was	an	impulse	and	not	a	prayer	,	for	the	gypsies	had	no
”	这	曾是	一个	冲动	和	不是	一个	祷告	,	为了	这	吉普赛人	有	不

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

“这是一种冲动，而不是祈祷，因为吉普赛人没有宗教信仰。”

[ænd; ənd][næn] [njuː] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

and	Nan	knew	nothing	really	of	the	heaven	of	the	gorigo	.
和	楠	知道	没有什么	真的	的	这	天堂	的	这	-	.

而南对戈里戈的天堂一无所知。

[ðen] , ['telɪŋ] ['bɪni] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['entəd]

Then	,	telling	Binnie	to	wait	for	her	she	opened	the	gate	and	entered
然后	,	讲述	宾尼	到	等待	为了	她	她	打开	这	门	和	进入

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

然后，她让宾妮等她，打开大门走进了花园。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['gəʊldən][ænd; ənd] ['skɑːlət] [bluːm] , [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [kʌləz] [ɪn][ðə; ði]

The	masses	of	golden	and	scarlet	bloom	,	the	glistening	of	many	colors	in	the
这	群众	的	金的	和	猩红	盛开	,	这	闪闪发光	的	许多	颜色	在	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain	,
喷泉	,

金色和猩红色的花朵竞相绽放，喷泉中五彩缤纷的水波荡漾。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] [red] - ['berid] ['pepə(r)] [triːz] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [gɜːl] ,

the	joyous	song	of	birds	in	the	red	-	berried	pepper	trees	fascinated	the	gypsy	girl	,
这	欢乐	歌曲	的	鸟类	在	这	红色的	-	浆果	胡椒	树木	着迷	这	吉普赛人	女孩	,

红莓胡椒树上鸟儿欢快的歌声深深吸引了吉普赛女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld] [θɪŋ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] ,

and	she	danced	about	like	some	wild	thing	,	up	and	down	the	garden	paths	,
和	她	跳舞	关于	喜欢	一些	荒野	事物	,	向上	和	向下	这	花园	路径	,

她像个野孩子一样，在花园小路上跳来跳去。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['pæʃənətli] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg] ['jeləʊ]

pausing	now	and	then	to	press	her	cheek	passionately	against	a	big	yellow
暂停	现在	和	然后	到	按	她	脸颊	热情地	反对	一个	大的	黄色的

[krɪsænθəməm] [ðæt] [stʊd] ['nɪəli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

crysanthemum	that	stood	nearly	as	tall	as	she	,
菊花	那	站立	几乎	作为	高的	作为	她	,

她时不时停下来，热情地将脸颊贴在一朵几乎和她一样高的黄色大菊花上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mɜːmə(r)] ['lʌvɪŋli] [ɪn] [streɪndʒ]['rɒməni; 'rəʊməni] [wɜːdz] . [-]

and	to	it	she	would	murmur	lovingly	in	strange	Romany	words	.	[	32	]
和	到	它	她	会	低语	深情地	在	奇怪的	罗姆人	字	.	[	-	]

她会用奇怪的罗姆语对它低声呢喃，充满爱意。[32]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][pɑːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['taɪrol][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] , ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]

She	was	following	a	path	which	she	and	Tirol	had	not	found	,	suddenly	she
她	曾是	下列的	一个	小路	哪个	她	和	蒂罗尔	有	不是	成立	,	突然	她

[pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

paused	and	listened	.
暂停	和	听着	.

她沿着一条她和蒂罗尔从未发现过的路走着，突然她停下来倾听。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] ['hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən]

She	had	heard	voices	,	and	peering	through	the	low	hanging	branches	of	an
她	有	听到	声音	,	和	窥视	通过	这	低的	绞刑	分支	的	一个

[ˌɔːnə'ment(ə)l] [triː] ,

ornamental	tree	,
装饰	树	,

她听到了说话声，于是透过一棵观赏树低垂的枝条向外窥视。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [greɪt] ['aɪən] ['geɪts] [ðæt] [stʊd] [ə'dʒɑː(r)] .

she	saw	a	pretty	cottage	by	the	side	of	great	iron	gates	that	stood	ajar	.
她	锯	一个	漂亮的	小屋	经过	这	边	的	伟大的	铁	大门	那	站立	半开	.

她看到一座漂亮的农舍，旁边是一扇半开着的大铁门。

[hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [hed] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli] .

Here	lived	the	head	gardener	and	his	little	family	.
这里	居住地	这	头	园丁	和	他的	小的	家庭	.

这里住着园丁长和他的小家庭。

[ə; eɪ] - , ['kaɪndli] [feɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl][ɒv; əv]['sev(ə)n] .

A	buxum	,	kindly	faced	young	woman	was	talking	to	a	small	girl	of	seven	.
一个	-	,	亲切地	面对	年轻的	女士	曾是	说	到	一个	小的	女孩	的	七	.

一位身材丰满、面容和善的年轻女子正在和一个七岁的小女孩说话。

“ [naʊ] , ['bɜːθə] , [wɒtʃ] ['bɒbi] ['keəf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	Now	,	Bertha	,	watch	Bobbie	careful	,	”	she	was	saying	.
“	现在	,	伯莎	,	手表	鲍比	小心	,	”	她	曾是	说	.

“伯莎，你得小心看着鲍比，”她说道。

“ ['mæmi] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

“	Mammy	is	going	up	to	the	big	house	.
“	妈咪	是	去	向上	到	这	大的	房子	.

“妈妈要上大房子了。”

[ðə; ði][grænd] ['leɪdɪz] [ɪz] ['kʌmɪn] - [həʊm] [tə'deɪ] [æn; ən] - ['evri] - [θɪn] - [mʌst; məst][biː; bi][spɪk][ænd; ənd]

The	grand	ladies	is	comin	'	home	today	an	'	every	-	thin	'	must	be	spic	and
这	盛大	女士们	是	即将到来	-	家	今天	一个	-	每一个	-	薄的	-	必须	是	香料	和

['redi] .

ready	.
准备好	.

贵妇们今天要回家了，一切都必须干净整洁，准备妥当。

” [næn] [dɑːtɪd] [diːpə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [pɑːst]

”	Nan	darted	deeper	among	the	shrubs	and	bushes	for	the	young	woman	passed
”	楠	飞镖	更深	之中	这	灌木	和	灌木丛	为了	这	年轻的	女士	通过了

[səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

so	close	that	she	could	have	touched	her	.
所以	关闭	那	她	可以	有	感动	她	.

“楠猛地钻进灌木丛深处，因为那个年轻女子离她如此之近，几乎可以碰到她了。”

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [huː] [lʊkt] [streɪndʒ]

The	gypsy	girl	remained	in	hiding	and	watched	the	small	children	who	looked	strange
这	吉普赛人	女孩	剩余	在	隐藏	和	观看	这	小的	孩子们	WHO	看起来	奇怪的

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['flæksn] [heə(r)] [ænd; ənd] [pɪŋk] [tʃiːks] [juːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

to	her	with	their	flaxen	hair	and	pink	cheeks	used	as	she	was	to
到	她	和	他们的	亚麻色	头发	和	粉色的	脸颊	用过的	作为	她	曾是	到

[ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] ,

the	dark	-	eyed	,
这	黑暗的	-	眼睛	,

吉普赛女孩躲藏起来，观察着那些在她看来很奇怪的小孩，他们有着亚麻色的头发和粉红色的脸颊，就像她对黑眼睛的人一样。

[blæk] - [heəd] , [fɒks] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsɪz] .

black	-	haired	,	fox	-	like	little	gypsies	.
黑色的	-	头发	,	狐狸	-	喜欢	小的	吉普赛人	.

黑发、像狐狸一样的小吉普赛人。

[ðə; ði] ['beɪbi] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['lɑːfɪŋ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] , “ ['bɜːdi] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld]

The	baby	boy	was	a	chubby	laughing	two	-	year	-	old	,	“	Birdie	,	”	as	he	called
这	婴儿	男生	曾是	一个	胖乎乎的	笑	二	-	年	-	老的	,	“	小鸟	,	”	作为	他	称为

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

这个男婴胖乎乎的，是个爱笑的两岁男孩，他叫妹妹“小鸟”。

[pleɪd] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] .

played	with	him	for	a	time	on	the	grass	in	front	of	their	cottage	.
玩	和	他	为了	一个	时间	在	这	草	在	正面	的	他们的	小屋	.

他们在小屋前的草地上和他玩了一会儿。

[æt; ət] [lɑːst] , ['wiəri] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [naʊ] ['bɒbi] ,

At	last	,	wearying	of	this	,	she	said	—	“	Now	Bobby	,
在	最后的	,	令人疲惫	的	这	,	她	说	—	“	现在	鲍比	,

最后，她厌倦了这一切，说道：“现在，鲍比，

[juː; jʊ] [sɪt] [raɪt] [stɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [waɪl] ['bɜːdi] [gəʊz] [ænd; ənd] ['fetʃɪz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒli] . ” [

you	sit	right	still	like	a	mouse	while	Birdie	goes	and	fetches	out	her	dollie	.	”	[
你	坐	正确的	仍然	喜欢	一个	老鼠	尽管	小鸟	去	和	获取	出去	她	娃娃	.	”	[

-]

33	]
-	]

你像老鼠一样一动不动地坐着，而 Birdie 去把她的娃娃拿出来。”[33]

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ræn] [ˌɪn'dɔːz] .

Springing	up	,	the	little	girl	ran	indoors	.
弹簧	向上	,	这	小的	女孩	跑	室内	.

小女孩猛地跳起来，跑进了屋里。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [dɑːtɪd] [pɑːst] [ðə; ði] [wiː] [bɔɪ] .

A	second	later	a	butterfly	darted	past	the	wee	boy	.
一个	第二	之后	一个	蝴蝶	飞镖	过去的	这	哇	男生	.

一秒钟后，一只蝴蝶从小男孩身边掠过。

['gɜːg(ə)lɪŋ] [ɪn] [dɪ'leɪt] , [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['tɔdl] [ʌn'sɜːtnli] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Gurgling	in	delight	,	he	scrambled	to	his	feet	and	toddled	uncertainly	after	it
淙淙	在	喜	,	他	打乱	到	他的	脚	和	蹒跚学步	不确定性	后	它

.

:
.

他高兴地咕哝着，爬起来，蹒跚着跟了上去。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtli] - ['əʊpən]['aɪən] ['geɪts] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ðen] , ['trɪpɪŋ] ,

Out	through	the	partly	-	open	iron	gates	he	went	,	and	then	,	tripping	,
出去	通过	这	部分	-	打开	铁	大门	他	去	,	和	然后	,	绊倒	,

他穿过半开的铁门走了出去，然后，绊了一下，

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

he	sprawled	in	the	dust	of	the	roadway	.
他	蔓延	在	这	灰尘	的	这	道路	.

他瘫倒在尘土飞扬的公路上。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [næn] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnkʌmɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]

At	that	same	instant	Nan	heard	the	chugging	of	an	oncoming	machine	and
在	那	相同的	立即的	楠	听到	这	猛灌	的	一个	即将到来的	机器	和

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

leaping	from	her	hiding	place	,
跳跃	从	她	隐藏	地方	,

就在那一瞬间，楠听到了驶来的机器的突突声，她从藏身之处跳了出来。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .

she	darted	through	the	gates	and	into	the	road	.
她	飞镖	通过	这	大门	和	进入	这	路	.

她冲过大门，跑到马路上。

[ə; eɪ][bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['swɜːrvɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

A	big	touring	car	was	swerving	around	a	corner	.
一个	大的	巡演	车	曾是	急转弯	大约	一个	角落	.

一辆大型旅行车正急转弯。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['beɪbi] , ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'gen] .

The	frightened	baby	,	after	trying	to	scramble	to	his	feet	,	had	fallen	again	.
这	害怕	婴儿	,	后	尝试	到	争夺	到	他的	脚	,	有	倒下	再次	.

受惊的婴儿试图站起来，但又摔倒了。

[næn] , ['siːzɪŋ] [hɪm] , [həːl] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [spɒft] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

Nan	,	seizing	him	,	hurled	him	to	the	soft	grass	by	the	roadside	.
楠	,	抓住	他	,	投掷	他	到	这	柔软的	草	经过	这	路边	.

楠一把抓住他，把他扔到路边柔软的草地上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Then	she	fell	and	the	machine	passed	over	her	.
然后	她	跌倒	和	这	机器	通过了	超过	她	.

然后她摔倒了，机器从她身上碾过。

[ðə; ði] “ [grænd] ['leɪdɪz] ” [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

The	“	grand	ladies	”	had	returned	.
这	“	盛大	女士们	”	有	返回	.

“贵妇人们”回来了。

[ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ,

The	car	stopped	almost	instantly	,
这	车	停止	几乎	即刻	,

汽车几乎瞬间就停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	the	chauffeur	lifted	the	limp	form	of	the	gypsy	girl	in	his	arms	.
和	这	司机	抬起	这	跛行	形式	的	这	吉普赛人	女孩	在	他的	武器	.

司机将软绵绵的吉普赛女孩抱了起来。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] [ded] , [mɪs] ['bærɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	don't	think	she's	dead	,	Miss	Barrington	,	”	he	said	,
“	我	不	思考	她是	死的	,	错过	巴灵顿	,	”	他	说	,

“我认为她没死，巴林顿小姐，”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [wɪʃ] [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['hɒspɪt(ə)l][æz; əz]
“ **and** **if** **you** **ladies** **wish** **I'll** **take** **her** **right** **to** **the** **county** **hospital** **as**
” 和 如果 你 女士们 希望 患病的 拿 她 正确的 到 这 县 医院 作为
['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
quickly **as** **I** **can** **.**
迅速地 作为 我 能 .

“如果你们女士愿意，我会尽快把她送到县医院。”

” [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [spəʊk] ['kəʊldli] .
” **The** **older** **woman** **spoke** **coldly** **.**
” 这 老 女士 辐 冷冷地 .

“那位年长的妇女冷冷地说道。”

“ [nəʊ] ,
“ **No** **,**
” 不 ,

“不，

[aɪ] [wʊd] [nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti] [ɪf] [aɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti]
I **would** **not** **consider** **that** **I** **was** **doing** **my** **duty** **if** **I** **sent** **her** **to** **the** **county**
我 会 不是 考虑 那 我 曾是 正在做 我的 责任 如果 我 发送 她 到 这 县
['hɒspɪt(ə)l] .
hospital **.**
医院 .

如果我把她送到县医院，我认为我没有尽到我的职责。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['mɑːtɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
You **may** **carry** **her** **into** **the** **house** **,** **Martin** **,** **and** **then** **procure** **a** **physician**
你 可能 携带 她 进入 这 房子 , 马丁 , 和 然后 采购 一个 医生
[æt; ət][wʌns] . ”
at **once** **.** **”**
在 一次 . ”

马丁，你可以把她抬进屋里，然后立刻去找医生来。

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['bærɪŋtən] , [ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,
“ **But** **,** **Miss** **Barrington** **,** **she's** **nothing** **but** **a** **gypsy** **,**
” 但 , 错过 巴灵顿 , 她是 没有什么 但 一个 吉普赛人 ,

“但是，巴林顿小姐，她不过是个吉普赛人而已。”

[ænd; ənd] [jɔːz] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['fæməli][ɪn][ɔːl][sæn; sɑːn] - [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ”
and **yours** **the** **proudest** **family** **in** **all** **San** **Seritos** **or** **anywhere** **for** **that** **,** **”**
和 你的 这 最引以为豪 家庭 在 全部 圣 - 或者 任何地方 为了 那 , ”
[ðə; ði][mæn] [sed] ,
the **man** **said** **,**
这 男人 说 ,

“你们家是圣塞里托斯乃至整个地区最引以为豪的家族，”那人说道。

[wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] .
with **the** **freedom** **of** **an** **old** **servant** **.**
和 这 自由 的 一个 老的 仆人 .

拥有老仆人的自由。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdi] [spəʊk] ,
Then **,** **it** **was** **that** **the** **other** **lady** **spoke** **,**
然后 , 它 曾是 那 这 其他 女士 辐 ,

这时，另一位女士开口说话了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
and **in** **her** **voice** **was** **the** **warmth** **of** **pity** **and** **compassion** **.**
和 在 她 嗓音 曾是 这 温暖 的 遗憾 和 同情 .

她的声音里充满了怜悯和同情。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [həʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Of	course	we'll	take	the	poor	child	into	our	home	,	”	she	said	.
“	的	课程	出色地	拿	这	贫穷的	孩子	进入	我们的	家	,	”	她	说	.

“我们当然会把这个可怜的孩子接到我们家来，”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [gɜːl] ,

“	She	may	be	only	a	gypsy	girl	,
“	她	可能	是	仅有的	一个	吉普赛人	女孩	,

“她可能只是个吉普赛女孩，

[bʌt; bət][nəʊ]['greɪtə(r)] [θɪŋ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [duː; də][ðæn; ðən] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

but	no	greater	thing	can	anyone	do	than	risk	his	own	life	for	another	.
但	不	更大的	事物	能	任何人	做	比	风险	他的	自己的	生活	为了	其他	.

” [-]

”	[	34	]
”	[	-	]

但没有什么比为他人冒生命危险更伟大的事了。”[34]

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['laɪfləs] ['dʒɪpsi] [næn][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [laɪk]

And	so	the	seemingly	lifeless	Gypsy	Nan	was	carried	into	the	mansion	-	like
和	所以	这	似乎	无生命	吉普赛人	楠	曾是	携带	进入	这	大厦	-	喜欢

[həʊm] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [ɔːl] - [ə'gləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lʌvd] . [-]

home	which	stood	in	the	garden	-	all	-	aglow	that	she	had	so	loved	.	[	35	]
家	哪个	站立	在	这	花园	-	全部	-	闪耀	那	她	有	所以	喜爱	.	[	-	]

于是，看似毫无生气的吉普赛女郎南被抬进了她生前挚爱的、坐落在灯火辉煌的花园中的豪宅。[35]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['əʊnli] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] - [gɜːl] .

ONLY	A	GYPSY	-	GIRL	.
仅有的	一个	吉普赛人	-	女孩	.

只是一个吉普赛女孩。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][gɜːl] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɑːf] [deɪzd]

When	at	last	the	girl	opened	her	eyes	,	she	looked	about	her	in	half	dazed
什么时候	在	最后的	这	女孩	打开	她	眼睛	,	她	看起来	关于	她	在	一半	茫然

['wʌndə(r)] .

wonder	.
想知道	.

女孩终于睁开眼睛，茫然地环顾四周。

[weə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

Where	could	she	be	?
在哪里	可以	她	是	?

她会在哪里呢?

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - ['hev(ə)n] .

In	a	room	so	beautiful	that	she	thought	perhaps	it	was	the	gorigo	heaven	.
在	一个	房间	所以	美丽的	那	她	想法	也许	它	曾是	这	-	天堂	.

房间里美得让她觉得这或许就是戈里戈人的天堂。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dreɪpəriz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][gəʊld]

The	walls	were	the	blue	of	the	sky	,	and	the	draperies	were	the	gold
这	墙壁	是	这	蓝色的	的	这	天空	,	和	这	窗帘	是	这	金子

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

of	the	sun	,
的	这	太阳	,

墙壁是天空般的蓝色，帷幔是太阳般的金色。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪd] ['wɪndəʊz] [freɪmd] ['gləʊɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

while	the	wide	windows	framed	glowing	pictures	of	the	sea	and	the	garden	.
尽管	这	宽的	视窗	框	发光	图片	的	这	海	和	这	花园	.

宽大的窗户框出了大海和花园的迷人景色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊmɪŋ] [laɪf] , [næn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [bed] .

For	the	first	time	in	her	roaming	life	,	Nan	was	in	a	luxurious	bed	.
为了	这	第一的	时间	在	她	漫游	生活	,	楠	曾是	在	一个	豪华	床	.

这是楠在漂泊生活中第一次睡在豪华的床上。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [liːvz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

Hearing	the	faint	rustle	of	leaves	at	her	side	,	she	turned	her	head
听力	这	头晕的	沙沙	的	树叶	在	她	边	,	她	转向	她	头

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ,

and	saw	a	grey	-	haired	,
和	锯	一个	灰色的	-	头发	,

她听到身旁树叶沙沙作响，转过头，看到一位头发花白的老人。

['kaɪndli] [feɪst] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] [gaun] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] ['sɪlvəri] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ;

kindly	faced	woman	,	who	was	gowned	in	a	soft	silvery	cashmere	;
亲切地	面对	女士	,	WHO	曾是	身着礼服	在	一个	柔软的	银色	羊绒	;

一位面容慈祥的女士，身穿柔软的银色羊绒长袍；

[ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['kriːmi] [leɪs] ['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

a	bow	of	pink	fastened	the	creamy	lace	mantle	about	her	shoulders	.
一个	弓	的	粉色的	系紧	这	奶油状	蕾丝	地幔	关于	她	肩膀	.

一条粉色蝴蝶结将她肩上的乳白色蕾丝披肩系了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] ['bærɪŋtən] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] .

It	was	Miss	Dahlia	Barrington	,	who	was	reading	a	large	book	.
它	曾是	错过	大丽花	巴灵顿	,	WHO	曾是	阅读	一个	大的	书	.

那是达莉娅·巴林顿小姐，她正在读一本厚厚的书。

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [bed] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd]

Hearing	a	movement	from	the	bed	,	she	looked	up	with	a	loving	smile	,	and
听力	一个	移动	从	这	床	,	她	看起来	向上	和	一个	爱	微笑	,	和

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,

closing	the	book	,
结束	这	书	,

听到床上的动静，她抬起头，带着慈爱的微笑，合上了书。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [aɪd] [gɜːl] . [-]

she	placed	it	on	a	table	and	bent	over	the	wondering	eyed	girl	.	[	36	]
她	放置	它	在	一个	桌子	和	弯曲	超过	这	好奇	眼睛	女孩	.	[	-	]

她把它放在桌子上，然后俯身看着眼神充满好奇的女孩。[36]

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , ['leɪdi] ?

“	Where	am	I	,	lady	?
“	在哪里	是	我	,	女士	?

“女士，我这是在哪儿？”

” [næn] [ɑːskt] .

”	Nan	asked	.
”	楠	问	.

“楠问道。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bærɪŋtən] ['mænə(r)] , [dɪə(r)] .

“	You	are	in	the	Barrington	Manor	,	dear	.
”	你	是	在	这	巴灵顿	庄园	,	亲爱的	.

“亲爱的，你现在身处巴灵顿庄园。”

[maɪ] ['sɪstərz] [həʊm] [ænd; ənd] [maɪn] .

My	sister's	home	and	mine	.
我的	姐妹	家	和	矿	.

我姐姐家和我家。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [wɒt] ['hæpənd] ? ”

Do	you	not	recall	what	happened	?	”
做	你	不是	记起	什么	发生	?	”

你不记得发生了什么事吗?

“ [jes] , ['leɪdi] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɜːt] , ['leɪdi] ? ”

“	Yes	,	lady	,	was	the	little	boy	hurt	,	lady	?	”
”	是的	,	女士	,	曾是	这	小的	男生	伤害	,	女士	?	”

“是的，女士，那个小男孩受伤了吗？”

“ [ɪn'diːd] [nɒt] , [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [sed] .

“	Indeed	not	,	thanks	to	you	,	”	Miss	Dahlia	said	.
”	的确	不是	,	谢谢	到	你	,	”	错过	大丽花	说	.

“的确没有，多亏了你，”达莉娅小姐说道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [dɪə(r)] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] .

“	Tell	me	your	name	,	dear	,	that	I	may	know	what	to	call	you	.
”	告诉	我	你的	姓名	,	亲爱的	,	那	我	可能	知道	什么	到	称呼	你	.

“亲爱的，告诉我你的名字，这样我才知道该如何称呼你。”

” [ðə; ði] [gɜːrlz] [dɑːk] [aɪz] [gruː] ['wɪstf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aʊt] [tə'wɔːd]

”	The	girl's	dark	eyes	grew	wistful	and	she	looked	for	a	moment	out	toward
”	这	女孩们	黑暗的	眼睛	生长	怅惘	和	她	看起来	为了	一个	片刻	出去	朝向

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

“女孩的黑眼睛变得忧郁起来，她望着大海看了片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] .

Then	she	said	in	a	very	low	voice	.
然后	她	说	在	一个	非常	低的	嗓音	.

然后她压低声音说道。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] , ['əʊnli] [dʒʌst] [næn] .

“	I	don't	know	my	name	,	only	just	Nan	.
”	我	不	知道	我的	姓名	,	仅有的	只是	楠	.

“我不知道我的名字，只知道我叫楠。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [wɒz; wəz] [skɔːnd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt]

”	It	was	then	she	remembered	that	her	race	was	scorned	by	the	white
”	它	曾是	然后	她	记得	那	她	种族	曾是	被鄙视	经过	这	白色的

- , [ænd; ənd] ,

gorigo	,	and	,
-	,	和	,

“这时她才想起，她的种族曾被白人戈里戈人所鄙视，而且，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [naʊ] , ['leɪdi] .

trying	to	rise	,	she	added	,	“	I	must	go	now	,	lady	.
尝试	到	上升	,	她	额外	,	“	我	必须	去	现在	,	女士	.

她一边努力起身，一边补充道：“女士，我现在必须走了。”

[aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mænə] [luː] .

I	must	go	back	to	Manna	Lou	.
我	必须	去	后退	到	吗哪	卢	.

我必须回到曼纳路。

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .
I'm only a gypsy .
我是 仅有的 一个 吉普赛人 .

我只是个吉普赛人。

[juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] . ″
You won't want me here . ″
你 惯于 想 我 这里 . ″

你不会想让我待在这里的。

“ ['əʊnli][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ?
“ Only a gypsy ?
″ 仅有的 一个 吉普赛人 ?

“只是个吉普赛人吗？″

″ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [sed] ['dʒentli] ,
″ the little woman said gently ,
″ 这 小的 女士 说 轻轻地 ,

“小妇人轻声说道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [braʊn] [hænd] ['lʌvɪŋli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [freɪl] [waɪt] [wʌn] .
as she covered the brown hand lovingly with her own frail white one .
作为 她 涵盖 这 棕色的 手 深情地 和 她 自己的 脆弱 白色的 一 .

她用自己纤弱的白手温柔地盖住了那只棕色的手。

“ ['dɪəri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔː(r)] [mɪs]
“ Dearie , you are just as much a child of God as I am or Miss
″ 亲爱的 , 你 是 只是 作为 很多 一个 孩子 的 上帝 作为 我 是 或者 错过
['bærɪŋtən] [ɪz] ,
Barrington is ,
巴灵顿 是 ,

“亲爱的，你和我以及巴林顿小姐一样，都是上帝的孩子。”

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] , ['eni] - [wʌn] . ″ [-]
or indeed , any - one . ″ [37]
或者 的确 , 任何 - 一 . ″ [-]

或者，任何人。”[37]

[næn][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Nan could not understand the words , for they were strange to her ,
楠 可以 不是 理解 这 字 , 为了 他们 是 奇怪的 到 她 ,

楠听不懂这些话，因为这些话对她来说很陌生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kə'res] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['wɪəri] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [kləʊzd]
but she could understand the loving caress , and , being weary , she again closed
但 她 可以 理解 这 爱 抚摸 , 和 , 存在 厌倦 , 她 再次 关闭
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

但她能感受到那份爱抚，疲惫之下，她又闭上了眼睛。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][kəʊld] , [ˌʌn'lʌvɪŋ] [vɔɪs] [ðæt]
but a few moments later she was aroused by a cold , unloving voice that
但 一个 很少 时刻 之后 她 曾是 被唤醒 经过 一个 寒冷的 , 冷漠无情 嗓音 那
[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :
was saying :
曾是 说 :

但片刻之后，一个冰冷无情的声音唤醒了她，那声音说道：

“ [jes] , ['dɒktə(r)] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,
“ Yes , doctor , I understand that she is a gypsy ,
″ 是的 , 医生 , 我 理解 那 她 是 一个 吉普赛人 ,

“是的，医生，我知道她是吉普赛人。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stiːl] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn] ,

and	that	probably	she	will	steal	everything	that	she	can	lay	her	hands	on	,
和	那	大概	她	将要	偷	一切	那	她	能	躺	她	双手	在	,

而且她很可能会偷走所有她能弄到手的东西。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [θɪŋz] [lɒkt] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] .

but	I	will	have	things	locked	up	when	she	is	strong	enough	to	be	about	.
但	我	将要	有	事物	已锁定	向上	什么时候	她	是	强的	足够的	到	是	关于	.

但等她身体强壮到可以四处走动的时候，我会把东西锁起来。

[aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)][baɪ] ['prɒvɪdəns] ,

I	consider	that	she	was	sent	here	by	Providence	,
我	考虑	那	她	曾是	发送	这里	经过	普罗维登斯	,

我认为她是上天派来这里的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [maɪ]['djuːti][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hiːðn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

and	that	it	is	therefore	my	duty	to	keep	the	little	heathen	and	try	to
和	那	它	是	所以	我的	责任	到	保持	这	小的	异教徒	和	尝试	到

['sɪvəlaɪz][ænd; ənd] ['krɪstʃənaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

civilize	and	Christianize	her	.
教化	和	基督教化	她	.

因此，我有责任留下这个小异教徒，努力教化她，使她基督教化。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldə] [mɪs] ['bærɪŋtən] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

"	It	was	the	older	Miss	Barrington	who	was	speaking	.
"	它	曾是	这	老	错过	巴灵顿	WHO	曾是	请讲	.

“说话的是年纪较大的巴林顿小姐。”

[næn] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)]['stəʊlən]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [wɒz; wəz] ['kiːnli] [hɜːt] ,

Nan	,	who	had	never	stolen	even	a	flower	,	was	keenly	hurt	,
楠	,	WHO	有	绝不	被盗	甚至	一个	花	,	曾是	敏锐地	伤害	,

南从未偷过花，哪怕是一朵，因此感到非常受伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	she	determined	to	run	away	as	soon	as	ever	she	could	.
和	她	决定	到	跑步	离开	作为	很快	作为	曾经	她	可以	.

她决心尽快逃走。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːzɪkli] ['telɪŋ] [ðə; ði]

The	chimes	of	the	great	clock	in	the	lower	hall	were	musically	telling	the
这	编钟	的	这	伟大的	钟	在	这	降低	大厅	是	音乐上	讲述	这

['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði][gɜːl] ,

midnight	hour	when	the	girl	,
午夜	小时	什么时候	这	女孩	,

下层大厅的大钟发出悦耳的钟声，宣告着午夜时分，这时，女孩.....

['siːmɪŋli] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [rɪ'zɒlv] , [sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['lɪsnd]

seemingly	strengthened	by	her	determined	resolve	,	sat	up	in	bed	and	listened
似乎	加强	经过	她	决定	解决	,	卫星	向上	在	床	和	听着

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

似乎受到坚定决心的鼓舞，她坐起身来，认真地听着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [hedʒ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːpt]

She	had	heard	a	noise	beyond	the	garden	hedge	,	and	her	heart	leaped
她	有	听到	一个	噪音	超过	这	花园	对冲	,	和	她	心	跳跃

['dʒɔɪəsli] .

joyously	.
欣喜地	.

她听到花园篱笆那边传来声音，顿时心头一暖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪni] , [hɜː(r); hə(r)]['mɒt(ə)ld]['pəʊni] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	Binnie	,	her	mottled	pony	,	calling	to	her	.
它	曾是	宾尼	,	她	斑驳	小马	,	呼叫	到	她	.

是她的花斑小马宾妮在呼唤她。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . [-]

All	day	long	he	had	been	waiting	for	her	.	[	38	]
全部	天	长的	他	有	到过	等待	为了	她	.	[	-	]

他一整天都在等她。[38]

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['bɪni] ['dɑːlɪŋ] , ” [ðə; ði]['dʒɪpsi] [gɜːl] ['wɪspəd] .

“	I'm	coming	,	Binnie	darling	,	”	the	gypsy	girl	whispered	.
“	我是	未来	,	宾尼	亲爱的	,	”	这	吉普赛人	女孩	低声说道	.

“我来了，亲爱的宾妮，”吉普赛女孩低声说道。

[ðen] , ['klaɪmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , [ʃiː; ʃi] [drest] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ,

Then	,	climbing	from	the	bed	,	she	dressed	quickly	,	and	,
然后	,	攀登	从	这	床	,	她	穿着	迅速地	,	和	,

然后，她从床上爬起来，迅速穿好衣服，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [hɜːd] ,

fearing	that	if	she	opened	the	door	she	might	be	heard	,
害怕	那	如果	她	打开	这	门	她	可能	是	听到	,

她担心如果打开门会被人听到。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][vaɪn] ['kʌvəd] ['trelɪs] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

she	climbed	through	the	window	and	on	a	vine	covered	trellis	descended	to	the
她	攀登	通过	这	窗户	和	在	一个	藤	涵盖	棚架	下降	到	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

她从窗户爬进去，沿着藤蔓缠绕的棚架下到了花园里。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [pɔːz] .

How	beautiful	it	was	in	the	moonlight	,	she	thought	,	but	she	dared	not	pause	.
如何	美丽的	它	曾是	在	这	月光	,	她	想法	,	但	她	敢于	不是	暂停	.

她心想，月光下的景色真美，但她不敢驻足。

[daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi] [sped] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

Down	the	path	she	sped	and	out	at	the	gate	in	the	hedge	.
向下	这	小路	她	加速	和	出去	在	这	门	在	这	对冲	.

她沿着小路飞奔，从树篱里的大门走了出去。

['bɪni] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['hwini] [ə'gen] .

Binnie	,	overjoyed	at	seeing	his	mistress	,	whinnied	again	.
宾尼	,	欣喜若狂	在	看到	他的	情妇	,	嘶鸣	再次	.

宾尼见到女主人欣喜若狂，又嘶鸣起来。

['dʒɪpsi] [næn] [geɪv] [ðə; ði] [smɔːl] [hɔːs] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [hʌg] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] : “ ['bɪni] ['dɪəri]

Gypsy	Nan	gave	the	small	horse	an	impulsive	hug	as	she	whispered	:	“	Binnie	dearie
吉普赛人	楠	给予	这	小的	马	一个	冲动	拥抱	作为	她	低声说道	:	“	宾尼	亲爱的

,

,

,

吉普赛女郎南冲动地拥抱了小马，低声说道：“亲爱的宾妮，

[biː; bi]['kwaɪət][ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .

be	quiet	or	some	one	will	hear	you	.
是	安静的	或者	一些	一	将要	听到	你	.

安静点，不然会被人听见。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [əˈweɪ] [naʊ] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] .

We	must	go	away	now	,	far	,	far	away	.
我们	必须	去	离开	现在	,	远的	,	远的	离开	.

我们现在必须离开，远远地离开。

〞 [ðə; ði][ˈpəʊni] , ['siːmɪŋli] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] ,

〞	The	pony	,	seemingly	to	understand	,
〞	这	小马	,	似乎	到	理解	,

“小马似乎明白了，

[trɔt] [əˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ði][hɑːd][sænd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)]

trotted	along	on	the	hard	sand	with	the	gypsy	girl	clinging	to	his	back	,	for
小跑	沿着	在	这	难的	沙	和	这	吉普赛人	女孩	依恋	到	他的	后退	,	为了

[ðə; ði] [streŋθ] ,

the	strength	,
这	力量	,

他背着吉普赛女孩，在坚硬的沙地上小跑前进，寻求力量。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,

which	had	seemed	to	come	to	her	when	she	determined	to	run	away	,
哪个	有	似乎	到	来	到	她	什么时候	她	决定	到	跑步	离开	,

[wɒz; wəz] [gɒn]

was	gone
曾是	已消失

当她下定决心逃跑时，似乎突然有了某种想法，但这种想法却消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [deɪzd] .

and	she	felt	weak	and	dazed	.
和	她	毛毡	虚弱的	和	茫然	.

她感到虚弱和茫然。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊniz] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒn]

A	few	moments	later	she	slipped	from	the	pony's	back	and	lay	unconscious	on
一个	很少	时刻	之后	她	滑倒了	从	这	小马的	后退	和	躺	无意识	在

[ðə; ði][sænd] [waɪl] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['bɪni] [stʊd] [gɑːd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

the	sand	while	the	faithful	Binnie	stood	guard	over	her	.
这	沙	尽管	这	忠实	宾尼	站立	警卫	超过	她	.

片刻之后，她从马背上滑落，昏迷不醒地躺在沙滩上，而忠诚的宾尼则守在她身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

It	was	not	until	the	next	afternoon	that	she	again	opened	her	eyes	and
它	曾是	不是	直到	这	下一个	下午	那	她	再次	打开	她	眼睛	和

[faʊnd] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

found	herself	once	more	in	the	beautiful	blue	and	gold	room	and	at	her
成立	她自己	一次	更多的	在	这	美丽的	蓝色的	和	金子	房间	和	在	她

['bedsaɪd] [sæt][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

bedside	sat	the	gentle	Miss	Dahlia	gazing	at	her	with	an	expression	of
床头	卫星	这	温和的	错过	大丽花	凝视	在	她	和	一个	表达	的

['mɪŋgld] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['tendənəs] . [-]

mingled	sorrow	and	loving	tenderness	.	[	39	]
混合	悲哀	和	爱	压痛	.	[	-	]

直到第二天下午，她才再次睁开眼睛，发现自己又回到了那间美丽的蓝金色的房间里，温柔的达莉娅小姐坐在她的床边，凝视着她，脸上带着悲伤和爱意交织的神情。[39]

“ ['lɪt(ə)l] [næn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [əˈweɪkənd] ,

“	Little	Nan	,	”	she	said	,	when	she	saw	that	the	girl	had	awakened	,
“	小的	楠	,	”	她	说	,	什么时候	她	锯	那	这	女孩	有	觉醒	,

她见女孩醒了，便说道：“小楠。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ? ”
“ Why did you run away from me ? ”
” 为什么 做过 你 跑步 离开 从 我 ? ”

“你为什么要逃离我？”

“ [nɒt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ˈleɪdi] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [wʌn] , [huː] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [θiːf] .
“ Not from you , lady , from the other one , who called me thief .
” 不是 从 你 , 女士 , 从 这 其他 一 , WHO 称为 我 贼 .

“不是你，女士，是另一个叫我小偷的人。”

” [mɪs] [ˈdeɪliə; ˈdɑːliə][glɑːns, glæns] [ˈkwɪkli] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈspftli] , “ [ˈdɪəri] , [maɪ]
” Miss Dahlia glanced quickly toward the door as she said softly , “ Dearie , my
” 错过 大丽花 瞥了一眼 迅速地 朝向 这 门 作为 她 说 轻轻 , “ 亲爱的 , 我的
[ˈsɪstə(r)] , [mɪs] [ˈbærɪŋtən] ,
sister , Miss Barrington ,
姐姐 , 错过 巴灵顿 ,

达莉娅小姐一边轻声说道：“亲爱的，我的妹妹巴林顿小姐……”，一边迅速地朝门口瞥了一眼。

[hæz; həz][hæd; həd] [ˈmeni] [disəˈpɔintmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ]
has had many disappointments , and she seems to have lost faith in the
有 有 许多 失望 , 和 她 似乎 到 有 丢失的 信仰 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

她经历了很多失望，似乎对这个世界失去了信心。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
but I am sure that she means to be kind .
但 我 是 当然 那 她 方法 到 是 种类 .

但我确信她的本意是好的。

” [ðen] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
” Then the little lady added with a sigh ,
” 然后 这 小的 女士 额外 和 一个 叹 ,

“然后，那位小妇人叹了口气，补充道：”

“ [aɪ][hæd; həd][səʊ] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
“ I had so hoped you would want to stay with me ,
” 我 有 所以 希望 你 会 想 到 停留 和 我 ,

“我多么希望你能留下来陪我，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈləʊnli] [naʊ] [ðæt] [ʃəˈriːz] [ɪz] [gɒn] .
for I am very lonely now that Cherise is gone .
为了 我 是 非常 孤独 现在 那 切丽丝 是 已消失 .

Cherise 离开后，我感到非常孤独。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ]
She was nearly your age and this was her room , Shall I tell you
她 曾是 几乎 你的 年龄 和 这 曾是 她 房间 , 将 我 告诉 你
[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
about her ? ”
关于 她 ? ”

她和你年纪相仿，这是她的房间，要不要我跟你讲讲她的故事?

“ [jes] , [ˈleɪdi] .
“ Yes , lady .
” 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

” [mɪs] [ˈdeɪliə; ˈdɑːliə][klɑːsp, klæsp][ðə; ðɪ] [braʊn] [hænd] [ˈlʌvɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] . [-]
” Miss Dahlia clasped the brown hand lovingly as she began . [40]
” 错过 大丽花 紧握 这 棕色的 手 深情地 作为 她 开始 . [-]

“达莉娅小姐开始时，深情地握住了那只棕色的手。[40]

“ [lɒŋ] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd][ə; eɪ][twɪn] ['brʌðə(r)] , [huːm] [ai] ['dɪəli] [lʌvd] ,

“	Long	ago	I	had	a	twin	brother	,	whom	I	dearly	loved	,
”	长的	前	我	有	一个	双	兄弟	,	谁	我	亲爱的	喜爱	,

很久以前我有一个孪生兄弟，我非常爱他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [huː] [sæŋ] [æt; ət] ['kɔnsəts] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ,

but	he	married	a	very	beautiful	girl	,	who	sang	at	concerts	,	and	my	sister	,
但	他	已婚	一个	非常	美丽的	女孩	,	WHO	唱	在	音乐会	,	和	我的	姐姐	,

[mɪs] ['bærɪŋtən] ,

Miss	Barrington	,
错过	巴灵顿	,

但他娶了一位非常漂亮的姑娘，她经常在音乐会上唱歌，我的妹妹巴林顿小姐就是其中之一。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [ˌʌn'dʒʌst] , [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][maɪ]

who	sometimes	seems	unjust	,	would	not	receive	her	into	our	home	,	and	my
WHO	有时	似乎	不公正	,	会	不是	收到	她	进入	我们的	家	,	和	我的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

他有时似乎不公正，不肯让她进我们家，而我的兄弟，

[huː] [wɒz; wəz] ['diːpli] [hɜːt] , ['nevə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

who	was	deeply	hurt	,	never	communicated	with	us	again	.
WHO	曾是	深	伤害	,	绝不	沟通	和	我们	再次	.

他深受伤害，之后再也没有和我们联系过。

['meni] [j'iəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ten] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɔː(r)] [wɪð]

Many	years	passed	and	then	one	day	a	little	girl	of	ten	came	to	our	door	with
许多	年	通过了	和	然后	一	天	一个	小的	女孩	的	十	来了	到	我们的	门	和

[ə; eɪ]['letə(r)] .

a	letter	.
一个	信	.

许多年过去了，有一天，一个十岁的小女孩带着一封信来到我们家门口。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ʃə'riːz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

She	said	that	her	name	was	Cherise	and	that	her	father	and	mother
她	说	那	她	姓名	曾是	切丽丝	和	那	她	父亲	和	母亲

[wɜː(r); wə(r)] [ded] .

were	dead	.
是	死的	.

她说她名叫切丽丝，她的父母都去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][dɪə(r)] ['brʌðərz] [tʃaɪld] .

It	was	my	dear	brother's	child	.
它	曾是	我的	亲爱的	兄弟	孩子	.

那是我亲爱的哥哥的孩子。

[maɪ]['sɪstə(r)] , [mɪs] ['bærɪŋtən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [spend] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm]

My	sister	,	Miss	Barrington	was	in	the	city	where	she	spends	many	of	the	autumn
我的	姐姐	,	错过	巴灵顿	曾是	在	这	城市	在哪里	她	花费	许多	的	这	秋天

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

我的姐姐巴林顿小姐当时在她每年秋季都会居住的城市里。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	so	I	kept	the	little	thing	and	told	no	one	about	her	.
和	所以	我	保留	这	小的	事物	和	讲述	不	一	关于	她	.

于是我把这个小东西留下来，没有告诉任何人关于她的事。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['hæpi] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Those	were	indeed	happy	days	for	me	.
那些	是	的确	快乐的	天	为了	我	.

那段日子对我来说的确很快乐。

[ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɑːk] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['dreɪpərɪz] ,

This	room	,	which	had	dark	furniture	and	draperies	,
这	房间	,	哪个	有	黑暗的	家具	和	窗帘	,

这个房间里摆放着深色的家具和窗帘，

[aɪ][hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

I	had	decorated	in	blue	and	gold	just	for	her	,	and	how	she	loved
我	有	装饰	在	蓝色的	和	金子	只是	为了	她	,	和	如何	她	喜爱

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我特意用蓝色和金色装饰了房间，就是为了她，她非常喜欢。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][kɜːrlz][ænd; ənd] [swiːt] [bluː] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

With	her	golden	curls	and	sweet	blue	eyes	she	looked	like	a	fairy	in	her
和	她	金的	卷发	和	甜的	蓝色的	眼睛	她	看起来	喜欢	一个	仙女	在	她

['veri] [əʊn] ['baʊə(r)] .

very	own	bower	.
非常	自己的	凉亭	.

她有着金色的卷发和甜美的蓝眼睛，看起来就像是待在自己专属花园里的仙女。

“ ['lɪt(ə)l] [næn] , [juː; jʊ] [kænt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ʃə'riːz] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Little	Nan	,	you	can't	know	what	a	joy	Cherise	was	to	me	.
“	小的	楠	,	你	不能	知道	什么	一个	喜悦	切丽丝	曾是	到	我	.

“小楠，你无法想象切丽丝给我带来了多少快乐。”

[wiː; wi] [spent] [lɒŋ] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [bʊks] ,

We	spent	long	hours	together	in	the	garden	with	our	books	,
我们	花费	长的	小时	一起	在	这	花园	和	我们的	图书	,

我们一起在花园里看书，度过了很多时光。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

for	I	would	allow	no	one	else	to	teach	her	,	but	,	when	she	was
为了	我	会	允许	不	一	别的	到	教	她	,	但	,	什么时候	她	曾是

[ˌfɔː'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

因为我不想让别人教她，但是，当她十四岁的时候，

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

her	spirits	slipped	away	and	left	me	alone	.
她	烈酒	滑倒了	离开	和	左边	我	独自的	.

她的灵魂渐渐消逝，只留下我孤身一人。

[aɪ] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ðæt] [pə'hæps] [ʃə'riːz] [hæd; həd][led][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt]

I	thought	when	you	came	that	perhaps	Cherise	had	led	you	here	that	I	might
我	想法	什么时候	你	来了	那	也许	切丽丝	有	引领	你	这里	那	我	可能

[hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʌv] .

have	someone	to	love	.
有	某人	到	爱	.

我以为你来的时候，或许是雪莉丝把你引到这里，这样我或许就能找到爱人了。

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

I	do	wish	you	would	stay	,	at	least	for	a	while	.
我	做	希望	你	会	停留	,	在	至少	为了	一个	尽管	.

我真希望你能留下来，至少待一段时间。

" [næn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [ɒv; əv]

"	Nan	looked	into	the	wistful	,	loving	face	and	then	she	turned	to	gaze	out	of
"	楠	看起来	进入	这	怅惘	,	爱	脸	和	然后	她	转向	到	目光	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

“楠凝视着那张充满渴望和爱意的脸，然后她转过身，凝视着窗外。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ]

She	was	silent	for	so	long	that	Miss	Dahlia	was	sure	that	she	would	say
她	曾是	沉默的	为了	所以	长的	那	错过	大丽花	曾是	当然	那	她	会	说

[nəʊ] ,

no	,
不	,

她沉默了很久，达莉娅小姐确信她会说不。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

but	when	the	gypsy	girl	spoke	,	she	said	:
但	什么时候	这	吉普赛人	女孩	辐	,	她	说	:

但当吉普赛女孩开口说话时，她说：

“ [aɪl] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gəʊld] ['flaʊəz] [feɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . ”

“	I'll	stay	until	the	gold	flowers	fade	out	there	in	the	garden	.	”
“	患病的	停留	直到	这	金子	花朵	褪色	出去	那里	在	这	花园	.	”

“我会一直待到花园里金色的花朵凋零为止。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɪəri] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ɪm'pʌlsɪvli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['ædɪd] : “ [traɪ][tuː; tə] [lʌv]

“	Thank	you	,	dearie	,	”	and	then	impulsively	the	little	lady	added	:	“	Try	to	love
“	感谢	你	,	亲爱的	,	”	和	然后	冲动地	这	小的	女士	额外	:	“	尝试	到	爱

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“谢谢你，亲爱的，”然后这位小姑娘突然脱口而出：“试着爱我吧。”

[næn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] . ” [-]

Nan	,	and	I	am	sure	that	we	will	be	happy	together	.	”	[	41	]
楠	,	和	我	是	当然	那	我们	将要	是	快乐的	一起	.	”	[	-	]

楠，我相信我们一定会幸福地在一起。”[41]

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl] ,

The	days	that	followed	were	hard	ones	for	the	gypsy	girl	,
这	天	那	随后	是	难的	一个	为了	这	吉普赛人	女孩	,

接下来的日子对这位吉普赛女孩来说十分难熬。

[huː] [felt] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][bɜːd][mʌst; məst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːst] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

who	felt	as	a	wild	bird	must	when	it	is	first	imprisoned	in	a	cage	,
WHO	毛毡	作为	一个	荒野	鸟	必须	什么时候	它	是	第一的	被监禁	在	一个	笼	,

就像一只野生的鸟儿第一次被囚禁在笼子里一样，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [rɪ'beljəs] .

and	her	heart	was	often	rebellious	.
和	她	心	曾是	经常	叛逆的	.

她的内心常常充满叛逆。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [aɪl] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][gəʊld] ['flaʊəz] [feɪd] .

“	But	I'll	keep	my	word	,	”	she	thought	,	“	I'll	stay	till	the	gold	flowers	fade	.
“	但	患病的	保持	我的	单词	,	”	她	想法	,	“	患病的	停留	直到	这	金子	花朵	褪色	.

“但我会信守诺言，”她想，“我会一直待到金花凋零。”

” [ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['bærɪŋtən] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['sɪvəlaɪz][næn] ,

"	The	elder	Miss	Barrington	began	at	once	to	try	to	civilize	Nan	,
"	这	长老	错过	巴灵顿	开始	在	一次	到	尝试	到	教化	楠	,

“年长的巴林顿小姐立刻开始试图教化南，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] . [-]
and **the** **result** **was** **not** **very** **satisfactory** **.** **[** **42** **]**
和 这 结果 曾是 不是 非常 令人满意的 . [-]

结果并不令人满意。[42]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['sɪvəlaɪzɪŋ] ['dʒɪpsi] [næn] .
CIVILIZING **GYPSY** **NAN** **.**
文明 吉普赛人 纳米 .

文明化的吉普赛人纳米。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðæt] [næn][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt][ʌp] [mɪs] ['bærɪŋtən] ['entəd] [ðə; ði]
The **first** **day** **that** **Nan** **was** **strong** **enough** **to** **sit** **up** **Miss** **Barrington** **entered** **the**
这 第一的 天 那 楠 曾是 强的 足够的 到 坐 向上 错过 巴灵顿 进入 这
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

南能坐起来的第一天，巴林顿小姐走进了房间。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][meɪd] , [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] .
followed **by** **a** **maid** **,** **who** **was** **carrying** **a** **large** **box** **.**
随后 经过 一个 女佣 , WHO 曾是 携带 一个 大的 盒子 .

后面跟着一个女佣，她抱着一个大箱子。

[ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːl][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
The **gypsy** **girl** **was** **seated** **by** **one** **of** **the** **windows** **,**
这 吉普赛人 女孩 曾是 坐着 经过 一 的 这 视窗 ,

吉普赛女孩坐在其中一扇窗户旁，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊli] [bluː] [rəʊb] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] .
wrapped **in** **a** **woolly** **blue** **robe** **that** **belonged** **to** **Miss** **Dahlia** **.**
包装 在 一个 毛茸茸的 蓝色的 长袍 那 属于 到 错过 大丽花 .

她裹着一件属于达莉娅小姐的蓝色羊毛长袍。

“ [æn] !
“ **Anne** **!**
“ 安妮 !

“安妮！”

” [ðə; ði][kəʊld] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] .
” **the** **cold** **voice** **was** **saying** **,** **“** **that** **is** **the** **name** **I** **have** **decided** **to** **call** **you** **.**
” 这 寒冷的 嗓音 曾是 说 , “ 那 是 这 姓名 我 有 决定 到 称呼 你 .

“冰冷的声音说道：‘这就是我决定称呼你的名字。’

[næn][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['frɪvələs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gɜːl] ,
Nan **is** **altogether** **too** **frivolous** **for** **a** **Christian** **girl** **,**
楠 是 共 也 轻浮 为了 一个 基督教 女孩 ,

楠这个基督徒女孩实在太轻浮了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] .
and **that** **is** **what** **I** **expect** **you** **to** **become** **.**
和 那 是 什么 我 预计 你 到 变得 .

这就是我希望你成为的样子。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siːs] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hiːðn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
In **order** **that** **you** **may** **cease** **to** **look** **like** **a** **heathen** **as** **soon** **as** **possible** **,**
在 命令 那 你 可能 停止 到 看 喜欢 一个 异教徒 作为 很快 作为 可能的 ,

为了让你尽快不再看起来像个异教徒，

[ai][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['dʒɪpsi] ['tɒg(ə)ri] [stɔː(r)d][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst]

I	have	had	your	gypsy	toggery	stored	in	the	attic	and	I	have	purchased
我	有	有	你的	吉普赛人	服装	存储	在	这	阁楼	和	我	有	购买

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [dresɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['leɪdɪlaɪk] .

for	you	dresses	that	are	quiet	and	ladylike	.
为了	你	连衣裙	那	是	安静的	和	淑女	.

我已经把你的吉普赛服饰存放在阁楼里了，并且为你买了一些端庄淑女的裙子。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [mə'riː] ,

"	Then	turning	to	the	maid	,	she	said	:	"	Marie	,
"	然后	转弯	到	这	女佣	,	她	说	:	"	玛丽	,

然后她转向女仆说："玛丽，

[juː; jʊ] [meɪ] ['əʊpən][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði][bed] . " [-]

you	may	open	the	box	and	spread	the	contents	on	the	bed	.	"	[	43	]
你	可能	打开	这	盒子	和	传播	这	内容	在	这	床	.	"	[	-	]

您可以打开盒子，把里面的东西铺在床上。"[43]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dresɪz] .

There	were	two	dresses	.
那里	是	二	连衣裙	.

有两件连衣裙。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] [wʊl] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['fæʃ(ə)n] ,

One	was	a	dark	brown	wool	,	made	in	the	plainest	fashion	,
一	曾是	一个	黑暗的	棕色的	羊毛	,	制成	在	这	最朴素的	时尚	,

其中一件是深棕色的羊毛衫，做工极其朴素。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [bluː] .

and	the	other	was	a	dull	blue	.
和	这	其他	曾是	一个	乏味的	蓝色的	.

另一只则是暗蓝色。

[nænz] [aɪz] [flæʃt] .

Nan's	eyes	flashed	.
奶奶的	眼睛	闪光灯	.

楠的眼神闪过一丝光芒。

" [ai][woʊnt][weə(r)] [ðəʊz] ['ʌgli] [θɪŋz] !

"	I	won't	wear	those	ugly	things	!
"	我	惯于	穿	那些	丑陋的	事物	!

"我才不穿那些丑东西呢！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

"	You	have	no	right	to	take	my	own	beautiful	dress	from	me	.
"	你	有	不	正确的	到	拿	我的	自己的	美丽的	裙子	从	我	.

你没有权利拿走我漂亮的裙子。

" [mɪs] ['bærɪŋtən] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [self] [ʌp] ['hɔːtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] , —

"	Miss	Barrington	drew	her	self	up	haughtily	as	she	replied	coldly	,	—
"	错过	巴灵顿	画	她	自己	向上	傲慢地	作为	她	回复	冷冷地	,	—

巴林顿小姐傲慢地挺直身子，冷冷地回答道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [weə(r)][ðə; ði] [dresɪz] [ðæt] [ai] [prə'veɪd] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

"	You	will	wear	the	dresses	that	I	provide	,	or	you	will	remain	in	your	room	.
"	你	将要	穿	这	连衣裙	那	我	提供	,	或者	你	将要	保持	在	你的	房间	.

"你必须穿上我提供的衣服，否则就待在你的房间里。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [nɒt][maɪ] ['pleʒə(r)] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]

It	is	my	duty	,	I	assure	you	,	not	my	pleasure	,	to	try	to	change	your
它	是	我的	责任	,	我	保证	你	,	不是	我的	乐趣	,	到	尝试	到	改变	你的

['hiːðn] [weɪz] .

heathen	ways	.
异教徒	方式	.

我向你保证，改变你们的异教习俗是我的职责，而不是我的乐趣。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [mɪs] ['bærɪŋtən] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	So	saying	Miss	Barrington	departed	.
"	所以	说	错过	巴灵顿	已离开	.

说完这些话，巴林顿小姐就离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

As	soon	as	they	were	alone	Miss	Dahlia	went	over	to	the	side	of
作为	很快	作为	他们	是	独自的	错过	大丽花	去	超过	到	这	边	的

[nænz] [tʃeə(r)] ,

Nan's	chair	,
奶奶的	椅子	,

两人独处后，达莉娅小姐立刻走到南的椅子旁坐下。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pliːdɪŋli] : " ['dɪəri] ,

and	smoothing	the	dark	hair	with	a	loving	hand	,	she	said	,	pleadingly	:	"	Dearie	,
和	平滑	这	黑暗的	头发	和	一个	爱	手	,	她	说	,	恳求地	:	"	亲爱的	,

她一边用温柔的手抚平他乌黑的头发，一边恳求道："亲爱的，

[weə(r)][ðem; ðəm][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

wear	them	just	for	a	time	.
穿	他们	只是	为了	一个	时间	.

只穿一段时间。

[maɪ]['sɪstə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti]

My	sister	will	soon	be	going	to	the	city	and	you	shall	have	something	pretty
我的	姐姐	将要	很快	是	去	到	这	城市	和	你	将	有	某物	漂亮的

.

:
.

我姐姐很快就要去城里了，你会收到一份漂亮的礼物。

" [ðen] , [sɪns] [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [rɪ'beljəs] ,

"	Then	,	since	the	girl's	eyes	were	still	rebellious	,
"	然后	,	自从	这	女孩们	眼睛	是	仍然	叛逆的	,

"然后，由于女孩的眼神依然叛逆，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bɒks][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][næn] .

the	little	lady	opened	a	drawer	and	taking	out	a	box	she	gave	it	to	Nan	.
这	小的	女士	打开	一个	抽屉	和	采取	出去	一个	盒子	她	给予	它	到	楠	.

小妇人打开抽屉，拿出一个盒子，递给了奶奶。

" [ðəʊz] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [trɪŋklәts] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ʃə'riːz] .

"	Those	ribbons	and	trinklets	belonged	to	Cherise	.
"	那些	丝带	和	小饰品	属于	到	切丽丝	.

"那些丝带和小饰品都属于切丽丝。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][weə(r)][ðem; ðəm] . " [-]

She	would	be	glad	to	have	you	wear	them	.	"	[	44	]
她	会	是	高兴的	到	有	你	穿	他们	.	"	[	-	]

她会很高兴你穿上它们。"[44]

[ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnd] ['meni] [heə(r)] ['rɪbənz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [sɒft] [hjʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [wɔːm]

The	box	contained	many	hair	ribbons	,	some	of	soft	hues	and	others	of	warm
这	盒子	包含	许多	头发	丝带	,	一些	的	柔软的	色调	和	其他的	的	温暖的

, ['gləʊɪŋ] [k'ʌlə] .

,	glowing	colors	.
,	发光	颜色	.

盒子里装着许多发带，有些颜色柔和，有些颜色温暖闪亮。

[tuː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [gəʊld] [tʃeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɒkɪt] [ɒv; əv] [pɜːlz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]

Too	,	there	was	a	slender	gold	chain	with	a	lovely	locket	of	pearls	forming	a
也	,	那里	曾是	一个	苗条	金子	链	和	一个	迷人的	吊坠	的	珍珠	成型	一个

['flaʊə(r)] .

flower	.
花	.

此外，还有一条纤细的金链，上面挂着一个由珍珠组成的精美小吊坠，珍珠串成一朵花。

“ [əʊ] , [haʊ] ['prɪti] , ['prɪti] !

“	Oh	,	how	pretty	,	pretty	!
“	哦	,	如何	漂亮的	,	漂亮的	!

“哦，真漂亮，真漂亮！”

” [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

”	the	gypsy	girl	murmured	,	and	then	instinctively	wanting	to	say	thank	you	,
”	这	吉普赛人	女孩	低声说道	,	和	然后	本能地	想要	到	说	感谢	你	,

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ,

and	not	knowing	how	,
和	不是	会心	如何	,

“吉普赛女孩低声说道，然后本能地想要说声谢谢，却不知该如何表达。”

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [tʃiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['leɪdi] .

she	kissed	the	wrinkled	cheek	of	the	dear	old	lady	.
她	亲吻	这	皱	脸颊	的	这	亲爱的	老的	女士	.

她亲吻了这位慈祥老太太布满皱纹的脸颊。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpi] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] .

That	was	the	beginning	of	happy	times	for	these	two	.
那	曾是	这	开始	的	快乐的	时代	为了	这些	二	.

那是两人幸福时光的开始。

[wen] [næn] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['riːdɪŋ]

When	Nan	was	able	to	be	out	in	the	garden	,	she	had	her	first	reading
什么时候	楠	曾是	有能力的	到	是	出去	在	这	花园	,	她	有	她	第一的	阅读

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

当楠能够到花园里玩耍时，她上了第一堂阅读课。

[ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['feəri] [teɪl]

and	how	pleased	she	was	when	at	last	she	could	read	a	simple	fairy	tale
和	如何	高兴	她	曾是	什么时候	在	最后的	她	可以	读	一个	简单的	仙女	故事

[kwaɪt] [baɪ] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

quite	by	herself	from	the	beginning	to	the	end	.
相当	经过	她自己	从	这	开始	到	这	结尾	.

当她终于能够独自从头到尾读完一个简单的童话故事时，她是多么高兴啊。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['bærɪŋtən] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kʌltʃə(r)] [klʌbz] , [wɒz; wəz] ['lʌkɪli] [ə'weɪ]

The	elder	Miss	Barrington	,	who	was	interested	in	culture	clubs	,	was	luckily	away
这	长老	错过	巴灵顿	,	WHO	曾是	感兴趣的	在	文化	俱乐部	,	曾是	幸运的是	离开

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

much	of	the	time	,
很多	的	这	时间	,

老巴林顿小姐对文化俱乐部很感兴趣，幸运的是她大部分时间都不在家。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [praʊd] ['leɪdi] ['di:pli] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

but	one	day	something	happened	which	made	that	proud	lady	deeply	regret	that	she
但	一	天	某物	发生	哪个	制成	那	自豪的	女士	深	后悔	那	她

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] ['sɪvəlaɪz] [ə; eɪ] ['hi:ðn] ['dʒɪpsi] .

had	tried	to	civilize	a	heathen	gypsy	.
有	尝试	到	教化	一个	异教徒	吉普赛人	.

但有一天，发生了一件事，让这位骄傲的女士深深后悔自己曾试图教化一个异教徒吉普赛人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɜ:tʃ] .

It	was	Sunday	and	the	two	ladies	were	ready	to	start	for	church	.
它	曾是	星期日	和	这	二	女士们	是	准备好	到	开始	为了	教会	.

那天是星期天，两位女士准备去教堂。

[næn] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .

Nan	was	to	have	accompanied	them	.
楠	曾是	到	有	伴随	他们	.

楠原本也要陪同他们一起去。

[ə; eɪ] [ni:t] ['teɪləd] [su:t] [hæd; həd] [bi:n] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [weə(r)] ,

A	neat	tailored	suit	had	been	provided	for	her	Sunday	wear	,
一个	整洁的	量身定制	套装	有	到过	假如	为了	她	星期日	穿	,

公司为她准备了一套剪裁合身的套装，供她周日穿着。

[ə; eɪ] [peə(r)] [pɒv; əv] [kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blu:] ['seɪlə(r)] [hæt] .

a	pair	of	kid	gloves	and	a	blue	sailor	hat	.
一个	一对	的	孩子	手套	和	一个	蓝色的	水手	帽子	.

一副羊皮手套和一顶蓝色水手帽。

[ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜ:l] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,

That	morning	when	the	gypsy	girl	went	up	to	her	room	,
那	早晨	什么时候	这	吉普赛人	女孩	去	向上	到	她	房间	,

那天早上，当吉普赛女孩回到她的房间时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [hu:] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [dres] [æt; ət] [wʌns]

she	found	a	maid	there	who	informed	her	that	she	was	to	dress	at	once
她	成立	一个	女佣	那里	WHO	知情的	她	那	她	曾是	到	裙子	在	一次

[æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] - [baɪ] - [ðə; ði] - [si:] [ɪn] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

as	the	ladies	would	start	for	St	.	Martin's	-	by	-	the	-	sea	in	half	an	hour	.
作为	这	女士们	会	开始	为了	英石	.	马丁的	-	经过	-	这	-	海	在	一半	一个	小时	.

[-]

[	45	]

[-]

她在那里找到一个女仆，女仆告诉她，她要立刻穿好衣服，因为女士们半小时后就要出发前往海边的圣马丁。[45]

[wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

When	she	was	alone	,
什么时候	她	曾是	独自的	,

当她独自一人时，

[næn] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑ:mənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [stɪf] [hæt] .

Nan	put	on	the	garment	that	was	so	strange	to	her	and	the	queer	stiff	hat	.
楠	放	在	这	服装	那	曾是	所以	奇怪的	到	她	和	这	酷儿	僵硬的	帽子	.

南穿上了那件对她来说非常奇怪的衣服和那顶古怪的硬帽子。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] .

She	stood	looking	in	the	long	mirror	and	her	eyes	flashed	.
她	站立	寻找	在	这	长的	镜子	和	她	眼睛	闪光灯	.

她站在长镜前，眼神闪烁。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [weə(r)] [ðæt] ['ʌgli] [hed] [dres] .

She	would	not	wear	that	ugly	head	dress	.
她	会	不是	穿	那	丑陋的	头	裙子	.

她绝不会戴那丑陋的头饰。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [dres] [laɪk] [wʌn] .

She	was	not	a	gorigo	and	she	would	not	dress	like	one	.
她	曾是	不是	一个	-	和	她	会	不是	裙子	喜欢	一	.

她不是戈里戈人，也不会穿得像戈里戈人一样。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [steəz] , [ænd; ənd] ,

She	heard	someone	ascending	the	stairs	,	and	,
她	听到	某人	上升	这	楼梯	,	和	,

她听到有人上楼的声音，然后，

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪs] ['bærɪŋtən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]

believing	it	to	be	Miss	Barrington	coming	to	command	that	she	go	to	church
相信	它	到	是	错过	巴灵顿	未来	到	命令	那	她	去	到	教会

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

她以为是巴林顿小姐来命令她和他们一起去教堂。

[næn] [dɑːtɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [dɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ,

Nan	darted	out	into	the	corridor	and	opening	the	first	door	that	she	came	to	,
楠	飞镖	出去	进入	这	走廊	和	开幕	这	第一的	门	那	她	来了	到	,

楠冲出走廊，打开了她遇到的第一扇门。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ə; eɪ] [dɑːk] [hɔːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

she	entered	a	dark	hall	where	she	had	never	been	before	.
她	进入	一个	黑暗的	大厅	在哪里	她	有	绝不	到过	前	.

她走进了一条她从未到过的黑暗走廊。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['wʊdn] [steəz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] ['kwaɪətli] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ʌp] , [ænd; ənd]

A	flight	of	wooden	stairs	was	there	and	ever	so	quietly	she	stole	up	,	and
一个	航班	的	木制的	楼梯	曾是	那里	和	曾经	所以	悄悄	她	偷窃	向上	,	和

,

,

,

那里有一段木楼梯，她蹑手蹑脚地溜了上去，然后.....

['əʊpənɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['ætɪk] .

opening	another	door	at	the	top	,	she	entered	the	attic	.
开幕	其他	门	在	这	顶部	,	她	进入	这	阁楼	.

她打开顶上的另一扇门，进入了阁楼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Then	she	stood	still	and	listened	.
然后	她	站立	仍然	和	听着	.

然后她静静地站着，倾听着。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [feɪnt] ['vɔɪsɪz] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

She	heard	faint	voices	far	below	.
她	听到	头晕的	声音	远的	以下	.

她听到下方远处传来微弱的人声。

['evɪdəntli] [mɪs] ['bærɪŋtən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Evidently	Miss	Barrington	was	looking	for	her	.
显然	错过	巴灵顿	曾是	寻找	为了	她	.

显然，巴林顿小姐在找她。

[næn][glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [haɪd] [ɪf] ['eniwʌn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz]

Nan	glanced	about	to	see	where	she	would	hide	if	anyone	came	up	the	stairs
楠	瞥了一眼	关于	到	看	在哪里	她	会	隐藏	如果	任何人	来了	向上	这	楼梯

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][dɪd] ,

but	no	one	did	,
但	不	一	做过	,

楠环顾四周，想看看如果有人上楼来她该躲在哪里，但没有人上楼。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] . [-]

and	soon	she	heard	an	automobile	going	down	the	drive	.	[	46	]
和	很快	她	听到	一个	汽车	去	向下	这	驾驶	.	[	-	]

不久，她听到一辆汽车沿着车道驶来。[46]

[dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] ,

Darting	to	a	small	window	,	to	her	relief	,
飞镖	到	一个	小的	窗户	,	到	她	宽慰	,

她猛地跑到一扇小窗户前，松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [bəuθ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

she	saw	that	both	ladies	were	on	their	way	to	church	.
她	锯	那	两个都	女士们	是	在	他们的	方式	到	教会	.

她看到两位女士正要去教堂。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] !

Then	suddenly	she	remembered	something	!
然后	突然	她	记得	某物	!

突然，她想起了什么！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][dɪə(r)] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði]

She	had	given	her	word	to	dear	Miss	Dahlia	that	she	would	attend	the
她	有	给定	她	单词	到	亲爱的	错过	大丽花	那	她	会	出席	这

['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['brəʊkən][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ,

morning	service	and	she	had	never	before	broken	a	promise	,
早晨	服务	和	她	有	绝不	前	破碎的	一个	承诺	,

她已经答应过亲爱的达莉娅小姐会参加早晨的礼拜，而且她以前从未违背过诺言。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][weə(r)] [ðæt] ['ʌgli] [suːt][ænd; ənd] [ðæt] [stɪf] [raʊnd] [hæt] .

but	she	could	not	,	she	would	not	wear	that	ugly	suit	and	that	stiff	round	hat	.
但	她	可以	不是	,	她	会	不是	穿	那	丑陋的	套装	和	那	僵硬的	圆形的	帽子	.

但她做不到，她绝不会穿那套丑陋的西装和那顶僵硬的圆帽子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

As	she	turned	from	the	window	,	a	flash	of	color	caught	her	eye	.
作为	她	转向	从	这	窗户	,	一个	闪光	的	颜色	捕捉	她	眼睛	.

她转身离开窗户时，一道亮丽的色彩吸引了她的目光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [trʌŋk] [nɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['skɑːlət] [prəʊ'truːdid][frɒm; frəm]

There	was	an	old	trunk	near	and	a	bit	of	scarlet	protruded	from
那里	曾是	一个	老的	树干	靠近	和	一个	少量	的	猩红	突出	从

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kʌvə(r)] .

beneath	the	cover	.
下面	这	覆盖	.

附近有一个旧箱子，箱子盖下面露出一小块鲜红色的布料。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [næn] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .

With	a	cry	of	joy	,	Nan	leaped	to	the	spot	and	lifted	the	lid	.
和	一个	哭	的	喜悦	,	楠	跳跃	到	这	点	和	抬起	这	盖	.

楠高兴地叫了一声，跳到原地，掀开了盖子。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] .

Just	as	she	had	hoped	,	it	was	her	own	beautiful	dress	.
只是	作为	她	有	希望	,	它	曾是	她	自己的	美丽的	裙子	.

正如她所希望的那样，那是她自己的漂亮裙子。

['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ætɪk] [steəz] ,

Gathering	it	lovingly	in	her	arms	,	she	started	down	the	attic	stairs	,
采集	它	深情地	在	她	武器	,	她	开始	向下	这	阁楼	楼梯	,

她小心翼翼地将它抱在怀里，开始走下阁楼的楼梯。

['tiptəu] ['kwaɪətli] [lest] [ʃiː; ʃi] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪd] .

tiptoeing	quietly	lest	she	attract	the	attention	of	a	maid	.
踮着脚尖	悄悄	免得	她	吸引	这	注意力	的	一个	女佣	.

她蹑手蹑脚地走着，生怕引起女佣的注意。

[wʌns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [drest] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [weɪ] ,

Once	in	her	room	,	she	locked	the	door	and	joyously	dressed	in	the	old	way	,
一次	在	她	房间	,	她	已锁定	这	门	和	欣喜地	穿着	在	这	老的	方式	,

她回到房间后，锁上门，兴高采烈地穿上旧时的衣服。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [dɑːk] [heə(r)] ,

a	yellow	silk	handkerchief	wound	about	her	flowing	dark	hair	,
一个	黄色的	丝绸	手帕	伤口	关于	她	流动	黑暗的	头发	,

她飘逸的黑发上缠着一块黄色丝绸手帕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] [ʃɔːl] [dreɪpt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

and	the	gorgeous	crimson	and	gold	shawl	draped	about	her	shoulders	.
和	这	华丽的	赤红	和	金子	披肩	垂坠的	关于	她	肩膀	.

她肩上披着一条华丽的深红色和金色相间的披肩。

[nəʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

No	one	saw	the	gypsy	girl	as	she	stole	from	the	back	door	and	into	the
不	一	锯	这	吉普赛人	女孩	作为	她	偷窃	从	这	后退	门	和	进入	这

['gɑːd(ə)n] - [ɔːl] - [ə'gləʊ] .

garden	-	all	-	aglow	.
花园	-	全部	-	闪耀	.

没有人看到那个吉普赛女孩从后门溜进灯火通明的花园。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ][bɪg] ,

She	picked	a	big	,
她	挑选	一个	大的	,

她选了一个大的，

['kɜːli] - ['jeləʊ] [krɪsænθəməm] ([fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)]

curly	-	yellow	crysanthemum	(	for	Miss	Dahlia	had	told	her	to	gather
卷曲	-	黄色的	菊花	(	为了	错过	大丽花	有	讲述	她	到	收集

[ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːl] .

them	whenever	she	wished	)	and	she	fastened	it	in	the	shawl	.
他们	每当	她	希望	)	和	她	系紧	它	在	这	披肩	.

她摘了一朵卷曲的黄色菊花（因为达莉娅小姐告诉她，想摘就摘），然后把它系在披肩上。

[ðen] ['maʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] , [ʃiː; ʃi] ['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

Then	mounting	her	pony	,	she	galloped	down	the	highway	.
然后	安装	她	小马	,	她	疾驰	向下	这	公路	.

然后她骑上小马，沿着公路飞驰而去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [tʃɜːtʃ] , [ˌes 'tiː] .

She	was	going	to	attend	the	morning	services	at	the	little	stone	church	,	St	.
她	曾是	去	到	出席	这	早晨	服务	在	这	小的	石头	教会	,	英石	.

['mɑːrtɪnz] - [baɪ] - [ðə; ði] - [siː] . [-]

Martin's	-	by	-	the	-	sea	.	[	47	]
马丁的	-	经过	-	这	-	海	.	[	-	]

她要去海边的小石头教堂圣马丁教堂参加早晨的礼拜仪式。[47]

[æt; ət][ðə; ði] ['sɒləm] ['məʊmənt] [wen] [ɔ:l] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊd] [ɪn] [preə(r)] , [næn] [ri:ʧt] [ðə; ði]

At	the	solemn	moment	when	all	heads	were	bowed	in	prayer	,	Nan	reached	the
在	这	庄严	片刻	什么时候全部	头部	是	鞠躬	在	祷告	,	楠	达到	这	

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

在众人低头祈祷的庄严时刻，楠到达了风景如画的.....

['aɪvi] ['kʌvəd] [stəʊn] [ʧɜ:ʧ] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] .

ivy	covered	stone	church	and	stood	gazing	wonderingly	in	at	the	open	door	.
常春藤	涵盖	石头	教会	和	站立	凝视	惊奇地	在	在	这	打开	门	.

常春藤覆盖的石头教堂，我站在那里，惊奇地凝视着敞开的大门。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [ðɪs] [ʧaɪld] [ɒv; əv]['neɪʧə(r)] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:tl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ,

Never	before	had	this	child	of	nature	been	in	the	portal	of	a	church	,
绝不	前	有	这	孩子	的	自然	到过	在	这	门户网站	的	一个	教会	,

这个天性纯朴的孩子此前从未踏入过教堂的大门。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['streɪndʒli] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [nelt]

and	she	felt	strangely	awed	by	the	silence	and	wondered	why	the	people	knelt
和	她	毛毡	奇怪的	敬畏	经过	这	沉默	和	想知道	为什么	这	人们	跪下

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [stɪl] .

and	were	so	still	.
和	是	所以	仍然	.

她感到一阵莫名的敬畏，被这寂静所震撼，不禁纳闷人们为什么跪着，而且一动不动。

[næn][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [preə(r)] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌn'si:n] [gɒd] .

Nan	had	never	heard	of	prayer	to	an	unseen	God	.
楠	有	绝不	听到	的	祷告	到	一个	看不见	上帝	.

南从未听说过向看不见的神祈祷。

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tu:; tə] [sti:l] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən]

Her	first	impulse	was	to	steal	out	again	and	gallop	away	up	the	mountain
她	第一的	冲动	曾是	到	偷	出去	再次	和	驰骋	离开	向上	这	山

[rəʊd] [weə(r)] [bɝdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

road	where	birds	were	singing	,
路	在哪里	鸟类	是	歌唱	,

她的第一反应是再次溜出去，沿着鸟儿歌唱的山路飞奔而去。

[ðə; ði] [sʌn] ['gləʊɪŋ] [ɒn] [red] ['pepə(r)] ['beriz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪəs] .

the	sun	glowing	on	red	pepper	berries	,	and	everything	was	joyous	.
这	太阳	发光	在	红色的	胡椒	浆果	,	和	一切	曾是	欢乐	.

阳光照耀着红辣椒浆果，一切都充满了欢乐。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜ:l][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['neɪʧərz] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [preɪz] [tu:; tə][ɪts][kri'eɪtə(r)] ,

The	gypsy	girl	could	understand	Nature's	way	of	giving	praise	to	its	creator	,
这	吉普赛人	女孩	可以	理解	自然的	方式	的	给予	称赞	到	它是	创作者	,

这位吉普赛女孩能够理解大自然赞美造物主的方式。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑ:liə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['sɜ:vɪs] ,

but	she	had	promised	Miss	Dahlia	that	she	would	attend	the	morning	service	,
但	她	有	承诺	错过	大丽花	那	她	会	出席	这	早晨	服务	,

但她答应过达莉娅小姐会去参加早晨的礼拜仪式。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [steɪ] .

and	so	she	would	stay	.
和	所以	她	会	停留	.

所以她就留了下来。

['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [baʊd] [hedz] [wɪð] [dʒɔɪ][ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Gazing	over	the	bowed	heads	with	joy	she	recognized	one	of	them	.
凝视	超过	这	鞠躬	头部	和	喜悦	她	认可	一	的	他们	.

她欣喜地望着低垂的头颅，认出了其中一个。

[hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [mɪs] [ˈdeɪliə; ˈdɑːliə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdredɪd] [mɪs] [ˈɜːrsələ] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði]

Her	beloved	Miss	Dahlia	and	the	dreaded	Miss	Ursula	occupied	the
她	心爱	错过	大丽花	和	这	令人恐惧的	错过	乌苏拉	占领	这

Barrington	pew	,
巴灵顿	座位	,

她心爱的达莉娅小姐和令人畏惧的乌苏拉小姐坐在巴灵顿教堂的长椅上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɑːnsl] . [-]

which	was	near	the	chancel	.	[	48	]
哪个	曾是	靠近	这	圣坛	.	[	-	]

它靠近圣坛。[48]

[ˈtiptəu] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

Tiptoeing	down	the	aisle	,
踮着脚尖	向下	这	走道	,

踮着脚尖走过过道，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pjuː] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [rəʊz][tuː; tə] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɑːntɪd]

she	reached	the	pew	just	as	the	congregation	rose	to	respond	to	a	chanted
她	达到	这	座位	只是	作为	这	会众	玫瑰	到	回应	到	一个	吟诵

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

她刚走到长椅边，会众就起立回应吟唱的祈祷。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [mɪs] [ˈɜːrsələ][sæt][ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

Unfortunately	Miss	Ursula	sat	on	the	outside	,	and	there	was	not	room	for
很遗憾	错过	乌苏拉	卫星	在	这	外部	,	和	那里	曾是	不是	房间	为了

[næn] .

Nan	.
楠	.

可惜乌苏拉小姐坐在外面，没有南的位置。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈbaʊt] [ˈhelpləsli] .

She	stood	still	and	gazed	about	helplessly	.
她	站立	仍然	和	凝视	关于	无助地	.

她呆立原地，无助地环顾四周。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈbærɪŋtən] [hæd; həd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [næn] ,

A	small	boy	in	front	of	Miss	Barrington	had	turned	,	and	seeing	Nan	,
一个	小的	男生	在	正面	的	错过	巴灵顿	有	转向	,	和	看到	楠	,

巴林顿小姐前面的一个小男孩转过身，看到了南，

[hiː; hi] [tʌg] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [sliːv] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] : “ [lʊk] , [mʌmi] , [hɪrz] [ə; eɪ]

he	tugged	on	his	mother's	sleeve	and	whispered	:	“	Look	,	Mummie	,	here's	a
他	拉扯	在	他的	母亲的	袖子	和	低声说道	:	“	看	,	木乃伊	,	这里是	一个

['riːəl] ['dʒɪpsi] [ɪn][ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃ] .

real	gypsy	in	our	church	.
真实的	吉普赛人	在	我们的	教会	.

他拉着母亲的袖子，低声说：“妈妈，你看，我们教堂里有个真正的吉普赛人。”

” [mɪs] [ˈɜːrsələ] [tɜːnd] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [næn][ɪn] [ðæt] “ [ˈhiːðn] [ˈkɒstjuːm] ,

”	Miss	Ursula	turned	also	,	and	when	she	beheld	Nan	in	that	“	heathen	costume	,
”	错过	乌苏拉	转向	还	,	和	什么时候	她	观看	楠	在	那	“	异教徒	戏服	,

乌苏拉小姐也转过身，当她看到南穿着那身“异教徒的服装”时，

” [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [diːp] [ˈskɑːlət] ,

”	her	face	became	a	deep	scarlet	,
”	她	脸	成为	一个	深的	猩红	,

她的脸涨得通红，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'spaɪəd]

and	the	expression	in	her	eyes	was	not	one	that	should	have	been	inspired
和	这	表达	在	她	眼睛	曾是	不是	一	那	应该	有	到过	灵感

[baɪ][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

by	her	recent	devotions	.
经过	她	最近的	虔诚	.

而她眼中的神情，却丝毫没有受到她近期虔诚祈祷的影响。

“ [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .

“	Go	home	at	once	.
”	去	家	在	一次	.

“立刻回家。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] .

”	she	said	,	in	a	low	voice	,	“	and	remain	in	your	room	until	I	return	.
”	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	“	和	保持	在	你的	房间	直到	我	返回	.

她低声说道：“待在你的房间里，直到我回来。”

” [næn] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

”	Nan	left	the	church	.
”	楠	左边	这	教会	.

“南离开了教堂。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔː(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

She	was	glad	,	glad	to	be	once	more	out	in	the	sunshine	.
她	曾是	高兴的	,	高兴的	到	是	一次	更多的	出去	在	这	阳光	.

她很高兴，很高兴能再次沐浴在阳光下。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪf] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [ðæt] ['drɪəri] ,

She	did	not	want	to	know	the	God	of	the	gorigo	if	He	dwelt	in	that	dreary	,
她	做过	不是	想	到	知道	这	上帝	的	这	-	如果	他	居住	在	那	凄凉	,

她不想知道戈里戈的神是否真的居住在那个阴森恐怖的地方。

['sʌnləs] [pleɪs] .

sunless	place	.
无日光	地方	.

阳光照射不到的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ['haɪweɪ] ,

As	she	galloped	down	the	coast	highway	,
作为	她	疾驰	向下	这	海岸	公路	,

她沿着海岸公路飞驰而下，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [raɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .

how	she	wished	that	she	might	ride	up	into	the	mountains	and	never	return	.
如何	她	希望	那	她	可能	骑	向上	进入	这	山脉	和	绝不	返回	.

她多么希望自己能骑马上山，永远不再回来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] .

Then	she	thought	of	Miss	Dahlia	.
然后	她	想法	的	错过	大丽花	.

然后她想到了达莉娅小姐。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [glɑːns] [wen]

Just	for	a	fleeting	moment	she	had	caught	that	dear	little	lady's	glance	when
只是	为了	一个	转瞬即逝	片刻	她	有	捕捉	那	亲爱的	小的	女士的	瞥一眼	什么时候

[mɪs] ['bærɪŋtən] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Miss	Barrington	was	dismissing	her	,
错过	巴灵顿	曾是	解雇	她	,

巴林顿小姐打发她走的时候，她只是短暂地瞥见了那位可爱的小女士一眼。

[ænd; ənd][næn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [mɪs] ['dɑːliəz] [swiːt] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd] ['twiŋkl] . [-
and **Nan** **was** **almost** **sure** **that** **Miss** **Dahlia's** **sweet** **grey** **eyes** **had** **twinkled** **.** **[** **49**
和 楠 曾是 几乎 当然 那 错过 大丽花的 甜的 灰色的 眼睛 有 闪烁 . [-
]
]
]

南几乎可以肯定，达莉娅小姐那双甜美的灰色眼睛闪闪发光。[49]

“ [ai] [wɪl] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gəʊld] ['blɔsəmz] [feɪd] ,
“ **I** **will** **only** **have** **to** **stay** **until** **the** **gold** **blossoms** **fade** **,**
” 我 将要 仅有的 有 到 停留 直到 这 金子 花朵 褪色 ,

“我只需待到金花凋零即可。”

” [ðə; ði][gɜːl] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
” **the** **girl** **thought** **a** **little** **later** **,**
” 这 女孩 想法 一个 小的 之后 ,

过了一会儿，女孩心想：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːli] ['jeləʊ] -
as **she** **wandered** **about** **the** **garden** **paths** **peering** **into** **the** **curly** **yellow** **crysanthemums**
作为 她 漫步 关于 这 花园 路径 窥视 进入 这 卷曲 黄色的 -
,
,
,

她沿着花园小径漫步，凝视着卷曲的黄色菊花，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [lɑːst] .
wondering **how** **much** **longer** **they** **would** **last** **.**
好奇 如何 很多 更长 他们 会 最后的 .

想知道它们还能坚持多久。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [næn] [went] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
With **a** **sigh** **,** **Nan** **went** **indoors** **and** **up** **to** **her** **room** **.**
和 一个 叹 , 楠 去 室内 和 向上 到 她 房间 .

楠叹了口气，走进屋里，上楼回到了自己的房间。

[ʌn'dresɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [gaʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][səʊ] [lʌvd] [ɪn][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
Undressing **,** **she** **placed** **the** **gown** **that** **she** **so** **loved** **in** **a** **bureau** **drawer** **,** **and** **then**
脱衣服 , 她 放置 这 袍 那 她 所以 喜爱 在 一个 局 抽屉 , 和 然后
,
,
,

她脱下衣服，把她心爱的长袍放进抽屉里，然后，

[tuː; tə] [pliːz] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [bluː] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)][ænd; ənd][sæt] [wɪð]
to **please** **Miss** **Dahlia** **she** **put** **on** **the** **simple** **blue** **cashmere** **and** **sat** **with**
到 请 错过 大丽花 她 放 在 这 简单的 蓝色的 羊绒 和 卫星 和
['fəʊldɪd][hændz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . [-]
folded **hands** **waiting** **to** **hear** **in** **what** **manner** **she** **was** **to** **be** **punished** **.** **[** **50** **]**
折叠 双手 等待 到 听到 在 什么 方式 她 曾是 到 是 受到惩罚 . [-]

为了讨达莉娅小姐的欢心，她穿上了简单的蓝色羊绒衫，双手合十坐着，等着听她将如何受到惩罚。[50]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[nænz] ['pʌnɪʃmənt] .
NAN'S **PUNISHMENT** **.**
奶奶的 惩罚 .

南的惩罚。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [næn] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] .

Half	**an**	**hour**	**later**	**Nan**	**heard**	**the**	**automobile**	**returning**	**and**	**she**	**sighed**	**resignedly**	**.**
一半	一个	小时	之后	楠	听到	这	汽车	返回	和	她	叹了口气	无奈地	.

半小时后，南听到汽车返回的声音，无奈地叹了口气。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrlz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rɪ'beljəs] ,

The	**gypsy**	**girl's**	**heart**	**was**	**rebellious**	**,**
这	吉普赛人	女孩们	心	曾是	叛逆的	,

吉普赛女孩内心叛逆，

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dɑːliəz] [seɪk] .

yet	**she**	**would**	**bear**	**with**	**it**	**a**	**little**	**longer**	**for**	**Miss**	**Dahlia's**	**sake**	**.**
然而	她	会	熊	和	它	一个	小的	更长	为了	错过	大丽花的	清酒	.

但为了达莉娅小姐，她愿意再忍耐一段时间。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] , [bʌt; bət] [næn] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [hændz] [stɪl] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	**door**	**was**	**opening**	**,**	**but**	**Nan**	**,**	**with**	**folded**	**hands**	**still**	**gazed**	**out**	**of**	**the**
这	门	曾是	开幕	,	但	楠	,	和	折叠	双手	仍然	凝视	出去	的	这

['wɪndəʊ] .

window	**.**
窗户	.

门开了，但楠双手抱胸，仍然望着窗外。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [vɔɪs] [spəʊk] :

A	**severe**	**voice**	**spoke**	**:**
一个	严重	嗓音	辐	:

一个严厉的声音响起:

“ [æn] , [wen] [ai] ['entə(r)] [ðə; ði] [ruːm] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪz] . ”

“	**Anne**	**,**	**when**	**I**	**enter**	**the**	**room**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**to**	**rise**	**.**	**”**
”	安妮	,	什么时候	我	进入	这	房间	,	我	希望	你	到	上升	.	”

“安妮，我进房间时，请你起立。”

“ [jes] , ['leɪdi] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪstləs] [rɪ'plaɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'rəʊz] .

“	**Yes**	**,**	**lady**	**,**	**”**	**was**	**the**	**listless**	**reply**	**as**	**the**	**girl**	**arose**	**.**
”	是的	,	女士	,	”	曾是	这	蔫	回复	作为	这	女孩	出现	.

“是的，女士，”女孩起身时无精打采地回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

“	**And**	**one**	**thing**	**more**	**.**
”	和	一	事物	更多的	.

还有一件事。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['leɪdi] - [ɪn] [ðæt] ['dʒɪpsi] ['fæʃ(ə)n] .

I	**do**	**not**	**wish**	**you**	**to**	**call**	**me**	**'**	**lady**	**'**	**in**	**that**	**gypsy**	**fashion**	**.**
我	做	不是	希望	你	到	称呼	我	-	女士	-	在	那	吉普赛人	时尚	.

我不希望你用那种吉普赛人的方式称呼我“女士”。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['leɪdi] ['ɜːrsələ] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [səʊ] .

If	**you**	**wish**	**to**	**say**	**Lady**	**Ursula**	**,**	**you**	**may**	**do**	**so**	**.**
如果	你	希望	到	说	女士	乌苏拉	,	你	可能	做	所以	.

如果你想称呼乌苏拉夫人，你可以这么做。

[maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsestri] [ɪn'taɪtlz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] .

My	**English**	**ancestry**	**entitles**	**me**	**to**	**that**	**name**	**.**
我的	英语	祖先	有权	我	到	那	姓名	.

我的英国血统使我有资格拥有这个名字。

" [mɪs] ['bærɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [ðen] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][næn] [rɪ'meɪnd]
" Miss Barrington and Miss Dahlia then seated themselves , but Nan remained
" 错过 巴灵顿 和 错过 大丽花 然后 坐着 他们自己 , 但 楠 剩余
['stændɪŋ] . [-]
standing . [51]
常设 . [-]

"巴林顿小姐和达莉娅小姐随后坐了下来，但南仍然站着。[51]

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
" Why don't you sit down ?
" 为什么 不 你 坐 向下 ?

你为什么不坐下呢?

" [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] .
" the former asked impatiently .
" 这 以前的 问 不耐烦地 .

"前者不耐烦地问道。"

" ['sɪstə(r)] , " [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ˌintə'siːd] , " [næn] [kænt] [nəʊ] ['aʊə(r)]['pɑːlə(r)] ['mænəz] ,
" Sister , " a gentle voice interceded , " Nan can't know our parlor manners ,
" 姐姐 , " 一个 温和的 嗓音 介入 , " 楠 不能 知道 我们的 客厅 礼仪 ,

"姐姐，"一个温柔的声音插话道，"楠小姐不懂我们客厅里的礼仪。"

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪg][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] . "
when she has been brought up in the big out - of - doors . "
什么时候 她 有 到过 带来 向上 在 这 大的 出去 - 的 - 门 . "

她从小就在广阔的户外环境中长大。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , " [mɪs] ['bærɪŋtən]
" She will soon have the opportunity to learn them , however , " Miss Barrington
" 她 将要 很快 有 这 机会 到 学习 他们 , 然而 , " 错过 巴灵顿
[sed] ['kəʊldli] ,
said coldly ,
说 冷冷地 ,

"不过，她很快就会有机会学习这些的，"巴林顿小姐冷冷地说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [pə'fɔːməns] , [tuː; tə] [pleɪs] [æn] [ɪn][ə; eɪ]
" for I have decided , since this morning's performance , to place Anne in a
" 为了 我 有 决定 , 自从 这 早晨 表现 , 到 地方 安妮 在 一个
['kɒnvənt] [skuːl] .
convent school .
修道院 学校 .

"因为自从今天早上演出之后，我已经决定把安妮送到修道院学校去。"

[aɪ][faɪnd][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['krɪstʃənaɪz] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzɪŋ][ə; eɪ] ['hiːðn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][keə(r)]
I find the task of Christianizing and civilizing a heathen more than I care
我 寻找 这 任务 的 基督教化 和 文明 一个 异教徒 更多的 比 我 关心
[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] . "
to undertake . "
到 承担 . "

我觉得让异教徒皈依基督教、接受文明教化的任务，我实在不愿承担。

" [əʊ] , ['sɪstə(r)] ['ɜːrsələ] , [doʊnt][send] [næn] [ə'weɪ] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ɪm'plɔː] .
" Oh , Sister Ursula , don't send Nan away , " the other little lady implored .
" 哦 , 姐姐 乌苏拉 , 不 发送 楠 离开 , " 这 其他 小的 女士 恳求 .

"哦，乌苏拉姐姐，别把奶奶送走，"另一个小姑娘恳求道。

" [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Let me teach her .
" 让 我 教 她 .

让我来教她。

[ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] ['glædli] . ”
I will do so gladly . ”
我 将要 做 所以 乐意 . ”

我乐意效劳。

“ [juː; jʊ] !
“ You !
” 你 !

“你!

” [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] ['skɔːnf(ə)l] .
” The tone was scornful .
” 这 语气 曾是 轻蔑的 .

“语气充满轻蔑。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sək'siːd] [weə(r)] [ai][feɪl] ?
“ Do you suppose that you can succeed where I fail ?
” 做 你 认为 那 你 能 成功 在哪里 我 失败 ?

你认为你能在我失败的地方取得成功吗?

[nəʊ] [ɪn'diːd] , [æn] [ʃæl; ʃəl] [tə'mɒrəʊ] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [skuːl] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd]
No indeed , Anne shall tomorrow depart for a convent school which is connected
不 的确 , 安妮 将 明天 离开 为了 一个 修道院 学校 哪个 是 连接
[wɪð] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] .
with our church .
和 我们的 教会 .

不，安妮明天就要去我们教会附属的一所修道院学校上学了。

” [ðen] ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
” Then rising , she added :
” 然后 上升 , 她 额外 :

然后她站起身来，补充道:

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
“ We will now descend to the dining room and we will consider the subject
” 我们 将要 现在 下降 到 这 用餐 房间 和 我们 将要 考虑 这 主题
[kləʊzd] .
closed .
关闭 .

“我们现在下楼去餐厅，我们将认为这个问题已经结束了。”

” [hæd; həd][ðə; ði] [praʊd] [mɪs] ['bærɪŋtən] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [səʊ]
” Had the proud Miss Barrington glanced at the girl who was keeping so
” 有 这 自豪的 错过 巴灵顿 瞥了一眼 在 这 女孩 WHO 曾是 保持 所以
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

“骄傲的巴林顿小姐是否瞥了一眼那个一动不动的女孩呢？”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt]
she might have seen a gleam in the dark eyes which showed that her spirit
她 可能 有 已见 一个 闪耀 在 这 黑暗的 眼睛 哪个 显示 那 她 精神
[wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['brəʊkən] . [-]
was not yet broken . [52]
曾是 不是 然而 破碎的 . [-]

她或许在她那双深邃的眼睛里看到了一丝光芒，表明她的精神还没有被打垮。[52]

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['steəweɪ] ,
As they went down the wide stairway ,
作为 他们 去 向下 这 宽的 楼梯 ,

他们走下宽阔的台阶时，

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊn] [wʌn] [ðæt] [hʌŋ] ['lɪstləsli] [æt; ət][ðə; ði]

Miss	**Dahlia**	**slipped**	**her**	**hand**	**over**	**the**	**brown**	**one**	**that**	**hung**	**listlessly**	**at**	**the**
错过	大丽花	滑倒了	她	手	超过	这	棕色的	一	那	悬挂	百无聊赖地	在	这

[gɜːrlz][saɪd] .

girl's	**side**	**.**
女孩们	边	.

达莉娅小姐将手轻轻搭在女孩无力垂在身侧的那只棕色手上。

[næn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [lʌv] ,

Nan	**understood**	**that**	**it**	**was**	**an**	**assurance**	**of**	**the**	**little**	**lady's**	**love**	**,**
楠	理解	那	它	曾是	一个	保证	的	这	小的	女士的	爱	,

南明白这是小姑娘爱她的保证。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [wɔːmθ] .

and	**her**	**heart**	**responded**	**with**	**sudden**	**warmth**	**.**
和	她	心	回应	和	突然	温暖	.

她的心中顿时涌起一股暖流。

[ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [næn][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

All	**that**	**afternoon**	**Nan**	**sat**	**in**	**a**	**sheltered**	**corner**	**of**	**the**	**garden**	**with**	**a**	**beautiful**
全部	那	下午	楠	卫星	在	一个	避难所	角落	的	这	花园	和	一个	美丽的

['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,

story	**that**	**she**	**was**	**trying**	**to**	**read**	**,**
故事	那	她	曾是	尝试	到	读	,

整个下午，南都坐在花园里一个避风的角落里，努力地读着一个美丽的故事。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] .

but	**her**	**thoughts**	**were**	**continually**	**planning**	**and**	**plotting**	**.**
但	她	想法	是	持续	规划	和	绘制	.

但她的脑子里却一直在盘算着什么。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][sent][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [skuːl] .

She	**could**	**not**	**and**	**would**	**not**	**be**	**sent**	**to**	**a**	**convent**	**school**	**.**
她	可以	不是	和	会	不是	是	发送	到	一个	修道院	学校	.

她不能也不会被送去修道院学校。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['steɪˌɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] ,

She	**was**	**only**	**staying**	**to**	**keep**	**her**	**promise**	**to**	**Miss**	**Dahlia**	**,**
她	曾是	仅有的	入住	到	保持	她	承诺	到	错过	大丽花	,

她留下来只是为了遵守对达莉娅小姐的承诺。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [mɪs] ['ɜːrsələ][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm]

but	**now**	**that**	**Miss**	**Ursula**	**was**	**sending**	**her**	**away**	**,**	**she**	**was**	**freed**	**from**
但	现在	那	错过	乌苏拉	曾是	发送	她	离开	,	她	曾是	自由	从

[ðæt] ['prɒmɪs] .

that	**promise**	**.**
那	承诺	.

但现在乌苏拉小姐要送她离开，她也就摆脱了那个承诺。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][meɪd] [ə'pɪəd] , ['seɪɪŋ] : " [mɪs] ['bærɪŋtən] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

Just	**then**	**a**	**maid**	**appeared**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**Miss**	**Barrington**	**wishes**	**to**	**see**	**you**	**in**	**the**
只是	然后	一个	女佣	出现	,	说	:	"	错过	巴灵顿	愿望	到	看	你	在	这

['laɪbrəri][æt; ət][wʌns] .

library	**at**	**once**	**.**
图书馆	在	一次	.

这时，一个女仆出现了，说道："巴林顿小姐想请您立刻到图书馆来。"

[ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɔːl] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She's	**got**	**a**	**telegram**	**from**	**somewhere**	**and**	**she's**	**all**	**upset**	**about**	**it**	**.**
她是	得到	一个	电报	从	某处	和	她是	全部	沮丧的	关于	它	.

她收到一封不知从哪里发来的电报，为此她非常难过。

" [wen] [næn] ['entəd] [ðə; ði] ['steɪtlɪ] ['laɪbrərɪ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [mɪs] ['bærɪŋtən] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [mɪs]
" When Nan entered the stately library , she saw Miss Barrington standing near Miss
" 什么时候 楠 进入 这 庄严 图书馆 , 她 锯 错过 巴灵顿 常设 靠近 错过
['dɑ:liəz] [tʃeə(r)] ,
Dahlia's chair ,
大丽花的 椅子 ,

"南走进庄严的图书馆时，看到巴林顿小姐站在达莉娅小姐的椅子旁边。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [bʌt; bət] , ['sɪstə(r)] ['ɜ:rsələ] ,
and the younger woman was saying : " But , Sister Ursula ,
和 这 年轻 女士 曾是 说 : " 但 , 姐姐 乌苏拉 ,

年轻女子说道："但是，乌苏拉修女，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] .
it would be of no use for me to go .
它 会 是 的 不 使用 为了 我 到 去 .

我去也没用。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . " [-]
I know nothing of law and of things like that . " [53]
我 知道 没有什么 的 法律 和 的 事物 喜欢 那 . " [-]

我对法律之类的东西一无所知。"[53]

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , " [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [sed] ,
" I am quite aware of the fact , " the older woman said ,
" 我 是 相当 意识到的 的 这 事实 , " 这 老 女士 说 ,

"我很清楚这一点，"年长的妇人说道。

" [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'kwestɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] ,
" and I had no intention whatever of requesting you to go ,
" 和 我 有 不 意图 任何 的 请求 你 到 去 ,

"我根本没有想过要你走。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] [ˌɪnkən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [spend] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [i:st]
but it is most inconvenient for me to spend several months in the East
但 它 是 最多 不方便 为了 我 到 花费 一些 几个月 在 这 东方
[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
just at this time .
只是 在 这 时间 .

但此时此刻，要在东方待上几个月对我来说实在太不方便了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)]['sɪvɪk] [ɪm'prʊvmənt] ,
I am president of the Society for Civic Improvements ,
我 是 总统 的 这 社会 为了 市民 改进 ,

我是市政改善协会的主席，

[ænd; ənd][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['membə(r)][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [klʌbz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] .
and an active and influential member in many other clubs , as you know .
和 一个 积极的 和 有影响 成员 在 许多 其他 俱乐部 , 作为 你 知道 .

正如您所知，他还是许多其他俱乐部的活跃且有影响力的成员。

" [ðen] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [næn][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]
" Then , noting that Nan had entered the room , she turned toward her as
" 然后 , 注意到 那 楠 有 进入 这 房间 , 她 转向 朝向 她 作为
[ʃi:; ʃi] [sed] ['kəʊldli] :
she said coldly :
她 说 冷冷地 :

"然后，她注意到楠进了房间，便转过身冷冷地对楠说道："

" [æn] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k] [ɒn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [treɪn] .
" Anne , I shall be obliged to leave for New York on the early morning train .
" 安妮 , 我 将 是 有义务 到 离开 为了 新的 约克 在 这 早期的 早晨 火车 .

"安妮，我不得不搭乘清晨的火车前往纽约。"

[ə; eɪ] ['welθi] [ɑːnt] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd]

A	wealthy	aunt	has	passed	away	,	leaving	a	large	fortune	to	my	sister	and
一个	富裕	阿姨	有	通过了	离开	,	离开	一个	大的	财富	到	我的	姐姐	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

一位富有的姑妈去世了，给我和姐姐留下了一大笔遗产。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [wɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['kɔntest, kən'test] ,

but	unfortunately	,	the	will	is	to	be	contested	,
但	很遗憾	,	这	将要	是	到	是	有争议的	,

但不幸的是，这份遗嘱将会受到质疑。

[wɪtʃ] [ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] [huː] [hæz; həz][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

which	necessitates	the	presence	of	an	heir	who	has	some	knowledge	of
哪个	需要	这	在场	的	一个	继承人	WHO	有	一些	知识	的

['liːg(ə)l] ['mætəz] .

legal	matters	.
合法的	事情	.

这就需要一位具备一定法律知识的继承人。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

I	may	be	away	for	several	months	,
我	可能	是	离开	为了	一些	几个月	,

我可能要离开几个月，

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['sɪstərz] [keə(r)] ,

and	so	I	will	have	to	leave	you	in	my	sister's	care	,
和	所以	我	将要	有	到	离开	你	在	我的	姐妹	关心	,

所以，我只能把你托付给我姐姐照顾了。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [skuːl]

trusting	that	she	will	see	the	advisability	of	sending	you	to	a	convent	school
信任	那	她	将要	看	这	建议性	的	发送	你	到	一个	修道院	学校

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['wɔːdrəʊb] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'peəd] .

as	soon	as	a	suitable	wardrobe	can	be	prepared	.
作为	很快	作为	一个	合适的	衣柜	能	是	准备	.

相信她会在准备好合适的衣物后，尽快明白把你送到修道院学校的明智之处。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] !

That	is	all	!
那	是	全部	!

就这些了！

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [rɪ'taɪə(r)] .

You	may	now	retire	.
你	可能	现在	退休	.

您现在可以退休了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][næn][tuː; tə]['kwaɪətli]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]

"	It	had	been	hard	for	Nan	to	quietly	listen	to	this	glorious	and
"	它	有	到过	难的	为了	楠	到	悄悄	听	到	这	辉煌	和

[ə'staʊndɪŋ] [njuːz] .

astounding	news	.
惊人	消息	.

“对于南来说，静静地聆听这个辉煌而惊人的消息是件很难的事。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sekənd] [æt; ət] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] ,

She	did	glance	for	one	second	at	Miss	Dahlia	,
她	做过	瞥一眼	为了	一	第二	在	错过	大丽花	,

她瞥了达莉娅小姐一眼，就一秒钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðæt][ʃiː; ʃi][sɔː][ə; eɪ]['hæpi][laɪt][ɪn][ðəʊz][swiːt][greɪ][aɪz] . [-]

and	she	was	sure	that	she	saw	a	happy	light	in	those	sweet	grey	eyes	.	[	54	]
和	她	曾是	当然	那	她	锯	一个	快乐的	光	在	那些	甜的	灰色的	眼睛	.	[	-	]

她确信自己在那双甜美的灰色眼睛里看到了快乐的光芒。[54]

[ðə; ðiː][nekst]['mɔːnɪŋ][ðə; ðiː]['haʊshəʊld][wɒz; wəz][ə'stɜː][æt; ət][ə; eɪ]['veri]['ɜːli]['aʊə(r)] ,

The	next	morning	the	household	was	astir	at	a	very	early	hour	,
这	下一个	早晨	这	家庭	曾是	搅拌	在	一个	非常	早期的	小时	,

第二天清晨，家里人很早就起床了。

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn][ə'klɑːk][ðə; ðiː]['ɔːtəməbiːl][rɪ'tɜːnd][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][mɪs]

and	at	nine	o'clock	the	automobile	returned	from	the	station	and	Miss
和	在	九	点钟	这	汽车	返回	从	这	车站	和	错过

['deɪliə; 'dɑːliə][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

Dahlia	was	in	it	alone	.
大丽花	曾是	在	它	独自的	.

九点钟，汽车从车站返回，达莉娅小姐独自一人在车里。

[næn]['dʒɔɪəsli][ræn][ə'krɒs][ðə; ðiː][lɔːn][ænd; ənd][kɔːt][ðə; ðiː][ˌaʊt'stretʃt][hændz][ɒv; əv][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]

Nan	joyously	ran	across	the	lawn	and	caught	the	outstretched	hands	of	the	little
楠	欣喜地	跑	穿过	这	草地	和	捕捉	这	伸展	双手	的	这	小的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

楠高兴地跑过草坪，抓住了小女孩伸出的手。

“ [əʊ] , [mɪs]['deɪliə; 'dɑːliə] , ” [ðə; ðiː][gɜːl] [ɪm'plɔː] , “ [juː; jʊ] [ɑːrnt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]

“	Oh	,	Miss	Dahlia	,	”	the	girl	implored	,	“	you	aren't	going	to	send	me	to	a
“	哦	,	错过	大丽花	,	”	这	女孩	恳求	,	“	你	不是	去	到	发送	我	到	一个

['kɒnvənt] ,

convent	,
修道院	,

“哦，达莉娅小姐，”女孩恳求道，“您不会把我送到修道院去的吧？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

你是?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf][juː; jʊ][duː; də] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ə'weɪ] . ”

Because	,	if	you	do	,	I	am	going	to	run	away	.	”
因为	,	如果	你	做	,	我	是	去	到	跑步	离开	.	”

因为如果你那样做，我就要逃跑了。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['dɪəri] , ” [mɪs]['deɪliə; 'dɑːliə][rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][bentʃ][nɪə(r)]

“	No	,	indeed	,	dearie	,	”	Miss	Dahlia	replied	,	as	she	sat	on	a	marble	bench	near
“	不	,	的确	,	亲爱的	,	”	错过	大丽花	回复	,	作为	她	卫星	在	一个	大理石	长椅	靠近

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

the	fountain	,
这	喷泉	,

“不，亲爱的，”达莉娅小姐坐在喷泉旁的大理石长椅上回答道。

[ænd; ənd][druː][ðə; ðiː][gɜːl][daʊn][bɪ'saɪd][hɜː(r); hə(r)] .

and	drew	the	girl	down	beside	her	.
和	画	这	女孩	向下	旁	她	.

然后把女孩拉到自己身边。

[ðen][ʃiː; ʃi][lɑːft][æz; əz][næn][hæd; həd]['nevə(r)][hɜːd][hɜː(r); hə(r)][lɑːf][bɪ'fɔː(r)] .

Then	she	laughed	as	Nan	had	never	heard	her	laugh	before	.
然后	她	笑了	作为	楠	有	绝不	听到	她	笑	前	.

然后她笑了，因为南以前从未听过她笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəl] [dʒɔɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	real	joy	in	it	.
那里	曾是	真实的	喜悦	在	它	.

其中蕴含着真正的快乐。

" ['dɪəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Dearie	,	"	she	said	,
"	亲爱的	,	"	她	说	,

“亲爱的，”她说。

" [ai] [begd] [maɪ] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['sɪvəlaɪz]

"	I	begged	my	sister	to	permit	me	to	do	what	I	could	to	try	to	civilize
"	我	乞求	我的	姐姐	到	允许	我	到	做	什么	我	可以	到	尝试	到	教化

[juː; jʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'weɪ] ,

you	while	she	is	away	,
你	尽管	她	是	离开	,

“我恳求姐姐允许我在她不在的时候尽我所能地教化你，让你变得文明起来。”

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	,	because	her	mind	was	so	much	occupied	with	other	and
和	,	因为	她	头脑	曾是	所以	很多	占领	和	其他	和

['weɪtiːə] ['mætəz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ,

weightier	matters	,	she	gave	her	consent	,
更重	事情	,	她	给予	她	同意	,

因为她当时心事重重，想着其他更重要的事情，所以她同意了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'tend] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] ['weərɪŋ] ['prɒpə(r)]

but	she	made	me	promise	that	you	would	attend	service	with	me	wearing	proper
但	她	制成	我	承诺	那	你	会	出席	服务	和	我	穿着	恰当的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

但她让我答应你，你会穿着得体的衣服和我一起参加礼拜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [səʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['leɪdi] - [laɪk] ['mænəz] . "

and	that	I	would	teach	you	to	sew	and	also	lady	-	like	manners	.	"
和	那	我	会	教	你	到	缝	和	还	女士	-	喜欢	礼仪	.	"

我还会教你缝纫，以及淑女的举止。”

" [əʊ] , [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] , [ai] , [wɪl] ['sɪvəlaɪz] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,

"	Oh	,	Miss	Dahlia	,	I	,	will	civilize	fast	enough	for	you	,	because	I	love	you	,
"	哦	,	错过	大丽花	,	我	,	将要	教化	快速地	足够的	为了	你	,	因为	我	爱	你	,

“哦，达莉娅小姐，我会尽快变得文明起来，因为我爱你。”

" [ðə; ði] [gɜːl] [sed] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃ]

"	the	girl	said	,	impulsively	,	as	she	pressed	a	wrinkled	hand	to	her	flush
"	这	女孩	说	,	冲动地	,	作为	她	按下	一个	皱	手	到	她	冲洗

[braʊn] [tʃiːk] . [-]

brown	cheek	.	[	55	]
棕色的	脸颊	.	[	-	]

“她，”女孩冲动地说着，同时用她布满皱纹的手抚摸着自己泛红的棕色脸颊。[55]

" [ænd; ənd] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [næn] , [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['dɪəli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nidnt] ['sɪvəlaɪz]

"	And	I	love	you	,	Nan	,	you	don't	know	how	dearly	,	and	you	needn't	civilize
"	和	我	爱	你	,	楠	,	你	不	知道	如何	亲爱的	,	和	你	不必	教化

[tuː] [mʌtʃ] ,

too	much	,
也	很多	,

“还有，楠，我爱你，你不知道我有多爱你，你也不必太拘谨。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
if **you** **don't** **want** **to** **.**
如果 你 不 想 到 .

如果你不想的话。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I **love** **you** **just** **as** **you** **are** **.**
我 爱 你 只是 作为 你 是 .

我爱你，就爱你本来的样子。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] ['mɑːstəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][piˈænəʊ] ,
I **am** **going** **to** **engage** **masters** **to** **come** **and** **teach** **you** **piano** **,**
我 是 去 到 从事 大师 到 来 和 教 你 钢琴 ,

我打算请钢琴大师来教你们弹钢琴。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːp][ɔː(r)][ˌvaɪə'lɪn][æz; əz][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] .
singing **and** **the** **harp** **or** **violin** **as** **you** **prefer** **.**
歌唱 和 这 竖琴 或者 小提琴 作为 你 更喜欢 .

你可以根据自己的喜好选择唱歌、竖琴或小提琴。

〞 [ðə; ði][gɜːrlz][dɑːk] [aɪz] [gləu] ['hæpɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [əʊ] , [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] , [haʊ] [ai]
〞 **The** **girl's** **dark** **eyes** **glowed** **happily** **as** **she** **exclaimed** **,** **“** **Oh** **,** **Miss** **Dahlia** **,** **how** **I**
〞 这 女孩们 黑暗的 眼睛 发光 快乐地 作为 她 惊呼 , “ 哦 , 错过 大丽花 , 如何 我
[lʌv] ['mjuːzɪk] ;
love **music** **;**
爱 音乐 ;

“女孩的黑眼睛闪着喜悦的光芒，她惊呼道：‘哦，达莉娅小姐，我多么热爱音乐啊！’

['evriθɪŋ] , ['evri] - [weə(r)] [ðæt] [sɪŋz] ; [ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði][bɜːd] , [ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [triːz] !
everything **,** **every** **-** **where** **that** **sings** **;** **the** **brook** **,** **the** **bird** **,** **the** **wind** **in** **the** **trees** **!**
一切 , 每一个 - 在哪里 那 唱歌 ; 这 溪 , 这 鸟 , 这 风 在 这 树木 !

一切会歌唱的事物，到处都会歌唱；小溪、鸟儿、树梢的风！

[haʊ] [glæd][ai] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .
How **glad** **I** **will** **be** **to** **learn** **to** **make** **music** **as** **they** **do** **.**
如何 高兴的 我 将要 是 到 学习 到 制作 音乐 作为 他们 做 .

我多么希望能够像他们一样学习音乐创作啊！

〞 [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [wiːks] [pɑːst] .
〞 **Two** **wonderful** **weeks** **passed** **.**
〞 二 精彩的 周 通过了 .

美好的两周过去了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [næn] ['læŋgwɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
A **little** **French** **lady** **came** **to** **teach** **Nan** **languages** **,** **for** **which** **she** **had** **a**
一个 小的 法语 女士 来了 到 教 楠 语言 , 为了 哪个 她 有 一个
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['æptɪtjuːd] ,
remarkable **aptitude** **,**
卓越 能力倾向 ,

一位身材娇小的法国女士来教楠族人语言，她在这方面展现出了惊人的天赋。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [bɜ˞dz] ,
and **when** **she** **began** **to** **sing** **as** **sweetly** **and** **naturally** **as** **the** **wood** **birds** **,**
和 什么时候 她 开始 到 唱歌 作为 甜蜜地 和 自然 作为 这 木头 鸟类 ,

当她开始像林中鸟儿那样甜美自然地歌唱时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉普赛人的南(Nan of the Gypsies)
第3/8页

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪ'laɪtɪd] ,
Miss **Dahlia** **was** **indeed** **delighted** **,**
错过 大丽花 曾是 的确 高兴极了 ,

达莉娅小姐确实很高兴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]
and **in** **the** **long** **evenings** **she** **taught** **the** **gypsy** **girl** **the** **songs** **that** **she** **used** **to**
和 在 这 长的 晚上 她 教授 这 吉普赛人 女孩 这 歌曲 那 她 用过的 到
[sɪŋ] .
sing **.**
唱歌 .

在漫长的夜晚，她教那个吉普赛女孩唱她以前常唱的歌。

[tuː] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Too **,** **there** **had** **been** **a** **shopping** **expedition** **to** **the** **village** **,**
也 , 那里 有 到过 一个 购物 远征 到 这 村庄 ,

此外，他们还去村里采购了一次东西。

[ænd; ənd][næn][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [sɒft] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [dres] ,
and **Nan** **had** **chosen** **a** **soft** **cashmere** **dress** **,**
和 楠 有 选定 一个 柔软的 羊绒 裙子 ,

楠选择了一件柔软的羊绒连衣裙。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [raɪp] ['tʃeriz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .
the **color** **of** **ripe** **cherries** **with** **the** **sun** **shining** **on** **them** **.**
这 颜色 的 成熟 樱桃 和 这 太阳 灼灼 在 他们 .

阳光照射下，成熟樱桃的颜色。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd]
At **the** **beginning** **of** **the** **third** **week** **something** **happened** **which** **was** **destined**
在 这 开始 的 这 第三 星期 某物 发生 哪个 曾是 注定
[tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [tə'wɔːd] ['sɪvəlaɪzɪŋ] [næn] . [-]
to **do** **much** **toward** **civilizing** **Nan** **.** **[** **56** **]**
到 做 很多 朝向 文明 楠 . [-]

第三周初发生了一件注定会对楠族文明化产生重大影响的事情。[56]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [læd] [nekst] [dɔː(r)] .
THE **LAD** **NEXT** **DOOR** **.**
这 小伙子 下一个 门 .

隔壁的小伙子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] .
It **was** **Saturday** **and** **lessons** **were** **over** **for** **the** **week** **.**
它 曾是 周六 和 课程 是 超过 为了 这 星期 .

那天是星期六，一周的课程结束了。

[ɒv; əv] ['tjʊtər] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['mɑːstəz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ɔːl] [ðæt] ['glɔːriəs] [deɪ] .
Of **tutors** **and** **music** **masters** **there** **would** **be** **none** **all** **that** **glorious** **day** **.**
的 导师 和 音乐 大师 那里 会 是 没有任何全部 那 辉煌 天 .

在那辉煌的一天，不会有导师和音乐大师在场。

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

Miss	Dahlia	had	awakened	with	a	headache	.
错过	大丽花	有	觉醒	和	一个	头痛	.

达莉娅小姐醒来时头痛欲裂。

[næn] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['tendəli] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

Nan	slipped	into	the	darkened	room	and	asked	tenderly	if	there	was	something
楠	滑倒了	进入	这	变暗	房间	和	问	温柔地	如果	那里	曾是	某物

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][help] .

that	she	could	do	to	help	.
那	她	可以	做	到	帮助	.

楠悄悄走进昏暗的房间，温柔地问她是否有什么可以帮忙的。

“ [nəʊ] , ['dɪəri] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][rest] [ə'waɪl] .

“	No	,	dearie	,	”	the	little	lady	replied	,	“	I	will	just	rest	awhile	.
“	不	,	亲爱的	,	”	这	小的	女士	回复	,	“	我	将要	只是	休息	一会儿	.

“不，亲爱的，”小姑娘回答说，“我只想休息一会儿。”

[gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɒn] ['bɪni] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

Go	for	a	ride	on	Binnie	if	you	wish	.
去	为了	一个	骑	在	宾尼	如果	你	希望	.

如果你愿意，可以骑着宾尼兜风。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][hæv; həv] ['lʌntʃən] [ə'ləʊn] .

I	will	try	to	be	down	so	that	you	need	not	have	luncheon	alone	.
我	将要	尝试	到	是	向下	所以	那	你	需要	不是	有	午餐	独自的	.

我会尽量陪你一起吃午饭，这样你就不用一个人吃午饭了。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][gɜːl] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][vaɪn] - [hʌŋ] [saɪd] ['entrəns]

”	A	few	moments	later	the	girl	emerged	from	a	vine	-	hung	side	entrance
”	一个	很少	时刻	之后	这	女孩	出现	从	一个	藤	-	悬挂	边	入口

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	stood	looking	about	.
和	站立	寻找	关于	.

“片刻之后，女孩从藤蔓缠绕的侧门走了出来，站在那里环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃeri] [red] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪð] [ɪts] ['dæŋglz]

She	wore	her	cherry	red	dress	and	the	yellow	silk	handkerchief	,	with	its	dangles
她	穿着	她	樱桃	红色的	裙子	和	这	黄色的	丝绸	手帕	,	和	它是	悬挂

,

,

,

她穿着樱桃红的连衣裙，戴着垂着小饰物的黄色丝绸手帕。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

was	about	her	head	.
曾是	关于	她	头	.

就在她头部附近。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [bʊk] , “ ['aɪvənˌhəʊ] .

In	her	hand	she	held	a	book	,	“	Ivanhoe	.
在	她	手	她	握住	一个	书	,	“	艾凡霍	.

她手里拿着一本书，书名是《艾凡赫》。

” [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

”	Miss	Dahlia	had	been	reading	it	aloud	the	night	before	,
”	错过	大丽花	有	到过	阅读	它	大声	这	夜晚	前	,

“达莉娅小姐前一天晚上一直在朗读这本书。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːl][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['stɔːri] . [-]

and	the	gypsy	girl	was	eager	to	continue	the	story	.	[	57	]
和	这	吉普赛人	女孩	曾是	渴望的	到	继续	这	故事	.	[	-	]

吉普赛女孩很想继续讲这个故事。[57]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [spɒt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] ,

She	would	find	a	sheltered	spot	,	she	thought	,	and	try	to	read	it	,	although	,
她	会	寻找	一个	避难所	点	,	她	想法	,	和	尝试	到	读	它	,	虽然	,

她想，她要找个避风的地方，试着读读这本书，尽管……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] .

as	she	well	knew	,	many	of	the	words	were	long	and	hard	.
作为	她	出色地	知道	,	许多	的	这	字	是	长的	和	难的	.

她很清楚，很多词语又长又难。

[ðə; ði] ['bærɪŋtən] [ɪ'steɪt] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['eɪkəz] .

The	Barrington	estate	contained	several	acres	.
这	巴灵顿	财产	包含	一些	英亩	.

巴灵顿庄园占地数英亩。

[næn][hæd; həd]['nevə(r)] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [hedʒ] [ðæt] ['baʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd]

Nan	had	never	crossed	to	the	high	hedge	that	bounded	it	on	the	farther	side
楠	有	绝不	交叉	到	这	高的	对冲	那	有界	它	在	这	更远	边

[frɒm; frəm] [taʊn] .

from	town	.
从	镇	.

南从未越过城镇另一侧那道高高的树篱。

[greɪt] [əʊld] [triːz] [lˈɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hedʒ] ,

Great	old	trees	lured	her	and	wondering	what	lay	beyond	the	hedge	,
伟大的	老的	树木	诱饵	她	和	好奇	什么	躺	超过	这	对冲	,

高大古树吸引着她，她不禁好奇篱笆后面是什么景象。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['træmpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːblɪŋ] [sɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] .

she	started	tramping	in	that	direction	singing	a	warbling	song	without	words	.
她	开始	徒步旅行	在	那	方向	歌唱	一个	鸣唱	歌曲	没有	字	.

她朝着那个方向走去，嘴里哼着一首没有歌词的婉转的歌。

[ə; eɪ] [greɪt] [əʊld] ['pepə(r)] [triː] [wɪð] [ɪts] ['gləʊɪŋ] [red] ['beriz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['bærɪŋtən] [saɪd] ,

A	great	old	pepper	tree	with	its	glowing	red	berries	stood	on	the	Barrington	side	,
一个	伟大的	老的	胡椒	树	和	它是	发光	红色的	浆果	站立	在	这	巴灵顿	边	,

巴灵顿那边矗立着一棵枝繁叶茂的老胡椒树，树上挂满了鲜红的浆果。

[ænd; ənd][næn] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] ,

and	Nan	,	gazing	up	,
和	楠	,	凝视	向上	,

楠仰望着天空，

[sɔː] [wʌn] [waɪd] [brɑːntʃ] [kɜːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] .

saw	one	wide	branch	curving	in	a	way	that	would	make	of	it	a	comfortable	seat	.
锯	一	宽的	分支	弯曲	在	一个	方式	那	会	制作	的	它	一个	舒服的	座位	.

看到一根粗壮的树枝弯曲成一个舒适的座位。

['skræmblɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [pɜːtʃt] [ðeə(r)] .

Scrambling	up	,	she	was	soon	perched	there	.
争抢	向上	,	她	曾是	很快	栖息	那里	.

她迅速爬了上去，很快就栖息在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [piə] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊlɪɪdʒ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [mait] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

Then	she	peered	through	the	thick	foliage	,	trying	to	see	what	might	be	in	the
然后	她	窥视	通过	这	厚的	叶子	,	尝试	到	看	什么	可能	是	在	这

[graʊndz] [bɪ'jɒnd] .

grounds	beyond	.
理由	超过	.

然后她透过茂密的树叶向外张望，试图看清远处的地面上有什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [həʊm] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	another	picturesque	home	of	Spanish	architecture	similar	to	the
它	曾是	其他	如画	家	的	西班牙语	建筑学	相似的	到	这

['bærɪŋtənz] [wɪð] ['gləʊɪŋ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['gruːpɪŋz] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [triːz] .

Barrington's	with	glowing	gardens	and	artistic	groupings	of	shrubbery	and	trees	.
巴林顿	和	发光	花园	和	艺术	分组	的	灌木	和	树木	.

[-]

[58]

[-]

这是另一座风景如画的西班牙建筑风格的住宅，与巴林顿家的住宅相似，拥有美丽的花园和精心布置的灌木和树木。

[58]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

There	was	no	sign	of	life	about	the	place	,
那里	曾是	不	符号	的	生活	关于	这	地方	,

周围没有任何生命迹象。

[ænd; ənd] [ðen] [næn][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ['hævɪŋ] [hɜːd] [mɪs] ['ɜːrsələ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm]

and	then	Nan	recalled	having	heard	Miss	Ursula	say	that	it	was	the	home
和	然后	楠	召回	拥有	听到	错过	乌苏拉	说	那	它	曾是	这	家

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɒrən] - [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [pə'zesɪŋ] [greɪt] [welθ] ,

of	Mrs	.	Warren	Widdemere	a	beautiful	young	widow	possessing	great	wealth	,
的	太太	.	沃伦	-	一个	美丽的	年轻的	寡妇	拥有	伟大的	财富	,

然后南想起她曾听乌苏拉小姐说过，那是沃伦·威德米尔太太的家，她是一位年轻貌美、家境富裕的寡妇。

[huː] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [bɪ'riːvmənt] .

who	was	traveling	in	Europe	trying	to	forget	her	recent	bereavement	.
WHO	曾是	旅行	在	欧洲	尝试	到	忘记	她	最近的	丧亲之痛	.

她当时正在欧洲旅行，试图忘记最近失去亲人的悲痛。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd][səʊ] ,

Mrs	.	Widdemere	had	a	son	who	was	in	a	military	academy	,	and	so	,
太太	.	-	有	一个	儿子	WHO	曾是	在	一个	军队	学院	,	和	所以	,

威德米尔太太有个儿子在军校读书，所以，

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [ðə; ði][gɜːl] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd]

in	all	probability	the	place	was	unoccupied	,	the	girl	thought	,	as	she	opened
在	全部	可能性	这	地方	曾是	空置	,	这	女孩	想法	,	作为	她	打开

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,

her	book	,
她	书	,

女孩打开书，心想这里很可能没人住。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sləʊli] [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] , [tuː; tə] [riːd] .

and	began	slowly	and	yet	with	increasing	interest	,	to	read	.
和	开始	缓慢地	和	然而	和	增加	兴趣	,	到	读	.

于是，他开始慢慢地、但越来越有兴趣地阅读。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [nɪə(r)] ,

Half	an	hour	later	she	became	conscious	that	there	were	voices	near	,
一半	一个	小时	之后	她	成为	有意识的	那	那里	是	声音	靠近	,

半小时后，她意识到附近有说话声。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

and	on	the	other	side	of	the	hedge	.
和	在	这	其他	边	的	这	对冲	.

在树篱的另一边。

['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [griːn] ,

Glancing	through	the	sheltering	green	,
瞥了一眼	通过	这	庇护所	绿色的	,

透过遮荫的绿荫，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['nɜːrsɪz] ['juːnɪfɔːm] [huː] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [wiːld] [tʃeə(r)] ,

she	beheld	a	woman	in	nurse's	uniform	who	was	pushing	a	wheeled	chair	,
她	观看	一个	女士	在	护士的	制服	WHO	曾是	推动	一个	带轮子的	椅子	,

她看到一个穿着护士服的女人推着一辆轮椅，

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - .

in	which	sat	a	boy	of	about	16	.
在	哪个	卫星	一个	男生	的	关于	-	.

里面坐着一个大约16岁的男孩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['lɪstləs] ; ['ɔːlməʊst] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [næn] [θɔːt]

His	face	was	pale	and	his	expression	listless	;	almost	discouraged	,	Nan	thought
他的	脸	曾是	苍白	和	他的	表达	蔫	;	几乎	灰心	,	楠	想法

.

:

.

南心想，他脸色苍白，神情无精打采，几乎有些沮丧。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] ,

As	they	neared	the	tree	,	a	bell	rang	from	the	house	,	and	the	nurse	,
作为	他们	接近	这	树	,	一个	钟	响铃	从	这	房子	,	和	这	护士	,

['liːvɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] ,

leaving	the	chair	,
离开	这	椅子	,

当他们走近那棵树时，房子里响起了铃声，护士从椅子上站了起来，

['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][pɑːθ] .

started	up	the	garden	path	.
开始	向上	这	花园	小路	.

沿着花园小路走去。

“ [doʊnt] ['hʌri] [bæk] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] ['læŋgwɪdli] .

“	Don't	hurry	back	,	”	the	boy	called	languidly	.
”	不	匆忙	后退	,	”	这	男生	称为	懒洋洋地	.

“别急着回去，”男孩懒洋洋地喊道。

“ [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌnbɑːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] .

“	This	place	will	do	for	my	sunbath	as	well	as	any	other	.
”	这	地方	将要	做	为了	我的	日光浴	作为	出色地	作为	任何	其他	.

“这个地方很适合我晒日光浴，和其他任何地方一样。”

” [ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] , [ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [saɪd] ['wɪərəli] .

”	Then	he	leaned	back	,	and	,	closing	his	eyes	,	he	sighed	wearily	.
”	然后	他	倾斜	后退	,	和	,	结束	他的	眼睛	,	他	叹了口气	疲劳	.

然后他向后靠去，闭上眼睛，疲惫地叹了口气。

[næn] , ['prɒmptɪd] [baɪ] ['pɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,

Nan	,	prompted	by	pity	and	a	desire	to	be	friendly	,
楠	,	提示	经过	遗憾	和	一个	欲望	到	是	友好的	,

楠，出于怜悯和友善的愿望，

[brəʊk] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['pepə(r)] ['beriz] [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tʃeə(r)] .

broke	a	cluster	of	pepper	berries	and	tossed	them	toward	the	chair	.
打破	一个	簇	的	胡椒	浆果	和	抛掷	他们	朝向	这	椅子	.

掰下一串胡椒浆果，扔向椅子。

[ðeɪ] [fel] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['fəʊldɪd][hændz] .

They	fell	lightly	on	the	boy's	folded	hands	.
他们	跌倒	轻轻	在	这	男孩们	折叠	双手	.

它们轻轻地落在男孩交叠的双手上。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] . [-]

He	opened	his	eyes	and	looked	about	,	but	he	saw	no	one	.	[	59	]
他	打开	他的	眼睛	和	看起来	关于	,	但	他	锯	不	一	.	[	-	]

他睁开眼睛环顾四周，却没看到任何人。[59]

“ [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

“	Poor	,	poor	boy	!
”	贫穷的	,	贫穷的	男生	!

“可怜的孩子！”

” [næn] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['tendənəs] .

”	Nan	thought	with	a	rush	of	tenderness	.
”	楠	想法	和	一个	匆忙	的	压痛	.

“楠心中涌起一股温柔之情。”

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['pɪti] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

The	gypsy	girl	always	had	the	same	pity	when	she	saw	anything	that	was
这	吉普赛人	女孩	总是	有	这	相同的	遗憾	什么时候	她	锯	任何事物	那	曾是

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

这位吉普赛女孩每次看到受伤的动物都会流露出同样的怜悯之情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['tendənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	this	tenderness	in	her	nature	that	had	compelled	her
和	它	曾是	这	压痛	在	她	自然	那	有	被迫	她

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kærəvæn][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] ['taɪrɔl] .

to	remain	in	the	caravan	for	so	long	to	protect	the	little	cripple	Tirol	.
到	保持	在	这	大篷车	为了	所以	长的	到	保护	这	小的	削弱	蒂罗尔	.

正是她天性中的这种温柔，促使她留在商队里这么久，保护那个残疾的小蒂罗尔。

[ðə; ði] [sɪk] [læd] ,

The	sick	lad	,
这	生病的	小伙子	,

生病的男孩，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['pepə(r)] ['beriz] [hæd; həd][bʌt; bət] ['fɔːlən] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd]

believing	that	a	cluster	of	pepper	berries	had	but	fallen	of	its	own	accord
相信	那	一个	簇	的	胡椒	浆果	有	但	倒下	的	它是	自己的	符合

[wʌns] [mɔː(r)] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

once	more	leaned	back	and	closed	his	eyes	,
一次	更多的	倾斜	后退	和	关闭	他的	眼睛	,

他以为那串胡椒浆果只是自然掉落的，于是再次向后靠去，闭上了眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [ə'baʊt] .

but	he	opened	them	almost	instantly	and	again	looked	about	.
但	他	打开	他们	几乎	即刻	和	再次	看起来	关于	.

但他几乎立刻打开了它们，再次环顾四周。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ˌəʊvə'hed] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [swiːt] ['wɔːblɪŋ] [bɜːd] - [sɒŋ] .

From	somewhere	overhead	he	heard	a	sweet	warbling	bird	-	song	.
从	某处	开销	他	听到	一个	甜的	鸣唱	鸟	-	歌曲	.

他听到头顶上方传来悦耳动听的鸟鸣声。

“ [pə'hæps] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [bɜːd] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [nəʊt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt]

“	Perhaps	a	mocking	bird	,	”	he	was	thinking	when	the	note	changed	to	that
”	也许	一个	嘲讽	鸟	,	”	他	曾是	思维	什么时候	这	笔记	已更改	到	那

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['medəʊlɑːk] .

of	a	meadowlark	.
的	一个	草地云雀	.

“也许是嘲鸫，”他心想，这时鸣叫声变成了云雀的鸣叫。

['geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,
Gazing steadily at the tree ahead of him ,
凝视 稳步 在 这 树 前方 的 他 ,

他目光始终凝视着前方的那棵树，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] ['pɪərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
he saw a gleam of red and then a laughing face peering between the
他 锯 一个 闪耀 的 红色的 和 然后 一个 笑 脸 窥视 之间 这
['brɑːntʃɪz] .
branches .
分支 .

他看到一道红光闪过，然后一张笑脸从树枝间探了出来。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] !
“ I see you !
” 我 看 你 !

“我看见你!

[huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [kʌm] [daʊn] !
Whoever you are , come down !
谁 你 是 , 来 向下 !

无论你是谁，都下来吧!

” [hɪz; ɪz] ['kwerələs] [vɔɪs] [held][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .
” His querulous voice held a command .
” 他的 抱怨的 嗓音 握住 一个 命令 .

他抱怨的声音里带着命令的意味。

“ [ɪn'diːd] [sɜː(r)] .
“ Indeed sir .
” 的确 先生 .

“确实如此，先生。”

[aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meri] [rɪ'plaɪ] .
I don't have to , ” was the merry reply .
我 不 有 到 , ” 曾是 这 欢乐 回复 .

“我不用，”对方愉快地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ['feðər] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [triː] .
“ I am a bird with red and gold feathers and I shall remain in my tree .
” 我 是 一个 鸟 和 红色的 和 金子 羽毛 和 我 将 保持 在 我的 树 .

“我是一只长着红色和金色羽毛的鸟，我将永远待在我的树上。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] .
” The boy smiled .
” 这 男生 微笑 .

男孩笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][faɪv] [mʌnθs] [sɪns]
It was the first time that he had been interested in the five months since
它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 到过 感兴趣的 在 这 五 几个月 自从
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd] . [-]
his father had died . [60]
他的 父亲 有 死亡 . [-]

这是他父亲去世五个月以来，他第一次对这件事感兴趣。[60]

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pluːmɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ I can see the glimmer of your plumage through the leaves , ” he called .
” 我 能 看 这 微光 的 你的 羽毛 通过 这 树叶 , ” 他 称为 .

“我能透过树叶看到你羽毛的闪光，”他喊道。

[ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] , [hiː; hi] [sed] ['pliːdɪŋli] , “ ['leɪdi] [bɜːd] [woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [daʊn]

Then	changing	his	tone	,	he	said	pleadingly	,	“	Lady	Bird	won't	you	please	come	down
然后	变化	他的	语气	,	他	说	恳求地	,	“	女士	鸟	惯于	你	请	来	向下

?

?
?

然后他改变了语气，恳求道：“伯德小姐，您能不能下来一下？”

” [næn] [drɒpt] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [ðə; ði] - [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] .

”	Nan	dropped	lightly	to	the	ground	on	the	Widdemere	side	of	the	hedge	.
”	楠	掉落	轻轻	到	这	地面	在	这	-	边	的	这	对冲	.

“楠轻轻地倒在了篱笆威德米尔一侧的地上。

[ðə; ði] [læd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] - [skɪnd] ['meɪdn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	lad	looked	at	the	beautiful	dark	-	skinned	maiden	,	and	then	,
这	小伙子	看起来	在	这	美丽的	黑暗的	-	去皮	少女	,	和	然后	,

少年凝视着那位美丽的黑皮肤少女，然后，

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] , ['leɪdi] [bɜːd] ,

little	dreaming	that	he	was	speaking	the	truth	,	he	said	,	“	Why	,	Lady	Bird	,
小的	做梦	那	他	曾是	请讲	这	真相	,	他	说	,	“	为什么	,	女士	鸟	,

他做梦也没想到自己说的是真话，说道：“为什么，伯德小姐，

[jɔː(r); jə(r)] [dres] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] . ”

your	dress	makes	you	look	like	a	gypsy	.	”
你的	裙子	制作	你	看	喜欢	一个	吉普赛人	.	”

你的裙子让你看起来像个吉普赛女郎。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] !

“	I	am	one	!
“	我	是	一	!

“我就是其中之一！”

” [ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'plaɪd] .

”	the	girl	replied	.
”	这	女孩	回复	.

女孩回答道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʒɪpsi] [næn] .

“	My	name	is	Gypsy	Nan	.
“	我的	姓名	是	吉普赛人	楠	.

“我的名字叫吉普赛·南。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bærɪŋtənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

I	am	staying	with	the	Barrington's	for	a	time	.
我	是	入住	和	这	巴林顿	为了	一个	时间	.

我将暂时住在巴林顿家。

” [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['twiŋkl] ['merəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'faid] .

”	Then	her	dark	eyes	twinkled	merrily	as	she	confided	.
”	然后	她	黑暗的	眼睛	闪烁	兴高采烈地	作为	她	坦白	.

“然后，她那双深邃的眼睛闪烁着快乐的光芒，向我倾诉道。”

“ [mɪs] ['ɜːrsələ] ['bærɪŋtən] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɪvəlaɪz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ,

“	Miss	Ursula	Barrington	is	trying	to	civilize	me	,	but	she	had	to	go	away	,
“	错过	乌苏拉	巴灵顿	是	尝试	到	教化	我	,	但	她	有	到	去	离开	,

“乌苏拉·巴林顿小姐试图教化我，但她不得不离开。”

[ænd; ənd] [əʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] !

and	oh	I	am	so	glad	!
和	哦	我	是	所以	高兴的	!

哦，我太高兴了！

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt][naɪs][tuː; tə][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	isn't	a	bit	nice	to	be	civilized	,	is	it	?
它	不是	一个	少量	好的	到	是	文明	,	是	它	?

做一个文明人一点也不好，对吧?

〞 [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] .

〞	The	boy	laughed	.
〞	这	男生	笑了	.

男孩笑了。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [help] [maɪ'self] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	I	know	that	I	wouldn't	be	if	I	could	help	myself	,	〞	he	said	.
〞	我	知道	那	我	不会	是	如果	我	可以	帮助	我	,	〞	他	说	.

“我知道如果我能自救，我就不会这样，”他说。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['paɪrət] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	I've	always	wished	that	I	had	been	born	a	wild	Indian	or	a	pirate	or	something	interesting	.
〞	我已经	总是	希望	那	我	有	到过	出生	一个	荒野	印度	或者	一个	海盗	或者	某物	有趣的	.

“我一直希望自己生来就是个狂野的印第安人、海盗或者其他什么有趣的人。”

〞 [næn] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] .

〞	Nan	seated	herself	on	a	stump	that	would	soon	be	covered	with	vines	.
〞	楠	坐着	她自己	在	一个	树桩	那	会	很快	是	涵盖	和	藤蔓	.

楠坐在一个很快就会被藤蔓覆盖的树桩上。

“ [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['sɪmpəθi] .

“	I	don't	wonder	you	are	sick	,	〞	she	said	with	renewed	sympathy	.
〞	我	不	想知道	你	是	生病的	,	〞	她	说	和	更新	同情	.

“难怪你生病了，”她再次表示同情。

“ [ai] [wʊd] [biː; bi] ['smʌðə] , [ai] [nəʊ] ,

“	I	would	be	smothered	,	I	know	,
〞	我	会	是	窒息	,	我	知道	,

我知道我会窒息的。

[ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] ['haʊzɪz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['velvɪt] ,

if	I	had	to	live	all	of	the	time	in	houses	with	so	much	velvet	,
如果	我	有	到	居住	全部	的	这	时间	在	房屋	和	所以	很多	天鹅绒	,

如果我必须一直住在到处都是天鹅绒的房子里，

[ænd; ənd] [ˌpɔːtɪ'eə] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

and	portieres	shutting	out	the	wind	and	the	sun	.
和	门	关闭	出去	这	风	和	这	太阳	.

门廊遮挡了风和阳光。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? 〞 [-]

Tell	me	what	is	your	name	?	〞	[	61	]
告诉	我	什么	是	你的	姓名	?	〞	[	-	]

请告诉我你的名字是什么？[61]

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['rɒbət] - , 〞 [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	am	Robert	Widdemere	,	〞	he	replied	,
〞	我	是	罗伯特	-	,	〞	他	回复	,

“我是罗伯特·威德米尔，”他回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hæd; həd] [biːn]

and	then	a	shadow	crept	into	the	eyes	that	for	a	moment	had	been
和	然后	一个	阴影	悄悄地爬	进入	这	眼睛	那	为了	一个	片刻	有	到过

['gliːmɪŋ] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] :

gleaming	with	amusement	as	he	added	:
闪闪发光	和	娱乐	作为	他	额外	:

然后，他补充道，原本闪烁着玩味光芒的眼神中，突然浮现出一丝阴霾：

“ [aɪm]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'gen] .

“	I'm	never	going	to	be	well	again	.
”	我是	绝不	去	到	是	出色地	再次	.

“我再也好不了了。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [nəʊ][wʌn] [dʌz] ,

The	doctor	does	not	know	what	is	the	matter	with	me	;	no	one	does	,
这	医生	做	不是	知道	什么	是	这	事情	和	我	;	不	一	做	,

医生不知道我到底出了什么问题；没有人知道。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [iːt] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['hʌrɪ] [ʌp][ænd; ənd][daɪ] .

but	I	can't	eat	,	and	so	I	might	as	well	hurry	up	and	die	.
但	我	不能	吃	,	和	所以	我	可能	作为	出色地	匆忙	向上	和	死	.

但我吃不下东西，所以不如赶紧去死吧。

” [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “

”	The	girl	looked	steadily	at	the	lad	for	a	moment	and	then	she	said	,	“
”	这	女孩	看起来	稳步	在	这	小伙子	为了	一个	片刻	和	然后	她	说	,	”

['rɒbət] - ,

Robert	Widdermere	,
罗伯特	-	,

女孩凝视着男孩片刻，然后说道：“罗伯特·威德米尔，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] .

you	ought	to	have	more	courage	than	that	.
你	应该	到	有	更多的	勇气	比	那	.

你应该更有勇气才对。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [daɪ] [ɪf] [jʊr; jər] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['wiːkli] [gɪv] [ʌp] .

Of	course	you'll	die	if	you're	just	going	to	weakly	give	up	.
的	课程	你会	死	如果	你是	只是	去	到	弱	给	向上	.

如果你就这么软弱地放弃，当然会死。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] [sɪk] [æt; ət][ɔːl] .

I	don't	believe	that	you're	sick	at	all	.
我	不	相信	那	你是	生病的	在	全部	.

我根本不相信你生病了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] ['sɪvəlaɪzd] .

I	think	you	have	been	too	much	civilized	.
我	思考	你	有	到过	也	很多	文明	.

我觉得你太文明了。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .

Now	I'll	tell	you	what	you	do	.
现在	患病的	告诉	你	什么	你	做	.

现在我来告诉你你是做什么的。

[iːt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][get] [strɒŋ] [fɑːst] ,

Eat	all	you	can	,	and	get	strong	fast	,
吃	全部	你	能	,	和	得到	强的	快速地	,

尽可能多吃，快速变得强壮。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] ['hɔːsbæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ]

and	then	we	will	ride	horseback	over	the	mountains	and	I'll	run	you	a
和	然后	我们	将要	骑	马背	超过	这	山脉	和	患病的	跑步	你	一个

[reɪs] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ['haɪweɪ] . ”

race	on	the	coast	highway	.	”
种族	在	这	海岸	公路	.	”

然后我们骑马翻过山，我再沿着海岸公路和你赛跑。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] !

“	That	would	be	great	!
“	那	会	是	伟大的	!

“那太好了！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['iːgənəs] .

”	the	boy	exclaimed	and	again	his	eyes	glowed	with	a	new	eagerness	.
”	这	男生	惊呼	和	再次	他的	眼睛	发光	和	一个	新的	渴望	.

男孩惊呼一声，眼中再次闪烁着新的渴望。

[ðə; ði][gɜːl] [spræŋ] [ʌp] .

The	girl	sprang	up	.
这	女孩	弹簧	向上	.

女孩猛地站了起来。

“ [hɑːk] !

“	Hark	!
“	听着	!

听！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði][əʊld] ['mɪʃ(ə)n] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuːn] .

”	she	said	,	“	the	old	mission	bells	are	telling	that	it	is	noon	.
”	她	说	,	“	这	老的	使命	铃铛	是	讲述	那	它	是	中午	.

她说：“古老的教堂钟声告诉我们，现在是中午了。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ɔː(r)] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [lʌntʃ] .

I	must	go	or	Miss	Dahlia	will	be	waiting	lunch	.
我	必须	去	或者	错过	大丽花	将要	是	等待	午餐	.

我得走了，不然达莉娅小姐要等我吃午饭了。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['rɒbət] - , [aɪl] [kʌm] [ə'gen] . ” [-]

“	Good	-	bye	,	Robert	Widdemere	,	I'll	come	again	.	”	[	62	]
“	好的	-	再见	,	罗伯特	-	,	患病的	来	再次	.	”	[	-	]

“再见，罗伯特·威德米尔，我还会再来的。”[62]

[ðə; ði] [læd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [red] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ]

The	lad	watched	the	gleam	of	red	disappearing	through	a	gate	in	the	hedge
这	小伙子	观看	这	闪耀	的	红色的	消失	通过	一个	门	在	这	对冲

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

which	he	had	pointed	out	.
哪个	他	有	尖	出去	.

男孩看着一抹红色的光芒从他指着的树篱门后消失。

[ðen] [ə; eɪ] [njuː] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Then	a	new	determination	awakened	in	his	heart	.
然后	一个	新的	决心	觉醒	在	他的	心	.

于是，他心中燃起了一股新的决心。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kaʊədli] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd][daɪ] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

Perhaps	it	was	cowardly	to	give	up	and	die	,	just	because	he	was	so
也许	它	曾是	胆小	到	给	向上	和	死	,	只是	因为	他	曾是	所以

['ləʊnsəm] ,

lonesome	,
寂寞	,

或许仅仅因为孤独就放弃生命而死去是一种懦弱的行为。

[səʊ] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dæd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [pæl][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['evə(r)]

so	lonesome	for	the	dad	who	had	been	the	dearest	pal	a	boy	could	ever
所以	寂寞	为了	这	爸爸	WHO	有	到过	这	亲爱的	朋友	一个	男生	可以	曾经

[hæv; həv] .

have	.
有	.

父亲是男孩一生中最亲密的朋友，他为此感到无比孤独。

['rɑːbərts] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [daɪd] [faɪv] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['frɪvələs]

Robert's	father	had	died	five	months	before	and	his	mother	,	a	rather	frivolous
罗伯特的	父亲	有	死亡	五	几个月	前	和	他的	母亲	,	一个	相当	轻浮

[jʌŋ] ['wɪdəʊ] ,

young	widow	,
年轻的	寡妇	,

罗伯特的父亲五个月前去世了，他的母亲是一位相当轻浮的年轻寡妇。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

who	had	always	cared	more	for	society	than	for	her	home	,
WHO	有	总是	关心	更多的	为了	社会	比	为了	她	家	,

她一向更关心社会而非家庭，

[hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][hæd; həd]

had	placed	her	sixteen	-	year	-	old	son	in	a	military	academy	and	had
有	放置	她	十六	-	年	-	老的	儿子	在	一个	军队	学院	和	有

[dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

departed	for	Paris	to	try	to	forget	her	loss	in	the	gay	life	of	that	city	,
已离开	为了	巴黎	到	尝试	到	忘记	她	损失	在	这	同性恋	生活	的	那	城市	,

她将自己十六岁的儿子送进了军校，然后前往巴黎，试图在这座城市的同性恋生活中忘却失去爱人的痛苦。

[bʌt; bət] ['rɒbət] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] ,

but	Robert	had	been	unable	to	forget	,
但	罗伯特	有	到过	无法	到	忘记	,

但罗伯特始终无法忘记。

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]

and	day	after	day	he	had	grieved	for	that	father	who	had	been	his
和	天	后	天	他	有	伤心	为了	那	父亲	WHO	有	到过	他的

[pæl]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɜːst] [rɪ'membə(r)] .

pal	ever	since	he	could	first	remember	.
朋友	曾经	自从	他	可以	第一的	记住	.

他日复一日地悼念着那位从他记事起就是他挚友的父亲。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n] [ə'ləʊn] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [spent] [mʌtʃ]

These	two	had	been	often	alone	as	the	wife	and	mother	had	spent	much
这些	二	有	到过	经常	独自的	作为	这	妻子	和	母亲	有	花费	很多

[taɪm] [æt; ət] [wiːk] - [end] [haʊs] - ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['welθi] [frendz]

time	at	week	-	end	house	-	parties	in	the	country	places	of	her	wealthy	friends
时间	在	星期	-	结尾	房子	-	各方	在	这	国家	地方	的	她	富裕	朋友们

.

:
.

由于妻子和母亲经常在周末前往富裕朋友位于乡下的宅邸参加家庭聚会，所以这两个人经常单独相处。

[nəʊ]['wʌndə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][ɔːl] .

No	wonder	was	it	that	the	boy	felt	that	he	had	lost	his	all	.
不	想知道	曾是	它	那	这	男生	毛毡	那	他	有	丢失的	他的	全部	.

难怪男孩会觉得自己失去了一切。

[æt; ət][lɑːst] , [wɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

At	last	,	worn	with	the	grief	which	he	kept	hidden	in	his	heart	,
在	最后的	,	磨损	和	这	悲伤	哪个	他	保留	隐	在	他的	心	,

最终，他被内心深处隐藏的悲伤折磨得筋疲力尽。

[hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪb(ə)lgræm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['bɪdn]

his	health	had	broken	and	a	cablegram	from	his	mother	had	bidden
他的	健康	有	破碎的	和	一个	电报	从	他的	母亲	有	拜登

[hɪm][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [nɜːs] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌkælə'fɔːniə] [həʊm] [æt; ət][sæn; sɑːn] - ,

him	go	with	a	nurse	to	their	California	home	at	San	Seritos	,
他	去	和	一个	护士	到	他们的	加利福尼亚州	家	在	圣	-	,

他的身体状况恶化了，他母亲发来电报，让他和一名护士一起回他们在加州圣塞里托斯的家。

['ædɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪn] [wʌn] [mʌnθ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪts] ,

adding	,	that	if	he	did	not	recover	in	one	month	,	she	would	return	to	the	States	,
添加	,	那	如果	他	做过	不是	恢复	在	一	月	,	她	会	返回	到	这	各州	,

她还补充说，如果他一个月后还没有康复，她将返回美国。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn]['pærɪs] ,

but	since	it	was	only	the	beginning	of	the	gay	season	in	Paris	,
但	自从	它	曾是	仅有的	这	开始	的	这	同性恋	季节	在	巴黎	,

但由于当时巴黎的同性恋旅游旺季才刚刚开始，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . [-]

she	did	hope	that	he	would	endeavor	to	get	well	as	soon	as	possible	.	[	63	]
她	做过	希望	那	他	会	努力	到	得到	出色地	作为	很快	作为	可能的	.	[	-	]

她希望他能尽快康复。[63]

[ðə; ðɪ] [læd] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	lad	had	read	the	message	with	a	lack	of	interest	and	to	the
这	小伙子	有	读	这	信息	和	一个	缺少	的	兴趣	和	到	这

[ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] :

attending	physician	he	had	said	:
参加	医生	他	有	说	:

男孩漫不经心地读了那条信息，然后对主治医生说：

“ ['kaɪndli]['keɪb(ə)l][maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [frɑːns] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

“	Kindly	cable	my	mother	to	remain	in	France	as	I	am	much	better	,
“	亲切地	电缆	我的	母亲	到	保持	在	法国	作为	我	是	很多	更好的	,

“请帮我母亲发电报，让她留在法国，因为我的身体已经好多了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] .

but	that	I	shall	stay	in	California	for	the	winter	.
但	那	我	将	停留	在	加利福尼亚州	为了	这	冬天	.

但我会留在加州过冬。

” [ðə; ðɪ]['kaɪndli]['dɒktə(r)] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] .

”	The	kindly	doctor	wondered	at	the	message	.
”	这	亲切地	医生	想知道	在	这	信息	.

这位和蔼的医生对这条信息感到疑惑。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][sæn; sɑːn] - [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd]

He	had	but	recently	come	to	San	Seritos	and	he	did	not	understand
他	有	但	最近	来	到	圣	-	和	他	做过	不是	理解

[ðə; ðɪ] [kɔːz] ,

the	cause	,
这	原因	,

他刚到圣塞里托斯不久，还不明白事情的缘由。

[æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huːz] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	old	physician	whose	place	he	had	taken	,	would	have	understood	it	.
作为	这	老的	医生	谁	地方	他	有	已采取	,	会	有	理解	它	.

正如他所接替的那位老医生会理解的那样。

['rɒbət] - , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [help] [hɪm] [beə(r)]

Robert	Widdemere	,	without	the	loving	tenderness	of	a	mother	to	help	him	bear
罗伯特	-	,	没有	这	爱	压痛	的	一个	母亲	到	帮助	他	熊

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ləʊnlinəs] ,

his	great	loneliness	,
他的	伟大的	孤独	,

罗伯特·威德米尔，由于缺乏母亲的慈爱温柔来帮助他忍受巨大的孤独，

[dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [met] ['dʒɪpsi] [næn] .

did	not	care	to	live	until	he	met	Gypsy	Nan	.
做过	不是	关心	到	居住	直到	他	遇见	吉普赛人	楠	.

直到遇见吉普赛女郎南，他才开始珍惜生命。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [səʊ] [rɪ'pru:vɪŋli] [wɪð] [ðəʊz] [dɑ:k] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

When	she	had	looked	at	him	so	reprovingly	with	those	dark	eyes	that	could	be
什么时候	她	有	看起来	在	他	所以	责备地	和	那些	黑暗的	眼睛	那	可以	是

[səʊ] ['sɪəriəs] [ɔ:(r)] ['dænsɪŋli] ['meri] ,

so	serious	or	dancingly	merry	,
所以	严肃的	或者	跳舞地	欢乐	,

当她用那双时而严肃时而欢快跳跃的深邃眼睛，带着责备的目光看着他时

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kaʊədli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [səʊ] ['wi:kli] [hi:; hi]

and	had	said	that	it	was	cowardly	for	him	to	give	up	so	weakly	he
和	有	说	那	它	曾是	胆小	为了	他	到	给	向上	所以	弱	他

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

had	decided	that	she	was	right	.
有	决定	那	她	曾是	正确的	.

并说他如此软弱地放弃是懦弱的表现，他决定她是对的。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [θɪŋz] [ðæt]

He	ought	to	want	to	live	to	carry	out	some	of	the	splendid	things	that
他	应该	到	想	到	居住	到	携带	出去	一些	的	这	灿烂	事物	那

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] ,

his	father	had	begun	if	for	nothing	else	,
他的	父亲	有	开始	如果	为了	没有什么	别的	,

即使没有其他原因，他也应该渴望活下去，去完成他父亲未竟的那些伟大事业。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] !

but	now	there	was	something	else	!
但	现在	那里	曾是	某物	别的	!

但现在又有了别的情况！

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [strɒŋ] [su:n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [raɪd] ['hɔ:sbæk] [wɪð] [næn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

He	wanted	to	get	strong	soon	that	he	might	ride	horseback	with	Nan	over	the
他	通缉	到	得到	强的	很快	那	他	可能	骑	马背	和	楠	超过	这

['maʊntənz] . [-]

mountains	.	[	64	]
山脉	.	[	-	]

他想尽快变得强壮，以便能和楠一起骑马翻山越岭。[64]

[wen] [mɪs] [skwɪrz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [wi:ld] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['lɪstləs]

When	Miss	Squeers	returned	to	push	the	wheeled	chair	and	its	usually	listless
什么时候	错过	吱吱叫	返回	到	推	这	带轮子的	椅子	和	它是	通常	蔫

['ɒkjəpənt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð]

occupant	back	to	the	house	she	was	surprised	to	note	that	he	looked	up	with
居住者	后退	到	这	房子	她	曾是	惊讶	到	笔记	那	他	看起来	向上	和

[ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] .

a	welcoming	smile	.
一个	欢迎	微笑	.

当斯奎尔斯小姐推着轮椅和平时无精打采的轮椅主人回到屋里时，她惊讶地发现他抬起头，脸上带着欢迎的微笑。

“ [nɜːs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ækʧuəli] ['hʌŋgri] .

“	Nurse	,	”	he	said	,	“	do	you	know	,	I	am	actually	hungry	.
“	护士	,	”	他	说	,	“	做	你	知道	,	我	是	实际上	饥饿的	.

“护士，”他说，“你知道吗，我其实饿了。”

[dəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [brɒθ] [tə'naɪt] .

Don't	give	me	broth	tonight	.
不	给	我	肉汤	今晚	.

今晚别给我肉汤。

[ai] [wɒnt] [sʌm; səm]['regjələ(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] .

I	want	some	regular	things	to	eat	,	beefsteak	and	mashed	potatoes	.
我	想	一些	常规的	事物	到	吃	,	牛排	和	捣碎	土豆	.

我想吃些家常菜，比如牛排和土豆泥。

” [ə; eɪ] ['kwɪəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] :

”	A	query	over	the	wire	brought	a	speedy	reply	from	the	physician	:
”	一个	询问	超过	这	金属丝	带来	一个	迅速	回复	从	这	医生	:

“通过电话提出的询问很快得到了医生的回复：

“ [gɪv] [ðə; ði] [læd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

“	Give	the	lad	whatever	he	asks	for	and	note	the	result	.
“	给	这	小伙子	任何	他	问	为了	和	笔记	这	结果	.

“满足孩子的一切要求，然后观察结果。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dɒktə(r)] - [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ɑːskt] : “ ['dɒktə(r)] ,

”	The	next	day	Doctor	Wainridge	called	and	the	lad	asked	:	“	Doctor	,
”	这	下一个	天	医生	-	称为	和	这	小伙子	问	:	“	医生	,

第二天，韦恩里奇医生打来电话，那孩子问道：“医生，

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] ['kænɒt] [wɔːk] ? ”

is	there	any	real	reason	why	I	cannot	walk	?	”
是	那里	任何	真实的	原因	为什么	我	不能	走	?	”

我真的有什么原因不能走路吗?

“ [nʌn] [wɒt'evə(r)] , [sʌn] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , ” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'plaɪd] ,

“	None	whatever	,	son	,	that	I	know	of	,	”	the	gentleman	replied	,
“	没有任何	任何	,	儿子	,	那	我	知道	的	,	”	这	绅士	回复	,

“据我所知，没有这样的事，孩子，”那位先生回答说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd] ,

“	except	that	you	have	been	too	weak	to	stand	,
“	除了	那	你	有	到过	也	虚弱的	到	站立	,

“只是你太虚弱，站都站不起来。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði]['menjuː] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːdəd] [lɑːst] [naɪt] ,

but	if	you	continue	with	the	menu	that	you	ordered	last	night	,
但	如果	你	继续	和	这	菜单	那	你	订购	最后的	夜晚	,

但如果您继续点昨晚点的菜，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['mærəθən] ['reɪsɪz] .

you	will	soon	be	able	to	enter	the	Marathon	races	.
你	将要	很快	是	有能力的	到	进入	这	马拉松	种族	.

你很快就能参加马拉松比赛了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɪzɪkli] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [læd] .

There	is	nothing	physically	wrong	with	you	,	lad	.
那里	是	没有什么	身体	错误的	和	你	,	小伙子	.

孩子，你身体没有任何问题。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [get] [wel] .

I	decided	that	you	had	made	up	your	mind	that	you	did	not	care	to	get	well	.
我	决定	那	你	有	制成	向上	你的	头脑	那	你	做过	不是	关心	到	得到	出色地	.

我断定你已经下定决心不打算康复了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [kən'faid] , " [ai]
" The boy looked around and finding that they were alone , he confided , " I
" 这 男生 看起来 大约 和 寻找 那 他们 是 独自的 , 他 坦白 , " 我
[dɪd] [fiːl] [ðæt] [wei] ,
did feel that way ,
做过 感觉 那 方式 ,

男孩环顾四周，发现只有他们两个人，便坦白道："我的确有这种感觉。"

['dɒktə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [wel] [suːn] ,
doctor , but now I wish to get well soon ,
医生 , 但 现在 我 希望 到 得到 出色地 很快 ,

医生，但我现在只想尽快康复。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] . "
and be a pirate or a gypsy or something uncivilized . "
和 是 一个 海盗 或者 一个 吉普赛人 或者 某物 野蛮 . "

去当海盗、吉普赛人或者其他什么未开化的人吧。"

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !

"伟大的！

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] .
" the doctor said , as he arose to go .
" 这 医生 说 , 作为 他 出现 到 去 .

"医生说着，起身准备离开。"

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] ['rɑːbərts] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] ,
On his way home he wondered what had aroused Robert's interest in life ,
在 他的 方式 家 他 想知道 什么 有 被唤醒 罗伯特的 兴趣 在 生活 ,

在回家的路上，他不禁思考是什么激发了罗伯特对生活的兴趣。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] [ðə; ði] [nɜːs] [kʊd; kəd] [ges] . [-]
but neither he nor the nurse could guess . [65]
但 两者都不 他 也不 这 护士 可以 猜测 . [-]

但他和护士都猜不到。[65]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

" ['leɪdi] [red] [bɜːd] .
" LADY RED BIRD .
" 女士 红色的 鸟 .

"红鸟夫人。"

" [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] .
" Again it was Saturday .
" 再次 它 曾是 周六 .

"又是星期六。"

['evri] [deɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [wiːk] ['rɒbət] [hæd; həd] [wɔːkt] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [æt; ət] [fɜːst] ,
Every day during the past week Robert had walked , only a few steps at first ,
每一个 天 期间 这 过去的 星期 罗伯特 有 步行 , 仅有的 一个 很少 步骤 在 第一的 ,

过去一周，罗伯特每天都坚持散步，起初只走几步。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .
but each day going a little farther .
但 每个 天 去 一个 小的 更远 .

但每天都比前一天走得更远。

[tuː] ,
Too ,
也 ,

也，

[iːtʃ] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːgəli] [wɒtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpepə(r)] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
each afternoon he had eagerly watched at the pepper tree for the
每个 下午 他 有 急切地 观看 在 这 胡椒 树 为了 这
[əˈpɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [red] [bɜːd] ,
appearance of his Lady Red Bird ,
外貌 的 他的 女士 红色的 鸟 ,

每天下午，他都热切地守在胡椒树旁，等待着他的红鸟夫人出现。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] .
but she had not come .
但 她 有 不是 来 .

但她并没有来。

“ [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['kɒmz] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
“ Perhaps she only comes on Saturday ,
“ 也许 她 仅有的 来 在 周六 ,

“或许她只在周六来，

” [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [wiːld] [tʃeə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] .
” he thought as he sat alone in his wheeled chair waiting and watching .
” 他 想法 作为 他 卫星 独自的 在 他的 带轮子的 椅子 等待 和 观看 .

他独自坐在轮椅上，一边等待一边观察，心里想着。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][rəʊz] [həːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
Suddenly a rose hurled over the hedge and fell on his book .
突然 一个 玫瑰 投掷 超过 这 对冲 和 跌倒 在 他的 书 .

突然，一朵玫瑰从篱笆那边飞过，落在了他的书上。

“ [əʊˈhəʊ] , ['leɪdi] [red] [bɜːd] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ['dʒɔɪəsli] .
“ Oho , Lady Red Bird , ” he called joyously .
“ 哦 , 女士 红色的 鸟 , ” 他 称为 欣喜地 .

“哦吼，红鸟女士！”他高兴地喊道。

“ [aɪ][kænt] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
“ I can't see you , but I know that you are there .
“ 我 不能 看 你 , 但 我 知道 那 你 是 那里 .

“我看不见你，但我知道你在那里。”

[pliːz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
Please come over on this side .
请 来 超过 在 这 边 .

请到这边来。

” [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənd]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][næn] [piə] [θruː] . [-]
” The gate opened ever so little and Nan peered through . [66]
” 这 门 打开 曾经 所以 小的 和 楠 窥视 通过 . [-]

“大门微微敞开，楠从里面向外窥视。[66]

[ðen] [skɪpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɑːk] [aɪz] [əˈgləʊ] , “ [waɪ] ,
Then skipping in front of him , she cried , with her dark eyes aglow , “ Why ,
然后 跳过 在 正面 的 他 , 她 哭 , 和 她 黑暗的 眼睛 闪耀 , “ 为什么 ,
['rɒbət] - ,
Robert Widdemere ,
罗伯特 - ,

然后她蹦蹦跳跳地走到他面前，黑亮的眼睛闪闪发光，哭着说：“为什么，罗伯特·威德米尔？”

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] .

you	don't	look	like	the	same	boy	.
你	不	看	喜欢	这	相同的	男生	.

你看起来不像以前那个男孩了。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

What	have	you	done	?
什么	有	你	完毕	?

你做了什么?

[juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːlməʊst] [wel] . ”

You	look	almost	well	.	”
你	看	几乎	出色地	.	”

你看上去几乎痊愈了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['reɪdiəntli] .

“	I	am	,	”	the	lad	replied	,	smiling	radiantly	.
“	我	是	,	”	这	小伙子	回复	,	微笑	光芒四射	.

“是的,”男孩笑着回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn]

“	I	am	going	to	be	well	enough	to	ride	up	the	mountain	road	with	you	on
“	我	是	去	到	是	出色地	足够的	到	骑	向上	这	山	路	和	你	在

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

Thanksgiving	morning	,
感恩	早晨	,

“感恩节那天早上，我的身体状况应该足以陪你一起骑车上山了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .

and	then	I	will	surely	have	something	to	be	thankful	for	.
和	然后	我	将要	一定	有	某物	到	是	感恩	为了	.

那样的话，我肯定会有值得感恩的事情。

” ['dʒɪpsi] [næn] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

”	Gypsy	Nan	clapped	her	hands	.
”	吉普赛人	楠	鼓掌	她	双手	.

吉普赛南拍了拍手。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil] [raɪd] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [sænd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . ”

“	And	we'll	ride	a	race	on	the	hard	sand	close	to	the	sea	.	”
“	和	出色地	骑	一个	种族	在	这	难的	沙	关闭	到	这	海	.	”

“我们将在靠近海边的坚硬沙滩上进行比赛。”

“ [greɪt] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [læd] .

“	Great	!	”	ejaculated	the	lad	.
“	伟大的	!	”	射精	这	小伙子	.

“太棒了！”小伙子脱口而出。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .

“	That	will	be	two	weeks	from	to	-	day	.
“	那	将要	是	二	周	从	到	-	天	.

“从今天算起，就是两周后了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɔːdə(r)][maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] ['dʌbld] , [aɪ]

I'll	have	to	order	my	portion	of	beefsteak	and	mashed	potatoes	doubled	,	I
患病的	有	到	命令	我的	部分	的	牛排	和	捣碎	土豆	双倍	,	我

[ges] .

guess	.
猜测	.

看来我得把我的牛排和土豆泥的份量加倍了。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] , " ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊl] [weə(r)][ðə; ði] ['dʒɪpsi] -
" Then he added with a merry twinkle , " Promise me that you'll wear the gypsy -
" 然后 他 额外 和 一个 欢乐 闪烁 , " 承诺 我 那 你会 穿 这 吉普赛人 -
['lʊkɪŋ] [dres] . "
looking dress . "
寻找 裙子 . "

然后他带着一丝俏皮的笑容补充道："答应我，你会穿上那件吉普赛风格的裙子。"

" [əʊ] , [ai] [wɪl] , " [næn] [kraɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , I will , " Nan cried , " for I love it .
" 哦 , 我 将要 , " 楠 哭 , " 为了 我 爱 它 .

"哦，我会的，"南哭着说，"因为我喜欢它。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['rɒbət] - , [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['truːli] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,
" Then she added , " Robert Widdemere - , you don't believe that I am truly a gypsy ,
" 然后 她 额外 , " 罗伯特 - , 你 不 相信 那 我 是 真的 一个 吉普赛人 ,
[duː; də][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

然后她又说："罗伯特·威德米尔，你不相信我真的是吉普赛人，对吧？"

" [ðə; ði] [læd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
" The lad shook his head and his brown eyes were laughing .
" 这 小伙子 摇晃 他的 头 和 他的 棕色的 眼睛 是 笑 .

"那小子摇了摇头，棕色的眼睛里闪着笑意。"

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ['leɪdi] [red] [bɜːd] !
" Why , of course not Lady Red Bird !
" 为什么 , 的 课程 不是 女士 红色的 鸟 !

"当然不是红鸟小姐！"

['dʒɪpsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðeə(r)] [wei] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] .
Gypsies are interesting enough , in their way , but they are not like you .
吉普赛人 是 有趣的 足够的 , 在 他们的 方式 , 但 他们 是 不是 喜欢 你 .

吉普赛人有他们自己的独特之处，但他们和你们不一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] — " [-]
They are thieves — " [67]
他们 是 窃贼 — " [-]

他们是小偷——"[67]

[ðə; ði][gɜːl] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] , [ænd; ənd]
The girl sprang up from the stump on which she had been seated , and
这 女孩 弹簧 向上 从 这 树桩 在 哪个 她 有 到过 坐着 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] .
her eyes flashed .
她 眼睛 闪光灯 .

女孩从她刚才坐着的树桩上跳了起来，眼睛闪过一丝光芒。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl] [θiːvz] , ['rɒbət] - , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
" They are not all thieves , Robert Widdemere - , " she cried ,
" 他们 是 不是 全部 窃贼 , 罗伯特 - , " 她 哭 ,

"他们并非都是窃贼，罗伯特·威德米尔，"她喊道。

" [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] - [kʊd; kəd]
" and many of them are just as good and kind as gorigo could
" 和 许多 的 他们 是 只是 作为 好的 和 种类 作为 - 可以
[biː; bi] .
be .
是 .

"他们中的许多人都和gorigo一样善良友好。"

['mænə] [luː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [aɪ] [fɜːst] [rɪ'membə(r)]

Manna	Lou	was	a	beautiful	young	gypsy	woman	long	ago	,	when	I	first	remember
吗哪	卢	曾是	一个	美丽的	年轻的	吉普赛人	女士	长的	前	,	什么时候	我	第一的	记住

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

很久以前，我第一次见到曼娜·露时，她是一位美丽的年轻吉普赛女子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [laɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɒt] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv]

and	she	could	have	had	a	much	happier	life	if	she	had	hot	chosen	of
和	她	可以	有	有	一个	很多	更快乐	生活	如果	她	有	热的	选定	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [bɔɪ] ['taɪrol] ,

her	own	free	will	to	care	for	that	poor	little	cripple	boy	Tirol	,
她	自己的	自由的	将要	到	关心	为了	那	贫穷的	小的	削弱	男生	蒂罗尔	,

如果她当初是出于自愿选择照顾那个可怜的残疾小男孩蒂罗尔，她本可以拥有更幸福的生活。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðələs] [næn] .

and	for	the	motherless	Nan	.
和	为了	这	无母	楠	.

以及献给失去母亲的南。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kærəvæn] [naʊ] .

I	wish	I	had	not	run	away	from	the	caravan	now	.
我	希望	我	有	不是	跑步	离开	从	这	大篷车	现在	.

现在我真后悔当初逃离了房车。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] - , [huː] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] [θiːvz] !

I	hate	the	gorigo	,	who	always	call	my	people	thieves	!
我	恨	这	-	,	WHO	总是	称呼	我的	人们	窃贼	!

我讨厌那些戈里戈人，他们总是称我的人民为小偷！

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [læd] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

"	Then	turning	to	the	amazed	and	speechless	lad	,	she	inquired	with	flashing	eyes	,
"	然后	转弯	到	这	惊叹	和	无言	小伙子	,	她	询问	和	闪烁	眼睛	,

然后她转向那位惊愕不已、说不出话来的少年，目光炯炯地问道：

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [θiːvz] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ?

“	Are	there	no	thieves	among	your	people	?
"	是	那里	不	窃贼	之中	你的	人们	?

“你们的百姓中难道没有盗贼吗？”

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [kɔːld] [θiːvz] !

Indeed	there	are	,	but	they	are	not	all	called	thieves	!
的确	那里	是	,	但	他们	是	不是	全部	称为	窃贼	!

确实有这样的人，但他们并不都被称为小偷！

[maɪ] ['mænə] [luː] [tɔːt] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [stiːl] ,

My	Manna	Lou	taught	me	not	to	steal	,
我的	吗哪	卢	教授	我	不是	到	偷	,

我的玛娜·露教导我不要偷窃，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)]['teɪkən]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	have	never	taken	even	a	flower	that	did	not	belong	to	me	.
和	我	有	绝不	已采取	甚至	一个	花	那	做过	不是	属于	到	我	.

我从未拿过一朵不属于我的花。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] , ['rɒbət] - !

I'm	going	back	,	Robert	Widdemere	!
我是	去	后退	,	罗伯特	-	!

我要回去了，罗伯特·威德米尔！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mænə] [luː] .

I'm	going	back	to	Manna	Lou	.
我是	去	后退	到	吗哪	卢	.

我要回曼纳路了。

" [ðə; ði][gɜːl] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] .

"	The	girl	burst	into	a	passion	of	tears	as	she	turned	toward	the	gate	.
"	这	女孩	爆裂	进入	一个	热情	的	眼泪	作为	她	转向	朝向	这	门	.

“女孩转身走向大门时，突然嚎啕大哭起来。”

[ðə; ði] [læd] , ['diːpli] [tʌtʃt] , [fər'get] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

The	lad	,	deeply	touched	,	forgetting	his	weakness	,
这	小伙子	,	深	感动	,	遗忘	他的	弱点	,

少年深受感动，忘记了自己的弱点。

[wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [hiː; hi] [ɪm'plɔː] , “

was	at	her	side	and	placing	a	hand	on	her	arm	,	he	implored	,	“
曾是	在	她	边	和	放置	一个	手	在	她	手臂	,	他	恳求	,	“

[əʊ] ['leɪdi] [red] [bɜːd] ,

Oh	Lady	Red	Bird	,
哦	女士	红色的	鸟	,

他站在她身边，一只手放在她的胳膊上，恳求道：“哦，红鸟夫人，

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

forgive	me	.
原谅	我	.

对不起。

[ai] [siː] [naʊ] [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ] [həʊl] [reɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] .

I	see	now	how	wrong	it	is	to	condemn	a	whole	race	because	of	the	few	.
我	看	现在	如何	错误的	它	是	到	谴责	一个	所有的	种族	因为	的	这	很少	.

我现在明白了，因为少数人的行为就谴责整个种族是多么错误。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [bæk] .

Promise	me	that	you	won't	go	back	.
承诺	我	那	你	惯于	去	后退	.

答应我你不会再回去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ,

It	is	knowing	you	that	has	helped	me	to	get	well	,	and	if	you	go	away	,
它	是	会心	你	那	有	帮助	我	到	得到	出色地	,	和	如果	你	去	离开	,

正是认识你才让我康复，如果你离开了，

[ai] [wɪl] [biː; bi] [l'əʊnliɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] . ” [-]

I	will	be	lonelier	than	ever	.	”	[	68	]
我	将要	是	更孤独	比	曾经	.	”	[	-	]

我会比以往任何时候都更加孤独。”[68]

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] [ænd; ənd]

The	boy	had	returned	to	his	chair	and	he	looked	suddenly	pale	and
这	男生	有	返回	到	他的	椅子	和	他	看起来	突然	苍白	和

['taɪəd] .

tired	.
疲劳的	.

男孩回到椅子上，突然显得脸色苍白，很疲惫。

[nænz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['rɒbət] - ,

Nan's	heart	was	touched	,	and	she	said	,	“	Robert	Widdemere	,
奶奶的	心	曾是	感动	,	和	她	说	,	“	罗伯特	-	,

南的心被感动了，她说：“罗伯特·威德米尔，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['frendʃɪp]

now	that	you	know	I	am	really	a	gypsy	,	do	you	still	care	for	my	friendship
现在	那	你	知道	我	是	真的	一个	吉普赛人	,	做	你	仍然	关心	为了	我的	友谊

? ”

?	”
?	”

既然你知道我其实是个吉普赛人，你还珍惜我们的友谊吗?

“ [aɪ][keə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]

“	I	care	more	to	be	your	friend	,	than	for	anything	else	in	the	whole
“	我	关心	更多的	到	是	你的	朋友	,	比	为了	任何事物	别的	在	这	所有的

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

“我最在乎的就是能和你做朋友，胜过这世上任何事。”

” [ðə; ði] [læd] [sed] [sɪn'sɪəli] .

”	the	lad	said	sincerely	.
”	这	小伙子	说	真挚地	.

“那小伙子真诚地说。”

“ [ðen] [aɪl] [nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['flæʃɪŋ] [θruː]

“	Then	I'll	not	go	back	to	the	caravan	,	”	she	promised	,	a	smile	flashing	through
“	然后	患病的	不是	去	后退	到	这	大篷车	,	”	她	承诺	,	一个	微笑	闪烁	通过

[ðə; ði] [tɪəz] .

the	tears	.
这	眼泪	.

“那我就不会再回房车了，”她承诺道，泪水中闪过一丝微笑。

“ [ˌgʊd'baɪ] , ['rɒbət] - .

“	Goodbye	,	Robert	Widdemere	.
“	再见	,	罗伯特	-	.

“再见了，罗伯特·威德米尔。”

[aɪl] [kʌm] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] .

I'll	come	again	tomorrow	.
患病的	来	再次	明天	.

我明天还会来。

” [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːs] , [mɪs] [skwɪrz] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]

”	These	two	little	dreamed	that	the	nurse	,	Miss	Squeers	,	hidden	behind	a	clump	of
”	这些	二	小的	梦见	那	这	护士	,	错过	吱吱叫	,	隐	在后面	一个	丛	的

['ʃrʌbəri] ,

shrubbery	,
灌木	,

“这两个小家伙做梦都想，护士斯奎尔斯小姐就躲在一丛灌木后面，

[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ,

had	seen	and	heard	all	that	had	passed	,
有	已见	和	听到	全部	那	有	通过了	,

目睹并听到了所有发生过的事情，

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

nor	could	they	know	that	upon	returning	to	the	house	,
也不	可以	他们	知道	那	之上	返回	到	这	房子	,

他们也无法预料到，回到家后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] ['mʌðə(r)] .

she	had	at	once	written	to	the	lad's	mother	.
她	有	在	一次	书面	到	这	小伙子的	母亲	.

她立即给男孩的母亲写了信。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [næn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

When	on	the	day	following	,	Nan	returned	to	the	little	gate	in	the	hedge	,
什么时候	在	这	天	下列的	,	楠	返回	到	这	小的	门	在	这	对冲	,

第二天，楠再次来到树篱上的小门前。

['rɒbət] - [wɒz; wəz][nɒt] [siːn] .

Robert	Widdemere	was	not	seen	.
罗伯特	-	曾是	不是	已见	.

罗伯特·威德米尔没有露面。

[ðə; ði] [nɜːs] ,

The	nurse	,
这	护士	,

护士，

['hævɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [plænd] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

having	overheard	the	planned	meeting	had	ordered	the	horses	hitched	to	the
拥有	无意中听到	这	计划	会议	有	订购	这	马匹	搭便车	到	这

['iːzɪɪst] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [draɪv] .

easiest	carriage	and	had	insisted	that	the	lad	accompany	her	on	a	drive	.
最容易	运输	和	有	坚持	那	这	小伙子	陪伴	她	在	一个	驾驶	.

她无意中听到了这次会面的计划，便命令把马匹套在最容易驾驭的马车上，并坚持要那个小伙子陪她一起兜风。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['restləs] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	restless	when	he	realized	that	they	were	not	to	return	at	the
他	曾是	不安	什么时候	他	已实现	那	他们	是	不是	到	返回	在	这

['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [red] [bɜːd][tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] ,

hour	he	had	expected	his	Lady	Red	Bird	to	visit	him	,
小时	他	有	预期的	他的	女士	红色的	鸟	到	访问	他	,

当他意识到他们不会在他期待红鸟夫人来访的时间回来时，他感到焦躁不安。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wen] [æt; ət][lɑːst] ,

and	indeed	,	when	at	last	,
和	的确	,	什么时候	在	最后的	,

而最终，

[ðeɪ] [dɪd] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] ['waɪndɪŋ] [draɪv] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [həʊm] ,

they	did	turn	into	the	long	winding	drive	leading	to	his	handsome	home	,
他们	做过	转动	进入	这	长的	绕线	驾驶	领导	到	他的	英俊的	家	,

他们拐进了通往他那栋漂亮房子的蜿蜒长车道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['fretɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

he	was	so	worn	and	weary	from	having	fretted	because	he	had	been
他	曾是	所以	磨损	和	厌倦	从	拥有	有格纹的	因为	他	有	到过

[fɔːst] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] ,

forced	to	do	something	he	did	not	wish	to	do	,
强制	到	做	某物	他	做过	不是	希望	到	做	,

他因为被迫做了自己不想做的事而忧心忡忡，变得疲惫不堪。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][bed] .

that	he	had	a	fever	and	had	to	go	at	once	to	bed	.
那	他	有	一个	发烧	和	有	到	去	在	一次	到	床	.

他发烧了，必须立刻卧床休息。

[mɪs] [skwɪrz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [ə'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [ɔːl][ʃiː; ʃi]

Miss	Squeers	sent	for	the	doctor	and	drawing	him	aside	,	she	confided	all	she
错过	吱吱叫	发送	为了	这	医生	和	绘画	他	旁边	,	她	坦白	全部	她

[hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] .

had	found	out	.
有	成立	出去	.

斯奎尔斯小姐叫来了医生，把他拉到一边，把她所发现的一切都告诉了他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən]['ælaɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . [-]

If	she	had	expected	an	ally	,	she	was	greatly	disappointed	.	[	69	]
如果	她	有	预期的	一个	盟友	,	她	曾是	非常	失望的	.	[	-	]

如果她期待的是一个盟友，那她就大失所望了。[69]

" [ðæts] [greɪt] !

"	That's	great	!
"	那就是	伟大的	!

"那太棒了！

" ['dɒktə(r)] - [ɪkˈskleɪmd] , [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	Doctor	Wainridge	exclaimed	,	his	kindly	face	shining	.
"	医生	-	惊呼	,	他的	亲切地	脸	灼灼	.

"韦恩里奇医生惊叹道，他慈祥的脸上洋溢着光彩。"

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] .

"	Nothing	could	be	better	.
"	没有什么	可以	是	更好的	.

"再好不过了。"

[ə; eɪ]['tɒnɪk][ɪz] ['paʊələs] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lædz] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['læsi] .

A	tonic	is	powerless	compared	to	a	lad's	interest	in	a	lassie	.
一个	补品	是	无力	比较的	到	一个	小伙子的	兴趣	在	一个	恋人	.

与男孩对女孩的兴趣相比，任何补品都无济于事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['əʊnli] ['jestədeɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['frendʃɪp] ,

But	if	he	was	so	much	better	only	yesterday	,	because	of	this	friendship	,
但	如果	他	曾是	所以	很多	更好的	仅有的	昨天	,	因为	的	这	友谊	,

但如果说他昨天状态好转那么多，都是因为这份友谊，

[wɒt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði][set] - [bæk] ?

what	has	caused	the	set	-	back	?
什么	有	导致	这	放	-	后退	?

造成挫折的原因是什么?

" [mɪs] - [θɪn] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [prest] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][hɑːd] [laɪn] .

"	Miss	Squeer's	thin	lips	were	pressed	together	in	a	hard	line	.
"	错过	-	薄的	嘴唇	是	按下	一起	在	一个	难的	线	.

"斯奎尔小姐的薄唇紧紧地抿成一条线。"

" ['dɒktə(r)] - , [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [duː; də][nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['dʒɪpsi] .

"	Doctor	Wainridge	,	you	evidently	do	not	realize	that	this	young	person	is	a	real	gypsy	.
"	医生	-	,	你	显然	做	不是	意识到	那	这	年轻的	人	是	一个	真实的	吉普赛人	.

"韦恩里奇医生，您显然没有意识到这个年轻人是一位真正的吉普赛人。"

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [flæʃ]

You	wouldn't	have	doubted	it	if	you	could	have	seen	her	black	eyes	flash
你	不会	有	怀疑	它	如果	你	可以	有	已见	她	黑色的	眼睛	闪光

['jestədeɪ] [wen] ['rɒbət] - [spəʊk] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] . " [-]

yesterday	when	Robert	Widdemere	spoke	disparagingly	of	the	race	.	"	[	70	]
昨天	什么时候	罗伯特	-	辐	轻蔑地	的	这	种族	.	"	[	-	]

如果你昨天看到罗伯特·威德米尔贬低比赛时，她那双黑眼睛闪过一丝怒火，你就不会怀疑了。[70]

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ə'mjuːzd] .

The	physician	looked	interested	,	and	somewhat	amused	.
这	医生	看起来	感兴趣的	,	和	有些	觉得好笑	.

医生看起来很感兴趣，也有些好笑。

“ [ɪn'di:d] , [ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] !

“	**Indeed**	**,**	**I**	**could**	**imagine**	**it**	**!**
”	的确	,	我	可以	想象	它	!

“确实，我能想象得到！”

” [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] .

”	**he**	**said**	**with**	**assurance**	**.**
	他	说	和	保证	.

他自信地说。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəri] ['tempəd] [læd] ,

“	**I**	**had**	**a**	**gypsy**	**boy**	**for**	**a**	**patient**	**once**	**and**	**a**	**fiery**	**tempered**	**lad**	**,**
”	我	有	一个	吉普赛人	男生	为了	一个	病人	一次	和	一个	火热	淬火	小伙子	,

[hi:; hi][wɒz; wəz] ,

he	**was**	**,**
他	曾是	,

“我曾经有个吉普赛男孩做病人，他脾气非常火爆。”

[bʌt; bət][ai] [laɪkt] [hɪm] .

but	**I**	**liked**	**him**	**.**
但	我	喜欢	他	.

但我喜欢他。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][əd'maɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðeə(r)][laɪf] , [nɒt] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:s] .

The	**fact**	**is**	**,**	**I**	**admire**	**much**	**about**	**their**	**life**	**,**	**not**	**everything**	**of**	**course**	**.**
这	事实	是	,	我	钦佩	很多	关于	他们的	生活	,	不是	一切	的	课程	.

事实上，我很欣赏他们生活中的很多方面，当然不是全部。

[ðeɪ] [du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [hɔ:s] ['treɪdɪŋ] ,

They	**do**	**a**	**little**	**too**	**much**	**horse**	**trading**	**,**
他们	做	一个	小的	也	很多	马	贸易	,

他们有点太热衷于讨价还价了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [treɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] ['bi:ɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**sometimes**	**they**	**even**	**trade**	**without**	**the**	**owners**	**being**	**aware**	**of**	**it**	**.**
和	有时	他们	甚至	贸易	没有	这	所有者	存在	意识到的	的	它	.

有时他们甚至会在所有者不知情的情况下进行交易。

” [æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [lɑ:ft] ,

”	**At**	**that**	**he**	**laughed**	**,**
	在	那	他	笑了	,

他听了这话笑了。

[ə'piərɪŋ] [nɒt][tu:; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['ræmrɒd][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['stændɪŋ] ['stɪfər] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ɪ'rekt]

appearing	**not**	**to**	**notice**	**that**	**a**	**ramrod**	**could**	**not**	**be**	**standing**	**stiffer**	**or**	**more**	**erect**
出现	不是	到	注意	那	一个	通条	可以	不是	是	常设	更硬	或者	更多的	直立

[ðæn; ðən][wɒz; wəz] [mɪs] [skwɪrz] .

than	**was**	**Miss**	**Squeers**	**.**
比	曾是	错过	吱吱叫	.

似乎没有注意到，就连通条都不可能比斯奎尔斯小姐更硬更挺。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .

He	**continued**	**as**	**though**	**amused**	**at**	**the**	**memory**	**.**
他	持续	作为	尽管	觉得好笑	在	这	记忆	.

他继续说道，仿佛对这段回忆感到好笑。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [daʊn] [saʊθ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ðeə(r)] .

“	**It**	**was**	**down**	**south**	**when**	**I**	**was**	**practicing**	**there**	**.**
”	它	曾是	向下	南	什么时候	我	曾是	练习	那里	.

“那是在我于南方训练的时候。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] ['kəːnəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θʌrəbred] [hɔːs] .

One	of	the	southern	colonels	had	a	thoroughbred	horse	.
一	的	这	南部	上校	有	一个	纯种马	马	.

南方的一位上校拥有一匹纯种马。

[hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,

He	boasted	about	it	on	all	occasions	,
他	吹嘘	关于	它	在	全部	场合	,

他无时无刻不在炫耀这件事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['treɪdɪd] [æn; ən] [əʊld] ['bəʊnɪ] [næg]

but	when	the	gypsies	came	and	passed	they	had	traded	an	old	boney	nag
但	什么时候	这	吉普赛人	来了	和	通过了	他们	有	交易	一个	老的	骨瘦如柴	唠叨

[wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

with	the	colonel	.
和	这	上校	.

但吉普赛人来来往往时，用一匹老骨头跟上校交换了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pædək] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [praɪz] ['reɪsə(r)] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ɪn] [sɪ'kjʊəli]

He	found	it	in	the	paddock	where	his	prize	racer	had	been	locked	in	securely
他	成立	它	在	这	围场	在哪里	他的	奖	赛车手	有	到过	已锁定	在	安全地

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] . ”

the	night	before	.	”
这	夜晚	前	.	”

他是在围场里找到的，他的爱驹前一天晚上就被牢牢地锁在那里。

“ [wel] , ” [mɪs] [skwɪrz] [snæpt] , “ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌp'həuld] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] .

“	Well	,	”	Miss	Squeers	snapped	,	“	I	hope	you	are	not	upholding	such	conduct	.
“	出色地	,	”	错过	吱吱叫	啪啪	,	“	我	希望	你	是	不是	维护	这样的	执行	.

“好吧，”斯奎尔斯小姐厉声说道，“我希望你没有纵容这种行为。”

” [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

”	The	good	-	natured	physician	shook	his	head	,	but	his	eyes	were	still
”	这	好的	-	自然	医生	摇晃	他的	头	,	但	他的	眼睛	是	仍然

['twɪŋklɪŋ] .

twinkling	.
闪烁	.

这位性情温和的医生摇了摇头，但他的眼睛仍然闪闪发光。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] [nɒt] !

“	No	,	indeed	not	!
”	不	,	的确	不是	!

“不，绝对不是！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

”	he	said	emphatically	.
”	他	说	强调地	.

“他斩钉截铁地说。”

“ [ðæt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɔːs] ['treɪdɪŋ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'dəʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] . ”

“	That	manner	of	horse	trading	is	not	to	be	condoned	in	the	slightest	degree	.	”
“	那	方式	的	马	贸易	是	不是	到	是	默许	在	这	丝毫	程度	.	”

“这种幕后交易是绝对不能容忍的。”

“ ['treɪdɪŋ] ? ” [wɪð] ['baɪtɪŋ] ['sɑːkəzəm] [mɪs] [skwɪrz] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] .

“	Trading	?	”	With	biting	sarcasm	Miss	Squeers	spoke	the	word	.
“	贸易	?	”	和	咬	讽刺	错过	吱吱叫	辐	这	单词	.

“交易？”斯奎尔斯小姐用尖刻的讽刺语气说出了这个词。

“ ['stiːlɪŋ] , [juː; jʊ] [miːn] .

“	Stealing	,	you	mean	.
”	偷窃	,	你	意思是	.

“你是说偷窃吗？”

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , [θiːvz] [ænd; ənd]['laɪəz] .
That's what they all are , thieves and liars .
那就是 什么 他们 全部 是 , 窃贼 和 说谎者 .

他们都是些小偷和骗子。

〞 [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][self] - ['raɪtʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [drɔːn] , [waɪt] [feɪs] , [ðə; ði] ['wʊmən]
〞 Then with a self - righteous expression on her drawn , white face , the woman
〞 然后 和 一个 自己 - 正义 表达 在 她 绘制 , 白色的 脸 , 这 女士
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

“然后，那女人面色苍白，神情自以为是地继续说道：”

“ ['mɪsɪz] . - [pʊts] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [trʌst] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz]
“ Mrs . Widdemere puts her entire trust in my judgment and until she comes
“ 太太 . - 放置 她 全部的 相信 在 我的 判断 和 直到 她 来
[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
to relieve me ,
到 缓解 我 ,

“威德米尔夫人完全信任我的判断，在她来接替我之前，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [tuː; tə] [ə'gen] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒɪpsi] [gɜːl] . 〞 [-]
I shall not permit her son to again speak to that gypsy girl . 〞 [71]
我 将 不是 允许 她 儿子 到 再次 说话 到 那 吉普赛人 女孩 . 〞 [-]

我绝不允许她的儿子再和那个吉普赛女孩说话。”[71]

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['nærəʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
The doctor narrowed his eyes , gazing thoughtfully at the speaker .
这 医生 范围缩小 他的 眼睛 , 凝视 深思熟虑 在 这 扬声器 .

医生眯起眼睛，若有所思地看着说话的人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] “ [gʊd] [lɔːd] , [mɪs] [skwɪrz] ,
When she paused he exclaimed “ Good Lord , Miss Squeers ,
什么时候 她 暂停 他 惊呼 “ 好的 主 , 错过 吱吱叫 ,

当她停顿下来时，他惊呼道：“我的天哪，斯奎尔斯小姐，

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [hɑːm] [kʊd; kəd][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [duː; də][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] [jɪə(r)][əʊld]
what possible harm could a girl of thirteen or fourteen do a sixteen year old
什么 可能的 伤害 可以 一个 女孩 的 十三 或者 十四 做 一个 十六 年 老的
[bɔɪ] ?
boy ?
男生 ?

一个十三四岁的女孩能对一个十六岁的男孩造成什么伤害呢?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtəʒeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['bærɪŋtən] .
I have heard the story of the protege of the Misses Barrington .
我 有 听到 这 故事 的 这 门徒 的 这 小姐们 巴灵顿 .

我听说过巴林顿姐妹的门徒的故事。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ruːməd] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['reəli] ['tæləntɪd] .
Indeed it has been rumored about that she is very beautiful and rarely talented .
的确 它 有 到过 传闻 关于 那 她 是 非常 美丽的 和 很少 才华横溢 .

确实有传言说她非常漂亮，但没什么才华。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːp]

My	wife	is	well	acquainted	with	the	woman	who	is	instructing	the	girl	on	the	harp
我的	妻子	是	出色地	熟人	和	这	女士	WHO	是	指导	这	女孩	在	这	竖琴

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['əʊnli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn]

and	she	has	only	enthusiastic	praise	for	the	gifts	with	which	she	has	been
和	她	有	仅有的	热情的	称赞	为了	这	礼物	和	哪个	她	有	到过

[ɪn'daʊd] .

endowed	.
捐赠	.

我的妻子与教女孩弹竖琴的那位女士很熟，她对女孩所拥有的天赋只有热情的赞扬。

['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪz] [nəʊ] [rɪspɛktɜ˞] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] . ”

Nature	is	the	mother	of	us	all	,	and	is	no	respector	of	persons	.	”
自然	是	这	母亲	的	我们	全部	,	和	是	不	尊重者	的	人	.	”

大自然是我们所有人的母亲，它不会偏袒任何人。

“ [ðen] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðɪs] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [nəʊ]

“	Then	you	advise	me	to	permit	this	friendship	to	continue	even	though	I	know
“	然后	你	建议	我	到	允许	这	友谊	到	继续	甚至	尽管	我	知道

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] [dɪs'pliːz] ['mɪsɪz] . - [huː] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [ɒv; əv] [praʊd]

it	would	greatly	displease	Mrs	.	Widdemere	who	is	among	the	proudest	of	proud
它	会	非常	得罪	太太	.	-	WHO	是	之中	这	最引以为豪	的	自豪的

['wɪmɪn] ?

women	?
女性	?

“那么，您建议我允许这段友谊继续下去，即使我知道这会令威德米尔夫人非常不高兴，她可是出了名的骄傲的女人？”

” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['θɔːtfəli] [twəːl] [ðə; ði] ['hevi] [tʃɑːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tʃeɪn] .

”	The	doctor	thoughtfully	twirled	the	heavy	charm	on	his	watch	chain	.
”	这	医生	深思熟虑	旋转	这	重的	魅力	在	他的	手表	链	.

医生若有所思地转动着表链上沉甸甸的吊坠。

“ [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn]

“	If	we	have	to	choose	between	losing	our	patient	and	displeasing	a	vain
“	如果	我们	有	到	选择	之间	输	我们的	病人	和	令人不快	一个	徒劳

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“如果必须在失去病人与惹恼一位虚荣的母亲之间做出选择，

[ai] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

I	prefer	the	latter	.
我	更喜欢	这	后者	.

我更喜欢后者。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [set] - [bæk] .

You	can	see	for	yourself	that	the	boy	has	had	a	set	-	back	.
你	能	看	为了	你自己	那	这	男生	有	有	一个	放	-	后退	.

你可以看出，这个男孩遭遇了挫折。

[ðɪs] [ɪz] [məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

This	is	most	discouraging	to	me	.
这	是	最多	令人沮丧	到	我	.

这让我非常沮丧。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv]

And	,	as	his	physician	,	I	shall	have	to	ask	,	as	long	as	I	have
和	,	作为	他的	医生	,	我	将	有	到	问	,	作为	长的	作为	我	有

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

作为他的医生，只要我还在负责这个病例，我就必须问：

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] ['keɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	boy's	mother	cabled	me	to	take	it	,
和	这	男孩们	母亲	有线	我	到	拿	它	,

男孩的母亲发电报让我去接他。

[ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

that	he	be	given	his	freedom	in	the	matter	.
那	他	是	给定	他的	自由	在	这	事情	.

应该给予他自由。

[duː; də][nɒt] [ə'gen] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [juː; jʊ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ]

Do	not	again	force	him	to	go	for	a	drive	with	you	unless	it	is	his	wish
做	不是	再次	力量	他	到	去	为了	一个	驾驶	和	你	除非	它	是	他的	希望

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

除非他本人愿意，否则不要再强迫他跟你一起开车兜风。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] . ” [-]

I	will	call	again	tomorrow	.	”	[	72	]
我	将要	称呼	再次	明天	.	”	[	-	]

我明天再打电话。”[72]

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [griːn] - [bluː] [aɪz]

The	nurse	watched	him	go	with	a	steely	expression	in	her	sharp	green	-	blue	eyes
这	护士	观看	他	去	和	一个	钢铁般的	表达	在	她	锋利的	绿色的	-	蓝色的	眼睛

.

:
.

护士目光坚定地注视着他离开，她那双碧绿的眼睛里充满了冷峻的神情。

[nekst][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kælɪndə(r)][ænd; ənd] [mɑːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]

Next	she	walked	to	a	calender	and	marked	on	it	the	probable	day	when	she
下一个	她	步行	到	一个	日历	和	标记	在	它	这	可能	天	什么时候	她

[mait] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['mɪsɪz] . - .

might	expect	a	response	to	the	letter	she	had	written	Mrs	.	Widdemere	.
可能	预计	一个	回复	到	这	信	她	有	书面	太太	.	-	.

接下来，她走到日历前，在上面标记了她可能收到威德米尔太太回信的日期。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['tɒsɪŋ] ['restləsli] .

Then	she	went	upstairs	and	found	her	patient	tossing	restlessly	.
然后	她	去	楼上	和	成立	她	病人	抛掷	躁动不安	.

然后她上楼去，发现她的病人辗转反侧，难以入眠。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['dɒktəz]

After	all	,	she	decided	it	might	be	better	for	her	to	follow	the	doctor's
后	全部	,	她	决定	它	可能	是	更好的	为了	她	到	跟随	这	医生的

['ɔːdəs] .

orders	.
订单	.

最终，她决定还是听从医生的指示比较好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdəs] [frɒm; frəm][wʌn] ['haɪə(r)] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] . [

She	would	not	have	long	to	wait	for	orders	from	one	higher	in	authority	.	[
她	会	不是	有	长的	到	等待	为了	订单	从	一	更高	在	权威	.	[

-]

73	]
-	]

她很快就收到了上级的命令。[73]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd] .

THE	**DOCTOR**	**TAKES**	**A**	**HAND**	**.**
这	医生	需要	一个	手	.

医生握住了一只手。

['dɒktə(r)] - [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'raɪvd]

Doctor	**Wainridge**	**had**	**done**	**a**	**little**	**thinking**	**on**	**his**	**own**	**part**	**and**	**he**	**arrived**
医生	-	有	完毕	一个	小的	思维	在	他的	自己的	部分	和	他	到达的

[æt; ət][ðə; ði] - [həʊm] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

at	**the**	**Widdemere**	**home**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**.**
在	这	-	家	早期的	这	下一个	早晨	.

韦恩里奇医生自己也做了一番考虑，第二天一大早他就到了威德米尔家。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [steɪt] ,

Finding	**that**	**the**	**boy**	**was**	**in**	**a**	**listless**	**state**	**,**
寻找	那	这	男生	曾是	在	一个	蔫	状态	,

发现男孩精神萎靡，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] , [ðə; ði]

from	**which**	**he**	**had**	**been**	**aroused**	**only**	**by**	**his**	**interest**	**in**	**his**	**new**	**friend**	**,**	**the**
从	哪个	他	有	到过	被唤醒	仅有的	经过	他的	兴趣	在	他的	新的	朋友	,	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	**,**
医生	,

他之所以如此激动，仅仅是因为他对新朋友——那位医生——产生了兴趣。

['ɑːftə(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɜːs] , [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] - [saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [θɪn] [hænd][ɪn]

after	**dismissing**	**the**	**nurse**	**,**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**bed**	**-**	**side**	**and**	**took**	**the**	**thin**	**hand**	**in**
后	解雇	这	护士	,	卫星	向下	经过	这	床	-	边	和	采取	这	薄的	手	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	**own**	**.**
他的	自己的	.

打发护士走后，他坐在床边，握住了那只瘦弱的手。

“ ['rɒbət] , [læd] ,

“	**Robert**	**,**	**lad**	**,**
“	罗伯特	,	小伙子	,

“罗伯特，小伙子，

” [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ˌəʊvər'hɜːrd][baɪ][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l]

”	**he**	**began**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**that**	**could**	**not**	**possibly**	**be**	**overheard**	**by**	**an**	**intentional**
”	他	开始	在	一个	低的	嗓音	那	可以	不是	可能	是	无意中听到	经过	一个	故意

[ɔː(r)] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['iːvzdrɒpə(r)] ,

or	**unintentional**	**eavesdropper**	**,**
或者	无意的	偷听者	,

他压低声音说道，声音低到任何有意或无意偷听的人都不可能听到。

“ [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] ['leɪdi] [huː] [ɪz]

“	**I**	**hear**	**that**	**you**	**have**	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**that**	**little**	**gypsy**	**lady**	**who**	**is**
“	我	听到	那	你	有	制成	这	熟人	的	那	小的	吉普赛人	女士	WHO	是

['steɪˌɪŋ] [nekst][dɔː(r)] .

staying	**next**	**door**	**.**
入住	下一个	门	.

“我听说你和住在隔壁的那位吉普赛小姑娘认识了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['stɑːtld] [ɪn'kwaɪəri] .

"	The	boy	looked	up	with	almost	startled	inquiry	.
"	这	男生	看起来	向上	和	几乎	惊慌	询问	.

男孩抬起头，带着近乎惊愕的疑问。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] .

He	had	not	supposed	that	their	meeting	had	been	observed	.
他	有	不是	据称	那	他们的	会议	有	到过	观察到	.

他没想到他们的会面会被人看到。

[ðen] [ə; eɪ][hɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	a	hard	expression	shadowed	his	eyes	.
然后	一个	难的	表达	阴影	他的	眼睛	.

随后，他的眼神变得严肃起来。

“ [hʌ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [slaɪ][kæt] [wʊd] [praɪ] [ə'raʊnd] .

“	Huh	,	I	might	have	known	that	sly	cat	would	pry	around	.
“	嗯	,	我	可能	有	已知	那	狡猾	猫	会	撬	大约	.

“哼，我早该想到那只狡猾的猫会四处打探。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] . ” [-]

I	suppose	she	told	you	.	”	[	74	]
我	认为	她	讲述	你	.	”	[	-	]

我想她应该告诉过你。”[74]

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['dɒktə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'laʊd] .

The	good	-	natured	doctor	wanted	to	laugh	aloud	.
这	好的	-	自然	医生	通缉	到	笑	大声	.

这位性情温和的医生很想放声大笑。

[hiː; hi] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	quite	agreed	with	the	boy's	description	of	the	nurse	,	but	,	of	course	,
他	相当	同意	和	这	男孩们	描述	的	这	护士	,	但	,	的	课程	,

他完全同意男孩对护士的描述，但是，当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eθɪk(ə)l][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sed]

it	would	not	be	ethical	to	permit	the	patient	to	know	this	and	so	he	said
它	会	不是	是	伦理道德	到	允许	这	病人	到	知道	这	和	所以	他	说

,

,

,

他说，让病人知道这件事是不道德的。

[ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] ['mɪəli] : “ [mɪs] [skwɪrz] ['menʃ(ə)nd]

assuming	an	expression	of	professional	interest	merely	:	“	Miss	Squeers	mentioned
假设	一个	表达	的	专业的	兴趣	仅仅	:	“	错过	吱吱叫	提及

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['rɒbət] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ,

it	to	me	,	Robert	,	and	of	course	,
它	到	我	,	罗伯特	,	和	的	课程	,

假设只是表达了专业的兴趣：“斯奎尔斯小姐跟我提过这件事，罗伯特，当然，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][kə'pæsəti][æz; əz] [nɜːs] , [ʃiː; ʃi] [fiːlz] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ðæt]

in	her	capacity	as	nurse	,	she	feels	,	in	the	absence	of	your	mother	,	that
在	她	容量	作为	护士	,	她	感觉	,	在	这	缺席	的	你的	母亲	,	那

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][traɪ] ,

she	should	try	,
她	应该	尝试	,

作为一名护士，她觉得在你母亲不在的情况下，她应该尽力而为。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mait] [nɒt]
if possible , to influence you against a friendship that your mother might not
如果 可能的 , 到 影响 你 反对 一个 友谊 那 你的 母亲 可能 不是
[wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] .
wish you to make .
希望 你 到 制作 .

如果可能的话，影响你不要结交你母亲可能不希望你结交的朋友。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
" The boy's eyes flashed and he drew himself to a sitting posture .
" 这 男孩们 眼睛 闪光灯 和 他 画 他自己 到 一个 坐着 姿势 .

男孩眼神一闪，坐了起来。

" ['dɒktə(r)] - , " [hiː; hi] [sed] ['viːəməntli] ,
" Doctor Wainridge , " he said vehemently ,
" 医生 - , " 他 说 强烈地 ,

"韦恩里奇医生，"他激动地说。

" [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)][get] [wel] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒeɪlə(r)] [huːm] [ai]
" how can I ever get well if I am kept a prisoner with a jailor whom I
" 如何 能 我 曾经 得到 出色地如果 我 是 保留 一个 囚犯 和 一个 狱卒 谁 我
[heɪt] ,
hate ,
恨 ,

"如果我被囚禁在一个我憎恨的狱卒那里，我怎么可能康复呢？"

[heɪt] , [heɪt] !
hate , hate !
恨 , 恨 !

恨，恨！

[kænt] [juː; jʊ] [dɪs'mɪs] [mɪs] [skwɪrz] [frɒm; frəm][maɪ] [keɪs] [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [jɔː'self] .
Can't you dismiss Miss Squeers from my case and just look after me yourself .
不能 你 解雇 错过 吱吱叫 从 我的 案件 和 只是 看 后 我 你自己 .

您能不能把斯奎尔斯小姐从我的案子里除名，自己来照顾我？

[dʒiː] [wɪz] , ['dɒktə(r)] - ,
Gee whiz , Doctor Wainridge ,
吉 呼啸 , 医生 - ,

我的天哪，韦恩里奇医生！

[ɑːrnt] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] [ɪ'nʌf] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [brɒθ] [ænd; ənd] [gɪv]
aren't there servants enough around this place to make me some broth and give
不是 那里 仆人 足够的 大约 这 地方 到 制作 我 一些 肉汤 和 给
[ˌem 'iː][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] . " [-]
me a bath . " [75]
我 一个 洗澡 . " [-]

难道这地方的仆人不够多吗？给我煮点肉汤，给我洗个澡吧。"[75]

[ðə; ði]['dɒktə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz]
The doctor glanced at the closed door and put his fingers on his lips as
这 医生 瞥了一眼 在 这 关闭 门 和 放 他的 手指 在 他的 嘴唇 作为
[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] .
a suggestion that the boy speak in a lower voice .
一个 建议 那 这 男生 说话 在 一个 降低 嗓音 .

医生瞥了一眼紧闭的房门，把手指放在嘴唇上，示意男孩小声点说话。

" [ai] ['kænɒt] [dɪs'mɪs] [mɪs] [skwɪrz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I cannot dismiss Miss Squeers , " he said ,
" 我 不能 解雇 错过 吱吱叫 , " 他 说 ,

"我不能解雇斯奎尔斯小姐，"他说。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈkeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [kɔːld] , [bʌt; bət] ,

“	because	in	your	mother's	cable	to	me	she	asked	that	she	be	called	,	but	,
”	因为	在	你的	母亲的	电缆	到	我	她	问	那	她	是	称为	,	但	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

“因为你母亲给我发的电报里要求打电话给她，但是，当然，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] [ˈdɒktəz] [ˈɔːdərs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [naʊ] [ˈɔːdə(r)]

as	you	know	,	a	doctor's	orders	must	be	carried	out	,	and	so	I	now	order
作为	你	知道	,	一个	医生的	订单	必须	是	携带	出去	,	和	所以	我	现在	命令

,

,

,

如你所知，医嘱必须执行，因此我现在下令：

[ðæt] , [ʌnˈtɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [dɪsˈmɪs] [ˌem ˈiː] ,

that	,	until	your	mother	dismisses	me	,
那	,	直到	你的	母亲	解雇	我	,

直到你母亲打发我走为止。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪpsi] [gɜːl][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

you	are	to	see	as	much	of	the	little	gypsy	girl	as	possible	,
你	是	到	看	作为	很多	的	这	小的	吉普赛人	女孩	作为	可能的	,

你要尽可能多地去看望那个吉普赛小女孩。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənʃɪp] [əˈmjuːzɪŋ] .

if	you	find	her	companionship	amusing	.
如果	你	寻找	她	友谊	有趣	.

如果你觉得和她在一起很有趣。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪəli] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [niːd] [jʌŋ] [kəmˈpænjənʃɪp] .

You	are	merely	children	and	as	such	need	young	companionship	.
你	是	仅仅	孩子们	和	作为	这样的	需要	年轻的	友谊	.

你们毕竟还是孩子，因此需要年轻的伙伴陪伴。

” [ðen] , [ˈɑːftə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [pʌls] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtemprətʃə(r)] , [hiː; hi] [sed] [laʊd]

”	Then	,	after	feeling	the	lad's	pulse	and	taking	his	temperature	,	he	said	loud
”	然后	,	后	感觉	这	小伙子的	脉冲	和	采取	他的	温度	,	他	说	大声

[ænd; ənd] [ˈtʃɪərəli] ,

and	cheerily	,
和	兴高采烈地	,

“然后，他摸了摸男孩的脉搏，量了量体温，便大声而愉快地说：”

“ [wel] , [ˈrɒbət] - , [juː; jʊ] [fiːl] [ˈprɪti] [wel] [ai] [dʒʌdʒ] .

“	Well	,	Robert	Widdemere	,	you	feel	pretty	well	I	judge	.
”	出色地	,	罗伯特	-	,	你	感觉	漂亮的	出色地	我	法官	.

“嗯，罗伯特·威德米尔，我猜你感觉相当不错。”

[ˈfiːvərz] [ɔːl] [gɒn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [ˈrestɪd] . ”

Fever's	all	gone	and	you	look	rested	.	”
发烧	全部	已消失	和	你	看	休息	.	”

烧已经退了，你看上去精神很好。

“ [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈjestədeɪ] [ˈəʊnli][ai][wɒz; wəz][mæd] , [mæd][klɪə(r)]

“	There	wasn't	anything	the	matter	with	me	yesterday	only	I	was	mad	,	mad	clear
”	那里	不是	任何事物	这	事情	和	我	昨天	仅有的	我	曾是	疯狂的	,	疯狂的	清除

[θruː] .

through	.
通过	.

“昨天我没有任何问题，只是我疯了，彻头彻尾地疯了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kɑːst][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ]

"	The	boy	cast	a	vindictive	glance	at	the	closed	door	on	the	other	side	of	which
"	这	男生	投掷	一个	报复心强的	瞥一眼	在	这	关闭	门	在	这	其他	边	的	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] ['vɪʒuəlaɪz] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [nɜːs] ,

they	could	both	visualize	a	wrathful	nurse	,
他们	可以	两个都	可视化	一个	愤怒的	护士	,

男孩恶狠狠地瞪了一眼紧闭的房门，他们俩都能想象到门后站着一位怒气冲冲的护士。

['traɪɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɑːd] [frɒm; frəm] .

trying	,	if	possible	,	to	hear	the	conference	she	had	been	barred	from	.
尝试	, 如果		可能的	,	到	听到	这	会议	她	有	到过	禁止	从	.

如果可能的话，她想办法旁听那场她被禁止参加的会议。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'fest] .

Then	the	boy	confessed	.
然后	这	男生	坦白	.

然后男孩坦白了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , ['dɒktə(r)] - , [ðæt] [naɪs] [gɜːl] , ['leɪdi] [red] [bɜːd] , [ðə; ði][wʌn][nekst]

"	It	was	this	way	,	Doctor	Wainridge	-	,	that	nice	girl	,	Lady	Red	Bird	,	the	one	next
"	它	曾是	这	方式	,	医生	-		,	那	好的	女孩	,	女士	红色的	鸟	,	这	一	下一个

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

“事情是这样的，韦恩里奇医生，隔壁那个好姑娘，红鸟小姐，就是这边。”

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [aɪ]

told	me	that	she	would	come	back	to	the	hedge	yesterday	afternoon	to	ask	how	I
讲述	我	那	她	会	来	后退	到	这	对冲	昨天	下午	到	问	如何	我

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ,

was	getting	on	,
曾是	获得	在	,

她告诉我她昨天下午会回到树篱边来问问我的情况，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɜːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] ,

and	that	nurse	must	have	heard	,
和	那	护士	必须	有	听到	,

那位护士肯定听到了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

for	she	took	me	driving	and	kept	me	away	until	I	was	so	angry	that	it
为了	她	采取	我	驾驶	和	保留	我	离开	直到	我	曾是	所以	生气的	那	它

[wɔː(r)][ˌem 'iː][ɔːl] [aʊt] ,

wore	me	all	out	,
穿着	我	全部	出去	,

因为她开车带我出去，把我挡在外面，直到我气得精疲力竭。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .

and	I	had	a	fever	.
和	我	有	一个	发烧	.

我当时发烧了。

[naʊ] , [wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz] , [wɪl] ['leɪdi] [red] [bɜːd]['evə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?

Now	,	what	worries	me	is	,	will	Lady	Red	Bird	ever	come	back	again	?
现在	,	什么	担忧	我	是	,	将要	女士	红色的	鸟	曾经	来	后退	再次	?

现在，我担心的是，红鸟夫人还会再回来吗?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

It	isn't	a	bit	likely	that	she	will	.
它	不是	一个	少量	可能	那	她	将要	.

她这样做的可能性微乎其微。

[g'ɜːlz][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd][tuː; tə] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] ,

Girls	**have**	**too**	**much**	**pride**	**to**	**chase**	**after**	**a**	**fellow**	**,**
女孩们	有	也	很多	自豪	到	追赶	后	一个	同伴	,

女孩子自尊心太强，不会主动追求男孩子。

[ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .

if	**he**	**isn't**	**there**	**when**	**he**	**says**	**he**	**will**	**be**	**.**
如果	他	不是	那里	什么时候	他	说道	他	将要	是	.

如果他没按时出现。

[ʃɪl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][kæd] .

She'll	**think**	**I'm**	**a**	**cad**	**.**
壳	思考	我是	一个	CAD	.

她会觉得我是个花花公子。

[ai][dʒʌst] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] . ”

I	**just**	**know**	**she**	**won't**	**come**	**again**	**,**	**and**	**I**	**wouldn't**	**blame**	**her**	**if**	**she**	**didn't**	**.**	**”**
我	只是	知道	她	惯于	来	再次	,	和	我	不会	责备	她	如果	她	没有	.	”

[-]

[76]

[-]

我知道她不会再来了，如果她不来，我也不会责怪她。”[76]

“ ['naɪðə(r)] [wʊd] [ai] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , ['rɒbət] , ” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'griːd] .

“	**Neither**	**would**	**I**	**blame**	**her**	**,**	**Robert**	**,**	**”**	**the**	**doctor**	**agreed**	**.**
”	两者都不	会	我	责备	她	,	罗伯特	,	”	这	医生	同意	.

“我也不会责怪她，罗伯特，”医生同意道。

“ [naʊ] , ['lædi] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**Now**	**,**	**laddie**	**,**	**listen**	**to**	**me**	**.**
”	现在	,	小伙子	,	听	到	我	.

“小伙子，听我说。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rest] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['rɒθfl]

If	**you**	**will**	**rest**	**all**	**this**	**morning**	**and**	**eat**	**a**	**good**	**lunch**	**and**	**not**	**be**	**wrathful**
如果	你	将要	休息	全部	这	早晨	和	吃	一个	好的	午餐	和	不是	是	愤怒的

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ,

at	**your**	**nurse**	**whatever**	**she**	**may**	**say**	**or**	**do**	**,**
在	你的	护士	任何	她	可能	说	或者	做	,

如果你今天上午好好休息，午餐吃得好一些，而且无论护士说什么做什么都不要生气，

[aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [frend] .

I'll	**come**	**over**	**this**	**afternoon**	**and**	**take**	**you**	**to**	**call**	**on**	**your**	**new**	**friend**	**.**
患病的	来	超过	这	下午	和	拿	你	到	称呼	在	你的	新的	朋友	.

我今天下午会过来带你去拜访你的新朋友。

[aɪv] [biːn] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][drɒp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] .

I've	**been**	**planning**	**for**	**ever**	**so**	**long**	**to**	**drop**	**in**	**and**	**see**	**Miss**	**Dahlia**	**.**
我已经	到过	规划	为了	曾经	所以	长的	到	降低	在	和	看	错过	大丽花	.

我早就计划好要去拜访达莉娅小姐了。

[aɪv] [biːn] [ðeə(r)]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [j'iəz] [ðæn; ðən][ai][laɪk][tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

I've	**been**	**their**	**family**	**physician**	**more**	**years**	**than**	**I**	**like**	**to**	**remember**	**.**
我已经	到过	他们的	家庭	医生	更多的	年	比	我	喜欢	到	记住	.

我担任他们的家庭医生已经很多年了，多到我都不愿去回忆。

[wel] , ['sʌni] , [haʊ] [dʌz] , [ðæt] [plæn] [straɪk] [juː; jʊ] .

Well	**,**	**sonny**	**,**	**how**	**does**	**,**	**that**	**plan**	**strike**	**you**	**.**
出色地	,	桑尼	,	如何	做	,	那	计划	罢工	你	.

孩子，你觉得这个计划怎么样?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] .

"	The	boy	looked	up	brightly	.
"	这	男生	看起来	向上	明亮地	.

男孩抬起头，神采奕奕。

" ['bʊli] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	Bully	,	"	he	ejaculated	.
"	欺负	,	"	他	射精	.

“恶霸，”他脱口而出。

[ðen] ['æŋkʃəsli] [hiː; hi] [in'kwaiə] , " [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [nɜːs] ? "

Then	anxiously	he	inquired	,	"	Shall	you	tell	the	nurse	?	"
然后	焦虑地	他	询问	,	"	将	你	告诉	这	护士	?	"

然后他焦急地问道：“你要告诉护士吗？”

" [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

"	I'll	tell	her	to	get	you	ready	for	a	drive	as	I	shall	call	for	you
"	患病的	告诉	她	到	得到	你	准备好	为了	一个	驾驶	作为	我	将	称呼	为了	你

[æt; ət] [tuː] .

at	two	.
在	二	.

“我会告诉她让你做好开车的准备，我两点钟会叫你。”

[ðen] [ai] [wɪl] [let] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [tuː] - ['θɜːti]

Then	I	will	let	Miss	Dahlia	know	that	I	am	to	call	on	her	at	two	-	thirty
然后	我	将要	让	错过	大丽花	知道	那	我	是	到	称呼	在	她	在	二	-	三十

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] - .

and	would	like	to	meet	her	protêge	.
和	会	喜欢	到	见面	她	-	.

然后我会告诉达莉娅小姐，我将在两点半拜访她，并想见见她的得意门生。

" [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] ['braitən]

"	The	old	doctor	was	indeed	pleased	to	see	how	quickly	his	suggestion	brightened
"	这	老的	医生	曾是	的确	高兴	到	看	如何	迅速地	他的	建议	明亮

[ðə; ði] [lædz] [feɪs] .

the	lad's	face	.
这	小伙子的	脸	.

“看到自己的建议让小伙子脸上立刻绽放出笑容，老医生感到非常高兴。”

['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] [hænd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɪg] [braʊn] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [sed] ; " [dɒk] ,

Reaching	out	a	thin	hand	,	he	took	the	big	brown	one	as	he	said	;	"	Doc	,
到达	出去	一个	薄的	手	,	他	采取	这	大的	棕色的	一	作为	他	说	;	"	医生	,

他伸出一只瘦削的手，握住那只棕色的大手，说道：“医生，

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [trʌmp] !

you're	a	trump	!
你是	一个	王牌	!

你真是个特朗普！

[ai] ['nidnt] [fiːl] [ðæt] [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [frend] [wen] [jʊr; jər] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

I	needn't	feel	that	I	haven't	a	friend	when	you're	at	the	wheel	.
我	不必	感觉	那	我	还没有	一个	朋友	什么时候	你是	在	这	车轮	.

你开车的时候，我不用觉得我没有朋友。

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rest] [hɑːd] [ʌn'tɪl] [nuːn] . " [-]

Now	I'm	going	to	rest	hard	until	noon	.	"	[	77	]
现在	我是	去	到	休息	难的	直到	中午	.	"	[	-	]

现在我要好好休息到中午。”[77]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kɔ:l] .
A PLEASANT CALL .
一个 令人愉快的 称呼 .

愉快的来电。

[mɪs] [skwɪrz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['ɔ:dərs] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
Miss Squeers found it hard to follow orders that were so against her own
错过 吱吱叫 成立 它 难的 到 跟随 订单 那 是 所以 反对 她 自己的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

斯奎尔斯小姐很难服从那些与她自身判断如此相悖的命令。

[ʃi:; ʃi] [wel] [nju:] ['mɪsɪz] . - ,
She well knew Mrs . Widdemere ,
她 出色地 知道 太太 . - ,

她很了解威德米尔夫人。

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nɒt] [bi:n] [ɪn] [ðæt] [həʊm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] ['rɑ:bərts] ['fɑ:ðə(r)]
for had she not been in that home during the illness of Robert's father
为了 有 她 不是 到过 在 那 家 期间 这 疾病 的 罗伯特的 父亲
[ænd; ənd][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nɒt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] !
and had she not found his mother a woman after her own heart !
和 有 她 不是 成立 他的 母亲 一个 女士 后 她 自己的 心 !

如果她在罗伯特父亲生病期间没有待在那所房子里，如果她没有发现罗伯特的母亲是一位与她志趣相投的人！

“ [ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪz] [bɔ:n] [æn; ən]['ærɪstəkræt] , ” [ðə; ði] [nɜ:s] [təʊld] [hɜ:'self] ,
“ If a person is born an aristocrat , ” the nurse told herself ,
“ 如果 一个 人 是 出生 一个 贵族 , ” 这 护士 讲述 她自己 ,

“如果一个人生来就是贵族，”护士心想，

“ [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][ækt] [laɪk] [wʌn][ænd; ənd][bi:; bi] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [praʊd] .
“ she ought to act like one and be haughty and proud .
“ 她 应该 到 行为 喜欢 一 和 是 傲慢 和 自豪的 .

“她应该表现得像个女人，傲慢自大。”

[haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['pi:kɒk] [lʊk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:'self] [ɒn][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʊlɪt]
How would a peacock look trying to put herself on a social footing with a pullet
如何 会 一个 孔雀 看 尝试 到 放 她自己 在 一个 社会的 立足点 和 一个 小母鸡
? ” [-]
? ” [78]
? ” [-]

孔雀试图与小母鸡攀上社交地位，会是什么样子呢？[78]

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] ['rɒbət] - [tu:; tə] [dres] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [draɪv]
All the time that she was assisting Robert Widdemere to dress for the drive
全部 这 时间 那 她 曾是 协助 罗伯特 - 到 裙子 为了 这 驾驶
[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [wɪð] ['dɒktə(r)] - ,
that he was to take with Doctor Wainridge ,
那 他 曾是 到 拿 和 医生 - ,

在她协助罗伯特·威德米尔穿戴整齐，准备和韦恩里奇医生一起驾车出行的这段时间里，

[ðə; ði] ['wʊmənz] [θɪn] ['kʌlələs] [lɪps] [gru:] ['taɪtə] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] .
the woman's thin colorless lips grew tighter and thinner .
这 女性的 薄的 无色 嘴唇 生长 更紧 和 更薄 .

女人原本薄而无色的嘴唇变得越来越紧绷、越来越薄。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət]

The	physician	had	not	told	where	he	was	going	to	take	their	patient	,	but
这	医生	有	不是	讲述	在哪里	他	曾是	去	到	拿	他们的	病人	,	但

[ʃi:; ʃi] [nju:] ,

she	knew	,
她	知道	,

医生没有告诉她要把病人带到哪里去，但她知道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:(r)] .

as	well	as	if	she	had	been	able	to	hear	through	the	closed	door	.
作为	出色地	作为	如果	她	有	到过	有能力的	到	听到	通过	这	关闭	门	.

就好像她能透过紧闭的门听到一样。

[ʃi:; ʃi] [kən'səʊl] [hɜ:'self] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə] ['traɪʌmf] [wʊd] [kʌm] [ɪn]

She	consoled	herself	with	the	knowledge	that	her	turn	to	triumph	would	come	in
她	安慰	她自己	和	这	知识	那	她	转动	到	胜利	会	来	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

她安慰自己，总有一天她会迎来胜利。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	did	not	know	,	however	much	they	might	suspect	it	,
他们	做过	不是	知道	,	然而	很多	他们	可能	怀疑	它	,

即使他们有所怀疑，他们也并不知道。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['frendʃɪp] .

that	she	had	written	the	mother	all	that	she	knew	of	this	disgraceful	friendship	.
那	她	有	书面	这	母亲	全部	那	她	知道	的	这	可耻	友谊	.

她把她所知道的这段可耻的友谊的一切都告诉了母亲。

['dɒktə(r)] - [wʊd] [bi:; bi] - [dɪs'mɪst] , [ɒv; əv] [ðæt] [mɪs] [skwɪrz] [wɒz; wəz]

Doctor	Wainridge	would	be	peremptorially	dismissed	,	of	that	Miss	Squeers	was
医生	-	会	是	-	解雇	,	的	那	错过	吱吱叫	曾是

['sɜ:t(ə)n] .

certain	.
肯定	.

斯奎尔斯小姐确信，韦恩里奇医生会被立即解雇。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

For	that	matter	the	doctor	was	sure	of	the	same	thing	,
为了	那	事情	这	医生	曾是	当然	的	这	相同的	事物	,

医生对此也深信不疑。

[bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [bi:; bi] [səʊ] [fɑ:(r)] [ə'lɒŋ]

but	what	he	hoped	was	that	his	patient	should	by	that	time	be	so	far	along
但	什么	他	希望	曾是	那	他的	病人	应该	经过	那	时间	是	所以	远的	沿着

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvəri] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [hɑ:rmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['æŋgə(r)] [ɔ:(r)]

on	the	road	to	recovery	that	he	would	not	be	harmed	by	his	mother's	anger	or
在	这	路	到	恢复	那	他	会	不是	是	受到伤害	经过	他的	母亲的	愤怒	或者

['sʌbsɪkwənt] ['ækʃ(ə)n] .

subsequent	action	.
随后的	行动	.

但他希望，到那时他的病人应该已经康复到一定程度，不会受到母亲的愤怒或随后的行为的伤害。

[ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] , [hi:; hi] [wel] [nju:] .

That	Mrs	.	Widdemere	would	forbid	the	friendship	,	he	well	knew	.
那	太太	.	-	会	禁止	这	友谊	,	他	出色地	知道	.

他很清楚，威德米尔太太会禁止这段友谊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

But	his	office	,	at	present	,
但	他的	办公室	,	在	展示	,

但他的办公室目前是

[wɒz; wəz][tu:; tə][help][ðə; ði][læd][tu:; tə] [raʊz] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['stju:pə(r)]['ɪntu:]

was	to	help	the	lad	to	rouse	himself	from	the	indifferent	stupor	into
曾是	到	帮助	这	小伙子	到	唤醒	他自己	从	这	冷漠	昏迷	进入

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz] [deθ] .

which	he	had	fallen	since	his	father's	death	.
哪个	他	有	倒下	自从	他的	父亲的	死亡	.

目的是帮助这个男孩从父亲去世后一直处于的麻木状态中振作起来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [tu:] ,

The	doctor	arrived	at	two	,
这	医生	到达的	在	二	,

医生两点到达。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌntri] [leɪn] [ɒn]['aɪðə(r)]

and	for	half	an	hour	they	drove	about	the	picturesque	country	lane	on	either
和	为了	一半	一个	小时	他们	驾驶	关于	这	如画	国家	车道	在	任何一个

[saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][vɑ:st] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['dwelə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)]

side	of	which	were	the	vast	estates	of	the	wealthy	dwellers	of	the	far
边	的	哪个	是	这	广阔的	庄园	的	这	富裕	居民	的	这	远的

[feɪmd] [fʊt] - [hɪl] ['sekʃ(ə)n] . [-]

famed	foot	-	hill	section	.	[	79	]
著名的	脚	-	爬坡道	部分	.	[	-	]

他们驱车行驶了半个小时，沿着风景如画的乡村小路行驶，小路两旁是远处著名的山麓地区富裕居民的大片庄园。[79]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði][draɪv] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

At	length	they	left	the	highway	and	turned	into	the	drive	leading	to	the
在	长度	他们	左边	这	公路	和	转向	进入	这	驾驶	领导	到	这

['bærɪŋtən] [həʊm] .

Barrington	home	.
巴灵顿	家	.

最后，他们离开了高速公路，拐进了通往巴灵顿家的车道。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

The	physician	was	saying	:
这	医生	曾是	说	:

医生说：

— “ [ai][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [ænd; ənd][səʊ] [ə'nʌðə(r)] ['dɒktə(r)]

—	“	I	was	up	in	the	big	city	when	it	all	happened	and	so	another	doctor
—	“	我	曾是	向上	在	这	大的	城市	什么时候	它	全部	发生	和	所以	其他	医生

[wɒz; wəz] [kɔ:ld] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜ:(r)d] .

was	called	when	the	accident	occured	.
曾是	称为	什么时候	这	事故	发生	.

“事发时我正在大城市里，所以事故发生后，又叫来了一位医生。”

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [həʊm] [weə(r)]

I	am	referring	to	the	accident	which	brought	the	gypsy	girl	into	the	home	where
我	是	指	到	这	事故	哪个	带来	这	吉普赛人	女孩	进入	这	家	在哪里

[ai] [prɪ'zju:m] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

I	presume	she	is	to	remain	.
我	怙	她	是	到	保持	.

我指的是那场将吉普赛女孩带到这所房子里的意外，我估计她以后会一直待在这里。

” [ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] .

”	Then	he	laughed	.
”	然后	他	笑了	.

然后他笑了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈəʊldə][ˈsɪstə(r)][hæz; həz] [gɒn] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)]

“	It	is	well	for	the	girl	that	the	haughty	older	sister	has	gone	away	for
”	它	是	出色地	为了	这	女孩	那	这	傲慢	老	姐姐	有	已消失	离开	为了

[æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən] ,

an	indefinite	stay	for	she	had	undertaken	,
一个	不定	停留	为了	她	有	已	,

“对这女孩来说，傲慢的姐姐无限期地离开是件好事，因为她之前已经承诺过……”

[səʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [gəʊz] , [tuː; tə][ˈsɪvəlaɪz][ænd; ənd] [ˈkrɪstʃənaɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhiːðn] .

so	the	story	goes	,	to	civilize	and	Christianize	this	little	heathen	.
所以	这	故事	去	,	到	教化	和	基督教化	这	小的	异教徒	.

故事就是这样，为了教化和基督教化这个小异教徒。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [nˈɒdɪd] .

”	The	boy	nodded	.
”	这	男生	点头	.

男孩点了点头。

“ [ˈleɪdi] [red] [bɜːd][təʊld][ˌem ˈiː] .

“	Lady	Red	Bird	told	me	.
”	女士	红色的	鸟	讲述	我	.

“红鸟夫人告诉我的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt]

She	said	she	was	just	ready	to	run	away	because	they	were	going	to	put
她	说	她	曾是	只是	准备好	到	跑步	离开	因为	他们	是	去	到	放

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] [skuːl] ,

her	in	a	convent	school	,
她	在	一个	修道院	学校	,

她说她当时就想逃跑，因为他们要把她送进修道院学校。

[wen] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [keɪm] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɜːrsələ] [ˈbærɪŋtən] [left] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] .

when	a	telegram	came	and	Miss	Ursula	Barrington	left	at	once	for	the	East	.
什么时候	一个	电报	来了	和	错过	乌苏拉	巴灵顿	左边	在	一次	为了	这	东方	.

这时电报来了，乌苏拉·巴林顿小姐立刻动身前往东方。

” [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [saɪt] .

”	As	they	neared	the	house	,	they	saw	a	very	pretty	sight	.
”	作为	他们	接近	这	房子	,	他们	锯	一个	非常	漂亮的	视线	.

“当他们走近房子时，他们看到了一幅非常美丽的景象。”

[ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] ,

The	girl	of	whom	they	had	been	talking	,
这	女孩	的	谁	他们	有	到过	说	,

他们一直在谈论的那个女孩，

[ˈlʊkɪŋ] [mɔː(r)] [ðen] [ˈevə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒstjuːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [wen] [ʃiː; ʃi]

looking	more	then	ever	like	a	gypsy	in	the	costume	she	had	worn	when	she
寻找	更多的	然后	曾经	喜欢	一个	吉普赛人	在	这	戏服	她	有	磨损	什么时候	她

[hæd; həd][fɜːst] [əˈraɪvd] ,

had	first	arrived	,
有	第一的	到达的	,

她穿着刚到这里时穿的那套服装，看起来比以往任何时候都更像一个吉普赛女郎。

[wɒz; wəz] [ˈdɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [ˈgɑːd(ə)n] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

was	dancing	up	and	down	the	paths	of	the	glowing	garden	shaking	her
曾是	跳舞	向上	和	向下	这	路径	的	这	发光	花园	摇晃	她

[ˌtæmbəˈriːn] ,

tambourine	,
铃鼓	,

她沿着波光粼粼的花园小径翩翩起舞，摇晃着铃鼓。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst] [ɒn] [ðæt] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

as	she	had	danced	on	that	never	-	to	-	be	-	forgotten	day	when	she	had
作为	她	有	跳舞	在	那	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	天	什么时候	她	有

[biːn] [ðeə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['taɪrol] .

been	there	with	little	Tirol	.
到过	那里	和	小的	蒂罗尔	.

就像她在那个永生难忘的日子里，和小蒂罗尔一起跳舞时那样。

[ˌnɪə'baɪ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['bærɪŋtən] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [leɪs] ['krəʊʃeɪ] [naʊ]

Nearby	on	a	bench	the	younger	Miss	Barrington	sat	with	her	lace	crochet	now
附近	在	一个	长椅	这	年轻	错过	巴灵顿	卫星	和	她	蕾丝	钩针编织	现在

[ænd; ənd] [ðen] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][læp][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .

and	then	dropping	it	to	her	lap	to	smile	at	the	girl	.
和	然后	下降	它	到	她	膝	到	微笑	在	这	女孩	.

附近的长椅上坐着年轻的巴林顿小姐，她时不时地把蕾丝钩针编织物放到腿上，对着女孩微笑。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

Suddenly	she	called	.
突然	她	称为	.

她突然打来了电话。

“ [næn] , ['dɪəri] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [kʌm] .

“	Nan	,	dearie	,	the	company	has	come	.
“	楠	,	亲爱的	,	这	公司	有	来	.

“楠，亲爱的，公司的人来了。”

” [ðə; ði][gɜːl] [drɒpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [bentʃ] ,

”	The	girl	dropped	to	a	marble	bench	,
”	这	女孩	掉落	到	一个	大理石	长椅	,

女孩跌坐在大理石长凳上，

[bʌt; bət][ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [draɪv] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd]

but	a	side	glance	toward	the	drive	showed	her	that	both	the	doctor	and
但	一个	边	瞥一眼	朝向	这	驾驶	显示	她	那	两个都	这	医生	和

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['witnis] [hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːməns] . [-]

the	boy	had	witnessed	her	performance	.	[	80	]
这	男生	有	目击者	她	表现	.	[	-	]

但她瞥了一眼车道，发现医生和男孩都目睹了她的表演。[80]

“ [aɪ][dəʊnt][keə(r)] , [mɪs] ['deɪlɪə; 'dɑːliə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	don't	care	,	Miss	Dahlia	,	”	she	said	,
“	我	不	关心	,	错过	大丽花	,	”	她	说	,

“我不在乎，达莉娅小姐，”她说。

['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

tossing	her	dark	hair	back	and	out	of	her	eyes	,
抛掷	她	黑暗的	头发	后退	和	出去	的	她	眼睛	,

她甩了甩乌黑的长发，让它们从眼前飘开。

“ [aɪ] [pʊt] [ðɪs] [dres] [ɒn] ['pɜːpəsli] [ðæt] ['rɒbət] - [maɪt] [siː] [aɪm] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪ]

“	I	put	this	dress	on	purposely	that	Robert	Widdemere	might	see	I'm	not	ashamed	that	I
“	我	放	这	裙子	在	故意	那	罗伯特	-	可能	看	我是	不是	羞愧	那	我

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .

am	a	gypsy	.
是	一个	吉普赛人	.

“我特意穿上这件裙子，是想让罗伯特·威德米尔看到，我并不以自己是吉普赛人而感到羞耻。”

[aɪm] [praʊd] , [praʊd] , [praʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['mænə] [luː] . ”

I'm	proud	,	proud	,	proud	because	I	belong	to	Manna	Lou	.	”
我是	自豪的	,	自豪的	,	自豪的	因为	我	属于	到	吗哪	卢	.	”

我感到无比自豪，因为我属于曼纳路。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dɪəri] , ” [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [rəʊz][ænd; ənd] [əd'vɑːnst]
“ Of course you are , dearie , ” the gentle little woman rose and advanced
“ 的 课程 你 是 , 亲爱的 , ” 这 温和的 小的 女士 玫瑰 和 先进的
[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['nju'kʌmər] .
to greet the newcomers .
到 迎接 这 新来者 .

“当然了，亲爱的，”温柔的小妇人起身上前迎接新来者。

“ ['dɒktə(r)] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Doctor Wainridge , ” she said ,
“ 医生 - , ” 她 说 ,

“韦恩里奇医生，”她说。

“ [aɪm][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] .
“ I'm so glad that you have come to meet our dear adopted daughter .
“ 我是 所以 高兴的 那 你 有 来 到 见面 我们的 亲爱的 已采用 女儿 .

“我很高兴你能来见见我们亲爱的养女。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'gret] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
It was a real regret to me that you were out of town at the time
它 曾是 一个 真实的 后悔 到 我 那 你 是 出去 的 镇 在 这 时间
[ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
of the accident ,
的 这 事故 ,

事故发生时你不在城里，这让我非常遗憾。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][səʊ]
if something which results in great joy and happiness can be called by so
如果 某物 哪个 结果 在 伟大的 喜悦 和 幸福 能 是 称为 经过 所以
[fə'mɪdəb(ə)l] [ə; eɪ] [neɪm] .
formidable a name .
强大 一个 姓名 .

如果一件能带来巨大喜悦和幸福的事物，可以冠以如此威严的名字。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['slendə(r)] [waɪt] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [gɜːl] , “ [ɪz]['aʊə(r)]
And this , ” she held out a slender white hand toward the glowing girl , “ is our
和 这 , ” 她 握住 出去 一个 苗条 白色的 手 朝向 这 发光 女孩 , “ 是 我们的
[næn] .
Nan .
楠 .

“而这位，”她伸出一只纤细白皙的手，指向那个容光焕发的女孩，“就是我们的奶奶。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huːz] [brɔːd] - [brɪmd] [blæk] [felt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] ,
” The doctor , whose broad - brimmed black felt was under one arm ,
” 这 医生 , 谁 广阔 - 满溢 黑色的 毛毡 曾是 在下面 一 手臂 ,

“医生，他宽边的黑色毡帽夹在腋下，

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .
shook hands with Miss Dahlia and then with the girl .
摇晃 双手 和 错过 大丽花 和 然后 和 这 女孩 .

先和达莉娅小姐握了手，然后又和那个女孩握了手。

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [biːmd] [ɒn][ðə; ði] [læd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [mɪs] ['bærɪŋtən] , [juː; jʊ]
Turning , he beamed on the lad as he said , “ Surely , Miss Barrington , you
转弯 , 他 光束 在 这 小伙子 作为 他 说 , “ 一定 , 错过 巴灵顿 , 你
[rɪ'membə(r)] [ðɪs] [bɔɪ] ,
remember this boy ,
记住 这 男生 ,

他转过身，对着男孩露出灿烂的笑容，说道：“巴林顿小姐，您一定记得这个男孩吧？”

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['riːs(ə)ntli] . ”

although	you	may	not	have	seen	him	recently	.	”
虽然	你	可能	不是	有	已见	他	最近	.	”

虽然你可能最近没见过他。

“ [ɪn'diːd] [ai][duː; də] !

“	Indeed	I	do	!
”	的确	我	做	!

“我的确如此！”

['rɒbət] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] .

Robert	,	how	you	have	grown	.
罗伯特	,	如何	你	有	生长	.

罗伯特，你长大了好多啊。

” [ðen] ['nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['kaɪndli] [sə'lɪsɪtjuːd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet]

”	Then	noting	his	pale	face	,	she	said	with	kindly	solicitude	,	“	You	are	not	yet
”	然后	注意到	他的	苍白	脸	,	她	说	和	亲切地	关怀	,	“	你	是	不是	然而

[strɒŋ] .

strong	.
强的	.

然后，她注意到他苍白的脸色，关切地说道：“你还没有恢复体力。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ?

Shall	we	go	into	the	house	?
将	我们	去	进入	这	房子	?

我们进屋吧?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] ? ” [-]

Would	it	not	be	more	comfortable	there	?	”	[	81	]
会	它	不是	是	更多的	舒服的	那里	?	”	[	-	]

在那里岂不是更舒适吗？[81]

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [rɪ'plaɪd] : “ [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai] ['kænɒt]

But	the	doctor	,	after	glancing	at	his	watch	replied	:	“	I	fear	that	I	cannot
但	这	医生	,	后	瞥了一眼	在	他的	手表	回复	:	“	我	害怕	那	我	不能

[rɪ'meɪn] [tə'deɪ] ,

remain	today	,
保持	今天	,

但医生看了看手表后回答说：“恐怕我今天不能留下来了。”

[æz; əz][ai][hæv; həv]['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn]

as	I	have	other	patients	to	see	,	but	if	you	are	willing	to	entertain
作为	我	有	其他	患者	到	看	,	但	如果	你	是	愿意的	到	招待

[jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['neɪbə(r)] ,

your	young	neighbor	,
你的	年轻的	邻居	,

因为我还有其他病人要看，但如果您愿意陪陪您的小邻居，

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][dʒʌst][wʌn]['aʊə(r)] .

I	will	return	for	him	in	just	one	hour	.
我	将要	返回	为了	他	在	只是	一	小时	.

我一个小时后就回来接他。

” ['rɑːbərts] [feɪs] ['braitən] .

”	Robert's	face	brightened	.
”	罗伯特的	脸	明亮	.

罗伯特的脸色亮了起来。

“ [ðæts] [greɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs] .

“	That's	great	of	you	,	doctor	,	to	leave	me	in	so	pleasant	a	place	.
”	那就是	伟大的	的	你	,	医生	,	到	离开	我	在	所以	令人愉快的	一个	地方	.

“医生，您真是太好了，把我留在这么舒适的地方。”

〃 [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['pɪtiɪŋli] , [hiː; hi]

〃	Then	turning	to	Miss	Dahlia	who	was	looking	at	him	pityingly	,	he
〃	然后	转弯	到	错过	大丽花	WHO	曾是	寻找	在	他	可怜地	,	他

[kən'fest] .

confessed	.
坦白	.

然后他转向正怜悯地看着他的达莉娅小姐，坦白道。

“ [aɪm] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðæt] ['spektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːs] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː]

“	I'm	bored	to	death	at	home	with	that	specter	of	a	nurse	watching	over	me
〃	我是	无聊的	到	死亡	在	家	和	那	幽灵	的	一个	护士	观看	超过	我

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]

for	all	the	world	like	a	vulture	swinging	around	the	head	of	some	poor
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	秃鹫	摇摆	大约	这	头	的	一些	贫穷的

['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spekt] [ɪz] [suːn] [tuː; tə][daɪ] .

creature	that	it	expects	is	soon	to	die	.
生物	那	它	预期	是	很快	到	死	.

“我待在家里无聊死了，总感觉有个护士像秃鹫一样在我身边转来转去，好像在盯着某个可怜的、即将死去的生物似的。”

〃 [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] .

〃	The	doctor	had	been	glancing	about	.
〃	这	医生	有	到过	瞥了一眼	关于	.

医生一直在四处张望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [haʊs] [nɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['kʊʃ(ə)nd]

There	was	a	summer	house	near	in	which	there	were	comfortably	cushioned
那里	曾是	一个	夏天	房子	靠近	在	哪个	那里	是	舒适地	缓冲

['rʌstɪk] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

rustic	chairs	and	a	table	.
乡村	椅子	和	一个	桌子	.

附近有一座避暑别墅，里面摆放着舒适的带软垫的乡村风格椅子和一张桌子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][ænd; ənd][næn][hæd; həd][ðeə(r)] ['deɪli] ['lesnz] .

It	was	where	Miss	Dahlia	and	Nan	had	their	daily	lessons	.
它	曾是	在哪里	错过	大丽花	和	楠	有	他们的	日常的	课程	.

那是达莉娅小姐和南每天上课的地方。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːəl] ['vɪzɪt]

“	That	would	be	a	pleasant	place	for	you	children	to	go	for	a	real	visit
〃	那	会	是	一个	令人愉快的	地方	为了	你	孩子们	到	去	为了	一个	真实的	访问

,

,
,

“那对你们孩子来说会是一个值得真正去参观的好地方。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

〃 [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

〃	he	suggested	.
〃	他	建议	.

他建议道。

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [nˈɒdɪd] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd][næn][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] .

Miss	Dahlia	nodded	smilingly	and	Nan	led	the	way	to	the	summer	house	.
错过	大丽花	点头	微笑着	和	楠	引领	这	方式	到	这	夏天	房子	.

达莉娅小姐笑着点了点头，南带头走向避暑别墅。

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [ðen] [wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [saɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

Miss	Dahlia	then	walked	at	the	doctor's	side	toward	his	car	as	she	wished
错过	大丽花	然后	步行	在	这	医生的	边	朝向	他的	车	作为	她	希望

[tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hedeikiz] . [-]

to	ask	his	advice	about	her	headaches	.	[	82	]
到	问	他的	建议	关于	她	头痛	.	[	-	]

达莉娅小姐随后陪着医生走向他的汽车，因为她想向他咨询头痛的问题。[82]

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] [greɪt] [spɔːt] ?

“	Isn't	he	a	great	sport	?
”	不是	他	一个	伟大的	运动	?

“他真是个很有风度的人啊！”

” ['rɒbət] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] [əd'maɪərɪŋli] , [ðen] [hiː; hi] [bləːt] [aʊt] : — “

”	Robert	looked	after	his	friend	and	ally	admiringly	,	then	he	blurted	out	:	—	“
”	罗伯特	看起来	后	他的	朋友	和	盟友	钦佩地	,	然后	他	脱口而出	出去	:	—	”

['leɪdi] [red] [bɜːd] ,

Lady	Red	Bird	,
女士	红色的	鸟	,

罗伯特钦佩地看着他的朋友和盟友，然后脱口而出：“红鸟夫人，

[ðæt] [slaɪ][kæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːt] .

that	sly	cat	of	a	nurse	was	trying	to	keep	us	apart	.
那	狡猾	猫	的	一个	护士	曾是	尝试	到	保持	我们	除	.

那个狡猾的护士想方设法让我们分开。

[ðæts] [waɪ] [ai] ['wʌznt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ['jestədeɪ] .

That's	why	I	wasn't	at	the	gate	in	the	hedge	yesterday	.
那就是	为什么	我	不是	在	这	门	在	这	对冲	昨天	.

这就是我昨天没在树篱门口的原因。

[ɪf] [aɪ'd] [biːn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [wen] [ai] [riːtʃt] [həʊm]

If	I'd	been	strong	enough	I	would	have	walked	over	here	when	I	reached	home
如果	ID	到过	强的	足够的	我	会	有	步行	超过	这里	什么时候	我	达到	家

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ,

and	explained	,
和	解释	,

如果我意志足够坚定，我到家后就会走过来跟这里解释。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][lɒts] [wɜːs] .

but	I	was	lots	worse	.
但	我	曾是	很多	更糟	.

但我的情况更糟。

” [ðə; ði] [læd] [glɑːns, glæns] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

”	The	lad	glanced	anxiously	into	the	flushed	face	of	the	girl	.
”	这	小伙子	瞥了一眼	焦虑地	进入	这	酡	脸	的	这	女孩	.

男孩焦急地瞥了一眼女孩涨红的脸。

[hiː; hi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːt] [wɪð] [hɪm] .

He	feared	she	was	hurt	with	him	.
他	害怕	她	曾是	伤害	和	他	.

他担心她会因为他而受到伤害。

“ [ai] [seɪ] , [mɪs] [næn] , [jʊl] [fə'gɪv] [maɪ] [nɒt] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

“	I	say	,	Miss	Nan	,	you'll	forgive	my	not	being	there	.
”	我	说	,	错过	楠	,	你会	原谅	我的	不是	存在	那里	.

“我说，楠小姐，请您原谅我不在场。”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæd] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wouldn't	be	such	a	cad	,	if	I	could	help	it	.
我	不会	是	这样的	一个	CAD	,	如果	我	可以	帮助	它	.

如果可以的话，我绝不会做这么卑鄙的人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	know	that	,	don't	you	?
你	知道	那	,	不	你	?

你知道这一点，对吧?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , " [aɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)][maɪ'self] ,

"	He	was	greatly	relieved	with	the	reply	which	was	,	"	I	wasn't	there	myself	,
"	他	曾是	非常	松了口气	和	这	回复	哪个	曾是	,	"	我	不是	那里	我	,

['rɒbət] - .

Robert	Widdemere	.
罗伯特	-	.

他的回答让他如释重负："我本人当时不在那里，罗伯特·威德米尔。"

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hedeikiz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [sɪk] [aɪ]['dɪd(ə)nt]

Miss	Dahlia	had	one	of	her	headaches	and	was	so	sick	I	didn't
错过	大丽花	有	一	的	她	头痛	和	曾是	所以	生病的	我	没有

[wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

wan't	to	leave	her	.
想	到	离开	她	.

达莉娅小姐头疼得厉害，病得很重，我真不想离开她。

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

I	was	sure	you	would	understand	.
我	曾是	当然	你	会	理解	.

我确信你会理解的。

" [ðen] , ['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Then	,	quickly	changing	the	subject	,	she	added	.
"	然后	,	迅速地	变化	这	主题	,	她	额外	.

然后，她迅速转移了话题，补充道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] .

"	This	is	a	real	comfortable	chair	.
"	这	是	一个	真实的	舒服的	椅子	.

"这是一把非常舒适的椅子。"

[ɪts] [weə(r)] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][sɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] .

It's	where	Miss	Dahlia	sits	when	she	teaches	me	to	read	.
它是	在哪里	错过	大丽花	坐着	什么时候	她	教导	我	到	读	.

达莉娅小姐教我读书时就坐在这里。

[əʊ] , [aɪ] [lʌv] ['riːdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd] ['stɔːriz] .

Oh	,	I	love	reading	,	"	she	exclaimed	,	"	and	stories	.
哦	,	我	爱	阅读	,	"	她	惊呼	,	"	和	故事	.

"哦，我喜欢阅读，"她惊呼道，"也喜欢故事。"

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [tuː; tə] [tel] ['lɪt(ə)l] ['taɪrol][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

I	used	to	make	them	up	out	of	my	head	to	tell	Little	Tirol	and	the	other
我	用过的	到	制作	他们	向上	出去	的	我的	头	到	告诉	小的	蒂罗尔	和	这	其他

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我以前常常凭空编故事讲给小蒂罗尔和其他孩子们听。

['lɪt(ə)l] [waɪld] [fɔksiz] [aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] . " [-]

Little	wild	foxes	I	called	them	.	"	[	83	]
小的	荒野	狐狸	我	称为	他们	.	"	[	-	]

我称它们为小野狐狸。"[83]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [dɑːk] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

There	was	a	sudden	far	away	wistful	expression	in	the	girl's	dark	eyes	as	she
那里	曾是	一个	突然	远的	离开	怅惘	表达	在	这	女孩们	黑暗的	眼睛	作为	她

[geɪzd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] - [hʌŋ] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] ,

gazed	out	of	the	vine	-	hung	door	of	the	summer	house	,
凝视	出去	的	这	藤	-	悬挂	门	的	这	夏天	房子	,

女孩望着挂满藤蔓的避暑小屋大门外，她那双深邃的眼睛里突然闪过一丝遥远而怅然的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [w'ʌndəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	the	lad	watching	her	,	wondered	that	he	had	ever	doubted	that	she
和	这	小伙子	观看	她	,	想知道	那	他	有	曾经	怀疑	那	她

[wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

was	truly	a	gypsy	.
曾是	真的	一个	吉普赛人	.

看着她的那个小伙子心想，他以前怎么会怀疑她是不是真的吉普赛人呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪn] [ðæt] ['kɒstjuːm] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Surely	,	in	that	costume	,	there	could	be	no	question	about	it	.
一定	,	在	那	戏服	,	那里	可以	是	不	问题	关于	它	.

当然，穿着那身衣服，这一点肯定毋庸置疑。

[hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , “ ['leɪdi] [red] [bɜːd] ,

He	said	gently	,	“	Lady	Red	Bird	,
他	说	轻轻地	,	“	女士	红色的	鸟	,

他轻声说道：“红鸟夫人，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][laɪf] .

I	believe	you	sometimes	wish	you	could	go	back	to	the	old	life	.
我	相信	你	有时	希望	你	可以	去	后退	到	这	老的	生活	.

我相信你有时也会希望回到过去的生活。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [waɪd] ['stɑːtld] [aɪz] [tə'wɔːd] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] ,

”	She	turned	wide	startled	eyes	toward	him	as	she	replied	in	a	tense	voice	,
”	她	转向	宽的	惊慌	眼睛	朝向	他	作为	她	回复	在	一个	紧张	嗓音	,

她惊愕地睁大眼睛看着他，用紧张的声音回答道：

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [wen] [ðə; ði] [blæk] ['drægən] ['kɒmz] [ə'gen] .

“	I'm	going	back	when	the	black	dragon	comes	again	.
”	我是	去	后退	什么时候	这	黑色的	龙	来	再次	.

“等黑龙再次出现的时候，我就要回去。”

[aɪ][woʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	won't	stay	here	with	her	.
我	惯于	停留	这里	和	她	.

我不会留在这里陪她。

[aɪ][woʊnt][biː; bi]['sɪvəlaɪzd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	won't	be	civilized	for	her	.
我	惯于	是	文明	为了	她	.

我不会在她面前表现得文明。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] [laɪk] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [dʌz] . ”

She	doesn't	love	me	like	Miss	Dahlia	does	.	”
她	不	爱	我	喜欢	错过	大丽花	做	.	”

她不像达莉娅小姐那样爱我。

“ [bʌt; bət] ['dʌznt] [ðə; ði][waɪld]['dʒɪpsi] [laɪf][lʊə(r)][juː; jʊ] ?

“	But	doesn't	the	wild	gypsy	life	lure	you	?
”	但	不	这	荒野	吉普赛人	生活	饵	你	?

“但是，自由自在的吉普赛生活难道不吸引你吗？”

〞 [ðə; ði] [bɔɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] ['ɪntrəstɪd] .

〞	the	boy	leaned	forward	interested	.
〞	这	男生	倾斜	向前	感兴趣的	.

男孩饶有兴趣地向前倾身。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] ['keəfriː] .

“	I	always	imagine	it	as	romantic	and	carefree	.
〞	我	总是	想象	它	作为	浪漫的	和	畅快	.

“我总是把它想象成浪漫而无忧无虑的。

〞 [ə'gen] [ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['stɑːtld] , [ðen] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

〞	Again	the	girl	looked	at	him	startled	,	then	replied	in	a	low	voice	.
〞	再次	这	女孩	看起来	在	他	惊慌	,	然后	回复	在	一个	低的	嗓音	.

“女孩再次惊愕地看着他，然后低声回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rəʊ'mæntɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]

“	Would	you	think	it	was	romantic	to	have	to	do	everything	that	a
〞	会	你	思考	它	曾是	浪漫的	到	有	到	做	一切	那	一个

['kruːəl] ,

cruel	,
残忍的	,

“你觉得被迫去做一个残酷的人所做的一切是浪漫的吗？〞

[blæk] - [hɑːtɪd] - - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['diːmən] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə] [duː; də] ?

black	-	hearted	Anselo	Spico	and	his	demon	mother	said	to	do	?
黑色的	-	心地	-	-	和	他的	恶魔	母亲	说	到	做	?

黑心肠的安塞洛·斯皮科和他那恶魔般的母亲说要做什么？

[wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['keəfriː] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [θræʃt] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [ɪf]

Would	you	call	it	being	carefree	when	you	were	thrashed	till	the	blood	came	if
会	你	称呼	它	存在	畅快	什么时候	你	是	痛击	直到	这	血	来了	如果

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [dɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] - [ɪnz] ?

you	wouldn't	dance	at	the	gorigo	inns	?
你	不会	舞蹈	在	这	-	旅馆	?

如果你被打得鼻青脸肿，却不去戈里戈客栈跳舞，你还能称之为无忧无虑吗？

“ [aɪ] [steɪd] [tɪl] ['lɪt(ə)l] ['taɪrol] [daɪd] .

“	I	staid	till	little	Tirol	died	.
〞	我	稳重	直到	小的	蒂罗尔	死亡	.

“我一直待到小蒂罗尔去世。〞

- - [hæd; həd] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] [fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]

Anselo	Spico	had	to	beat	me	first	,	before	he	could	get	at	that	poor
-	-	有	到	打	我	第一的	,	前	他	可以	得到	在	那	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] .

little	cripple	.
小的	削弱	.

安塞洛·斯皮科必须先打败我，才能对付那个可怜的小残疾人。

[aɪ] [steɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [tɪrəlz] ['biːtɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] ,

I	staid	to	take	little	Tirol's	beatings	,	but	when	he	was	dead	,
我	稳重	到	拿	小的	蒂罗尔的	殴打	,	但	什么时候	他	曾是	死的	,

我忍受着小蒂罗尔的殴打，但当他死去时，

[aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)] . 〞 [-]

I	ran	away	and	came	here	.	〞	[	84	]
我	跑	离开	和	来了	这里	.	〞	[	-	]

我逃了出来，来到这里。〞[84]

['rɒbət] - ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

Robert	Widdemere	hardly	knew	what	to	say	.
罗伯特	-	几乎	知道	什么	到	说	.

罗伯特·威德米尔一时语塞。

“ ['leɪdi] [red] [bɜːd] ,
“ Lady Red Bird ,
“ 女士 红色的 鸟 ,

“红鸟夫人，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]
I thought you told me you were proud of being a gypsy and that you
我 想法 你 讲述 我 你 是 自豪的 的 存在 一个 吉普赛人 和 那 你
[lʌvd] [ðə; ði][laɪf] .
loved the life .
喜爱 这 生活 .

我以为你跟我说过你以身为吉普赛人而自豪，并且热爱这种生活。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [waɪd]
” There was an instant change and springing up she flung her arms wide
” 那里 曾是 一个 立即的 改变 和 弹簧 向上 她 扔 她 武器 宽的
[wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][kraɪ] — “ [aɪ] [lʌv] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,
with almost a wistful cry — “ I love living out in the open ,
和 几乎 一个 怅惘 哭 — “ 我 爱 活的 出去 在 这 打开 ,

“她突然变了个人，猛地站起身来，张开双臂，几乎带着一丝惆怅的呼喊——“我喜欢生活在户外，

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ['sweɪɪŋ] ,
with only the starry sky for a roof , and the branches of trees swaying ,
和 仅有的 这 繁星 天空 为了 一个 屋顶 , 和 这 分支 的 树木 摇晃 ,

以繁星点点的夜空为屋顶，树枝摇曳生姿，

['sweɪɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [wen] [aɪ] [sliːp] .
swaying over my head when I sleep .
摇晃 超过 我的 头 什么时候 我 睡觉 .

睡觉时在我头顶上方摇晃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉普赛人的南(Nan of the Gypsies)
第4/8页

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [maɪ] ['pəʊni] ['bɪni] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] ,
I love to ride on my pony Binnie away , away , away ,
我 爱 到 骑 在 我的 小马 宾尼 离开 , 离开 , 离开 ,

我喜欢骑着我的小马宾妮飞奔，飞奔，飞奔。

[tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [heə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət]
to feel my hair blowing in the wind and to have nothing to do but
到 感觉 我的 头发 吹 在 这 风 和 到 有 没有什么 到 做 但
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

感受头发在风中飘扬，除了活着什么都不做。

" ['rɒbət] [saɪd] .
" Robert sighed .
" 罗伯特 叹了口气 .

罗伯特叹了口气。

" [aɪ'd] [laɪk] [raɪt] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd like right well to be that kind of a gypsy , " he said .
" ID 喜欢 正确的 出色地 到 是 那 种类 的 一个 吉普赛人 , " 他 说 .

"我真想成为那样的吉普赛人，"他说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ruː'tiːn]
" I'd like to wander away , away , away from nurses and houses and routine
" ID 喜欢 到 漫步 离开 , 离开 , 离开 从 护士 和 房屋 和 常规
['stʌdiz] .
studies .
研究 .

"我想离开，离开护士、房子和日常学习。

" [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [meɪd] [wɪð]
" Miss Dahlia appeared in the door and she was followed by a maid with
" 错过 大丽花 出现 在 这 门 和 她 曾是 随后 经过 一个 女佣 和
[ə; eɪ] [treɪ] .
a tray .
一个 托盘 .

"达莉娅小姐出现在门口，后面跟着一个端着托盘的女仆。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [maɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [tiː] ['pɑːti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I thought you children might like a tea party , " she said ,
" 我 想法 你 孩子们 可能 喜欢 一个 茶 派对 , " 她 说 ,

"我想你们这些孩子可能会喜欢茶话会，"她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] .
" and if you do not mind , I will join you .
" 和 如果 你 做 不是 头脑 , 我 将要 加入 你 .

"如果你不介意的话，我也想加入你们。"

" [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [læd] .
" The hour was soon up and the doctor bore away a very thoughtful lad .
" 这 小时 曾是 很快 向上 和 这 医生 钻孔 离开 一个 非常 周到 小伙子 .

"一个小时很快就到了，医生带着一个心思细腻的年轻人离开了。"

“ ['leɪdi] [red] [bɜːd][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['dʒɪpsi] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ **Lady** **Red** **Bird** **is** **a** **real** **gypsy** **,** ” **he** **was** **thinking** **,**
” 女士 红色的 鸟 是 一个 真实的吉普赛人 , ” 他 曾是 思维 ,

“红鸟夫人真是个吉普赛女郎，”他心想。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɪvəlaɪz] . ” [-]
“ **and** **I** **don't** **believe** **she** **will** **civilize** **.** ” **[** **85** **]**
” 和 我 不 相信 她 将要 教化 . ” [-]

“我不认为她会变得文明。”[85]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[mɪ'stɪəriəs] [revl'eʃən] .
MYSTERIOUS **REVELATIONS** **.**
神秘 启示 .

神秘的启示。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['vɪzɪts] .
That **was** **the** **beginning** **of** **a** **series** **of** **visits** **.**
那 曾是 这 开始 的 一个 系列 的 访问 .

那是一系列访问的开始。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [tuː] [plænd] [tuː; tə] [miːt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [næn] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
Sometimes **these** **two** **planned** **to** **meet** **on** **the** **beach** **and** **always** **Nan** **wore** **her**
有时 这些 二 计划 到 见面 在 这 海滩 和 总是 楠 穿着 她
['dʒɪpsi] [dres] .
gypsy **dress** **.**
吉普赛人 裙子 .

有时这两个人计划在海滩上见面，而楠总是穿着她的吉普赛长裙。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'get] [huː] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]
Somehow **she** **was** **determined** **that** **her** **new** **friend** **should** **not** **forget** **who** **she** **really**
不知何故 她 曾是 决定 那 她 新的 朋友 应该 不是 忘记 WHO 她 真的
[wɒz; wəz] .
was **.**
曾是 .

她下定决心，她的新朋友不应该忘记她真正的身份。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
A **week** **had** **passed** **and** **they** **were** **becoming** **well** **acquainted** **.**
一个 星期 有 通过了 和 他们 是 成为 出色地 熟人 .

一周过去了，他们彼此已经非常熟悉了。

['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [laɪf] , [næn][hæd; həd][təʊld] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv]
Being **constantly** **questioned** **about** **her** **past** **life** **,** **Nan** **had** **told** **many** **stories** **of**
存在 不断地 被质问 关于 她 过去的 生活 , 楠 有 讲述 许多 故事 的
[ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
the **gypsies** **and** **adventures** **.**
这 吉普赛人 和 冒险 .

由于经常被问及过去的生活，南讲述了许多关于吉普赛人和冒险的故事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði][sænd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][næn][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
They **were** **sitting** **in** **the** **sun** **on** **the** **sand** **one** **morning** **and** **Nan** **was** **being**
他们 是 坐着 在 这 太阳 在 这 沙 一 早晨 和 楠 曾是 存在
[ɪ'speʃəli] ['θɔːtf(ə)l] .
especially **thoughtful** **.**
尤其 周到 .

一天早晨，她们坐在沙滩上晒太阳，楠特别沉思。

“ [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , ['leɪdi] [red] [bɜːd] ?
“ A penny for your thoughts , Lady Red Bird ?
“ 一个 一分钱 为了 你的 想法 , 女士 红色的 鸟 ?

“红鸟小姐，您有什么想法？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] .
” the boy asked .
” 这 男生 问 .

“男孩问道。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['kærəvæn] [wen] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] .
“ I was wondering where I will find the caravan when I run away .
“ 我 曾是 好奇 在哪里 我 将要 寻找 这 大篷车 什么时候 我 跑步 离开 .

“我在想，如果我逃跑了，我会在哪里找到房车。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['iːgənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spresɪv] [dɑːk] [aɪz] .
” She looked up , a strange eagerness in her expressive dark eyes .
” 她 看起来 向上 , 一个 奇怪的 渴望 在 她 富有表现力的 黑暗的 眼睛 .

她抬起头，那双深邃的眼睛里闪烁着一丝奇异的渴望。

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌeɪ'tiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mænə] [luː] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]
“ I must find them when I am eighteen for Manna Lou is to tell me
“ 我 必须 寻找 他们 什么时候 我 是 十八 为了 吗哪 卢 是 到 告诉 我
[ðen] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] . ” [-]
then about my own mother . ” [86]
然后 关于 我的 自己的 母亲 . ” [-]

“我十八岁时一定要找到他们，因为玛娜·露那时要告诉我关于我自己母亲的事。”[86]

['hezɪteɪtɪŋli] [ðə; ði] [bɔɪ] [sə'dʒestid] :
Hesitatingly the boy suggested :
犹豫地 这 男生 建议 :

男孩犹豫了一下，说道：

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
“ Would you be greatly disappointed if she were to tell you that you are
“ 会 你 是 非常 失望的 如果 她 是 到 告诉 你 那 你 是
[nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒɪpsi] ?
not a real gypsy ?
不是 一个 真实的 吉普赛人 ?

“如果她告诉你你并不是真正的吉普赛人，你会非常失望吗？”

” [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fleə(r)][æt; ət] [hɪm] ['rɒθfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [fɜːst]
” He almost feared that she would flare at him wrathfully as she had that first
” 他 几乎 害怕 那 她 会 耀斑 在 他 愤怒地 作为 她 有 那 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他几乎害怕她会像第一次那样对他大发雷霆。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][skɔf, skɔːf][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn] .
when he had scoffed at the idea of her being one .
什么时候 他 有 嘲笑 在 这 主意 的 她 存在 一 .

当时他还嘲笑她会是其中一员的想法。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ,
But instead ,
但 反而 ,

但是，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɪm] [dɑːk] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l]

she	turned	toward	him	dark	eyes	in	which	there	was	the	light	of	a	simple
她	转向	朝向	他	黑暗的	眼睛	在	哪个	那里	曾是	这	光	的	一个	简单的

[kənˈvɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

她转向他，深邃的眼睛里闪烁着一种朴素的信念。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðæt] .

“	There	is	no	question	about	that	.
”	那里	是	不	问题	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[aɪ] [ɑːskt] [ˈmænə] [luː] ,

I	asked	Manna	Lou	,
我	问	吗哪	卢	,

我问了曼娜·卢，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] — - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈriːəl] [ˈdʒɪpsi] [blʌd] [ðæt] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðæt] [dɑːk] [skɪn]

and	she	said	—	'	It	is	real	gypsy	blood	that	has	given	you	that	dark	skin
和	她	说	—	-	它	是	真实的	吉普赛人	血	那	有	给定	你	那	黑暗的	皮肤

[laɪkən] [næn] .

Leichen	Nan	.
莱亨	楠	.

她说——“莱臣楠，你那黝黑的皮肤是真正的吉普赛血统赋予的。”

- [bʌt; bət] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] .

'	But	more	,	she	would	not	tell	.
-	但	更多的	,	她	会	不是	告诉	.

但还有更多，她不愿透露。

[ˈmænə] [luː] [ˈnevə(r)] [laɪd; liːd] .

Manna	Lou	never	lied	.
吗哪	卢	绝不	撒谎了	.

曼娜·卢从不说谎。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ˈiːgəli] .

”	The	boy	leaned	forward	eagerly	.
”	这	男生	倾斜	向前	急切地	.

男孩急切地向前倾身。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪˈtiːn] ? ”

“	But	she	promised	to	tell	you	more	when	you	were	eighteen	?	”
”	但	她	承诺	到	告诉	你	更多的	什么时候	你	是	十八	?	”

“但她答应过你，等你十八岁的时候会告诉你更多？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] . ”

“	Then	there	is	something	to	tell	.	”
”	然后	那里	是	某物	到	告诉	.	”

“那肯定有什么事要说。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

But	I	am	a	gypsy	.
但	我	是	一个	吉普赛人	.

但我是一名吉普赛人。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] .

"	The	boy	smiled	.
"	这	男生	微笑	.

男孩笑了。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] . "

"	I	believe	you	would	be	disappointed	if	you	found	that	you	were	not	.	"
"	我	相信	你	会	是	失望的	如果	你	成立	那	你	是	不是	.	"

"我相信，如果你发现自己并非如此，你会感到失望的。"

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] !

"	But	I	am	!
"	但	我	是	!

"但我就是！"

['mænə] [luː] [sed] [səʊ] .

Manna	Lou	said	so	.
吗哪	卢	说	所以	.

曼娜·卢是这么说的。

['mænə] [luː] [dʌz] [nɒt] [laɪ] .

Manna	Lou	does	not	lie	.
吗哪	卢	做	不是	说谎	.

曼娜·卢不会说谎。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['ɑːgjuːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

"	It	was	always	like	arguing	in	a	circle	.
"	它	曾是	总是	喜欢	争论	在	一个	圆圈	.

"这就像是在原地打转。"

[frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [pɔɪnt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,

From	whatever	point	they	started	,
从	任何	观点	他们	开始	,

无论他们从哪一点开始，

[ðeɪ] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['faɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]

they	swung	back	to	that	same	statement	which	was	final	in	the	mind	of	the
他们	摇摆	后退	到	那	相同的	陈述	哪个	曾是	最终的	在	这	头脑	的	这

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

他们又回到了之前那个说法，而那个说法在女孩心中已经是最终定论了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ? " [-]

Suddenly	the	boy	asked	;	"	Have	you	always	lived	in	California	?	"	[	87	]
突然	这	男生	问	;	"	有	你	总是	居住地	在	加利福尼亚州	?	"	[	-	]

男孩突然问道："你一直住在加利福尼亚州吗？"[87]

" [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	no	,	no	!
"	哦	不	,	不	!

"哦不，不！

" [næn] [rɪ'plaɪd] .

"	Nan	replied	.
"	楠	回复	.

"楠回答道。"

“ [wiː; wi] [fled] [frɒm; frəm] [roˈmenɪr] .
“ We fled from Rumania .
” 我们 逃亡 从 罗马尼亚 .

“我们逃离了罗马尼亚。”

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [ˈkʌntri] .
That is my country .
那 是 我的 国家 .

那是我的国家。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈdʒɪpsɪz] [ɪn] [ðæt] [lænd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] .
There are many gypsies in that land across the sea .
那里 是 许多 吉普赛人 在 那 土地 穿过 这 海 .

海对岸的那个地方有很多吉普赛人。

[ˈmænə] [luː] [sed] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - , - [ˈdʒɪpsɪz] .
Manna Lou said there are more than 200 , 000 gypsies .
吗哪 卢 说 那里 是 更多的 比 - , - 吉普赛人 .

曼娜·卢说，吉普赛人有超过20万人。

” [wʌn] [wɜːd] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læd] .
” One word had attracted and held the attention of the lad .
” 一 单词 有 吸引 和 握住 这 注意力 的 这 小伙子 .

“一个词吸引了这个男孩的注意力。”

“ [ˈleɪdi] [red] [bɜːd] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] - [fled] ?
“ Lady Red Bird , why did you say ' fled ?
” 女士 红色的 鸟 , 为什么 做过 你 说 - 逃亡 ?

“红鸟夫人，你为什么说‘逃跑’？”

- [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [bænd] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [roˈmenɪr] ?
' Did your band have to leave Rumania ?
- 做过 你的 乐队 有 到 离开 罗马尼亚 ?

你们乐队是否不得不离开罗马尼亚?

” [ʃiː; ʃi] [gliːm] [æt; ət] [hɪm] [ˈkwɪkli] , [səˈspɪʃəsli] .
” She gleamed at him quickly , suspiciously .
” 她 闪闪发光 在 他 迅速地 , 可疑地 .

她迅速而怀疑地瞥了他一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈdʌlli] , “ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
Then she replied dully , “ I don't know .
然后 她 回复 沉闷地 , “ 我 不 知道 .

然后她语气平淡地回答说：“我不知道。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] !
I suppose so !
我 认为 所以 !

我想也是!

- - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ˈmʌðə(r)] - , [ðeɪ] [duː; də] [rɒŋ] [θɪŋz] .
Anselo Spico and his queen mother Mizella , they do wrong things .
- - 和 他的 女王 母亲 - , 他们 做 错误的 事物 .

安塞洛·斯皮科和他的王后母亲米泽拉，他们做错了事。

[ðeɪ] [stiːl] — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [ɪn] [səˈdʒestɪvli] : “ [duː; də] [ðeɪ] [stiːl] [waɪt] [ˈtʃɪldrən] ?
They steal — ” she paused , and the boy put in suggestively : “ Do they steal white children ?
他们 偷 — ” 她 暂停 , 和 这 男生 放 在 暗示性地 : “ 做 他们 偷 白色的 孩子们 ?

“他们偷——”她停顿了一下，男孩意味深长地插话道：“他们偷白人孩子吗？”

〃 ['skɔ:nfəli] [ðə; ði][gɜ:l] [flʌŋ] [bæk] .
〃 Scornfully the girl flung back .
〃 轻蔑地 这 女孩 扔 后退 .

“女孩轻蔑地向后一甩。”

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] !
“ No , never !
〃 不 , 绝不 !

“不，绝不！”

['hɔ:sɪz] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] — [aɪ]['nevə(r)] [nju:] ,
Horses here in this country , but over there it was more — I never knew ,
马匹 这里 在 这 国家 , 但 超过 那里 它 曾是 更多的 — 我 绝不 知道 ,

这个国家有马，但那边马更多——我以前不知道。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] - - [ə'freɪd] .
something that made Anselo Spico afraid .
某物 那 制成 - - 害怕的 .

令安塞洛·斯皮科感到害怕的事情。

[wi:; wi] ['træv(ə)ld] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
We traveled day and night .
我们 旅行 天 和 夜晚 .

我们日夜赶路。

〃 [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sæt]['pəʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sænd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
〃 The boy said nothing but sat poking at the sand with a stick .
〃 这 男生 说 没有什么 但 卫星 戳 在 这 沙 和 一个 戳 .

男孩一言不发，只是坐在那里用棍子戳着沙子。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [tu:; tə][hɪm] .
It looked very mysterious to him .
它 看起来 非常 神秘 到 他 .

在他看来，这非常神秘。

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] - , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][kɔ:l] [hɪm] ;
“ You don't know what that Spico , or whatever it is you call him ;
〃 你 不 知道 什么 那 - , 或者 任何 它 是 你 称呼 他 ;

“你不知道那个叫斯皮科的人是什么，或者不管你叫他什么；

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kraɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [left] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri]
you don't know what crime he had committed that he left your native country
你 不 知道 什么 犯罪 他 有 坚定的 那 他 左边 你的 本国的 国家
[səʊ] ['sʌd(ə)nli] ?
so suddenly ?
所以 突然 ?

你不知道他犯了什么罪，才会突然离开你的祖国吗?

〃 [ðə; ði][gɜ:l] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
〃 The girl shook her head .
〃 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

“ [ænd; ənd][wi:; wi]['dɪd(ə)nt][stɒp] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [weə(r)] [wi:; wi] ['lændɪd] ,
“ And we didn't stop in the East where we landed ,
〃 和 我们 没有 停止 在 这 东方 在哪里 我们 登陆 ,

“而且我们并没有在我们降落的东部地区停留，

[bʌt; bət][wi:; wi] [keɪm] [raɪt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ˌkælə'fɔ:niə] . 〃 [-]
but we came right on and on and on till we reached California . 〃 [88]
但 我们 来了 正确的 在 和 在 和 在 直到 我们 达到 加利福尼亚州 . 〃 [-]

但我们一路走来，一直走到了加利福尼亚。”[88]

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

The	boy	was	thinking	aloud	.
这	男生	曾是	思维	大声	.

男孩自言自语。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [weə(r)] [ðə; ði] [boʊts] [stɒp] [wʊd] [pə'mɪt]

"	It	seems	strange	to	me	that	the	authorities	where	the	boats	stop	would	permit
"	它	似乎	奇怪的	到	我	那	这	当局	在哪里	这	船	停止	会	允许

['wɒndərɪŋ] [bændz][ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] [tuː; tə][lænd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʌm]

wandering	bands	of	gypsies	to	land	in	this	country	without	knowing	what	they	come
漫游	乐队	的	吉普赛人	到	土地	在	这	国家	没有	会心	什么	他们	来

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

"在我看来很奇怪，船只停靠地的当局竟然允许四处流浪的吉普赛人团伙在这个国家登陆，却不知道他们来此的目的。"

[ɔː(r)] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] [lænd] . "

or	why	they	are	leaving	their	own	native	land	.	"
或者	为什么	他们	是	离开	他们的	自己的	本国的	土地	.	"

或者他们为什么要离开自己的故土。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ɔː'θɒrətiz] ?

"	What	do	you	mean	,	authorities	?
"	什么	做	你	意思是	,	当局	?

"你们这些当局是什么意思？"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [pə'plekst] .

"	The	girl	was	plainly	perplexed	.
"	这	女孩	曾是	显然	困惑	.

女孩显然很困惑。

" [waɪ] [wen] [ə; eɪ][bɪg] ['ves(ə)l] [ə'raɪvz] [æt; ət]['kɑːs(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

"	Why	when	a	big	vessel	arrives	at	Castle	Garden	in	New	York	,
"	为什么	什么时候	一个	大的	血管	到达	在	城堡	花园	在	新的	约克	,

"为什么当一艘大型船只抵达纽约城堡花园时，

['evri] ['pæsɪndʒə(r)][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pə'mɪt] [tuː; tə][lænd][frɒm; frəm] ['elɪs] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðeɪ]

every	passenger	has	been	given	a	permit	to	land	from	Ellis	Island	where	they
每一个	乘客	有	到过	给定	一个	允许	到	土地	从	埃利斯	岛	在哪里	他们

[fɜːst] [stɒp] .

first	stop	.
第一的	停止	.

每位乘客都已获得从埃利斯岛（他们首先停留的地方）登陆的许可。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [red] [teɪp] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kæn; kən] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] ,

Oh	,	there's	a	lot	of	red	tape	before	anyone	can	come	ashore	,
哦	,	有	一个	很多	的	红色的	磁带	前	任何人	能	来	岸上	,

哦，在任何人上岸之前，都要经过很多繁琐的手续。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [həʊl] [bænd][ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] [wʊd] [hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti]

and	I	should	think	a	whole	band	of	gypsies	would	have	considerable	difficulty
和	我	应该	思考	一个	所有的	乐队	的	吉普赛人	会	有	大量	困难

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] ,

passing	the	examiners	,
通过	这	考官	,

我认为，就算是一整队吉普赛人，也很难通过考官的考核。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ɔːˈθɒrətiz] . ” [-]
that is what I mean by authorities . ” [89]
那 是 什么 我 意思是 经过 当局 . ” [-]

这就是我所说的权威。”[89]

[stɪl] [ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˈblæŋkli] [æz; əz] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
Still the girl looked at him blankly as one who did not understand .
仍然 这 女孩 看起来 在 他 茫然地 作为 一 WHO 做过 不是 理解 .

女孩仍然茫然地看着他，一脸茫然。

“ [wiː; wi] [ˈlændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈmɑːʃi] [ʃɔː(r)] .
“ We landed in the night on a lonely marshy shore .
“ 我们 登陆 在 这 夜晚 在 一个 孤独 沼泽地 支撑 .

“我们在夜里降落在一个偏僻的沼泽海岸上。”

[ˈflɒrɪdə] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .
Florida they called it .
佛罗里达 他们 称为 它 .

他们称之为佛罗里达。

[ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [bɑːdʒ] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] [left] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪbreɪk] ,
The sailing barge that brought us across the sea left before daybreak ,
这 帆船 驳船 那 带来 我们 穿过 这 海 左边 前 拂晓 ,

载我们渡海的帆船在黎明前就离开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈkærəvænz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [flæt]
and when the sun came up we were in our caravans riding across a flat
和 什么时候 这 太阳 来了 向上 我们 是 在 我们的 旅行拖车 骑术 穿过 一个 平坦的
[ˈləʊnli] [ˈkʌntri] .
lonely country .
孤独 国家 .

当太阳升起时，我们正坐在房车里，行驶在平坦而荒凉的乡村。

[wiː; wi] [sɔː] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [slept] [deɪz] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
We saw very few people because we slept days and passed through the villages
我们 锯 非常 很少 人们 因为 我们 睡着了 天 和 通过了 通过 这 村庄
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

因为我们白天睡觉，晚上才经过村庄，所以我们很少见到人。

[ðə; ði] - [pəˈliːs] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɒləʊd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [ˈgəʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi]
The gorigo police sometimes followed us to see that we kept going until we
这 - 警察 有时 随后 我们 到 看 那 我们 保留 去 直到 我们
[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [bʌt; bət] [ˈnəʊbədi] [stɒpt] [ˌjuː ˈes] .
were out of the town but nobody stopped us .
是 出去 的 这 镇 但 无人 停止 我们 .

戈里戈警察有时会跟踪我们，确保我们一直走到离开城镇，但没有人阻止我们。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ˈsændi] [ˈdezət] .
Then , for weeks and weeks we were crossing the wide sandy desert .
然后 , 为了 周 和 周 我们 是 过境 这 宽的 沙 沙漠 .

然后，我们连续好几个星期都在穿越广袤的沙质沙漠。

[wiː; wi] [kæmpt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] .
We camped a long time in the Rocky Mountains .
我们 露营 一个 长的 时间 在 这 洛基 山脉 .

我们在落基山脉露营了很长时间。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [dɪd] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] , [aɪ] [miːn] [waɪ] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhaɪdɪŋ] .
I never did understand that , I mean why we seemed to be hiding .
我 绝不 做过 理解 那 , 我 意思是 为什么 我们 似乎 到 是 隐藏 .

我始终不明白，我们为什么好像在躲藏。

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] - - [hæd; həd]['stəʊlən] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ]

I	thought	maybe	Anselo	Spico	had	stolen	something	and	we	were	waiting
我	想法	或许	-	-	有	被盗	某物	和	我们	是	等待

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

until	it	would	be	safe	to	go	on	,
直到	它	会	是	安全的	到	去	在	,

我当时想，也许安塞洛·斯皮科偷了什么东西，所以我们才等到安全了再继续前进。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [vɛstɝ] [rɪ'pɔːt] [wʌn] [naɪt] ,

but	I	heard	Vestor	report	one	night	,
但	我	听到	维斯托	报告	一	夜晚	,

但我一天晚上听到维斯托报告说：

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [taʊn] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][meɪl][frɒm; frəm] [ro'menɪr]

when	he	came	back	from	town	that	there	had	been	no	mail	from	Rumania
什么时候	他	来了	后退	从	镇	那	那里	有	到过	不	邮件	从	罗马尼亚

他从城里回来后得知，没有收到来自罗马尼亚的邮件。

[ænd; ənd][səʊ][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

and	so	I	supposed	that	we	had	been	waiting	there	long	enough	for
和	所以	我	据称	那	我们	有	到过	等待	那里	长的	足够的	为了

- - [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ro'menɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Anselo	Spico	to	write	someone	in	Rumania	and	that	we	were	waiting	for
-	-	到	写	某人	在	罗马尼亚	和	那	我们	是	等待	为了

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

the	reply	.
这	回复	.

因此，我猜想我们已经在那里等了足够长的时间，安塞洛·斯皮科已经给罗马尼亚的某人写信，而我们正在等待回信。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] ['æŋgəd] [hɪm] ['terəbli] .

At	last	it	came	and	the	message	in	that	letter	angered	him	terribly	.
在	最后的	它	来了	和	这	信息	在	那	信	愤怒	他	可怕	.

信终于来了，信里的内容让他非常生气。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['taɪrol] .

He	seized	a	whip	and	began	to	lash	poor	little	Tirol	.
他	查获	一个	鞭	和	开始	到	睫毛	贫穷的	小的	蒂罗尔	.

他抓起一根鞭子，开始鞭打可怜的小蒂罗尔。

[ai] [θruː] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] .

I	threw	myself	on	the	child	and	he	began	to	beat	me	.
我	扔	我	在	这	孩子	和	他	开始	到	打	我	.

我扑向那个孩子，他开始打我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kwiːn] ['mʌðə(r)] - , [huː] [stɒpt] [hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] .

It	was	his	Queen	Mother	Mizella	,	who	stopped	him	by	saying	.
它	曾是	他的	女王	母亲	-	,	WHO	停止	他	经过	说	.

是他的王太后米泽拉阻止了他，她说：

[ai]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	never	forgot	the	words	though	they	meant	nothing	to	me	.
我	绝不	忘了	这	字	尽管	他们	意思是	没有什么	到	我	.

虽然那些话对我来说毫无意义，但我从未忘记它们。

- [beɪdoʊneɪ] [wɪð] [ðæt] !

'	Bedone	with	that	!
-	床	和	那	!

搞定了！

[jʊr; jər] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [meɪ] [laɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [jet] .

You're	like	to	kill	her	as	may	line	your	purse	yet	.
你是	喜欢	到	杀	她	作为	可能	线	你的	钱包	然而	.

你很可能会杀了她，就像你为了钱财而杀了她一样。

- [hiː; hi] [snɑːrld] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,

'	He	snarled	an	answer	,
-	他	纠缠	一个	回答	,

他咆哮着回答道：

[bʌt; bət][hiː; hi][let][juː 'es][bəuθ][ə'ləʊn]['ɑːftə(r)][ðæt][ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi]['nevə(r)] [biːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] . ″ [

but	he	let	us	both	alone	after	that	or	at	least	he	never	beat	me	again	.	″	[
但	他	让	我们	两个都	独自的	后	那	或者	在	至少	他	绝不	打	我	再次	.	″	[

-]

90	]

-]

但在那之后，他就不再打扰我们俩了，或者至少他再也没有打过我。"[90]

['rɒbət] - [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [næn][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən]

Robert	Widdemere	was	more	than	ever	convinced	that	Nan	had	been	stolen
罗伯特	-	曾是	更多的	比	曾经	确信	那	楠	有	到过	被盗

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpɪŋ] ['sʌmdeɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

as	a	child	and	that	the	gypsies	were	hoping	someday	to	receive	a	rich
作为	一个	孩子	和	那	这	吉普赛人	是	希望	总有一天	到	收到	一个	富有的

[rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

reward	for	her	,
报酬	为了	她	,

罗伯特·威德米尔比以往任何时候都更加确信，南在孩提时代就被拐走了，而吉普赛人希望有朝一日能因她而获得丰厚的报酬。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz] [waɪ] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

but	what	he	could	not	understand	was	why	,	if	that	were	true	,
但	什么	他	可以	不是	理解	曾是	为什么	,	如果	那	是	真的	,

但他无法理解的是，如果那是真的，为什么

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

it	had	been	so	long	in	coming	.
它	有	到过	所以	长的	在	未来	.

这一天终于到来了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ro'menɪr] ,

If	she	had	own	relations	in	Rumania	,
如果	她	有	自己的	关系	在	罗马尼亚	,

如果她在罗马尼亚有亲戚，

[ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

they	surely	would	have	been	glad	to	pay	the	ransom	money	as	soon	as	they
他们	一定	会	有	到过	高兴的	到	支付	这	赎金	钱	作为	很快	作为	他们

[faʊnd] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

found	the	whereabouts	of	the	child	.
成立	这	下落	的	这	孩子	.

他们一旦找到孩子的下落，肯定会很乐意支付赎金。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	of	his	thoughts	,	he	said	nothing	.
但	的	他的	想法	,	他	说	没有什么	.

但他对自己的想法只字未提。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [hiː; hi] [ɑːskt] ; “ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][nekst] , ['leɪdi] [red] [bɜːd] ? ″

After	a	few	moments	,	he	asked	;	“	What	did	you	do	next	,	Lady	Red	Bird	?	”
后	一个	很少	时刻	,	他	问	;	“	什么	做过	你	做	下一个	,	女士	红色的	鸟	?	”

过了一会儿，他问道：“接下来你做了什么，红鸟小姐？”

“ ['aʊə(r)]['kærəvæn] [left] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['træv(ə)ld] ['sləʊli] ['westwəd] .

“	Our	caravan	left	the	mountains	and	we	traveled	slowly	westward	.
”	我们的	大篷车	左边	这	山脉	和	我们	旅行	缓慢地	向西	.

“我们的商队离开了山区，缓缓地向西行进。”

['mænə] [luː] [wɒz; wəz]['kɪndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Manna	**Lou**	**was**	**kinder**	**to**	**me**	**than**	**ever**	**before**	**,**
吗哪	卢	曾是	幼儿园	到	我	比	曾经	前	,

曼娜·露比以前任何时候都对我好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ə; eɪ]['bændʒəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

and	**she**	**taught**	**me**	**to**	**play**	**on**	**a**	**banjo**	**which**	**she**	**said**	**had**	**belonged**	**to**
和	她	教授	我	到	玩	在	一个	班卓琴	哪个	她	说	有	属于	到

[maɪ]['fɑːðə(r)] .

my	**father**	**.**
我的	父亲	.

她教我弹奏班卓琴，她说那把琴是我父亲的。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][səʊ][glæd] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

She	**did**	**not**	**know**	**much**	**about**	**it**	**,**	**but**	**I**	**was**	**so**	**glad**	**,**	**glad**	**to**	**have**	**it**	**.**
她	做过	不是	知道	很多	关于	它	,	但	我	曾是	所以	高兴的	,	高兴的	到	有	它	.

她对此了解不多，但我却非常高兴，很高兴能拥有它。

" [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] ['daːkənd] .

"	**The**	**girl's**	**face**	**darkened**	**.**
"	这	女孩们	脸	变暗	.

女孩的脸色阴沉了下来。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [miːn] [θɪŋ] - - [dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**That**	**was**	**the**	**last**	**mean**	**thing**	**Anselo**	**Spico**	**did**	**to**	**me**	**.**
"	那	曾是	这	最后的	意思是	事物	-	-	做过	到	我	.

"那是安塞洛·斯皮科对我做的最后一件恶劣的事。"

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['bændʒəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['æŋgə(r)][hɪm] ,

He	**found**	**me**	**playing**	**the**	**banjo**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**to**	**anger**	**him**	**,**
他	成立	我	玩耍	这	班卓琴	,	和	它	似乎	到	愤怒	他	,

他发现我在弹班卓琴，这似乎惹恼了他。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['meməri] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

or	**some**	**memory**	**was**	**called**	**up**	**by**	**it**	**that**	**he**	**did**	**.**
或者	一些	记忆	曾是	称为	向上	经过	它	那	他	做过	.

或者它唤起了他做过的某些记忆。

['enihaʊ] [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .

Anyhow	**he**	**seized**	**it**	**and**	**smashed**	**it**	**to**	**pieces**	**on**	**a**	**rock**	**.**
无论如何	他	查获	它	和	粉碎	它	到	件	在	一个	岩石	.

总之，他抓起它，把它摔在石头上，砸得粉碎。

[haʊ] [aɪv] [heit] [hɪm]['evə(r)] [sɪns] !

How	**I've**	**hated**	**him**	**ever**	**since**	**!**
如何	我已经	憎恨	他	曾经	自从	!

从那时起我就一直恨他！

" [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] ,

"	**Again**	**there**	**was**	**one**	**of**	**the**	**swift**	**changes**	**,**
"	再次	那里	曾是	一	的	这	迅速	变化	,

"又一次发生了迅速的变化，

[ænd; ənd][næn] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [feɪs] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪd] [wɪð] ['tendə(r)]

and	**Nan**	**turned**	**toward**	**the**	**boy**	**a**	**face**	**softened**	**and**	**beautified**	**with**	**tender**
和	楠	转向	朝向	这	男生	一个	脸	软化	和	美化	和	投标

['meməriz] .

memories	**.**
回忆	.

楠转向男孩，脸上满是温柔的回忆，变得柔和而美丽。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ro'menɪr] [wʌns] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['med(ə)l] .

“	My	father	played	before	the	Queen	of	Rumania	once	and	received	a	medal	.
”	我的	父亲	玩	前	这	女王	的	罗马尼亚	一次	和	已收到	一个	勋章	.

“我父亲曾为罗马尼亚女王演奏过，并获得了一枚奖章。”

['mænə] [luː] [təʊld][ˌem 'iː] . ” [-]

Manna	Lou	told	me	.	”	[	91	]
吗哪	卢	讲述	我	.	”	[	-	]

曼纳·卢告诉我。[91]

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['pʌz(ə)ld] .

The	boy	was	indeed	puzzled	.
这	男生	曾是	的确	困惑	.

男孩确实感到困惑。

“ [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	It's	all	a	mystery	and	I'm	afraid	I	won't	be	able	to	fathom	it	,
”	它是	全部	一个	神秘	和	我是	害怕的	我	惯于	是	有能力的	到	捉摸	它	,

“这一切都是个谜，恐怕我无法解开。”

” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

”	he	told	himself	.
”	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

“	And	now	I	am	to	be	a	musician	,	and	I	shall	play	before	a	queen	,
”	和	现在	我	是	到	是	一个	音乐家	,	和	我	将	玩	前	一个	女王	,

“而现在我将成为一名音乐家，我将为女王演奏。”

” [ðə; ði][gɜːl] [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][hɑːd][sænd] ,

”	the	girl	leaped	to	her	feet	and	was	dancing	about	on	the	hard	sand	,
”	这	女孩	跳跃	到	她	脚	和	曾是	跳舞	关于	在	这	难的	沙	,

女孩跳了起来，在坚硬的沙地上跳来跳去。

['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə] [flaɪt] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋd] [waɪt] - [gʌlz] [ðæt] ['sɜːkld] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

startling	to	flight	a	flock	of	shining	winged	white	-	gulls	that	circled	in	the	air
令人震惊	到	航班	一个	群	的	灼灼	有翅膀的	白色的	-	海鸥	那	圈起来	在	这	空气

['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

over	the	sea	.
超过	这	海	.

一群闪着白光的白鸥在海面上空盘旋，吓得飞了起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlsəʊ] [rəʊz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːns] ,

The	boy	also	rose	and	feeling	much	stronger	,	he	tried	to	dance	,
这	男生	还	玫瑰	和	感觉	很多	更强	,	他	尝试	到	舞蹈	,

男孩也站了起来，感觉力气大了很多，便试着跳舞。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli] [sæŋk] [bæk] [ɒn][ðə; ði][sænd] ['haɪə(r)] [ʌp]

but	was	soon	out	of	breath	and	laughingly	sank	back	on	the	sand	higher	up
但	曾是	很快	出去	的	气息	和	笑着	沉没	后退	在	这	沙	更高	向上

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [wɔːm] .

where	it	was	dry	and	warm	.
在哪里	它	曾是	干燥	和	温暖的	.

但很快就气喘吁吁，笑着瘫倒在地势较高、干燥温暖的沙滩上。

“ [wɒt] [aɪ] [niːd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [tuː; tə] [mætʃ] ['leɪdi] [red] ['bɜːrdz] .

“	What	I	need	,	”	he	said	to	himself	,	“	is	a	costume	to	match	Lady	Red	Bird's	.
”	什么	我	需要	,	”	他	说	到	他自己	,	“	是	一个	戏服	到	匹配	女士	红色的	鸟类	.

“我需要的是一套和红鸟夫人一样的服装，”他自言自语道。

[ðen] [ai] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	I	will	be	able	to	dance	with	her	.
然后	我	将要	是	有能力的	到	舞蹈	和	她	.

那样我就能和她跳舞了。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] [pliːzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	The	idea	pleased	him	,	and	he	thought	of	it	,	smiling	to	himself	.
"	这	主意	高兴	他	,	和	他	想法	的	它	,	微笑	到	他自己	.

“这个想法让他很满意，他一边想着，一边暗自微笑。”

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['aʊə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] .

At	last	the	hour	came	for	their	parting	.
在	最后的	这	小时	来了	为了	他们的	离别	.

最终，离别的时刻到来了。

“ [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [ə'griːmənt] .

“	Remember	our	agreement	.
"	记住	我们的	协议	.

“记住我们的约定。”

[tə'mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɔːsbæk]

Tomorrow	will	be	Thanksgiving	and	we	are	to	go	for	a	horseback
明天	将要	是	感恩	和	我们	是	到	去	为了	一个	马背

[raɪd] .

ride	.
骑	.

明天就是感恩节了，我们要去骑马。

" [ðen] ['kætʃɪŋ] [bəuθ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

"	Then	catching	both	hands	of	the	girl	,
"	然后	捕捉	两个都	双手	的	这	女孩	,

然后他抓住女孩的双手，

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] ['ɜːnɪstnəs] .

the	boy	looked	into	her	laughing	eyes	as	he	said	with	sincere	earnestness	.
这	男生	看起来	进入	她	笑	眼睛	作为	他	说	和	真诚	认真	.

男孩看着她笑眯眯的眼睛，语气真诚地说。

“ [ɪf] [ai][hæv; həv] [ɪn'diːd] [ri'gein, riː-][maɪ] [streŋθ] , [ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [θæŋk] [bʌt; bət] ['leɪdi]

“	If	I	have	indeed	regained	my	strength	,	I	have	no	one	to	thank	but	Lady
"	如果	我	有	的确	恢复	我的	力量	,	我	有	不	一	到	感谢	但	女士

[red] [bɜːd] . " [-]

Red	Bird	.	"	[	92	]
红色的	鸟	.	"	[	-	]

“如果我真的恢复了体力，我除了红鸟夫人之外，谁也不用感谢。”[92]

“ [əʊ] , [jes] [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	Oh	,	yes	you	have	.
"	哦	,	是的	你	有	.

“哦，是的，你有。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɒktə(r)] - [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

It	was	Doctor	Wainridge	who	brought	you	here	.
它	曾是	医生	-	WHO	带来	你	这里	.

是韦恩里奇医生把你带到这里来的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm][æz; əz] [wel] . "

You	must	thank	him	as	well	.	"
你	必须	感谢	他	作为	出色地	.	"

你也应该感谢他。

“ [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][dɪə(r)]['dʒent(ə)l] [mɪs] ['deɪlɪə; 'dɑːliə] , ” [ðə; ði] [læd] [kən'kluːdɪd] , “ [gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl]
“ And also dear gentle Miss Dahlia , ” the lad concluded , “ Good - bye until
“ 和 还 亲爱的 温和的 错过 大丽花 , ” 这 小伙子 结束 , “ 好的 - 再见 直到
[tə'mɒrəʊ] . ” [-]
tomorrow . ” [93]
明天 . ” [-]

“还有，亲爱的温柔的达莉娅小姐，”小伙子总结道，“明天再见。”[93]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['maʊntən] [raɪd] .
THE MOUNTAIN RIDE .
这 山 骑 .

山地骑行。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][næn][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ]
Thanksgiving came and at the appointed hour Nan was waiting at the beach
感恩 来了 和 在 这 任命 小时 楠 曾是 等待 在 这 海滩
[geɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
gate when she saw a gypsy riding toward her .
门 什么时候 她 锯 一个 吉普赛人 骑术 朝向 她 .

感恩节到了，到了约定的时间，南在海滩门口等着，这时她看到一个吉普赛人骑马朝她走来。

[nænz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['terə(r)] ,
Nan's first thought was one of terror ,
奶奶的 第一的 想法 曾是 一 的 恐怖 ,

楠的第一反应是恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɔːsmən] [lʊkt] [æz; əz] - - [hæd; həd] [wen] [ə'reɪd] [ɪn]
for the approaching horseman looked as Anselo Spico had when arrayed in
为了 这 接近 骑手 看起来 作为 - - 有 什么时候 排列 在
[hɪz; ɪz][best] ,
his best ,
他的 最好的 ,

因为那位骑马而来的骑士，看起来就像安塞洛·斯皮科盛装打扮时的样子。

[ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] ['kɔːdərɔɪ] [suːt] ,
a blue velvet corduroy suit ,
一个 蓝色的 天鹅绒 灯心绒 套装 ,

一套蓝色丝绒灯芯绒西装，

[ə; eɪ] ['skɑːlət] [sɪlk] [sæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [felt] [hæt] [edʒd] [wɪð] [braɪt] ['dæŋglz] .
a scarlet silk sash and a wide felt hat edged with bright dangles .
一个 猩红 丝绸 窗扇 和 一个 宽的 毛毡 帽子 边缘 和 明亮的 悬挂 .

一条猩红色的丝绸腰带和一顶饰有闪亮吊坠的宽边毡帽。

“ [əʊ] , ['rɒbət] - !
“ Oh , Robert Widdemere !
“ 哦 , 罗伯特 - !

“哦，罗伯特·威德米尔！”

” [næn] [kraɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
” Nan cried , when she saw who it really was .
” 楠 哭 , 什么时候 她 锯 WHO 它 真的 曾是 .

“当南看到那人的真实身份时，她哭了。”

“ [juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] - - [æz; əz][juː; jʊ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
“ You looked so like Anselo Spico as you rode along by the sea ,
“ 你 看起来 所以 喜欢 - - 作为 你 骑 沿着 经过 这 海 ,

“你骑马沿着海边走的时候，看起来就像安塞洛·斯皮科一样。”

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] .

that	I	was	about	to	run	and	hide	.
那	我	曾是	关于	到	跑步	和	隐藏	.

我当时正准备逃跑躲藏。

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [ðæt] ['kɒstju:m] ? ”

Where	did	you	get	that	costume	?	”
在哪里	做过	你	得到	那	戏服	?	”

你这身衣服是从哪儿弄来的?

“ [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] [taʊn] [weə(r)] [wʌn] [meɪ] [prə'kjʊə(r)] [wɒt'evə(r)] [wʌn] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	At	a	shop	in	town	where	one	may	procure	whatever	one	wishes	for	a
“	在	一个	店铺	在	镇	在哪里	一	可能	采购	任何	一	愿望	为了	一个

[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] ,

masquerade	,
化装舞会	,

“在镇上的一家商店里，人们可以买到参加化装舞会所需的一切物品，

” [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] [læd] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] ,

”	the	laughing	lad	replied	as	he	leaped	to	the	ground	and	made	a	deep	,
”	这	笑	小伙子	回复	作为	他	跳跃	到	这	地面	和	制成	一个	深的	,

“哈哈大笑的男孩一边回答，一边跳到地上，深深地笑了一声。”

['swɪŋɪŋ] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪ] [hæt] .

swinging	bow	with	his	gay	hat	.
摇摆	弓	和	他的	同性恋	帽子	.

他戴着那顶花哨的帽子，挥舞着弓箭。

“ [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['leɪdi] [red] [bɜ:d] , ” [hi:; hi] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [dɪ'kleəd] ,

“	I	like	it	,	Lady	Red	Bird	,	”	he	enthusiastically	declared	,
“	我	喜欢	它	,	女士	红色的	鸟	,	”	他	踊跃	声明	,

“我喜欢它，红鸟小姐，”他热情地宣布道。

“ [ænd; ənd][ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai] [wɪl] ['pɜ:tʃəs] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .

“	and	I	do	believe	that	I	will	purchase	this	outfit	.
“	和	我	做	相信	那	我	将要	购买	这	全套服装	.

“而且我确实会买下这套衣服。”

[woʊnt] [wi:; wi] [kri'eɪt] [ə; eɪ][stɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [æz; əz][wi:; wi][raɪd] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst]

Won't	we	create	a	stir	in	the	countryside	as	we	ride	together	down	the	Coast
惯于	我们	创造	一个	搅拌	在	这	农村	作为	我们	骑	一起	向下	这	海岸

['haɪweɪ] . ” [-]

Highway	.	”	[	94	]
公路	.	”	[	-	]

我们一起沿着海岸公路骑行，一定会在乡间引起轰动。”[94]

[næn] [lɑ:ft] ['dʒɔɪəsli] .

Nan	laughed	joyously	.
楠	笑了	欣喜地	.

楠高兴地笑了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ju:; jʊ] , ['rɒbət] - , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	It	becomes	you	,	Robert	Widdemere	,	”	she	said	.
“	它	变成	你	,	罗伯特	-	,	”	她	说	.

“这很适合你，罗伯特·威德米尔，”她说。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] ,

It	was	hard	for	the	girl	to	believe	that	the	handsome	,
它	曾是	难的	为了	这	女孩	到	相信	那	这	英俊的	,

女孩很难相信，那个英俊的.....

[flʌʃt] [juːθ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [peɪl] ['sɪkli] [læd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

flushed	youth	at	her	side	was	the	same	pale	sickly	lad	whom	she	had
酡	青年	在	她	边	曾是	这	相同的	苍白	病弱的	小伙子	谁	她	有

[fɜːst] [met] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] .

first	met	less	than	a	month	before	.
第一的	遇见	较少的	比	一个	月	前	.

她身边这位面色红润的年轻人，正是不到一个月前她第一次见到的那个面色苍白、体弱多病的少年。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,

During	that	time	these	two	had	become	well	acquainted	,
期间	那	时间	这些	二	有	变得	出色地	熟人	,

在那段时间里，两人已经非常熟悉了。

['teɪkɪŋ] [ʃɔːt] [wɔːks] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['aɪvənˌhəʊ] [waɪl] [ðeɪ] ['restɪd] .

taking	short	walks	together	and	reading	Ivanhoe	while	they	rested	.
采取	短的	散步	一起	和	阅读	艾凡霍	尽管	他们	休息	.

他们一起散步，休息时一起读《艾凡赫》。

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prəʊgres] ['ʌndə(r)]

Miss	Dahlia	found	that	her	pupil	was	making	remarkable	progress	under
错过	大丽花	成立	那	她	瞳孔	曾是	制作	卓越	进步	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['tjuːtə(r)] ,

her	new	tutor	,
她	新的	导师	,

达莉娅小姐发现她的学生在新导师的指导下取得了显著进步。

[mɔːr'əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fræŋk] ,

moreover	she	liked	the	youth	with	his	frank	,
而且	她	喜欢	这	青年	和	他的	坦率	,

而且她喜欢那个坦率的年轻人。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][næn] ['kʌmp(ə)ni] [baɪ] ['sʌmwʌn]

good	-	looking	face	and	she	was	glad	to	have	Nan	companied	by	someone
好的	-	寻找	脸	和	她	曾是	高兴的	到	有	楠	公司	经过	某人

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

near	her	own	age	.
靠近	她	自己的	年龄	.

她长相漂亮，而且很高兴楠身边有和她年龄相仿的人陪伴。

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] [plænd]

Miss	Dahlia	appeared	at	the	beach	gate	to	see	them	off	on	their	long	planned
错过	大丽花	出现	在	这	海滩	门	到	看	他们	离开	在	他们的	长的	计划

[raɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

ride	and	she	called	after	them	,
骑	和	她	称为	后	他们	,

达莉娅小姐出现在海滩门口，为他们期待已久的骑行之旅送行，并在他们身后喊道：

“ ['rɒbət] , [læd] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] . ”

“	Robert	,	lad	,	be	sure	to	come	back	and	share	our	Thanksgiving	dinner	.	”
“	罗伯特	,	小伙子	,	是	当然	到	来	后退	和	分享	我们的	感恩	晚餐	.	”

“罗伯特，孩子，一定要回来和我们一起吃感恩节晚餐。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] ['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]

“	Thank	you	,	Miss	Dahlia	,	I	would	like	to	,	”	the	youth	replied	doffing	his	hat
“	感谢	你	,	错过	大丽花	,	我	会	喜欢	到	,	”	这	青年	回复	脱下	他的	帽子

. : .

“谢谢你，达莉娅小姐，我很乐意，”年轻人脱帽致意。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][raɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] . [-

Then	the	little	lady	watched	them	ride	away	and	turn	up	the	mountain	road	.	[	95	]	]
然后	这	小的	女士	观看	他们	骑	离开	和	转动	向上	这	山	路	.	[	-		

然后，这位小妇人看着他们骑马离开，转入山路。[95]

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

In	her	heart	there	was	a	strange	misgiving	that	she	could	not	understand	.
在	她	心	那里	曾是	一个	奇怪的	疑虑	那	她	可以	不是	理解	.

她心中有一种莫名的不安，她自己也无法理解。

“ [wɒt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [mɪs] ['ɜːrsələ] , [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	What	if	her	sister	,	Miss	Ursula	,	should	suddenly	return	,	”	she	thought	.
“	什么	如果	她	姐姐	,	错过	乌苏拉	,	应该	突然	返回	,	”	她	想法	.

“如果她的妹妹乌苏拉小姐突然回来怎么办？”她想。

[ðen] [ɪn'diːd] [wʊd] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][biː; bi] ['sensəd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pə'mɪtɪd] [næn][tuː; tə] [ə'gen]

Then	indeed	would	Miss	Dahlia	be	censored	for	having	permitted	Nan	to	again
然后	的确	会	错过	大丽花	是	审查	为了	拥有	允许	楠	到	再次

[ə'sjuːm] [ðə; ði] ['reɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn] .

assume	the	raiment	of	a	heathen	.
认为	这	服饰	的	一个	异教徒	.

那么，达莉娅小姐确实会因为允许南再次穿上异教徒的服装而受到谴责。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][næn] [siːmd] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ɒn] [ðæt]

Never	before	had	Nan	seemed	more	charming	to	the	lad	than	she	did	on	that
绝不	前	有	楠	似乎	更多的	迷人	到	这	小伙子	比	她	做过	在	那

['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [rəʊd] [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kænən][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːd]

glorious	morning	when	side	by	side	they	rode	up	a	narrow	canon	road	leading	toward
辉煌	早晨	什么时候	边	经过	边	他们	骑	向上	一个	狭窄的	正典	路	领导	朝向

[ðə; ði] ['maʊntənz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

在那个阳光灿烂的早晨，楠与小伙子并肩骑马沿着一条通往山区的狭窄山路向上走，楠对小伙子来说从未像那天那样充满魅力。

“ [siː] , [næn] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [fə'lɒsəfə(r)] [kɔːld] , “ [laɪf][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɔntræsts] .

“	See	,	Nan	,	”	the	young	philosopher	called	,	“	life	is	full	of	contrasts	.
“	看	,	楠	,	”	这	年轻的	哲学家	称为	,	“	生活	是	满的	的	对比	.

“你看，楠，”年轻的哲学家说道，“生活充满了对比。”

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] ,

Now	we	are	in	a	blaze	of	warmth	and	sunlight	,	and	,
现在	我们	是	在	一个	火焰	的	温暖	和	阳光	,	和	,

现在我们身处温暖的阳光之中，而且，

[nɒt][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['dæmpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	a	stone's	throw	ahead	of	us	,	is	the	darkness	and	dampness	of	the
不是	一个	石头的	扔	前方	的	我们	,	是	这	黑暗	和	潮湿	的	这

['kænən] ,

canon	,
正典	,

不远处便是大炮的黑暗和潮湿。

[weə(r)] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [stænd] [səʊ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [stɪl] , [laɪk] ['sentinəl] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['mɪstəriz]

where	the	pine	trees	stand	so	solemn	and	still	,	like	sentinels	guarding	the	mysteries
在哪里	这	松树	树木	站立	所以	庄严	和	仍然	,	喜欢	哨兵	守护	这	谜团

[ðæt] [laɪ] [bɪ'jɒnd] .

that	lie	beyond	.
那	说谎	超过	.

那里的松树庄严静谧，如同哨兵守护着远处的神秘世界。

" [ðə; ði][gɜːl] [druː] [reɪn][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [bɪg] [dɑːk] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	The	girl	drew	rein	and	gazed	with	big	dark	eyes	at	the	boy	.
"	这	女孩	画	缰绳	和	凝视	和	大的	黑暗的	眼睛	在	这	男生	.

女孩拉起缰绳，睁大黑眼睛凝视着男孩。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['meni] [muːdz] .

During	the	past	month	she	had	learned	his	many	moods	.
期间	这	过去的	月	她	有	学习	他的	许多	情绪	.

过去一个月里，她已经了解了他的各种情绪。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] .

In	a	serious	voice	she	said	.
在	一个	严肃的	嗓音	她	说	.

她用严肃的语气说道。

“ [ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [haʊ] [wiː; wi][deə(r)][gəʊ][ɒn] ,

“	I	sometimes	wonder	how	we	dare	go	on	,
"	我	有时	想知道	如何	我们	敢	去	在	,

“我有时会想，我们怎么敢继续下去，

[sɪns] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [ə'hed] .

since	we	do	not	know	the	trail	that	is	just	ahead	.
自从	我们	做	不是	知道	这	踪迹	那	是	只是	前方	.

因为我们不知道前方的道路是怎样的。

[ai][dəʊnt] [miːn] [hɪə(r)] ,

I	don't	mean	here	,
我	不	意思是	这里	,

我不是指这里，

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [wʌn][hænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haɪ]

"	she	lifted	one	hand	from	her	horse's	head	and	pointed	toward	the	high
"	她	抬起	一	手	从	她	马匹	头	和	尖	朝向	这	高的

[wɔːld] ['kænən][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

walled	canon	in	front	of	them	.
有围墙的	正典	在	正面	的	他们	.

她从马头上抬起一只手，指向他们面前高耸的炮台。

“ [ai] [miːn] , [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [wiː; wi][deə(r)][gəʊ] [ə'lɒŋ] [laɪfs] [treɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

“	I	mean	,	I	wonder	how	we	dare	go	along	life's	trail	when	it	is	,	so	often	,
"	我	意思是	,	我	想知道	如何	我们	敢	去	沿着	生活的	踪迹	什么时候	它	是	,	所以	经常	,

“我的意思是，我很好奇，当人生如此频繁地充满挑战时，我们究竟是如何鼓起勇气走完人生之路的。”

[æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] - ['fəʊldɪd] . " [-]

as	though	we	are	blind	-	folded	.	"	[	96	]
作为	尽管	我们	是	瞎的	-	折叠	.	"	[	-	]

仿佛我们被蒙住了眼睛。[96]

[ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ['braitən] .

The	boy's	face	brightened	.
这	男孩们	脸	明亮	.

男孩的脸上露出了笑容。

“ [næn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Nan , ” he said ,
“ 楠 , ” 他 说 ,

“南，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪst] [wen] [hiː; hi]
with a note of tenderness in his voice which the girl always noticed when he
和 一个 笔记 的 压痛 在 他的 嗓音 哪个 这 女孩 总是 注意到 什么时候 他
[spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
spoke of his father .
辐 的 他的 父亲 .

每当他谈起父亲时，女孩总能注意到他语气中的温柔。

“ [dɪd] [aɪ]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [lʌvd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['henri] [væn] [daɪk] ?
“ Did I ever tell you how my father loved the writings of Henry Van Dyke ?
“ 做过 我 曾经 告诉 你 如何 我的 父亲 喜爱 这 著作 的 亨利 范 堤防 ?

“我有没有告诉过你，我父亲有多么喜欢亨利·范·戴克的作品？”

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] , ['fɪʃɪŋ] , [ɔː(r)] ['haɪkɪŋ] , [ɔː(r)][fɪ'lɑːsəfaɪz; fə'lɑːsəfaɪz]
It didn't matter what they were about , fishing , or hiking , or philosophising
它 没有 事情 什么 他们 是 关于 , 钓鱼 , 或者 远足 , 或者 哲学思考
.
:
.

他们谈论什么并不重要，无论是钓鱼、徒步旅行还是思考哲学。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bəuθ][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [greɪt] [aʊt] -
My father felt that they were kin , because they both so loved the great out -
我的 父亲 毛毡 那 他们 是 亲属 , 因为 他们 两个都 所以 喜爱 这 伟大的 出去 -
[ɒv; əv] - [dɔːz] .
of - doors .
的 - 门 .

我父亲觉得他们就像亲戚一样，因为他们都非常热爱户外生活。

[dʒʌst] [naʊ] ,
Just now ,
只是 现在 ,

现在，

[wen] [juː; jʊ] [w'ʌndəd] [haʊ] [wiː; wi][deə(r)][gəʊ] [ə'hed] [wen] [wiː; wi] ['kænɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es]
when you wondered how we dare go ahead when we cannot know what awaits us
什么时候 你 想知道 如何 我们 敢 去 前方 什么时候 我们 不能 知道 什么 等待 我们
[ɒn] [laɪfs] [treɪl] ,
on life's trail ,
在 生活的 踪迹 ,

当你疑惑我们为何敢于前行，因为我们无法预知人生道路上等待着我们的是什么时，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [wɪtʃ] [dæd][səʊ]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .
I happened to recall a few lines which Dad so often used to recite .
我 发生 到 记起 一个 很少 线条 哪个 爸爸 所以 经常 用过的 到 背诵 .

我偶然想起爸爸以前经常背诵的几句话。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][væn] [daɪks] ['pəʊɪm] [kɔːld] - [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] . -
They are from Van Dyke's poem called ' God of the Open Air . ' -
他们 是 从 范 堤坝 诗 称为 - 上帝 的 这 打开 空气 . -

它们出自范·戴克的诗作《露天之神》。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	The	boy	gazed	at	the	girl	as	though	he	were	sure	of	her
"	这	男生	凝视	在	这	女孩	作为	尽管	他	是	当然	的	她

[əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

appreciation	of	all	he	was	saying	.
欣赏	的	全部	他	曾是	说	.

男孩凝视着女孩，仿佛确信她会理解他所说的一切。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

"	It	is	a	long	poem	and	a	beautiful	one	.
"	它	是	一个	长的	诗	和	一个	美丽的	一	.

这是一首很长的诗，也是一首很美的诗。

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmdeɪ] ,

I'll	read	it	to	you	someday	,
患病的	读	它	到	你	总有一天	,

我以后会读给你听的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [telz] [dʒʌst] [ðæt] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ,

but	the	part	I	have	in	mind	tells	just	that	how	everything	in	nature	has	,
但	这	部分	我	有	在	头脑	讲述	只是	那	如何	一切	在	自然	有	,

但我脑海中的那部分恰恰说明了自然界万物是如何演化而来的。

['plɑːntɪd] [diːp] [ɪn][ɪts] ['biːɪŋ] ,

planted	deep	in	its	being	,
已种植	深的	在	它是	存在	,

深深植根于其内心深处

[ə; eɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [gaɪd]

a	trust	that	the	Power	that	created	it	will	also	care	for	it	and	guide
一个	相信	那	这	力量	那	创建	它	将要	还	关心	为了	它	和	指导

[ˌaɪ ˈtiː] [wel] .

it	well	.
它	出色地	.

人们相信创造它的力量也会关爱它、引导它。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] : [-]

This	is	it	:	[	97	]
这	是	它	:	[	-	]

就是这样：[97]

" [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [ʃəʊ] [wen] [ðeɪ] [bluːm] [ʌn'bɪdn] ;

"	By	the	faith	that	the	wild	flowers	show	when	they	bloom	unbidden	;
"	经过	这	信仰	那	这	荒野	花朵	展示	什么时候	他们	盛开	未邀请的	;

“凭借野花不请自来时所展现的信念；

[baɪ][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərz] [fləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gəʊl] [ðæt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .

By	the	calm	of	the	river's	flow	to	a	goal	that	is	hidden	.
经过	这	冷静的	的	这	河流的	流动	到	一个	目标	那	是	隐	.

顺着河流平静的流淌，到达一个隐秘的目标。

[baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ɪts] [diːp] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

By	the	strength	of	the	tree	that	clings	to	its	deep	foundation	,
经过	这	力量	的	这	树	那	黏附	到	它是	深的	基础	,

凭借大树扎根于深厚土壤的力量，

[baɪ][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]['bɜːrdz] [laɪt] [wɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [maɪ'greɪʃn]

By	the	courage	of	bird's	light	wings	on	the	long	migration
经过	这	勇气	的	鸟类	光	翅膀	在	这	长的	迁移

凭借鸟儿轻盈的翅膀，勇敢地踏上漫长的迁徙之路

(['wʌndəf(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [trʌst] [ðæt] [ə'baidz] [ɪn] ['neɪtʃərz] [brest] .)

(	Wonderful	spirit	of	trust	that	abides	in	Nature's	breast	.	)
(	精彩的	精神	的	相信	那	遵守	在	自然的	胸部	.	)

（大自然怀抱中蕴藏着奇妙的信任精神。）

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [kən'faɪd] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [rest] . ”

Teach	me	how	to	confide	,	and	live	my	life	,	and	rest	.	”
教	我	如何	到	信任	,	和	居住	我的	生活	,	和	休息	.	”

教我如何倾诉心声，如何生活，如何休息。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [næn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðen] , ['stɑrtɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

“	It	is	very	beautiful	,	”	Nan	said	in	a	low	voice	and	then	,	starting	their	horses	,
“	它	是	非常	美丽的	,	”	楠	说	在	一个	低的	嗓音	和	然后	,	开始	他们的	马匹	,

“真美啊，”楠低声说道，然后，策马扬鞭，

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'sent] .

they	entered	the	shadow	of	the	mountain	walls	and	slowly	began	the	ascent	.
他们	进入	这	阴影	的	这	山	墙壁	和	缓慢地	开始	这	上升	.

他们进入了山体的阴影中，缓缓开始攀登。

[ðə; ði] [treɪl] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪd] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

The	trail	became	so	narrow	that	they	had	to	ride	single	file	for	a	long	time
这	踪迹	成为	所以	狭窄的	那	他们	有	到	骑	单身的	文件	为了	一个	长的	时间

.

:
.

小路变得非常狭窄，他们不得不排成一列纵队骑行很长一段时间。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['kwaɪətli] ['θɪŋkɪŋ] ,

Each	was	quietly	thinking	,
每个	曾是	悄悄	思维	,

两人都在静静地思考着什么。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [brʊk] [fɔːmd] [ə; eɪ] [puːl]

but	at	last	they	reached	a	wide	place	where	the	mountain	brook	formed	a	pool
但	在	最后的	他们	达到	一个	宽的	地方	在哪里	这	山	溪	形成	一个	水池

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrlz] [sə'dʒestʃən] [ðeɪ] [ˌdis'maunt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪə(r)]

and	at	the	girl's	suggestion	they	dismounted	to	get	a	drink	of	the	clear
和	在	这	女孩们	建议	他们	下马	到	得到	一个	喝	的	这	清除

[kəʊld] ['wɔːtə(r)] .

cold	water	.
寒冷的	水	.

但最终他们来到了一处宽阔的地方，山涧溪水汇成一个水潭，在女孩的建议下，他们下马去喝清澈冰凉的溪水。

“ [haʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] ,

“	How	peaceful	and	still	it	is	here	,
“	如何	和平	和	仍然	它	是	这里	,

这里多么宁静祥和啊！

” [næn] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [mɒs] ['kʌvəd] [rɒk] , [ænd; ənd] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

”	Nan	said	as	she	sat	on	a	moss	covered	rock	,	and	,	folding	her	hands	,
”	楠	说	作为	她	卫星	在	一个	苔藓	涵盖	岩石	,	和	,	折叠式的	她	双手	,

“楠坐在长满青苔的石头上，双手抱胸说道，”

['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ['rʌslɪŋ] [liːvz] ,

listened	to	the	murmuring	sounds	of	trickling	water	,	rustling	leaves	,
听着	到	这	淙淙	声音	的	涓涓细流	水	,	沙沙声	树叶	,

聆听着潺潺流水声和树叶沙沙作响的声音，

[ænd; ənd] [sau, sʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft] [briːz] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] . [-]

and	soughing	of	the	soft	breeze	in	the	pines	.	[	98	]
和	咳嗽	的	这	柔软的	微风	在	这	松树	.	[	-	]

微风轻拂松林。[98]

['rɒbət] , ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ,

Robert	,	standing	with	his	arms	folded	,
罗伯特	,	常设	和	他的	武器	折叠	,

罗伯特双臂交叉抱在胸前站着，

[hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [klaɪmd] ,

had	been	gazing	far	down	the	trail	which	they	had	just	climbed	,
有	到过	凝视	远的	向下	这	踪迹	哪个	他们	有	只是	攀登	,

他们一直凝视着刚刚攀登过来的小路远方，

[bʌt; bət] [tʃˈɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

but	chancing	to	glance	at	the	girl	he	saw	a	troubled	expression	in	her
但	机会	到	瞥一眼	在	这	女孩	他	锯	一个	麻烦	表达	在	她

[dɑːk] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

dark	beautiful	face	.
黑暗的	美丽的	脸	.

但当他偶然瞥见那个女孩时，却在她黝黑美丽的脸上看到了忧虑的神情。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

Sitting	on	a	rock	near	her	,	the	boy	leaned	forward	as	he	asked	eagerly	.
坐着	在	一个	岩石	靠近	她	,	这	男生	倾斜	向前	作为	他	问	急切地	.

男孩坐在她附近的一块石头上，向前倾着身子，急切地问道。

“ [næn] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [laɪf] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

“	Nan	,	you	aren't	longing	for	the	old	life	,	are	you	?
”	楠	,	你	不是	渴望	为了	这	老的	生活	,	是	你	?

“楠，你不会怀念以前的生活吧？”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [æt; ət] [rest] .

”	She	turned	toward	him	with	a	smile	that	put	his	fears	at	rest	.
”	她	转向	朝向	他	和	一个	微笑	那	放	他的	恐惧	在	休息	.

她转向他，脸上带着微笑，打消了他的疑虑。

“ [nɒt] [ðæt] , ['rɒbət] - .

“	Not	that	,	Robert	Widdemere	.
”	不是	那	,	罗伯特	-	.

“不是那样，罗伯特·威德米尔。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [deə(r)] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? ”

I	was	wondering	if	I	dare	ask	you	a	question	?	”
我	曾是	好奇	如果	我	敢	问	你	一个	问题	?	”

我不知道我是否敢问你一个问题?

“ [waɪ] ['leɪdi] [red] [bɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] .

“	Why	Lady	Red	Bird	,	of	course	you	may	.
”	为什么	女士	红色的	鸟	,	的	课程	你	可能	.

“为什么是红鸟夫人呢？当然，你可以这么说。”

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] .

I	will	answer	it	gladly	.
我	将要	回答	它	乐意	.

我很乐意回答这个问题。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [haʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] .

”	The	boy	little	dreamed	how	hard	a	question	it	was	to	be	.
”	这	男生	小的	梦见	如何	难的	一个	问题	它	曾是	到	是	.

“这个男孩做梦也没想到，这个问题竟然如此难以回答。”

[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ,

For	another	moment	the	girl	was	silent	,
为了	其他	片刻	这	女孩	曾是	沉默的	,

女孩沉默了一会儿。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['beəli] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

watching	the	water	that	barely	moved	in	the	pool	at	her	feet	.
观看	这	水	那	仅仅	已搬	在	这	水池	在	她	脚	.

她注视着脚下泳池里几乎静止不动的水面。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] ; — " [wiː; wi] ['dʒɪpsɪz] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][gɒd] .

Then	in	a	very	low	voice	she	said	;	—	"	We	gypsies	do	not	believe	in	a	God	.
然后	在	一个	非常	低的	嗓音	她	说	;	—	"	我们	吉普赛人	做	不是	相信	在	一个	上帝	.

然后她用很低的声音说："我们吉普赛人不信神。"

" [ɔːl'ðəʊ] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ,

"	Although	unprepared	for	this	statement	,	the	lad	replied	by	asking	,
"	虽然	毫无准备	为了	这	陈述	,	这	小伙子	回复	经过	问	,

尽管对这句话毫无准备，这名少年还是反问道：

" [wɒt] [ðen] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [geɪv] [laɪf][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ?

"	What	then	do	your	people	believe	gave	life	to	all	this	?
"	什么	然后	做	你的	人们	相信	给予	生活	到	全部	这	?

那么，你们的人民认为是什么赋予了这一切生命呢?

" [hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] . [-]

"	He	waved	an	arm	about	to	include	all	nature	.	[	99	]
"	他	挥手	一个	手臂	关于	到	包括	全部	自然	.	[	-	]

"他挥了挥手臂，表示要把整个自然界都包括在内。[99]

" [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'siːn] ['spɪrɪt] [ɪn] [striːmz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ðæt] [kæn; kən]

"	They	believe	that	there	are	unseen	spirits	in	streams	and	woods	that	can
"	他们	相信	那	那里	是	看不见	烈酒	在	溪流	和	树林	那	能

[hɑːm] [ðem; ðəm] ,

harm	them	,
伤害	他们	,

"他们相信溪流和树林里有看不见的精灵，会伤害他们，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] .

if	they	will	.
如果	他们	将要	.

如果他们愿意的话。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ə; eɪ] [stɔːm] [dɪ'strɔɪd] ['aʊə(r)][kæmp] ,

Sometimes	,	when	a	storm	destroyed	our	camp	,
有时	,	什么时候	一个	风暴	损毁	我们的	营	,

有时，当暴风雨摧毁我们的营地时，

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [wɪð] [raɪts] [ænd; ənd]

we	tried	to	appease	the	wrath	of	the	spirit	of	the	tempest	with	rites	and
我们	尝试	到	安抚	这	愤怒	的	这	精神	的	这	暴风雨	和	仪式	和

[tʃɑːms] .

charms	.
魅力	.

我们试图用仪式和咒语来平息风暴之灵的愤怒。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

['mænə] [luː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gɒd] ,

Manna	Lou	had	heard	of	the	gorigo	God	,
吗哪	卢	有	听到	的	这	-	上帝	,

曼娜·卢听说过戈里戈神，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ʃi:; ʃi][təʊld]['lɪt(ə)l]['taɪrol][ænd; ənd][ˌem 'i:][ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] [greɪt] ['paʊə(r)] ,

and	often	she	told	little	Tirol	and	me	about	that	one	great	Power	,
和	经常	她	讲述	小的	蒂罗尔	和	我	关于	那	一	伟大的	力量	,

她经常跟我和小蒂罗尔讲起那个伟大的国家，

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:skt] ['kwestʃənz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sædli] [rɪ'plaɪ] - [hu:] [kæn; kən] [nəʊ] ? - ”

but	if	we	asked	questions	,	she	would	sadly	reply	'	Who	can	know	?	'	”
但	如果	我们	问	问题	,	她	会	令人遗憾的是	回复	-	WHO	能	知道	?	-	”

但如果我们问起，她会悲伤地回答：“谁知道呢？”

“ ['mænə] [lu:] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][wʌn] [weɪ] , ['leɪdi] [red] [bɜ:d] , [wi:; wi] ['kænɒt] [nəʊ] , [pə'hæps] ,

“	Manna	Lou	was	right	in	one	way	,	Lady	Red	Bird	,	we	cannot	know	,	perhaps	,
“	吗哪	卢	曾是	正确的	在	一	方式	,	女士	红色的	鸟	,	我们	不能	知道	,	也许	,

“玛娜·卢在某种程度上是对的，红鸟夫人，也许我们无法知道。”

[bʌt; bət] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæz; həz] [bi:n] [ɪm'plɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [feɪθ]

but	deep	in	the	soul	of	each	one	of	us	has	been	implanted	a	faith
但	深的	在	这	灵魂	的	每个	一	的	我们	有	到过	植入式	一个	信仰

[ænd; ənd] [trʌst] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪm] [telz] .

and	trust	just	as	the	poem	tells	.
和	相信	只是	作为	这	诗	讲述	.

但正如这首诗所描述的那样，我们每个人的灵魂深处都植入了一种信仰和信任。

[aɪ][du:; də] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm]['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:l] [gɒd] ,

I	do	know	that	some	Power	,	which	I	call	God	,
我	做	知道	那	一些	力量	,	哪个	我	称呼	上帝	,

我知道有一种力量，我称之为上帝，

[brɔ:t] [ˌem 'i:][hɪə(r)][ænd; ənd][səʊ][ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ðæt] [seɪm] ['paʊə(r)][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

brought	me	here	and	so	sure	I	can	trust	that	same	Power	to	care	for
带来	我	这里	和	所以	当然	我	能	相信	那	相同的	力量	到	关心	为了

[ˌem 'i:][ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] .

me	and	guide	me	if	I	have	faith	and	trust	.
我	和	指导	我	如果	我	有	信仰	和	相信	.

祂把我带到了这里，所以我确信，只要我有信心和信任，我就能相信同样的神力会照顾我、指引我。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] , “ [əʊ] , ['rɒbət] - , ”

”	There	was	a	sudden	brightening	of	the	girl's	face	,	“	Oh	,	Robert	Widdemere	,	”
”	那里	曾是	一个	突然	提亮	的	这	女孩们	脸	,	“	哦	,	罗伯特	-	,	”

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“女孩的脸上突然绽放出笑容，她说：‘哦，罗伯特·威德米尔。’”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] .

“	I	am	so	glad	I	asked	you	.
“	我	是	所以	高兴的	我	问	你	.

“我真庆幸我问了你。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] ['betə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] , ['ɔ:lsəʊ] , [ʃæl; ʃəl] [trʌst] [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪθ] .

I	understand	now	better	how	it	is	,	I	,	also	,	shall	trust	and	have	faith	.
我	理解	现在	更好的	如何	它	是	,	我	,	还	,	将	相信	和	有	信仰	.

我现在更明白其中的道理了，我也要信任并拥有信念。

” [ʃi:; ʃi] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['pəʊni][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sti:pə]

”	She	arose	and	mounted	on	her	pony	and	they	began	climbing	the	steeper
”	她	出现	和	安装	在	她	小马	和	他们	开始	攀登	这	更陡峭

[treɪl] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['maʊntən] .

trail	which	led	to	the	summit	of	the	low	mountain	.
踪迹	哪个	引领	到	这	首脑	的	这	低的	山	.

她起身骑上她的小马，开始攀登通往低矮山顶的陡峭小路。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [rəʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [piːk]

At	last	they	rode	out	into	the	sunlight	,	and	,	dismounting	,	stood	on	the	peak
在	最后的	他们	骑	出去	进入	这	阳光	,	和	,	下车	,	站立	在	这	顶峰

[ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

of	the	trail	.
的	这	踪迹	.

最后，他们骑马来到阳光下，下马后站在小路的最高点上。

[sʌtʃ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [siːn] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Such	beauty	of	scene	as	there	was	everywhere	about	them	.
这样的	美丽	的	场景	作为	那里	曾是	到处	关于	他们	.

他们周围到处都是如此美丽的景色。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] [waɪd] ['væli] ,

Beyond	the	coast	range	,	across	a	wide	valley	,
超过	这	海岸	范围	,	穿过	一个	宽的	谷	,

越过海岸山脉，穿过一片宽阔的山谷，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['rʌgɪd] ['maʊntən] [reɪndʒ][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]

there	was	still	a	higher	and	a	more	rugged	mountain	range	and	beyond
那里	曾是	仍然	一个	更高	和	一个	更多的	崎岖	山	范围	和	超过

[ðæt] ,

that	,
那	,

还有更高更崎岖的山脉，更远处，

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [θɜːd] ,

in	the	far	distance	,	a	third	,
在	这	远的	距离	,	一个	第三	,

远处，第三个，

[ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [klaʊdz] . [-]

the	peaks	of	which	were	scarcely	visible	in	the	haze	and	clouds	.	[	100	]
这	高峰	的	哪个	是	几乎	可见的	在	这	阴霾	和	云	.	[	-	]

在薄雾和云层中，山峰几乎看不见。[100]

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] ,

Then	they	turned	toward	the	sea	,	which	,
然后	他们	转向	朝向	这	海	,	哪个	,

然后他们转向大海，

[frɒm; frəm] [ðæt] [haɪ] [pɔɪnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

from	that	high	point	could	be	seen	far	beyond	the	horizon	that	they	had
从	那	高的	观点	可以	是	已见	远的	超过	这	地平线	那	他们	有

['evri] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

every	day	on	the	beach	.
每一个	天	在	这	海滩	.

从那个高处可以远远地看到地平线之外的景色，而他们每天在海滩上看到的景色却截然不同。

“ ['leɪdi] [red] [bɜːd] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [dʌl] [tə'deɪ] , [ai][fɪə(r)] ,

“	Lady	Red	Bird	,	”	the	boy	laughed	,	“	you	will	think	me	very	dull	today	,	I	fear	,
“	女士	红色的	鸟	,	”	这	男生	笑了	,	“	你	将要	思考	我	非常	乏味的	今天	,	我	害怕	,

“红鸟女士，”男孩笑着说，“恐怕您今天会觉得我很无趣。”

[bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [fɪ'lɑːsəfaɪz; fə'lɑːsəfaɪz][ə; eɪ][bɪt][æt; ət] [taɪmz] .

but	I	can't	help	philosophising	a	bit	at	times	.
但	我	不能	帮助	哲学思考	一个	少量	在	时代	.

但我有时忍不住会思考一些哲学问题。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] ['trʌb(ə)lz] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

I	was	just	thinking	that	when	troubles	crowd	around	us	,	it	would	be	a
我	曾是	只是	思维	那	什么时候	麻烦	人群	大约	我们	,	它	会	是	一个

['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ,

wonderful	thing	,
精彩的	事物	,

我刚才在想，当麻烦四伏的时候，那将是一件好事。

[ɪf] , [ɪn]['aʊə(r)] [θɔːts] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [klaɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət]

if	,	in	our	thoughts	,	we	could	climb	to	a	high	place	and	look	down	at
如果	,	在	我们的	想法	,	我们	可以	爬	到	一个	高的	地方	和	看	向下	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果，在我们的想象中，我们能够攀登到高处，俯瞰他们，

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] [nɔː(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”

we	would	find	that	,	after	all	,	they	were	not	very	large	nor	very	important	.	”
我们	会	寻找	那	,	后	全部	,	他们	是	不是	非常	大的	也不	非常	重要的	.	”

我们会发现，归根结底，它们既不大也不重要。”

“ [θɪŋz] [duː; də] [lʊk] [smɔːl] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

“	Things	do	look	small	,	surely	,	”	the	girl	said	.
“	事物	做	看	小的	,	一定	,	”	这	女孩	说	.

“东西看起来确实很小，”女孩说。

“ [siː] [ðə; ði] [taʊn] ['nestlɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .

“	See	the	town	nestling	down	there	.
“	看	这	镇	雏鸟	向下	那里	.

“看，小镇依偎在那里。”

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [ɛ] ['veri] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”

The	church	steeple	seems	very	little	from	here	.	”
这	教会	尖顶	似乎	非常	小的	从	这里	.	”

从这里看，教堂尖顶显得很小。

“ [ai] [siː] [ðə; ði] ['pepə(r)] [triː] [weə(r)] [wiː; wi] [fɜːst] [met] ,

“	I	see	the	pepper	tree	where	we	first	met	,
“	我	看	这	胡椒	树	在哪里	我们	第一的	遇见	,

“我看到了我们初次相遇的那棵胡椒树，

” [ðə; ði] [læd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrlz][hænd] .

”	the	lad	turned	and	took	the	girl's	hand	.
”	这	小伙子	转向	和	采取	这	女孩们	手	.

男孩转过身，牵起了女孩的手。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][maɪ]['leɪdi] [red] [bɜːd] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	shall	always	think	of	you	as	my	Lady	Red	Bird	,	”	he	told	her	.
“	我	将	总是	思考	的	你	作为	我的	女士	红色的	鸟	,	”	他	讲述	她	.

“我将永远把你当作我的红鸟夫人，”他告诉她。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd][æz; əz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [maɪt] .

Hand	in	hand	they	continued	to	stand	as	brother	and	sister	might	.
手	在	手	他们	持续	到	站立	作为	兄弟	和	姐姐	可能	.

他们手牵着手，像兄妹一样站在一起。

“ [ænd; ənd][aɪ] [siː] ['aʊə(r)]['mɑːb(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ” [næn] [dɪ'kleəd] .

“	And	I	see	our	marble	fountain	glistening	in	the	sun	,	”	Nan	declared	.
“	和	我	看	我们的	大理石	喷泉	闪闪发光	在	这	太阳	,	”	楠	声明	.

“我看到我们的大理石喷泉在阳光下闪闪发光，”楠说道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪz] [klɑːsp][ɪn][ðə; ði][gɜːrlz][hænd] ['taɪt(ə)nd] .

Suddenly	**the**	**boy's**	**clasp**	**in**	**the**	**girl's**	**hand**	**tightened**	**.**
突然	这	男孩们	搭扣	在	这	女孩们	手	收紧	.

突然，男孩紧紧地攥住了女孩的手。

“ [lʊk] , [kwɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwəd] ,

“	**Look**	**,**	**quick**	**,**	**”**	**he**	**said**	**pointing**	**downward**	**,**
”	看	,	快的	,	”	他	说	指向	向下	,

“快看，”他指着下方说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪməziːn] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [ʌp]['ɪntuː]['aʊə(r)] [draɪv] .

“	**there**	**is**	**a**	**limousine**	**turning**	**from**	**the**	**highroad**	**up**	**into**	**our**	**drive**	**.**
”	那里	是	一个	豪华轿车	转弯	从	这	大路	向上	进入	我们的	驾驶	.

“有一辆豪华轿车从高速公路拐进了我们的车道。”

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] ? ”

Who	**do**	**you**	**suppose**	**is**	**coming**	**to**	**call**	**?**	**”**
WHO	做	你	认为	是	未来	到	称呼	?	”

你觉得会是谁来打电话?

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] , ” [næn] [sə'dʒestid] . [-]

“	**Perhaps**	**it**	**is**	**your**	**doctor**	**,**	**”**	**Nan**	**suggested**	**.**	**[**	**101**	**]**
”	也许	它	是	你的	医生	,	”	楠	建议	.	[	-	]

“也许是你的医生，”楠建议道。[101]

[ðə; ði] [læd] [lɑːft] .

The	**lad**	**laughed**	**.**
这	小伙子	笑了	.

那小伙子笑了。

“ [nəʊ] [ɪn'diːd] .

“	**No**	**indeed**	**.**
”	不	的确	.

“确实如此。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [raɪdz] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [rʌn] - [ə'baʊt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

For	**one**	**thing**	**he**	**rides**	**in**	**an**	**open**	**run**	**-**	**about**	**,**	**and**	**for**	**another**	**,**
为了	一	事物	他	骑行	在	一个	打开	跑步	-	关于	,	和	为了	其他	,

首先，他乘坐的是敞篷跑车；其次，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sɪns] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][get] [wel] ,

he	**told**	**me**	**that**	**since**	**I**	**had**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**get**	**well**	**,**
他	讲述	我	那	自从	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	得到	出色地	,

他告诉我，既然我已经下定决心要康复，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .

he	**would**	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**do**	**with**	**me**	**.**
他	会	有	没有什么	更多的	到	做	和	我	.

他再也不想跟我来往了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ['truːli] [sɪk] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [sed] , [huː] [niːd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] . ”

There	**are**	**enough**	**truly**	**sick**	**people**	**he**	**said**	**,**	**who**	**need**	**his**	**attention**	**.**	**”**
那里	是	足够的	真的	生病的	人们	他	说	,	WHO	需要	他的	注意力	.	”

他说：“有很多真正生病的人需要他的关注。”

“ [ðen] , [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	**Then**	**,**	**who**	**can**	**it**	**be**	**?**
”	然后	,	WHO	能	它	是	?

“那么，会是谁呢？”

” [næn] [pə'sistid] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] ['merəli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt][ænd; ənd] [kɛəd] [nɒt] .

”	**Nan**	**persisted**	**,**	**but**	**the**	**lad**	**merrily**	**declared**	**that**	**he**	**knew**	**not**	**and**	**cared**	**not**	**.**
”	楠	持续	,	但	这	小伙子	兴高采烈地	声明	那	他	知道	不是	和	关心	不是	.

“楠坚持要问，但那小伙子却兴高采烈地宣称他不知道，也不在乎。”

['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

After	gazing	for	a	moment	at	the	girl	who	was	still	looking	down	at	the
后	凝视	为了	一个	片刻	在	这	女孩	WHO	曾是	仍然	寻找	向下	在	这

['haɪweɪ] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['mɪŋgld] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .

highway	he	exclaimed	with	mingled	earnestness	and	enthusiasm	.
公路	他	惊呼	和	混合	认真	和	热情	.

他凝视着仍然低头看着高速公路的女孩片刻，然后带着真挚和热情喊道。

“ [næn] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [laɪk]

“	Nan	,	you	don't	know	how	much	it	means	to	me	,	to	have	a	sister	like
“	楠	,	你	不	知道	如何	很多	它	方法	到	我	,	到	有	一个	姐姐	喜欢

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“楠，你不知道有你这样的妹妹对我来说有多么重要。”

[ə; eɪ] [frend] , [ɔː(r)][ə; eɪ][pæl] , [ðə; ði] [neɪm] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

a	friend	,	or	a	pal	,	the	name	doesn't	matter	.
一个	朋友	,	或者	一个	朋友	,	这	姓名	不	事情	.

朋友，或者哥们儿，名字并不重要。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ðæt] [dæd] [held] ,

You're	going	to	fill	the	place	,	in	a	way	,	that	Dad	held	,
你是	去	到	充满	这	地方	,	在	一个	方式	,	那	爸爸	握住	,

从某种意义上说，你会填补父亲留下的空缺。

[ænd; ənd] ['truːli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn] [ðæt] ['evə(r)] [trɒd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	truly	he	was	the	finest	man	that	ever	trod	the	earth	.
和	真的	他	曾是	这	最好的	男人	那	曾经	践踏	这	地球	.

他确实是这世上最优秀的人。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [sʌn] , [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Often	he	said	to	me	'	Son	,	when	you	give	your	word	,	stand	by	it	.
经常	他	说	到	我	-	儿子	,	什么时候	你	给	你的	单词	,	站立	经过	它	.

他常对我说：“孩子，你一旦许下诺言，就要坚持到底。”

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][maɪ] [bɔɪ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] , [ðæn; ðən][hæv; həv][hɪm] ['prezɪdənt]

I	would	rather	have	my	boy	honest	and	dependable	,	than	have	him	president
我	会	相当	有	我的	男生	诚实的	和	可靠的	,	比	有	他	总统

,

,

,

我宁愿我的儿子诚实可靠，也不愿他当总统。

- [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , [næn] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][wɒz; wəz][maɪ]

'	and	I'm	going	to	try	,	Nan	,	to	become	just	such	a	man	as	was	my
-	和	我是	去	到	尝试	,	楠	,	到	变得	只是	这样的	一个	男人	作为	曾是	我的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

“而我，南，要努力成为像我父亲那样的人。”

” [ðə; ði][gɜːrlz] [geɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] -

”	The	girl's	gaze	had	left	the	road	and	she	looked	straight	into	the	clear	blue	-
”	这	女孩们	目光	有	左边	这	路	和	她	看起来	直的	进入	这	清除	蓝色的	-

[greɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

grey	eyes	of	the	boy	at	her	side	.
灰色的	眼睛	的	这	男生	在	她	边	.

“女孩的目光离开了道路，直直地望着身旁男孩清澈的蓝灰色眼睛。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , ['rɒbət] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	am	glad	,	Robert	Widdemere	,	”	she	said	,
”	我	是	高兴的	,	罗伯特	-	,	”	她	说	,

“我很高兴，罗伯特·威德米尔，”她说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [huːz] [wɜːd] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

“	for	I	could	never	be	proud	of	a	friend	whose	word	could	not	be
”	为了	我	可以	绝不	是	自豪的	的	一个	朋友	谁	单词	可以	不是	是

[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] . ” [-]

depended	upon	.	”	[	102	]
取决于	之上	.	”	[	-	]

“因为我永远不会以一个言而无信的朋友为荣。”[102]

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [næn] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

The	boy	caught	both	of	the	girl's	hands	in	his	as	he	said	,	“	Nan	,	listen	to
这	男生	捕捉	两个都	的	这	女孩们	双手	在	他的	作为	他	说	,	“	楠	,	听	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

男孩抓住女孩的双手，说道：“楠，听我说，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['əʊldə] ['brʌðəz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai]

you	have	no	older	brothers	to	take	care	of	you	,	and	as	long	as	I
你	有	不	老	兄弟	到	拿	关心	的	你	,	和	作为	长的	作为	我

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,

shall	live	,
将	居住	,

你没有哥哥照顾你，只要我活着，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kʌm] .

I	want	you	to	think	of	me	as	one	to	whom	you	can	always	come	.
我	想	你	到	思考	的	我	作为	一	到	谁	你	能	总是	来	.

我希望你把我当成一个你可以随时来找的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [huː] [traɪz] [tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] , [næn] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] ,

It	doesn't	matter	who	tries	to	separate	us	,	Nan	,	no	one	ever	shall	,
它	不	事情	WHO	尝试	到	分离	我们	,	楠	,	不	一	曾经	将	,

不管谁想拆散我们，楠，都休想。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] .

I	give	you	my	word	.
我	给	你	我的	单词	.

我向你保证。

” [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

”	Tears	sprang	to	the	eyes	of	the	girl	,
”	眼泪	弹簧	到	这	眼睛	的	这	女孩	,

女孩的眼中涌出了泪水。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['lɑːfɪŋli] , “

but	that	she	need	not	show	the	depth	of	her	emotion	,	she	called	laughingly	,	“
但	那	她	需要	不是	展示	这	深度	的	她	情感	,	她	称为	笑着	,	“

['rɒbət] - ,

Robert	Widdemere	,
罗伯特	-	,

但她不必表现出内心的激动，她笑着喊道：“罗伯特·威德米尔，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] ,

it	is	time	that	we	were	returning	,	for	even	before	we	left	,
它	是	时间	那	我们	是	返回	,	为了	甚至	前	我们	左边	,

我们该回去了，因为甚至在我们离开之前，

[ðə; ði] ['tɜːki] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [kiːp] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə]

the	turkey	had	gone	into	the	oven	and	we	must	not	keep	Miss	Dahlia
这	火鸡	有	已消失	进入	这	烤箱	和	我们	必须	不是	保持	错过	大丽花

['weɪtɪŋ] . ”

waiting	.	”
等待	.	”

火鸡已经放进烤箱了，我们不能让达莉娅小姐久等了。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	Right	you	are	!
”	正确的	你	是	!

“你说得对！”

” [ðə; ði] [læd] ['geɪli] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ə'gen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,

”	the	lad	gaily	replied	as	again	they	started	down	the	trail	,
”	这	小伙子兴高采烈地		回复	作为	再次	他们	开始	向下	这	踪迹	,

“小伙子兴高采烈地回答道，他们又沿着小路继续前行。”

“ [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em]['truːli]

“	although	a	month	ago	it	would	not	have	seemed	possible	,	I	am	truly
”	虽然	一个	月	前	它	会	不是	有	似乎	可能的	,	我	是	真的

['rævənəsli] ['hʌŋgri] .

ravenously	hungry	.
贪婪地	饥饿的	.

“虽然一个月前这似乎是不可能的，但我现在真的非常饿。”

” [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] [ðeɪ] [went] , [ðiːz] [tuː] [huː] [səʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðərz]

”	Down	the	mountain	road	they	went	,	these	two	who	so	enjoyed	each	other's
”	向下	这	山	路	他们	去	,	这些	二	WHO	所以	享受	每个	其他的

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

“他们沿着山路往下走，这两个非常享受彼此陪伴的人，

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [huː] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] . [-]

little	dreaming	who	they	would	find	at	the	end	of	the	trail	.	[	103	]
小的	做梦	WHO	他们	会	寻找	在	这	结尾	的	这	踪迹	.	[	-	]

他们做梦也想不到会在路的尽头遇到谁。[103]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] .

SUDDEN	CHANGES	.
突然	变化	.

突如其来的变化。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['pəuniz] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪblz] ,

Leaving	their	ponies	at	the	stables	,
离开	他们的	小马	在	这	马厩	,

他们把小马留在马厩里，

[ðə; ði] [tuː] [hænd][ɪn][hænd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['gɑːd(ə)n] .

the	two	hand	in	hand	walked	along	the	path	in	the	glowing	garden	.
这	二	手	在	手	步行	沿着	这	小路	在	这	发光	花园	.

两人手牵手，沿着灯光璀璨的花园小径漫步。

“ [aɪm][glæd][ðə; ði] ['jeləʊ] - [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['lʌvliɪst] [naʊ] , ” [ðə; ði][gɜːl][kraɪd] .

“	I'm	glad	the	yellow	crysanthemums	are	at	their	loveliest	now	,	”	the	girl	cried	.
”	我是	高兴的	这	黄色的	-	是	在	他们的	最可爱的	现在	,	”	这	女孩	哭	.

“我很高兴现在正是黄菊花最美的时候，”女孩哭着说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn]
“ I'm going to gather an armful to put on the table that we may have one
” 我是 去 到 收集 一个 满满的 到 放 在 这 桌子 那 我们 可能 有 一
[mɔː(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] . ”
more thing to be thankful for . ”
更多的 事物 到 是 感恩 为了 . ”

“我要收集一大堆东西放在桌子上，这样我们或许就能多一件值得感恩的事了。”

“ [gʊd] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] !
“ Good , I'll help you !
” 好的 , 患病的 帮助 你 !

“好，我来帮你！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [brəʊk] [ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] - ['pet(ə)ld] ['bjuːti] .
” the boy broke a curling - petaled beauty .
” 这 男生 打破 一个 冰壶 - 花瓣 美丽 .

男孩弄碎了一朵卷曲花瓣的美丽花朵。

“ [næn] , [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] ['flaʊəz] .
“ Nan , these shall be our friendship flowers .
” 楠 , 这些 将 是 我们的 友谊 花朵 .

“楠，这些就是我们的友谊之花。”

[ðeɪ] [siːm] [səʊ] [laɪk] [juː; jʊ] , [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['kʌləf(ə)l] ; ['dʒɔɪfl] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,
They seem so like you , so bright and colorful ; joyful within themselves ,
他们 似乎 所以 喜欢 你 , 所以 明亮的 和 丰富多彩的 ; 快乐 之内 他们自己 ,

它们看起来真像你，如此明媚多彩，内心充满喜悦。

[ænd; ənd] ['reɪdieɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɔːl] [huː] [pɑːs] .
and radiating it on all who pass .
和 散热 它 在 全部 WHO 经过 .

并将这份光芒传递给所有路过的人。

” [wen] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] ['kɜːlɪŋ] , ['gləʊɪŋ] ['blɔsəmz] , [ðə; ði]
” When the girl's arms were heaped with the big curling , glowing blossoms , the
” 什么时候 这 女孩们 武器 是 堆积如山 和 这 大的 冰壶 , 发光 花朵 , 这
[læd] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ;
lad suddenly cried ;
小伙子 突然 哭 ;

“当女孩的双臂被硕大卷曲、闪闪发光的花朵堆满时，男孩突然哭了起来；

“ ['leɪdi] [red] [bɜːd] , [aɪ] [kəm'pliːtli] [fə'gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”
“ Lady Red Bird , I completely forgot something very important . ”
” 女士 红色的 鸟 , 我 完全地 忘了 某物 非常 重要的 . ”

“红鸟女士，我完全忘记了一件非常重要的事情。”

“ [wɒt] ? ” [ðə; ði] [gɜːl] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] . [-]
“ What ? ” the girl turned toward him to inquire . [104]
” 什么 ? ” 这 女孩 转向 朝向 他 到 查询 . [-]

“什么？”女孩转过头来问他。[104]

“ [ðɪs] !
“ This !
” 这 !

“这！

” [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] ['kəʊdæk] ,
” he took from his pocket a folding kodak ,
” 他 采取 从 他的 口袋 一个 折叠式的 柯达 ,

他从口袋里掏出一台柯达折叠相机，

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd][ai]

“	I	wanted	to	take	a	picture	of	you	at	the	top	of	the	trail	and	I
”	我	通缉	到	拿	一个	图片	的	你	在	这	顶部	的	这	踪迹	和	我

['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [naʊ] .

never	thought	of	it	until	now	.
绝不	想法	的	它	直到	现在	.

“我一直想在步道顶端给你拍张照片，直到现在我才想到这件事。”

[pliːz] [stænd] [stɪl] , [ðeə(r)] , [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

Please	stand	still	,	there	,	just	where	you	are	,
请	站立	仍然	,	那里	,	只是	在哪里	你	是	,

请站在那里别动，就站在你现在的位置上。

[wɪð] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [bæk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

with	the	fountain	back	of	you	and	the	crysanthemums	all	around	you	.
和	这	喷泉	后退	的	你	和	这	-	全部	大约	你	.

背后是喷泉，周围是盛开的菊花。

[dəʊnt] [lʊk] [səʊ] ['sɪəriəs] , [næn] .

Don't	look	so	serious	,	Nan	.
不	看	所以	严肃的	,	楠	.

别那么严肃，楠。

[lɑːf] [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Laugh	won't	you	?
笑	惯于	你	?

你会笑吗?

[ðeə(r)] , [ai] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [smaɪld] .

There	,	I	snapped	it	and	you	had	not	even	smiled	.
那里	,	我	啪啪	它	和	你	有	不是	甚至	微笑	.

我拍下照片时，你甚至连笑都没笑一下。

[juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [lʊk] .

You	had	such	a	sad	far	away	look	.
你	有	这样的	一个	伤心	远的	离开	看	.

你眼神忧郁，仿佛在眺望远方。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] . ”

What	were	you	thinking	.	”
什么	是	你	思维	.	”

你当时在想什么?

“ [ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['taɪrol][ænd; ənd] [haʊ] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] ,

“	I	just	happened	to	think	of	Little	Tirol	and	how	I	hope	it	is	all	true	,
”	我	只是	发生	到	思考	的	小的	蒂罗尔	和	如何	我	希望	它	是	全部	真的	,

“我突然想到了小蒂罗尔，我多么希望这一切都是真的。”

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] , [wʌn] [wɪ'ðaʊt]

that	there	is	a	God	to	care	for	him	and	give	him	another	body	,	one	without
那	那里	是	一个	上帝	到	关心	为了	他	和	给	他	其他	身体	,	一	没有

[peɪn] . ”

pain	.	”
疼痛	.	”

相信有一位神会照顾他，并赐给他另一个身体，一个没有痛苦的身体。

“ [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][duː; də][hæv; həv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

“	Dear	sister	,	”	the	boy	said	,	“	you	do	have	such	strange	and	unexpected
”	亲爱的	姐姐	,	”	这	男生	说	,	“	你	做	有	这样的	奇怪的	和	意外

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

“亲爱的妹妹，”男孩说，“你的想法真是奇怪又出人意料。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['taɪrol] [naʊ] ? ”

How	did	you	happen	to	think	of	Little	Tirol	now	?	”
如何	做过	你	发生	到	思考	的	小的	蒂罗尔	现在	?	”

你怎么会想到小蒂罗尔呢?

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [deɪ] ['əʊnli] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

“ Perhaps	it	was	because	I	remembered	that	day	only	two	months	ago	,
” 也许	它	曾是	因为	我	记得	那	天	仅有的	二	几个月	前	,

“或许是因为两个月前我才想起那天的事,”

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

when	he	and	I	first	came	to	the	garden	.
什么时候	他	和	我	第一的	来了	到	这	花园	.

我和他第一次来到花园的时候。

[ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bluːm] [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [wʌn][səʊ] .

The	yellow	flowers	were	just	beginning	to	bloom	and	I	wanted	one	so	.
这	黄色的	花朵	是	只是	开始	到	盛开	和	我	通缉	一	所以	.

黄色的花朵刚刚开始绽放，我非常想要一朵。

[aɪ] [həʊpt] [hiː; hi] [nəʊz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['gæðə(r)][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmfʊl] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] .

I	hoped	he	knows	now	that	I	can	gather	them	,	a	great	armful	if	I	wish	.
我	希望	他	知道	现在	那	我	能	收集	他们	,	一个	伟大的	满满的	如果	我	希望	.

我希望他现在知道我可以把它们收集起来，如果我愿意，我可以抱起一大堆。

” [ðen] [ðə; ðɪ][gɜːl] [skɪpt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['merəli] :

” Then	the	girl	skipped	toward	the	house	,	as	she	called	merrily	:
” 然后	这	女孩	跳过	朝向	这	房子	,	作为	她	称为	兴高采烈地	:

“然后，女孩一边欢快地喊着，一边蹦蹦跳跳地朝房子走去:”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [treɪl] , [wɒt] [mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi]

“ If	you	were	ravenously	hungry	on	the	mountain	trail	,	what	must	you	be
” 如果	你	是	贪婪地	饥饿的	在	这	山	踪迹	,	什么	必须	你	是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“如果你在山路上饿得前胸贴后背，那你现在该是什么感觉？”

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [leɪt] . ”

I	hope	we	are	not	late	.	”
我	希望	我们	是	不是	晚的	.	”

希望我们没有迟到。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmwʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊ] , ” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] .

“ There	is	someone	watching	us	from	a	front	window	,	”	the	boy	said	.
” 那里	是	某人	观看	我们	从	一个	正面	窗户	,	”	这	男生	说	.

“有人从前面的窗户看着我们,”男孩说。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [muːv] .

“ I	saw	a	curtain	move	.
” 我	锯	一个	窗帘	移动	.

我看到帘子动了一下。

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] , [næn] ? ” [-]

Miss	Dahlia	would	not	do	that	,	would	she	,	Nan	?	”	[	105	]
错过	大丽花	会	不是	做	那	,	会	她	,	楠	?	”	[	-	]

达莉娅小姐不会那样做的，对吧，楠? [105]

“ [aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] .

“ I	hardly	think	so	.
” 我	几乎	思考	所以	.

我不太这么认为。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][meɪd] ;

It	was	probably	the	maid	;
它	曾是	大概	这	女佣	;

很可能是女佣;

[ðəʊ] [aɪ][kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]

though	I	can't	think	what	she	would	be	doing	in	the	front	room	when	it	must
尽管	我	不能	思考	什么	她	会	是	正在做	在	这	正面	房间	什么时候	它	必须

[biː; bi]['ɔːlməʊst][taɪm][tuː; tə] [sɜːv] ['dɪnə(r)] .

be	almost	time	to	serve	dinner	.
是	几乎	时间	到	服务	晚餐	.

虽然我实在想不明白，快到上菜时间的时候，她会在前厅做什么。

〞 ['rɒbət] - [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði][vaɪn] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['pɔːtl] [tuː; tə] [spiːk]

〞	Robert	Widdemere	paused	a	moment	at	the	vine	hung	outside	portal	to	speak
〞	罗伯特	-	暂停	一个	片刻	在	这	藤	悬挂	外部	门户网站	到	说话

[wɪð] [æn; ən][əʊld] ['gɑːdnə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɔɪhʊd] .

with	an	old	gardener	whom	he	had	known	since	his	little	boyhood	.
和	一个	老的	园丁	谁	他	有	已知	自从	他的	小的	童年	.

罗伯特·威德米尔在门外垂下的藤蔓旁停顿了一会儿，与一位他从小就认识的老园丁交谈起来。

[næn] , ['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] [bɜːd] [sɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] ,

Nan	,	singing	her	joyous	bird	song	without	words	,
楠	,	歌唱	她	欢乐	鸟	歌曲	没有	字	,

楠，唱着她欢快的无词鸟歌，

[klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi]

climbed	the	stairs	to	the	library	and	before	she	had	reached	the	door	she
攀登	这	楼梯	到	这	图书馆	和	前	她	有	达到	这	门	她

[kɔːld] ['hæpɪli] ,

called	happily	,
称为	快乐地	,

她爬上图书馆的楼梯，还没走到门口就高兴地喊道：

〝 [əʊ] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] , ['rɒbət] - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [raɪd]

〝	Oh	Miss	Dahlia	,	Robert	Widdemere	and	I	have	had	such	a	glorious	ride
〝	哦	错过	大丽花	,	罗伯特	-	和	我	有	有	这样的	一个	辉煌	骑

[ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] ,

up	the	mountain	road	,
向上	这	山	路	,

“哦，达莉娅小姐，我和罗伯特·威德米尔一起沿着山路一路驰骋，真是太棒了！”

[ænd; ənd] [tuː] , [wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] .

and	too	,	we	climbed	to	the	very	summit	.
和	也	,	我们	攀登	到	这	非常	首脑	.

而且，我们还攀登到了山顶。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌndəf(ə)l] — 〞 [ʃiː; ʃi] [gɒt] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ,

Isn't	it	wonderful	—	〞	she	got	no	farther	,
不是	它	精彩的	—	〞	她	得到	不	更远	,

“这难道不美妙吗——”她话还没说完，就停住了。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæʃnəbli] [drest] ['streɪndʒə(r)]

for	having	entered	the	library	she	realized	that	the	fashionably	dressed	stranger
为了	拥有	进入	这	图书馆	她	已实现	那	这	时尚地	穿着	陌生人

['stændɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][səʊ] [lʌvd] .

standing	there	was	not	the	little	woman	whom	she	so	loved	.
常设	那里	曾是	不是	这	小的	女士	谁	她	所以	喜爱	.

走进图书馆后，她才意识到，站在那里衣着时髦的陌生人并不是她深爱的那个娇小女子。

“ [əʊ] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] !
“ Oh , pardon me !
“ 哦 , 赦免 我 !

“哦，对不起！”

” [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl] [sed] .
” the gypsy girl said .
” 这 吉普赛人 女孩 说 .

“吉普赛女孩说道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] . ”
“ I thought you were Miss Dahlia . ”
” 我 想法 你 是 错过 大丽花 . ”

“我还以为你是达莉娅小姐呢。”

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['dɪəri] ,
“ Here I am , dearie ,
” 这里 我 是 , 亲爱的 ,

“亲爱的，我在这里。”

” [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪnɪŋ] [ruːm] .
” a trembling voice called as that little lady appeared from the dinning room .
” 一个 发抖 嗓音 称为 作为 那 小的 女士 出现 从 这 餐饮 房间 .

“一个颤抖的声音喊道，那位小妇人从餐厅里走了出来。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ I was needed for one moment in the kitchen , ” she explained ,
“ 我 曾是 需要 为了 一 片刻 在 这 厨房 , ” 她 解释 ,

“我当时需要去厨房帮忙一会儿，”她解释说。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlməʊst] [dɪ'faɪəntli] , “ ['mɪsɪz] . - , [ðɪs] [ɪz]
then turning toward the stranger she said almost defiantly , “ Mrs . Widdemere , this is
然后 转弯 朝向 这 陌生人 她 说 几乎 公然挑衅 , “ 太太 . - , 这 是
[maɪ] ['dɪəli] [lʌvd] ['prɒtəʒeɪ] ,
my dearly loved protege ,
我的 亲爱的 喜爱 门徒 ,

然后她转向那位陌生人，几乎是挑衅地说道：“威德米尔夫人，这是我心爱的门生。”

[næn] ['bærɪŋtən] .
Nan Barrington .
楠 巴灵顿 .

南·巴林顿。

[næn] , ['rɑːbərts] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [frɒm; frəm] [frɑːns] . ” [-]
Nan , Robert's mother has returned unexpectedly from France . ” [106]
楠 , 罗伯特的 母亲 有 返回 不料 从 法国 . ” [-]

南，罗伯特的母亲意外地从法国回来了。”[106]

“ [jes] , [ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
“ Yes , and at great inconvenience to myself , I can assure you ,
” 是的 , 和 在 伟大的 不便 到 我 , 我 能 保证 你 ,

“是的，我可以向你保证，这会给我带来极大的不便，

[tuː; tə] [fə'bɪd] [maɪ] [sʌn] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['dʒɪpsi] [gɜːl] .
to forbid my son associating with a common gypsy girl .
到 禁止 我的 儿子 关联 和 一个 常见的 吉普赛人 女孩 .

禁止我的儿子与一个普通的吉普赛女孩来往。

" [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['praʊdli] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][səʊ] ['kləʊsli]
" Miss Dahlia drew herself up proudly , and never before had she so closely
" 错过 大丽花 画 她自己 向上 自豪地 , 和 绝不 前 有 她 所以 密切
[rɪ'zembld] [mɪs] ['ɜːrsələ] .
resembled Miss Ursula .
类似 错过 乌苏拉 .

"达莉娅小姐骄傲地挺直了身子，她以前从未如此像乌苏拉小姐一样。"

" ['mɪsɪz] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['kaɪndli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [həʊm] ,
" Mrs . Widdemere , " she said , " kindly remember that you are in my home ,
" 太太 . - , " 她 说 , " 亲切地 记住 那 你 是 在 我的 家 ,

"威德米尔夫人，"她说，"请记住，您现在是在我家。"

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒtəʒeɪ] .
and that you are speaking of my protege .
和 那 你 是 请讲 的 我的 门徒 .

而你指的是我的得意门生。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['rɒbət] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə]
" At that moment Robert appeared and was puzzled to see Miss Dahlia
" 在 那 片刻 罗伯特 出现 和 曾是 困惑 到 看 错过 大丽花
['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːm] [ə'baʊt] [næn] ,
standing with a protecting arm about Nan ,
常设 和 一个 保护 手臂 关于 楠 ,

"就在这时，罗伯特出现了，他很困惑地看到达莉娅小姐用一只胳膊护着南。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['æŋgri] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] .
and the proud angry tone of her voice , he had never before heard .
和 这 自豪的 生气的 语气 的 她 嗓音 , 他 有 绝不 前 听到 .

而她语气中那种骄傲而愤怒的语气，他以前从未听过。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [veɪn] , ['prɪti] [feɪs] ,
Then he saw the other woman with a sneering smile on her vain , pretty face ,
然后 他 锯 这 其他 女士 和 一个 冷笑 微笑 在 她 徒劳 , 漂亮的 脸 ,

然后他看到另一个女人，她那张虚荣而漂亮的脸上带着嘲讽的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] .
and he understood all .
和 他 理解 全部 .

他全都明白了。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] ?
" Mother , " he said , " did you not receive the message that I sent you ?
" 母亲 , " 他 说 , " 做过 你 不是 收到 这 信息 那 我 发送 你 ?

"母亲，"他说，"您没有收到我发给您的消息吗？"

[dɪd] [aɪ] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,
Did I not tell you that you need not return to the States ,
做过 我 不是 告诉 你 那 你 需要 不是 返回 到 这 各州 ,

我不是告诉过你，你不需要回美国吗?

[ðæt] [maɪ] [helθ] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] ? "
that my health was recovered ? "
那 我的 健康 曾是 恢复 ? "

我的健康状况恢复了吗?

" [jes] , " ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] ,
" Yes , " Mrs . Widdemere replied coldly ,
" 是的 , " 太太 . - 回复 冷冷地 ,

"是的，"威德米尔太太冷冷地回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [weə(r)] [ai][hæd; həd]
“ **and** **now** **I** **understand** **why** **you** **did** **not** **return** **to** **the** **school** **where** **I** **had**
” 和 现在 我 理解 为什么 你 做过 不是 返回 到 这 学校 在哪里 我 有
[pleɪst] [juː; jʊ] .
placed **you** **.**
放置 你 .

“现在我明白了你为什么没有回到我把你安排的那所学校。”

[juː; jʊ] , [ə; eɪ] - ,
You **,** **a** **Widdemere** **,**
你 , 一个 - ,

你，威德米尔家族的一员，

[nɪ'glektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [fɑː(r)]
neglecting **your** **education** **that** **you** **might** **associate** **with** **one** **of** **a** **class** **far**
疏忽 你的 教育 那 你 可能 联系 和 一 的 一个 班级 远的
[bɪ'niːθ] [juː; jʊ] ;
beneath **you** **;**
下面 你 ;

忽视你所受的教育，以至于你认为自己属于一个远低于你的阶层；

[bʌt; bət][ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , ['evə(r)] [ə'gen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɪpsi] [gɜːl] . ” [-
but **I** **forbid** **you** **,** **from** **this** **day** **,** **ever** **again** **speaking** **to** **this** **gypsy** **girl** **.** **”** **[** **107**
] - .
]
]

但是，从今天起，我禁止你再和这个吉普赛女孩说话。”[107]

[nænz] [aɪz] [flæʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['praʊdli] , “ ['mɪsɪz] . - , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [niːd]
Nan's **eyes** **flashed** **,** **but** **she** **replied** **proudly** **,** **“** **Mrs** **.** **Widdemere** **,** **you** **do** **not** **need**
奶奶的 眼睛 闪光灯 , 但 她 回复 自豪地 , “ 太太 . - , 你 做 不是 需要
[tuː; tə] [kə'mɑːnd] .
to **command** **.**
到 命令 .

南的眼睛闪过一丝光芒，但她骄傲地回答说：“威德米尔夫人，您不需要发号施令。”

[ai][maɪ'self][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] , ” [ðen] ['tɜːnɪŋ] ,
I **myself** **shall** **never** **again** **speak** **to** **one** **of** **your** **kind** **,** **”** **then** **turning** **,**
我 我 将 绝不 再次 说话 到 一 的 你的 种类 , ” 然后 转弯 ,

我本人以后绝不再与你们这种人说话，”说完，他转身离开。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['laɪbrəri] .
she **left** **the** **library** **.**
她 左边 这 图书馆 .

她离开了图书馆。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['leɪtə(r)] , [wen] ['rɒbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
A **few** **moments** **later** **,** **when** **Robert** **and** **his** **mother** **were** **gone** **,**
一个 很少 时刻 之后 , 什么时候 罗伯特 和 他的 母亲 是 已消失 ,

片刻之后，罗伯特和他的母亲离开后，

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [went] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed]
Miss **Dahlia** **went** **to** **the** **girl's** **room** **and** **found** **her** **lying** **on** **her** **bed**
错过 大丽花 去 到 这 女孩们 房间 和 成立 她 说谎 在 她 床
['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
sobbing **as** **though** **her** **heart** **would** **break** **.**
啜泣 作为 尽管 她 心 会 休息 .

达莉娅小姐来到女孩的房间，发现她躺在床上哭泣，仿佛心都要碎了。

“ [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['deɪlɪə; 'dɑːliə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['leɪdi]

“	You	see	,	Miss	Dahlia	,	”	she	said	,	“	there's	no	use	trying	to	make	a	lady
”	你	看	,	错过	大丽花	,	”	她	说	,	“	有	不	使用	尝试	到	制作	一个	女士

[ɒv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

“你看，达莉娅小姐，”她说，“想把我变成淑女是没用的。”

[aɪm] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] [aɪl] ['əʊnli] [brɪŋ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	merely	a	gypsy	and	I'll	only	bring	sorrow	to	you	.
我是	仅仅	一个	吉普赛人	和	患病的	仅有的	带来	悲哀	到	你	.

我只是个吉普赛人，只会给你带来悲伤。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [sæt][baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['tendəli] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)] , [ʃiː; ʃi]

”	The	little	woman	sat	by	the	couch	and	tenderly	smoothing	the	dark	hair	,	she
”	这	小的	女士	卫星	经过	这	长椅	和	温柔地	平滑	这	黑暗的	头发	,	她

[sed] :

said	:
说	:

“那位矮小的女人坐在沙发旁，温柔地抚摸着她乌黑的头发，说道：

“ ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

“	Little	girl	,	you	are	all	I	have	to	love	in	the	world	.
“	小的	女孩	,	你	是	全部	我	有	到	爱	在	这	世界	.

“小姑娘，你是我在这个世界上唯一的挚爱。”

[maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [tuː] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kəm'pænjən] .

My	sister	is	too	occupied	with	many	things	to	be	my	companion	.
我的	姐姐	是	也	占领	和	许多	事物	到	是	我的	伴侣	.

我姐姐太忙了，没空陪我。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] ['diːpli] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][səʊ] [hɜːt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]

It	grieves	me	deeply	to	have	you	so	hurt	,	but	I	have	thought	out	a
它	悲伤	我	深	到	有	你	所以	伤害	,	但	我	有	想法	出去	一个

[plæn] ,

plan	,
计划	,

看到你如此伤心，我非常难过，但我已经想好了一个办法。

['dɪəri] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [prɪ'ventɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

dearie	,	by	which	this	may	all	be	prevented	in	the	future	.
亲爱的	,	经过	哪个	这	可能	全部	是	阻止	在	这	未来	.

亲爱的，这样或许就能避免将来发生这一切。

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ['ɜːli] ,

Tomorrow	morning	,	early	,
明天	早晨	,	早期的	,

明天一大早，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ]

you	and	I	are	going	away	to	a	little	town	in	the	East	which	was	my
你	和	我	是	去	离开	到	一个	小的	镇	在	这	东方	哪个	曾是	我的

['tʃaɪldhʊd] [həʊm] . ” [-]

childhood	home	.	”	[	108	]
童年	家	.	”	[	-	]

你和我要去东部的一个小镇，那是我小时候的家。”[108]

[nænz] [sɒbz] [gruː] [les] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pæʃənətli] [kɪst] [ðə; ði][hænd] [ðæt] - [hɜː(r); hə(r)] .

Nan's	sobs	grew	less	and	she	passionately	kissed	the	hand	that	carressed	her	.
奶奶的	啜泣	生长	较少的	和	她	热情地	亲吻	这	手	那	-	她	.

楠的抽泣声渐渐平息，她热情地亲吻了抚摸她的那只手。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] : — “ [aɪ] [wɪl] ['liːgəli] [ə'dɒpt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['truːli] ,

The	little	lady	continued	:	—	“	I	will	legally	adopt	you	,	and	then	,	truly	,
这	小的	女士	持续	:	—	“	我	将要	合法地	采纳	你	,	和	然后	,	真的	,

小姑娘继续说道：“我会合法收养你，然后，真的，

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [biː; bi][næn] ['bærɪŋtən] .

will	your	name	be	Nan	Barrington	.
将要	你的	姓名	是	楠	巴灵顿	.

你的名字是南·巴林顿吗?

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [paɪn] [krest] ['semɪnəri] ,

After	that	I	am	going	to	send	you	to	the	Pine	Crest	Seminary	,
后	那	我	是	去	到	发送	你	到	这	松树	波峰	神学院	,

之后我会送你去松岭神学院。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɒndʌktid] [baɪ][ə; eɪ][dɪə(r)] ['skuːlmeɪt] [ɒv; əv] [maɪn] , ['mɪsɪz] . ['dɔːrsi] .

which	is	conducted	by	a	dear	schoolmate	of	mine	,	Mrs	.	Dorsey	.
哪个	是	实施	经过	一个	亲爱的	同学	的	矿	,	太太	.	多尔西	.

这项活动由我的一位亲爱的同学多尔西夫人主持。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪ'lekt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːdrəʊb] ,

I	want	you	to	permit	me	to	select	your	wardrobe	,
我	想	你	到	允许	我	到	选择	你的	衣柜	,

我希望你能允许我帮你挑选衣服，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,

which	shall	be	like	that	of	other	girls	,
哪个	将	是	喜欢	那	的	其他	女孩们	,

和其他女孩一样，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] [wɪl] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,

and	no	one	there	will	dream	that	you	are	a	gypsy	,
和	不	一	那里	将要	梦	那	你	是	一个	吉普赛人	,

那里没有人会想到你是吉普赛人。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [hæv; həv] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒlɪv]

for	many	there	are	who	have	dark	hair	and	eyes	and	an	olive
为了	许多	那里	是	WHO	有	黑暗的	头发	和	眼睛	和	一个	橄榄

[kəm'plekʃ(ə)n] .

complexion	.
肤色	.

许多人拥有深色的头发和眼睛以及橄榄色的肤色。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [næn] ['dɑːlɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?

Will	you	do	all	this	for	me	,	Nan	darling	,	because	I	love	you	?
将要	你	做	全部	这	为了	我	,	楠	亲爱的	,	因为	我	爱	你	?

亲爱的楠，你愿意为我做这一切吗？因为我爱你。

” [nænz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

”	Nan's	arms	were	about	the	little	woman	as	she	said	,	“	How	good	you	are
”	奶奶的	武器	是	关于	这	小的	女士	作为	她	说	,	“	如何	好的	你	是

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“楠搂着那个小妇人，说道：‘你对我真好，”’

[haʊ] [kaɪnd] !

how	kind	!
如何	种类	!

真好!

[aɪl] [treɪ] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] ,

I'll	try	again	to	be	a	lady	for	your	sake	,
患病的	尝试	再次	到	是	一个	女士	为了	你的	清酒	,

为了你，我会再次努力做一个淑女。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [aɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də]

and	I	hope	that	in	time	I'll	be	able	to	repay	you	for	all	that	you	do
和	我	希望	那	在	时间	患病的	是	有能力的	到	偿还	你	为了	全部	那	你	做

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

我希望将来能够报答你为我所做的一切。

" [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['pækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnraɪz] ,

"	That	afternoon	was	spent	in	packing	and	the	next	morning	,	soon	after	sunrise	,
"	那	下午	曾是	花费	在	包装	和	这	下一个	早晨	,	很快	后	日出	,

“那天下午我们都在收拾行李，第二天早上，日出后不久，

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑ:liə][ænd; ənd][næn][wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [li:v] [ə; eɪ]

Miss	Dahlia	and	Nan	were	driven	away	,	but	they	did	not	leave	a
错过	大丽花	和	楠	是	驱动	离开	,	但	他们	做过	不是	离开	一个

['fɔ:wədɪŋ] [ə'dres] .

forwarding	address	.
转发	地址	.

达莉娅小姐和南被开车送走了，但她们没有留下转寄地址。

['rɒbət] - ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪən] ['nɒkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪŋtən] [həʊm] [ə'baʊt] [naɪn]

Robert	Widdemere	lifted	the	heavy	iron	knocker	of	the	Barrington	home	about	nine
罗伯特	-	抬起	这	重的	铁	敲击器	的	这	巴灵顿	家	关于	九

[ə'klɑ:k] .

o'clock	.
点钟	.

大约九点钟，罗伯特·威德米尔抬起了巴灵顿家沉重的铁门环。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk] [mɪs] ['dɑ:liəz] ['pɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [næn] ,

He	wanted	to	ask	Miss	Dahlia's	pardon	,	and	to	tell	Nan	,
他	通缉	到	问	错过	大丽花的	赦免	,	和	到	告诉	楠	,

他想请求达莉娅小姐的原谅，并告诉南：

[ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [tu:; tə] [pli:z]

that	although	he	was	about	to	return	to	the	Military	Academy	to	please
那	虽然	他	曾是	关于	到	返回	到	这	军队	学院	到	请

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

虽然他即将返回军校以使母亲高兴，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

he	would	never	forget	the	promise	he	had	made	on	the	mountain	,
他	会	绝不	忘记	这	承诺	他	有	制成	在	这	山	,

他永远不会忘记他在山上许下的承诺。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frend] . [-]

that	he	would	always	be	her	brother	and	her	friend	.	[	109	]
那	他	会	总是	是	她	兄弟	和	她	朋友	.	[	-	]

他永远是她的哥哥和朋友。[109]

[wen] ['rɒbət] ['lɜːnɪd] [ðæt] [næn][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv]

When	Robert	learned	that	Nan	was	gone	and	that	he	had	no	way	of
什么时候	罗伯特	学习	那	楠	曾是	已消失	和	那	他	有	不	方式	的

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

communicating	with	her	,
沟通	和	她	,

当罗伯特得知南已经去世，而且他无法与她联系时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] . [-]

he	felt	that	again	a	great	loss	had	come	into	his	life	.	[	110	]
他	毛毡	那	再次	一个	伟大的	损失	有	来	进入	他的	生活	.	[	-	]

他感到自己的人生又一次遭受了巨大的损失。[110]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[skuːl] [g'ɜːlz] .

SCHOOL	GIRLS	.
学校	女孩们	.

女学生。

['sevrəl] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [wen] [næn] ['bærɪŋtən] [ænd; ənd]

Several	years	have	passed	since	that	day	in	California	when	Nan	Barrington	and
一些	年	有	通过了	自从	那	天	在	加利福尼亚州	什么时候	楠	巴灵顿	和

['rɒbət] - [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [səʊ] ['sædli] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːt] [ɒv; əv]

Robert	Widdemere	had	parted	so	sadly	and	neither	had	heard	ought	of
罗伯特	-	有	分手了	所以	令人遗憾的是	和	两者都不	有	听到	应该	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

the	other	in	all	that	time	.
这	其他	在	全部	那	时间	.

自从南·巴林顿和罗伯特·威德米尔在加利福尼亚悲伤地分别以来，已经过去了好几年，在那段时间里，他们彼此都没有收到任何消息。

[næn] , [ɪn] [ə; eɪ] [həʊm] - [laɪk] [g'ɜːlz] - [skuːl] [nɪə(r)] ['bɒstən] , [ðə; ði] [paɪn] [krest] ['semɪnəri] ,

Nan	,	in	a	home	-	like	girls	'	school	near	Boston	,	The	Pine	Crest	Seminary	,
楠	,	在	一个	家	-	喜欢	女孩们	-	学校	靠近	波士顿	,	这	松树	波峰	神学院	,

南在波士顿附近一所像家一样的女子学校——松树岭女子学院就读。

[hæd; həd] ['blɒsəmd] ['ɪntuː][æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz]['iːv(ə)n] [mɪs] ['ɜːrsələ][kʊd; kəd]

had	blossomed	into	as	charming	a	young	lady	as	even	Miss	Ursula	could
有	盛开	进入	作为	迷人	一个	年轻的	女士	作为	甚至	错过	乌苏拉	可以

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire	,
欲望	,

她已经成长为一位连乌苏拉小姐都梦寐以求的迷人少女。

[ænd; ənd] [ðæt] [praʊd] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] ,

and	that	proud	woman	,	who	had	changed	little	with	the	years	,
和	那	自豪的	女士	,	WHO	有	已更改	小的	和	这	年	,

还有那位骄傲的女士，多年来几乎没有什么变化。

['ɒf(ə)n] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] [gɜːl] ,

often	gazed	at	the	beautiful	dark	girl	,
经常	凝视	在	这	美丽的	黑暗的	女孩	,

他常常凝视着那位美丽的黑发女孩，

['saɪləntli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [næn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['riːəl] ['dʒɪpsi]['ɑːftə(r)]

silently	wondering	if	it	might	be	possible	that	Nan	was	not	a	real	gypsy	after
默默	好奇	如果	它	可能	是	可能的	那	楠	曾是	不是	一个	真实的	吉普赛人	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

她默默地想，南会不会根本不是真正的吉普赛人呢?

[truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] ,

True	to	her	promise	to	the	dear	Miss	Dahlia	,
真的	到	她	承诺	到	这	亲爱的	错过	大丽花	,

她信守了对亲爱的达莉娅小姐的承诺，

[næn][hæd; həd] [wɔːn] ['kwaɪət] [kˈʌləz] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] - ['meidnz] , [ænd; ənd] ,

Nan	had	worn	quiet	colors	like	the	other	gorigo	maidens	,	and	,
楠	有	磨损	安静的	颜色	喜欢	这	其他	-	少女们	,	和	,

楠和其他戈里戈少女一样，穿着素雅的颜色，而且，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [jˈiəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

during	the	three	and	a	half	years	that	she	had	been	at	the	school	,
期间	这	三	和	一个	一半	年	那	她	有	到过	在	这	学校	,

在她就读该校的三年半时间里，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðæt] [wʊd] ['iːv(ə)n] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['rəʊvɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd]

nothing	had	occurred	that	would	even	suggest	the	roving	life	of	her	childhood
没有什么	有	发生	那	会	甚至	建议	这	漫游	生活	的	她	童年

,

,
,

没有任何迹象表明她曾有过童年时期漂泊不定的生活。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

but	unfortunately	an	hour	was	approaching	when	that	suspicion	would	be
但	很遗憾	一个	小时	曾是	接近	什么时候	那	怀疑	会	是

[ə'raʊzd] . [-]

aroused	.	[	111	]
被唤醒	.	[	-	]

但不幸的是，一个小时后，这种怀疑就会被引起。[111]

[ðə; ði] [mɪs] [bærɪŋtənz] [rɪ'meɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ɪn] ['bɒstən] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	Miss	Barringtons	remained	during	the	winter	months	in	Boston	,	but	they
这	错过	巴林顿	剩余	期间	这	冬天	几个月	在	波士顿	,	但	他们

['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [skuːl] ,

frequently	visited	the	school	,
频繁地	到访	这	学校	,

巴林顿小姐们在波士顿度过了冬季，但她们经常去学校看望孩子。

[ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

and	,	during	the	summer	,
和	,	期间	这	夏天	,

并且在夏季，

[ðeɪ] [tʊk] [næn] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [kəʊst]

they	took	Nan	with	them	to	their	cabin	on	the	rocky	and	picturesque	coast
他们	采取	楠	和	他们	到	他们的	舱	在	这	岩石	和	如画	海岸

[ɒv; əv] [meɪn] .

of	Maine	.
的	缅因州	.

他们带着南去了他们在缅因州岩石嶙峋、风景如画的海岸边的木屋。

[wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [æt; ət]

One	Saturday	afternoon	Miss	Dahlia	was	seated	in	the	little	reception	room	at
一	周六	下午	错过	大丽花	曾是	坐着	在	这	小的	接待	房间	在

[ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

the	school	and	a	maid	had	gone	in	search	of	the	girl	.
这	学校	和	一个	女佣	有	已消失	在	搜索	的	这	女孩	.

一个星期六下午，达莉娅小姐坐在学校的小接待室里，一个女佣去找她了。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːt] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

First	she	referred	to	a	chart	in	the	corridor	,
第一的	她	指	到	一个	图表	在	这	走廊	,

她先是看了看走廊里的一张图表，

[wɪtʃ] [təʊld] [weə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] ['pjuːp(ə)lz][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

which	told	where	each	of	the	forty	pupils	should	be	at	that	hour	,	and	then
哪个	讲述	在哪里	每个	的	这	四十	学生	应该	是	在	那	小时	,	和	然后

,

,

,

上面写明了四十名学生在那个时间应该在哪里，然后，

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

going	to	the	music	room	,	she	tapped	on	the	door	.
去	到	这	音乐	房间	,	她	轻敲	在	这	门	.

她走向音乐教室，敲了敲门。

[ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːp] ['drɪftɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tæpt] [ə'gen] .

The	sweet	strains	of	a	harp	drifted	out	to	her	,	and	she	tapped	again	.
这	甜的	菌株	的	一个	竖琴	漂移	出去	到	她	,	和	她	轻敲	再次	.

一阵甜美的竖琴声飘向她，她又轻轻敲了敲琴键。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

“	Come	in	,	”	a	singing	voice	called	,	and	the	door	opened	.
“	来	在	,	”	一个	歌唱	嗓音	称为	,	和	这	门	打开	.

“请进，”一个歌声传来，门开了。

“ [mɪs] [næn] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [mɪs] ['bærɪŋtən] , [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	Miss	Nan	,	it's	your	aunt	,	Miss	Barrington	,	who	is	waiting	to	see	you	.	”
“	错过	楠	,	它是	你的	阿姨	,	错过	巴灵顿	,	WHO	是	等待	到	看	你	.	”

“南小姐，是您姑妈巴林顿小姐在等您。”

“ [əʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'riː] !

“	Oh	,	I	thank	you	,	Marie	!
“	哦	,	我	感谢	你	,	玛丽	!

“哦，谢谢你，玛丽！”

” [ðə; ði] ['hæpi] [gɜːl] [ɪk'skleɪmd] , [ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

”	the	happy	girl	exclaimed	,	then	,	springing	up	from	the	seat	by	her	beautiful
”	这	快乐的	女孩	惊呼	,	然后	,	弹簧	向上	从	这	座位	经过	她	美丽的

['gəʊldən] ['ɪnstrəmənt] ,

golden	instrument	,
金的	乐器	,

“高兴的女孩惊呼一声，然后从座位上跳起来，手里拿着她那漂亮的金色乐器。”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] :

she	said	happily	to	the	friend	who	was	standing	near	:
她	说	快乐地	到	这	朋友	WHO	曾是	常设	靠近	:

她高兴地对站在附近的朋友说：

“ ['fɪlɪs] [duː; də] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [miːt] [maɪ] [ɑːnt] .

“	Phyllis	do	come	with	me	and	meet	my	Aunt	.
“	菲利斯	做	来	和	我	和	见面	我的	阿姨	.

“菲利斯，跟我一起去见见我的姑妈吧。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

I	am	always	telling	her	about	you	,
我	是	总是	讲述	她	关于	你	,

我总是跟她提起你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [wʌn][tɑːsk][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)]

but	you	have	been	so	occupied	with	one	task	or	another	that	I	have	never
但	你	有	到过	所以	占领	和	一	任务	或者	其他	那	我	有	绝不

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ” [-]

had	the	opportunity	to	have	you	two	meet	each	other	.	”	[	112	]
有	这	机会	到	有	你	二	见面	每个	其他	.	”	[	-	]

但你们一直忙于这样那样的事情，以至于我一直没有机会让你们两个见面。”[112]

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːp] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

Then	as	she	covered	her	harp	,	she	continued	:
然后	作为	她	涵盖	她	竖琴	,	她	持续	:

然后，她一边盖上竖琴，一边继续说道：

“ [maɪ] [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [nɪmf] [ænd; ənd]

“	My	Aunt	Dahlia	believes	you	to	be	as	beautiful	as	a	nymph	and
“	我的	阿姨	大丽花	相信	你	到	是	作为	美丽的	作为	一个	仙女	和

[æz; əz] ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] .

as	joyous	as	a	lark	.
作为	欢乐	作为	一个	云雀	.

“我的姑妈达莉娅认为你像仙女一样美丽，像云雀一样快乐。”

” [ðen] [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [bəuθ][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [næn] [kraɪd] ,

”	Then	whirling	and	catching	both	hands	of	her	friend	,	Nan	cried	,
”	然后	旋转	和	捕捉	两个都	双手	的	她	朋友	,	楠	哭	,

“然后，楠猛地转身，一把抓住朋友的双手，哭了起来。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] ['riːəli] [siːz] [juː; jʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk]

“	And	when	Aunt	Dahlia	really	sees	you	,	what	do	you	suppose	she	will	think
“	和	什么时候	阿姨	大丽花	真的	看到	你	,	什么	做	你	认为	她	将要	思考

? ”

?	”
?	”

“你觉得达莉娅阿姨真正见到你的时候会怎么想？”

“ [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['frʌmpi] [əʊld] ['grʌmpi] , [ai] [sə'pəʊz] , ” ['fɪlɪs] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'plaɪd] .

“	That	I'm	a	frumpy	old	grumpy	,	I	suppose	,	”	Phyllis	laughingly	replied	.
“	那	我是	一个	邋遢的	老的	脾气暴躁	,	我	认为	,	”	菲利斯	笑着	回复	.

“我想，大概是因为我老土又脾气暴躁吧。”菲利斯笑着回答道。

“ [ɪn'diːd] [nɒt] !

“	Indeed	not	!
“	的确	不是	!

“绝非如此！”

” [næn] [dɪ'kleəd] .

”	Nan	declared	.
”	楠	声明	.

“楠宣布道。”

“ [jʊr; jər] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['neɪtʃə(r)]['evə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)]

“	You're	the	most	beautiful	creature	that	Nature	ever	fashioned	with	sunshine	for
“	你是	这	最多	美丽的	生物	那	自然	曾经	造型	和	阳光	为了

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

“你是大自然用阳光般的秀发塑造的最美丽的生物。”

['bɪts][ɒv; əv][dʒuːn][skaɪ][fɔː(r); fə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪli] [ænd; ənd] — ″

bits	of	June	sky	for	eyes	,	the	grace	of	a	lily	and	—	″
比特	的	六月	天空	为了	眼睛	,	这	优雅	的	一个	百合	和	—	″

六月的天空碎片化作双眼，百合花的优雅，还有——”

“ [næn] , [duː; də][stɒp] !

“	Nan	,	do	stop	!
″	楠	,	做	停止	!

“楠，别这样！”

[aɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I'll	think	that	you	are	making	fun	of	me	,
患病的	思考	那	你	是	制作	乐趣	的	我	,

我会觉得你是在嘲笑我。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] [weɪts] [ə'bʌv] .

and	all	this	time	your	Aunt	Dahlia	waits	above	.
和	全部	这	时间	你的	阿姨	大丽花	等待	多于	.

而你的达莉娅阿姨一直在天上等着你。

[kʌm] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

Come	let	us	go	.
来	让	我们	去	.

走吧，我们走。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['iːgə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	am	eager	to	meet	her	.
我	是	渴望的	到	见面	她	.

我非常期待见到她。

″ [ðiːz] [tuː] [gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] [ruːm] - [meɪts] [ænd; ənd][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [sɪns] ['fɪlɪs]

”	These	two	girls	had	been	room	-	mates	and	most	intimate	friends	since	Phyllis
″	这些	二	女孩们	有	到过	房间	-	伙伴们	和	最多	亲密的	朋友们	自从	菲利斯

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

came	to	the	school	at	the	beginning	of	the	year	.
来了	到	这	学校	在	这	开始	的	这	年	.

“自从菲利斯年初来到这所学校以来，这两个女孩一直是室友，也是最亲密的朋友。”

[nəʊ] [tuː] [gˈɜːlz][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˌʌn'laɪk] [æz; əz][næn][hæd; həd] [sed] .

No	two	girls	could	be	more	unlike	as	Nan	had	said	.
不	二	女孩们	可以	是	更多的	与此不同	作为	楠	有	说	.

正如楠所说，没有两个女孩比她们更不一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ɒk'təʊbə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][glæd][dʒuːn][deɪ] .

She	was	like	October	night	,	and	her	friend	was	like	a	glad	June	day	.
她	曾是	喜欢	十月	夜晚	,	和	她	朋友	曾是	喜欢	一个	高兴的	六月	天	.

她就像十月的夜晚，而她的朋友就像六月里阳光灿烂的日子。

“ [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] , ['dɪəri] , ” [næn] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst]

“	Aunt	Dahlia	,	dearie	,	”	Nan	exclaimed	a	few	moments	later	,	as	she	embraced
″	阿姨	大丽花	,	亲爱的	,	″	楠	惊呼	一个	很少	时刻	之后	,	作为	她	拥抱

[ðə; ði]['əʊldə]['leɪdi] ,

the	older	lady	,
这	老	女士	,

“达莉娅阿姨，亲爱的，”过了一会儿，楠一边拥抱着这位老妇人，一边喊道。

“ [hɪə(r)][æt; ət][lɑːst][ɪz][maɪ] [ruːm] - [meɪt] , ['fɪlɪs] .

“	here	at	last	is	my	room	-	mate	,	Phyllis	.
″	这里	在	最后的	是	我的	房间	-	伴侣	,	菲利斯	.

“我的室友菲利斯终于来了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [huːm] [ai][məʊst] [lʌv] ,

You	are	the	two	whom	I	most	love	,
你	是	这	二	谁	我	最多	爱	,

你们是我最爱的两个人。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][səʊ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ” [-]

and	I	have	so	wanted	you	to	know	each	other	.	”	[	113	]
和	我	有	所以	通缉	你	到	知道	每个	其他	.	”	[	-	]

我一直很希望你们能互相认识。”[113]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [frɒm; frəm][ɔːl]['aʊə(r)][næn][hæz; həz]

“	And	you	look	just	exactly	as	I	knew	you	would	from	all	our	Nan	has
“	和	你	看	只是	确切地	作为	我	知道	你	会	从	全部	我们的	楠	有

[təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

told	me	about	you	.
讲述	我	关于	你	.

“你的样子和我奶奶跟我描述的一模一样，我早就预料到了。”

[dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] .

Just	as	sweet	and	pretty	.
只是	作为	甜的	和	漂亮的	.

同样甜美可爱。

” [mɪs] ['dɑːliəz] [kaɪnd] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

”	Miss	Dahlia's	kind	face	did	not	reveal	that	she	was	even	a	day	older	than	she
”	错过	大丽花的	种类	脸	做过	不是	揭示	那	她	曾是	甚至	一个	天	老	比	她

[hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

had	been	that	Thanksgiving	nearly	four	years	before	.
有	到过	那	感恩	几乎	四	年	前	.

“达莉娅小姐和蔼可亲的脸上丝毫看不出她比近四年前的感恩节时老了一天。”

[næn] [ɑːskt] [ə'baʊt] [mɪs] ['bærɪŋtən] , [ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] , [ðæt] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Nan	asked	about	Miss	Barrington	,	the	elder	and	was	told	,	that	,	as	usual	,
楠	问	关于	错过	巴灵顿	,	这	长老	和	曾是	讲述	,	那	,	作为	通常	,

楠问起年长的巴林顿小姐，得到的回答是，像往常一样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [klʌbz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] .

she	was	busy	with	clubs	of	many	kinds	.
她	曾是	忙碌的	和	俱乐部	的	许多	种类	.

她忙于参与各种俱乐部活动。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌn'laɪk] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ai] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['fɪlɪs]

“	We	are	very	unlike	,	my	sister	,	and	I	,	”	the	little	lady	explained	to	Phyllis
“	我们	是	非常	与此不同	,	我的	姐姐	,	和	我	,	”	这	小的	女士	解释	到	菲利斯

,

,
,

“我和我妹妹性格很不一样，”小姑娘向菲利斯解释道。

“ [ai] [laɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] [həʊm] [laɪf] ,

“	I	like	a	quiet	home	life	,
“	我	喜欢	一个	安静的	家	生活	,

我喜欢安静的家庭生活，

['ɜːrsələ] [ɪz]['nevə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

Ursula	is	never	happier	than	when	she	is	addressing	a	large	audience	of	women	,
乌苏拉	是	绝不	更快乐	比	什么时候	她	是	解决	一个	大的	观众	的	女性	,

乌苏拉最快乐的时候莫过于面对一大群女性听众演讲的时候。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['flʌstə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	it	does	not	in	the	least	fluster	her	if	there	are	men	among	them	,
和	它	做	不是	在	这	至少	慌乱	她	如果	那里	是	男人	之中	他们	,

即使人群中有男人，她也丝毫不会感到慌乱。

[ɒn] ['weɪti] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

on	weighty	questions	of	the	day	.
在	重	问题	的	这	天	.

探讨当今一些重要问题。

[jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌn'laɪk] . ”

Yes	,	we	are	very	unlike	.	”
是的	,	我们	是	非常	与此不同	.	”

是的，我们性格很不一样。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

“	I	am	glad	that	you	are	.
”	我	是	高兴的	那	你	是	.

“我很高兴你这么想。”

” [næn] ['nesld] ['lʌvɪŋli] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] .

”	Nan	nestled	lovingly	close	to	the	little	old	lady	.
”	楠	依偎	深情地	关闭	到	这	小的	老的	女士	.

“楠依偎在老太太身边，充满爱意。”

“ [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['greɪtli] [əd'maɪə(r)][ænd; ənd] ['truːli] [duː; də][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['ɜːrsələ] .

“	Not	but	that	I	greatly	admire	and	truly	do	care	for	Aunt	Ursula	.
”	不是	但	那	我	非常	钦佩	和	真的	做	关心	为了	阿姨	乌苏拉	.

“不，但我非常钦佩乌苏拉阿姨，也真心关心她。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] .

She	has	been	very	kind	to	me	since	she	began	to	like	me	.
她	有	到过	非常	种类	到	我	自从	她	开始	到	喜欢	我	.

自从她开始喜欢我以来，她一直对我很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉普赛人的南(Nan of the Gypsies)
第5/8页

" [næn] [lɑːft] , [ðen] [stɒpt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ]
" Nan laughed , then stopped as though she had been about to say something
" 楠 笑了 , 然后 停止 作为 尽管 她 有 到过 关于 到 说 某物
[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] ,
she ought not ,
她 应该 不是 ,

"楠笑了，然后又停了下来，好像她正要说些不该说的话。"

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .
as indeed she had been .
作为 的确 她 有 到过 .

她确实曾经是那样的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnɪəli] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˈɜːrsələ] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [ˈriːəli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]
She had nearly said that her Aunt Ursula had started to really like her
她 有 几乎 说 那 她 阿姨 乌苏拉 有 开始 到 真的 喜欢 她
[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [biːn] [ˈprɒpəli] [ˈsɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃəˌnaɪzd] ,
when she felt that the girl had been properly civilized and Christianized ,
什么时候 她 毛毡 那 这 女孩 有 到过 适当地 文明 和 基督教化 ,

她差点就说，当她姨妈乌苏拉觉得这个女孩受到了适当的文明教化和基督教化之后，乌苏拉姨妈就开始真正喜欢她了。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [tɔːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [ˈrɒbət] - ,
for , ever since the talk she had had with Robert Widdemere ,
为了 , 曾经 自从 这 讲话 她 有 有 和 罗伯特 - ,

自从她和罗伯特·威德米尔谈话之后，

[næn][hæd; həd] [ˈriːəli] [traɪd] [ɪn] [ˈevri] [weɪ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] - . [-]
Nan had really tried in every way to accept the religion of the gorigo . [114]
楠 有 真的 尝试 在 每一个 方式 到 接受 这 宗教 的 这 - . [-]

南真的想尽一切办法接受戈里戈人的宗教。[114]

" [ɑːnt] [ˈdeɪliə; ˈdɑːliə] , " [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]
" Aunt Dahlia , " she suddenly exclaimed , " what do you suppose is going to
" 阿姨 大丽花 , " 她 突然 惊呼 , " 什么 做 你 认为 是 去 到
[ˈhæpən] ?
happen ?
发生 ?

"达莉娅阿姨，"她突然惊呼道，"你觉得接下来会发生什么事呢？"

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ˈmɑːstə(r)][hæz; həz] [ˈɒfəd] [ə; eɪ][ˈmed(ə)l][ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][juː ˈes] [huːz]
The music master has offered a medal of gold to the one of us whose
这 音乐 掌握 有 提供 一个 勋章 的 金子 到 这 一 的 我们 谁
[ˈrendərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [piːs] ,
rendering of a certain piece ,
渲染 的 一个 肯定 片 ,

音乐老师承诺，谁演奏某首曲子最好，就给我们颁发一枚金质奖章。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪˈlektɪd] , [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [hɪm][ðə; ði][məʊst][æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [rɪˈsaɪt(ə)l] .
which he has selected , shall please him the most at our coming recital .
哪个 他 有 已选 , 将 请 他 这 最多 在 我们的 未来 独奏会 .

他挑选的这首曲子，在我们即将举行的音乐会上，一定会让他最满意。

[ˈfɪlɪs] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] ; [ˈmjuəriəl] [ˈmɛtkæf] [ænd; ənd][aɪ][ɒn][ðə; ði][hɑːp] ,
Phyllis is trying for it on the violin ; Muriel Metcalf and I on the harp ,
菲利斯 是 尝试 为了 它 在 这 小提琴 ; 穆里尔 梅特卡夫 和 我 在 这 竖琴 ,

菲利斯正在努力学习小提琴；我和穆里尔·梅特卡夫则在学习竖琴。

[ænd; ənd] ['estə(r)] ['wɪlis] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

and	Esther	Willis	on	the	piano	.
和	以斯帖	威利斯	在	这	钢琴	.

钢琴演奏者是埃丝特·威利斯。

[ai][du:; də][həʊp][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ɜ:rsələ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] . ”

I	do	hope	you	and	Aunt	Ursula	will	be	able	to	come	.	”
我	做	希望	你	和	阿姨	乌苏拉	将要	是	有能力的	到	来	.	”

我真心希望你和乌苏拉阿姨能来。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪlnəs] [kʊd; kəd] [ki:p] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] , ” [mɪs] ['deɪliə; 'dɑ:liə] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rəʊz]

“	Nothing	but	illness	could	keep	me	away	,	”	Miss	Dahlia	said	as	she	rose
“	没有什么	但	疾病	可以	保持	我	离开	,	”	错过	大丽花	说	作为	她	玫瑰

[tu:; tə][gəʊ] . [-]

to	go	.	[	115	]
到	去	.	[	-	]

“只有生病才能阻止我，”达莉娅小姐起身要走时说道。[115]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[əʊld] ['meməriz] [rɪ'vaɪvd] .

OLD	MEMORIES	REVIVED	.
老的	回忆	复活	.

旧日回忆重现。

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [wɪð] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz] [mɪs]

The	two	girls	with	arms	about	each	other	stood	on	the	front	veranda	watching	as	Miss
这	二	女孩们	和	武器	关于	每个	其他	站立	在	这	正面	阳台	观看	作为	错过

['deɪliə; 'dɑ:liə][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜ:klɪŋ] [draɪv] .

Dahlia	was	being	driven	along	the	circling	drive	.
大丽花	曾是	存在	驱动	沿着	这	盘旋	驾驶	.

两个女孩手挽着手站在前廊上，看着达莉娅小姐乘车沿着环形车道行驶。

[næn] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɜ:n] [ænd; ənd] [weɪv] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Nan	knew	that	she	would	turn	and	wave	at	the	gate	.
楠	知道	那	她	会	转动	和	海浪	在	这	门	.

南知道她会转身向大门挥手。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] .

A	moment	later	she	saw	the	fluttering	of	a	small	white	handkerchief	.
一个	片刻	之后	她	锯	这	飘动	的	一个	小的	白色的	手帕	.

片刻之后，她看到一块白色的小手帕在飘动。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz] , [ðen] [tɜ:nd] [ˌɪn'dɔ:z] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][waɪd] ,

The	girls	waved	their	hands	,	then	turned	indoors	and	climbed	the	wide	,
这	女孩们	挥手	他们的	双手	,	然后	转向	室内	和	攀登	这	宽的	,

女孩们挥了挥手，然后转身走进室内，爬上了宽阔的楼梯。

['sɒftli] ['kɑ:pit] ['steəweɪ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃeəd] [tə'geðə(r)] .

softly	carpeted	stairway	and	entered	the	room	which	they	shared	together	.
轻轻	铺地毯的	楼梯	和	进入	这	房间	哪个	他们	共享	一起	.

沿着铺着柔软地毯的楼梯走下去，进入了他们共同居住的房间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [gɜ:l][hæd; həd] [dekt] [hɜ:(r); hə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

It	was	a	strange	room	for	each	girl	had	decked	her	half	of	it
它	曾是	一个	奇怪的	房间	为了	每个	女孩	有	甲板	她	一半	的	它

[æz; əz] [best] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] .

as	best	suited	her	taste	.
作为	最好的	适合	她	品尝	.

这是一个很奇怪的房间，因为每个女孩都按照自己的喜好装饰了自己负责的那一半。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ðɪ] [bɜ˞dz] - [aɪ] ['meɪp(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ['iːv(ə)n] ['deɪntiːə] [wɪð] [bluː]

On	one	side	the	birds	'	eye	maple	furniture	was	made	even	daintier	with	blue
在	一	边	这	鸟类	-	眼睛	枫	家具	曾是	制成	甚至	更精致	和	蓝色的

[ænd; ənd] [waɪt] ['rʌfld] ['kʌvərɪŋz] .

and	white	ruffled	coverings	.
和	白色的	褶皱的	覆盖物	.

一边是鸟眼枫木家具，另一边则用蓝白相间的褶皱布套装饰，显得更加精致雅致。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪŋkli] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['bedspred] [wɪð] ['pɪləʊ] [ʃæmz] [tuː; tə] [mætʃ] ,

There	was	a	crinkly	blue	and	white	bedspread	with	pillow	shams	to	match	,
那里	曾是	一个	皱巴巴的	蓝色的	和	白色的	床罩	和	枕头	骗局	到	匹配	,

床上铺着皱巴巴的蓝白相间床罩，还配有同款枕套。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['dresə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['deɪnti] ['aɪvəri] [ænd; ənd] [bluː] ['tɔɪlət]

while	on	the	dresser	there	was	an	array	of	dainty	ivory	and	blue	toilet
尽管	在	这	梳妆台	那里	曾是	一个	大批	的	纤巧	象牙	和	蓝色的	洗手间

['ɑːtɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

梳妆台上摆放着一系列精致的象牙色和蓝色盥洗用品。

[tuː] ['aɪvəri] [freɪmz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] - ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

two	ivory	frames	containing	the	photographs	of	Phyllis	'	father	and	mother	,
二	象牙	框架	包含	这	照片	的	菲利斯	-	父亲	和	母亲	,

两个象牙相框，里面分别装着菲利斯父母的照片。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [bluː] ['leðə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['evri]

and	a	small	book	bound	in	blue	leather	in	which	she	wrote	the	events	of	every
和	一个	小的	书	边界	在	蓝色的	皮革	在	哪个	她	写道	这	活动	的	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

她还有一个蓝色皮革装订的小册子，用来记录每天发生的事情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ɪn] [ə; eɪ] ['slendə(r)] , ['sɪlvə(r)] [glɑːs] [vɑːz] , [ænd; ənd]

There	were	a	few	forget	-	me	-	nots	in	a	slender	,	silver	glass	vase	,	and
那里	是	一个	很少	忘记	-	我	-	不	在	一个	苗条	,	银	玻璃	花瓶	,	和

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

纤细的银色玻璃花瓶里插着几朵勿忘我，的确，

['evriθɪŋ] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [sə'dʒestid] [ðə; ðɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [huː] ['ɒkjupaɪd]

everything	on	that	side	of	the	room	suggested	the	dainty	little	maid	who	occupied
一切	在	那	边	的	这	房间	建议	这	纤巧	小的	女佣	WHO	占领

[ˌaɪ 'tiː] . [-]

it	.	[	116	]
它	.	[	-	]

房间那边的所有东西都让人联想到住在那里的娇小女仆。[116]

[bʌt; bət] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [saɪd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [gɜːl] .

But	very	unlike	was	the	side	occupied	by	the	gypsy	girl	.
但	非常	与此不同	曾是	这	边	占领	经过	这	吉普赛人	女孩	.

但吉普赛女孩所处的位置却截然不同。

[bau] [ɒv; əv] [paɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kəʊnz] [ɒn] [wɜː(r); wə(r)] [bæŋkt] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] .

Boughs	of	pine	with	the	cones	on	were	banked	in	one	corner	.
树枝	的	松树	和	这	圆锥体	在	是	银行	在	一	角落	.

一角堆放着带松果的松枝。

[hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [set] [wɒz; wəz] ['ebəni] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] ['stɑːtlɪŋli] [ɒn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] ['kʌvə(r)] [wɪtʃ]

Her	toilet	set	was	ebony	showing	off	startlingly	on	the	bureau	cover	which
她	洗手间	放	曾是	乌木	显示	离开	令人震惊地	在	这	局	覆盖	哪个

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [red] .

was	a	glowing	red	.
曾是	一个	发光	红色的	.

她的乌木洗漱用品在鲜红色的梳妆台上显得格外醒目。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə][ænd; ənd] [ɑːnt] ['ɜːrsələ] [ɪn]['sɪlvə(r)][bænd]

There	were	photographs	of	Aunt	Dahlia	and	Aunt	Ursula	in	silver	band
那里	是	照片	的	阿姨	大丽花	和	阿姨	乌苏拉	在	银	乐队

[freɪmz] ,

frames	,
框架	,

墙上挂着达莉娅阿姨和乌苏拉阿姨的照片，照片装在银色边框里。

[gɪfts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːnt] [ðəm'selvz] ,

gifts	to	her	from	the	aunts	themselves	,
礼物	到	她	从	这	姑姑们	他们自己	,

这是姑姑们亲自送给她的礼物。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][waɪld]['kænən]['pleɪsɪz] ,

but	on	the	walls	there	were	pictures	of	wild	canon	places	,
但	在	这	墙壁	那里	是	图片	的	荒野	正典	地方	,

但墙上却挂着一些野外炮台的照片。

[lɒŋ] [greɪ] [rəʊdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][lʊə(r)][wʌn][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [puːlz] [ɪn]['kwaɪət] ['medəʊi] ['pleɪsɪz] ,

long	grey	roads	that	seemed	to	lure	one	to	follow	,	pools	in	quiet	meadowy	places	,
长的	灰色的	道路	那	似乎	到	饵	一	到	跟随	,	游泳池	在	安静的	梅多伊	地方	,

长长的灰色道路仿佛在引诱人前行，静谧的草地上点缀着水潭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['pəʊɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] —

and	a	printed	poem	beginning	—
和	一个	打印	诗	开始	—

以及一首以……开头的印刷诗歌。

“ [əʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [friː] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [friː] !

“	Oh	,	to	be	free	as	the	wind	is	free	!
“	哦	,	到	是	自由的	作为	这	风	是	自由的	!

“哦，像风一样自由啊！”

[ðə; ði] ['vægəbɒnd] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ” [-]

The	vagabond	life	is	the	life	for	me	.	”	[	117	]
这	流浪汉	生活	是	这	生活	为了	我	.	”	[	-	]

“流浪的生活就是我想要的生活。”[117]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [tʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] [ʃɔːl] [wɪð] [ɪts]

But	the	crowning	touch	was	the	gorgeous	crimson	and	gold	shawl	with	its
但	这	加冕	触碰	曾是	这	华丽的	赤红	和	金子	披肩	和	它是

[lɒŋ] [frɪndʒ] ['mɪŋgld] [wɪð] [blæk] [θredz] [ðæt] [wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][bed] .

long	fringe	mingled	with	black	threads	that	was	spread	over	her	bed	.
长的	边缘	混合	和	黑色的	线程	那	曾是	传播	超过	她	床	.

但最锦上添花的是铺在她床上的那条华丽的深红色和金色相间的披肩，长长的流苏中夹杂着黑色丝线。

['evri] [gɜːl] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ruːm] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Every	girl	who	came	into	their	room	admired	it	,
每一个	女孩	WHO	来了	进入	他们的	房间	钦佩	它	,

每个走进她们房间的女孩都赞叹不已。

['meni] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [nænz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

many	asked	questions	about	how	it	came	into	Nan's	possession	,
许多	问	问题	关于	如何	它	来了	进入	奶奶的	拥有	,

许多人询问这件东西是如何落入楠的手中的，

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːl] [geɪv] [sʌm; səm] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

but	to	one	and	all	the	gypsy	girl	gave	some	laughing	reply	,
但	到	一	和	全部	这	吉普赛人	女孩	给予	一些	笑	回复	,

但吉普赛女孩对每个人都笑了笑，

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ,

and	as	each	and	every	explanation	was	different	,
和	作为	每个	和	每一个	解释	曾是	不同的	,

而且每一种解释都各不相同，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

they	knew	that	she	was	inventing	stories	to	amuse	them	.
他们	知道	那	她	曾是	发明	故事	到	娱乐	他们	.

他们知道她是在编故事逗他们开心。

[ɪn'diːd] , [næn][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɒn] , [wen] [stɔːrmz] [kept] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,

Indeed	,	Nan	was	often	called	upon	,	when	storms	kept	the	girls	within	doors	,
的确	,	楠	曾是	经常	称为	之上	,	什么时候	暴风雨	保留	这	女孩们	之内	门	,

事实上，每当暴风雨将女孩们困在屋里时，人们常常会请楠来帮忙。

[tuː; tə] [ɪn'vent] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn]

to	invent	tales	for	their	entertainment	as	they	sat	about	the	great	stone
到	发明	故事	为了	他们的	娱乐	作为	他们	卫星	关于	这	伟大的	石头

['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][hɔːl] ,

fireplace	in	the	recreation	hall	,
壁炉	在	这	娱乐	大厅	,

他们围坐在娱乐厅的大石壁炉旁，编造故事来消遣。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns]

and	the	more	thrilling	the	tales	were	,	the	more	pleased	her	audience
和	这	更多的	惊险	这	故事	是	,	这	更多的	高兴	她	观众

.

:

.

故事越精彩，听众就越高兴。

['sʌmtaɪmz] [næn][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Sometimes	Nan	recalled	another	group	,	to	whom	she	had	,	in	the	long	ago	,
有时	楠	召回	其他	团体	,	到	谁	她	有	,	在	这	长的	前	,

[səʊ]['ɒf(ə)n][təʊld] ['stɔːriz] .

so	often	told	stories	.
所以	经常	讲述	故事	.

有时，楠会想起很久以前她经常给另一群人讲故事的情景。

['lɪt(ə)l] [dɑːk] , [fɒks] - [laɪk] ['kriːtʃəz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌʌn'kempt] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

Little	dark	,	fox	-	like	creatures	with	their	unkempt	hair	hanging	about	their	faces	.
小的	黑暗的	,	狐狸	-	喜欢	生物	和	他们的	蓬头垢面	头发	绞刑	关于	他们的	面孔	.

体型娇小、毛色黝黑、长相酷似狐狸的生物，蓬乱的毛发垂落在脸上。

[haʊ] ['iːgəli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [nænz] ['evri] [wɜːd] .

How	eagerly	they	had	followed	Nan's	every	word	.
如何	急切地	他们	有	随后	奶奶的	每一个	单词	.

他们多么渴望听从楠的每一句话啊。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [nɪ'glektɪd] [θɪŋz] !

Poor	little	neglected	things	!
贫穷的	小的	被忽视的	事物	!

可怜的小家伙们，被冷落了！

[næn]['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Nan	often	longed	to	be	able	to	do	something	for	them	all	,
楠	经常	渴望	到	是	有能力的	到	做	某物	为了	他们	全部	,

楠常常渴望能为他们所有人做点什么。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

to	give	them	a	chance	to	make	something	of	themselves	as	she	had
到	给	他们	一个	机会	到	制作	某物	的	他们自己	作为	她	有

[biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

been	given	a	chance	.
到过	给定	一个	机会	.

给他们一个机会，让他们像她一样，有机会成就一番事业。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	would	they	want	it	?
但	会	他们	想	它	?

但他们会想要吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [rɪ'beld] [æt; ət][fɜːst] [wen] [mɪs] ['ɜːrsələ] [traɪd] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][ænd; ənd] ['krɪstʃənaɪz]

Had	she	not	rebelled	at	first	when	Miss	Ursula	tried	to	civilize	and	Christianize
有	她	不是	叛乱	在	第一的	什么时候	错过	乌苏拉	尝试	到	教化	和	基督教化

[hɜː(r); hə(r)] ? [-]

her	?	[	118	]
她	?	[	-	]

当乌苏拉小姐试图教化她、使她皈依基督教时，她难道没有反抗过吗？[118]

['hævɪŋ] ['entəd] [ðeə(r)] [ruːm] ,

Having	entered	their	room	,
拥有	进入	他们的	房间	,

他们进入房间后，

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

the	gypsy	girl	went	at	once	to	the	wide	window	and	looked	out	across	the
这	吉普赛人	女孩	去	在	一次	到	这	宽的	窗户	和	看起来	出去	穿过	这

[skuːl] [graʊndz] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['liːfləs] .

school	grounds	where	the	trees	and	shrubs	were	still	leafless	.
学校	理由	在哪里	这	树木	和	灌木	是	仍然	无叶	.

吉普赛女孩立刻走到宽大的窗户前，向外望去，只见学校操场上的树木和灌木仍然光秃秃的。

“ ['dɪəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [sprɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

“	Dearie	,	”	she	said	,	“	Spring	is	in	the	air	and	calling	us	to	come	out	.
“	亲爱的	,	”	她	说	,	“	春天	是	在	这	空气	和	呼叫	我们	到	来	出去	.

“亲爱的，”她说，“春天来了，它召唤我们出来走走。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['præktɪs] [naʊ] .

I	don't	want	to	practice	now	.
我	不	想	到	实践	现在	.

我现在不想练习。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [paɪn] [hɪl] [ðæt] [lʊks] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

Suppose	we	climb	to	the	top	of	Little	Pine	Hill	that	looks	down	on	the	highway	.
认为	我们	爬	到	这	顶部	的	小的	松树	爬坡道	那	看起来	向下	在	这	公路	.

〃
〃
〃

假设我们爬到小松山顶，俯瞰高速公路。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [maɪ] [frentʃ] [vɜːrbz] .

“	But	I	ought	to	study	my	French	verbs	.
“	但	我	应该	到	学习	我的	法语	动词	.

但我应该学习法语动词。

〃 ['fɪlɪs] ['hezɪteɪtɪd] —

〃	Phyllis	hesitated	—
〃	菲利斯	犹豫了一下	—

菲利斯犹豫了一下——

“ [frentʃ] [vɜːrbz] [ɒn] ['sætədeɪ] ?
“ French verbs on Saturday ?
” 法语 动词 在 周六 ?

“周六的法语动词？”

” [næn]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , “ [wen] [ə; eɪ] ['meri] [briːz] [weɪts] [tuː; tə] [rʌn] [juː 'es][ə; eɪ] [reɪs] !
” Nan protested , “ When a merry breeze waits to run us a race !
” 楠 抗议 , “ 什么时候 一个 欢乐 微风 等待 到 跑步 我们 一个 种族 !

“楠抗议道：‘当一阵欢快的微风等着和我们赛跑时！’

” [ðə; ði][feə(r)] ['meɪdn] ['lɑːfɪŋli] [dɔn] [hɜː(r); hə(r)] [ræps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)]
” The fair maiden laughingly donned her wraps and a few moments later
” 这 公平的 少女 笑着 穿戴 她 卷饼 和 一个 很少 时刻 之后
[ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['træmpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
these two were tramping across the fields ,
这些 二 是 徒步旅行 穿过 这 字段 ,

“美丽的少女笑着披上裹布，片刻之后，两人便踏着脚步穿过田野。”

[ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][pɑːθ] [ðæt] [led]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] .
and then more slowly they began climbing the path that led over the little hill .
和 然后 更多的 缓慢地 他们 开始 攀登 这 小路 那 引领 超过 这 小的 爬坡道 .

然后，他们开始放慢速度，沿着通往小山丘的小路向上攀登。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt]
There they stood side by side gazing down at the winding highway which , a short
那里 他们 站立 边 经过 边 凝视 向下 在 这 绕线 公路 哪个 , 一个 短的
['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] ,
distance beyond ,
距离 超过 ,

他们并肩站在那里，向下凝视着蜿蜒的公路，公路不远处，

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [bend] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [əʊld] [paɪnz] .
was entirely hidden by a bend and a massing of great old pines .
曾是 完全 隐 经过 一个 弯曲 和 一个 群体 的 伟大的 老的 松树 .

完全被一个弯道和一大片高大的老松树遮蔽了。

“ [ɑːrnt] [bendz] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ['ɪntrəstɪŋ] ?
“ Aren't bends in the road interesting ?
” 不是 弯曲 在 这 路 有趣的 ?

“道路的弯道难道不有趣吗？”

” [næn] [sed] .
” Nan said .
” 楠 说 .

“楠说道。”

“ [wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [nekst] .
“ One never knows what may appear next .
” 一 绝不 知道 什么 可能 出现 下一个 .

谁也不知道接下来会发生什么。

[lets] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [ɪz] ['nɪərɪst] [raɪt] . ”
Let's guess what it will be , and see who is nearest right . ”
我们来吧 猜测 什么 它 将要 是 , 和 看 WHO 是 最近的 正确的 . ”

我们来猜猜看是什么，看看谁猜得最准。

“ ['veri] [wel] , ” ['fɪlɪs] [rɪ'plaɪd] ,
“ Very well , ” Phyllis replied ,
” 非常 出色地 , ” 菲利斯 回复 ,

“很好，”菲利斯回答道。

“ [aɪl] [ges] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['(h)wɔ:tn] [gɜ:l] [aʊt] [hɔ:s] - [bæk] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['eskɔ:t] .

“	I'll	guess	that	it's	the	little	Wharton	girl	out	horse	-	back	riding	with	her	escort	.
”	患病的	猜测	那	它是	这	小的	沃顿商学院	女孩	出去	马	-	后退	骑术	和	她	护送	.

“我猜是沃顿家的小女孩和她的护卫一起骑马出来玩。”

[ʃi:; ʃi] ['pɑ:sɪz] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊə(r)] . ” [-]

She	passes	almost	every	afternoon	at	about	this	hour	.	”	[	119	]
她	通过	几乎	每一个	下午	在	关于	这	小时	.	”	[	-	]

她几乎每天下午都会在这个时间经过。”[119]

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['məʊtərɪŋ] ['pɑ:ti] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [ɪn] [ə; eɪ]

“	And	I'll	guess	that	it	will	be	a	motoring	party	from	Boston	in	a
”	和	患病的	猜测	那	它	将要	是	一个	汽车	派对	从	波士顿	在	一个

['hænsəm] ['lɪməzi:n] ,

handsome	limousine	,
英俊的	豪华轿车	,

我猜想这会是一群从波士顿出发的汽车旅行者，他们会乘坐一辆漂亮的豪华轿车。

” [næn] [rɪ'plaɪd] .

”	Nan	replied	.
”	楠	回复	.

“楠回答道。”

[ðen] [hænd][ɪn][hænd] [ði:z] [tu:] [g'ɜ:lz] [stʊd] [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

Then	hand	in	hand	these	two	girls	stood	intently	watching	the	bend	in	the	road	.
然后	手	在	手	这些	二	女孩们	站立	专注地	观看	这	弯曲	在	这	路	.

然后，这两个女孩手牵着手，目不转睛地盯着道路的拐弯处。

['sevrəl] ['momənts] [pɑ:st] [ænd; ənd] [nænz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ə'træktɪd] ['skaɪwədz] [baɪ] [ðə; ði]

Several	moments	passed	and	Nan's	attention	had	been	attracted	skyward	by	the
一些	时刻	通过了	和	奶奶的	注意力	有	到过	吸引	向天空	经过	这

[flaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:d] ,

flight	of	a	bird	,
航班	的	一个	鸟	,

过了一会儿，楠的注意力被一只飞鸟吸引到了天空。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['fɪlɪs] - [ə'stɒnɪʃt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] : “ [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] [rɒŋ] , [næn] !

when	she	heard	Phyllis	'	astonished	exclamation	:	“	We	were	both	wrong	,	Nan	!
什么时候	她	听到	菲利斯	-	惊讶	感叹	:	“	我们	是	两个都	错误的	,	楠	!

当她听到菲利斯惊讶的惊呼：“我们都错了，南！”

[wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] ?

Will	you	look	?
将要	你	看	?

你会看看吗?

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

I	never	saw	such	a	queer	equipage	as	the	one	which	is	coming	.
我	绝不	锯	这样的	一个	酷儿	装备	作为	这	一	哪个	是	未来	.

我从未见过像即将到来的那样奇特的装备。

[ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] [drɔ:n] [baɪ] [blæk] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd]

A	covered	wagon	drawn	by	black	horses	and	there	is	another	following	it	and
一个	涵盖	车皮	绘制	经过	黑色的	马匹	和	那里	是	其他	下列的	它	和

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] .

still	another	.
仍然	其他	.

一辆由黑马拉着的篷车，后面跟着一辆，再后面还有一辆。

[haʊ] ['veri] ['kjʊəriəs] !

How	very	curious	!
如何	非常	好奇的	!

真是太奇怪了！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	**you**	**ever**	**see**	**anything**	**like**	**it**	**?**
做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	它	?

你以前见过类似的东西吗?

〞 ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wægənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs]

〞	**Phyllis**	**was**	**so**	**intently**	**watching**	**the**	**approaching**	**wagons**	**that**	**she**	**did**	**not**	**notice**
〞	菲利斯	曾是	所以	专注地	观看	这	接近	马车	那	她	做过	不是	注意

[ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl]

the	**almost**	**frightened**	**expression**	**that**	**had**	**appeared**	**in**	**the**	**dark**	**eyes**	**of**	**the**	**girl**
这	几乎	害怕	表达	那	有	出现	在	这	黑暗的	眼睛	的	这	女孩

[ʃiː; ʃi] [səʊ] [lʌvd] ,

she	**so**	**loved**	**,**
她	所以	喜爱	,

“菲利斯全神贯注地看着驶近的马车，以至于没有注意到她深爱的女孩那双深邃的眼睛里浮现出近乎恐惧的表情。”

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [næn] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [kwaɪt] ['kɑːmli] , “ [waɪ] , [jes] , [dʒɔɪ] ,

but	**after**	**a**	**moment**	**Nan**	**was**	**able**	**to**	**say**	**quite**	**calmly**	**,**	**“**	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**Joy**	**,**
但	后	一个	片刻	楠	曾是	有能力的	到	说	相当	平静地	,	“	为什么	,	是的	,	喜悦	,

但过了一会儿，楠平静地说：“是的，乔伊，

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['kærəvæn] [bɪ'fɔː(r)] .

I	**have**	**seen**	**a**	**gypsy**	**caravan**	**before**	**.**
我	有	已见	一个	吉普赛人	大篷车	前	.

我以前见过吉普赛人的篷车。

[ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmə(r)] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [pɑːs] [ðə; ði] ['bærɪŋtən] [həʊm] [ɪn]

In	**California**	**where**	**it**	**is**	**always**	**summer**	**,**	**they**	**often**	**pass**	**the**	**Barrington**	**home**	**in**
在	加利福尼亚州	在哪里	它	是	总是	夏天	,	他们	经常	经过	这	巴灵顿	家	在

[sæn; sɑːn] - .

San	**Seritos**	**.**
圣	-	.

在加州，那里永远是夏天，他们经常路过位于圣塞里托斯的巴林顿家。

〞 [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [naʊ] .

〞	**Then**	**she**	**added**	**,**	**“**	**I'm**	**going**	**back**	**to**	**the**	**school**	**now**	**.**
〞	然后	她	额外	,	“	我是	去	后退	到	这	学校	现在	.

然后她又说：“我现在要回学校了。”

〞 [hɜː(r); hə(r)] [frend] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] , “ [waɪ] [dɪə(r)] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [duː; də] [juː; jʊ]

〞	**Her**	**friend**	**looked**	**at**	**her**	**anxiously**	**,**	**“**	**Why**	**dear**	**,**	**〞**	**she**	**said**	**,**	**“**	**do**	**you**
〞	她	朋友	看起来	在	她	焦虑地	,	“	为什么	亲爱的	,	〞	她	说	,	“	做	你

[fiːl] [feɪnt] [ɔː(r)] [ɪl] ?

feel	**faint**	**or**	**ill**	**?**
感觉	头晕的	或者	患病的	?

她的朋友焦急地看着她，问道：“亲爱的，你是不是感觉头晕或不舒服？〞

〞 [næn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] ['laɪtli] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['geɪəti] :

〞	**Nan**	**shook**	**her**	**head**	**and**	**remarked**	**lightly**	**,**	**with**	**an**	**attempt**	**at**	**gaiety**	**:**
〞	楠	摇晃	她	头	和	评论	轻轻	,	和	一个	试图	在	欢乐	:

楠摇了摇头，故作轻松地说道：

“ ['meɪbi] [maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ]

“	**Maybe**	**my**	**conscience**	**is**	**troubling**	**me**	**because**	**I'm**	**keeping**	**you**	**from**	**the**	**French**
“	或许	我的	良心	是	令人不安的	我	因为	我是	保持	你	从	这	法语

[vɜːrbz] . 〞 [-]

verbs	**.**	**〞**	**[**	**120**	**]**
动词	.	〞	[	-	]

“也许我的良心在责备我，因为我让你远离了法语动词。”[120]

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['fɪlɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

They	returned	to	the	school	,	and	although	Phyllis	said	nothing	,
他们	返回	到	这	学校	,	和	虽然	菲利斯	说	没有什么	,

他们回到学校，虽然菲利斯什么也没说，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi]['kærəvæn][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei]

she	was	convinced	that	the	sight	of	the	gypsy	caravan	had	in	some	way
她	曾是	确信	那	这	视线	的	这	吉普赛人	大篷车	有	在	一些	方式

[ə'fektɪd] [næn] .

affected	Nan	.
做作的	楠	.

她确信吉普赛大篷车的景象对南产生了某种影响。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrlz] [ɪ'moʊʃnz] [hæd; həd] [biːn] ['veərid] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] .

The	truth	was	that	the	gypsy	girl's	emotions	had	been	varied	and	conflicting	.
这	真相	曾是	那	这	吉普赛人	女孩们	情绪	有	到过	多种多样	和	冲突	.

事实是，这位吉普赛女孩的情绪复杂而矛盾。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] ,

Her	first	impulse	had	been	to	run	and	hide	,
她	第一的	冲动	有	到过	到	跑步	和	隐藏	,

她最初的反应是逃跑躲藏起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [kleɪmd] , [bʌt; bət] ,

as	though	she	feared	that	she	might	be	discovered	and	claimed	,	but	,
作为	尽管	她	害怕	那	她	可能	是	发现	和	声称	,	但	,

仿佛她害怕自己会被人发现并占有，但是，

[ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði]['kærəvæn][ɒv; əv]

a	second	thought	assured	her	that	this	could	not	be	the	caravan	of
一个	第二	想法	保证	她	那	这	可以	不是	是	这	大篷车	的

[kwiːn] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] [sʌn] - - ,

Queen	Mizella	and	her	cruel	son	Anselo	Spico	,
女王	-	和	她	残忍的	儿子	-	-	,

她转念一想，确信这不可能是米泽拉女王和她残暴的儿子安塞洛·斯皮科的商队。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [left] [ðem; ðəm][ɪn][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ˌkælə'fɔːniə] ?

for	had	she	not	left	them	in	far	-	away	California	?
为了	有	她	不是	左边	他们	在	远的	-	离开	加利福尼亚州	?

她不是把他们留在遥远的加利福尼亚了吗?

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['wægən][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

And	yet	,	as	she	gazed	intently	at	the	wagon	in	the	lead	,
和	然而	,	作为	她	凝视	专注地	在	这	车皮	在	这	带领	,

然而，当她目不转睛地盯着前面那辆马车时，

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] ,

again	came	the	chilling	thought	that	it	was	strangely	familiar	,
再次	来了	这	令人不寒而栗	想法	那	它	曾是	奇怪的	熟悉的	,

那个令人不寒而栗的想法再次涌上心头：这感觉似曾相识。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ] ['meməɪd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp]

and	then	she	recalled	a	memoried	picture	of	one	evening	around	the	camp
和	然后	她	召回	一个	记忆	图片	的	一	晚上	大约	这	营

['faɪə(r)] [wen] - [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ro'menɪr] ,

fire	when	Anselo	had	expressed	a	desire	to	some	day	return	to	Rumania	,
火	什么时候	-	有	表达	一个	欲望	到	一些	天	返回	到	罗马尼亚	,

然后她回忆起一个夜晚，在篝火旁，安塞洛曾表达过希望有一天能回到罗马尼亚的愿望。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] .

and	,	to	do	so	,	they	would	have	to	come	to	the	Eastern	States	.
和	,	到	做	所以	,	他们	会	有	到	来	到	这	东	各州	.

为此，他们必须前往东部各州。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [gɜːl] .

Then	another	emotion	rushed	to	the	heart	of	the	watching	girl	.
然后	其他	情感	匆忙	到	这	心	的	这	观看	女孩	.

然后，另一种情绪涌上旁观女孩的心头。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɪð] ['tendənəs] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] ['mænə] [luː]

She	remembered	with	tenderness	the	long	years	of	loving	devotion	that	Manna	Lou
她	记得	和	压痛	这	长的	年	的	爱	虔诚	那	吗哪	卢

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

had	given	her	.
有	给定	她	.

她温柔地回忆起曼娜·卢多年来给予她的深切关爱。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] [ðæt] [kaɪnd] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] .

She	wondered	if	that	kind	gypsy	woman	had	missed	her	when	she	ran	away	.
她	想知道	如果	那	种类	吉普赛人	女士	有	错过	她	什么时候	她	跑	离开	.

她想知道，当她逃走时，那位善良的吉普赛女人是否想念她。

[tɪəz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['selfɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .

Tears	rushed	to	her	eyes	as	she	thought	how	selfish	she	had	been	.
眼泪	匆忙	到	她	眼睛	作为	她	想法	如何	自私	她	有	到过	.

想到自己曾经的自私，她的眼泪夺眶而出。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][tuː; tə] [let] ['mænə] [luː] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [wɪð]

She	should	have	tried	long	ago	to	let	Manna	Lou	know	that	all	was	well	with
她	应该	有	尝试	长的	前	到	让	吗哪	卢	知道	那	全部	曾是	出色地	和

[hɜː(r); hə(r)] . [-]

her	.	[	121	]
她	.	[	-	]

她本该早些让曼娜·卢知道她一切都好。[121]

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [næn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] ,

Then	it	was	that	Nan	decided	to	go	close	to	the	highway	,	and	,
然后	它	曾是	那	楠	决定	到	去	关闭	到	这	公路	,	和	,

这时，楠决定靠近公路走，然后，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wɒtʃ] [ðə; ði]['kærəvæn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

from	a	hiding	place	watch	the	caravan	as	it	passed	,	but	she	wanted	to
从	一个	隐藏	地方	手表	这	大篷车	作为	它	通过了	,	但	她	通缉	到

[gəʊ] [ə'ləʊn] .

go	alone	.
去	独自的	.

她躲在某个地方看着商队经过，但她想独自前往。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [kwiːn] - ,

If	it	should	be	the	band	of	Queen	Mizella	,
如果	它	应该	是	这	乐队	的	女王	-	,

如果是米泽拉女王的乐队的话，

[ðen] [næn] [wʊd] [traɪ][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['mænə] [luː] .

then	Nan	would	try	in	some	way	to	communicate	with	Manna	Lou	.
然后	楠	会	尝试	在	一些	方式	到	交流	和	吗哪	卢	.

然后楠会想方设法与曼娜·卢沟通。

[wɪð] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl]

With	this	determination	in	her	heart	,	she	had	suggested	to	return	to	school
和	这	决心	在	她	心	,	她	有	建议	到	返回	到	学校

.

:
.

怀着这份决心，她提议重返校园。

['fɪlɪs] [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ]

Phyllis	who	was	really	glad	to	have	an	opportunity	to	study	her	French
菲利斯	WHO	曾是	真的	高兴的	到	有	一个	机会	到	学习	她	法语

[vɜːrbz] , [went] [bæk] ['wɪlɪŋli] ,

verbs	,	went	back	willingly	,
动词	,	去	后退	心甘情愿	,

菲利斯很高兴有机会学习法语动词，她欣然前往。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [ʃiː; ʃi][səʊ] [lʌvd] .

but	she	glanced	often	at	the	dark	face	of	the	friend	she	so	loved	.
但	她	瞥了一眼	经常	在	这	黑暗的	脸	的	这	朋友	她	所以	喜爱	.

但她常常瞥见她深爱的那位朋友黝黑的脸庞。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [næn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['meri] [muːd] [ænd; ənd]

She	could	not	understand	why	Nan	had	suddenly	lost	her	merry	mood	and
她	可以	不是	理解	为什么	楠	有	突然	丢失的	她	欢乐	情绪	和

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

had	become	so	quiet	and	thoughtful	.
有	变得	所以	安静的	和	周到	.

她不明白为什么楠突然失去了往日的快乐心情，变得如此安静沉思。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrlz][plæn] , [ðə; ði] [frentʃ] ['tiːtʃə(r)] , ['mædəm] ['rɛznər] , [dɪ'leɪd]

Luckily	for	the	gypsy	girl's	plan	,	the	French	teacher	,	Madame	Reznor	,	delayed
幸运的是	为了	这	吉普赛人	女孩们	计划	,	这	法语	老师	,	夫人	雷兹诺	,	延迟

['fɪlɪs] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] ,

Phyllis	in	the	lower	corridor	,
菲利斯	在	这	降低	走廊	,

幸运的是，法语老师雷兹诺夫人把菲利斯拖在了楼下的走廊里，这才让吉普赛女孩的计划得以顺利进行。

[ænd; ənd][næn] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , ['hʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

and	Nan	,	leaving	them	,	hurried	to	her	room	.
和	楠	,	离开	他们	,	慌忙	到	她	房间	.

于是，楠离开了他们，匆匆回到了自己的房间。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑːk] [kləʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] - [keɪp] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]

Taking	from	the	closet	a	long	,	dark	cloak	with	a	hood	-	cape	,	she	slipped	it
采取	从	这	壁橱	一个	长的	,	黑暗的	披风	和	一个	兜帽	-	岬	,	她	滑倒了	它

[ɒn] ,

on	,
在	,

她从衣橱里拿出一件带兜帽的长款深色斗篷，披在身上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	looking	cautiously	about	the	upper	corridor	to	be	sure	that	she	was
和	寻找	谨慎地	关于	这	上	走廊	到	是	当然	那	她	曾是

[ˌʌnəb'zɜːvd] ,

unobserved	,
未被观察到的	,

她小心翼翼地环顾楼上的走廊，确保自己没有被人发现。

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔː(r)] . [-]

she	tripped	lightly	down	the	back	stairs	and	out	at	the	basement	door	.	[	122	]
她	绊倒了	轻轻	向下	这	后退	楼梯	和	出去	在	这	地下室	门	.	[	-	]

她轻轻地从后楼梯上摔了下来，从地下室门口走了出去。[122]

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [gɒŋ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] ,

She	heard	a	gong	ringing	in	the	school	,	and	she	was	glad	,
她	听到	一个	锣	铃声	在	这	学校	,	和	她	曾是	高兴的	,

她听到学校里传来锣声，她很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [hɔːl] ,

for	it	was	calling	all	the	pupils	to	the	study	hall	,
为了	它	曾是	呼叫	全部	这	学生	到	这	学习	大厅	,

因为那是在召集所有学生到自习室。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wʌn][tuː; tə][spaɪ][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈækʃ(ə)nz] .

and	there	would	be	no	one	to	spy	upon	her	actions	.
和	那里	会	是	不	一	到	间谍	之上	她	行动	.

而且也不会有人监视她的行动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɪˈsteɪkən] ,

But	she	was	mistaken	,
但	她	曾是	错误	,

但她错了，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krɒs] - [ˈkʌntri] [haɪk] [wɜː(r); wə(r)]

for	two	of	the	girls	who	had	been	for	a	cross	-	country	hike	were
为了	二	的	这	女孩们	WHO	有	到过	为了	一个	叉	-	国家	远足	是

[rɪˈtɜːnɪŋ] ,

returning	,
返回	,

参加越野徒步旅行的两名女孩正在返回途中。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈmjuəriəl] [ˈmɛtkæf] ,

and	one	of	them	,	Muriel	Metcalf	,
和	一	的	他们	,	穆里尔	梅特卡夫	,

其中一人名叫穆里尔·梅特卡夫。

[tʃɑːnst] [tuː; tə] [glɑːns] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][næn] [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ðæt]

chanced	to	glance	in	that	direction	just	as	Nan	crouched	behind	the	hedge	that
偶然	到	瞥一眼	在	那	方向	只是	作为	楠	蹲着	在后面	这	对冲	那

[ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .

bordered	the	school	grounds	on	the	highway	.
带边框	这	学校	理由	在	这	公路	.

我无意间朝那个方向瞥了一眼，只见楠正蹲在公路旁学校操场边的树篱后面。

“ [ˈdeɪzi] [welz] , ” [ˈmjuəriəl] [ɪkˈskleɪmd] , “ [haʊ] [ˈkwɪəli] [næn] [ˈbærɪŋtən] [ɪz] [ˈæktɪŋ] .

“	Daisy	Wells	,	”	Muriel	exclaimed	,	“	how	queerly	Nan	Barrington	is	acting	.
“	雏菊	威尔斯	,	”	穆里尔	惊呼	,	“	如何	奇怪地	楠	巴灵顿	是	表演	.

“黛西·威尔斯，”穆里尔惊呼道，“南·巴林顿的行为多么古怪啊。”

[lets] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

Let's	watch	her	and	see	what	she	is	going	to	do	.
我们来吧	手表	她	和	看	什么	她	是	去	到	做	.

我们看看她接下来会做什么。

” [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [paɪn] [triː] . [-]

”	This	they	did	,	standing	behind	a	spreading	pine	tree	.	[	123	]
”	这	他们	做过	,	常设	在后面	一个	传播	松树	树	.	[	-	]

他们就站在一棵枝繁叶茂的松树后面。[123]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] [kæmp] .

A	GYPSY	CAMP	.
一个	吉普赛人	营	.

吉普赛营地。

['sevrəl] ['moməntsˌ] [næn] ['bærɪŋtən] ['weɪtɪd] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kærəvæn]
Several **moments** **Nan** **Barrington** **waited** **crouching** **behind** **the** **hedge** **,** **but** **the** **caravan**
一些 时刻 楠 巴灵顿 等待 蹲伏 在后面 这 对冲 , 但 这 大篷车
[dɪd] [nɒt] [kʌm] ,
did **not** **come** **,**
做过 不是 来 ,

南·巴林顿蹲在树篱后面等了好一会儿，但旅行车始终没有出现。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][hɪə(r)][ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wægənz] .
nor **did** **she** **hear** **the** **rattle** **and** **rumble** **of** **approaching** **wagons** **.**
也不 做过 她 听到 这 嘎嘎作响 和 隆隆 的 接近 马车 .

她也没有听到驶近的马车的嘎嘎声和隆隆声。

[pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪn'dɔːz] .
Perhaps **after** **all** **they** **had** **passed** **while** **she** **was** **indoors** **.**
也许 后 全部 他们 有 通过了 尽管 她 曾是 室内 .

或许他们确实是在她待在室内的时候经过的。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði][gɜːl][ə'rəʊz] ,
Disappointed **,** **the** **girl** **arose** **,**
失望的 , 这 女孩 出现 ,

女孩失望地站了起来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [siːmd]
and **was** **about** **to** **return** **to** **the** **school** **when** **she** **heard** **voices** **that** **seemed**
和 曾是 关于 到 返回 到 这 学校 什么时候 她 听到 声音 那 似乎
[tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] [grəʊv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['semɪnəri] [graʊndz] .
to **come** **from** **a** **small** **grove** **beyond** **the** **seminary** **grounds** **.**
到 来 从 一个 小的 树林 超过 这 神学院 理由 .

正当她准备返回学校时，她听到了一些声音，这些声音似乎来自神学院院子外的一小片树林。

['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [næn] [riːtʃt] [ə; eɪ][smɔːl] [saɪd] [geɪt] ,
Hurrying **along** **in** **the** **shelter** **of** **the** **hedge** **,** **Nan** **reached** **a** **small** **side** **gate** **,**
匆忙 沿着 在 这 庇护所 的 这 对冲 , 楠 达到 一个 小的 边 门 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

楠在树篱的掩护下匆匆赶路，来到了一扇小侧门前，然后，

['hɪd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
hidden **,** **she** **looked** **up** **the** **highway** **.**
隐 , 她 看起来 向上 这 公路 .

她躲在暗处，抬头望向高速公路。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
She **saw** **that** **the** **gypsies** **had** **drawn** **to** **one** **side** **of** **the** **road** **and** **were**
她 锯 那 这 吉普赛人 有 绘制 到 一 边 的 这 路 和 是
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
preparing **to** **make** **camp** **for** **the** **night** **.**
准备 到 制作 营 为了 这 夜晚 .

她看到吉普赛人已经走到路的一侧，准备扎营过夜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd]
They **were** **so** **near** **that** **she** **could** **plainly** **hear** **what** **they** **were** **saying** **and**
他们 是 所以 靠近 那 她 可以 显然 听到 什么 他们 是 说 和
[siː] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . [-]
see **the** **faces** **that** **were** **strange** **to** **her** **.** **[** **124** **]**
看 这 面孔 那 是 奇怪的 到 她 . [-]

他们离她很近，她能清楚地听到他们在说什么，还能看到那些对她来说很陌生的面孔。[124]

['mjuəriəl] ['mɛtkæf] [ænd; ənd] ['deɪzi] [welz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

Muriel	**Metcalf**	**and**	**Daisy**	**Wells**	**were**	**more**	**puzzled**	**than**	**before**	**.**
穆里尔	梅特卡夫	和	雏菊	威尔斯	是	更多的	困惑	比	前	.

穆里尔·梅特卡夫和黛西·威尔斯比之前更加困惑了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [næn] [siːz] ?

“ What	**do**	**you**	**suppose**	**it**	**is**	**that**	**Nan**	**sees**	**?**
” 什么	做	你	认为	它	是	那	楠	看到	?

你觉得楠看到了什么?

” ['mjuəriəl] ['wɪspəd] .

” Muriel	**whispered**	**.**
” 穆里尔	低声说道	.

“穆里尔低声说道。”

“ [ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

“ She	**surely**	**is**	**much**	**excited**	**about**	**something**	**.**
” 她	一定	是	很多	兴奋的	关于	某物	.

她肯定对某件事感到非常兴奋。

[kʌm] , [lets] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ðæts] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [hedʒ]

Come	**,**	**let's**	**run**	**to**	**the**	**tree**	**that's**	**nearest**	**the**	**hedge**
来	,	我们来吧	跑步	到	这	树	那就是	最近的	这	对冲

来，我们跑到离树篱最近的那棵树那里去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] .

and	**then**	**we**	**will**	**know**	**.**
和	然后	我们	将要	知道	.

到那时我们就会知道了。

” [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [næn] [ɪn'tentli] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əb'zɜːvd] ,

” This	**they**	**did**	**,**	**watching**	**Nan**	**intently**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**they**	**were**	**not**	**observed**	**,**
” 这	他们	做过	,	观看	楠	专注地	,	到	是	当然	那	他们	是	不是	观察到	,

“他们照做了，同时密切注视着楠，以确保自己没有被注意到。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɪpsi] [gɜːl] [lʊkt] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

but	**the**	**gypsy**	**girl**	**looked**	**only**	**at**	**the**	**camp**	**wondering**	**what**	**she**	**should**	**do**	**.**
但	这	吉普赛人	女孩	看起来	仅有的	在	这	营	好奇	什么	她	应该	做	.

但吉普赛女孩只是望着营地，不知道自己该怎么办。

[æt; ət][lɑːst] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

At	**last**	**,**	**assured**	**that**	**she**	**had**	**nothing**	**to**	**fear**	**,**	**and**	**longing**	**,**	**if**	**possible**	**,**
在	最后的	,	保证	那	她	有	没有什么	到	害怕	,	和	渴望	,	如果	可能的	,

最后，她确信自己没有什么可害怕的，并且渴望，如果可能的话，

[tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv] ['mænə] [luː] ,

to	**hear**	**some**	**word**	**of**	**Manna**	**Lou**	**,**
到	听到	一些	单词	的	吗哪	卢	,

想听听曼娜·卢的消息，

[huː] [hæd; həd] ['mʌðə] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

who	**had**	**mothered**	**her**	**through**	**the**	**first**	**fourteen**	**years**	**of**	**her**	**life**	**,**
WHO	有	母亲	她	通过	这	第一的	十四	年	的	她	生活	,

在她生命的前十四年里，是她的母亲抚养她长大的。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,

she	**drew**	**her**	**cloak**	**more**	**closely**	**about**	**her**	**,**	**and**	**,**	**opening**	**the**	**gate**	**,**
她	画	她	披风	更多的	密切	关于	她	,	和	,	开幕	这	门	,

她将斗篷裹得更紧了些，然后打开了大门。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] .

she	**went**	**over**	**to**	**the**	**camp**	**fire**	**.**
她	去	超过	到	这	营	火	.

她走到篝火旁。

[haʊ] [fə'mɪliə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] .
How familiar it all seemed .
如何 熟悉的 它 全部 似乎 .

这一切都如此熟悉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][fɒks] - [laɪk] ['tʃɪldrən] ['skæmpə] [ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] [wʊd] ,
There were the same little fox - like children scampering about gathering wood ,
那里 是 这 相同的 小的 狐狸 - 喜欢 孩子们 四处奔跑 关于 采集 木头 ,

那些像狐狸一样的小家伙们又开始四处奔跑，捡柴火了。

[ænd; ənd] [tɪəz] [rʌʃt] [tuː; tə] [nænz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
and tears rushed to Nan's eyes as she remembered , how in the long ago ,
和 眼泪 匆忙 到 奶奶的 眼睛 作为 她 记得 , 如何 在 这 长的 前 ,

想起很久以前的事情，楠的眼泪夺眶而出。

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [wen]
those other children had always run to meet her with arms outstretched when
那些 其他 孩子们 有 总是 跑步 到 见面 她 和 武器 伸展 什么时候
[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɪni] ,
she returned to camp on her Binnie ,
她 返回 到 营 在 她 宾尼 ,

每当她骑着小火车回到营地时，其他孩子总是张开双臂跑去迎接她。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hiːd] ,
but these children paid her little heed ,
但 这些 孩子们 有薪酬的 她 小的 注意 ,

但这些孩子对她几乎不予理睬。

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [təʊld] . [-]
for often fine young ladies come to have their fortunes told . [125]
为了 经常 美好的 年轻的 女士们 来 到 有 他们的 财富 讲述 . [-]

经常有漂亮的年轻女士来算命。[125]

[ə; eɪ]['kaɪndli] - [feɪst] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [lʊkt] [ʌp][æz; əz]
A kindly - faced gypsy woman , who was bending over the fire , looked up as
一个 亲切地 - 面对 吉普赛人 女士 , WHO 曾是 弯曲 超过 这 火 , 看起来 向上 作为
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

一位面容慈祥的吉普赛妇女正弯腰在火堆旁，她抬起头说道：

“ [ɑː] , ['prɪti] - , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [krɒs] [maɪ][pɑːm] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ?
“ Ah , pretty leicheen , have you come to cross my palm with silver ?
“ 啊 , 漂亮的 - , 有 你 来 到 叉 我的 棕榈 和 银 ?

“啊，漂亮的莱辛，你是来给我送银子的吗？”

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] [ə'weɪts] [juː; jʊ] , ['dɪəri] .
A wonderful future awaits you , dearie .
一个 精彩的 未来 等待 你 , 亲爱的 .

亲爱的，美好的未来在等着你。

[ai][kæn; kən] [tel] [ðæt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
I can tell that from your eyes .
我 能 告诉 那 从 你的 眼睛 .

我从你的眼神里就能看出来。

” [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] , [næn] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni]
” Then to the amazement of all within hearing , Nan replied in the Romany
” 然后 到 这 惊愕 的 全部 之内 听力 , 楠 回复 在 这 罗姆人
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

“然后，令在场所有人惊讶的是，楠用罗姆语回答了她。”

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] ['evɪdənt] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

The	gypsy	woman	held	out	her	arms	with	evident	joy	as	she	said	in	her	own
这	吉普赛人	女士	握住	出去	她	武器	和	明显	喜悦	作为	她	说	在	她	自己的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

吉普赛女人张开双臂，脸上洋溢着喜悦，用自己的语言说道：

“ [səʊ] , ['prɪti] - , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !

“	So	,	pretty	leicheen	,	you	are	one	of	us	!
”	所以	,	漂亮的	-	,	你	是	一	的	我们	!

“所以，漂亮的小家伙，你也是我们的一员了！”

[tel] [ˌem 'iː] , ['dɪəri] , [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

Tell	me	,	dearie	,	how	did	it	happen	?
告诉	我	,	亲爱的	,	如何	做过	它	发生	?

亲爱的，告诉我，到底是怎么发生的?

[wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [pə'hæps] [ə; eɪ] - ? ”

Was	your	mother	a	gypsy	and	your	father	,	perhaps	a	gorigo	?	”
曾是	你的	母亲	一个	吉普赛人	和	你的	父亲	,	也许	一个	-	?	”

你母亲是吉普赛人吗？你父亲或许是戈里戈人?

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , ” [ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'plaɪd] ,

“	My	mother	was	a	gypsy	,	”	the	girl	replied	,
”	我的	母亲	曾是	一个	吉普赛人	,	”	这	女孩	回复	,

“我母亲是吉普赛人，”女孩回答说。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ded] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] -

“	but	she	has	long	been	dead	and	I	have	been	adopted	by	a	kind	gorigo
”	但	她	有	长的	到过	死的	和	我	有	到过	已采用	经过	一个	种类	-

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

“但她早已去世，我被一位善良的戈里戈族女士收养了，

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [skuːl] .

two	of	them	,	and	I	am	attending	this	school	.
二	的	他们	,	和	我	是	参加	这	学校	.

其中两人，而我正在这所学校就读。

” ['ʌðə(r)] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɜːrdʒd] [næn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm]

”	Other	gypsy	women	gathered	about	and	they	urged	Nan	to	remain	with	them
”	其他	吉普赛人	女性	聚集	关于	和	他们	敦促	楠	到	保持	和	他们

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

for	the	evening	meal	,
为了	这	晚上	一顿饭	,

“其他吉普赛妇女围拢过来，劝说楠留下来和她们一起吃晚饭，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

but	she	said	that	she	would	be	missed	from	the	school	if	she	were	not
但	她	说	那	她	会	是	错过	从	这	学校	如果	她	是	不是

[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

there	for	dinner	.
那里	为了	晚餐	.

但她说，如果她不来学校吃晚饭，学校里的人会想念她的。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [gɜːl] [sed] ,

“	But	there	is	much	that	I	want	to	ask	you	,	”	the	girl	said	,
”	但	那里	是	很多	那	我	想	到	问	你	,	”	这	女孩	说	,

“但我有很多问题想问你，”女孩说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] . ”

“	and	if	I	possibly	can	,	I	will	return	after	dark	.	”
”	和	如果	我	可能	能	,	我	将要	返回	后	黑暗的	.	”

“如果可以的话，我会在天黑后再回来。”

“ [kʌm] , [kʌm] , ['dɪəri] - , ” [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] [ɜːrdʒd] , “ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə]

“	Come	,	come	,	dearie	leicheen	-	,	”	the	gypsy	women	urged	,	“	We	will	be	glad	to
”	来	,	来	,	亲爱的	-	,	”	这	吉普赛人	女性	敦促	,	“	我们	将要	是	高兴的	到

[hæv; həv] [juː; jʊ] . ” [-]

have	you	.	”	[	126	]
有	你	.	”	[	-	]

“来吧，来吧，亲爱的莱辛，”吉普赛妇女们催促道，“我们非常欢迎你。”[126]

[ðen] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] , [næn] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

Then	,	as	it	was	late	,	Nan	hurried	away	.
然后	,	作为	它	曾是	晚的	,	楠	慌忙	离开	.

因为时间已晚，楠匆匆离开了。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

The	twilight	was	deepening	and	though	she	passed	close	to	their	hiding	place	,
这	暮	曾是	加深	和	尽管	她	通过了	关闭	到	他们的	隐藏	地方	,

暮色渐浓，尽管她从他们藏身之处附近经过，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

she	did	not	see	the	two	girls	who	had	been	spying	upon	her	.
她	做过	不是	看	这	二	女孩们	WHO	有	到过	间谍活动	之上	她	.

她没有看到那两个一直在偷窥她的女孩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['mjuəriəl] [ɪk'skleɪmd] , “ ['deɪzi] [welz] , [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?

When	she	was	gone	,	Muriel	exclaimed	,	“	Daisy	Wells	,	did	you	hear	her	?
什么时候	她	曾是	已消失	,	穆里尔	惊呼	,	”	雏菊	威尔斯	,	做过	你	听到	她	?

她走后，穆里尔惊呼道：“黛西·威尔斯，你听到她说话了吗？”

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['læŋgwɪdʒ] . ”

She	spoke	the	gypsy	language	.	”
她	辐	这	吉普赛人	语言	.	”

她会说吉普赛语。

“ [jes] , ” [hɜː(r); hə(r)] [frend] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	”	her	friend	replied	.
”	是的	,	”	她	朋友	回复	.

“是的，”她的朋友回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [næn] ['bærɪŋtən]

“	I	have	always	thought	that	there	was	something	strange	about	Nan	Barrington
”	我	有	总是	想法	那	那里	曾是	某物	奇怪的	关于	楠	巴灵顿

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

and	now	I	know	what	it	is	.
和	现在	我	知道	什么	它	是	.

“我一直觉得南·巴林顿有点奇怪，现在我知道是什么了。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] . ”

She	is	a	gypsy	.	”
她	是	一个	吉普赛人	.	”

她是个吉普赛人。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [skuːl] , ” ['mjuəriəl] [sed] ['hɔːtɪli] ,

“	If	that	is	true	,	one	of	us	will	leave	this	school	,	”	Muriel	said	haughtily	,
”	如果	那	是	真的	,	一	的	我们	将要	离开	这	学校	,	”	穆里尔	说	傲慢地	,

“如果真是这样，我们俩就得有一个人离开这所学校，”穆里尔傲慢地说。

[“ [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈdʒɪpsi]
“ for 为了 my 我的 mother 母亲 would 会 not 不是 permit 允许 me 我 to 到 associate 联系 with 和 a 一个 common 常见的 gypsy 吉普赛人
. ” [-]
. ” [127]
. ” [-]

“因为我母亲不允许我与普通的吉普赛人交往。”[127]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER 章 XIX 十九 .

第十九章

[æn; ən] [ˈenəmi] .
AN 一个 ENEMY 敌人 .

敌人。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈfɪlɪs] [glɑːns, glæns] [ˈɒf(ə)n] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪərɪst] [frend] [ˈwʌndərɪŋ] ,
During 期间 the 这 dinner 晚餐 hour 小时 Phyllis 菲利斯 glanced 瞥了一眼 often 经常 at 在 her 她 dearest 亲爱的 friend 朋友 wondering 好奇 ,
[ˈɔːlməʊst] [ˈtrʌbld] ,
almost 几乎 troubled 麻烦 ,

晚餐时分，菲利斯时不时地瞥一眼她最亲密的朋友，心中充满疑惑，几乎有些不安。

[æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
at 在 the 这 change 改变 that 那 had 有 so 所以 recently 最近 come 来 over 超过 her 她 .

她最近发生了如此巨大的变化。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [waɪd] [rɪˈfektəri] ,
Across 穿过 the 这 wide 宽的 refectory 食堂 ,

穿过宽敞的餐厅，

[tuː] [ˈʌðə(r)] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [næn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [praʊd] [feɪs] [ɒv; əv]
two 二 other 其他 pairs 对 of 的 eyes 眼睛 were 是 also 还 watching 观看 Nan 楠 and 和 in 在 the 这 proud 自豪的 face 脸 of 的
[ˈmjuəriəl] [ˈmɛtkæf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Muriel 穆里尔 Metcalf 梅特卡夫 there 那里 was 曾是 a 一个 sneering 冷笑 expression 表达 .

另外两双眼睛也在注视着楠，穆里尔·梅特卡夫骄傲的脸上露出了嘲讽的表情。

“ [haʊ] [ˈgɪlti] [næn] [ˈbærɪŋtən] [ækts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈspɒftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
“ How 如何 guilty 有罪的 Nan 楠 Barrington 巴灵顿 acts 行为 , ” she 她 said 说 softly 轻轻 to 到 the 这 girl 女孩 at 在 her 她 side 边 .

“南·巴林顿表现得多么内疚啊，”她轻声对身边的女孩说。

“ [ʃiː; ʃi] [dred] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [faʊnd] [aʊt] , [ai] [səˈpəʊz] , ” [ˈdeɪzi] [welz] [rɪˈplaɪd] ,
“ She 她 dreads 脏辫 having 拥有 the 这 truth 真相 found 成立 out 出去 , I 我 suppose 认为 , ” Daisy 雏菊 Wells 威尔斯 replied 回复 ,

“我想，她大概是害怕真相被揭穿吧。”黛西·威尔斯回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈprɒbəbli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌnz] [huː] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]
“ but 但 probably 大概 we 我们 are 是 the 这 only 仅有的 ones 一个 who WHO know 知道 it 它 and 和 of 的 course 课程 we 我们
[wʊd] [nɒt] [tel] .
would 会 not 不是 tell 告诉 .

“但可能只有我们知道这件事，当然我们不会说出去。”

" ['mjʊriəlz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)]

"	Muriel's	pale	blue	eyes	turned	toward	her	friend	and	her	brows	were
"	穆里尔的	苍白	蓝色的	眼睛	转向	朝向	她	朋友	和	她	眉毛	是

['lɪftɪd] ['kwestʃənɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [inˈkwaiə] :

lifted	questioningly	,	as	she	inquired	:
抬起	质疑地	,	作为	她	询问	:

"穆里尔浅蓝色的眼睛转向她的朋友，疑惑地挑了挑眉，问道：

— " [ɪnˈdiːd] ?

—	"	Indeed	?
—	"	的确	?

-"的确?

[huː] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [tel] ? " [-]

Who	said	that	we	would	not	tell	?	"	[	128	]
WHO	说	那	我们	会	不是	告诉	?	"	[	-	]

谁说我们不会说？"[128]

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] , " ['deɪzi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

"	I	will	not	,	"	Daisy	replied	quietly	.
"	我	将要	不是	,	"	雏菊	回复	悄悄	.

"我不会，"黛西平静地回答道。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][maɪ'self] [tuː] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'piːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

"	My	mother	has	told	me	to	ask	myself	two	questions	before	repeating	something
"	我的	母亲	有	讲述	我	到	问	我	二	问题	前	重复	某物

[ðæt] [maɪt] [hɜːt] [əˈnʌðə(r)] .

that	might	hurt	another	.
那	可能	伤害	其他	.

"我母亲告诉我，在重复一些可能会伤害别人的事情之前，要先问自己两个问题。

[fɜːst] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] ; ['sekənd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ?

First	,	is	it	kind	;	second	,	is	it	necessary	?
第一的	,	是	它	种类	;	第二	,	是	它	必要的	?

首先，这样做是否友善；其次，这样做是否必要?

[səʊ] , ['mjuəriəl] , [waɪ] [tel] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['naɪðə(r)] [kaɪnd][nɔː(r)] ['nesəsəri] ?

So	,	Muriel	,	why	tell	,	since	it	is	neither	kind	nor	necessary	?
所以	,	穆里尔	,	为什么	告诉	,	自从	它	是	两者都不	种类	也不	必要的	?

穆里尔，既然说出来既不友善也没必要，那你为什么要说呢?

" ['deɪziz] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ,

"	Daisy's	natural	impulses	were	always	good	,
"	雏菊的	自然的	冲动	是	总是	好的	,

"黛西的本性总是好的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [led][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [les] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [frend] ,

but	she	often	seemed	to	be	easily	led	by	her	less	conscientious	friend	,
但	她	经常	似乎	到	是	容易地	引领	经过	她	较少的	尽责的	朋友	,

['mjuəriəl] ['mɛtkæf] .

Muriel	Metcalf	.
穆里尔	梅特卡夫	.

但她似乎经常很容易被她那不太负责任的朋友穆里尔·梅特卡夫牵着鼻子走。

" [əʊ] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ,

"	Oh	well	,	you	may	side	with	her	if	you	prefer	,
"	哦	出色地	,	你	可能	边	和	她	如果	你	更喜欢	,

"哦，好吧，如果你愿意的话，你可以站在她那边。"

" [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

"	the	other	said	with	a	shrug	of	her	shoulders	,
"	这	其他	说	和	一个	耸肩	的	她	肩膀	,

另一个人耸了耸肩说道："

“ [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

“	but	I	shall	watch	her	closely	tonight	and	see	what	she	does	.
”	但	我	将	手表	她	密切	今晚	和	看	什么	她	做	.

“但我今晚会密切观察她，看看她会做什么。”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp] , [ænd; ənd] ,

I	wouldn't	be	a	bit	surprised	if	she	went	back	to	the	gypsy	camp	,	and	,
我	不会	是	一个	少量	惊讶	如果	她	去	后退	到	这	吉普赛人	营	,	和	,

如果她回到吉普赛营地，我一点也不会感到惊讶。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][ai] [θɪŋk] [best] [ə'baʊt] [ðæt] .

as	for	telling	,	I	shall	do	as	I	think	best	about	that	.
作为	为了	讲述	,	我	将	做	作为	我	思考	最好的	关于	那	.

至于是否要告知，我会按照我认为最好的方式去做。

” [tuː; tə] [hɜː'self] ['mjuəriəl] ['ædɪd] , “ [ɪf] [næn] ['bærɪŋtən] [wɪnz][ðə; ði][gəʊld]['med(ə)l][æt; ət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l]

”	To	herself	Muriel	added	,	“	If	Nan	Barrington	wins	the	gold	medal	at	the	recital
”	到	她自己	穆里尔	额外	,	“	如果	楠	巴灵顿	胜利	这	金子	勋章	在	这	独奏会

['kɒntest] [nekst] ['sætədeɪ] ,

contest	next	Saturday	,
竞赛	下一个	周六	,

穆里尔自言自语道：“如果南·巴林顿在下周六的独奏比赛中赢得金牌，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

it	shall	be	known	all	over	the	school	before	night	that	she	is	only	a	gypsy	.
它	将	是	已知	全部	超过	这	学校	前	夜晚	那	她	是	仅有的	一个	吉普赛人	.

天黑之前，全校都会知道她只是个吉普赛人。

” ['waɪzli] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['deɪzi] [welz] , [huːz] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi]

”	Wisely	,	she	said	nothing	of	this	to	Daisy	Wells	,	whose	sense	of	justice	,	she
”	明智地	,	她	说	没有什么	的	这	到	雏菊	威尔斯	,	谁	感觉	的	正义	,	她

[njuː] ,

knew	,
知道	,

“她明智地没有把这件事告诉黛西·威尔斯，因为她知道黛西的公正感很强。”

[wʊd] [skɔːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['dʒeləsi] .

would	scorn	such	an	act	of	jealousy	.
会	轻蔑	这样的	一个	行为	的	妒忌	.

他会鄙视这种嫉妒行为。

[næn][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,

Nan	was	planning	,	as	soon	as	she	left	the	dining	hall	,
楠	曾是	规划	,	作为	很快	作为	她	左边	这	用餐	大厅	,

楠一离开餐厅就开始计划着什么。

[tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dɔːrsi] [ænd; ənd][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ]

to	go	at	once	to	the	office	of	Mrs	.	Dorsey	and	ask	permission	to	go
到	去	在	一次	到	这	办公室	的	太太	.	多尔西	和	问	允许	到	去

[aʊt] [ɒv; əv] [graʊndz] ,

out	of	grounds	,
出去	的	理由	,

立即前往多尔西夫人的办公室，请求允许离开庄园。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnə(r)] ['stjuːd(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʊd] [biː; bi]

and	,	since	she	was	an	honor	student	,	she	knew	the	request	would	be
和	,	自从	她	曾是	一个	荣誉	学生	,	她	知道	这	要求	会	是

['grɑːntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

granted	without	question	.
的确	没有	问题	.

而且，由于她是优等生，她知道这个请求肯定会被毫不犹豫地批准。

[æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv]

As	the	girls	were	sauntering	through	the	corridors	after	dinner	in	groups	of
作为	这	女孩们	是	闲逛	通过	这	走廊	后	晚餐	在	团体	的

[tuː] [ænd; ənd] [θriː] ,

two	and	three	,
二	和	三	,

晚饭后，女孩们三三两两地在走廊里闲逛，

[ˈfɪlɪs] [ɪkˈskleɪmd] : — [-]

Phyllis	exclaimed	:	—	[	129	]
菲利斯	惊呼	:	—	[	-	]

菲利斯惊呼道：—[129]

“ [wel] , [næn][dɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [naɪt] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [æt; ət][lɑːst] ,

“	Well	,	Nan	dear	,	the	wonderful	night	has	arrived	at	last	,
“	出色地	,	楠	亲爱的	,	这	精彩的	夜晚	有	到达的	在	最后的	,

“好了，亲爱的楠，美好的夜晚终于来临了。”

” [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

”	and	then	when	her	friend's	dark	eyes	were	turned	toward	her
”	和	然后	什么时候	她	朋友们	黑暗的	眼睛	是	转向	朝向	她

[ˈkwestʃənɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈmerəli] ,

questioningly	,	she	added	merrily	,
质疑地	,	她	额外	兴高采烈地	,

然后，当她朋友疑惑地看向她时，她愉快地补充道：

“ [næn] [ˈbærɪŋtən] ,

“	Nan	Barrington	,
“	楠	巴灵顿	,

“南·巴林顿，

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də]

do	you	mean	to	tell	me	that	you	have	forgotten	what	we	are	to	do
做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	有	被遗忘的	什么	我们	是	到	做

[təˈnaɪt] ?

tonight	?
今晚	?

你是说你已经忘记我们今晚要做什么了吗?

[waɪ] [ˈəʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [haʊ] [glæd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst]

Why	only	this	morning	you	said	how	glad	you	were	that	the	day	had	at	last
为什么	仅有的	这	早晨	你	说	如何	高兴的	你	是	那	这	天	有	在	最后的

[əˈraɪvd] .

arrived	.
到达的	.

就在今天早上，你还说你很高兴这一天终于到来了。

” [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [næn][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] - [plænd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]

”	Then	it	was	that	Nan	recalled	the	long	-	planned	and	much	-	anticipated
”	然后	它	曾是	那	楠	召回	这	长的	-	计划	和	很多	-	预期

[ˈθɪətə(r)] [ˈpɑːti] .

theatre	party	.
剧院	派对	.

“这时，楠想起了筹划已久、期待已久的戏剧派对。

[ˈmædəm] [ˈrɛznər] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈʃæpərəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ɪn] [drəˈmætɪks] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː]

Madame	Reznor	was	to	chaperone	her	class	in	dramatics	that	they	might	see
夫人	雷兹诺	曾是	到	监护人	她	班级	在	戏剧	那	他们	可能	看

[ə; eɪ][ˈnəʊtɪd][ˈæktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃeikˈspiəriən] [pleɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstʌdiɪŋ] .

a	noted	actor	in	a	Shakespearian	play	which	they	were	studying	.
一个	著名的	演员	在	一个	莎士比亚式	玩	哪个	他们	是	学习	.

雷兹诺夫人将陪同她的戏剧班学生观看一位著名演员出演的莎士比亚戏剧，他们正在学习这部戏剧。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi]['kærəvæn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [els] .

Since	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**gypsy**	**caravan**	**,**	**she**	**had**	**forgotten**	**all**	**else**	**.**
自从	这	外貌	的	这	吉普赛人	大篷车	,	她	有	被遗忘的	全部	别的	.

自从吉普赛大篷车出现后，她就忘记了其他一切。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][du:; də] ?

What	**should**	**she**	**do**	**?**
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[næn] , [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ] ,

Nan	**,**	**who**	**had**	**never**	**told**	**a**	**lie**	**,**
楠	,	WHO	有	绝不	讲述	一个	说谎	,

楠从未说过谎，

[kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [ɔ:(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tu:; tə][gəʊ] .

could	**not**	**say**	**that**	**she**	**was**	**ill**	**or**	**that**	**she**	**did**	**not**	**want**	**to**	**go**	**.**
可以	不是	说	那	她	曾是	患病的	或者	那	她	做过	不是	想	到	去	.

她既不能说自己生病了，也不能说自己不想去。

“ [kʌm] , [dɪə(r)] , ” ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	**Come**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**Phyllis**	**was**	**saying**	**,**
“	来	,	亲爱的	,	”	菲利斯	曾是	说	,

“来吧，亲爱的，”菲利斯说道。

“ [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [dres] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] [ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

“	**I**	**will**	**help**	**you**	**dress**	**as**	**we**	**are**	**to**	**start**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**.**
“	我	将要	帮助	你	裙子	作为	我们	是	到	开始	在	一半	一个	小时	.

“我会帮你穿衣服，我们半小时后就要开始了。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] [drest] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] ['hʌntɪd] ['evriweə(r)] , [ai][kʊd; kəd]

The	**rest**	**of**	**us**	**dressed**	**before**	**dinner**	**,**	**but**	**though**	**I**	**hunted**	**everywhere**	**,**	**I**	**could**
这	休息	的	我们	穿着	前	晚餐	,	但	尽管	我	猎杀	到处	,	我	可以

[nɒt][faɪnd][ju:; jʊ] .

not	**find**	**you**	**.**
不是	寻找	你	.

晚饭前我们其他人都穿戴整齐了，但我到处找你，却找不到你。

” [næn] [pə'mɪtɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi][led][tu:; tə][ðeə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [ʃi:; ʃi][let] [daʊn]

”	**Nan**	**permitted**	**herself**	**to**	**be**	**led**	**to**	**their**	**room**	**and**	**mechanically**	**she**	**let**	**down**
”	楠	允许	她自己	到	是	引领	到	他们的	房间	和	机械地	她	让	向下

[hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [dɑ:k] [heə(r)] .

her	**long**	**dark**	**hair**	**.**
她	长的	黑暗的	头发	.

“楠任由他们领进房间，机械地放下她乌黑的长发。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'weɪkən] [æt; ət] [dɔ:n] [ænd; ənd][slɪp]

Suddenly	**the**	**thought**	**came**	**to**	**her**	**that**	**she**	**would**	**awaken**	**at**	**dawn**	**and**	**slip**
突然	这	想法	来了	到	她	那	她	会	觉醒	在	黎明	和	滑

[aʊt][tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)]['dʒɪpsi] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [nju:]

out	**to**	**the**	**camp**	**and**	**then**	**she**	**could**	**ask**	**her**	**gypsy**	**friends**	**if**	**they**	**knew**
出去	到	这	营	和	然后	她	可以	问	她	吉普赛人	朋友们	如果	他们	知道

[ɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mænə] [lu:] . [-]

aught	**of**	**her**	**Manna**	**Lou**	**.**	**[**	**130**	**]**
零	的	她	吗哪	卢	.	[	-	]

她突然想到，她可以在黎明时分醒来，偷偷溜到营地，然后问问她的吉普赛朋友们是否知道她的曼娜·露的消息。[130]

[hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

Half	**an**	**hour**	**later**	**,**
一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['merɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][mɑː(r)][ðə; ði] ['dʒɔɪəsnɪs]

trying	to	assume	a	spirit	of	merriment	that	she	might	not	mar	the	joyousness
尝试	到	认为	一个	精神	的	欢乐	那	她	可能	不是	马尔	这	喜悦

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

of	the	others	,
的	这	其他的	,

她努力装出一副喜气洋洋的样子，以免破坏其他人的快乐。

[næn] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

Nan	climbed	into	the	waiting	car	that	was	to	take	them	to	the	city	.
楠	攀登	进入	这	等待	车	那	曾是	到	拿	他们	到	这	城市	.

南爬进了等候着的汽车，这辆车将带他们去城里。

['mjuəriəl] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['deɪzi] [welz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] ,

Muriel	watched	her	go	,	then	turning	to	Daisy	Wells	,	she	said	,	"	Now	,
穆里尔	观看	她	去	,	然后	转弯	到	雏菊	威尔斯	,	她	说	,	"	现在	,

穆里尔目送她离开，然后转向黛西·威尔斯，说道："现在，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

you	and	I	are	going	down	to	the	gypsy	camp	and	find	out	what	it
你	和	我	是	去	向下	到	这	吉普赛人	营	和	寻找	出去	什么	它

[wɒz; wəz] [ðæt] [næn] ['bærɪŋtən] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kwɪə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

was	that	Nan	Barrington	said	when	she	was	talking	in	that	queer	language	.
曾是	那	楠	巴灵顿	说	什么时候	她	曾是	说	在	那	酷儿	语言	.

你和我一起去吉普赛营地，看看南·巴林顿用那种奇怪的语言说话时到底说了些什么。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] ,

"	The	other	girl	looked	up	from	the	problem	that	she	was	trying	to	solve	,
"	这	其他	女孩	看起来	向上	从	这	问题	那	她	曾是	尝试	到	解决	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

as	she	replied	,
作为	她	回复	,

另一个女孩从她正在努力解决的问题中抬起头，回答道：

" [nəʊ]['mjuəriəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] .

"	No	Muriel	,	I	am	not	going	.
"	不	穆里尔	,	我	是	不是	去	.

"不，穆里尔，我不去。"

[aɪ] ['prɒmɪst] ['lɪt(ə)l]['dʒænət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌmz] [tə'naɪt] .

I	promised	little	Janet	that	I	would	help	her	with	her	sums	tonight	.
我	承诺	小的	珍妮特	那	我	会	帮助	她	和	她	总和	今晚	.

我答应小珍妮特今晚会帮她做算术题。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪl] [ænd; ənd][ɪz]['iːgə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] , [ænd; ənd] ,

She	has	been	ill	and	is	eager	to	catch	up	with	her	class	,	and	,
她	有	到过	患病的	和	是	渴望的	到	抓住	向上	和	她	班级	,	和	,

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

她生病了，很想尽快赶上课程进度，而且，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][spaɪ][ə'pɒn]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] . "

I	have	no	desire	to	spy	upon	actions	of	a	schoolmate	.	"
我	有	不	欲望	到	间谍	之上	行动	的	一个	同学	.	"

我无意窥探同学的行踪。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	indeed	!
"	哦	,	的确	!

"哦，确实如此！"

" ['mjuəriəl] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [sɑː'kæstɪkli] ,

"	Muriel	said	with	a	toss	of	her	head	and	then	she	added	sarcastically	,
"	穆里尔	说	和	一个	折腾	的	她	头	和	然后	她	额外	讽刺地	,

"穆里尔甩了甩头说道，然后讽刺地补充道：

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['spraʊtɪŋ] [wɪŋz] ?

"	Aren't	you	afraid	that	you	will	soon	be	sprouting	wings	?
"	不是	你	害怕的	那	你	将要	很快	是	发芽	翅膀	?

"你不害怕自己很快就会长出翅膀吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [seɪnt] ['veri] ['sʌd(ə)nli] . " [-]

It	seems	to	me	that	you	have	become	a	saint	very	suddenly	.	"	[	131	]
它	似乎	到	我	那	你	有	变得	一个	圣	非常	突然	.	"	[	-	]

在我看来，你突然就成了圣人。"[131]

['deɪzi] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [æz; əz]

Daisy	had	arisen	and	was	gathering	up	her	books	and	papers	as
雏菊	有	出现	和	曾是	采集	向上	她	图书	和	文件	作为

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] ,

she	quietly	replied	,
她	悄悄	回复	,

黛西起身，一边收拾书本和文件，一边轻声回答道：

" [nəʊ] , ['mjuəriəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] , [bʌt; bət][aɪ]

"	No	,	Muriel	,	I	am	not	pretending	to	be	better	than	anyone	else	,	but	I
"	不	,	穆里尔	,	我	是	不是	假装	到	是	更好的	比	任何人	别的	,	但	我

[laɪk] [næn] ['bærɪŋtən] ,

like	Nan	Barrington	,
喜欢	楠	巴灵顿	,

"不，穆里尔，我不是自诩比别人强，但我喜欢南·巴林顿。"

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] ['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

no	one	could	help	liking	her	,	she	is	so	kind	and	generous	,
不	一	可以	帮助	喜欢	她	,	她	是	所以	种类	和	慷慨的	,

谁都无法不喜欢她，她如此善良慷慨。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [keə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ænsestri] [meɪ] [biː; bi] .

and	I	do	not	in	the	least	care	what	her	ancestry	may	be	.
和	我	做	不是	在	这	至少	关心	什么	她	祖先	可能	是	.

我一点也不关心她的出身。

[jes] , ['dʒænət][dɪə(r)] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ,

Yes	,	Janet	dear	,	I'm	coming	right	away	,
是的	,	珍妮特	亲爱的	,	我是	未来	正确的	离开	,

好的，亲爱的珍妮特，我马上就来。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	she	added	to	the	frail	little	girl	who	had	appeared	in	the	doorway	.
"	她	额外	到	这	脆弱	小的	女孩	WHO	有	出现	在	这	门口	.

她对出现在门口的那个瘦弱的小女孩说道。

['mjuəriəl] , [left] [ə'ləʊn] , [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊk] , [ænd; ənd] , ['waɪndɪŋ] [ə; eɪ] [skɑːf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Muriel	,	left	alone	,	put	on	a	long	cloak	,	and	,	winding	a	scarf	about	her
穆里尔	,	左边	独自的	,	放	在	一个	长的	披风	,	和	,	绕线	一个	围巾	关于	她

[hed] ,

head	,
头	,

独自一人留下的穆里尔披上一件长斗篷，又用围巾裹住头，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

she	went	out	.
她	去	出去	.

她出去了。

[wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['semɪnəri] [graʊndz]

Well	she	knew	that	it	was	against	the	rules	to	go	beyond	the	seminary	grounds
出色地	她	知道	那	它	曾是	反对	这	规则	到	去	超过	这	神学院	理由

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

她很清楚，晚上离开神学院的范围是违反规定的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] .

but	she	did	not	care	.
但	她	做过	不是	关心	.

但她并不在意。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['mjuəriəl] ['metkæf] ,

Something	was	all	wrong	in	the	heart	of	Muriel	Metcalf	,
某物	曾是	全部	错误的	在	这	心	的	穆里尔	梅特卡夫	,

穆里尔·梅特卡夫的内心深处似乎出了什么问题。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['heɪtrɪd] .

and	that	something	was	jealousy	which	was	rapidly	becoming	hatred	.
和	那	某物	曾是	妒忌	哪个	曾是	快速	成为	仇恨	.

而那份情绪最初是嫉妒，后来迅速演变成仇恨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['med(ə)l][ɒv; əv][gəʊld] ,

She	had	so	wanted	to	win	the	medal	of	gold	,
她	有	所以	通缉	到	赢	这	勋章	的	金子	,

她非常渴望赢得金牌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [næn] ['bærɪŋtən] [hæd; həd] ['præktɪst] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] .

but	she	knew	that	Nan	Barrington	had	practiced	far	more	conscientiously	.
但	她	知道	那	楠	巴灵顿	有	练习	远的	更多的	切实	.

但她知道南·巴林顿的练习要认真得多。

['veɪgli] ['mjuəriəl] [θɔːt] [ðæt] , [pə'hæps] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [næn] ,

Vaguely	Muriel	thought	that	,	perhaps	,	if	she	could	find	out	something	against	Nan	,
依稀	穆里尔	想法	那	,	也许	,	如果	她	可以	寻找	出去	某物	反对	楠	,

穆里尔隐约觉得，或许如果她能找到一些对南不利的把柄，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɒntest] .

she	might	have	her	barred	from	the	coming	contest	.
她	可能	有	她	禁止	从	这	未来	竞赛	.

她可能会被禁止参加即将到来的比赛。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , ['mjuəriəl] [piə] [θruː] , [ænd; ənd] [sɔː] ,

Having	reached	the	gate	in	the	hedge	,	Muriel	peered	through	,	and	saw	,
拥有	达到	这	门	在	这	对冲	,	穆里尔	窥视	通过	,	和	锯	,

走到树篱上的小门前，穆里尔向里张望，看到：

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	light	of	the	camp	fire	,	the	gypsies	sitting	close	about	it	,
在	这	光	的	这	营	火	,	这	吉普赛人	坐着	关闭	关于	它	,

在篝火的映照下，吉普赛人围坐在篝火旁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld] .

for	the	night	was	cold	.
为了	这	夜晚	曾是	寒冷的	.

因为夜里很冷。

[wen] [ðə; ðɪ][gɜːl] [epɹ'əʊtʃt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɪpsɪ] ['wɪmɪn] [rəʊz][ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] ['griːtɪŋ] , “

When	the	girl	approached	,	one	of	the	gypsy	women	rose	and	called	in	greeting	,	“
什么时候	这	女孩	接近	,	一	的	这	吉普赛人	女性	玫瑰	和	称为	在	问候	,	”

[hɑː] ,

Ha	,
哈	,

女孩走近时，其中一个吉普赛妇女站起来打招呼说：“哈，

['prɪti] - , [aɪ] [fɪəd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] .

pretty	leicheen	,	I	feared	you	were	not	coming	.
漂亮的	-	,	我	害怕	你	是	不是	未来	.

美丽的莱辛，我还担心你不会来了。

” [ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['faɪəlaɪt] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːl] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['truːli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

”	Then	,	as	the	firelight	fell	on	the	face	of	the	girl	,	she	added	truly	disappointed	,
”	然后	,	作为	这	火光	跌倒	在	这	脸	的	这	女孩	,	她	额外	真的	失望的	,

“然后，当火光照在女孩脸上时，她失望地补充道：”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ðɪ] [seɪm] .

“	but	you	are	not	the	same	.
”	但	你	是	不是	这	相同的	.

但你已经不一样了。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][nɒt] [kʌm] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ? ” [-]

Could	she	not	come	,	the	other	little	girl	?	”	[	132	]
可以	她	不是	来	,	这	其他	小的	女孩	?	”	[	-	]

另一个小女孩不能来吗？[132]

“ [nəʊ] , ” ['mjuəriəl] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	”	Muriel	replied	.
”	不	,	”	穆里尔	回复	.

“不，”穆里尔回答道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

“	She	wished	me	to	say	that	she	had	to	go	into	the	city	.
”	她	希望	我	到	说	那	她	有	到	去	进入	这	城市	.

“她希望我转告她，她必须进城。”

” [ðen] ['iːgə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd]

”	Then	eager	to	obtain	the	information	for	which	she	had	come	,	she	added
”	然后	渴望的	到	获得	这	信息	为了	哪个	她	有	来	,	她	额外

['hʌrɪdli] ,

hurriedly	,
匆匆	,

“然后，她急于得到她此行的目的，匆匆补充道：”

“ [næn] ['bærɪŋtən] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒɪpsɪ] . ”

“	Nan	Barrington	tells	me	that	she	too	,	is	a	gypsy	.	”
”	楠	巴灵顿	讲述	我	那	她	也	,	是	一个	吉普赛人	.	”

“南·巴林顿告诉我，她也是个吉普赛人。”

“ [jes] , [ðə; ðɪ] ['prɪti] - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

“	Yes	,	the	pretty	leicheen	is	one	of	us	.
”	是的	,	这	漂亮的	-	是	一	的	我们	.

“是的，这只漂亮的小羊羔是我们中的一员。”

” [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['wiːdəlɪŋ] [vɔɪs] , [ðə; ðɪ]['dʒɪpsɪ] ['wʊmən] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

”	Then	,	in	a	wheedling	voice	,	the	gypsy	woman	said	,	“	Let	me	tell	your	fortune	,
”	然后	,	在	一个	哄骗	嗓音	,	这	吉普赛人	女士	说	,	”	让	我	告诉	你的	财富	,

['dɪəri] .

dearie	.
亲爱的	.

然后，吉普赛女人用哄骗的语气说：“让我来给你算算命吧，亲爱的。”

[krɒs] [maɪ] [pɑːm] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .
Cross **my** **palm** **with** **silver** **.**
叉 我的 棕榈 和 银 .

我用银子交叉我的手掌。

[aɪ] [siː] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [ɒf] .
I **see** **much** **happiness** **for** **you** **,** **but** **it** **is** **far** **off** **.**
我 看 很多 幸福 为了 你 , 但 它 是 远的 离开 .

我看到你未来会很幸福，但这幸福还很遥远。

[fɜːst] [ðeə(r)] [ɪz] ['trʌb(ə)l] .
First **there** **is** **trouble** **.**
第一的 那里 是 麻烦 .

首先，麻烦来了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
You **are** **trying** **to** **harm** **someone** **who** **is** **your** **friend** **,**
你 是 尝试 到 伤害 某人 WHO 是 你的 朋友 ,

你试图伤害你的朋友。

['sʌmwʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
someone **who** **is** **to** **do** **much** **to** **help** **you** **.**
某人 WHO 是 到 做 很多 到 帮助 你 .

一个会为你做很多事的人。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] .
You **should** **not** **do** **this** **.**
你 应该 不是 做 这 .

你不应该这样做。

〞 ['mjʊriəlz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːtɪli] .
〞 **Muriel's** **eyes** **flashed** **as** **she** **said** **haughtily** **.**
〞 穆里尔的 眼睛 闪光灯 作为 她 说 傲慢地 .

“穆里尔傲慢地说着，眼神中闪过一丝光芒。”

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [təʊld] .
“ **I** **did** **not** **come** **here** **to** **have** **my** **fortune** **told** **.**
〞 我 做过 不是 来 这里 到 有 我的 财富 讲述 .

“我来这里不是为了算命的。”

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [wɒt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] .
Thanks **to** **you** **I** **have** **learned** **what** **I** **wished** **to** **know** **.**
谢谢 到 你 我 有 学习 什么 我 希望 到 知道 .

多亏了你，我学到了我想知道的东西。

〞 [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪd] [geɪt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]
〞 **Then** **,** **without** **another** **word** **,** **she** **walked** **rapidly** **toward** **the** **side** **gate** **,** **but** **her**
〞 然后 , 没有 其他 单词 , 她 步行 快速 朝向 这 边 门 , 但 她
[hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['trʌbld] ;
heart **was** **indeed** **troubled** **;**
心 曾是 的确 麻烦 ;

“然后，她一言不发，快步走向侧门，但她的内心却十分不安；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] , [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fel]
she **could** **not** **understand** **why** **,** **or** **would** **not** **,** **and** **it** **was** **late** **before** **she** **fell**
她 可以 不是 理解 为什么 , 或者 会 不是 , 和 它 曾是 晚的 前 她 跌倒
[ə'sliːp] .
asleep **.**
睡着了 .

她无法理解为什么，或者说她不愿意理解，直到很晚她才睡着。

[tuː] ,
Too **,**
也 ,

也，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd][næn] [ˈbærɪŋtən] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [ænd; ənd]
it **was** **late** **when** **Phyllis** **and** **Nan** **Barrington** **returned** **to** **their** **room** **and**
它 曾是 晚的 什么时候 菲利斯 和 楠 巴灵顿 返回 到 他们的 房间 和
[nænz] [lɑːst] [ˈkɒnʃəs] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ˈweɪkən] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪbreɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Nan's **last** **conscious** **thought** **was** **that** **she** **wanted** **to** **waken** **before** **daybreak** **that** **she**
奶奶的 最后的 有意识的 想法 曾是 那 她 通缉 到 唤醒 前 拂晓 那 她
[mait] [ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈdʒɪpsi][kæmp] . [-]
might **visit** **the** **gypsy** **camp** **.** **[** **133** **]**
可能 访问 这 吉普赛人 营 . [-]

菲利斯和南·巴林顿回到房间时已经很晚了，南最后的意识是，她想在天亮前醒来，以便去吉普赛营地看看。[133]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[næn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
NAN **DISAPPOINTED** **.**
纳米 失望的 .

南很失望。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə]['weɪkən] [bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] ,
In **spite** **of** **her** **resolve** **to** **waken** **before** **dawn** **,**
在 尽管如此 的 她 解决 到 唤醒 前 黎明 ,

尽管她决心在黎明前起床，

[næn][dɪd][nɒt]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][waɪd]
Nan **did** **not** **open** **her** **eyes** **until** **the** **sunlight** **was** **flooding** **in** **at** **the** **wide**
楠 做过 不是 打开 她 眼睛 直到 这 阳光 曾是 洪水 在 在 这 宽的
[baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊ] .
bow **window** **.**
弓 窗户 .

直到阳光透过宽大的弧形窗户洒进屋内，楠才睁开眼睛。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [dres] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Springing **up** **,** **she** **began** **at** **once** **to** **dress** **quietly** **,** **and** **then** **,**
弹簧 向上 , 她 开始 在 一次 到 裙子 悄悄 , 和 然后 ,

她猛地站起身，立刻开始悄悄地穿衣服，然后，

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [glɑːns] [æt; ət] ['fɪlɪs] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
with **a** **last** **glance** **at** **Phyllis** **who** **seemed** **to** **be** **sleeping** **she** **left** **the** **room** **,**
和 一个 最后的 瞥一眼 在 菲利斯 WHO 似乎 到 是 睡眠 她 左边 这 房间 ,

她最后看了一眼似乎睡着的菲利斯，然后离开了房间。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [næn] ['stiːlɪŋ] [aʊt][səʊ]
but **her** **friend** **had** **opened** **her** **eyes** **in** **time** **to** **see** **Nan** **stealing** **out** **so**
但 她 朋友 有 打开 她 眼睛 在 时间 到 看 楠 偷窃 出去 所以
['saɪləntli] .
silently **.**
默默 .

但她的朋友及时睁开了眼睛，看到楠悄无声息地溜了出去。

[haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈjuːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːl] ,
However **,** **this** **was** **not** **unusual** **,** **for** **the** **gypsy** **girl** **,**
然而 , 这 曾是 不是 异常 , 为了 这 吉普赛人 女孩 ,

然而，这对于吉普赛女孩来说并不罕见。

[huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [dɔːn] ,

who	in	her	childhood	had	always	been	up	to	greet	the	dawn	,
WHO	在	她	童年	有	总是	到过	向上	到	迎接	这	黎明	,

她小时候总是早早起床迎接黎明，

['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [paɪn] [hɪl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]

often	went	to	the	top	of	Little	Pine	Hill	to	watch	the	sunrise	and	to
经常	去	到	这	顶部	的	小的	松树	爬坡道	到	手表	这	日出	和	到

[rɪ'membə(r)] ['meni] [θɪŋz] ,

remember	many	things	,
记住	许多	事物	,

他经常到小松山顶看日出，也常常在那里回忆往事。

[ænd; ənd][səʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [dres] ,

and	so	since	it	was	still	too	early	to	dress	,
和	所以	自从	它	曾是	仍然	也	早期的	到	裙子	,

因为时间还早，不方便穿衣服，

['fɪlɪs] ['nesld] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['moments] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] . [-]

Phyllis	nestled	back	for	another	few	moments	of	slumber	.	[	134	]
菲利斯	依偎	后退	为了	其他	很少	时刻	的	睡眠	.	[	-	]

菲利斯又往后靠了靠，睡了一会儿。[134]

['miːnwaɪl] [næn] , [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [kləʊk] [ræpt] ['snʌgli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Meanwhile	Nan	,	with	the	dark	cloak	wrapped	snugly	about	her	,	for	the
同时	楠	,	和	这	黑暗的	披风	包装	舒适地	关于	她	,	为了	这

['mɔːnɪŋ] [eə(r)][wɒz; wəz]['tɪŋ.gəl.ɪŋ.li][kəʊld] ,

morning	air	was	tinglingly	cold	,
早晨	空气	曾是	刺痛	寒冷的	,

与此同时，楠裹紧了黑色斗篷，因为清晨的空气冷得刺骨。

['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði][waɪd] [graʊndz] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

hurried	across	the	wide	grounds	and	down	to	the	hedge	near	the	highway	,
慌忙	穿过	这	宽的	理由	和	向下	到	这	对冲	靠近	这	公路	,

匆匆穿过宽阔的场地，来到靠近公路的树篱边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] , [nɒt] [æt; ət][ðə; ði]['kærəvæn][æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	she	paused	at	the	gate	and	gazed	,	not	at	the	caravan	as	she
但	她	暂停	在	这	门	和	凝视	,	不是	在	这	大篷车	作为	她

[hæd; həd] [həʊpt] ,

had	hoped	,
有	希望	,

但她却在门口停下脚步，凝视着，目光并没有像她所希望的那样落在商队身上。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] .

but	at	the	charred	remains	of	the	camp	fire	.
但	在	这	烧焦的	遗迹	的	这	营	火	.

但在篝火烧焦的残骸旁。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɪpsi] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !

Her	gypsy	friends	were	gone	!
她	吉普赛人	朋友们	是	已消失	!

她的吉普赛朋友们都走了！

['truːli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Truly	disappointed	,
真的	失望的	,

非常失望，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [paɪn]

she	was	about	to	return	when	she	saw	something	white	pinned	to	a	great	pine
她	曾是	关于	到	返回	什么时候	她	锯	某物	白色的	已置顶	到	一个	伟大的	松树

[triː] ,

tree	,
树	,

她正要返回时，看到一棵大松树上别着一个白色的东西。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	wondering	what	it	could	be	,	she	slipped	through	the	gate	and	looked
和	好奇	什么	它	可以	是	,	她	滑倒了	通过	这	门	和	看起来

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈkləʊsli] .

at	it	more	closely	.
在	它	更多的	密切	.

她好奇那会是什么，便溜过大门，仔细地看了看。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈfəʊldɪd] [ˈræpɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə] “ [ðə; ðɪ] [ˈprɪti] -

It	was	a	piece	of	folded	wrapping	paper	addressed	to	“	The	Pretty	Leicheen
它	曾是	一个	片	的	折叠	包装	纸	已解决	到	“	这	漂亮的	-

.

:
.

这是一张折叠的包装纸，上面写着“致美丽的莱辛”。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

”	She	was	sure	that	it	was	intended	for	her	.
”	她	曾是	当然	那	它	曾是	故意的	为了	她	.

她确信那是给她的。

[ðə; ðɪ][kaɪnd] [ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] .

The	kind	gypsy	woman	had	left	some	message	.
这	种类	吉普赛人	女士	有	左边	一些	信息	.

那位善良的吉普赛妇女留下了一句话。

[ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [riːd] : “ [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] , [ˈdɪəri] .

Opening	it	,	she	read	:	“	We	could	not	wait	,	dearie	.
开幕	它	,	她	读	:	“	我们	可以	不是	等待	,	亲爱的	.

打开后，她读道：“亲爱的，我们等不及了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [taʊn] [baɪ] [nuːn] .

We	must	be	in	the	next	town	by	noon	.
我们	必须	是	在	这	下一个	镇	经过	中午	.

我们必须中午之前到达下一个城镇。

[ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [skuːl] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][lɑːst] [naɪt] .

A	girl	from	the	school	came	to	us	last	night	.
一个	女孩	从	这	学校	来了	到	我们	最后的	夜晚	.

昨晚，学校里有个女生来找过我们。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] .

She	tries	to	harm	you	.
她	尝试	到	伤害	你	.

她想伤害你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈhæpi] , [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

If	you	are	not	happy	,	come	to	us	.
如果	你	是	不是	快乐的	,	来	到	我们	.

如果您不满意，请来找我们。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [təˈmɒrəʊ] , [kwiːn] [luːˈɛlə] .

We	will	be	there	until	tomorrow	,	Queen	Luella	.
我们	将要	是	那里	直到	明天	,	女王	卢埃拉	.

我们会一直待到明天，卢埃拉女王。

〞 [næn]['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

〞	Nan	folded	the	paper	again	and	placed	it	in	her	pocket	.
〞	楠	折叠	这	纸	再次	和	放置	它	在	她	口袋	.

楠把纸又折了一遍，放进了口袋里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Then	she	stood	looking	down	the	highway	,	shining	in	the	sun	,
然后	她	站立	寻找	向下	这	公路	,	灼灼	在	这	太阳	,

然后她站在那里，眺望着高速公路，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst]

and	there	were	many	emotions	in	her	heart	,	but	she	was	most
和	那里	是	许多	情绪	在	她	心	,	但	她	曾是	最多

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnlinəs] ,

conscious	of	a	loneliness	,
有意识的	的	一个	孤独	,

她心中百感交集，但最强烈的却是孤独感。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

for	once	more	she	had	lost	a	possible	opportunity	of	hearing	about	her
为了	一次	更多的	她	有	丢失的	一个	可能的	机会	的	听力	关于	她

[dɪə(r)] ['mænə] [luː] .

dear	Manna	Lou	.
亲爱的	吗哪	卢	.

她又一次错失了听到她亲爱的曼娜·露消息的机会。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪni] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['gæləp]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kærəvæn][ænd; ənd] [suːn] [ˌəʊvə'teɪk]

If	only	she	had	Binnie	,	she	could	gallop	after	the	caravan	and	soon	overtake
如果	仅有的	她	有	宾尼	,	她	可以	驰骋	后	这	大篷车	和	很快	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果她有宾妮的话，她就能策马追上大篷车，很快就能赶上它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊni] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [deɪz] , [wɒz; wəz] [stɪl]

but	the	pony	,	that	had	been	her	comrade	in	those	other	days	,	was	still
但	这	小马	,	那	有	到过	她	同志	在	那些	其他	天	,	曾是	仍然

[æt; ət][sæn; sɑːn] - .

at	San	Seritos	.
在	圣	-	.

但是，那匹曾是她昔日伙伴的小马，仍然留在圣塞里托斯。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] ['sləʊli] [krɒst] [ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] . [-]

Then	,	with	a	sigh	,	she	turned	back	and	slowly	crossed	the	school	grounds	.	[	135	]
然后	,	和	一个	叹	,	她	转向	后退	和	缓慢地	交叉	这	学校	理由	.	[	-	]

然后，她叹了口气，转身慢慢地穿过了学校操场。[135]

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][slɪp][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] ,

Happening	to	slip	her	hand	into	the	pocket	of	her	coat	,
发生	到	滑	她	手	进入	这	口袋	的	她	外套	,

她无意间把手伸进了外套口袋里，

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

she	touched	the	folded	paper	and	then	she	remembered	the	message	that	it
她	感动	这	折叠	纸	和	然后	她	记得	这	信息	那	它

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

她摸了摸折叠的纸，然后想起了纸上的内容。

[wɒt] [kʊd; kəd] [kwiːn] [luːˈɛlə] [hæv; həv] [ment] ?

What	could	Queen	Luella	have	meant	?
什么	可以	女王	卢埃拉	有	意思是	?

卢埃拉女王究竟是什么意思?

[ʃiː; ʃi] , [næn] [ˈbærɪŋtən] , [hæd; həd][æn; ən] [ˈenəmi] ?

She	,	Nan	Barrington	,	had	an	enemy	?
她	,	楠	巴灵顿	,	有	一个	敌人	?

她，南·巴林顿，有敌人吗?

[næn] [wɪʃt] [hɑːm] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,

Nan	wished	harm	to	no	one	and	she	always	tried	to	be	kind	,
楠	希望	伤害	到	不	一	和	她	总是	尝试	到	是	种类	,

楠不希望伤害任何人，她总是尽力对人友善。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈsʌmwʌn] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ?

then	why	should	there	be	someone	wishing	to	harm	her	?
然后	为什么	应该	那里	是	某人	祝	到	伤害	她	?

那么，为什么会有人想要伤害她呢?

“ [wel] , [ˈɜːli] [bɜːd] , ” [ˈfɪlɪs] [sæŋ] [aʊt] [æz; əz][næn] [ˈentəd] [ðeə(r)] [ruːm] ,

“	Well	,	early	bird	,	”	Phyllis	sang	out	as	Nan	entered	their	room	,
“	出色地	,	早期的	鸟	,	”	菲利斯	唱	出去	作为	楠	进入	他们的	房间	,

“好啦，早起的鸟儿有虫吃。”菲利斯在楠走进房间时喊道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ˈkæptʃə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?

“	what	did	you	capture	this	morning	?
“	什么	做过	你	捕获	这	早晨	?

“你今天早上拍到了什么？”

[wet] [fiːt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] . ”

Wet	feet	,	for	one	thing	.	”
湿的	脚	,	为了	一	事物	.	”

其中一个原因是脚湿了。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

“	Right	you	are	,
“	正确的	你	是	,

你说得对，

” [ðə; ðɪ][ˈdʒɪpsi][gɜːl] [ˈgeɪli] [rɪˈplaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒf] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ræp] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ]

”	the	gypsy	girl	gaily	replied	as	she	threw	off	the	long	wrap	and	sat	on	a	low
”	这	吉普赛人	女孩	兴高采烈地	回复	作为	她	扔	离开	这	长的	裹	和	卫星	在	一个	低的

[stuːl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃuːz] .

stool	to	change	her	shoes	.
凳子	到	改变	她	鞋	.

吉普赛女孩兴高采烈地回答道，一边脱下长袍，坐在矮凳上换鞋。

[ðə; ðɪ] [kləʊk] [fel] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ˈflʌtə] [tuː; tə]

The	cloak	fell	over	a	chair	and	from	the	pocket	a	paper	fluttered	to
这	披风	跌倒	超过	一个	椅子	和	从	这	口袋	一个	纸	飘动	到

[ðə; ðɪ][flɔː(r)][nɪə(r)] [ˈfɪlɪs] .

the	floor	near	Phyllis	.
这	地面	靠近	菲利斯	.

斗篷滑落到椅子上，口袋里的一张纸飘落到菲利斯附近的地板上。

[næn] [ˈhʌrɪdli] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈteərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [smɔːl] [ˈbɪts] ,

Nan	hurriedly	reached	for	it	and	tearing	it	into	small	bits	,
楠	匆匆	达到	为了	它	和	撕裂	它	进入	小的	比特	,

楠急忙伸手去抓它，把它撕成了碎片。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪst] ['bɑːskɪt] .

she	tossed	the	pieces	into	a	waste	basket	.
她	抛掷	这	件	进入	一个	浪费	篮子	.

她把碎片扔进了垃圾桶。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['pʌz(ə)ld] .

Her	friend	was	indeed	puzzled	.
她	朋友	曾是	的确	困惑	.

她的朋友确实感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] - [meɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːkrəts] .

It	was	so	unlike	her	room	-	mate	to	have	secrets	.
它	曾是	所以	与此不同	她	房间	-	伴侣	到	有	秘密	.

她的室友竟然有秘密，这太不像她了。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	could	it	all	mean	?
什么	可以	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['sʌnlɪt]

She	wondered	as	she	gazed	into	the	mirror	and	brushed	her	long	,	sunlit
她	想知道	作为	她	凝视	进入	这	镜子	和	刷过	她	长的	,	阳光照射

[heə(r)] . [-]

hair	.	[	136	]
头发	.	[	-	]

她对着镜子，一边梳理着阳光照耀下的长发，一边思索着。[136]

['fɪlɪs] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt]

Phyllis	felt	a	desire	to	go	to	her	friend	and	put	her	arms	about
菲利斯	毛毡	一个	欲望	到	去	到	她	朋友	和	放	她	武器	关于

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][beg][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][help] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] ,

her	and	beg	to	be	allowed	to	help	if	anything	had	gone	wrong	,
她	和	求	到	是	允许	到	帮助	如果	任何事物	有	已消失	错误的	,

菲利斯很想走到朋友身边，紧紧抱住她，恳求她允许自己帮忙，以防万一出了什么事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðæt] [næn] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

but	she	did	not	for	she	well	knew	that	Nan	would	tell	her	if	it	were
但	她	做过	不是	为了	她	出色地	知道	那	楠	会	告诉	她	如果	它	是

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .

something	that	she	wished	to	share	.
某物	那	她	希望	到	分享	.

但她没有，因为她很清楚，如果南想分享什么，她一定会告诉她的。

[ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːl] [sed] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['moməntz] [ɒv; əv] [diːp] [θɔːt] ,

The	gypsy	girl	said	suddenly	after	several	moments	of	deep	thought	,
这	吉普赛人	女孩	说	突然	后	一些	时刻	的	深的	想法	,

吉普赛女孩沉思片刻后突然说道:

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] ? ”

“	do	you	think	that	I	have	an	enemy	in	this	school	?	”
“	做	你	思考	那	我	有	一个	敌人	在	这	学校	?	”

你觉得我在这所学校里有敌人吗?

“ [æn; ən] ['enəmi] ?

“	An	enemy	?
“	一个	敌人	?

“敌人？”

[juː; jʊ] , [næn] ?

You	,	Nan	?
你	,	楠	?

你，楠?

[nəʊ] [ɪn'diːd] !

No	**indeed**	**!**
不	的确	!

确实如此!

['evriwʌn] [lʌvz] [juː; jʊ] !

Everyone	**loves**	**you**	**!**
每个人	爱	你	!

大家都喜欢你!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**could**	**they**	**help**	**it**	**?**
如何	可以	他们	帮助	它	?

他们又能怎么办呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gˈɜːlz]

You	**are**	**always**	**doing**	**nice**	**things**	**for**	**the**	**girls**
你	是	总是	正在做	好的	事物	为了	这	女孩们

你总是为女孩们做好事。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] [ə'baʊt] ['eniwʌn] ,

and	**I**	**never**	**heard**	**you**	**say**	**an**	**unkind**	**word**	**about**	**anyone**	**,**
和	我	绝不	听到	你	说	一个	不友善	单词	关于	任何人	,

我从没听你说过任何人的坏话。

[səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] ?

so	**how**	**could**	**you**	**have**	**an**	**enemy**	**?**
所以	如何	可以	你	有	一个	敌人	?

那你怎么会有敌人呢?

" ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] .

"	**Phyllis**	**was**	**amazed**	**at**	**the**	**suggestion**	**.**
"	菲利斯	曾是	惊叹	在	这	建议	.

菲利斯对这个建议感到惊讶。

[næn] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

Nan	**rose**	**and**	**laughingly**	**embraced**	**her**	**friend**	**.**
楠	玫瑰	和	笑着	拥抱	她	朋友	.

楠站起身，笑着拥抱了她的朋友。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['merəli] [dɪ'kleəd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

"	**Well**	**,**	**"**	**she**	**merrily**	**declared**	**,**	**"**	**it**	**is**	**quite**	**evident**	**that**	**you**	**,**	**at**	**least**	**,**	**are**	**not**
"	出色地	,	"	她	兴高采烈地	声明	,	"	它	是	相当	明显	那	你	,	在	至少	,	是	不是

[ðæt] ['enəmi] .

that	**enemy**	**.**
那	敌人	.

"嗯，"她兴高采烈地宣称，"很明显，至少你不是那样的敌人。"

[dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	**think**	**anything**	**more**	**about**	**it**	**.**
不	思考	任何事物	更多的	关于	它	.

别再想这件事了。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][wʌn] .

I	**was**	**sure**	**that**	**I**	**did**	**not**	**have**	**one**	**.**
我	曾是	当然	那	我	做过	不是	有	一	.

我确信我没有。

[gʊd] !

Good	**!**
好的	!

好的!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['brekfəst] [bel] .

There's	the	breakfast	bell	.
有	这	早餐	钟	.

早餐铃响了。

" [bʌt; bət] , [traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [tuː; tə] [fə'get] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

"	But	,	try	as	she	might	to	forget	,	she	could	not	,	and	during	the	morning
"	但	,	尝试	作为	她	可能	到	忘记	,	她	可以	不是	,	和	期间	这	早晨

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

“但是，尽管她努力想要忘记，却始终无法做到，于是在早餐时，

[nænz] [glɑːns] [rəum] [frɒm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Nan's	glance	roamed	from	one	face	to	another	as	she	wondered	who	among	the
奶奶的	瞥一眼	漫游	从	一	脸	到	其他	作为	她	想知道	WHO	之中	这

['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][paɪn] [krest] ['semɪnəri] [hæd; həd] ,

pupils	of	Pine	Crest	Seminary	had	,
学生	的	松树	波峰	神学院	有	,

楠的目光在每张脸上游移，她想知道松岭神学院的学生中，谁有……

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] . [-]

the	night	before	,	visited	the	gypsy	camp	.	[	137	]
这	夜晚	前	,	到访	这	吉普赛人	营	.	[	-	]

前一天晚上，参观了吉普赛营地。[137]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] .

THE	POWER	OF	LOVING	-	KINDNESS	.
这	力量	的	爱	-	仁慈	.

慈爱的力量。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][fɔː(r)] ,

The	next	afternoon	at	four	,
这	下一个	下午	在	四	,

第二天下午四点，

[næn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn]

Nan	went	down	to	the	music	room	as	it	was	her	hour	to	practice	on
楠	去	向下	到	这	音乐	房间	作为	它	曾是	她	小时	到	实践	在

[ðə; ði][hɑːp] ,

the	harp	,
这	竖琴	,

楠下楼去了音乐室，因为该轮到她练习竖琴了。

['mjuəriəl] ['mɛtkæf] ['hævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [prɪ'siːdɪŋ] .

Muriel	Metcalf	having	been	there	the	hour	preceding	.
穆里尔	梅特卡夫	拥有	到过	那里	这	小时	前	.

穆里尔·梅特卡夫此前一小时也在那里。

[bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [næn] ['lɪsnd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['hɑːpɪst]

Before	opening	the	door	,	Nan	listened	to	be	sure	that	the	other	young	harpist
前	开幕	这	门	,	楠	听着	到	是	当然	那	这	其他	年轻的	竖琴演奏家

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

had	finished	,
有	完成的	,

南在开门前，先听了一会儿，确认另一位年轻的竖琴演奏者已经演奏完毕。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] [wɪˈðɪn] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈmjʊəriəl][hæd; həd] [gɒn] , [bʌt; bət]

and	,	as	she	heard	no	sound	within	,	she	decided	that	Muriel	had	gone	,	but
和	,	作为	她	听到	不	声音	之内	,	她	决定	那	穆里尔	有	已消失	,	但

,

,

,

由于她听不到里面有任何动静，她便认定穆里尔已经走了，但是，

[əˈpɒn] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [gɜːl] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] ,

upon	opening	the	door	,	she	saw	the	other	girl	seated	by	a	table	,
之上	开幕	这	门	,	她	锯	这	其他	女孩	坐着	经过	一个	桌子	,

她打开门，看到另一个女孩坐在桌子旁。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ˈʃeɪkən] [wɪð] [sɒbz] .

her	head	on	her	arms	and	her	shoulders	shaken	with	sobs	.
她	头	在	她	武器	和	她	肩膀	摇晃	和	啜泣	.

她头埋在臂弯里，肩膀因抽泣而颤抖。

[ˈmjʊəriəl] [spræŋ] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊz] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [bluː] [aɪz] [ðeə(r)]

Muriel	sprang	up	when	she	heard	the	door	close	and	in	her	pale	blue	eyes	there
穆里尔	弹簧	向上什么时候	她	听到	这	门	关闭	和	在	她	苍白	蓝色的	眼睛	那里	

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

was	an	expression	of	hatred	when	she	saw	who	had	entered	the	room	.
曾是	一个	表达	的	仇恨	什么时候	她	锯	WHO	有	进入	这	房间	.

听到关门声，穆里尔猛地站了起来，当她看到走进房间的人是谁时，她那双浅蓝色的眼睛里充满了仇恨。

“ [dɪə(r)] , [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?

“	Dear	,	what	has	happened	?
“	亲爱的	,	什么	有	发生	?

亲爱的，发生什么事了?

” [næn] [ˈbærɪŋtən] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈevə(r)] - [ˈredi] [ˈsɪmpəθi] .

”	Nan	Barrington	exclaimed	with	her	ever	-	ready	sympathy	.
”	楠	巴灵顿	惊呼	和	她	曾经	-	准备好	同情	.

“南·巴林顿带着她一贯的同情心惊呼道。”

[ðen] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] :

Then	,	putting	a	loving	arm	about	the	girl	,	she	added	:
然后	,	推杆	一个	爱	手臂	关于	这	女孩	,	她	额外	:

然后，她亲昵地搂住女孩，补充道:

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][help] ? ” [-]

“	Is	there	something	that	I	can	do	to	help	?	”	[	138	]
“	是	那里	某物	那	我	能	做	到	帮助	?	”	[	-	]

“我能做些什么来帮忙吗？”[138]

“ [nəʊ] , [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] !

“	No	,	there	isn't	!
“	不	,	那里	不是	!

“不，没有！”

” [ˈmjʊəriəl] [flʌŋ] [aʊt] .

”	Muriel	flung	out	.
”	穆里尔	扔	出去	.

“穆里尔甩了出去。”

“ [jʊl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][glæd] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

“	You'll	probably	be	glad	when	you	hear	what	has	happened	.
“	你会	大概	是	高兴的	什么时候	你	听到	什么	有	发生	.

“当你听到发生的事情时，你可能会感到高兴。”

[ðæt] ['hɒrɪd] [əʊld] [prə'fesə(r)] [bɛnts] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][hæv; həv] [ðɪs] [wiːks] ['les(ə)n]

That	horrid	old	Professor	Bentz	told	me	that	if	I	did	not	have	this	week's	lesson
那	可怕的	老的	教授	本茨	讲述	我	那	如果	我	做过	不是	有	这	本周	课

['pɜːfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

那个可怕的老教授本茨告诉我，如果我这周的课没能完美完成，

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][hɑːp] .

he	would	no	longer	teach	me	on	the	harp	.
他	会	不	更长	教	我	在	这	竖琴	.

他不再教我弹竖琴了。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em]['stjuːpɪd] , [bʌt; bət][ai][dʒʌst][kænt] , [kænt] [get][ˌaɪ 'tiː] ,

I	suppose	I	am	stupid	,	but	I	just	can't	,	can't	get	it	,
我	认为	我	是	愚蠢的	,	但	我	只是	不能	,	不能	得到	它	,

我猜我可能很笨，但我就是理解不了，真的理解不了。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] .

and	tomorrow	is	the	day	that	he	comes	.
和	明天	是	这	天	那	他	来	.

明天就是他来的日子。

[ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [hɑːt] - ['brəʊkən] .

I	wouldn't	care	for	myself	,	but	my	father	will	be	heart	-	broken	.
我	不会	关心	为了	我	,	但	我的	父亲	将要	是	心	-	破碎的	.

我不在乎自己，但我父亲会伤心欲绝。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [huː] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][hɑːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] .

He	had	a	little	sister	,	who	played	on	the	harp	,	and	she	died	.
他	有	一个	小的	姐姐	,	WHO	玩	在	这	竖琴	,	和	她	死亡	.

他有个妹妹，会弹竖琴，后来去世了。

[dæd][dʒʌst]['aidəliaiz][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] .

Dad	just	idolized	her	,	the	way	he	does	me	.
爸爸	只是	偶像化	她	,	这	方式	他	做	我	.

爸爸非常崇拜她，就像他崇拜我一样。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [pleɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	kept	the	harp	and	he	is	so	eager	to	have	me	play	upon	it	.
他	保留	这	竖琴	和	他	是	所以	渴望的	到	有	我	玩	之上	它	.

他留下了那把竖琴，而且非常渴望我能弹奏它。

[ai][dʒʌst] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] .

I	just	can't	bear	to	disappoint	him	.
我	只是	不能	熊	到	辜负	他	.

我实在不忍心让他失望。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['mjuəriəl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	For	the	moment	Muriel	seemed	to	have	forgotten	to	whom	she	was
"	为了	这	片刻	穆里尔	似乎	到	有	被遗忘的	到	谁	她	曾是

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

"那一刻，穆里尔似乎忘记了自己正在和谁说话。"

" [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] , " [næn] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Nor	shall	you	,	"	Nan	said	quietly	.
"	也不	将	你	,	"	楠	说	悄悄	.

"你也不行，"楠平静地说。

“ [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [friː] ['aʊə(r)] , ['mjuərɪəl] ? ”
“ Is this your free hour , Muriel ? ”
“ 是 这 你的 自由的 小时 , 穆里尔 ? ”

“穆里尔，这是你空闲的时间吗？”

“ [jes] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Yes , ” was the reply .
“ 是的 , ” 曾是 这 回复 .

“是的，”对方回答道。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [waɪl] [aɪ] ['præktɪs] .
“ I thought perhaps you would like to stay while I practice .
“ 我 想法 也许 你 会 喜欢 到 停留 尽管 我 实践 .

“我想也许你想在我练习的时候留下来。”

['aʊə(r)] ['les(ə)n] [ɪz] [hɑːd] [ðɪs] [wiːk] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [juː; jʊ] .
Our lesson is hard this week , but I might be able to help you .
我们的 课 是 难的 这 星期 , 但 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 .

这周的课程很难，但我或许能帮到你。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] ?
Would you like to stay ?
会 你 喜欢 到 停留 ?

你想留下来吗?

” ['mjuərɪəl] ['hɑːdlɪ] [nju:] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
” Muriel hardly knew how to reply .
” 穆里尔 几乎 知道 如何 到 回复 .

穆里尔一时不知该如何作答。

[dʒʌdʒɪŋ] ['ʌðə(r)z] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['selfɪʃ] ['stændəd] ,
Judging others by her own selfish standard ,
评判 其他的 经过 她 自己的 自私 标准 ,

她以自己自私的标准来评判他人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [næn] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] [frɒm; frəm]
she had supposed that Nan would be glad if she were barred from
她 有 据称 那 楠 会 是 高兴的 如果 她 是 禁止 从
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] ,
the coming recital ,
这 未来 独奏会 ,

她原以为，如果南被禁止参加即将到来的独奏会，她会很高兴。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ,
but instead ,
但 反而 ,

但是，

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the gypsy girl was offering to help her master that part which had
这 吉普赛人 女孩 曾是 提供 到 帮助 她 掌握 那 部分 哪个 有
[siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['dɪfɪkəlt] . [-]
seemed to her most difficult . [139]
似乎 到 她 最多 难的 . [-]

吉普赛女孩主动提出帮助她掌握她认为最难掌握的那部分。[139]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜːˈself] [ˈseɪɪŋ] ,

“	Thank	you	,	I	will	stay	,	”	she	heard	herself	saying	,
”	感谢	你	,	我	将要	停留	,	”	她	听到	她自己	说	,

“谢谢，我会留下来。”她听到自己这样说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli][nɪə(r)] [waɪl] [næn] [pleɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] [θruː] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	then	she	sat	quietly	near	while	Nan	played	the	lesson	through	from	beginning
和	然后	她	卫星	悄悄	靠近	尽管	楠	玩	这	课	通过	从	开始

[tuː; tə][ðə; ði][end] .

to	the	end	.
到	这	结尾	.

然后她就静静地坐在旁边，看着楠从头到尾播放了一遍这节课。

“ [naʊ] , ['mjuəriəl] , ” [ðə; ði] ['hɑːpɪst] [sed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['frendli] [smaɪl] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]

“	Now	,	Muriel	,	”	the	harpist	said	,	with	her	friendly	smile	,	“	will	you	play	it
”	现在	,	穆里尔	,	”	这	竖琴演奏家	说	,	和	她	友好的	微笑	,	“	将要	你	玩	它

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

“现在，穆里尔，”竖琴演奏家带着友好的微笑说，“你愿意为我演奏一下吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən]['betə(r)] [tel] [wɪtʃ] [pɑːt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] ?

and	then	I	can	better	tell	which	part	is	your	stumbling	block	?
和	然后	我	能	更好的	告诉	哪个	部分	是	你的	踉跄	堵塞	?

这样我就能更好地判断你遇到的难点在哪里了？

” ['peɪʃntli] [næn] [ʃəʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] [haʊ] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɜː(r); hə(r)] [mɪ'steɪks] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət]

”	Patiently	Nan	showed	the	other	girl	how	to	correct	her	mistakes	,	until	,	at
”	耐心	楠	显示	这	其他	女孩	如何	到	正确的	她	错误	,	直到	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

“楠耐心地向另一个女孩示范如何改正错误，直到最后，

[ə; eɪ] [gɒŋ] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [hɔːl] .

a	gong	rang	in	the	corridor	calling	them	to	the	study	hall	.
一个	锣	响铃	在	这	走廊	呼叫	他们	到	这	学习	大厅	.

走廊里响起一声锣响，召唤他们到自习室来。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] [gɜːl] [ɪk'skleɪmd] : “ [juː; jʊ][dɪd] ['splendɪdli] , ['mjuəriəl] !

Springing	up	,	the	gypsy	girl	exclaimed	:	“	You	did	splendidly	,	Muriel	!
弹簧	向上	,	这	吉普赛人	女孩	惊呼	:	“	你	做过	精彩地	,	穆里尔	!

吉普赛女孩跳起来，惊呼道：“你做得太棒了，穆里尔！”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n] ,

If	I	could	help	you	just	once	more	before	your	lesson	,
如果	我	可以	帮助	你	只是	一次	更多的	前	你的	课	,

如果我能在你上课前再帮你一次的话，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [prə'fesə(r)] [bɛnts] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	think	that	Professor	Bentz	would	have	no	fault	to	find	with	you	.
我	思考	那	教授	本茨	会	有	不	过错	到	寻找	和	你	.

我认为本茨教授不会对你有任何不满。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kaɪndli] , “ [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv]['tæləntˌ] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['præktɪst]

”	Then	she	added	kindly	,	“	You	really	have	talent	,	dear	,	but	you	haven't	practiced
”	然后	她	额外	亲切地	,	“	你	真的	有	天赋	,	亲爱的	,	但	你	还没有	练习

['veri] ['feɪθfəli] [ɒv; əv] [leɪt] .

very	faithfully	of	late	.
非常	忠实	的	晚的	.

然后她和蔼地补充道：“亲爱的，你真的很有天赋，但是你最近练习得不够认真。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ，

If	you	wish	,
如果	你	希望	，

如果你愿意的话，

[ai] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

I	will	come	with	you	to	the	music	room	this	evening	during	our	recreation
我	将要	来	和	你	到	这	音乐	房间	这	晚上	期间	我们的	娱乐

['aʊə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] . ”

hour	and	we	can	go	over	it	once	again	.	”
小时	和	我们	能	去	超过	它	一次	再次	.	”

今晚课间休息的时候，我会陪你去音乐教室，我们可以再复习一遍。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Thank	you	!
“	感谢	你	!

“谢谢你！

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] ， ” ['mjuəriəl] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][əʊ] ,

I	would	like	to	come	,	”	Muriel	replied	,	but	oh	,
我	会	喜欢	到	来	,	”	穆里尔	回复	,	但	哦	,

“我很想去，”穆里尔回答说，“但是，哦……”

[wɒt] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['trʌbld] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd]

what	a	strangely	troubled	feeling	there	was	in	her	heart	as	she	remembered
什么	一个	奇怪的	麻烦	感觉	那里	曾是	在	她	心	作为	她	记得

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] :

the	words	of	the	gypsy	woman	:
这	字	的	这	吉普赛人	女士	:

想起吉普赛女人的话，她心中涌起一种莫名的不安感：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] ['sʌmwʌn] ， [huː] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ” [-]

“	You	are	trying	to	harm	someone	,	who	will	do	much	to	help	you	.	”	[	140	]
“	你	是	尝试	到	伤害	某人	,	WHO	将要	做	很多	到	帮助	你	.	”	[	-	]

“你正在试图伤害某人，而这个人会尽力帮助你。”[140]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] [ænd; ənd]

That	evening	at	7	o'clock	the	two	girls	were	again	in	the	music	room	and
那	晚上	在	7	点钟	这	二	女孩们	是	再次	在	这	音乐	房间	和

['mjuəriəl] [pleɪd] [ðə; ði] [piːs] [θruː] [səʊ] [wel] [ðæt] [næn] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['riːəl][ɪn'θjuːziæzəm] ,

Muriel	played	the	piece	through	so	well	that	Nan	exclaimed	with	real	enthusiasm	,
穆里尔	玩	这	片	通过	所以	出色地	那	楠	惊呼	和	真实的	热情	,

那天晚上7点，两个女孩又来到音乐室，穆里尔把那首曲子演奏得非常出色，以至于南兴奋地惊叹起来。

“ ['dɪəri] , [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ['bjuːtɪfli] ,

“	Dearie	,	you	did	that	beautifully	,
“	亲爱的	,	你	做过	那	非常漂亮	,

“亲爱的，你做得太棒了！”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt][ɪz] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə]

especially	the	part	where	it	seems	as	though	a	restless	spirit	is	yearning	to
尤其	这	部分	在哪里	它	似乎	作为	尽管	一个	不安	精神	是	渴望	到

[biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

be	forgiven	for	something	.
是	已原谅	为了	某物	.

尤其是其中一部分，仿佛有一个不安的灵魂渴望得到宽恕。

['riːəli] , ['mjuəriəl] , [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [truː]

Really	**,**	**Muriel**	**,**	**the**	**tears**	**came**	**into**	**my**	**eyes**	**,**	**for**	**you**	**played**	**it**	**with**	**true**
真的	,	穆里尔	,	这	眼泪	来了	进入	我的	眼睛	,	为了	你	玩	它	和	真的

['fiːlɪŋ] .

feeling	**.**
感觉	.

穆里尔，真的，我眼泪都快出来了，因为你演绎得如此真挚动人。

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrlz] [sə'praɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːpɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] .

"	**Then**	**to**	**the**	**gypsy**	**girl's**	**surprise**	**the**	**little**	**harpist**	**began**	**to**	**sob**	**.**
"	然后	到	这	吉普赛人	女孩们	惊喜	这	小的	竖琴演奏家	开始	到	哭泣	.

“然后，令吉普赛女孩惊讶的是，小竖琴手开始啜泣起来。”

“ [əʊ] , [næn] , [aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

“	**Oh**	**,**	**Nan**	**,**	**I**	**do**	**want**	**to**	**be**	**forgiven**	**for**	**something**	**.**
"	哦	,	楠	,	我	做	想	到	是	已原谅	为了	某物	.

“哦，楠，我确实想得到你的原谅。”

[juːv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [səʊ] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ]

You've	**been**	**so**	**kind**	**to**	**help**	**me**	**and**	**I've**	**been**	**so**	**horrid**	**and**	**mean**	**to**	**you**
你已经	到过	所以	种类	到	帮助	我	和	我已经	到过	所以	可怕的	和	意思是	到	你

. "

:	**"**
.	"

你一直对我那么好，而我却对你那么恶劣、那么刻薄。

“ [waɪ] , ['mjuəriəl] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['hɒrɪd] [ɔː(r)] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

“	**Why**	**,**	**Muriel**	**,**	**you**	**have**	**never**	**been**	**horrid**	**or**	**mean**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	为什么	,	穆里尔	,	你	有	绝不	到过	可怕的	或者	意思是	到	我	.	"

“穆里尔，你从来没有对我恶语相向或刻薄过。”

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**have**	**.**
"	哦	,	是的	,	我	有	.

“哦，是的，我有。”

['əʊnli] ['jestədeɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ðɪ]

Only	**yesterday**	**I**	**was**	**planning**	**to**	**do**	**something**	**that**	**I**	**thought**	**would**	**turn**	**the**
仅有的	昨天	我	曾是	规划	到	做	某物	那	我	想法	会	转动	这

[gˈɜːlz] [ɔːl] [ə'genst] [juː; jʊ] .

girls	**all**	**against**	**you**	**.**
女孩们	全部	反对	你	.

就在昨天，我还计划做一件事，我认为这件事会让所有女孩都与你为敌。

[aɪ][wɒz; wəz] ['dʒeləs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [brˈkəz; brˈkɒz] [prə'fesə(r)] [bɛnts] ['ɔːlweɪz] [həʊldz][juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]

I	**was**	**jealous**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**because**	**Professor**	**Bentz**	**always**	**holds**	**you**	**up**	**as**	**a**
我	曾是	嫉妒的	,	我	认为	,	因为	教授	本茨	总是	持有	你	向上	作为	一个

['mɒd(ə)l] .

model	**.**
模型	.

我猜我当时是嫉妒你，因为本茨教授总是把你当作榜样。

[ðen] [aɪ] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒɪpsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)][kæmp]

Then	**I**	**overheard**	**you**	**talking**	**to**	**the**	**gypsies**	**and**	**that**	**night**	**I**	**visited**	**their**	**camp**
然后	我	无意中听到	你	说	到	这	吉普赛人	和	那	夜晚	我	到访	他们的	营

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**found**	**out**	**that**	**you**	**were**	**one**	**of**	**them**	**,**
和	成立	出去	那	你	是	一	的	他们	,

后来我无意中听到你和吉普赛人说话，那天晚上我去了他们的营地，发现你也是他们中的一员。

[ænd; ənd][səʊ][ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ðɪ][gəʊld]['med(ə)l][ai] [wʊd] [tel] ['evrɪ] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]
and so I decided that if you won the gold medal I would tell every one in the
和 所以 我 决定 那 如果 你 韩元 这 金子 勋章 我 会 告诉 每一个 一 在 这
[skuːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
school about it .
学校 关于 它 .

所以我决定，如果你获得了金牌，我就要把这个消息告诉全校所有人。

[ðeə(r)] [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] [miːn] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] ? ” [-]
There now , don't you call that being mean and horrid ? ” [141]
那里 现在 , 不 你 称呼 那 存在 意思是 和 可怕的 ? ” [-]

现在，你不觉得这很卑鄙很可怕吗？[141]

[nænz] ['dʒɔɪəs] [lɑːf] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['geɪlɪ] [ɪk'skleɪmd] : — “ [əʊ'həʊ] ,
Nan's joyous laugh rang out , and she gaily exclaimed : — “ Oho ,
奶奶的 欢乐 笑 响铃 出去 , 和 她 兴高采烈地 惊呼 : — “ 哦 ,

楠的笑声响彻云霄，她兴高采烈地喊道：“哦吼，

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['enəmɪ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
so you are the enemy I have been looking for ?
所以 你 是 这 敌人 我 有 到过 寻找 为了 ?

所以你就是我一直以来要找的敌人？

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['sɪərɪəsnəs] : “ [maɪ][dɪə(r)]['mjuərɪəl] ,
” Then she added , with sudden seriousness : “ My dear Muriel ,
” 然后 她 额外 , 和 突然 严肃 : “ 我的 亲爱的 穆里尔 ,

然后她突然严肃地补充道：“我亲爱的穆里尔，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒɪpsɪ] ,
I am not ashamed because I am a gypsy ,
我 是 不是 羞愧 因为 我 是 一个 吉普赛人 ,

我并不因为自己是吉普赛人而感到羞耻。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['glædlɪ] [hæv; həv] [prə'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [paɪn] [hɪl] [ɪf]
and I would gladly have proclaimed it from the top of Little Pine Hill if
和 我 会 乐意 有 宣布 它 从 这 顶部 的 小的 松树 爬坡道如果
[ai][hæd; həd][nɒt] ['prɒmɪst] [mɪs] ['bærɪŋtən] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] . ”
I had not promised Miss Barrington that I would not . ”
我 有 不是 承诺 错过 巴灵顿 那 我 会 不是 . ”

如果不是答应了巴林顿小姐，我真想站在小松山顶上大声宣布这件事。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?
“ And you're going to forgive me ?
“ 和 你是 去 到 原谅 我 ?

“你会原谅我吗？”

” ['mjuərɪəl] [ɑːskt] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['spəʊkən] .
” Muriel asked , although she knew the answer before it was spoken .
” 穆里尔 问 , 虽然 她 知道 这 回答 前 它 曾是 说 .

“穆里尔问道，尽管她还没等别人说出口就知道答案。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] .
“ There is nothing to forgive .
“ 那里 是 没有什么 到 原谅 .

“没有什么需要原谅的。”

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Someone is coming .
某人 是 未来 .

有人来了。

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Who do you suppose that it is ?
WHO 做 你 认为 那 它 是 ?

你觉得是谁?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['ræpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
" There was a merry rapping on the door , and then it was opened ,
" 那里 曾是 一个 欢乐 说唱 在 这 门 , 和 然后 它 曾是 打开 ,
[rɪ'viːlɪŋ] [tuː] ['meidnz] .
revealing two maidens .
揭示 二 少女们 .

"门上传来一阵欢快的敲门声，然后门开了，露出了两个少女。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɒn][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] ,
There was an expression of surprise on the pretty face of the younger girl ,
那里 曾是 一个 表达 的 惊喜 在 这 漂亮的 脸 的 这 年轻 女孩 ,

小女孩漂亮的脸上露出了惊讶的表情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪlɪs] [huː] [ɪk'skleɪmd] , " [wel] , [næn] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
but it was Phyllis who exclaimed , " Well , Nan , here you are .
但 它 曾是 菲利斯 WHO 惊呼 , " 出色地 , 楠 , 这里 你 是 .

但菲利斯却惊呼道："好了，南，你来了。"

[ai][hæv; həv] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .
I have hunted for you high and low .
我 有 猎杀 为了 你 高的 和 低的 .

我到处寻找你。

[ai][dʒʌst] [met] ['deɪzi] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mjuəriəl] .
I just met Daisy in the corridor and she was searching for Muriel .
我 只是 遇见 雏菊 在 这 走廊 和 她 曾是 搜索 为了 穆里尔 .

我刚才在走廊里遇到了黛西，她正在找穆里尔。

" [ðen] , ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [wɒt]
" Then , glancing from one expressive face to the other , she added : " What
" 然后 , 瞥了一眼 从 一 富有表现力的 脸 到 这 其他 , 她 额外 : " 什么
[hæz; həz] ['hæpənd] ?
has happened ?
有 发生 ?

然后，她目光在两张表情丰富的脸上来回扫视，补充道："发生了什么事？"

[juː; jʊ][gˈɜːlz] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] . "
You girls look as though you had a secret . "
你 女孩们 看 作为 尽管 你 有 一个 秘密 . "

你们女孩看起来好像有什么秘密似的。

" [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] , " [næn] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'plaɪd] .
" So we have , " Nan laughingly replied .
" 所以 我们 有 , " 楠 笑着 回复 .

"是的，我们有。"楠笑着回答。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['mjuəriəl][ə; eɪ]['stɔːri][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gˈɜːlz] [wɪl] [kʌm] [ɪn]
" I was just going to tell Muriel a story and if you girls will come in
" 我 曾是 只是 去 到 告诉 穆里尔 一个 故事 和 如果 你 女孩们 将要 来 在
[ænd; ənd][biː; bi] ['siːtɪd] ,
and be seated ,
和 是 坐着 ,

"我本来打算给穆里尔讲个故事，如果你们几个女孩能进来坐下的话，

[juː; jʊ] [tuː] , [meɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ” [-]
you too , may hear it . ” [142]
你 也 , 可能 听到 它 . ” [-]

你也可能会听到。”[142]

['fɪlɪs] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [maɪt] [miːn] ,
Phyllis , wondering what it all might mean ,
菲利斯 , 好奇 什么 它 全部 可能 意思是 ,

菲利斯心想，这一切究竟意味着什么?

['lɪsnd] [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [æz; əz][næn][təʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['kærəvæn][ɒv; əv] [kwiːn] -
listened with increasing interest as Nan told about the caravan of Queen Mizella -
听着 和 增加 兴趣 作为 楠 讲述 关于 这 大篷车 的 女王 -
[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['mænə] [luː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] [bɔɪ] ,
and about the loving kindness of Manna Lou to the little crippled boy ,
和 关于 这 爱 仁慈 的 吗哪 卢 到 这 小的 残疾的 男生 ,

楠讲述米泽拉女王的商队以及曼娜·卢对那个残疾小男孩的慈爱故事时，孩子们越来越感兴趣。

['taɪrol] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] [huːz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
Tirol , and to the little orphan girl whose mother had died so long ago .
蒂罗尔 , 和 到 这 小的 孤儿 女孩 谁 母亲 有 死亡 所以 长的 前 .

蒂罗尔，以及那位母亲很久以前就去世的小孤女。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] , [ʌnˈselfɪʃ] ['wɪmɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] , ”
“ I didn't know that there were such good , unselfish women among the gypsies , ”
” 我 没有 知道 那 那里 是 这样的 好的 , 无私 女性 之中 这 吉普赛人 , ”
['fɪlɪs] [dɪ'kleəd] ,
Phyllis declared ,
菲利斯 声明 ,

“我以前不知道吉普赛人里还有这么善良无私的女性，”菲利斯说道。

“ [bʌt; bət] , [næn] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['stɔːri] ? ”
“ but , Nan , why are you telling us this story ? ”
” 但 , 楠 , 为什么 是 你 讲述 我们 这 故事 ? ”

“可是，楠，你为什么要跟我们讲这个故事呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɔːf(ə)nd] [gɜːl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
“ Because I am the orphaned girl , ” was the quiet reply .
” 因为 我 是 这 孤儿 女孩 , ” 曾是 这 安静的 回复 .

“因为我是个孤儿，”她轻声回答。

“ [juː; jʊ] !
“ You !
” 你 !

“你!

” ['fɪlɪs] [ɪk'skleɪmd] .
” Phyllis exclaimed .
” 菲利斯 惊呼 .

“菲利斯惊呼道。”

“ [naʊ] [ai] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
“ Now I know why you are so wonderful and why you seem to understand
” 现在 我 知道 为什么 你 是 所以 精彩的 和 为什么 你 似乎 到 理解
[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmreɪdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
the songs of the birds and feel such a comradeship for the trees and
这 歌曲 的 这 鸟类 和 感觉 这样的 一个 同志情谊 为了 这 树木 和
[skaɪ][ænd; ənd][ɔːl] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] . ”
sky and all out - of - doors . ”
天空 和 全部 出去 - 的 - 门 . ”

“现在我知道你为什么这么棒，为什么你似乎能听懂鸟儿的歌声，为什么你对树木、天空和所有户外事物都怀有如此深厚的感情。”

“ [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ðə; ði] [les] ?
“ Then you don't love me any the less ?
” 然后 你 不 爱 我 任何 这 较少的 ?

“那你对我的爱就一点也不减少了吗？”

” [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪn] [hɑːf] [ˈsɪəriəsnəs] .
” the question was asked in half seriousness .
” 这 问题 曾是 问 在 一半 严肃 .

“这个问题是半开玩笑地问的。”

“ [næn] , [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] [huː] [jɔː(r); jə(r)][ˈænsestəz; ˈænsəstəz][ɑː(r); ə(r)] ?
“ Nan , what do I care who your ancestors are ?
” 楠 , 什么 做 我 关心 WHO 你的 祖先 是 ?

“楠，我才不在乎你的祖先是谁呢？”

” [ˈfɪlɪs] [dɪˈkleəd] .
” Phyllis declared .
” 菲利斯 声明 .

“菲利斯说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huːm] [ai] [lʌv] . ”
“ It is you whom I love . ”
” 它 是 你 谁 我 爱 . ”

我爱的是你。

“ [hɑːk] !
“ Hark !
” 听着 !

听！

” [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [gɜːl] [sed] [wɪð] [ˈlɪftɪd] [ˈfɪŋgə(r)] .
” the gypsy girl said with lifted finger .
” 这 吉普赛人 女孩 说 和 抬起 手指 .

“吉普赛女孩说着，抬起一根手指。”

“ [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [bel] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈiːvnɪŋ] [preə(r)] .
“ The chapel bell is calling us to evening prayer .
” 这 教堂 钟 是 呼叫 我们 到 晚上 祷告 .

“教堂的钟声召唤我们进行晚祷。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈmjuəriəl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
” And then , as she and Muriel were the last to leave the room ,
” 和 然后 , 作为 她 和 穆里尔 是 这 最后的 到 离开 这 房间 ,

“然后，当她和穆里尔最后离开房间时，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [gʊd] [naɪt] , [dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [frend] . ” [-
she kissed the younger girl as she whispered , “ Good night , dear little friend . ” [143
她 亲吻 这 年轻 女孩 作为 她 低声说道 , “ 好的 夜晚 , 亲爱的 小的 朋友 . ” [-
]
]
]

她亲吻了小女孩，轻声说道：“晚安，亲爱的小朋友。”[143]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [ˈkɒntest] [rɪˈsaɪt(ə)l] .
THE CONTEST RECITAL .
这 竞赛 独奏会 .

比赛独奏会。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] [dɔːnd] ['glɔːriəsli] .

The	day	of	the	contest	dawned	gloriously	.
这	天	的	这	竞赛	黎明	辉煌地	.

比赛当天，阳光灿烂。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['gəʊldən] ['krəukəsiz] [hæd; həd] ['blɒsəmd] [ɒn] [ðə; ði] ['semɪnəri]

During	the	night	pink	and	golden	crocuses	had	blossomed	on	the	seminary
期间	这	夜晚	粉色的	和	金的	番红花	有	盛开	在	这	神学院

[graʊndz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [griːn] .

grounds	and	each	bush	and	tree	was	a	haze	of	silvery	green	.
理由	和	每个	衬套	和	树	曾是	一个	阴霾	的	银色	绿色的	.

夜幕降临，神学院的庭院里盛开着粉红色和金色的番红花，每一丛灌木和每一棵树都笼罩在一片银绿色的薄雾之中。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] [tuː] [gɜːlz] [stʊd] [æt; ət] [æn; ən] ['əʊpən] ['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] .

In	the	mid	-	afternoon	two	girls	stood	at	an	open	library	window	.
在	这	中	-	下午	二	女孩们	站立	在	一个	打开	图书馆	窗户	.

午后时分，两个女孩站在图书馆敞开的窗户前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuəriəl] [ænd; ənd] [næn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði]

They	were	Muriel	and	Nan	and	they	were	waiting	their	turn	at	the
他们	是	穆里尔	和	楠	和	他们	是	等待	他们的	转动	在	这

[rɪ'saɪt(ə)l] .

recital	.
独奏会	.

她们是穆里尔和南，正在等待上台表演。

[ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [hɔːl] [bɪ'jɒnd] ['meni] ['peərənts] [ænd; ənd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ænd; ənd] [wɪð]

In	the	study	hall	beyond	many	parents	and	friends	were	gathered	and	with
在	这	学习	大厅	超过	许多	父母	和	朋友们	是	聚集	和	和

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semɪnəri] ,

the	teachers	and	pupils	of	the	seminary	,
这	教师	和	学生	的	这	神学院	,

在外面自习室里，聚集了许多家长和朋友，还有神学院的老师和学生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [s'əʊləʊz] [ɒn]

they	were	listening	with	pride	and	pleasure	to	the	rendering	of	solos	on
他们	是	聆听	和	自豪	和	乐趣	到	这	渲染	的	独奏	在

[ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [pi'ænəʊ] ,

violin	and	piano	,
小提琴	和	钢琴	,

他们满怀自豪和愉悦地聆听着小提琴和钢琴的独奏。

[waɪl] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ə; eɪ] ['gəʊldən] [hɑːp] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

while	at	one	side	of	the	platform	,	a	golden	harp	stood	waiting	.
尽管	在	一	边	的	这	平台	,	一个	金的	竖琴	站立	等待	.

而站台的一侧，一架金色的竖琴静静地伫立着。

“ ['deɪzi] [welz] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [nəʊ] , ” ['mjuəriəl] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['nɜːvəs] [næn] ? ” [-]

“	Daisy	Wells	is	playing	now	,	”	Muriel	said	,	“	Are	you	nervous	Nan	?	”	[	144	]
“	雏菊	威尔斯	是	玩耍	现在	,	”	穆里尔	说	,	“	是	你	紧张的	楠	?	”	[	-	]

“黛西·威尔斯现在正在演奏，”穆里尔说，“南，你紧张吗？”[144]

“ [nəʊ] ['dɪəri] .

“	No	dearie	.
“	不	亲爱的	.

“不，亲爱的。

” [ðen] [ðə; ði] ['əʊldə] [gɜːl] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , “ [duː; də] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃ] !

”	Then	the	older	girl	exclaimed	joyfully	,	“	Do	look	in	the	lilac	bush	!
”	然后	这	老	女孩	惊呼	欣喜地	,	“	做	看	在	这	紫丁香	衬套	!

“然后，年纪稍大的女孩高兴地喊道：‘快去看紫丁香树丛！’

[ðə; ði] [fɜːst] ['rɒbɪn] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

The	first	robin	has	come	,	and	now	he	is	going	to	sing	for	us	.
这	第一的	罗宾	有	来	,	和	现在	他	是	去	到	唱歌	为了	我们	.

第一只知更鸟来了，现在它要为我们歌唱。

[hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] ['med(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kɒntest] .

He	surely	would	win	the	medal	if	he	were	to	enter	the	contest	.
他	一定	会	赢	这	勋章	如果	他	是	到	进入	这	竞赛	.

如果他参加比赛，肯定会获得奖牌。

〞 ['mjuəriəl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['meɪdn] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

〞	Muriel	looked	up	at	the	other	maiden	and	slipping	an	arm	about	her	,
〞	穆里尔	看起来	向上	在	这	其他	少女	和	滑倒	一个	手臂	关于	她	,

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

she	said	impulsively	,
她	说	冲动地	,

“穆里尔抬头看了看另一个少女，然后不由自主地搂住她的肩膀，说道：

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

“	I	love	you	.
〞	我	爱	你	.

“我爱你。

〞 [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['hɑːpɪst] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

〞	Then	,	before	the	gypsy	girl	could	reply	,	the	younger	harpist	was	called	.
〞	然后	,	前	这	吉普赛人	女孩	可以	回复	,	这	年轻	竖琴演奏家	曾是	称为	.

“然后，在吉普赛女孩回答之前，年轻的竖琴手就被叫了过来。”

“ [əʊ] [næn] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

“	Oh	Nan	,	〞	she	said	in	a	sudden	panic	of	fear	.
〞	哦	楠	,	〞	她	说	在	一个	突然	恐慌	的	害怕	.

“哦，楠，”她突然惊恐地说道。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['dɪəri] [ænd; ənd] [dʒʌst] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

“	Think	of	your	father	,	dearie	and	just	play	for	him	.
〞	思考	的	你的	父亲	,	亲爱的	和	只是	玩	为了	他	.

“亲爱的，想想你的父亲，为他而战吧。”

〞 [haʊ] ['kaːmɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ,

〞	How	calming	that	suggestion	had	been	,	and	,	while	she	played	,
〞	如何	平静	那	建议	有	到过	,	和	,	尽管	她	玩	,

“这个建议多么令人安心啊，而且，在她演奏的时候，

['mjuəriəl] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊəz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['lɪftɪd]

Muriel	was	thinking	of	the	twilight	hours	when	her	father	had	lifted
穆里尔	曾是	思维	的	这	暮	小时	什么时候	她	父亲	有	抬起

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] ,

her	to	his	knee	,
她	到	他的	膝盖	,

穆里尔想起了黄昏时分，父亲把她抱到膝上的情景。

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] , [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huːm]

and	,	holding	her	close	,	had	told	her	of	that	other	little	girl	whom
和	,	保持	她	关闭	,	有	讲述	她	的	那	其他	小的	女孩	谁

[hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [lʌvd] ,

he	had	so	loved	,
他	有	所以	喜爱	,

他紧紧地抱着她，告诉她他曾经深爱着的那个小女孩的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉普赛人的南(Nan of the Gypsies)
第6/8页

[ænd; ənd] [haʊ] ['ləʊnli] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [biːn] [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][hæd; həd][daɪd] ,

and	how	lonely	his	boyhood	had	been	when	that	little	sister	had	died	,
和	如何	孤独	他的	童年	有	到过	什么时候	那	小的	姐姐	有	死亡	,

[ænd; ənd] , [haʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	,	how	like	her	,
和	,	如何	喜欢	她	,

妹妹去世后，他的童年是多么孤独，而且，他多么像她啊，

['mjuəriəl][wɒz; wəz] .

Muriel	was	.
穆里尔	曾是	.

穆里尔是。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

“	It	will	be	a	happy	day	for	me	,	little	daughter	,
“	它	将要	是	一个	快乐的	天	为了	我	,	小的	女儿	,

“这将是我快乐的一天，我的小女儿，”

[wen] [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [pleɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɒn][ðə; ði] [hɑːp] , ” [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] .

when	I	hear	you	play	as	she	did	on	the	harp	,	”	he	had	often	said	.
什么时候	我	听到	你	玩	作为	她	做过	在	这	竖琴	,	”	他	有	经常	说	.

“当我听到你像她一样弹奏竖琴时，”他常这样说。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [swiːt] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [st'ɪld] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] ['meni] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)]

When	the	last	sweet	notes	were	stilled	,	there	were	tears	in	many	eyes	,	for
什么时候	这	最后的	甜的	笔记	是	静止	,	那里	是	眼泪	在	许多	眼睛	,	为了

['mjuəriəl] ,

Muriel	,
穆里尔	,

当最后几个甜美的音符消逝时，许多人的眼中都噙满了泪水，为了穆里尔。

[fər'get] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [hæd; həd] [pleɪd] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . [-]

forgetting	all	others	,	had	played	alone	for	her	father	.	[	145	]
遗忘	全部	其他的	,	有	玩	独自的	为了	她	父亲	.	[	-	]

她忘记了其他人，独自一人为父亲演奏。[145]

[prə'fesə(r)] [bɛnts] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .

Professor	Bentz	was	amazed	and	delighted	.
教授	本茨	曾是	惊叹	和	高兴极了	.

本茨教授感到既惊讶又高兴。

“ [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['tælənt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɔːrsi] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	knew	she	had	talent	,	”	he	said	to	Mrs	.	Dorsey	,	the	principal	of	the
“	我	知道	她	有	天赋	,	”	他	说	到	太太	.	多尔西	,	这	主要的	的	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

“我知道她有天赋，”他对学校校长多尔西夫人说。

“ [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] .

“	but	I	did	not	know	that	she	could	play	like	that	.
“	但	我	做过	不是	知道	那	她	可以	玩	喜欢	那	.

但我不知道她能打出这样的水平。

" [wen] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['mjuəriəl] [ðæt] [ðə; ði]['med(ə)l][ɒv; əv][gəʊld]
" When the recital was over , it was to Muriel that the medal of gold
" 什么时候 这 独奏会 曾是 超过 , 它 曾是 到 穆里尔 那 这 勋章 的 金子
[wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] .
was awarded .
曾是 获奖 .

"演出结束后，金牌被授予了穆里尔。"

" [əʊ] [næn] , [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh Nan , I ought not to take it .
" 哦 楠 , 我 应该 不是 到 拿 它 .

"哦，楠，我不应该拿它。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
You have done it all !
你 有 完毕 它 全部 !

你已经做到了一切!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [lait] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt]
" There was a happy light in the eyes of the gypsy girl as she stooped
" 那里 曾是 一个 快乐的 光 在 这 眼睛 的 这 吉普赛人 女孩 作为 她 弯腰
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] .
and kissed her little friend .
和 亲吻 她 小的 朋友 .

"吉普赛女孩弯下腰，亲吻了她的小伙伴，眼中闪烁着幸福的光芒。"

" [juː; jʊ] [pleɪd] ['wʌndəfəli] ['dɪəri] !
" You played wonderfully dearie !
" 你 玩 太棒了 亲爱的 !

"亲爱的，你表现得太棒了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [meɪd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z]
Just at that moment a maid appeared in the library door , where the performers
只是 在 那 片刻 一个 女佣 出现 在 这 图书馆 门 , 在哪里 这 表演者
[hæd; həd] ['gæðəd] .
had gathered .
有 聚集 .

就在这时，一名女仆出现在图书馆门口，表演者们正聚集在那里。

" [mɪs] ['mjuəriəl] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" Miss Muriel , " she called , " there is a gentleman here to see you . "
" 错过 穆里尔 , " 她 称为 , " 那里 是 一个 绅士 这里 到 看 你 . "

"穆里尔小姐，"她喊道，"有一位先生要见您。"

" [ɪts] ['fɑːðə(r)] !
" It's father !
" 它是 父亲 !

"是爸爸！"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][kraɪd] [wɪð] [aɪz] [ə'gləʊ] .
" the little girl cried with eyes aglow .
" 这 小的 女孩 哭 和 眼睛 闪耀 .

小女孩哭了起来，眼里闪着光。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .
" I do believe that he came for the recital .
" 我 做 相信 那 他 来了 为了 这 独奏会 .

"我相信他是来看演出的。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	And	she	was	right	.
"	和	她	曾是	正确的	.

"她是对的。"

['mɪstə(r)] . ['mɛtkæf] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Metcalf	was	standing	in	the	small	reception	room	and	he	caught	his
先生	.	梅特卡夫	曾是	常设	在	这	小的	接待	房间	和	他	捕捉	他的

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt]

little	daughter	in	his	arms	and	held	her	close	for	a	moment	without
小的	女儿	在	他的	武器	和	握住	她	关闭	为了	一个	片刻	没有

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

梅特卡夫先生站在小小的接待室里，他一把抱起小女儿，默默地抱着她一会儿。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] : " [maɪ] [driːm] [ɪz] [fʊl'fɪld] .

He	said	in	a	choking	voice	:	"	My	dream	is	fulfilled	.
他	说	在	一个	窒息	嗓音	:	"	我的	梦	是	已完成	.

他哽咽着说："我的梦想实现了。"

[juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [hɑːp] , ['mjuəriəl] , [æz; əz][maɪ]['sɪstə(r)][dɪd] .

You	play	the	harp	,	Muriel	,	as	my	sister	did	.
你	玩	这	竖琴	,	穆里尔	,	作为	我的	姐姐	做过	.

穆里尔，你会弹竖琴，就像我姐姐一样。

" [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [plænd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]

"	Then	he	told	her	that	he	had	long	planned	to	visit	her	at	the
"	然后	他	讲述	她	那	他	有	长的	计划	到	访问	她	在	这

[skuːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [taɪmd] [ðæt] ['vɪzɪt][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l]

school	and	had	timed	that	visit	so	that	he	might	be	present	at	the	recital
学校	和	有	定时	那	访问	所以	那	他	可能	是	展示	在	这	独奏会

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

without	her	knowing	it	.	[	146	]
没有	她	会心	它	.	[	-	]

"然后他告诉她，他早就计划去学校看望她，并且特意安排了时间，以便在她不知情的情况下出现在她的演奏会上。[146]

" [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] , " [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] ,

"	I	think	I	must	have	known	it	,	somehow	,	"	the	happy	little	girl	said	,
"	我	思考	我	必须	有	已知	它	,	不知何故	,	"	这	快乐的	小的	女孩	说	,

"我想我肯定早就知道了，"快乐的小女孩说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	for	I	was	playing	only	for	you	.
"	为了	我	曾是	玩耍	仅有的	为了	你	.

"因为我只为你而战。"

" [ænd; ənd][næn] ['bærɪŋtən] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] ['mjuəriəl] ,

"	And	Nan	Barrington	,	who	had	done	so	much	to	help	Muriel	,
"	和	楠	巴灵顿	,	WHO	有	完毕	所以	很多	到	帮助	穆里尔	,

"还有南·巴林顿，她为穆里尔做了很多事，

[felt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] " ['enəmi] " [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]

felt	that	the	winning	of	the	love	of	her	little	"	enemy	"	was	far	more
毛毡	那	这	获胜	的	这	爱	的	她	小的	"	敌人	"	曾是	远的	更多的

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['med(ə)l][ɒv; əv][gəʊld] . [-]

to	be	desired	than	the	winning	of	the	medal	of	gold	.	[	147	]
到	是	想要的	比	这	获胜	的	这	勋章	的	金子	.	[	-	]

她觉得赢得她的小"敌人"的爱比赢得金牌更有价值。[147]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

A	JOYOUS	INVITATION	.
一个	欢乐	邀请	.

一份令人愉悦的邀请。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['baʊə(r)]

A	month	had	passed	and	the	orchard	back	of	the	school	was	a	bower
一个	月	有	通过了	和	这	果园	后退	的	这	学校	曾是	一个	凉亭

[ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [bluːmz] ,

of	pink	and	white	blooms	,
的	粉色的	和	白色的	花朵	,

一个月过去了，学校后面的果园里开满了粉色和白色的花朵，宛如一片花海。

[waɪl] ['ɔːriəʊl] , ['rɒbɪn][ænd; ənd] ['medəʊ] [lɑːk] [meɪd] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['sʌnlɪt] [eə(r)] ['dʒɔɪəs] [wɪð] [sɒŋ] . [

while	oriole	,	robin	and	meadow	lark	made	the	fragrant	sunlit	air	joyous	with	song	.	[
尽管	黄鹂	,	罗宾	和	草地	云雀	制成	这	香	阳光照射	空气	欢乐	和	歌曲	.	[

-]

148	]
-	]

黄鹂、知更鸟和草地云雀的歌声，让阳光明媚的空气充满了欢乐。[148]

['dʒɪpsi] [næn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːm] ['geɪzɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['triːˌtɔps]

Gypsy	Nan	stood	at	the	open	window	of	their	room	gazing	out	over	the	treetops
吉普赛人	楠	站立	在	这	打开	窗户	的	他们的	房间	凝视	出去	超过	这	树梢

[tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

to	the	highway	,
到	这	公路	,

吉普赛女郎南站在房间敞开的窗户边，凝望着树梢外的公路。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] ['bɪni] .

and	how	she	yearned	for	her	pony	Binnie	.
和	如何	她	渴望	为了	她	小马	宾尼	.

她多么想念她的小马宾妮啊。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] ['gæləp] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] — [weə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] .

She	longed	to	gallop	away	,	away	—	where	,	she	cared	little	.
她	渴望	到	驰骋	离开	,	离开	—	在哪里	,	她	关心	小的	.

她渴望策马远走，远走他乡——去往何方，她毫不在意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [raɪd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['rɒbət] - [hæd; həd]['teɪkən] [θriː]

Then	she	thought	of	the	happy	ride	she	and	Robert	Widdemere	had	taken	three
然后	她	想法	的	这	快乐的	骑	她	和	罗伯特	-	有	已采取	三

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

years	before	,
年	前	,

然后她想起了三年前她和罗伯特·威德米尔一起度过的那次快乐的旅程。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn][wʌn][hænd] ,

and	,	sitting	down	on	the	window	seat	,	with	her	chin	resting	on	one	hand	,
和	,	坐着	向下	在	这	窗户	座位	,	和	她	下巴	休息	在	一	手	,

她坐在窗边的座位上，一只手托着下巴，

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [deɪz] .

she	fell	to	musing	of	those	other	days	.
她	跌倒	到	沉思	的	那些	其他	天	.

她开始回忆起那些往事。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Again	she	was	a	little	girl	,
再次	她	曾是	一个	小的	女孩	,

她当时还是个小女孩，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃeri] [red] [dres] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['pepə(r)]

clad	in	a	cherry	red	dress	and	seated	in	the	boughs	of	the	far	-	away	pepper
覆膜	在	一个	樱桃	红色的	裙子	和	坐着	在	这	树枝	的	这	远的	-	离开	胡椒

[triː] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪŋtən] [ɪ'steɪt] [ɪn][sæn; sɑːn] - .

tree	which	stood	on	the	edge	of	the	Barrington	estate	in	San	Seritos	.
树	哪个	站立	在	这	边缘	的	这	巴灵顿	财产	在	圣	-	.

她身穿樱桃红连衣裙，坐在远处圣塞里托斯巴灵顿庄园边缘的胡椒树的树枝上。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][sæd] , [peɪl] [ɪn'vælɪd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːld] [tʃeə(r)] ,

She	recalled	the	sad	,	pale	invalid	boy	in	the	wheeled	chair	,
她	召回	这	伤心	,	苍白	无效的	男生	在	这	带轮子的	椅子	,

她回忆起坐在轮椅上那个面色苍白、神情悲伤的残疾男孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wen] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['pepə(r)]

and	she	smiled	as	she	remembered	his	surprise	when	a	cluster	of	pepper
和	她	微笑	作为	她	记得	他的	惊喜	什么时候	一个	簇	的	胡椒

['beriz] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lɪstləsli] ['fəʊldɪd][hændz] .

berries	had	dropped	on	his	listlessly	folded	hands	.
浆果	有	掉落	在	他的	百无聊赖地	折叠	双手	.

她想起他无精打采地将一串胡椒浆果掉落在他无力交叠的双手上时的惊讶表情，不禁笑了。

[wɒt] ['splendɪd] [frendz] [ðəʊz] [tuː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

What	splendid	friends	those	two	became	the	weeks	that	followed	,
什么	灿烂	朋友们	那些	二	成为	这	周	那	随后	,

接下来的几周，这两个人成了多么好的朋友啊！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [lɑːst] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] [wen] [hiː; hi]

and	then	there	had	been	that	last	morning	on	the	mountain	top	when	he
和	然后	那里	有	到过	那	最后的	早晨	在	这	山	顶部	什么时候	他

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

had	promised	that	he	would	always	be	her	friend	,
有	承诺	那	他	会	总是	是	她	朋友	,

还有最后一次在山顶上的那个早晨，他向她承诺他会永远是她的朋友。

[kʌm] [wɒt] [mait] .

come	what	might	.
来	什么	可能	.

无论发生什么。

['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [ðeɪ] [driːmd] [ðæt] [j'iəz] [wʊd] [pɑːs] ,

Little	had	they	dreamed	that	years	would	pass	,
小的	有	他们	梦见	那	年	会	经过	,

他们做梦也没想到时光会如此流逝。

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	that	neither	would	know	what	had	become	of	the	other	.
和	那	两者都不	会	知道	什么	有	变得	的	这	其他	.

而且两人都不会知道对方的下落。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['rɒbət] - .

How	she	would	like	to	see	Robert	Widdemere	.
如何	她	会	喜欢	到	看	罗伯特	-	.

她多么想见到罗伯特·威德米尔啊。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['tɔːlə(r)][ænd; ənd] [brɔːdə] ,

He	would	be	taller	and	broader	,
他	会	是	更高	和	更广泛	,

他会更高更壮。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] ['ɑːftə(r)] [θriː]

with	a	dignity	of	carriage	which	he	surely	would	have	acquired	after	three
和	一个	尊严	的	运输	哪个	他	一定	会	有	获得	后	三

[jˈiəz] - ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] .

years	'	training	in	a	military	academy	.
年	-	训练	在	一个	军队	学院	.

他举止端庄，仪态庄重，这无疑是他在军校接受三年训练后所获得的。

[haʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi]

How	good	looking	he	had	been	that	long	ago	Thanksgiving	morning	when	he
如何	好的	寻找	他	有	到过	那	长的	前	感恩	早晨	什么时候	他

[hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['kɒstjuːm] !

had	worn	the	gypsy	costume	!
有	磨损	这	吉普赛人	戏服	!

很久以前的那个感恩节早晨，他穿着吉普赛人的服装，看起来多么英俊啊！

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [nænz] ['revəri] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['fɪlɪs] , [huː] ['feəli] [dɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	this	point	Nan's	revery	was	interrupted	by	Phyllis	,	who	fairly	danced	into	the
在	这	观点	奶奶的	梦想	曾是	中断	经过	菲利斯	,	WHO	相当	跳舞	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

这时，菲利斯跳着舞走进房间，打断了南的沉思。

[ʃiː; ʃi] [held] [æn; ən]['əʊpən]['letə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['geɪli] [ɪk'skleɪmd] :

She	held	an	open	letter	and	she	gaily	exclaimed	:
她	握住	一个	打开	信	和	她	兴高采烈地	惊呼	:

她拿着一封公开信，兴高采烈地喊道：

“ [næn] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] . ”

“	Nan	darling	,	you	never	could	guess	what	you	and	I	are	going	to	do	.	”
“	楠	亲爱的	,	你	绝不	可以	猜测	什么	你	和	我	是	去	到	做	.	”

“南，亲爱的，你永远也猜不到你我将要做什么。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['sʌmθɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] . ” [-]

“	It	must	be	a	happy	something	,	by	the	way	you	are	shining	.	”	[	149	]
“	它	必须	是	一个	快乐的	某物	,	经过	这	方式	你	是	灼灼	.	”	[	-	]

“看你容光焕发的样子，一定是有什么喜事吧。”[149]

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

“	Oh	,	it	is	the	most	exciting	thing	that	ever	happened	in	all	my	life	,
“	哦	,	它	是	这	最多	激动人心	事物	那	曾经	发生	在	全部	我的	生活	,

“哦，这是我一生中最激动人心的事情！”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

”	the	other	girl	exclaimed	joyously	as	she	sat	on	the	window	seat	facing	her
”	这	其他	女孩	惊呼	欣喜地	作为	她	卫星	在	这	窗户	座位	面向	她

[frend] .

friend	.
朋友	.

“另一个女孩坐在窗边的座位上，对着她的朋友高兴地喊道。”

“ [ɪts] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ,

“	It's	an	invitation	that	came	in	this	letter	,
“	它是	一个	邀请	那	来了	在	这	信	,

“这是一封信里的邀请函，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɔːrsi] [hæz; həz]['grɑːntɪd][ˌjuː 'es][bəuθ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ək'sept] .

and	Mrs	.	Dorsey	has	granted	us	both	permission	to	accept	.
和	太太	.	多尔西	有	的确	我们	两个都	允许	到	接受	.

多尔西夫人已允许我们两人接受。

" [nænz] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
" **Nan's dark eyes were wide with wonder .**
" 奶奶的 黑暗的 眼睛 是 宽的 和 想知道 .

"楠的黑眼睛里充满了惊奇。"

" [ˌeɪ 'em] [ai] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] ?
" **Am I invited to go somewhere ?**
" 是 我 受邀 到 去 某处 ?

"有人邀请我去某个地方吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [pliːz] [doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [gesɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" **Please don't keep me guessing about it any longer .**
" 请 不 保持 我 猜测 关于 它 任何 更长 .

"请不要再让我猜了。"

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] . "
Do tell me where . "
做 告诉 我 在哪里 . "

请告诉我地点。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" **Well , then , I'll have to begin at the beginning .**
" 出色地 , 然后 , 患病的 有 到 开始 在 这 开始 .

"好吧，那我得从头开始。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌz(ə)nz] [ðə; ði] - .
You have often heard me speak of my cousins the Dorchesters .
你 有 经常 听到 我 说话 的 我的 表兄弟姐妹 这 - .

你经常听我提起我的表亲多切斯特一家。

" [næn] [n'ɒdɪd] .
" **Nan nodded .**
" 楠 点头 .

楠点了点头。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ɔːl] ['wɪntə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **They have been in Florida all winter , " she continued ,**
" 他们 有 到过 在 佛罗里达 全部 冬天 , " 她 持续 ,

"他们整个冬天都待在佛罗里达州，"她继续说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ʌp] [ðeə(r)] ['sɪti] [həʊm] [ænd; ənd]
" **but now they have returned and have opened up their city home and**
" 但 现在 他们 有 返回 和 有 打开 向上 他们的 城市 家 和
[ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] [meɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɛgiz] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
the tenth of May will be Peggy's birthday and we are invited to her
这 第十 的 可能 将要 是 佩吉的 生日 和 我们 是 受邀 到 她
['pɑːti] .
party .
派对 .

"但现在他们已经回来了，并敞开了他们在城里的家门，5月10日是佩吉的生日，我们受邀参加她的生日派对。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
It will be on Saturday night ,
它 将要 是 在 周六 夜晚 ,

将在周六晚上举行。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dɔːrsi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [paɪn] [krest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

but	Mrs	.	Dorsey	said	that	we	need	not	return	to	Pine	Crest	until	the	following
但	太太	.	多尔西	说	那	我们	需要	不是	返回	到	松树	波峰	直到	这	下列的

[deɪ] — [ænd; ənd][əʊ] ,

day	—	and	oh	,
天	—	和	哦	,

但多尔西太太说我们不必在第二天之前返回松林庄园——哦，

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !

I	forgot	to	tell	you	!
我	忘了	到	告诉	你	!

我忘了告诉你!

[ɪts] [ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt]

It's	a	masquerade	and	we	must	begin	at	once	to	think	what
它是	一个	化装舞会	和	我们	必须	开始	在	一次	到	思考	什么

['kɒstjuːmz] [wiː; wi] [wɪl] [weə(r)] .

costumes	we	will	wear	.
服装	我们	将要	穿	.

这是一场化装舞会，我们必须马上开始考虑要穿什么服装。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['swiːtɪst] [meɪ] [kwiːn] [dres] !

I	have	the	sweetest	May	Queen	dress	!
我	有	这	最甜美的	可能	女王	裙子	!

我有一件超美的五月女王礼服!

[aɪ] [maɪt] [weə(r)] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ɪn][maɪ][heə(r)] . ”

I	might	wear	that	with	a	wreath	of	apple	blossoms	in	my	hair	.	”
我	可能	穿	那	和	一个	花圈	的	苹果	花朵	在	我的	头发	.	”

我可能会戴着那顶帽子，头发上再戴个苹果花环。”

“ [dʒɔɪ] , [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][suːt][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [preɪ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][weə(r)] ? ” [-]

“	Joy	,	that	would	just	suit	you	,	but	pray	what	shall	I	wear	?	”	[	150	]
“	喜悦	,	那	会	只是	套装	你	,	但	祈祷	什么	将	我	穿	?	”	[	-	]

“乔伊，这很适合你，可是请问我该穿什么呢？”[150]

“ [əʊ] , [næn] , [duː; də][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [red] [ænd; ənd][gəʊld]['dʒɪpsi] [dres] .

“	Oh	,	Nan	,	do	wear	your	red	and	gold	gypsy	dress	.
“	哦	,	楠	,	做	穿	你的	红色的	和	金子	吉普赛人	裙子	.

“哦，楠，一定要穿上你的红金吉普赛裙。”

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] .

You	look	just	beautiful	in	that	.
你	看	只是	美丽的	在	那	.

你穿这件衣服真漂亮。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , ” ['fɪlɪs] ['pliːdɪd] .

Say	that	you	will	to	please	me	,	”	Phyllis	pleaded	.
说	那	你	将要	到	请	我	,	”	菲利斯	恳求	.

“答应我吧，让我高兴高兴，”菲利斯恳求道。

“ ['veri] [wel] ; [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] .

“	Very	well	;	to	please	you	and	also	to	please	myself	.
“	非常	出色地	;	到	请	你	和	还	到	请	我	.

“很好；这样既能取悦你，也能取悦我自己。”

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][weə(r)] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ʃɔːl] [ðæt] [wʌns]

I	would	just	love	to	have	an	excuse	to	wear	that	wonderful	shawl	that	once
我	会	只是	爱	到	有	一个	原谅	到	穿	那	精彩的	披肩	那	一次

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] .

long	ago	belonged	to	my	beautiful	mother	.
长的	前	属于	到	我的	美丽的	母亲	.

我真想找个借口披上那条漂亮的披肩，它曾经属于我美丽的母亲。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [wen] [næn] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	There	was	always	a	wistful	expression	in	the	dark	eyes	when	Nan	spoke	of	the
"	那里	曾是	总是	一个	怅惘	表达	在	这	黑暗的	眼睛	什么时候	楠	辐	的	这

['mʌðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] .

mother	whom	she	had	never	known	.
母亲	谁	她	有	绝不	已知	.

"每当楠谈起她从未谋面的母亲时，她那双深邃的眼睛里总是带着一丝惆怅的神情。

" [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — " ['fɪlɪs] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Was	your	mother	—	"	Phyllis	hesitated	.
"	曾是	你的	母亲	—	"	菲利斯	犹豫了一下	.

"你母亲——"菲利斯犹豫了一下。

[næn] [tɜːnd] [klɪə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

Nan	turned	clear	eyes	toward	her	friend	.
楠	转向	清除	眼睛	朝向	她	朋友	.

楠用清澈的目光看向她的朋友。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	Was	she	a	gypsy	,	do	you	mean	?
"	曾是	她	一个	吉普赛人	,	做	你	意思是	?

"你是说她是吉普赛人吗？"

['dɪəri] , [ai][doʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Dearie	,	I	don't	in	the	least	mind	talking	about	it	.
亲爱的	,	我	不	在	这	至少	头脑	说	关于	它	.

亲爱的，我一点也不介意谈论这件事。

[ɑːsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

Ask	me	anything	that	you	wish	.
问	我	任何事物	那	你	希望	.

你想问什么都可以问。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ðæt] [ai] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪð] ['riːəl] ['nɒlɪdʒ] .

The	only	part	that	I	regret	is	that	I	cannot	answer	anything	with	real	knowledge	.
这	仅有的	部分	那	我	后悔	是	那	我	不能	回答	任何事物	和	真实的	知识	.

我唯一感到遗憾的是，我无法用真正的知识回答任何问题。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['peərənts] [huː]

I	have	always	supposed	that	my	mother	was	the	one	of	my	parents	who
我	有	总是	据称	那	我的	母亲	曾是	这	一	的	我的	父母	WHO

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

was	a	gypsy	.
曾是	一个	吉普赛人	.

我一直以为我母亲是我父母中那个吉普赛人。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][təʊld] [kwiːn] [luː'ɛlə] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

That	is	what	I	told	Queen	Luella	,	but	afterwards	,	in	thinking	it	over	,
那	是	什么	我	讲述	女王	卢埃拉	,	但	然后	,	在	思维	它	超过	,

我当时就是这么告诉卢埃拉女王的，但后来，我仔细想了想，

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

I	wondered	if	it	might	not	have	been	my	father	,
我	想知道	如果	它	可能	不是	有	到过	我的	父亲	,

我怀疑那会不会不是我父亲。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [kwiːn] - ,

or	perhaps	they	both	belonged	to	the	band	of	Queen	Mizella	,
或者	也许	他们	两个都	属于	到	这	乐队	的	女王	-	,

或许他们都曾是米泽拉女王的部下。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] . ” [-]

I	was	not	to	be	told	until	I	was	eighteen	.	”	[	151	]
我	曾是	不是	到	是	讲述	直到	我	曾是	十八	.	”	[	-	]

直到我十八岁才知道这件事。”[151]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['məʊmənt] ['fɪlɪs] ['ventʃəd] : “ [næn] ,

After	a	thoughtful	moment	Phyllis	ventured	:	“	Nan	,
后	一个	周到	片刻	菲利斯	冒险	:	”	楠	,

沉思片刻后，菲利斯试探性地说道：“楠，

[wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri] ['bædli] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl]

would	you	feel	very	badly	if	you	were	to	discover	that	you	are	not	a	real
会	你	感觉	非常	糟糕	如果	你	是	到	发现	那	你	是	不是	一个	真实的

['dʒɪpsi] [æt; ət] [ɔːl] ;

gypsy	at	all	;
吉普赛人	在	全部	;

如果你发现自己根本不是真正的吉普赛人，你会感到非常难过吗?

[ðæt] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

that	perhaps	your	mother	for	some	reason	had	given	you	into	the
那	也许	你的	母亲	为了	一些	原因	有	给定	你	进入	这

['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['mænə] [luː] [ænd; ənd][hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ] ?

keeping	of	Manna	Lou	and	had	died	before	she	returned	to	claim	you	?
保持	的	吗哪	卢	和	有	死亡	前	她	返回	到	宣称	你	?

也许你的母亲因为某种原因把你托付给了曼娜·卢照顾，但在回来认领你之前就去世了?

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ro'menɪən] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn] [mait] [hæv; həv] [biːn]

You	might	have	been	a	Rumanian	princess	and	the	throne	might	have	been
你	可能	有	到过	一个	罗马尼亚语	公主	和	这	王座	可能	有	到过

['θret(ə)nd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [haɪd] [juː; jʊ] .

threatened	and	it	was	necessary	to	hide	you	.
威胁	和	它	曾是	必要的	到	隐藏	你	.

你或许是一位罗马尼亚公主，王位可能受到威胁，所以有必要把你藏起来。

” [nænz] ['meri] ['lɑːftə(r)] [piːl] [aʊt] .

”	Nan's	merry	laughter	pealed	out	.
”	奶奶的	欢乐	笑声	剥皮	出去	.

“楠的爽朗笑声响彻云霄。”

“ ['fɪlɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] ['θʌndə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][æz; əz]

“	Phyllis	,	you	are	trying	to	steal	my	thunder	,	making	up	exciting	tales	as
“	菲利斯	,	你	是	尝试	到	偷	我的	雷	,	制作	向上	激动人心	故事	作为

[juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

you	go	along	.
你	去	沿着	.

“菲利斯，你这是想抢我的风头，边说边编造激动人心的故事。”

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɪəri] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [wʌn] [feɪm] , [ɪf] [nɒt] ['fɔːtʃuːn] , [baɪ] ['imprəvaiz]

Now	you	know	,	dearie	,	that	I	have	won	fame	,	if	not	fortune	,	by	improvising
现在	你	知道	,	亲爱的	,	那	我	有	韩元	名声	,	如果	不是	财富	,	经过	即兴发挥

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] ,

impossible	fiction	,
不可能的	小说	,

亲爱的，现在你知道了，我靠即兴创作不可能的小说赢得了名声，即便没有财富。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [ai][hæv; həv] [wʌn] .

and	I	do	not	want	to	relinquish	,	even	to	you	,	the	laurels	I	have	won	.
和	我	做	不是	想	到	放弃	,	甚至	到	你	,	这	月桂树	我	有	韩元	.

即使是对你，我也不想放弃我赢得的荣誉。

" ['fɪlɪs] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [dɑːk] [feɪs] [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
" **Phyllis watching the glowing dark face asked another question .**
" 菲利斯 观看 这 发光 黑暗的 脸 问 其他 问题 .

菲利斯看着那张发光的黑脸，又问了一个问题。

" [wɒt] [duː; də][ðə; ði]['riːəl] [ro'menɪən] [lʊk] [laɪk] .
" **What do the real Rumanians look like .**
" 什么 做 这 真实的 罗马尼亚人 看 喜欢 .

真正的罗马尼亚人长什么样?

[ai] [miːn] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dʒɪpsɪz] .
I mean the ones that are not gypsies .
我 意思是 这 一个 那 是 不是 吉普赛人 .

我是指那些不是吉普赛人的人。

[ɑːrnt] [ðeɪ] ['veri] [dɑːk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
Aren't they very dark and beautiful just as you are ?
不是 他们 非常 黑暗的 和 美丽的 只是 作为 你 是 ?

他们不也像你一样，既黝黑又美丽吗?

" [næn] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['kɜːtsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd]
" Nan sprang to her feet and made a sweeping curtsy as she exclaimed
" 楠 弹簧 到 她 脚 和 制成 一个 扫荡 屈膝礼 作为 她 惊呼
[drə'mætɪkli] :
dramatically :
戏剧性地 :

"楠猛地站起身，行了一个优美的屈膝礼，同时夸张地喊道：

— " [wʊd] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd] [aɪz] [laɪk] [jɔːz] .
— " Would that everyone had eyes like yours .
— " 会 那 每个人 有 眼睛 喜欢 你的 .

"但愿每个人都有像你一样的眼睛。"

[bʌt; bət]['truːli] , [dɪə(r)] , " [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːl] [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,
But truly , dear , " the gypsy girl dropped back into her deep easy chair ,
但 真的 , 亲爱的 , " 这 吉普赛人 女孩 掉落 后退 进入 她 深的 简单的 椅子 ,

"但是，亲爱的，"吉普赛女孩重新坐回她那张舒适的扶手椅里。

" [ai] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ro'menɪən] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
" I know no more of the Rumanians than you do .
" 我 知道 不 更多的 的 这 罗马尼亚人 比 你 做 .

"我对罗马尼亚人的了解并不比你多。"

[dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ɒn] - [men][ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv]
Just what we have learned in our illustrated book on ' Men and Manners of
只是 什么 我们 有 学习 在 我们的 插图 书 在 - 男人 和 礼仪 的
['meni] [lændz] . - " [-]
Many Lands . ' " [152]
许多 土地 . - " [-]

正如我们在图文并茂的《各国人民和风俗》一书中学到的那样。"[152]

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] , " [ðə; ði][feə(r)][gɜːl] [pə'sistid] .
" But you haven't answered my question , " the fair girl persisted .
" 但 你 还没有 回答 我的 问题 , " 这 公平的 女孩 持续 .

"可是你还没有回答我的问题，"那位美丽的姑娘坚持道。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [juː; jʊ]
" Would you be dissappointed if some day it should be discovered that you
" 会 你 是 失望 如果 一些 天 它 应该 是 发现 那 你
[ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] — . " [ə'gen] [næn] ['lɑːfɪŋli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
are white and — . " Again Nan laughingly interrupted ,
是 白色的 和 — . " 再次 楠 笑着 中断 ,

"如果有一天人们发现你是白人，而且——"楠又笑着打断了她的话。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] .

making	an	effort	to	look	in	the	mirror	without	rising	.
制作	一个	努力	到	看	在	这	镜子	没有	上升	.

努力不站起来照镜子。

“ ['gʊdnəs] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [blæk] ?

“ Goodness	,	am	I	black	?
” 善良	,	是	我	黑色的	?

天哪，我是黑人吗?

” [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] ['fɪlɪs] [kʊd; kəd] ['remənstreɪt] , [næn] [kən'tɪnjuːd] ;

” Then	,	before	Phyllis	could	remonstrate	,	Nan	continued	;
” 然后	,	前	菲利斯	可以	抗议	,	楠	持续	;

“然后，还没等菲利斯提出异议，南就继续说道;

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] [ɔː(r)] — “ [hɜː(r); hə(r)] [frend] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd]

“ I	thought	I	was	just	a	nice	brown	or	—	“ Her	friend	sprang	up	and
” 我	想法	我	曾是	只是	一个	好的	棕色的	或者	—	“ 她	朋友	弹簧	向上	和

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋli] ,

kissed	her	lovingly	,
亲吻	她	深情地	,

“我以为我只是个漂亮的棕色皮肤，或者——”她的朋友突然跳起来，深情地吻了她。

[ðen] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['wɔːmli] :

then	perched	on	the	arm	of	the	chair	,	she	exclaimed	warmly	:
然后	栖息	在	这	手臂	的	这	椅子	,	她	惊呼	热情地	:

然后她坐在椅子扶手上，热情地说道:

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['velvəti] [smuːð] ['ɒlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] .

“ You	have	the	most	velvety	smooth	olive	complexion	.
” 你	有	这	最多	天鹅绒般的	光滑的	橄榄	肤色	.

“你的橄榄色肌肤如丝绒般光滑细腻。”

['meni] [ə'merɪkən] [gˈɜːlz][hæv; həv][wʌn]['sɪmələ(r)] , [bʌt; bət][nɒt] ['nɪəli] [æz; əz][naɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

Many	American	girls	have	one	similar	,	but	not	nearly	as	nice	,	and	now	,
许多	美国人	女孩们	有	一	相似的	,	但	不是	几乎	作为	好的	,	和	现在	,

许多美国女孩都有类似的，但远没有这么好，现在，

[sɪns] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] , [wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

since	you	do	not	want	to	answer	my	question	,	we	will	change	the	subject	.
自从	你	做	不是	想	到	回答	我的	问题	,	我们	将要	改变	这	主题	.

既然你不想回答我的问题，那我们就换个话题吧。

” [næn] , ['nesld] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

” Nan	,	nestled	lovingly	against	her	friend	.
” 楠	,	依偎	深情地	反对	她	朋友	.

“楠依偎在朋友身边，充满爱意。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] .

“ Indeed	I	shall	answer	your	question	.
” 的确	我	将	回答	你的	问题	.

“我当然会回答你的问题。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ,

I	would	be	very	,
我	会	是	非常	,

我会非常，

['veri] ['sɒri] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [lɜːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

very	sorry	if	I	were	to	suddenly	learn	that	I	am	not	at	all	a	gypsy	.
非常	对不起	如果	我	是	到	突然	学习	那	我	是	不是	在	全部	一个	吉普赛人	.

如果我突然发现自己根本不是吉普赛人，我会非常抱歉。

[ai] [wʊd] [fiːl] — [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][maɪ'self][ɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ]
I would feel — well as though I were a stranger to myself or as though
我 会 感觉 — 出色地 作为 尽管 我 是 一个 陌生人 到 我 或者 作为 尽管
[maɪ][pɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] .
my past was a dream from which I had been rudely awakened .
我的 过去的 曾是 一个 梦 从 哪个 我 有 到过 粗鲁地 觉醒 .

我会感觉——就像我对自己感到陌生，或者就像我的过去是一场梦，而我被粗暴地从梦中惊醒。

[ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [biˈgɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['sʌmbədi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
I wouldn't know how to begin to live as somebody quite different .
我 不会 知道 如何 到 开始 到 居住 作为 某人 相当 不同的 .

我不知道该如何开始以一个截然不同的人的身份生活。

" [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [ə'rəʊz] , [næn] [kən'kluːdɪd] :
" Then , as a bell rang and Phyllis arose , Nan concluded :
" 然后 , 作为 一个 钟 响铃 和 菲利斯 出现 , 楠 结束 :

"这时，铃声响起，菲利斯站了起来，南总结道："

" [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [trænsˈfɔːmɪŋ] ,
" But we need have no fear of such a sudden transforming ,
" 但 我们 需要 有 不 害怕 的 这样的 一个 突然 转变 ,

但我们无需担心这种突如其来的转变，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .
for I know I am a gypsy .
为了 我 知道 我 是 一个 吉普赛人 .

因为我知道我是个吉普赛人。

['mænə] [luː] ['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt]
Manna Lou never told a lie and she said time and again that the only part
吗哪 卢 绝不 讲述 一个 说谎 和 她 说 时间 和 再次 那 这 仅有的 部分
[ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
of my story that she would or could tell me was that I am one of their
的 我的 故事 那 她 会 或者 可以 告诉 我 曾是 那 我 是 一 的 他们的
[əʊn] [bænd] . " [-]
own band . " [153]
自己的 乐队 . " [-]

曼娜·卢从不说谎，她一再告诉我，她唯一愿意或能够告诉我的故事是，我是他们乐队的一员。"[153]

[ɪmˈpʌlsɪvli] ['fɪlɪs] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
Impulsively Phyllis kissed her friend .
冲动地 菲利斯 亲吻 她 朋友 .

菲利斯一时冲动吻了她的朋友。

" [ɪf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][ɪz] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ][ə'dɔːrəb(ə)l] ,
" If being a gypsy is what makes you so adorable ,
" 如果 存在 一个 吉普赛人 是 什么 制作 你 所以 可爱的 ,

"如果吉普赛人的特质让你如此可爱的话，

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bænd][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .
I wish we had more of your band in our midst .
我 希望 我们 有 更多的 的 你的 乐队 在 我们的 中间 .

我真希望我们乐队里能有更多像你们这样的人。

" [ðen] ['ɑːftə(r)] ['heɪstɪli] ['taɪdɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['veri] [əʊn] [wiː] ['lævətri] ,
" Then after hastily tidying and washing in their very own wee lavatory ,
" 然后 后 草草 整理 和 洗涤 在 他们的 非常 自己的 哇 厕 ,

"然后，他们在自己的小厕所里匆匆收拾洗漱完毕后，

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [ə'gen] ,
arm in arm the two girls went down to the dining hall again ,
手臂 在 手臂 这 二 女孩们 去 向下 到 这 用餐 大厅 再次 ,

两个女孩手挽着手再次下到餐厅。

['tʃætɪŋ] ['hæpɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiːk] - [end] [triːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . [-]

chatting	happily	about	the	week	-	end	treat	that	was	in	store	for	them	.	[	154	]	]
聊天	快乐地	关于	这	星期	-	结尾	对待	那	曾是	在	店铺	为了	他们	.	[	-		

他们兴高采烈地聊着周末即将享受的美好时光。[154]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[nænz] [fɜːst] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .

NAN'S	FIRST	MASQUERADE	.
奶奶的	第一的	化装舞会	.

南的第一次化装舞会。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['həʊstəs] ['pegɪ] ,

The	home	of	the	Dorchesters	was	brilliantly	lighted	and	the	little	hostess	Peggy	,
这	家	的	这	-	曾是	精彩	照明	和	这	小的	女主人	佩吉	,

多切斯特家的房子灯火通明，娇小的女主人佩吉.....

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [rəʊz] ['feəri] , [wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [gaun] [ɪn] ['fɪlmi] [pɪŋk] .

who	represented	a	rose	fairy	,	was	exquisitely	gowned	in	filmy	pink	.
WHO	代表	一个	玫瑰	仙女	,	曾是	精美绝伦	身着礼服	在	电影	粉色的	.

扮演玫瑰仙子的她身穿轻盈飘逸的粉色长裙，显得格外精致。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [blæk] [mɑːsk] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv]['æp(ə)l] ['blɒsəm] [sprez] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [wen] ['fɪlɪs] ,

Her	small	black	mask	hung	over	her	shoulder	and	she	was	arranging	a	huge	basket	of	apple	blossom	sprays	in	the	library	when	Phyllis	,
她	小的	黑色的	面具	悬挂	超过	她	肩膀	和	她	曾是	安排	一个	巨大的	篮子	的	苹果	开花	喷雾	在	这	图书馆	什么时候	菲利斯	,

她肩上挂着一个黑色小口罩，正在图书馆里整理一大篮苹果花枝条，这时菲利斯走了过来。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [meɪ] [kwiːn] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

looking	like	a	very	lovely	May	Queen	,	entered	the	room	.
寻找	喜欢	一个	非常	迷人的	可能	女王	,	进入	这	房间	.

她像一位非常美丽的五月女王一样走进了房间。

['pegɪ] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hændz] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ɪm'pʌlsɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

Peggy	whirled	around	and	holding	out	both	hands	,	she	kissed	her	cousin	impulsively	as	she	exclaimed	:
佩吉	旋转	大约	和	保持	出去	两个都	双手	,	她	亲吻	她	表哥	冲动地	作为	她	惊呼	:

佩吉猛地转身，伸出双手，冲动地亲吻了她的表妹，同时惊呼道：

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] .

“	Oh	,	I'm	so	glad	that	you	could	come	.
“	哦	,	我是	所以	高兴的	那	你	可以	来	.

“哦，我真高兴你能来。”

[ɪts] [dʒʌst]['eɪdʒɪz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

It's	just	ages	since	I	saw	you	last	,	and	ever	so	many	things	have	happened	.
它是	只是	年龄	自从	我	锯	你	最后的	,	和	曾经	所以	许多	事物	有	发生	.

距离上次见到你已经很久了，而且发生了好多事情。

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

Tomorrow	**morning**	**we'll**	**have**	**a**	**talkfast**	**and**	**gossip**	**for**	**hours**	**,**
明天	早晨	出色地	有	一个	-	和	闲话	为了	小时	,

明天早上我们要开个早餐会，聊上几个小时的八卦。

[bʌt; bət][duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [ruːm] - [meɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] .

but	**do**	**tell**	**me**	**who**	**is**	**the**	**room**	**-**	**mate**	**that**	**you**	**asked**	**if**	**you**	**might**	**bring**	**.**
但	做	告诉	我	WHO	是	这	房间	-	伴侣	那	你	问	如果	你	可能	带来	.

但请告诉我，你问过是否可以带哪个室友来，他是谁。

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,

I	**just**	**saw**	**her**	**a**	**minute**	**as**	**you**	**came**	**in**	**,**
我	只是	锯	她	一个	分钟	作为	你	来了	在	,

你进来的时候我正好看到她了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [ɒv; əv] [frentʃ] [gɜːl] ,

but	**I**	**thought**	**that**	**she**	**was**	**very**	**beautiful**	**,**	**dark**	**like**	**a**	**Spanish**	**of**	**French**	**girl**	**,**
但	我	想法	那	她	曾是	非常	美丽的	,	黑暗的	喜欢	一个	西班牙语	的	法语	女孩	,

但我认为她非常漂亮，肤色黝黑，像西班牙或法国女孩一样。

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

isn't	**she**	**?**
不是	她	?

她不是吗?

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [ɪm'petʃuəs] ['pegɪ] ['hʌrɪd] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ][njuː]

"	**Then**	**,**	**without**	**waiting**	**for**	**an**	**answer**	**,**	**impetuous**	**Peggy**	**hurried**	**on**	**as**	**a**	**new**
"	然后	,	没有	等待	为了	一个	回答	,	浮躁	佩吉	慌忙	在	作为	一个	新的

[θɔːt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] . [-]

thought	**presented**	**itself**	**.**	**[**	**155**	**]**
想法	呈现	本身	.	[	-	]

“然后，不等回答，冲动的佩吉又想到了一个新主意，便匆匆继续前进。[155]

“ ['fɪlɪs] [juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ges] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'naɪt] .

“	**Phyllis**	**you**	**never**	**could**	**guess**	**who**	**is**	**coming**	**tonight**	**.**
"	菲利斯	你	绝不	可以	猜测	WHO	是	未来	今晚	.

“菲利斯，你永远也猜不到今晚谁会来。”

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪ] ['kʌz(ə)nz] [huːm] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ɪn][dʒʌst]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ,

One	**of**	**our**	**boy**	**cousins**	**whom**	**we**	**haven't**	**seen**	**in**	**just**	**ever**	**so**	**long**	**,**	**but**	**there**	**,**
一	的	我们的	男生	表兄弟姐妹	谁	我们	还没有	已见	在	只是	曾经	所以	长的	,	但	那里	,

我们有一位很久没见的表弟，但是，

[aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiːz] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ?

I	**ought**	**not**	**to**	**be**	**calling**	**him**	**a**	**boy**	**,**	**he's**	**so**	**big**	**and**	**good**	**-**	**looking**	**?**
我	应该	不是	到	是	呼叫	他	一个	男生	,	他是	所以	大的	和	好的	-	寻找	?

我不应该叫他男孩，他个子那么高，长得又那么帅?

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [sʌn] [ɔːl][ɒv; əv]

His	**mother**	**is**	**staying**	**with**	**us**	**and**	**she**	**talks**	**about**	**her**	**wonderful**	**son**	**all**	**of**
他的	母亲	是	入住	和	我们	和	她	会谈	关于	她	精彩的	儿子	全部	的

[ðə; ðɪ] [taɪm] .

the	**time**	**.**
这	时间	.

他的母亲和我们住在一起，她总是谈起她优秀的儿子。

[ʃiː; ʃi][plænz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst]['elɪdʒəb(ə)l] ['mærɪdʒ] ,

She	**plans**	**to**	**have**	**him**	**make**	**a**	**most**	**eligible**	**marriage**	**,**
她	计划	到	有	他	制作	一个	最多	有资格的	婚姻	,

她计划让他娶一位最理想的妻子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz][æt; ət][ɔːl] .

but	he	doesn't	seem	to	care	for	girls	at	all	.
但	他	不	似乎	到	关心	为了	女孩们	在	全部	.

但他似乎对女孩子一点兴趣都没有。

[əʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] !

Oh	,	here	comes	your	friend	!
哦	,	这里	来	你的	朋友	!

哦，你的朋友来了！

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['dʒɪpsi] ['kɒstjuːm] ['fæsɪneɪtɪŋ] ?

Isn't	that	gypsy	costume	fascinating	?
不是	那	吉普赛人	戏服	迷人	?

那套吉普赛人的服装是不是很漂亮?

" [næn] ['bærɪŋtən] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['həʊstəs] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

"	Nan	Barrington	was	presented	to	the	little	hostess	and	to	her	mother
"	楠	巴灵顿	曾是	呈现	到	这	小的	女主人	和	到	她	母亲

,

,
,

"南·巴林顿被介绍给了小女主人和她的母亲，

[huː] [əˈpɪəd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn]

who	appeared	at	that	moment	to	assist	in	receiving	,	and	then	the	guests	began
WHO	出现	在	那	片刻	到	协助	在	接收	,	和	然后	这	客人	开始

[tuː; tə] [əˈraɪv] .

to	arrive	.
到	到达	.

这时有人出现帮忙接待，然后客人开始陆续到来。

['fɪlɪs] [ænd; ənd][næn] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][pɑːmz][ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)]

Phyllis	and	Nan	retreated	to	a	seat	beneath	a	bank	of	palms	and	not	far
菲利斯	和	楠	撤退	到	一个	座位	下面	一个	银行	的	棕榈树	和	不是	远的

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [mjuːˈzɪʃənz] .

from	the	hidden	musicians	.
从	这	隐	音乐家	.

菲利斯和南退到一排棕榈树下的座位上，离藏身的乐师们不远。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][ðeə(r)][mɑːsks][ænd; ənd][næn] ,

They	had	on	their	masks	and	Nan	,
他们	有	在	他们的	面具	和	楠	,

他们都戴着口罩，还有楠。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'tendɪd] [ə; eɪ]['riːəl] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

who	had	never	before	attended	a	real	party	of	any	kind	,
WHO	有	绝不	前	参加	一个	真实的	派对	的	任何	种类	,

他以前从未参加过任何类型的真正聚会，

[wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

was	interested	in	all	that	she	saw	.
曾是	感兴趣的	在	全部	那	她	锯	.

她对所看到的一切都很感兴趣。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['spftli] , " ['fɪlɪs] ,

Suddenly	she	caught	her	friend's	hand	as	she	said	softly	,	"	Phyllis	,
突然	她	捕捉	她	朋友们	手	作为	她	说	轻轻	,	"	菲利斯	,

她突然抓住朋友的手，轻声说道："菲利斯，

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz][dʒʌst] ['entərɪŋ] !

will	you	look	at	the	young	man	who	is	just	entering	!
将要	你	看	在	这	年轻的	男人	WHO	是	只是	进入	!

请看一看，那位刚进来的年轻人！

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz] ? ″ [-]

Who	**do**	**you**	**suppose**	**he**	**is**	**?**	**″**	**[**	**156**	**]**
WHO	做	你	认为	他	是	?	″	[	-	]

你认为他是谁？[156]

“ [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][ɒn][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['kɒstjuːm] !

“	**Why**	**,**	**he**	**has**	**on**	**a**	**gypsy**	**costume**	**!**
″	为什么	,	他	有	在	一个	吉普赛人	戏服	!

“哎呀，他穿着吉普赛人的服装！”

[ðæts] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	**rather**	**strange**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
那就是	相当	奇怪的	,	不是	它	?

这确实很奇怪，不是吗?

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] , [næn] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dɑːns] ?

Wouldn't	**it**	**be**	**amusing**	**,**	**Nan**	**,**	**if**	**he**	**should**	**ask**	**you**	**to**	**dance**	**?**
不会	它	是	有趣	,	楠	,	如果	他	应该	问	你	到	舞蹈	?

楠，如果他邀请你跳舞，那岂不是很滑稽吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

There	**are**	**to**	**be**	**no**	**personal**	**introductions**	**,**	**you**	**know**	**.**
那里	是	到	是	不	个人的	介绍	,	你	知道	.

你知道，不能进行任何私人介绍。

['əʊnli] [kləʊz] [frendz] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['luːsiz] [ænd; ənd] [pɛgz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv]

Only	**close**	**friends**	**of**	**Aunt**	**Lucy's**	**and**	**Peg's**	**are**	**invited**	**,**	**and**	**so**	**,**	**of**
仅有的	关闭	朋友们	的	阿姨	露西的	和	钉子的	是	受邀	,	和	所以	,	的

[kɔːs] ,

course	**,**
课程	,

只有露西阿姨和佩格的密友才会被邀请，所以，当然，

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] .

that	**in**	**itself**	**is**	**sufficient**	**introduction**	**.**
那	在	本身	是	充足的	介绍	.

这本身就足以作为引子了。

″ [waɪl] ['fɪlɪs] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [juːθ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd] [epɹˈəʊtʃt]

“	**While**	**Phyllis**	**had**	**been**	**talking**	**a**	**youth**	**dressed**	**as**	**a**	**knight**	**had**	**approached**
″	尽管	菲利斯	有	到过	说	一个	青年	穿着	作为	一个	骑士	有	接近

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌprɒməˈnɑːd] [wɪð] [hɪm] ,

and	**asked**	**her**	**to**	**join**	**the**	**promenade**	**with**	**him**	**,**
和	问	她	到	加入	这	长廊	和	他	,

“菲利斯正在说话的时候，一个打扮成骑士的年轻人走过来，邀请她和他一起散步。”

[ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][næn][wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] .

and	**so**	**,**	**for**	**a**	**moment**	**Nan**	**was**	**left**	**alone**	**.**
和	所以	,	为了	一个	片刻	楠	曾是	左边	独自的	.

于是，楠独自一人待了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

She	**did**	**not**	**mind**	**and**	**she**	**sat**	**smiling**	**as**	**she**	**thought**	**how**	**like**	**a**	**play**	**it**	**all**
她	做过	不是	头脑	和	她	卫星	微笑	作为	她	想法	如何	喜欢	一个	玩	它	全部

[wɒz; wəz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['seɪɪŋ] ,

was	**when**	**suddenly**	**she**	**heard**	**someone**	**saying**	**,**
曾是	什么时候	突然	她	听到	某人	说	,

她并不在意，一边微笑一边想着这一切就像一场戏，突然听到有人说：

“ ['leɪdi] ['dʒɪpsi] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˌprɒməˈnɑːd] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

“	**Lady**	**Gypsy**	**,**	**will**	**you**	**promenade**	**with**	**me**	**?**
″	女士	吉普赛人	,	将要	你	长廊	和	我	?

“吉普赛女郎，你愿意和我一起散步吗？”

〞 [næn] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][held] [aʊt] [bəuθ][hændz] [ɪm'pʌlsɪvli] :

〞	Nan	sprang	to	her	feet	and	held	out	both	hands	impulsively	:
〞	楠	弹簧	到	她	脚	和	握住	出去	两个都	双手	冲动地	:

楠猛地站起身，下意识地伸出双手：

〝 ['rɒbət] !

〝	Robert	!
〞	罗伯特	!

“罗伯特！”

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

〞	she	said	.
〞	她	说	.

她说。

〝 [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðæt] ['kɒstjuːm]

〝	I	thought	of	you	the	moment	that	I	saw	that	costume
〞	我	想法	的	你	这	片刻	那	我	锯	那	戏服

“我看到那套服装的那一刻就想到了你。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][wɔː(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

but	it	isn't	the	one	that	you	wore	so	long	ago
但	它	不是	这	一	那	你	穿着	所以	长的	前

但这件不是你很久以前穿过的那件。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][juː; jʊ] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] — [aɪm][nɒt]

and	I	never	dreamed	that	it	could	be	you	,	but	your	voice	—	I'm	not
和	我	绝不	梦见	那	它	可以	是	你	,	但	你的	嗓音	—	我是	不是

[mɪ'steɪkən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

mistaken	in	it	,
错误	在	它	,

我从未想过会是你，但你的声音——我没听错。

[ˌeɪ 'em][ai] ?

am	I	?
是	我	?

是吗?

〞 [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [læd] [tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz][mɑːsk][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [wɪð]

〞	For	answer	the	lad	tore	off	his	mask	and	looked	down	at	the	girl	with
〞	为了	回答	这	小伙子	撕裂	离开	他的	面具	和	看起来	向下	在	这	女孩	和

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['reɪdɪənt][dʒɔɪ] . [-]

an	expression	of	radiant	joy	.	[	157	]
一个	表达	的	辐射状	喜悦	.	[	-	]

“回答这个问题，小伙子摘下面具，低头看着女孩，脸上洋溢着灿烂的喜悦。[157]

〝 ['leɪdi] [red] [bɜːd] , 〞 [ðə; ði] [læd] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ]

〝	Lady	Red	Bird	,	〞	the	lad	exclaimed	as	he	led	her	back	of	the	sheltering
〝	女士	红色的	鸟	,	〞	这	小伙子	惊呼	作为	他	引领	她	后退	的	这	庇护所

[pɑːmz] ,

palms	,
棕榈树	,

“红鸟女士！”男孩一边喊着，一边领着她走出棕榈树的荫蔽。

〝 [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

〝	for	three	years	I	have	tried	and	tried	to	find	you	.
〞	为了	三	年	我	有	尝试	和	尝试	到	寻找	你	.

“三年来，我一直努力寻找你。”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][ai][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt][ai] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [haɪ] [ɒn][ðə; ði]

Did	you	think	that	I	had	broken	the	promise	that	I	made	to	you	high	on	the
做过	你	思考	那	我	有	破碎的	这	承诺	那	我	制成	到	你	高的	在	这

['maʊntən] ?

mountain	?
山	?

你是否认为我违背了在山顶上对你许下的承诺?

[ɪn'diːd] [ai][hæv; həv][nɒt] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	I	have	not	,	and	I	never	will	break	it	.
的确	我	有	不是	,	和	我	绝不	将要	休息	它	.

事实上，我没有，也永远不会打破它。

[pliːz] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)][mɑːsk] .

Please	remove	your	mask	.
请	消除	你的	面具	.

请摘下口罩。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [maɪ]['sɪstə(r)] - ['kɒmreɪd] [lʊks] [laɪk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] . ”

I	want	to	know	what	my	sister	-	comrade	looks	like	after	all	these	years	.	”
我	想	到	知道	什么	我的	姐姐	-	同志	看起来	喜欢	后	全部	这些	年	.	”

我想知道我的姐妹同志这么多年过去了长什么样了。

“ ['rɒbət] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Robert	,	I	wish	to	speak	with	you	.
“	罗伯特	,	我	希望	到	说话	和	你	.

“罗伯特，我想和你谈谈。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['sɒftli] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][nɪə(r)] .

”	It	was	the	voice	of	his	mother	calling	softly	from	an	open	door	near	.
”	它	曾是	这	嗓音	的	他的	母亲	呼叫	轻轻	从	一个	打开	门	靠近	.

“那是他母亲的声音，从附近敞开的门里轻轻地喊着他的名字。”

[ðə; ði] [læd] [ɔːl'ðəʊ] [di'plɔː] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [tuː] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] [nɒt] [hiːd] [hɪz; ɪz]

The	lad	although	deploring	the	interruption	,	was	too	courteous	to	not	heed	his
这	小伙子	虽然	痛惜	这	中断	,	曾是	也	有礼貌	到	不是	注意	他的

['mʌðərz] [rɪ'kwest] .

mother's	request	.
母亲的	要求	.

虽然男孩对母亲的打扰感到不满，但他还是很有礼貌地听从了母亲的请求。

['hʌrɪdli] [hiː; hi] [sed] : “ [ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli] .

Hurriedly	he	said	:	“	I	will	be	back	directly	.
匆匆	他	说	:	“	我	将要	是	后退	直接地	.

他匆匆说道：“我马上回来。”

[ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][səʊ] ['veri] ,

I	have	so	much	to	tell	you	and	so	very	,
我	有	所以	很多	到	告诉	你	和	所以	非常	,

我有很多话想对你说，而且非常.....

['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

very	much	that	I	want	to	learn	about	you	.
非常	很多	那	我	想	到	学习	关于	你	.

我很想了解你。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [gɜːl] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][pɑːm] .

”	He	was	leading	the	gypsy	girl	back	to	her	seat	beneath	the	palm	.
”	他	曾是	领导	这	吉普赛人	女孩	后退	到	她	座位	下面	这	棕榈	.

他领着吉普赛女孩回到棕榈树下的座位上。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [næn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt]

When	he	was	gone	Nan	suddenly	remembered	that
什么时候	他	曾是	已消失	楠	突然	记得	那

他走后，楠突然想起了这件事。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] - [taɪm] ['kɒmreɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

in	her	surprise	and	joy	at	finding	her	old	-	time	comrade	she	had
在	她	惊喜	和	喜悦	在	寻找	她	老的	-	时间	同志	她	有

[kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]

completely	forgotten	the	promise	that	she	had	made	his	mother	three	years	before
完全地	被遗忘的	这	承诺	那	她	有	制成	他的	母亲	三	年	前

[ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

on	Thanksgiving	day	.
在	感恩	天	.

见到老战友的惊喜和喜悦让她完全忘记了三年前感恩节那天她对老战友母亲许下的承诺。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ðen] [fə'bɪd(ə)n] ['rɒbət] [tuː; tə]['evə(r)] [ə'gen] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsi]

Mrs	.	Widdemere	had	then	forbidden	Robert	to	ever	again	speak	to	the	gypsy
太太	.	-	有	然后	禁止	罗伯特	到	曾经	再次	说话	到	这	吉普赛人

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

威德米尔太太当时禁止罗伯特再和那个吉普赛女孩说话。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [læd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][næn] [huː] [hæd; həd]

but	before	the	indignant	lad	had	time	to	reply	,	it	was	Nan	who	had
但	前	这	愤怒	小伙子	有	时间	到	回复	,	它	曾是	楠	WHO	有

[sed] :

said	:
说	:

但还没等那愤愤不平的男孩开口，楠就先说道：

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['trʌbld] , ['mɪsɪz] . - ,

“	You	need	not	be	troubled	,	Mrs	.	Widdemere	,
“	你	需要	不是	是	麻烦	,	太太	.	-	,

“您不必担心，威德米尔夫人，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] . ” [-]

for	I	shall	never	again	speak	to	one	of	your	kind	.	”	[	158	]
为了	我	将	绝不	再次	说话	到	一	的	你的	种类	.	”	[	-	]

因为我再也不会和你们这种人说话了。”[158]

[ʌn'kɒnʃəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən] [ðæt] ['prɒmɪs] ['meni] [taɪmz] ,

Unconsciously	she	had	broken	that	promise	many	times	,
不知不觉	她	有	破碎的	那	承诺	许多	时代	,

她不知不觉中多次违背了那个承诺。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] [lʌvd] [ruːm] - [meɪt] [ðɪs] ['wʊmənz] [niːs] ?

for	was	not	her	dearly	loved	room	-	mate	this	woman's	niece	?
为了	曾是	不是	她	亲爱的	喜爱	房间	-	伴侣	这	女性的	侄女	?

难道她挚爱的室友不是这位女士的侄女吗?

[tuː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

Too	,	even	now	she	had	been	speaking	to	her	son	.
也	,	甚至	现在	她	有	到过	请讲	到	她	儿子	.

而且，即使现在，她也一直在和儿子说话。

['raɪzɪŋ] ,

Rising	,
崛起	,

上升，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [əˈweɪ] [ˈsʌmweə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

she	decided	that	she	must	go	away	somewhere	and	think	what	would	be	the
她	决定	那	她	必须	去	离开	某处	和	思考	什么	会	是	这

[ˈɒnərəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ,

honorable	thing	for	her	to	do	,
光荣的	事物	为了	她	到	做	,

她决定必须找个地方待着，好好想想自己应该做什么才算体面。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈfɪlɪs] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɑːtnə(r)][ænd; ənd] , [ˈhʌrɪɪŋ] [təˈwɔːd]

Just	then	she	saw	Phyllis	approaching	with	her	partner	and	,	hurrying	toward
只是	然后	她	锯	菲利斯	接近	和	她	伙伴	和	,	匆忙	朝向

[ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

them	,	she	said	,
他们	,	她	说	,

就在这时，她看见菲利斯和她的同伴走过来，便急忙朝他们走去，说道：

“ [ˈfɪlɪs] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ?

“	Phyllis	,	may	I	speak	with	you	alone	for	a	moment	?
”	菲利斯	,	可能	我	说话	和	你	独自的	为了	一个	片刻	?

“菲利斯，我可以和你单独谈谈吗？”

” [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɜːˈself] , [led][ðə; ði] [weɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd]

”	Her	friend	,	excusing	herself	,	led	the	way	into	a	small	reception	room	and
”	她	朋友	,	借口	她自己	,	引领	这	方式	进入	一个	小的	接待	房间	和

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

closed	the	door	.
关闭	这	门	.

她的朋友告辞离开，带头走进一间小接待室，然后关上了门。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [næn] ?

“	What	is	it	,	Nan	?
”	什么	是	它	,	楠	?

“什么事，楠？”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd] [ˈhæpənd] .

You	look	as	though	something	very	unusual	had	happened	.
你	看	作为	尽管	某物	非常	异常	有	发生	.

你看上去好像发生了什么非常不寻常的事情。

” [ðə; ði][ˈdʒɪpsi][gɜːrlz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

”	The	gypsy	girl's	cheeks	were	burning	and	it	was	plainly	evident	that	she
”	这	吉普赛人	女孩们	脸颊	是	燃烧	和	它	曾是	显然	明显	那	她

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

was	much	excited	.
曾是	很多	兴奋的	.

“吉普赛女孩的脸颊滚烫，显然她非常兴奋。”

“ [ˈfɪlɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhʌrɪdli] , “ [doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [naʊ] .

“	Phyllis	,	”	she	said	hurriedly	,	“	don't	ask	me	to	explain	now	.
”	菲利斯	,	”	她	说	匆匆	,	“	不	问	我	到	解释	现在	.

“菲利斯，”她急忙说道，“现在别问我为什么。”

[pliːz] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] .

Please	help	me	to	get	away	at	once	.
请	帮助	我	到	得到	离开	在	一次	.

请帮我立刻离开。

[kænt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] ?

Can't	I	call	a	taxi	and	go	to	Aunt	Dahlia	?
不能	我	称呼	一个	出租车	和	去	到	阿姨	大丽花	?

我难道不能叫辆出租车去达莉娅阿姨家吗？

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Something	**has**	**happened**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
某物	有	发生	和	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	到	-	明天	.

发生了一些事，明天我会把事情的来龙去脉都告诉你们。

[doʊnt] ['wʌri] [dɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] .

Don't	**worry**	**dear**	**,**	**but**	**I**	**must**	**go**	**.**
不	担心	亲爱的	,	但	我	必须	去	.

别担心亲爱的，但我必须走了。

〞 ['fɪlɪs] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frend] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəsli] [ɪl] ,

〞	**Phyllis**	**believing**	**that**	**her**	**dearest**	**friend**	**was**	**about**	**to**	**be**	**seriously**	**ill**	**,**
〞	菲利斯	相信	那	她	亲爱的	朋友	曾是	关于	到	是	严重地	患病的	,

菲利斯认为她最亲爱的朋友即将身患重病，

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .

hastened	**to**	**comply**	**with**	**her**	**wishes**	**.**
加快	到	遵守	和	她	愿望	.

赶紧遵照她的意愿行事。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [fɪə(r)][tuː; tə] ['pɛgiz] ['mʌðə(r)] ,

First	**she**	**explained**	**this**	**fear**	**to**	**Peggy's**	**mother**	**,**
第一的	她	解释	这	害怕	到	佩吉的	母亲	,

她首先向佩吉的母亲解释了这种担忧，

[huː] [æt; ət][wʌns] [kɔːld] [ðeə(r)] ['ʃəʊfə(r)] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [næn][tuː; tə][ðə; ði]

who	**at**	**once**	**called**	**their**	**chauffeur**	**and**	**directed**	**him**	**to**	**take**	**Nan**	**to**	**the**
WHO	在	一次	称为	他们的	司机	和	指导	他	到	拿	楠	到	这

['bærɪŋtən] ['rezɪdəns] . [-]

Barrington	**residence**	**.**	**[**	**159**	**]**
巴灵顿	住宅	.	[	-	]

他们立即打电话给他们的司机，让他把南送到巴灵顿的住所。[159]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [leɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['bærɪŋtən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .

It	**was**	**not**	**late**	**and**	**Miss**	**Barrington**	**and**	**her**	**younger**	**sister**	**.**
它	曾是	不是	晚的	和	错过	巴灵顿	和	她	年轻	姐姐	.

时间还不算晚，巴林顿小姐和她的妹妹。

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] , [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['riːdɪŋ] [wen] [ðə; ði][gɜːl] ['entəd] .

Miss	**Dahlia**	**,**	**were**	**seated**	**in**	**the**	**library**	**reading**	**when**	**the**	**girl**	**entered**	**.**
错过	大丽花	,	是	坐着	在	这	图书馆	阅读	什么时候	这	女孩	进入	.

达莉娅小姐和她正在图书馆里看书，这时那个女孩走了进来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [sə'praɪzd] ,

They	**were**	**indeed**	**surprised**	**,**
他们	是	的确	惊讶	,

他们确实感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][næn][hæd; həd] [kɔːld] [ɒn][ðem; ðəm][nɒt] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst]

for	**Nan**	**had**	**called**	**on**	**them**	**not**	**two**	**hours**	**before**	**when**	**she**	**had**	**first**
为了	楠	有	称为	在	他们	不是	二	小时	前	什么时候	她	有	第一的

[ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] .

arrived	**in**	**town**	**.**
到达的	在	镇	.

因为南在不到两个小时前刚到镇上时就拜访过他们。

“ ['dɪəri] , ” [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [ɪk'skleɪmd] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð]

“	**Dearie**	**,**	**”**	**Miss**	**Dahlia**	**exclaimed**	**,**	**rising**	**and**	**going**	**toward**	**the**	**girl**	**with**
“	亲爱的	,	”	错过	大丽花	惊呼	,	上升	和	去	朝向	这	女孩	和

[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

outstretched	**hands**	**“**	**what**	**is**	**it**	**?**
伸展	双手	“	什么	是	它	?

“亲爱的，”达莉娅小姐惊呼道，站起身，向伸出双手的女孩走去，“怎么了？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ? ”

Are	you	ill	?	”
是	你	患病的	?	”

你生病了吗?

“ [nəʊ] , [nɒt] [ɪl] , [bʌt; bət] ['trʌbld] [ɪn]['spɪrɪt] , ” [næn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

“	No	,	not	ill	,	but	troubled	in	spirit	,	”	Nan	said	with	a	forlorn	little	laugh	.
“	不	,	不是	患病的	,	但	麻烦	在	精神	,	”	楠	说	和	一个	绝望	小的	笑	.

“不，不是生病了，而是心情不好，”楠说着，带着一丝凄凉的笑意。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [nɪə(r)][ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][təʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Then	she	sat	on	a	stool	near	the	two	old	ladies	and	told	all	that	had	happened
然后	她	卫星	在	一个	凳子	靠近	这	二	老的	女士们	和	讲述	全部	那	有	发生

.

:

.

然后她坐在两位老太太旁边的凳子上，把发生的一切都告诉了她们。

[mɪs] ['ɜːrsələ] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['praʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['sɪstə(r)]['deɪliə; 'dɑːliə] ,

Miss	Ursula	drew	herself	up	proudly	as	she	said	,	“	Sister	Dahlia	,
错过	乌苏拉	画	她自己	向上	自豪地	作为	她	说	,	“	姐姐	大丽花	,

乌苏拉小姐骄傲地挺直了身子，说道：“达莉娅修女，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ?

why	did	you	not	tell	me	this	before	?
为什么	做过	你	不是	告诉	我	这	前	?

为什么你之前没告诉我?

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [æn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][hjuː'mɪlieɪtɪd] .

I	did	not	know	that	Anne	had	been	so	humiliated	.
我	做过	不是	知道	那	安妮	有	到过	所以	受辱	.

我不知道安妮曾遭受过如此羞辱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'fɔːm] ['mɪsɪz] . - [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl] [huːm] [ðə; ði] [bærɪŋtənz] [ɑː(r); ə(r)]

I	shall	certainly	inform	Mrs	.	Widdemere	that	a	girl	whom	the	Barringtons	are
我	将	当然	通知	太太	.	-	那	一个	女孩	谁	这	巴林顿	是

[praʊd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [ɪz] [kwaɪt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [kəm'pænjən] .

proud	to	adopt	as	their	own	is	quite	worthy	to	be	her	son's	companion	.
自豪的	到	采纳	作为	他们的	自己的	是	相当	值得	到	是	她	儿子的	伴侣	.

我一定会告诉威德米尔夫人，巴林顿一家引以为豪地收养的女孩，完全有资格成为她儿子的伴侣。

[æn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] .

Anne	,	if	you	wish	I	will	return	with	you	to	the	party	.
安妮	,	如果	你	希望	我	将要	返回	和	你	到	这	派对	.

安妮，如果你愿意，我可以陪你一起回派对。

['mɪsɪz] . ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [skuːl] - [meɪts] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”

Mrs	.	Dorchester	and	I	were	school	-	mates	long	ago	.	”
太太	.	多切斯特	和	我	是	学校	-	伙伴们	长的	前	.	”

多切斯特夫人和我以前是同学。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [næn] [rɪ'plaɪd] ['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] , “ [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt][gəʊ] [bæk] . ” [-

“	No	,	thank	you	,	”	Nan	replied	rather	wistfully	,	“	I	would	rather	not	go	back	.	”	[	160
“	不	,	感谢	你	,	”	楠	回复	相当	怅然地	,	“	我	会	相当	不是	去	后退	.	”	[	-

]

]

“不，谢谢，”楠依依不舍地回答说，“我宁愿不回去。”[160]

['mi:nwaɪl] ['rɒbət] , ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hu:] ['mɪəli] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [hɪm] [tu:; tə]

Meanwhile	**Robert**	**,**	**having**	**left**	**his**	**mother**	**,**	**who**	**merely**	**wished**	**to**	**introduce**	**him**	**to**
同时	罗伯特	,	拥有	左边	他的	母亲	,	WHO	仅仅	希望	到	介绍	他	到

[æn; ən] [eə'res; 'eərəs] ,

an	**heiress**	**,**
一个	女继承人	,

与此同时，罗伯特离开了他的母亲，他的母亲只是想把他介绍给一位女继承人。

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [si:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

returned	**to**	**find**	**the**	**seat**	**beneath**	**the**	**palms**	**unoccupied**	**.**
返回	到	寻找	这	座位	下面	这	棕榈树	空置	.

回到座位上，发现棕榈树下的座位空着。

[næn] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [stʊd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]

Nan	**was**	**gone**	**and**	**though**	**he**	**stood**	**with**	**folded**	**arms**	**and**	**watched**	**the**
楠	曾是	已消失	和	尽管	他	站立	和	折叠	武器	和	观看	这

['pɑ:sɪŋ] ['dɑ:nsəz] ,

passing	**dancers**	**,**
通过	舞者	,

南已经走了，他虽然站在那里双臂抱胸，看着来来往往的舞者，

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

he	**did**	**not**	**see**	**her**	**.**
他	做过	不是	看	她	.

他没看见她。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['həʊstəs] [ænd; ənd] [in'kwaiə] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	**last**	**he**	**sought**	**the**	**little**	**hostess**	**and**	**inquired**	**what**	**had**	**become**	**of**	**the**
在	最后的	他	寻求	这	小的	女主人	和	询问	什么	有	变得	的	这

[gest] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] . [-]

guest	**disguised**	**as**	**a**	**gypsy**	**.**	**[**	**161**	**]**
客人	伪装	作为	一个	吉普赛人	.	[	-	]

最后，他找到了那位女主人，询问那位装扮成吉普赛人的客人去了哪里。[161]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .

CHAPTER	**XXV**	**.**
章	25	.

第二十五章

[nænz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

NAN'S	**DECISION**	**.**
奶奶的	决定	.

南的决定。

[mɪs] ['bærɪŋtən] , [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] [næn] [æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)]

Miss	**Barrington**	**,**	**who**	**had**	**learned**	**to**	**love**	**Nan**	**as**	**dearly**	**as**	**had**	**her**
错过	巴灵顿	,	WHO	有	学习	到	爱	楠	作为	亲爱的	作为	有	她

['sɪstə(r)] , [mɪs] ['deɪliə; 'dɑ:liə] ,

sister	**,**	**Miss**	**Dahlia**	**,**
姐姐	,	错过	大丽花	,

巴林顿小姐像她的姐姐达莉娅小姐一样，深深地爱着南。

[lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l] , [hu:] , ['hævɪŋ] [rɪ'mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɪpsi] ['kɒstju:m] ,

looked	**admiringly**	**at**	**the**	**beautiful**	**girl**	**,**	**who**	**,**	**having**	**removed**	**her**	**gypsy**	**costume**	**,**
看起来	钦佩地	在	这	美丽的	女孩	,	WHO	,	拥有	已移除	她	吉普赛人	戏服	,

她满怀爱慕地看着这位美丽的女孩，女孩已经脱下了吉普赛人的服装。

[wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] [vɔɪl] .

was	**clad**	**in**	**a**	**clinging**	**simple**	**white**	**voile**	**.**
曾是	覆膜	在	一个	依恋	简单的	白色的	瞧！	.

她身穿一件贴身的白色薄纱短裙。

“ [æn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?

“	Anne	,	”	she	said	,	“	will	you	play	for	us	?
“	安妮	,	”	她	说	,	“	将要	你	玩	为了	我们	?

“安妮，”她说，“你愿意为我们演奏吗？”

[ðə; ði][piˈænəʊ][hæz; həz][nɒt] [biːn] [tʌtʃt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

The	piano	has	not	been	touched	in	many	a	day	.
这	钢琴	有	不是	到过	感动	在	许多	一个	天	.

这架钢琴已经很多天没人碰过了。

” [ænd; ənd][səʊ][næn] , ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [pliːz] [ðiːz] [tuː] ,

”	And	so	Nan	,	always	glad	to	please	these	two	,
”	和	所以	楠	,	总是	高兴的	到	请	这些	二	,

“所以楠总是乐于取悦这两个人，

[pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [səˈlekʃən] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdɪz] .

played	and	sang	the	selections	chosen	by	the	elderly	ladies	.
玩	和	唱	这	选择	选定	经过	这	老年	女士们	.

演奏并演唱了老太太们挑选的曲目。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [əˈpɪəd] .

Suddenly	the	telephone	rang	and	a	maid	appeared	.
突然	这	电话	响铃	和	一个	女佣	出现	.

突然电话铃响了，一个女佣出现了。

“ [mɪs] ['bærɪŋtən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Miss	Barrington	,	”	she	said	.
“	错过	巴灵顿	,	”	她	说	.

“巴林顿小姐，”她说。

[næn] [siːst] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [mɪs] ['ɜːrsələ] [riˈplai]

Nan	ceased	playing	,	and	,	to	her	surprise	,	she	heard	Miss	Ursula	replying
楠	停止	玩耍	,	和	,	到	她	惊喜	,	她	听到	错过	乌苏拉	回复

[tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] ,

to	someone	over	the	wire	,
到	某人	超过	这	金属丝	,

楠停止了演奏，令她惊讶的是，她听到乌苏拉小姐在电话那头和某人说话。

“ [jes] [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] .

“	Yes	indeed	,	you	may	come	.
“	是的	的确	,	你	可能	来	.

“是的，您可以来。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . ” [-]

We	shall	be	glad	to	have	you	.	”	[	162	]
我们	将	是	高兴的	到	有	你	.	”	[	-	]

我们将非常欢迎你。”[162]

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [nænz] [hɑːt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] ['ræpɪdli] .

For	some	unaccountable	reason	Nan's	heart	began	to	beat	rapidly	.
为了	一些	无法解释	原因	奶奶的	心	开始	到	打	快速	.

不知何故，楠的心跳开始加速。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['rɒbət] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?

Could	it	be	Robert	who	was	coming	?
可以	它	是	罗伯特	WHO	曾是	未来	?

会不会是罗伯特来了？

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪɪŋ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [went] [æt; ət]

She	wondered	as	she	resumed	her	playing	,	but	her	fingers	went	at
她	想知道	作为	她	恢复	她	玩耍	,	但	她	手指	去	在

[ˈrændəm][ænd; ənd] [ðen] ,

random	and	then	,
随机的	和	然后	,

她一边疑惑一边继续弹奏，但她的手指却胡乱地舞动着，然后，

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ðə; ði][dɔː(r)] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] [ˈrɒbət] [ɪn]

before	it	seemed	possible	,	the	door	bell	rang	and	a	moment	later	Robert	in
前	它	似乎	可能的	,	这	门	钟	响铃	和	一个	片刻	之后	罗伯特	在

[hɪz; ɪz] [ˈmɪlətri] [ˈjuːnɪfɔːm] ,

his	military	uniform	,
他的	军队	制服	,

还没等我们反应过来，门铃就响了，片刻之后，身穿军装的罗伯特走了进来。

[ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

进入房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈglædli] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [əʊld] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi]

He	was	gladly	welcomed	by	the	two	old	ladies	who	had	known	him	since	he
他	曾是	乐意	欢迎	经过	这	二	老的	女士们	WHO	有	已知	他	自从	他

[wɔː(r)] [ˈnɪkəbɒkəz] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [næn] [went] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

wore	knickerbockers	and	then	when	Nan	went	forward	and	held	out	her	hand
穿着	尼克博克	和	然后	什么时候	楠	去	向前	和	握住	出去	她	手

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fræŋk] [ˈfrendli] [wei] ,

as	she	said	in	her	frank	friendly	way	,
作为	她	说	在	她	坦率	友好的	方式	,

两位老太太热情地欢迎了他，她们从他还穿着灯笼裤的时候就认识他了。然后，南走上前去，伸出手，用她坦率友好的方式说道：

“ [ˈrɒbət] , [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] ,

“	Robert	,	forgive	me	for	disappearing	,
“	罗伯特	,	原谅	我	为了	消失	,

“罗伯特，请原谅我的消失。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd]

but	I	suddenly	remembered	that	I	had	promised	your	mother	that	I	would
但	我	突然	记得	那	我	有	承诺	你的	母亲	那	我	会

[ˈnevə(r)] [əˈgen] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ,

never	again	speak	to	one	of	her	kind	,
绝不	再次	说话	到	一	的	她	种类	,

但我突然想起我曾答应过你母亲，我以后再也不会和她那样的人说话了。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [sɪnˈsɪəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈprɒmɪsɪz] . ”

and	I	do	sincerely	wish	to	keep	my	promises	.	”
和	我	做	真挚地	希望	到	保持	我的	承诺	.	”

我真心希望能够信守承诺。

“ [bʌt; bət] , [mɪs] [ˈbærɪŋtən] , ” [ðə; ði] [læd] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeldəli] [ˈwʊmən] ,

“	But	,	Miss	Barrington	,	”	the	lad	appealed	to	the	elderly	woman	,
“	但	,	错过	巴灵顿	,	”	这	小伙子	上诉	到	这	老年	女士	,

“可是，巴林顿小姐，”小伙子恳求道，

“ [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈheɪstɪli] [meɪd] [ˈprɒmɪs] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	should	one	keep	a	hastily	made	promise	when	there	is	no	justice	in	it	?
“	应该	一	保持	一个	草草	制成	承诺	什么时候	那里	是	不	正义	在	它	?

“如果仓促许下的承诺没有公正可言，是否应该遵守？”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [ə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [næn] ,

I	am	sure	that	my	father	would	approve	of	my	friendship	with	Nan	,
我	是	当然	那	我的	父亲	会	批准	的	我的	友谊	和	楠	,

我相信我父亲会赞成我和楠的友谊。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [rɪ'gret] [maɪ] ['mʌðərz] ['ætɪtjuːd] ,

and	though	I	regret	my	mother's	attitude	,
和	尽管	我	后悔	我的	母亲的	态度	,

虽然我后悔母亲的态度，

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	think	that	I	should	be	influenced	by	it	.
我	做	不是	思考	那	我	应该	是	影响	经过	它	.

我认为我不应该受其影响。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [wɪl] [grɑːnt][ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [nænz] ['kɒmreɪd] [wʌns]

If	you	and	Miss	Dahlia	will	grant	me	permission	to	be	Nan's	comrade	once
如果	你	和	错过	大丽花	将要	授予	我	允许	到	是	奶奶的	同志	一次

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

如果您和达莉娅小姐允许我再次成为南的同伴，

[ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai] [wʊd] [wɪʃ] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

I	will	promise	to	care	for	her	as	I	would	wish	another	to	care	for
我	将要	承诺	到	关心	为了	她	作为	我	会	希望	其他	到	关心	为了

[ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [maɪn] .

a	sister	of	mine	.
一个	姐姐	的	矿	.

我承诺会像希望别人照顾我的妹妹一样照顾她。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪd] [hɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kuːl] . [

"	They	were	seated	about	the	wide	hearth	for	the	evenings	were	cool	.	[
"	他们	是	坐着	关于	这	宽的	炉	为了	这	晚上	是	凉爽的	.	[

-]

163	]
-	]

“他们围坐在宽阔的壁炉旁，因为夜晚天气凉爽。[163]

“ ['rɒbət] - , " [mɪs] ['ɜːrsələ] [sed] , “ [ɪf] [æn] ['wɪʃɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] ,

“	Robert	Widdemere	,	"	Miss	Ursula	said	,	“	if	Anne	wishes	your	friendship	,
"	罗伯特	-	,	"	错过	乌苏拉	说	,	“	如果	安妮	愿望	你的	友谊	,

“罗伯特·威德米尔，”乌苏拉小姐说，“如果安妮希望得到你的友谊，

[wiː; wi] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ]['ɪntuː]['aʊə(r)] [həʊm] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

we	will	welcome	you	into	our	home	whenever	you	desire	to	come	.
我们	将要	欢迎	你	进入	我们的	家	每当	你	欲望	到	来	.

无论何时你想来，我们都热烈欢迎你到我们家来。

[wiː; wi] [wɪʃ] [æn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][paɪn] [krest] ['semɪnəri] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] .

We	wish	Anne	to	remain	at	the	Pine	Crest	seminary	until	June	.
我们	希望	安妮	到	保持	在	这	松树	波峰	神学院	直到	六月	.

我们希望安妮能留在松岭神学院直到六月。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [meɪn] [ʌn'tɪl][ɒk'təʊbə(r)] ,

We	are	then	going	to	our	cottage	on	the	coast	of	Maine	until	October	,
我们	是	然后	去	到	我们的	小屋	在	这	海岸	的	缅因州	直到	十月	,

之后我们会去缅因州海岸的度假小屋待到十月。

[wen] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][sæn; sɑːn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

when	we	will	return	to	San	Seritos	for	the	winter	.
什么时候	我们	将要	返回	到	圣	-	为了	这	冬天	.

我们什么时候会回到圣塞里托斯过冬。

" [ðə; ði] [lædz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] .

"	The	lad's	eyes	were	glowing	.
"	这	小伙子的	眼睛	是	发光	.

"那男孩的眼睛闪闪发光。"

" [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ,

"	How	I	would	like	to	go	back	there	,	"	he	said	,	then	,	turning	to	the	girl	,
"	如何	我	会	喜欢	到	去	后退	那里	,	"	他	说	,	然后	,	转弯	到	这	女孩	,

"我多么想回到那里啊，"他说着，然后转向那个女孩。

[hiː; hi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋli] , " [aɪ] [sə'pəʊz] ['leɪdi] [red] [bɜːd] [ɪz] [tuː] [grəʊn] [naʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]

he	added	,	laughingly	,	"	I	suppose	Lady	Red	Bird	is	too	grown	now	to	climb	the
他	额外	,	笑着	,	"	我	认为	女士	红色的	鸟	是	也	生长	现在	到	爬	这

['pepə(r)] [triː] . "

pepper	tree	.	"
胡椒	树	.	"

他笑着补充道："我想红鸟小姐现在已经长大了，爬不动胡椒树了。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [næn] [rɪ'plaɪd] ['merəli] .

"	I	suppose	so	,	"	Nan	replied	merrily	.
"	我	认为	所以	,	"	楠	回复	兴高采烈地	.

"我想也是，"楠高兴地回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['penəltiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪvəlaɪzd] .

"	That	is	one	of	the	penalties	of	being	civilized	.
"	那	是	一	的	这	处罚	的	存在	文明	.

"这是文明的代价之一。"

" [suːn] [ðə; ði] [læd] [rəʊz] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Soon	the	lad	rose	reluctantly	.
"	很快	这	小伙子	玫瑰	勉强	.

"很快，那少年不情愿地站了起来。"

" [aɪ] ['prɒmɪst] ['kʌz(ə)n] ['pegɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [dɑːns] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk]

"	I	promised	Cousin	Peggy	that	I	would	return	for	the	supper	dance	at	ten	o'clock
"	我	承诺	表哥	佩吉	那	我	会	返回	为了	这	晚餐	舞蹈	在	十	点钟

,

,

,

"我答应过佩吉表妹，我会在十点钟回来参加晚宴舞会。"

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['prɒmɪs] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [æt; ət] [wʌns] .

"	he	said	,	"	and	to	keep	that	promise	I	must	leave	at	once	.
"	他	说	,	"	和	到	保持	那	承诺	我	必须	离开	在	一次	.

他说："为了信守承诺，我必须立刻离开。"

[bʌt; bət] , [næn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['frendʃɪp] .

But	,	Nan	,	you	have	not	yet	told	me	that	you	care	to	have	my	friendship	.
但	,	楠	,	你	有	不是	然而	讲述	我	那	你	关心	到	有	我的	友谊	.

但是，楠，你还没有告诉我你珍惜我的友谊。

" [ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] , "

"	The	girl	looked	thoughtfully	into	the	fire	a	moment	and	then	replied	slowly	,	"
"	这	女孩	看起来	深思熟虑	进入	这	火	一个	片刻	和	然后	回复	缓慢地	,	"

['rɒbət] - ,

Robert	Widdemere	,
罗伯特	-	,

女孩若有所思地望着火堆，片刻后缓缓回答道："罗伯特·威德米尔，

[aɪ] [duː; də] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] ,

I	do	want	your	friendship	,
我	做	想	你的	友谊	,

我真心希望得到你的友谊。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [ɪf] [ai] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [kən'sent] . ”

but	I	would	be	happier	if	I	might	have	it	with	your	mother's	consent	.	”
但	我	会	是	更快乐	如果	我	可能	有	它	和	你的	母亲的	同意	.	”

但如果能得到你母亲的同意，我会更高兴。

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] . [-]

“	Then	you	shall	,	”	the	boy	replied	.	[	164	]
”	然后	你	将	,	”	这	男生	回复	.	[	-	]

“那么你就会，”男孩回答道。[164]

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['pegɪ] [hæd; həd] [sɔːt] ['fɪlɪs] .

In	the	meanwhile	Peggy	had	sought	Phyllis	.
在	这	同时	佩吉	有	寻求	菲利斯	.

与此同时，佩吉一直在寻找菲利斯。

“ [ai][doʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	in	the	least	understand	what	is	happening	,	”	she	said	.
”	我	不	在	这	至少	理解	什么	是	发生	,	”	她	说	.

“我一点也不明白发生了什么事，”她说。

“ [fɜːst] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , [liːvz] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ,

“	First	your	friend	,	disguised	as	a	gypsy	,	leaves	in	a	panic	,
”	第一的	你的	朋友	,	伪装	作为	一个	吉普赛人	,	树叶	在	一个	恐慌	,

“首先，你的朋友装扮成吉普赛人，惊慌失措地离开了，

[ðen] ['kʌz(ə)n] ['rɒbət] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] ,

then	Cousin	Robert	insists	on	knowing	where	she	has	gone	and	follows	her	,
然后	表哥	罗伯特	坚持	在	会心	在哪里	她	有	已消失	和	跟随	她	,

然后，表哥罗伯特坚持要知道她去了哪里，并跟踪了她。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	his	mother	heard	about	it	,
和	什么时候	他的	母亲	听到	关于	它	,

当他母亲听到这件事时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [tel]

she	became	so	angry	that	she	went	at	once	to	her	room	and	bade	us	tell
她	成为	所以	生气的	那	她	去	在	一次	到	她	房间	和	巴德	我们	告诉

['rɒbət] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .

Robert	to	come	to	her	the	moment	he	returns	.
罗伯特	到	来	到	她	这	片刻	他	返回	.

她非常生气，立刻回到自己的房间，命令我们告诉罗伯特，他一回来就到她那里来。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? ”

What	can	it	all	mean	?	”
什么	能	它	全部	意思是	?	”

这一切究竟意味着什么?

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [peg] , ” ['fɪlɪs] [sed] .

“	It's	just	as	much	a	mystery	to	me	,	Peg	,	”	Phyllis	said	.
”	它是	只是	作为	很多	一个	神秘	到	我	,	佩格	,	”	菲利斯	说	.

“这对我来说也是个谜，佩格，”菲利斯说。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] ['kɒmz] ['rɒbət] [naʊ] .

“	But	there	comes	Robert	now	.
”	但	那里	来	罗伯特	现在	.

“但是罗伯特来了。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

Perhaps	he	will	explain	.
也许	他	将要	解释	.

或许他会解释。

〃 [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ðæt] ['rɒbət] - [hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]

〃	The	interview	that	Robert	Widdemere	had	with	his	mother	on	his	return	from
〃	这	面试	那	罗伯特	-	有	和	他的	母亲	在	他的	返回	从

[ðə; ði] ['bærɪŋtən] [həʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ɪn]

the	Barrington	home	was	not	a	pleasant	one	for	either	of	them	but	in
这	巴灵顿	家	曾是	不是	一个	令人愉快的	一	为了	任何一个	的	他们	但	在

[ðə; ði][end] ['rɒbət] [hæd; həd] [sed] ['fɜːmli] [bʌt; bət]['dʒentli] ,

the	end	Robert	had	said	firmly	but	gently	,
这	结尾	罗伯特	有	说	牢牢	但	轻轻地	,

“罗伯特·威德米尔从巴灵顿家回来后与母亲的谈话对他们两人来说都不愉快，但最后罗伯特坚定而温和地说：

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [ə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [næn][ænd; ənd] ,

“	I	feel	sure	that	my	father	would	approve	of	my	friendship	with	Nan	and	,
〃	我	感觉	当然	那	我的	父亲	会	批准	的	我的	友谊	和	楠	和	,

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

“我确信我父亲会赞成我和楠的友谊，而且，

[nekst] ['sʌmə(r)] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] - [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][əʊld] [ɪ'nʌf] [ðen] [tuː; tə] [tʃuːz]

next	summer	I	will	be	21	and	I	shall	consider	myself	old	enough	then	to	choose
下一个	夏天	我	将要	是	-	和	我	将	考虑	我	老的	足够的	然后	到	选择

[maɪ] [əʊn] [kəm'pænjənz] .

my	own	companions	.
我的	自己的	同伴	.

明年夏天我就21岁了，到那时我会觉得自己足够成熟，可以自己选择朋友了。

[maɪ][dæd][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'zes] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɔː(r)]

My	dad	must	have	expected	me	to	possess	good	judgment	in	some	degree	or
我的	爸爸	必须	有	预期的	我	到	具有	好的	判断	在	一些	程度	或者

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [aɪ] [ə'sjuːm] [ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɒn][maɪ]

his	request	would	not	have	been	that	I	assume	the	reins	of	his	business	on	my
他的	要求	会	不是	有	到过	那	我	认为	这	缰绳	的	他的	商业	在	我的

21st ['bɜːθdeɪ] .

21st	birthday	.
21st	生日	.

我父亲一定认为我具备一定的判断力，否则他不会要求我在21岁生日那天接管他的公司。

〃 [ðen] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['wʊmən] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi]

〃	Then	,	going	to	the	indignant	woman	,	he	put	his	arm	about	her	as	he
〃	然后	,	去	到	这	愤怒	女士	,	他	放	他的	手臂	关于	她	作为	他

[sed] ['lʌvɪŋli] ,

said	lovingly	,
说	深情地	,

“然后，他走到那位愤愤不平的妇人身边，搂住她的肩膀，温柔地说：

“ ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] ,

“	Mother	,	dear	,
〃	母亲	,	亲爱的	,

“亲爱的母亲，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][næn] ['bærɪŋtənz]

I	want	you	to	tell	me	that	you	are	willing	that	I	may	be	Nan	Barrington's
我	想	你	到	告诉	我	那	你	是	愿意的	那	我	可能	是	楠	巴林顿

[frend] . 〃 [-]

friend	.	〃	[	165	]
朋友	.	〃	[	-	]

我希望你告诉我，你愿意让我成为南·巴林顿的朋友。”[165]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ” ['mɪsɪz] . - [sed] , “ [bʌt; bət] ,

“	It	is	a	great	disappointment	,	”	Mrs	.	Widdemere	said	,	“	but	,
〃	它	是	一个	伟大的	失望	,	〃	太太	.	-	说	,	〃	但	,

“这真是令人非常失望，”威德米尔夫人说，“但是，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

since	you	are	soon	to	be	financially	independent	of	me	,
自从	你	是	很快	到	是	财务方面	独立的	的	我	,

既然你很快就能在经济上独立于我，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] .

I	suppose	that	I	might	as	well	give	my	consent	.
我	认为	那	我	可能	作为	出色地	给	我的	同意	.

我想我最好还是同意吧。

[haʊ'evə(r)] , [duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] ['dʒɪpsi] [gɜːl]['ɪntuː][maɪ] [həʊm] [æz; əz][æn; ən]

However	,	do	not	expect	me	to	receive	that	gypsy	girl	into	my	home	as	an
然而	,	做	不是	预计	我	到	收到	那	吉普赛人	女孩	进入	我的	家	作为	一个

['iːkwəl] ,

equal	,
平等的	,

但是，别指望我会平等地接纳那个吉普赛女孩到我家来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] .

for	I	shall	not	.
为了	我	将	不是	.

因为我不会。

” [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['fɪlɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['rɒbət] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['bærɪŋtən] [həʊm]

”	The	next	morning	Phyllis	and	her	cousin	Robert	visited	the	Barrington	home
〃	这	下一个	早晨	菲利斯	和	她	表哥	罗伯特	到访	这	巴灵顿	家

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [læd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ]

and	an	hour	later	the	lad	accompanied	the	girls	to	the	station	where	they
和	一个	小时	之后	这	小伙子	伴随	这	女孩们	到	这	车站	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [paɪn] [krest] .

were	to	take	the	train	for	Pine	Crest	.
是	到	拿	这	火车	为了	松树	波峰	.

第二天早上，菲利斯和她的表弟罗伯特拜访了巴林顿家，一个小时后，小伙子陪着女孩们去了车站，她们要在那里乘火车前往松树岭。

['rɒbət] [hæd; həd][təʊld][næn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)]

Robert	had	told	Nan	that	he	had	won	his	mother's	consent	to	their
罗伯特	有	讲述	楠	那	他	有	韩元	他的	母亲的	同意	到	他们的

['frendʃɪp] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [haʊ] [rɪ'lʌktəntli] [ðæt] [kən'sent] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

friendship	but	he	did	not	tell	how	reluctantly	that	consent	had	been	given	.
友谊	但	他	做过	不是	告诉	如何	勉强	那	同意	有	到过	给定	.

罗伯特告诉南，他已经赢得了母亲的同意，可以和她做朋友，但他没有说母亲是多么不情愿地同意了。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [læd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [weə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [hiː; hi]

The	next	day	the	lad	returned	to	the	Military	Academy	where	in	another	month	he
这	下一个	天	这	小伙子	返回	到	这	军队	学院	在哪里	在	其他	月	他

[wʊd] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ,

would	complete	his	training	,
会	完全的	他的	训练	,

第二天，这名少年返回了军校，再过一个月他将完成训练。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wiːk] [hiː; hi][ænd; ənd][næn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈlɛtəz] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ðəʊ]

but	each	week	he	and	Nan	exchanged	letters	telling	of	the	simple	though
但	每个	星期	他	和	楠	交换	信件	讲述	的	这	简单的	尽管

['plez(ə)nt] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skuːl] [laɪf] . [-]

pleasant	experiences	of	their	school	life	.	[	166	]
令人愉快的	经历	的	他们的	学校	生活	.	[	-	]

但每周他和南都会互通书信，讲述他们在学校生活中简单而愉快的经历。[166]

[næn][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn][dʒuːn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Nan	and	Phyllis	were	to	graduate	in	June	and	they	were
楠	和	菲利斯	是	到	毕业	在	六月	和	他们	是

['hæpɪli] ['bɪzi] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [dɑːk] .

happily	busy	from	dawn	till	dark	.
快乐地	忙碌的	从	黎明	直到	黑暗的	.

南和菲利斯将于六月毕业，她们从早到晚都过得非常充实快乐。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði][paɪn] [krest] ['semɪnəri] [fɔː(r); fə(r)]

It	had	been	the	custom	for	many	years	at	the	Pine	Crest	Seminary	for
它	有	到过	这	风俗	为了	许多	年	在	这	松树	波峰	神学院	为了

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['grædʒueɪtɪŋ] [dresɪz] [baɪ][hænd] .

the	pupils	to	make	their	own	graduating	dresses	by	hand	.
这	学生	到	制作	他们的	自己的	毕业	连衣裙	经过	手	.

多年来，松树岭女子学院一直有学生们亲手制作毕业礼服的习俗。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['deɪnti] [waɪt] ['ɔːgəndi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] , [wɪð] [ðeə(r)]

These	were	to	be	of	dainty	white	organdie	and	the	two	girls	,	with	their
这些	是	到	是	的	纤巧	白色的	欧根纱	和	这	二	女孩们	,	和	他们的

['klɑːsmeɪts] ,

classmates	,
同学	,

这些裙子是用精致的白色欧根纱做的，两个女孩和她们的同学们……

[spent] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] ['səʊɪŋ] [ɪn][wʌn] [ruːm] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] .

spent	many	pleasant	hours	sewing	in	one	room	and	another	.
花费	许多	令人愉快的	小时	缝纫	在	一	房间	和	其他	.

在不同的房间里，我度过了许多愉快的缝纫时光。

[tʌŋz] [fluː] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [waɪl] [iːtʃ] [jʌŋ] ['siːmstrəs; 'semstrəs][təʊld] [wɒt]

Tongues	flew	as	fast	as	the	needles	while	each	young	seamstress	told	what
方言	飞翔	作为	快速地	作为	这	针	尽管	每个	年轻的	裁缝	讲述	什么

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [həʊld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

she	hoped	the	summer	and	even	the	future	would	hold	for	her	.
她	希望	这	夏天	和	甚至	这	未来	会	抓住	为了	她	.

年轻的女裁缝们语速飞快，纷纷讲述着自己对夏天乃至未来的期许。

[næn][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['θɔːtfəli] ['saɪlənt] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [skuːl] .

Nan	was	often	thoughtfully	silent	these	last	days	of	school	.
楠	曾是	经常	深思熟虑	沉默的	这些	最后的	天	的	学校	.

在学校的最后几天，楠常常若有所思地沉默不语。

[wʌn] ['twaɪlaɪt] ['fɪlɪs] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [əˈləʊn] [æt; ət][ðeə(r)]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

One	twilight	Phyllis	found	her	standing	alone	at	their	open	window	watching	the
一	暮	菲利斯	成立	她	常设	独自的	在	他们的	打开	窗户	观看	这

['ɜːli] [stɑːz] [kʌm] [aʊt] .

early	stars	come	out	.
早期的	明星	来	出去	.

一天黄昏，菲利斯发现她独自一人站在敞开的窗前，望着初升的星星。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [dɪə(r)] ?

“	What	are	you	thinking	,	dear	?
“	什么	是	你	思维	,	亲爱的	?

亲爱的，你在想什么?

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
〞 she asked .
〞 她 问 .

她问道。

〝 [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] , 〞 [næn] [rɪ'plaɪd] .
〝 I was wondering about my own mother , 〞 Nan replied .
〞 我 曾是 好奇 关于 我的 自己的 母亲 , 〞 楠 回复 .

〝我在想念我的母亲，〞楠回答道。

〝 [nekst] [wiːk] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mænə] [luː] [plænd] ['telɪŋ]
〝 Next week I will be eighteen and then it was that Manna Lou planned telling
〞 下一个 星期 我 将要 是 十八 和 然后 它 曾是 那 吗哪 卢 计划 讲述
[ˌem 'iː] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ,
me who I am ,
我 WHO 我 是 ,

〝下周我就十八岁了，曼娜·卢计划在那时告诉我我是谁。〞

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ,
I never could understand why she did not tell me before ,
我 绝不 可以 理解 为什么 她 做过 不是 告诉 我 前 ,

我始终不明白她为什么之前不告诉我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [ai] [mait] [nəʊ] ,
but she said that she had promised , and now , that I might know ,
但 她 说 那 她 有 承诺 , 和 现在 , 那 我 可能 知道 ,

但她说她已经答应过我，现在，为了让我知道，

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . 〞
I am too far away . 〞
我 是 也 远的 离开 . 〞

我离得太远了。

〝 [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['mænə] [luː] , 〞 [hɜː(r); hə(r)] [frend] [sə'dʒestid]
〝 Perhaps your mother was a sister of Manna Lou , 〞 her friend suggested
〞 也许 你的 母亲 曾是 一个 姐姐 的 吗哪 卢 , 〞 她 朋友 建议
.
:
.

〝或许你母亲是曼娜·卢的姐妹，〞她的朋友猜测道。

〝 [pə'hæps] , [bʌt; bət] [kʌm] [dɪə(r)] , 〞 [næn] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [braɪtə] [təʊn] ,
〝 Perhaps , but come dear , 〞 Nan added in a brighter tone ,
〞 也许 , 但 来 亲爱的 , 〞 楠 额外 在 一个 更亮 语气 ,

〝或许吧，亲爱的，来吧。〞楠语气明快地补充道。

〝 [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [djuː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət] [frentʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . 〞 [-]
〝 we are due even now at French Conversation . 〞 [167]
〞 我们 是 到期的 甚至 现在 在 法语 对话 . 〞 [-]

〝我们现在应该去上法语会话课了。〞[167]

[næn][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,
Nan did not speak again of the mystery of her birth ,
楠 做过 不是 说话 再次 的 这 神秘 的 她 出生 ,

南再也没有提起过她身世之谜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] [nɪə] [ænd; ənd]
but she often wondered about it as her eighteenth birthday neared and
但 她 经常 想知道 关于 它 作为 她 第十八 生日 接近 和
[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,
she longed to know more of her own mother ,
她 渴望 到 知道 更多的 的 她 自己的 母亲 ,

但随着十八岁生日的临近，她常常想起这件事，渴望更多地了解自己的母亲。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['dɪəli] . [-]

who	must	have	loved	her	so	dearly	.	[	168	]
WHO	必须	有	喜爱	她	所以	亲爱的	.	[	-	]

他一定非常爱她。[168]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[nænz] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] .

NAN'S	EIGHTEENTH	BIRTHDAY	.
奶奶的	第十八	生日	.

楠的十八岁生日。

[næn] ['bærɪŋtənz] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] [dɔːnd] ['glɔːriəsli] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

Nan	Barrington's	eighteenth	birthday	dawned	gloriously	and	as	soon	as	they
楠	巴林顿	第十八	生日	黎明	辉煌地	和	作为	很快	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [drest] ['fɪlɪs] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl]

were	dressed	Phyllis	disappeared	to	return	a	moment	later	with	an	armful
是	穿着	菲利斯	消失	到	返回	一个	片刻	之后	和	一个	满满的

[ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [red] ['rəʊzɪz] .

of	wonderful	red	roses	.
的	精彩的	红色的	玫瑰	.

南·巴林顿的十八岁生日在阳光灿烂的日子里到来，她们刚穿戴整齐，菲利斯就消失了，片刻之后，她抱着一大束美丽的红玫瑰回来了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] [təʊld]

“	It's	a	happy	birthday	greeting	from	a	cousin	of	mine	,	”	she	laughingly	told
“	它是	一个	快乐的	生日	问候	从	一个	表哥	的	矿	,	”	她	笑着	讲述

[ðə; ði] [sə'praɪzd] [gɜːl] .

the	surprised	girl	.
这	惊讶	女孩	.

“这是我表妹发来的生日祝福，”她笑着告诉惊讶的女孩。

“ [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm] ['pegɪ] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ?

“	Oh	,	are	they	from	Peggy	Dorchester	?
“	哦	,	是	他们	从	佩吉	多切斯特	?

“哦，他们是佩吉·多切斯特的人吗？”

” [næn] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] .

”	Nan	exclaimed	as	she	took	them	.
”	楠	惊呼	作为	她	采取	他们	.

“楠接过它们时惊呼道。”

[hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [aɪz] ['twiŋkl] .

Her	friend's	eyes	twinkled	.
她	朋友们	眼睛	闪烁	.

她朋友的眼睛闪闪发光。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] “ [ðɪs] ['kʌzənz] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [peg] .

“	No	,	”	she	said	“	this	cousin's	name	is	not	Peg	.
“	不	,	”	她	说	“	这	表亲	姓名	是	不是	佩格	.

“不，”她说，“这位表妹的名字不是佩格。”

[ges] [ə'gen] .

Guess	again	.
猜测	再次	.

再猜猜。

" [nænz] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bu'keɪ] .
" Nan's dark eyes were glowing above the beautiful bouquet .
" 奶奶的 黑暗的 眼睛 是 发光 多于 这 美丽的 花束 .

"楠的黑眼睛在美丽的花束上方闪闪发光。"

" [əʊ] , [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['rɒbət] .
" Oh , then they are from Robert .
" 哦 , 然后 他们 是 从 罗伯特 .

"哦，那它们就是罗伯特的。"

[haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][rɪ'membə(r)][maɪ] ['bɜːθdeɪ] .
How kind of him to remember my birthday .
如何 种类 的 他 到 记住 我的 生日 .

他真好，居然记得我的生日。

" ['lʌvɪŋli] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['freɪgrənt]['rəʊzɪz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [griːn] [dʒɑː(r)][ænd; ənd] , [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ]
" Lovingly she arranged the fragrant roses in a large green jar and , selecting a
" 深情地 她 安排 这 香 玫瑰 在 一个 大的 绿色的 罐 和 , 选择 一个
[bʌd] ,
bud ,
芽 ,

她满怀爱意地将芬芳的玫瑰花插在一个大的绿色罐子里，然后挑选出一个花苞，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [belt][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
she placed it in her friend's belt and fastened another at her own .
她 放置 它 在 她 朋友们 腰带 和 系紧 其他 在 她 自己的 .

她把它放在朋友的腰带上，然后在自己的腰带上也系了一条。

[ðen] ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'baʊt] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['hæpɪli] ,
Then slipping her arm about Phyllis and chatting happily ,
然后 滑倒 她 手臂 关于 菲利斯 和 聊天 快乐地 ,

然后她搂住菲利斯的肩膀，愉快地聊了起来。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] ['steəweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fektəri] . [-]
they went down the broad front stairway to the refectory . [169]
他们 去 向下 这 广阔 正面 楼梯 到 这 食堂 . [-]

他们沿着宽阔的前楼梯下到餐厅。[169]

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
When they were returning , half an hour later ,
什么时候 他们 是 返回 , 一半 一个 小时 之后 ,

半小时后，当他们返回时，

['mɪsɪz] . ['dɔːrsi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['lʌvɪŋli] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði]
Mrs . Dorsey was in the corridor and she smiled lovingly in response to the
太太 . 多尔西 曾是 在 这 走廊 和 她 微笑 深情地 在 回复 到 这
[gɜːlz] - ['mɔːnɪŋ] ['griːtɪŋ] .
girls ' morning greeting .
女孩们 - 早晨 问候 .

多尔西太太当时正在走廊里，她面带慈爱的微笑回应女孩们的早安问候。

" [æn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
" Anne , " she said , " this is your eighteenth birthday , is it not ?
" 安妮 , " 她 说 , " 这 是 你的 第十八 生日 , 是 它 不是 ?

"安妮，"她说，"今天是你的十八岁生日，对吧？"

[kæn; kən][juː; jʊ][speə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Can you spare a few moments for a visit with me ?
能 你 空闲的 一个 很少 时刻 为了 一个 访问 和 我 ?

您能抽出几分钟时间来拜访我吗?

" [nænz] [feɪs] ['braitən] .
" **Nan's face brightened .**
" 奶奶的 脸 明亮 .

楠的脸色亮了起来。

" [əʊ] [jes] , [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['dɔːrsi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Oh yes , indeed , Mrs . Dorsey , " she replied .**
" 哦 是的 , 的确 , 太太 . 多尔西 , " 她 回复 .

"哦，是的，多尔西夫人，"她回答道。

['fɪlɪs] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːl] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði]
Phyllis went on to the library and the gypsy girl entered the office with the
菲利斯 去 在 到 这 图书馆 和 这 吉普赛人 女孩 进入 这 办公室 和 这
['kaɪndli]['prɪnsəp(ə)l] .
kindly principal .
亲切地 主要的 .

菲利斯去了图书馆，而吉普赛女孩则和和蔼的校长一起进了办公室。

" [biː; bi] ['siːtɪd] , [dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['dɔːrsi] [sed] .
" **Be seated , dear , " Mrs . Dorsey said .**
" 是 坐着 , 亲爱的 , " 太太 . 多尔西 说 .

"请坐，亲爱的，"多尔西夫人说。

" [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [plænd] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [suːn]
" I have long planned having this visit with you and now that you are soon
" 我 有 长的 计划 拥有 这 访问 和 你 和 现在 那 你 是 很快
[tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ,
to leave us ,
到 离开 我们 ,

"我一直计划着这次拜访你，而现在你即将离开我们，

[ai][mʌst; məst][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] .
I must no longer delay .
我 必须 不 更长 延迟 .

我不能再拖延了。

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] ['bærɪŋtən] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Miss Dahlia Barrington , who , as you know , was a schoolmate of mine ,
错过 大丽花 巴灵顿 , WHO , 作为 你 知道 , 曾是 一个 同学 的 矿 ,

如你所知，达莉娅·巴林顿小姐是我的同学。

[təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
told me how you chanced to come into their lives .
讲述 我 如何 你 偶然 到 来 进入 他们的 生活 .

你告诉我你是如何偶然走进他们的生活的。

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][ɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['ɜːrsələ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] .
Miss Dahlia is very proud of you and Miss Ursula is also .
错过 大丽花 是 非常 自豪的 的 你 和 错过 乌苏拉 是 还 .

达莉娅小姐和乌苏拉小姐都为你感到非常骄傲。

[ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [æn] .
I , too , am proud of your splendid accomplishments , Anne .
我 , 也 , 是 自豪的 的 你的 灿烂 成就 , 安妮 .

安妮，我也为你取得的辉煌成就感到骄傲。

[ai] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
I feel that you have made much progress in the three years that you have been
我 感觉 那 你 有 制成 很多 进步 在 这 三 年 那 你 有 到过
[wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ai] ['diːpli] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
with us and I deeply regret that you are about to graduate .
和 我们 和 我 深 后悔 那 你 是 关于 到 毕业 .

我觉得你和我们在一起的这三年里取得了很大的进步，我很遗憾你即将毕业。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][bʌt; bət] ,

I	know	nothing	of	your	plans	for	the	future	but	,
我	知道	没有什么	的	你的	计划	为了	这	未来	但	,

我对你的未来计划一无所知，但是……

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['evə(r)] ['kɒmz] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] ,

if	the	time	ever	comes	when	you	wish	to	be	self	-	supporting	,
如果	这	时间	曾经	来	什么时候	你	希望	到	是	自己	-	支持	,

如果将来你想自食其力，

[ai] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

I	will	be	glad	to	give	you	a	position	as	a	teacher	of	languages	and
我	将要	是	高兴的	到	给	你	一个	位置	作为	一个	老师	的	语言	和

['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pjuːp(ə)lz] . ” [-]

music	for	the	younger	pupils	.	”	[	170	]
音乐	为了	这	年轻	学生	.	”	[	-	]

我很乐意给你提供一个职位，让你担任低年级学生的语言和音乐教师。”[170]

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['dɔːrsi] !

“	Oh	,	Mrs	.	Dorsey	!
“	哦	,	太太	.	多尔西	!

“哦，多尔西夫人！”

” [næn] [ɪk'skleɪmd] ['greɪtfəli] , “ [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)] .

”	Nan	exclaimed	gratefully	,	“	how	very	kind	of	you	to	make	me	such	an	offer	.
”	楠	惊呼	感激不尽	,	“	如何	非常	种类	的	你	到	制作	我	这样的	一个	提供	.

楠感激地说道：“你真是太好了，给了我这样的机会。”

[ɪf] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

If	Miss	Dahlia	will	permit	me	to	do	so	,
如果	错过	大丽花	将要	允许	我	到	做	所以	,

如果达莉娅小姐允许的话，

[ai] [wɪl] ['glædli] [stɑːt] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [tɜːm] .

I	will	gladly	start	teaching	the	little	ones	at	the	beginning	of	the	fall	term	.
我	将要	乐意	开始	教学	这	小的	一个	在	这	开始	的	这	落下	学期	.

我很高兴能在秋季学期开始时开始教小朋友们。

[ai][hæv; həv] [həʊpt] [ðæt] [ai] [mait] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [maɪ] ['benifæktə] , [fɔː(r); fə(r)] ,

I	have	hoped	that	I	might	find	some	way	to	repay	my	benefactors	,	for	,
我	有	希望	那	我	可能	寻找	一些	方式	到	偿还	我的	恩人	,	为了	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

我一直希望能够找到某种方式来报答我的恩人，因为，当然，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	have	been	a	great	expense	to	them	.
我	有	到过	一个	伟大的	费用	到	他们	.

我给他们带来了很大的开支。

” ['mɪsɪz] . ['dɔːrsi] [smaɪld] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [næn]['ɔːlsəʊ][ə'rəʊz] .

”	Mrs	.	Dorsey	smiled	and	,	as	she	stood	,	Nan	also	arose	.
”	太太	.	多尔西	微笑	和	,	作为	她	站立	,	楠	还	出现	.

多尔西夫人笑了，她站起身来，南也跟着站了起来。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [æn] ,

“	I	shall	indeed	be	glad	to	have	you	with	us	,	Anne	,
”	我	将	的确	是	高兴的	到	有	你	和	我们	,	安妮	,

“安妮，我非常高兴你能和我们在一起。”

" [ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][gɜ:l][ɒn] [i:tʃ] [tʃi:k] , [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['braɪtli]

"	the	kind	woman	said	as	she	kissed	the	girl	on	each	cheek	,	then	she	added	brightly
"	这	种类	女士	说	作为	她	亲吻	这	女孩	在	每个	脸颊	,	然后	她	额外	明亮地

.

:

.

"那位善良的妇人一边说着，一边亲吻了女孩的双颊，然后又兴高采烈地补充道。"

" ['hæpi] ['bɜ:θdeɪ] , [dɪə(r)] ,

"	Happy	birthday	,	dear	,
"	快乐的	生日	,	亲爱的	,

"亲爱的，生日快乐，

[ænd; ənd] [meɪ] [i:tʃ] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] [faɪnd][ju:; jʊ][æz; əz] [ˌʌn'spɔɪld] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [æz; əz][ju:; jʊ]

and	may	each	coming	year	find	you	as	unspoiled	and	lovable	as	you
和	可能	每个	未来	年	寻找	你	作为	未受破坏的	和	可爱的	作为	你

[ɑ:(r); ə(r)] [tə'deɪ] .

are	today	.
是	今天	.

愿来年你依然像今天一样纯真可爱。

" [næn] [flʌʃt] ['hæpɪli] [æt; ət] [ðɪs] [preɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] ['fɪlɪs] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Nan	flushed	happily	at	this	praise	and	then	she	sought	Phyllis	to	tell	her
"	楠	酡	快乐地	在	这	称赞	和	然后	她	寻求	菲利斯	到	告诉	她

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [nju:z] .

the	wonderful	news	.
这	精彩的	消息	.

"南听到这番赞扬，高兴得脸都红了，然后她去找菲利斯，想把这个好消息告诉她。"

" [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] !

"	You	,	a	teacher	!
"	你	,	一个	老师	!

"你，一位老师！"

" [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [kraɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	her	friend	cried	in	dismay	.
"	她	朋友	哭	在	沮丧	.

她的朋友惊恐地哭了起来。

" [əʊ] [næn] , [aɪ][dɪd][səʊ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'i:][nekst][jɪə(r)] .

"	Oh	Nan	,	I	did	so	want	you	to	go	to	college	with	me	next	year	.
"	哦	楠	,	我	做过	所以	想	你	到	去	到	大学	和	我	下一个	年	.

"哦，楠，我真的很希望你明年能和我一起上大学。"

[jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [rɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

Your	aunts	are	very	rich	,	I	am	sure	,
你的	姑姑们	是	非常	富有的	,	我	是	当然	,

我敢肯定，你的姑姑们都很富有。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]

and	I	just	know	that	they	will	not	think	of	permitting	you	to	earn	your	own
和	我	只是	知道	那	他们	将要	不是	思考	的	允许	你	到	赚	你的	自己的

['lɪvɪŋ] . " [-]

living	.	"	[	171	]
活的	.	"	[	-	]

我知道他们绝不会允许你自食其力。"[171]

[næn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['θɔ:tfəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] .

Nan	stood	looking	thoughtfully	out	of	the	open	library	window	.
楠	站立	寻找	深思熟虑	出去	的	这	打开	图书馆	窗户	.

楠站在敞开的图书馆窗户前，若有所思地望着窗外。

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

“	I	would	rather	be	independent	,	”	she	declared	.
”	我	会	相当	是	独立的	,	”	她	声明	.

“我宁愿独立，”她说道。

[ðen] , ['nəʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['dɪzməl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

Then	,	noting	her	friend's	dismal	expression	,	she	laughingly	caught	her	hands
然后	,	注意到	她	朋友们	惨淡	表达	,	她	笑着	捕捉	她	双手

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wel] ,

as	she	said	,	“	Well	,
作为	她	说	,	“	出色地	,

然后，她注意到朋友沮丧的表情，笑着捂住双手说：“好吧，

[wiː; wi][woʊnt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] , [naʊ] .

we	won't	decide	the	matter	,	now	.
我们	惯于	决定	这	事情	,	现在	.

我们现在不会对此事做出决定。

[aɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .

I'll	talk	it	over	with	Aunt	Dahlia	when	she	comes	.
患病的	讲话	它	超过	和	阿姨	大丽花	什么时候	她	来	.

等达莉娅阿姨来了，我会和她商量一下。

” [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːnɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [næn] [sed] ,

”	The	two	girls	spent	a	happy	morning	together	and	in	the	afternoon	Nan	said	,
”	这	二	女孩们	花费	一个	快乐的	早晨	一起	和	在	这	下午	楠	说	,

“两个女孩一起度过了一个快乐的上午，下午楠说，

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə][ænd; ənd] [ɑːnt] ['ɜːrsələ][duː; də][nɒt] [kʌm] .

“	I	wonder	why	Aunt	Dahlia	and	Aunt	Ursula	do	not	come	.
”	我	想知道	为什么	阿姨	大丽花	和	阿姨	乌苏拉	做	不是	来	.

“我很好奇达莉娅阿姨和乌苏拉阿姨为什么不来。”

[ðeɪ] [rəʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] ['ɜːli] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv]

They	wrote	that	they	would	be	here	early	and	take	us	both	for	a	long	drive
他们	写道	那	他们	会	是	这里	早期的	和	拿	我们	两个都	为了	一个	长的	驾驶

.

:
.

他们来信说他们会早点到，然后带我们俩出去兜风。

” [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	Another	half	hour	passed	and	then	there	was	a	knock	at	the	door	.
”	其他	一半	小时	通过了	和	然后	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

“又过了半个小时，然后有人敲门。”

[næn] [spræŋ] [ʌp] ['dʒɔɪəsli] .

Nan	sprang	up	joyously	.
楠	弹簧	向上	欣喜地	.

楠高兴地跳了起来。

“ [ɪts] [mə'riː] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .

“	It's	Marie	to	tell	me	that	my	dear	aunts	have	arrived	.
”	它是	玛丽	到	告诉	我	那	我的	亲爱的	姑姑们	有	到达的	.

“是玛丽告诉我，我亲爱的姑妈们到了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [mə'riː] , [huː] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['envələʊp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðɪs]

”	It	was	indeed	Marie	,	who	held	out	a	yellow	envelope	as	she	said	,	“	This
”	它	曾是	的确	玛丽	,	WHO	握住	出去	一个	黄色的	信封	作为	她	说	,	“	这

['telɪgræm] [dʒʌst] [keɪm] ,

telegram	just	came	,
电报	只是	来了	,

“确实是玛丽，她递出一个黄色信封，说道：‘这封电报刚到，’”

[mɪs] [æn] .
Miss Anne .
错过 安妮 .

安妮小姐。

['mɪsɪz] . ['dɔːrsi] ['ɪz(ə)nt][ɪn] , [səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
Mrs . Dorsey isn't in , so I thought I'd better bring it right up to you .
太太 . 多尔西 不是 在 , 所以 我 想法 ID 更好的 带来 它 正确的 向上 到 你 .

多尔西太太不在家，所以我认为最好直接跟你谈谈这件事。

〞 [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [ə'gen] [kləʊzd] , [næn] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɪð] ['stɑːtld]
〞 When the door had again closed , Nan turned toward her friend with startled
〞 什么时候 这 门 有 再次 关闭 , 楠 转向 朝向 她 朋友 和 惊慌
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“门再次关上后，南惊愕地转过头看向她的朋友。

“ [əʊ] ['fɪlɪs] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪəfəli] , “ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə][ɪz] [ɪl] ?
“ Oh Phyllis , 〞 she said fearfully , “ do you suppose that Aunt Dahlia is ill ?
“ 哦 菲利斯 , 〞 她 说 恐惧地 , “ 做 你 认为 那 阿姨 大丽花 是 患病的 ?

“哦，菲利斯，”她害怕地说，“你觉得达莉娅阿姨生病了吗？〞

〞 [ðen] , ['teərɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['jeləʊ] ['envələʊp] , [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði]
〞 Then , tearing open the yellow envelope , the two girls read the few words that the
〞 然后 , 撕裂 打开 这 黄色的 信封 , 这 二 女孩们 读 这 很少 字 那 这
['mesɪdʒ] [kən'teɪnd] .
message contained .
信息 包含 .

然后，两个女孩撕开黄色信封，读了里面寥寥几个字。

“ [mɪs] ['ɜːrsələ] ['bærɪŋtən] [daɪd] [lɑːst] [naɪt] .
“ Miss Ursula Barrington died last night .
〞 错过 乌苏拉 巴灵顿 死亡 最后的 夜晚 .

“乌苏拉·巴林顿小姐昨晚去世了。”

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
Miss Dahlia wishes you to come at once .
错过 大丽花 愿望 你 到 来 在 一次 .

达莉娅小姐希望你立刻过来。

〞 [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . [-]
〞 The signature was that of a stranger . [172]
〞 这 签名 曾是 那 的 一个 陌生人 . [-]

“签名是陌生人的签名。[172]

“ [ɑːnt] ['ɜːrsələ] [ded] !
“ Aunt Ursula dead !
〞 阿姨 乌苏拉 死的 !

“乌苏拉阿姨去世了！〞

〞 [næn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [deɪzd] ['ʌn,kɔmpri'henʃən] .
〞 Nan repeated in dazed uncomprehension .
〞 楠 重复 在 茫然 不理解 .

“楠茫然地重复道，一脸茫然。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] .
“ It can't be .
〞 它 不能 是 .

“不可能。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɒŋ]

It	must	be	a	mistake	,	for	only	day	before	yesterday	I	received	a	long
它	必须	是	一个	错误	,	为了	仅有的	天	前	昨天	我	已收到	一个	长的

['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

letter	from	her
信	从	她

这一定是搞错了，因为就在前天我才收到她一封长信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wel] . ”

and	she	wrote	that	she	was	feeling	unusually	well	.	”
和	她	写道	那	她	曾是	感觉	异常地	出色地	.	”

她写道，她感觉异常好。

“ [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , ” [hɜː(r); hə(r)] [frend] [sed] ['tendəli] ,

“	I	fear	that	it	cannot	be	a	mistake	,	”	her	friend	said	tenderly	,
“	我	害怕	那	它	不能	是	一个	错误	,	”	她	朋友	说	温柔地	,

“我担心这不可能是误会，”她的朋友温柔地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [næn] ,

“	but	you	must	be	brave	and	strong	,	Nan	,
“	但	你	必须	是	勇敢的	和	强的	,	楠	,

“但是楠，你一定要勇敢坚强。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] . ”

for	your	Aunt	Dahlia	will	need	you	to	comfort	her	.	”
为了	你的	阿姨	大丽花	将要	需要	你	到	舒适	她	.	”

因为你的达莉娅阿姨需要你的安慰。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['fɪlɪs] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

“	You	are	right	,	Phyllis	,	I	will	go	to	her	at	once	.
“	你	是	正确的	,	菲利斯	,	我	将要	去	到	她	在	一次	.

“你说得对，菲利斯，我这就去找她。”

[hæv; həv][aɪ][taɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] [θriː] [ə'klɑːk] [treɪn] ? ”

Have	I	time	to	get	the	three	o'clock	train	?	”
有	我	时间	到	得到	这	三	点钟	火车	?	”

我能赶上三点钟的火车吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [dɪə(r)] .

“	I	think	so	,	dear	.
“	我	思考	所以	,	亲爱的	.

“我想是的，亲爱的。”

[juː; jʊ] [pæk] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sætʃəl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] ['pætrɪk]

You	pack	what	we	will	need	in	your	satchel	and	I	will	go	and	ask	Patrick
你	盒	什么	我们	将要	需要	在	你的	书包	和	我	将要	去	和	问	帕特里克

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] [bʌs] . ”

to	bring	around	the	school	bus	.	”
到	带来	大约	这	学校	公共汽车	.	”

你把我们需要的东西装进书包里，我去让帕特里克把校车开过来。”

“ [waɪ] , ['fɪlɪs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

“	Why	,	Phyllis	,	are	you	going	with	me	?
“	为什么	,	菲利斯	,	是	你	去	和	我	?

“菲利斯，你为什么要跟我一起去？”

['mɪsɪz] . ['dɔːrsi] [ɪz][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk] . ”

Mrs	.	Dorsey	is	not	here	to	ask	.	”
太太	.	多尔西	是	不是	这里	到	问	.	”

多尔西夫人不在，所以无法询问。

“ [ai] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['dɔːrsi] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I	know	Mrs	.	Dorsey	would	wish	me	to	go	with	you	.
”	我	知道	太太	.	多尔西	会	希望	我	到	去	和	你	.

“我知道多尔西夫人希望我和你一起去。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [pə'mitɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] .

I	would	not	think	of	permitting	you	to	go	alone	.
我	会	不是	思考	的	允许	你	到	去	独自的	.

我绝不会允许你独自前往。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðiːz] [tuː] [g'ɜːlz] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bærɪŋtənz] .

”	A	few	hours	later	these	two	girls	entered	the	city	home	of	the	Barringtons	.
”	一个	很少	小时	之后	这些	二	女孩们	进入	这	城市	家	的	这	巴林顿	.

几个小时后，这两个女孩进入了巴林顿一家位于市区的家中。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] [siːmd] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['steəweɪ]

The	lower	hall	seemed	strangely	silent	,	and	at	once	they	ascended	the	stairway
这	降低	大厅	似乎	奇怪的	沉默的	,	和	在	一次	他们	上升	这	楼梯

[tuː; tə] [mɪs] ['dɑːliəz] [ruːm] .

to	Miss	Dahlia's	room	.
到	错过	大丽花的	房间	.

楼下的走廊出奇地安静，他们立刻走上楼梯，前往达莉娅小姐的房间。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tə'wɔːd]

They	found	her	sitting	there	alone	and	when	they	entered	she	hurried	toward
他们	成立	她	坐着	那里	独自的	和	什么时候	他们	进入	她	慌忙	朝向

[ðə; ði][gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi][səʊ] [lʌvd] .

the	girl	whom	she	so	loved	.
这	女孩	谁	她	所以	喜爱	.

他们发现她独自一人坐在那里，当他们进去时，她急忙走向她深爱的女孩。

“ [əʊ] [næn] ['dɑːlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [tʃiːks] .

“	Oh	Nan	darling	,	”	she	said	with	tears	rolling	down	her	wrinkled	cheeks	.
“	哦	楠	亲爱的	,	”	她	说	和	眼泪	滚动	向下	她	皱	脸颊	.

“哦，南亲爱的，”她说着，泪水顺着她布满皱纹的脸颊滚落下来。

“ [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	can't	understand	it	.
”	我	不能	理解	它	.

“我无法理解。”

[ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːəli] ['hæpənd] .

I	can't	believe	that	it	has	really	happened	.
我	不能	相信	那	它	有	真的	发生	.

我简直不敢相信这是真的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['sʌd(ə)n] . ” [-]

It	was	all	so	sudden	.	”	[	173	]
它	曾是	全部	所以	突然	.	”	[	-	]

这一切都发生得太突然了。”[173]

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [held] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [əʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] ,

The	young	girl	held	the	feebled	old	lady	in	a	close	embrace	,
这	年轻的	女孩	握住	这	虚弱	老的	女士	在	一个	关闭	拥抱	,

小女孩紧紧地拥抱着虚弱的老妇人。

[ðen] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [laʊndʒ] , [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

then	leading	her	to	a	wide	lounge	,	she	sat	beside	her	,
然后	领导	她	到	一个	宽的	休息室	,	她	卫星	旁	她	,

然后她领着她来到一个宽敞的休息室，在她旁边坐下。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [hændz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [wʌnz] .

taking	the	frail	hands	in	her	strong	ones	.
采取	这	脆弱	双手	在	她	强的	一个	.

用她强壮的手握住那双纤弱的手。

“ [dɪə(r)] [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

“	Dear	Aunt	Dahlia	,	”	she	said	,	“	tell	me	what	has	happened	.
“	亲爱的	阿姨	大丽花	,	”	她	说	,	“	告诉	我	什么	有	发生	.

“亲爱的达莉娅阿姨，”她说，“告诉我发生了什么事。”

[hæz; həz] [ɑːnt] ['ɜːrsələ] [biːn] [ɪl] ? ”

Has	Aunt	Ursula	been	ill	?	”
有	阿姨	乌苏拉	到过	患病的	?	”

乌苏拉阿姨生病了吗?

“ [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

“	No	,	not	at	all	.
“	不	,	不是	在	全部	.

“不，完全不是。”

['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)]

Yesterday	morning	a	business	-	like	looking	envelope	was	in	the	mail	for
昨天	早晨	一个	商业	-	喜欢	寻找	信封	曾是	在	这	邮件	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

昨天早上，她收到了一封看起来很正式的邮件，信封是寄给她的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [nuːn] ,

She	took	it	at	once	to	her	study	and	remained	there	until	noon	,
她	采取	它	在	一次	到	她	学习	和	剩余	那里	直到	中午	,

[kən'tɪnjuəli] ['raɪtɪŋ] ,

continually	writing	,
持续	写作	,

她立刻把稿子带回书房，一直待到中午，不停地写着。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɔːn] [ænd; ənd] ['hægəd] ,

and	when	at	last	she	came	to	lunch	,	she	looked	worn	and	haggard	,
和	什么时候	在	最后的	她	来了	到	午餐	,	她	看起来	磨损	和	枯槁	,

最后她来吃午饭的时候，看起来疲惫不堪，憔悴不堪。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] ,

but	when	I	asked	her	if	she	felt	ill	,	she	said	no	,
但	什么时候	我	问	她	如果	她	毛毡	患病的	,	她	说	不	,

但我问她是否感觉不舒服时，她说没有。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	then	she	did	something	very	unusual	for	her	.
和	然后	她	做过	某物	非常	异常	为了	她	.

然后她做了一件对她来说非常不寻常的事。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['pɪtiɪŋ] [təʊn] , - [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ['deɪliə; 'dɑːliə] .

She	kissed	me	,	saying	in	an	almost	pitying	tone	,	'	Poor	little	sister	Dahlia	.
她	亲吻	我	,	说	在	一个	几乎	怜悯	语气	,	-	贫穷的	小的	姐姐	大丽花	.

-

'

-

-

她吻了我，用近乎怜悯的语气说：“可怜的小妹妹达莉娅。”

“ [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['raɪtɪŋ] .

“	Directly	after	lunch	she	returned	to	her	study	and	continued	writing	.
“	直接地	后	午餐	她	返回	到	她	学习	和	持续	写作	.

午饭后，她直接回到书房继续写作。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [sent] ['dɔːkəs] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstbɒks] [wɪð] ['sevrəl] ['lɛtəz] .

In	the	afternoon	she	sent	Dorcas	to	the	postbox	with	several	letters	.
在	这	下午	她	发送	多卡斯	到	这	邮箱	和	一些	信件	.

下午，她派多卡斯去邮筒投递几封信。

[lɑːst] [naɪt] [wiː; wi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['riːdɪŋ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [slɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði][flɔː(r)] .

Last	night	we	sat	by	the	fireplace	reading	when	suddenly	her	book	slipped	to	the	floor	.
最后的	夜晚	我们	卫星	经过	这	壁炉	阅读	什么时候	突然	她	书	滑倒了	到	这	地面	.

昨晚我们坐在壁炉旁看书，突然她的书滑落到地板上。

[ai] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

I	looked	up	and	saw	that	she	seemed	to	be	asleep	.
我	看起来	向上	和	锯	那	她	似乎	到	是	睡着了	.

我抬头一看，发现她好像睡着了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ai] [traɪd] [tuː; tə]['weɪkən][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] . [-] [174] [-]

This	was	so	very	unusual	that	I	tried	to	waken	her	,	but	could	not	.	[	174	]
这	曾是	所以	非常	异常	那	我	尝试	到	唤醒	她	,	但	可以	不是	.	[	174	]

这非常不寻常，我试图叫醒她，但却叫不醒她。[174]

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [huːm] [ai][hæd; həd] ['dɔːkəs] ['sʌmən] ,

“	The	doctor	whom	I	had	Dorcas	summon	,
“	这	医生	谁	我	有	多卡斯	召唤	,

“我让多卡斯召来的那位医生，

[sed] [ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] .

said	that	my	sister	must	have	had	some	great	and	sudden	shock	.
说	那	我的	姐姐	必须	有	有	一些	伟大的	和	突然	震惊	.

他说我妹妹一定是受到了某种巨大的、突发的惊吓。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

What	it	could	have	been	,	I	do	not	know	.
什么	它	可以	有	到过	,	我	做	不是	知道	.

我不知道它原本可能是什么样子。

[ai] [sɜːrtʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bɪznəs] - [laɪk] ['envələʊp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

I	searched	in	her	desk	for	that	business	-	like	envelope	,	but	it	was	gone	.
我	搜索	在	她	桌子	为了	那	商业	-	喜欢	信封	,	但	它	曾是	已消失	.

我在她的办公桌里找了找那个正式的信封，但它不见了。

” [ðen] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][gɜːl] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [əʊ] , [næn] ['dɑːlɪŋ] ,

”	Then	leaning	against	the	girl	,	she	added	,	“	Oh	,	Nan	darling	,
”	然后	倾斜	反对	这	女孩	,	她	额外	,	“	哦	,	楠	亲爱的	,

然后她靠在女孩身上，补充道：“哦，亲爱的楠，

[haʊ] ['θæŋkfl] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

how	thankful	I	am	that	you	came	to	us	so	long	ago	.
如何	感恩	我	是	那	你	来了	到	我们	所以	长的	前	.

我多么感激你很久以前就来到我们身边。

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] , [ai] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

If	I	did	not	have	you	,	I	would	now	be	all	alone	in	the	world	.
如果	我	做过	不是	有	你	,	我	会	现在	是	全部	独自的	在	这	世界	.

如果没有你，我现在将孤身一人。

" [ðə; ðiˌ][gɜːl] [kɪst] [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] ['tendəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪə(r)] [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] , [aiˌ] ,
" The girl kissed the little old lady tenderly as she said , " Dear Aunt Dahlia , I ,
" 这 女孩 亲吻 这 小的 老的 女士 温柔地 作为 她 说 , " 亲爱的 阿姨 大丽花 , 我 ,

女孩温柔地亲吻了老太太，说道："亲爱的达莉娅阿姨，我……"

[tuː] , [ˌaɪ 'em] ['θæŋkfl] .
too , am thankful .
也 , 是 感恩 .

我也很感激。

" [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][næn] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ʃiː; ʃi]
" Half an hour later Nan went to her own room and on her desk she
" 一半 一个 小时 之后 楠 去 到 她 自己的 房间 和 在 她 桌子 她
[sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['envələʊp] [ə'drest] ,
saw a large envelope addressed ,
锯 一个 大的 信封 已解决 ,

半小时后，楠回到自己的房间，在桌子上看到一个写着"……"的大信封。

" [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [niːs] , [æn] ['bærɪŋtən] .
" To my beloved niece , Anne Barrington .
" 到 我的 心爱 侄女 , 安妮 巴灵顿 .

"致我亲爱的侄女安妮·巴林顿。

" [ðə; ðiˌ] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [mɪs] ['ɜːrsjʊləz] . [-]
" The writing was Miss Ursula's . [175]
" 这 写作 曾是 错过 乌苏拉的 . [-]

"文字是乌苏拉小姐写的。[175]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[nænz] ['sʌd(ə)n] [rɪˌspɒnsə'bɪlətiˌ] .
NAN'S SUDDEN RESPONSIBILITY .
奶奶的 突然 责任 .

楠突然肩负起的责任。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] - ['biːtɪŋ] [hɑːt] [næn][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðiˌ] [lɑːdʒ]
With a rapidly - beating heart Nan sat at her desk and opened the large
和 一个 快速 - 殴打 心 楠 卫星 在 她 桌子 和 打开 这 大的
['envələʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['envələʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli]
envelope in which there was a letter and another envelope that was evidently
信封 在 哪个 那里 曾是 一个 信 和 其他 信封 那 曾是 显然
[ðə; ðiˌ][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [æz; əz] ['bɪznəslaɪk] .
the one to which Miss Dahlia had referred as businesslike .
这 一 到 哪个 错过 大丽花 有 指 作为 商业化 .

南心跳加速地坐在办公桌前，打开了那个大信封，里面有一封信和另一个信封，显然就是达莉娅小姐提到的那个公事公办的信封。

" [maɪ][dɪə(r)] [æn] , " [ðə; ðiˌ][gɜːl] [riːd] ,
" My dear Anne , " the girl read ,
" 我的 亲爱的 安妮 , " 这 女孩 读 ,

"我亲爱的安妮，"女孩读道。

" [aiˌ][ˌaɪ 'em] ['prɔsˌtreɪtid] [wɪð] [griːf] [tə'deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['wʌndə(r)] [wen] [aiˌ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]
" I am prostrated with grief today and you will not wonder when I tell you that
" 我 是 俯卧 和 悲伤 今天 和 你 将要 不是 想知道 什么时候 我 告诉 你 那
[aiˌ][wɒz; wəz] ['rɒŋli] [əd'vaɪzd] [baɪ][wʌn] [huːm] [aiˌ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːðiˌ] [frend] ,
I was wrongly advised by one whom I considered a trustworthy friend ,
我 曾是 错 建议 经过 一 谁 我 经过考虑的 一个 值得信赖的 朋友 ,

"我今天悲痛欲绝，当我告诉你我被一位我视为值得信赖的朋友错误地建议时，你不会感到惊讶。"

[ænd; ənd][ai] [ɪn'vestɪd] ,

and	I	invested	,
和	我	投资	,

我投资了，

[nɒt]['əʊnli][maɪ] [əʊn] ['fɔ:tʃu:n] [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ]['sɪstə(r)] ['dɑ:liəz] [ɪn] [sɪ'kjʊrətiz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ]

not	only	my	own	fortune	but	also	Sister	Dahlia's	in	securities	that	I	am	now
不是	仅有的	我的	自己的	财富	但	还	姐姐	大丽花的	在	证券	那	我	是	现在

[ɪn'fɔ:md] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] ['wɜ:θləs] .

informed	are	absolutely	worthless	.
知情的	是	绝对地	毫无价值	.

不仅我自己的财产，还有达莉娅姐姐的证券，现在我才知道这些证券都一文不值。

“ [ai][dɪd] [ðɪs] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [wɪð] [maɪ] ['sɪstərz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

“	I	did	this	,	I	assure	you	,	with	my	sister's	permission	,	for	,	as	you	know	,
“	我	做过	这	,	我	保证	你	,	和	我的	姐妹	允许	,	为了	,	作为	你	知道	,

“我向你保证，我这样做是经过我姐姐同意的，因为，你知道的，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [ə'bɪlәti] [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

she	had	great	faith	in	my	business	ability	and	good	judgment	.
她	有	伟大的	信仰	在	我的	商业	能力	和	好的	判断	.

她非常信任我的商业能力和判断力。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['streɪtnd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [wɪl]

The	result	is	that	we	are	suddenly	reduced	to	straitened	circumstances	which	will
这	结果	是	那	我们	是	突然	减少	到	拮据	情况	哪个	将要

[nə'sesɪteɪt] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] . [-]

necessitate	an	entire	change	in	our	mode	of	living	.	[	176	]
需要	一个	全部的	改变	在	我们的	模式	的	活的	.	[	-	]

结果，我们突然陷入了困境，不得不彻底改变我们的生活方式。[176]

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] [glæd] [ðæt] ['aʊə(r)] [æn] [hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]

“	I	am	indeed	glad	that	our	Anne	has	been	able	to	complete	the	course	of
“	我	是	的确	高兴的	那	我们的	安妮	有	到过	有能力的	到	完全的	这	课程	的

['stʌdiz] [æt; ət][paɪn] [krest] ['semɪnəri] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [kə'læməti] [bɪ'fel] [ˌju: 'es] .

studies	at	Pine	Crest	Seminary	before	this	calamity	befell	us	.
研究	在	松树	波峰	神学院	前	这	灾害	发生	我们	.

“我真心高兴安妮能在灾难降临我们之前完成在松树岭神学院的学业。”

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [gri:f] [ɪz][ə; eɪ]

There	is	one	other	thing	which	in	this	hour	of	humiliation	and	grief	is	a
那里	是	一	其他	事物	哪个	在	这	小时	的	屈辱	和	悲伤	是	一个

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

consolation	to	me	,
安慰	到	我	,

在这屈辱和悲痛的时刻，还有一件事让我感到安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪn][sæn; sɑ:n] - [ɪz][ɪn][nəʊ] [wei] [ɪ'fektɪd] .

and	that	is	that	our	home	in	San	Seritos	is	in	no	way	effected	.
和	那	是	那	我们的	家	在	圣	-	是	在	不	方式	受影响	.

也就是说，我们在圣塞里托斯的家完全没有受到影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ] ['sɪstərz] [neɪm] [ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

It	is	in	my	sister's	name	and	cannot	be	taken	from	her	.
它	是	在	我的	姐妹	姓名	和	不能	是	已采取	从	她	.

这是以我姐姐的名义登记的，不能从她那里夺走。

" [ə; eɪ] [blɒt] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn; ən] ['evɪdəntli] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] :
" A blot followed and then with an evidently shaking hand had been written :
" 一个 印迹 随后 和 然后 和 一个 显然 摇晃 手 有 到过 书面 :
" [æn] ,
" Anne ,
" 安妮 ,

"接下来是一片污迹，然后是用明显颤抖的手写着：'安妮，'

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [siːs] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl]
a sharp pain in my heart warns me that I must cease writing for awhile
一个 锋利的 疼痛 在 我的 心 警告 我 那 我 必须 停止 写作 为了 一会儿
[ænd; ənd] [rest] .
and rest .
和 休息 .

心脏一阵剧痛提醒我必须暂时停止写作，好好休息一下。

[ai] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['meɪlɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ,
I had intended mailing this letter to you , but ,
我 有 故意的 邮寄 这 信 到 你 , 但 ,

我原本打算把这封信寄给你，但是，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [juː; jʊ] [pn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]
remembering that it would reach you on your eighteenth birthday and shadow
记住 那 它 会 抵达 你 在 你的 第十八 生日 和 阴影
[ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['raɪtfəli] [jɔːz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
the happiness which is rightfully yours at that time ,
这 幸福 哪个 是 理所当然地 你的 在 那 时间 ,

记住，它会在你十八岁生日那天送到你手中，并给那时本应属于你的幸福蒙上阴影。

[ai] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [pn] [jɔː(r); jə(r)] [desk] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [pn] ['sʌndeɪ] ,
I have decided to place it on your desk and when you come on Sunday ,
我 有 决定 到 地方 它 在 你的 桌子 和 什么时候 你 来 在 星期日 ,

我决定把它放在你的桌子上，等你星期天来的时候，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
you and I will retire to your room and discuss the matter .
你 和 我 将要 退休 到 你的 房间 和 讨论 这 事情 .

你我回你房间去商量这件事。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [æn] ,
" As you know , my dear Anne ,
" 作为 你 知道 , 我的 亲爱的 安妮 ,

"正如你所知，我亲爱的安妮，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːdz] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [ai] [meɪ] [fiːl] ,
it is difficult for me to express in words the emotions that I may feel ,
它 是 难的 为了 我 到 表达 在 字 这 情绪 那 我 可能 感觉 ,

我很难用语言表达我内心的感受。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [praʊd] [ai] [ˌeɪ 'em] [pv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə]
but I want you to know how proud I am of the little girl who came to
但 我 想 你 到 知道 如何 自豪的 我 是 的 这 小的 女孩 WHO 来了 到
[ˌjuː 'es] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
us three years ago .
我们 三 年 前 .

但我希望你们知道，我为三年前来到我们家的那个小女孩感到多么自豪。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] ['hæpinəs] ['ɪntuː] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] , [ðæt] ,
You have brought a new happiness into my life and I must confess , that ,
你 有 带来 一个 新的 幸福 进入 我的 生活 和 我 必须 承认 , 那 ,

你给我的生活带来了新的快乐，我必须承认，

[ðəʊ] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə] ['krɪstʃənaɪz] [wʌn] [huːm] [ai] [kɔːld] [ə; eɪ]

though	my	original	thought	was	merely	to	Christianize	one	whom	I	called	a
尽管	我的	原来的	想法	曾是	仅仅	到	基督教化	一	谁	我	称为	一个

['hiːðn] ,

heathen	,
异教徒	,

虽然我最初的想法仅仅是要使一个我称之为异教徒的人皈依基督教，

[ai][maɪ'self][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [mɔː(r)] ['truːli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . [-]

I	myself	have	become	more	sympathetic	and	loving	,	more	truly	a	Christian	.	[	177	]
我	我	有	变得	更多的	交感神经	和	爱	,	更多的	真的	一个	基督教	.	[	-	]

]

我本人变得更加富有同情心和爱心，更加真正地成为了一名基督徒。[177]

“ [gʊd] [naɪt] , [æn] .

“	Good	night	,	Anne	.
“	好的	夜晚	,	安妮	.

“晚安，安妮。”

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)]['deɪliə; 'dɑːliə] ,

If	I	should	be	taken	away	before	my	dear	sister	Dahlia	,
如果	我	应该	是	已采取	离开	前	我的	亲爱的	姐姐	大丽花	,

如果我比我亲爱的妹妹达莉娅先被带走，

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['wɪlɪŋnəs] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

I	will	go	with	far	greater	willingness	knowing	that	you	will	care	for	her
我	将要	去	和	远的	更大的	意愿	会心	那	你	将要	关心	为了	她

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

and	comfort	her	as	long	as	she	shall	live	.
和	舒适	她	作为	长的	作为	她	将	居住	.

我知道你会照顾她、安慰她直到她生命的尽头，所以我会更加乐意前往。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ,

“	Your	loving	,
“	你的	爱	,

“你充满爱意的，

[ɑːnt] ['ɜːrsələ] .

Aunt	Ursula	.
阿姨	乌苏拉	.

乌苏拉阿姨。

” [ðə; ði]['pəʊstskrɪpt][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] .

”	The	postscript	had	evidently	been	written	much	later	.
”	这	后记	有	显然	到过	书面	很多	之后	.

“后记显然是后来才写的。”

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['ledʒəb(ə)l] .

The	writing	was	easily	legible	.
这	写作	曾是	容易地	清晰易读	.

字迹清晰易辨。

“ [æn] ,

“	Anne	,
“	安妮	,

“安妮，

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɑːp] [hɑːt] [ə'tæks] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] ['betə(r)] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

another	**of**	**those**	**sharp**	**heart**	**attacks**	**warns**	**me**	**that**	**I**	**would**	**better**	**place**	**in**	**your**
其他	的	那些	锋利的	心	攻击	警告	我	那	我	会	更好的	地方	在	你的

[keə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɒn][hænd] .

care	**the**	**money**	**that**	**we**	**have**	**on**	**hand**	**.**
关心	这	钱	那	我们	有	在	手	.

又一次剧烈的心脏病发作提醒我，最好把我们手头的钱交给你来保管。

[ai] [sent] ['dɔːkəs] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɒkt]

I	**sent**	**Dorcas**	**to**	**the**	**bank**	**this**	**afternoon**	**to**	**draw**	**it**	**out**	**and**	**I**	**have**	**locked**
我	发送	多卡斯	到	这	银行	这	下午	到	画	它	出去	和	我	有	已锁定

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [desk] ;

it	**in**	**my**	**desk**	**;**
它	在	我的	桌子	;

今天下午我派多卡斯去银行取钱，我已经把钱锁在我的办公桌里了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉普赛人的南(Nan of the Gypsies)
第7/8页

[ðə; ði] [kiː] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'kloʊzɪŋ] .
the **key** **I** **am** **enclosing** **.**
这 钥匙 我 是 封闭 .

我随信附上钥匙。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['sɪstə(r)]['deɪliə; 'dɑːliə][fɔː(r); fə(r)][æt; ət]
There **will** **be** **sufficient** **to** **care** **for** **you** **and** **sister** **Dahlia** **for** **at**
那里 将要 是 充足的 到 关心 为了 你 和 姐姐 大丽花 为了 在
[liːst] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;
least **a** **year** **;**
至少 一个 年 ;

这些钱足够你和妹妹达莉娅生活至少一年；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [breɪv] [æn] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
after **that** **I** **am** **sure** **that** **my** **brave** **Anne** **will** **find** **a** **way** **.**
后 那 我 是 当然 那 我的 勇敢的 安妮 将要 寻找 一个 方式 .

在那之后，我相信我勇敢的安妮一定会找到办法。

〞 ['fɪlɪs] ['kwaɪətli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [næn] ['siːtɪd] [æt; ət]
〞 **Phyllis** **quietly** **entered** **the** **room** **a** **few** **moments** **later** **and** **saw** **Nan** **seated** **at**
〞 菲利斯 悄悄 进入 这 房间 一个 很少 时刻 之后 和 锯 楠 坐着 在
[hɜː(r); hə(r)] [desk] ,
her **desk** **,**
她 桌子 ,

片刻后，菲利斯静静地走进房间，看到南坐在办公桌前。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] . [-]
her **head** **on** **her** **arms** **.** **[** **178** **]**
她 头 在 她 武器 . [-]

她把头枕在手臂上。[178]

“ [əʊ] , ['fɪlɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
“ **Oh** **,** **Phyllis** **,** **”** **she** **sobbed** **,** **as** **her** **friend** **sat** **beside** **her** **and** **tried** **to**
〞 哦 , 菲利斯 , 〞 她 啜泣 , 作为 她 朋友 卫星 旁 她 和 尝试 到
['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,
comfort **her** **,**
舒适 她 ,

“哦，菲利斯，”她抽泣着说，她的朋友坐在她旁边安慰她。

“ [haʊ] [ɑːnt] ['ɜːrsələ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] .
“ **how** **Aunt** **Ursula** **must** **have** **suffered** **.**
〞 如何 阿姨 乌苏拉 必须 有 遭受 .

“乌苏拉姨妈一定很痛苦。”

[ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] .
If **only** **I** **had** **been** **here** **.**
如果 仅有的 我 有 到过 这里 .

如果我当时在这里就好了。

[pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [help]
Perhaps **if** **we** **had** **talked** **it** **over** **together** **,** **it** **might** **have** **been** **a** **help**
也许 如果 我们 有 谈话 它 超过 一起 , 它 可能 有 到过 一个 帮助
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to **her** **.**
到 她 .

或许如果我们当时一起好好谈谈，对她会有帮助。

" [næn] [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə] ['fɪlɪs] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['məʊmənt]
" Nan then gave the letter to Phyllis to read , and after a thoughtful moment
" 楠 然后 给予 这 信 到 菲利斯 到 读 , 和 后 一个 周到 片刻
, ['ædɪd] ,
, added ,
, 额外 ,

"南随后把信递给菲利斯让她读，沉思片刻后，又补充道：

" [ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trʌst] [ðæt] ['splendɪd] ['wʊmən] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][ˌem 'i:] .
" I must be worthy of the trust that splendid woman has placed in me .
" 我 必须 是 值得 的 这 相信 那 灿烂 女士 有 放置 在 我 .

"我必须不辜负这位杰出女性对我的信任。"

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] .
How glad I am that I will be able to teach .
如何 高兴的 我 是 那 我 将要 是 有能力的 到 教 .

我多么高兴能够成为一名教师。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [ɑ:nt] ['deɪliə; 'dɑ:liə][ɒv; əv][ðə; ðɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɒs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] .
I shall not tell Aunt Dahlia of the financial loss until it is necessary .
我 将 不是 告诉 阿姨 大丽花 的 这 金融的 损失 直到 它 是 必要的 .

不到万不得已，我不会告诉达莉娅阿姨经济上的损失。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [freɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][stænd] .
She is very frail and it might be more than she could stand .
她 是 非常 脆弱 和 它 可能 是 更多的 比 她 可以 站立 .

她身体非常虚弱，可能承受不了这样的强度。

[kʌm] [dɪə(r)] , [let] [ˌju: 'es][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Come dear , let us go to her .
来 亲爱的 , 让 我们 去 到 她 .

来吧亲爱的，我们去找她。

[aɪ][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
I do not want to leave her alone .
我 做 不是 想 到 离开 她 独自的 .

我不想让她一个人待着。

" [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)][næn] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][paɪn] [krest] ['semɪnəri] [ænd; ənd] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑ:liə][wɒz; wəz]
" A week later Nan returned to Pine Crest Seminary and Miss Dahlia was
" 一个 星期 之后 楠 返回 到 松树 波峰 神学院 和 错过 大丽花 曾是
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

一周后，南回到了松树岭女子学院，达莉娅小姐也和她一起回来了。

['mɪsɪz] . ['dɔ:rsi] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bærɪŋtən] [həʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd]
Mrs . Dorsey had at once visited the Barrington home and had insisted
太太 . 多尔西 有 在 一次 到访 这 巴灵顿 家 和 有 坚持
[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frend] [ʃeə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [ə'pɑ:tmənt] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ʌn'tɪl] [næn]
that her old friend share her pleasant apartment at the school until Nan
那 她 老的 朋友 分享 她 令人愉快的 公寓 在 这 学校 直到 楠
[hæd; həd] [sək'sesfəli] [pɑ:st] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)]
had successfully passed the final examinations and had received her
有 成功地 通过了 这 最终的 考试 和 有 已收到 她
[dɪ'pləʊmə] . [-]
diploma . [179]
文凭 . [-]

多尔西夫人立即前往巴林顿家，坚持让她的老朋友在学校里和她一起住，直到南顺利通过期末考试并获得毕业证书。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**XXVIII**	**.**
章	二十八	.

第二十八章

[ðə; ði] [ˌvælɪdɪk'tɔːriən] .

THE	**VALEDICTORIAN**	**.**
这	优秀毕业生	.

优秀毕业生代表。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] [æt; ət] [paɪn] [krest] ['semɪnəri] ,

A	**few**	**days**	**before**	**the**	**closing**	**exercises**	**at**	**Pine**	**Crest**	**Seminary**	**,**
一个	很少	天	前	这	结束	练习	在	松树	波峰	神学院	,

在松树岭神学院结业典礼前几天，

['fɪlɪs] ['entəd] [ðeə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːbɪləntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd]

Phyllis	**entered**	**their**	**room**	**and**	**exclaimed**	**jubilantly**	**to**	**the**	**girl**	**who**	**was**	**seated**
菲利斯	进入	他们的	房间	和	惊呼	欢欣雀跃	到	这	女孩	WHO	曾是	坐着

[æt; ət] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] .

at	**the**	**writing**	**desk**	**.**
在	这	写作	桌子	.

菲利斯走进房间，兴高采烈地对坐在书桌前的女孩喊道。

“ [næn] ['bærɪŋtən] ,

“	**Nan**	**Barrington**	**,**
“	楠	巴灵顿	,

“南·巴林顿，

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [ges] [huː] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [mɑːrks] [ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

you	**never**	**can**	**guess**	**who**	**passed**	**with**	**the**	**highest**	**marks**	**and**	**is**	**to**	**be**
你	绝不	能	猜测	WHO	通过了	和	这	最高	标记	和	是	到	是

['tʃəʊzn] [klɑːs] [ˌvælɪdɪk'tɔːriən] .

chosen	**class**	**valedictorian**	**.**
选定	班级	优秀毕业生	.

你永远无法猜到谁取得了最高分，并被选为班级致辞代表。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] .

”	**The**	**other**	**girl**	**looked**	**up**	**brightly**	**.**
”	这	其他	女孩	看起来	向上	明亮地	.

另一个女孩抬起头，神采奕奕。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪlɪs] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

“	**It**	**was**	**Phyllis**	**Dorchester**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**,**	**”**	**she**	**declared**	**.**
“	它	曾是	菲利斯	多切斯特	,	我	做	相信	,	”	她	声明	.

“我相信那就是菲利斯·多切斯特，”她说道。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] .

“	**No**	**,**	**indeed**	**.**
“	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[ðæt] [ges] [ɪz] [fɑː(r)] [ə'fiːld] .

That	**guess**	**is**	**far**	**afield**	**.**
那	猜测	是	远的	田野	.

这种猜测完全不靠谱。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['meɪdn] [ɪz] [æn] ['bærɪŋtən] .

The	**successful**	**maiden**	**is**	**Anne**	**Barrington**	**.**
这	成功的	少女	是	安妮	巴灵顿	.

这位成功的处女是安妮·巴林顿。

[ðeə(r)] , [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
There , now , what do you think of that ?
那里 , 现在 , 什么 做 你 思考 的 那 ?

那么，你觉得怎么样?

['mɪsɪz] . ['dɔːrsi] [dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [ˌʌp'steəz] [dɪ'mjʊəli] ,
Mrs . Dorsey just told me and I simply couldn't walk upstairs demurely ,
太太 . 多尔西 只是 讲述 我 和 我 简单地 不能 走 楼上 端庄地 ,

多尔西太太刚才告诉我这件事，我实在无法平静地走上楼去。

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I was so eager to tell you .
我 曾是 所以 渴望的 到 告诉 你 .

我迫不及待地想告诉你。

[haʊ] [praʊd] [ai] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['eksəsaɪzɪz][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ruːm] - [meit] ['stændɪŋ]
How proud I will be at the closing exercises to see my room - mate standing
如何 自豪的 我 将要 是 在 这 结束 练习 到 看 我的 房间 - 伴侣 常设
[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ə'sembli] [ruːm] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['grædʒueɪtɪŋ] ['eseɪ] [ɒn] - ['kɒmreɪd] [wɪð]
before a crowded assembly room reading her graduating essay on ' Comrading With
前 一个 挤 集会 房间 阅读 她 毕业 散文 在 - 同志 和
['neɪtʃə(r)] .
Nature .
自然 .

在毕业典礼上，我将无比自豪地看到我的室友站在挤满人的礼堂里朗读她关于“与自然为伴”的毕业论文。

- [ɪts] ['pəʊətri][ɪn] [prəʊz] , [næn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ” [
' It's poetry in prose , Nan , and I am glad that you are to read it . ” [
- 它是 诗 在 散文 , 楠 , 和 我 是 高兴的 那 你 是 到 读 它 . ” [
-]
180]
-]

“这是散文诗，楠，我很高兴你能读到它。”[180]

“ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪf] [ðæt] ['eseɪ] [ɪz]
“ But I will not be here for the closing exercises , and so if that essay is
” 但 我 将要 不是 是 这里 为了 这 结束 练习 , 和 所以 如果 那 散文 是
[riːd] ,
read ,
读 ,

“但我不会出席闭幕式，所以如果那篇文章被宣读，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
you will have to do it for me . ”
你 将要 有 到 做 它 为了 我 . ”

你得替我做这件事。

“ [næn] ['bærɪŋtən] !
“ Nan Barrington !
” 楠 巴灵顿 !

“南·巴林顿!

[nɒt] [biː; bi][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ə'weɪ] !
Not be here , and the closing exercises less than a week away !
不是 是 这里 , 和 这 结束 练习 较少的 比 一个 星期 离开 !

不在现场，距离结业典礼不到一周了!

[waɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ”
Why , where are you going ? ”
为什么 , 在哪里 是 你 去 ? ”

你怎么？你要去哪儿?

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	Sit	down	and	I	will	tell	you	.
“	坐	向下	和	我	将要	告诉	你	.

“坐下，我告诉你。”

[ai] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [steɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] ,

I	would	love	to	stay	,	as	you	well	know	,
我	会	爱	到	停留	,	作为	你	出色地	知道	,

正如你所知，我很想留下来。

[ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli][maɪ] [əʊn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,

if	I	had	only	my	own	wishes	to	consider	,
如果	我	有	仅有的	我的	自己的	愿望	到	考虑	,

如果我只考虑自己的意愿，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] [freɪl] .

but	each	day	Aunt	Dahlia	seems	to	grow	more	frail	.
但	每个	天	阿姨	大丽花	似乎	到	生长	更多的	脆弱	.

但达莉娅阿姨似乎一天比一天虚弱。

['nætʃ(ə)rəli] ['mɪsɪz] . ['dɔːrsi] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə]

Naturally	Mrs	.	Dorsey	and	I	have	been	much	occupied	and	Aunt	Dahlia
自然	太太	.	多尔西	和	我	有	到过	很多	占领	和	阿姨	大丽花

[hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɑːtmənt] .

has	often	been	left	alone	with	her	sorrow	in	a	strange	apartment	.
有	经常	到过	左边	独自的	和	她	悲哀	在	一个	奇怪的	公寓	.

当然，我和多尔西太太一直都很忙，达莉娅姨妈经常独自一人在陌生的公寓里独自悲伤。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ai][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld]

Each	time	that	I	go	to	her	,	she	clings	to	me	as	a	frightened	child
每个	时间	那	我	去	到	她	,	她	黏附	到	我	作为	一个	害怕	孩子

[wʊd] ,

would	,
会	,

每次我去看她，她都像受惊的孩子一样紧紧抓住我。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [strɒŋ]

and	over	and	over	again	she	tells	me	that	she	knows	she	will	be	strong
和	超过	和	超过	再次	她	讲述	我	那	她	知道	她	将要	是	强的

[ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][sæn; sɑːn] - ,

again	as	soon	as	we	are	back	in	the	gardens	at	San	Seritos	,
再次	作为	很快	作为	我们	是	后退	在	这	花园	在	圣	-	,

她一遍又一遍地告诉我，她知道只要我们回到圣塞里托斯花园，她就会再次坚强起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [endz] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [təʊn] , - [næn] ,

then	she	always	ends	by	asking	in	a	pathetic	tone	,	'	Nan	,
然后	她	总是	结束	经过	问	在	一个	可怜的	语气	,	-	楠	,

然后她总是用可怜兮兮的语气问：“楠，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [tə'mɒrəʊ] ?

do	you	think	that	we	will	be	able	to	go	tomorrow	?
做	你	思考	那	我们	将要	是	有能力的	到	去	明天	?

你觉得我们明天能去吗?

- [ænd; ənd] [tə'deɪ] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] - [jes] , [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'mɒrəʊ] . -

'	and	today	my	answer	was	'	yes	,	Aunt	Dahlia	,	we	will	go	tomorrow	.	'
-	和	今天	我的	回答	曾是	-	是的	,	阿姨	大丽花	,	我们	将要	去	明天	.	-

“而今天我的回答是‘是的，达莉娅阿姨，我们明天就去。’”

" ['fɪlɪs] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [klɑ:sp]
" Phyllis reached for her friend's hand and held it in a sympathetic clasp
" 菲利斯 达到 为了 她 朋友们 手 和 握住 它 在 一个 交感神经 搭扣
[ænd; ənd] [tɪəz] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
and tears sprang to her eyes .
和 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 .

菲利斯伸手握住朋友的手，充满同情地紧紧握住，眼泪涌上了眼眶。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][næn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
She knew what a sacrifice Nan was making ,
她 知道 什么 一个 牺牲 楠 曾是 制作 ,

她知道楠做出了多么大的牺牲。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][ðeə(r)]
for they had often talked of the happy time they would have at their
为了 他们 有 经常 谈话 的 这 快乐的 时间 他们 会 有 在 他们的
[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] . [-]
graduation . [181]
毕业 . [-]

因为他们经常谈论毕业典礼时的快乐时光。[181]

" [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['rɒbət] [wɪl] [bi:; bi] , " ['fɪlɪs] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , " [bʌt; bət] , [dɪə(r)] ,
" How disappointed Robert will be , " Phyllis said at last , " but , dear ,
" 如何 失望的 罗伯特 将要 是 , " 菲利斯 说 在 最后的 , " 但 , 亲爱的 ,

"罗伯特该有多失望啊，"菲利斯最后说道，"但是，亲爱的，

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .
of course it is right that you should go .
的 课程 它 是 正确的 那 你 应该 去 .

你当然应该去。

[haʊ] [ai][du:; də] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [mait] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
How I do wish that I might go with you ,
如何 我 做 希望 那 我 可能 去 和 你 ,

我多么希望能够和你一起去，

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dæd][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] .
but Mother and Dad and I are leaving for England in another month .
但 母亲 和 爸爸 和 我 是 离开 为了 英格兰 在 其他 月 .

但是，我和爸爸妈妈下个月就要去英国了。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] , [du:; də] [nɒt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [nekst]['wɪntə(r)][tu:; tə] [si:]
However , if you remain in California , do not be surprised next winter to see
然而 , 如果 你 保持 在 加利福尼亚州 , 做 不是 是 惊讶 下一个 冬天 到 看
[ˌem 'i:] [ə'piərɪŋ] ,
me appearing ,
我 出现 ,

但是，如果你继续留在加州，那么明年冬天看到我出现也不要感到惊讶。

[bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .
bag and baggage .
包 和 行李 .

包和行李。

" [næn] [smaɪld] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [frend] .
" Nan smiled lovingly at her friend .
" 楠 微笑 深情地 在 她 朋友 .

楠深情地看着她的朋友，露出了笑容。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['welkəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] ,
" No one could be more welcome , " she said , then she added thoughtfully ,
" 不 一 可以 是 更多的 欢迎 , " 她 说 , 然后 她 额外 深思熟虑 ,

"没有人比我们更受欢迎，"她说，然后若有所思地补充道，

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] [tuː; tə] [sɒlv] [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]

“	I	have	indeed	a	difficult	problem	to	solve	for	I	want	to	live	as
”	我	有	的确	一个	难的	问题	到	解决	为了	我	想	到	居住	作为

[ˌiːkə'nɒmɪkli] [æz; əz][wiː; wi] ['pɒsəbli] [kæn; kən][ænd; ənd] [jet] [nɒt] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt]

economically	as	we	possibly	can	and	yet	not	disclose	to	poor	Aunt
经济上	作为	我们	可能	能	和	然而	不是	透露	到	贫穷的	阿姨

['deɪliə; 'dɑːliə][ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] ['fɔːtʃuːn] .

Dahlia	the	truth	concerning	the	lost	fortune	.
大丽花	这	真相	有关	这	丢失的	财富	.

“我确实遇到了一个棘手的问题，因为我想尽可能节俭地生活，但又不想向可怜的达莉娅阿姨透露失去财产的真相。”

” ['fɪlɪs] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

”	Phyllis	sprang	to	her	feet	and	kissed	her	friend	on	the	forehead	,
”	菲利斯	弹簧	到	她	脚	和	亲吻	她	朋友	在	这	前额	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

as	she	exclaimed	,
作为	她	惊呼	,

菲利斯猛地站起身，亲吻了朋友的额头，同时惊呼道：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [næn] ['dɑːlɪŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] !

“	And	you	will	be	able	to	do	it	,	Nan	darling	,	I'm	sure	of	that	!
”	和	你	将要	是	有能力的	到	做	它	,	楠	亲爱的	,	我是	当然	的	那	!

“你一定能做到，亲爱的楠，我对此深信不疑！”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] ,

Now	I	must	depart	,
现在	我	必须	离开	,

现在我必须离开了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['letə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][nekst][meɪl] .

and	you	must	finish	that	letter	if	it	is	to	go	on	the	next	mail	.
和	你	必须	结束	那	信	如果	它	是	到	去	在	这	下一个	邮件	.

你必须把这封信写完，它才能在下一封邮件中寄出。

” [wen] [næn][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['raɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv] [nəʊt]['peɪpə(r)]

”	When	Nan	was	alone	,	she	continued	writing	until	several	sheets	of	note	paper
”	什么时候	楠	曾是	独自的	,	她	持续	写作	直到	一些	纸张	的	笔记	纸

[hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] .

had	been	covered	.
有	到过	涵盖	.

“楠独自一人时，她继续写，直到写满了好几张便笺纸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

She	was	telling	her	comrade	all	that	had	happened	and	explaining	why	she
她	曾是	讲述	她	同志	全部	那	有	发生	和	解释	为什么	她

[wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['grædʒueɪtɪŋ] ['pɑːti] . [-]

would	not	be	able	to	attend	her	own	graduating	party	.	[	182	]
会	不是	是	有能力的	到	出席	她	自己的	毕业	派对	.	[	-	]

她向她的同志讲述了所有发生的事情，并解释了她为什么不能参加自己的毕业聚会。[182]

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [riːtʃt] ['rɒbət] - , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Two	days	later	the	letter	reached	Robert	Widdemere	,	and	,	after	reading	it	,
二	天	之后	这	信	达到	罗伯特	-	,	和	,	后	阅读	它	,

两天后，这封信送到了罗伯特·威德米尔手中，他读完后……

[hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː] [speɪs] .

he	sat	for	a	long	time	gazing	thoughtfully	into	space	.
他	卫星	为了	一个	长的	时间	凝视	深思熟虑	进入	空间	.

他静静地坐着，长时间凝视着远方，陷入沉思。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz]

In	another	month	he	would	be	of	age	and	master	of	his	own	actions
在	其他	月	他	会	是	的	年龄	和	掌握	的	他的	自己的	行动

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] ['ɪnkʌm] .

and	possessed	of	a	goodly	income	.
和	拥有	的	一个	很好	收入	.

再过一个月，他就成年了，可以自主行动，并且拥有不错的收入。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl] ['sʌmənɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [drɪl] ,

He	sprang	to	his	feet	at	the	call	of	a	bugle	summoning	him	to	drill	,
他	弹簧	到	他的	脚	在	这	称呼	的	一个	号角	召唤	他	到	钻头	,

听到号角声召唤他参加操练，他立刻跳了起来。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm] [rɪ'zɒlv] . [-]

but	in	his	heart	there	was	a	firm	resolve	.	[	183	]
但	在	他的	心	那里	曾是	一个	公司	解决	.	[	-	]

但他内心却有坚定的决心。[183]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

['feɪθf(ə)l] [frendz] .

FAITHFUL	FRIENDS	.
忠实	朋友们	.

忠实的朋友。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn] [wen] [mɪs]

A	week	had	passed	and	it	was	nearing	the	end	of	June	when	Miss
一个	星期	有	通过了	和	它	曾是	临近	这	结尾	的	六月	什么时候	错过

['deɪliə; 'dɑːliə][ænd; ənd][næn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sæn; sɑːn] - .

Dahlia	and	Nan	arrived	at	the	little	station	of	San	Seritos	.
大丽花	和	楠	到达的	在	这	小的	车站	的	圣	-	.

一周过去了，六月底将至，达莉娅小姐和南到达了圣塞里托斯小车站。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['spɛri] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]

They	found	Mr	.	Sperry	,	the	gardener	,	waiting	to	take	them	home	in	the
他们	成立	先生	.	斯佩里	,	这	园丁	,	等待	到	拿	他们	家	在	这

['bærɪŋtən] [kɑː(r)] ,

Barrington	car	,
巴灵顿	车	,

他们发现园丁斯佩里先生正开着巴灵顿家的车等着接他们回家。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['fæməli] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪm'bleɪznd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

which	had	the	family	coat	of	arms	emblazoned	on	the	door	.
哪个	有	这	家庭	外套	的	武器	饰有	在	这	门	.

门上绘有家族徽章。

[næn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [waɪf] ,

Nan	had	written	a	long	letter	to	this	faithful	servant	and	his	kindly	wife	,
楠	有	书面	一个	长的	信	到	这	忠实	仆人	和	他的	亲切地	妻子	,

南给这位忠诚的仆人和他善良的妻子写了一封长信，

['telɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɜːrsjʊləz] [deθ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə]

telling	of	Miss	Ursula's	death	and	also	informing	them	that	Miss	Dahlia
讲述	的	错过	乌苏拉的	死亡	和	还	通知	他们	那	错过	大丽花

[hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] ,

had	but	little	money	left	,
有	但	小的	钱	左边	,

告诉他们乌苏拉小姐去世的消息，并告知他们达莉娅小姐几乎身无分文。

[ænd; ənd] , [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][səʊ]['ekspɜːt][ə; eɪ]

and	,	would	be	obliged	to	dispense	with	the	services	of	so	expert	a
和	,	会	是	有义务	到	分配	和	这	服务	的	所以	专家	一个

['gɑːdnə(r)] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['spɛri] .

gardener	as	Mr	.	Sperry	.
园丁	作为	先生	.	斯佩里	.

因此，我们将不得不放弃像斯佩里先生这样一位技艺精湛的园丁的服务。

[næn][hæd; həd] [ðen] ['ædɪd] [ðæt] [sɪns] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][wɒz; wəz] ['veri] [freɪl] ,

Nan	had	then	added	that	since	Miss	Dahlia	was	very	frail	,
楠	有	然后	额外	那	自从	错过	大丽花	曾是	非常	脆弱	,

南接着补充说，由于达莉娅小姐身体非常虚弱，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [best] [nɒt][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

she	thought	best	not	to	tell	her	of	the	changed	financial	conditions	,
她	想法	最好的	不是	到	告诉	她	的	这	已更改	金融的	状况	,

她觉得最好还是不要告诉她财务状况的变化。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['spɛri] [wʊd] [ək'sept] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)] ,

but	if	Mr	.	Sperry	would	accept	a	position	elsewhere	,
但	如果	先生	.	斯佩里	会	接受	一个	位置	别处	,

但如果斯佩里先生愿意接受其他地方的职位，

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Miss	Dahlia	would	suppose	that	to	be	the	reason	he	was	leaving	her
错过	大丽花	会	认为	那	到	是	这	原因	他	曾是	离开	她

['sɜːvɪs] . [-]

service	.	[	184	]
服务	.	[	-	]

达莉娅小姐认为这就是他离开她身边的原因。[184]

[wen] ['mɪstə(r)] . ['spɛri] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

When	Mr	.	Sperry	read	this	letter	to	his	wife	,
什么时候	先生	.	斯佩里	读	这	信	到	他的	妻子	,

斯佩里先生把这封信读给妻子听时，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [nel] ,

he	removed	his	spectacles	and	wiped	them	as	he	said	,	“	Nell	,
他	已移除	他的	眼镜	和	擦拭	他们	作为	他	说	,	“	内尔	,

他摘下眼镜，一边擦拭一边说道：“内尔，

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][ɪz][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .

Miss	Dahlia	is	one	of	God's	good	women	if	there	ever	was	one	.
错过	大丽花	是	一	的	神的	好的	女性	如果	那里	曾经	曾是	一	.

如果说上帝赐予世间有善良的女人，那么达莉娅小姐绝对是其中之一。

[maɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [bɑːbzi] [hæd; həd][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə][ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ]

Mind	you	the	time	little	Bobsy	had	diphtheria	and	you	couldn't	get	a
头脑	你	这	时间	小的	鲍勃西	有	白喉	和	你	不能	得到	一个

[nɜːs] ?

nurse	?
护士	?

你还记得小鲍勃西得白喉，却找不到护士的那段时间吗?

[jʊd] [hæv; həv] [daɪd] [jɔːˈself] [wɪð] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

You'd	have	died	yourself	with	the	care	of	it	all	if	it	hadn't	been	for	that
你会	有	死亡	你自己	和	这	关心	的	它	全部	如果	它	之前没有	到过	为了	那

['blesɪd; blest] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] ['kwɒrəntiːnd] [ɪn] [ðɪs] [lɒdʒ] [haʊs]

blessed	woman	coming	right	down	here	and	staying	quarantined	in	this	lodge	house
蒙福	女士	未来	正确的	向下	这里	和	入住	隔离	在	这	小屋	房子

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] ['kʌmfət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ,

where	there	weren't	any	comforts	such	as	she	had	been	used	to	,
在哪里	那里	不是	任何	舒适	这样的	作为	她	有	到过	用过的	到	,

如果不是那位善良的女士来到这里，在这座没有她以往习惯的舒适条件的旅馆里隔离，你早就因为照顾这一切而丧命了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [ʃiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] .

and	now	,	that	she's	in	trouble	,	it	isn't	likely	we're	going	to	desert	her	.
和	现在	,	那	她是	在	麻烦	,	它	不是	可能	是	去	到	沙漠	她	.

现在她遇到了麻烦，我们不太可能抛弃她。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [ˌjuː ˈes] !

No	,	sir	,	not	us	!
不	,	先生	,	不是	我们	!

不，先生，不是我们!

[ðə; ði] ['bækstə(r)] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [mʌnθ] [pɑːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðeə(r)] [pleɪs] [hɑːf] [taɪm] ,

The	Baxters	have	been	at	me	this	month	past	to	work	on	their	place	half	time	,
这	巴克斯特	有	到过	在	我	这	月	过去的	到	工作	在	他们的	地方	一半	时间	,

过去一个月，巴克斯特一家一直催我帮忙打理他们的半场场地。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I'll	do	it	.
和	患病的	做	它	.

我会去做。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [reɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [bɪ'saɪdz] ,

Then	we	can	raise	our	own	vegetables	and	plenty	for	Miss	Dahlia	besides	,
然后	我们	能	增加	我们的	自己的	蔬菜	和	很多	为了	错过	大丽花	除了	,

这样我们就可以自己种蔬菜，还能给达莉娅小姐留些吃的。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [mɪs] [næn] [ɪz] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sæləri] ['regjələ(r)] ,

in	the	kitchen	garden	here	and	she'll	never	know	but	what	Miss	Nan	is	paying	us	a	salary	regular	,
在	这	厨房	花园	这里	和	壳	绝不	知道	但	什么	错过	楠	是	付费	我们	一个	薪水	常规的	,

就在我们这儿的菜园里，她永远不会知道，南小姐一直在定期给我们付工资。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] . ”

just	as	we	always	had	.	”
只是	作为	我们	总是	有	.	”

就像我们一直以来那样。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['sæmjʊəl] ,

“	You	are	right	,	Samuel	,
”	你	是	正确的	,	塞缪尔	,

“你说得对，塞缪尔，

” ['mɪsɪz] . ['spɛri] [sed] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['eɪprən] .

”	Mrs	.	Sperry	said	wiping	her	eyes	with	the	corner	of	her	blue	apron	.
”	太太	.	斯佩里	说	擦拭	她	眼睛	和	这	角落	的	她	蓝色的	围裙	.

“斯佩里太太一边说着，一边用蓝色围裙的角擦了擦眼睛。”

“ [wɪr] [nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fər'get] [pɑːst] ['kaɪndnəs] .

“	We're	not	the	sort	to	be	forgetting	past	kindness	.
”	是	不是	这	种类	到	是	遗忘	过去的	仁慈	.

“我们不是那种会忘记过去恩情的人。”

[aɪl] [gəʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ðɪs] ['mɪnɪt] [wɪð] ['bɜːθə] [ænd; ənd][wiːl; wil][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

I'll	go	up	to	the	big	house	this	minute	with	Bertha	and	we'll	air	it	out
患病的	去	向上	到	这	大的	房子	这	分钟	和	伯莎	和	出色地	空气	它	出去

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɪs] ['dɑːliəz] [ruːm] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ” [-]

and	have	Miss	Dahlia's	room	cheerful	and	waiting	for	her	.	”	[	185	]
和	有	错过	大丽花的	房间	快乐	和	等待	为了	她	.	”	[	-	]

我马上就和伯莎一起去大房子，把房间通风，让达莉娅小姐的房间焕然一新，迎接她的到来。”[185]

[ænd; ənd][səʊ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['spɛri] [sɔː] [næn] [ə'sɪstɪŋ] [mɪs] ['bærɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

And	so	when	Mr	.	Sperry	saw	Nan	assisting	Miss	Barrington	to	the	platform	,
和	所以	什么时候	先生	.	斯佩里	锯	楠	协助	错过	巴灵顿	到	这	平台	,

[hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] ,

he	hurried	forward	,
他	慌忙	向前	,

于是，当斯佩里先生看到南搀扶着巴林顿小姐走向站台时，他便赶紧上前去。

[ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

and	,	snatching	off	his	cap	,	he	took	the	hand	the	little	lady	held	out	to	him	.
和	,	抢夺	离开	他的	帽	,	他	采取	这	手	这	小的	女士	握住	出去	到	他	.

他一把摘下帽子，握住了小妇人向他伸出的手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] ,

It	was	hard	for	him	to	steady	his	voice	as	he	said	,	“	Miss	Dahlia	,
它	曾是	难的	为了	他	到	稳定的	他的	嗓音	作为	他	说	,	”	错过	大丽花	,

他努力控制着自己的声音，说道：“达莉娅小姐，

[ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [feɪs] [ə'gen] .

it's	good	to	see	your	kind	face	again	.
它是	好的	到	看	你的	种类	脸	再次	.

很高兴再次见到你和蔼的面容。

[ɪts] [biːn] ['ləʊnsəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [glæd][ai][ˌeɪ 'em]

It's	been	lonesome	having	the	big	house	closed	for	so	long	and	it's	glad	I	am
它是	到过	寂寞	拥有	这	大的	房子	关闭	为了	所以	长的	和	它是	高兴的	我	是

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] .

to	have	it	opened	.
到	有	它	打开	.

大房子关了这么久，一直很冷清，很高兴它现在能重新开放了。

” [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] .

”	Tears	rolled	down	the	wrinkled	cheeks	of	the	little	old	lady	.
”	眼泪	滚动	向下	这	皱	脸颊	的	这	小的	老的	女士	.

“泪水顺着老太太布满皱纹的脸颊滚落下来。”

[ðɪs] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [mɪs] ['ɜːrsələ]

This	home	-	coming	was	hard	,	for	,	during	the	last	two	years	Miss	Ursula
这	家	-	未来	曾是	难的	,	为了	,	期间	这	最后的	二	年	错过	乌苏拉

[hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] ,

had	been	much	changed	,
有	到过	很多	已更改	,

这次回家很艰难，因为在过去的两年里，乌苏拉小姐已经发生了很大的变化。

[mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .

more	of	a	loving	sister	and	a	comrade	.
更多的	的	一个	爱	姐姐	和	一个	同志	.

更像是一位慈爱的姐姐和一位战友。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['spɛri] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] ['bɜːθə] ,

When	they	reached	the	house	,	Mrs	.	Sperry	was	on	the	veranda	and	Bertha	,
什么时候	他们	达到	这	房子	,	太太	.	斯佩里	曾是	在	这	阳台	和	伯莎	,

当他们到达房子时，斯佩里太太正在阳台上，而伯莎……

[naʊ] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .

now	a	tall	girl	of	eleven	,	was	standing	shyly	at	her	mother's	side	.
现在	一个	高的	女孩	的	十一	,	曾是	常设	害羞地	在	她	母亲的	边	.

现在，一个十一岁高挑的女孩害羞地站在母亲身边。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][næn] , ['glɑːnsɪŋ] [ɪn] ,

The	doors	were	wide	open	,	and	Nan	,	glancing	in	,
这	门	是	宽的	打开	,	和	楠	,	瞥了一眼	在	,

门大开着，楠向里瞥了一眼，

[sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊlz] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]['laɪbrəri] .

saw	that	there	were	bowls	of	ferns	and	flowers	in	the	hall	and	library	.
锯	那	那里	是	碗	的	蕨类植物	和	花朵	在	这	大厅	和	图书馆	.

看到大厅和图书馆里摆放着蕨类植物和鲜花。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] ['mɪsɪz] . ['spɛri] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,

As	she	greeted	Mrs	.	Sperry	,	she	said	softly	,
作为	她	问候	太太	.	斯佩里	,	她	说	轻轻	,

她向斯佩里夫人问好时，轻声说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] .

“	It	was	very	kind	of	you	to	do	all	this	.
“	它	曾是	非常	种类	的	你	到	做	全部	这	.

“你真是太好了，做了这么多事。”

” [ðen] [ðə; ði][gɜːl] [ə'sɪstɪd] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][ʌp][ðə; ði][waɪd] [frʌnt] [steəz] .

”	Then	the	girl	assisted	Miss	Dahlia	up	the	wide	front	stairs	.
”	然后	这	女孩	协助	错过	大丽花	向上	这	宽的	正面	楼梯	.

然后，女孩搀扶着达莉娅小姐走上了宽阔的前台阶。

[ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [waɪf] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] “ [wen] [juːv] [leɪd] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ræps] [kʌm] [daʊn]

The	gardener's	wife	called	after	them	“	when	you've	laid	off	your	wraps	come	down
这	园丁的	妻子	称为	后	他们	“	什么时候	你已经	铺设	离开	你的	卷饼	来	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

to	the	dining	room	.
到	这	用餐	房间	.

园丁的妻子在他们身后喊道：“你们吃完饭后就下楼到餐厅来吧。”

[ɪts] ['nɪəli] [nuːn]

It's	nearly	noon
它是	几乎	中午

现在快到中午了

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] . ” [-]

and	I	thought	you	might	be	hungry	after	traveling	so	far	.	”	[	186	]
和	我	想法	你	可能	是	饥饿的	后	旅行	所以	远的	.	”	[	-	]

我想你长途跋涉后可能会饿。”[186]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['spɛri] , [wiː; wi] [wɪl] , ” [næn] [rɪ'plaɪd] ,

“	Thank	you	,	Mrs	.	Sperry	,	we	will	,	”	Nan	replied	,
“	感谢	你	,	太太	.	斯佩里	,	我们	将要	,	”	楠	回复	,

“谢谢您，斯佩里太太，我们会的。”南回答道。

[ænd; ənd] [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['lɔɪəl] [ðiːz] [kaɪnd] ['piːp(ə)l]

and	tears	sprang	to	her	eyes	as	she	thought	how	loyal	these	kind	people
和	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	作为	她	想法	如何	忠诚	这些	种类	人们

[wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] .

were	and	with	no	hope	of	remuneration	.
是	和	和	不	希望	的	报酬	.

想到这些善良的人们是多么忠诚，却没有任何回报的希望，她的眼眶不禁湿润了。

['leɪtə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['lʌntʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [waɪf]

Later	,	while	they	were	eating	the	appetizing	luncheon	which	the	gardener's	wife
之后	,	尽管	他们	是	吃	这	令人垂涎的	午餐	哪个	这	园丁的	妻子

[wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] , [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [ɑːskt] ,

was	serving	,	Miss	Dahlia	asked	,
曾是	服务	,	错过	大丽花	问	,

后来，当他们享用园丁妻子准备的美味午餐时，达莉娅小姐问道：

“ ['mɪsɪz] . ['spɛri] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ə'baʊt] ['haɪərɪŋ] [meɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æz; əz]

“	Mrs	.	Sperry	,	will	you	see	about	hiring	maids	and	a	cook	for	us	as
“	太太	.	斯佩里	,	将要	你	看	关于	招聘	女佣	和	一个	厨师	为了	我们	作为

[suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ?

soon	as	possible	?
很快	作为	可能的	?

“斯佩里太太，您能尽快帮我们雇佣女佣和厨师吗？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [glɑːns, glæns][æt; ət][næn] ['kwestʃənɪŋli] [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl] ['hʌrid] [tuː; tə] [seɪ] :

”	The	woman	glanced	at	Nan	questioningly	and	that	girl	hurried	to	say	:
”	这	女士	瞥了一眼	在	楠	质疑地	和	那	女孩	慌忙	到	说	:

“那女人疑惑地看了楠一眼，楠连忙说道：

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə][dɪə(r)] , [pliːz] [doʊnt] [lets] [hæv; həv] ['eni] [dʒʌst] [jet] .

“	Oh	,	Aunt	Dahlia	dear	,	please	don't	let's	have	any	just	yet	.
“	哦	,	阿姨	大丽花	亲爱的	,	请	不	我们来吧	有	任何	只是	然而	.

“哦，亲爱的达莉娅阿姨，请不要现在就让我们吃吧。”

[aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [lɜːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	do	want	to	learn	to	keep	house	and	the	best	way	to	learn	,	you	know	,
我	做	想	到	学习	到	保持	房子	和	这	最好的	方式	到	学习	,	你	知道	,

我确实想学习如何持家，你知道，最好的学习方法是什么。

[ɪz] ['riːəli] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

is	really	to	do	it	.
是	真的	到	做	它	.

真的要做到。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪsɪz] . ['spɛri] ? ”

Don't	you	think	so	,	Mrs	.	Sperry	?	”
不	你	思考	所以	,	太太	.	斯佩里	?	”

斯佩里太太，您不这么认为吗?

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː; də] , [mɪs] [næn] , ” [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

“	Indeed	I	do	,	Miss	Nan	,	”	that	little	woman	replied	with	enthusiasm	,
“	的确	我	做	,	错过	楠	,	”	那	小的	女士	回复	和	热情	,

“的确如此，南小姐，”那位小妇人热情地回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['hændi][baɪ] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [niːd] [help] ['ekstrə] , [fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ]

“	and	I'll	be	right	handy	by	,	whenever	you	need	help	extra	,	for	cleaning
“	和	患病的	是	正确的	便利	经过	,	每当	你	需要	帮助	额外的	,	为了	打扫

[deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

days	and	the	like	.
天	和	这	喜欢	.

“如果你需要额外帮助，比如打扫卫生之类的，我随时都在。”

" [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [smaɪld] .
" Miss Dahlia smiled .
" 错过 大丽花 微笑 .

达莉娅小姐笑了。

" [wel] ['dɪəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] ,
" Well dearie , " she said , " you may try for a week or so ,
" 出色地 亲爱的 , " 她 说 , " 你 可能 尝试 为了 一个 星期 或者 所以 ,

“亲爱的，”她说，“你可以试一个星期左右。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
but at the end of that time ,
但 在 这 结尾 的 那 时间 ,

但到那时结束时，

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [meɪd]
I'm pretty sure that you will be glad to hire a cook and at least one maid
我是 漂亮的 当然 那 你 将要 是 高兴的 到 聘请 一个 厨师 和 在 至少 一 女佣
. " [-]
. " [187]
. " [-]

我确信你会很高兴雇佣一名厨师和至少一名女佣。”[187]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [ə'weɪkənd] ,
The next morning , when Miss Dahlia awakened ,
这 下一个 早晨 , 什么时候 错过 大丽花 觉醒 ,

第二天早上，当达莉娅小姐醒来时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['læsi] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['rʌfld] [waɪt] ['eɪprən] [ə'prəʊtʃɪŋ]
it was to see a smiling lassie in a pretty ruffled white apron approaching
它 曾是 到 看 一个 微笑 恋人 在 一个 漂亮的 褶皱的 白色的 围裙 接近
[hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd]
her bedside with a tray on which was a cup of steaming coffee and
她 床头 和 一个 托盘 在 哪个 曾是 一个 杯子 的 蒸煮 咖啡 和
[ə; eɪ] ['kʌvəd] [pleɪt] [ɒv; əv] ['delɪkətli] [braʊn] [təʊst] .
a covered plate of delicately browned toast .
一个 涵盖 盘子 的 轻柔地 棕色 吐司 .

她看到一位面带微笑的姑娘，穿着漂亮的白色褶边围裙，端着托盘走向她的床边，托盘上放着一杯热气腾腾的咖啡和一盘盖着盖子的、烤得金黄酥脆的吐司。

“ [tɒp] [əʊ] - [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] ,
“ Top o ' the morning to you , Aunt Dahlia ,
“ 顶部 o - 这 早晨 到 你 , 阿姨 大丽花 ,

“早上好，达莉娅阿姨。”

" [ðə; ði][gɜːl] ['laːfɪŋli] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [wɒʃ] [klɒθ] [ænd; ənd] ['taʊəl] [ænd; ənd] [ðen]
" the girl laughingly called as she brought a wash cloth and towel and then
" 这 女孩 笑着 称为 作为 她 带来 一个 洗 布 和 毛巾 和 然后
[ə; eɪ] ['deɪnti] ['lævəndə(r)] ['dresɪŋ] ['dʒækɪt][ænd; ənd][kæp] .
a dainty lavender dressing jacket and cap .
一个 纤巧 薰衣草 敷料 夹克 和 帽 .

女孩笑着喊道，一边拿来洗脸巾和毛巾，然后又拿来一件精致的淡紫色外套和帽子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [pliːzd] ['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ]
A few minutes later when the pleased little old lady was sitting up among
一个 很少 分钟 之后 什么时候 这 高兴 小的 老的 女士 曾是 坐着 向上 之中
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [pleɪst] ['piləuz] ,
comfortably placed pillows ,
舒适地 放置 枕头 ,

几分钟后，当这位高兴的老太太在舒适的枕头间坐起来时，

[næn] [wɪð] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] , [in'kwaiə] , “ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [jɪl] [biː; bi] ['æfðər] ['wɑːntɪn] - [ðɪs]

Nan	with	arms	akimbo	,	inquired	,	“	Is	there	anything	more	ye'll	be	afther	wantin	'	this
楠	和	武器	叉腰	,	询问	,	“	是	那里	任何事物	更多的	叫喊	是	之后	想要	-	这

['mɔːrnɪn] - ,

mornin	'	,
早晨	-	,

楠双手叉腰问道：“今天早上你还有什么想要的吗？”

[mɪs] ['bærɪŋtən] ? ”

Miss	Barrington	?	”
错过	巴灵顿	?	”

巴林顿小姐?

“ [əʊ] , [næn] ['dɑːlɪŋ] , ” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ['braɪtli] ,

“	Oh	,	Nan	darling	,	”	the	little	woman	replied	brightly	,
“	哦	,	楠	亲爱的	,	”	这	小的	女士	回复	明亮地	,

“哦，亲爱的楠，”小妇人兴高采烈地回答道。

“ [ai] ['truːli] [dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔːrə] ,

“	I	truly	did	think	that	I	wouldn't	be	able	to	get	on	without	Norah	,
“	我	真的	做过	思考	那	我	不会	是	有能力的	到	得到	在	没有	诺拉	,

“我真的以为没有诺拉我就活不下去了。”

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [maɪ] [njuː] [meɪd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hændiə] [jʌŋ]

but	I	believe	that	after	all	my	new	maid	is	going	to	prove	a	much	handier	young
但	我	相信	那	后	全部	我的	新的	女佣	是	去	到	证明	一个	很多	更方便	年轻的

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

但我相信，我的新女佣最终会证明自己是一个能干得多的年轻人。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['brekfəst] , [maɪ] [dɪə(r)] ? ”

Have	you	breakfasted	,	my	dear	?	”
有	你	早餐	,	我的	亲爱的	?	”

亲爱的，你吃过早饭了吗?

“ [ðæt] [ai] [hæv; həv] , [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] ,

“	That	I	have	,	Aunt	Dahlia	,
“	那	我	有	,	阿姨	大丽花	,

“我有，达莉娅阿姨。”

[ænd; ənd] [maɪ] [hed] [ɪz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plænz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] [ɪz] [ɒv; əv]

and	my	head	is	as	full	of	delightful	plans	as	a	Christmas	pudding	is	of
和	我的	头	是	作为	满的	的	愉快	计划	作为	一个	圣诞节	布丁	是	的

[plʌmz] ,

plums	,
李子	,

我的脑子里充满了各种美好的计划，就像圣诞布丁里装满了李子一样。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm]

but	first	I	wish	to	ask	if	I	may	have	your	permission	to	play	the	game
但	第一的	我	希望	到	问	如果	我	可能	有	你的	允许	到	玩	这	游戏

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɪʃ] . ”

just	as	I	wish	.	”
只是	作为	我	希望	.	”

但首先我想问问，我是否可以按照自己的意愿来玩这个游戏?

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .

“	Indeed	you	have	it	without	the	asking	.
“	的确	你	有	它	没有	这	问	.

“事实上，你无需开口就能得到它。”

[get] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [bʌt; bət] , [næn] ['dɪəri] ,

Get	all	the	amusement	that	you	can	get	of	the	experiment	,	but	,	Nan	dearie	,
得到	全部	这	娱乐	那	你	能	得到	的	这	实验	,	但	,	楠	亲爱的	,

尽情享受这个实验带来的乐趣吧，但是，亲爱的楠，

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [ˌriːkən'sɪdə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [haʊs]

don't	you	think	that	you	would	better	reconsider	and	have	at	least	one	house
不	你	思考	那	你	会	更好的	重新考虑	和	有	在	至少	一	房子

[meɪd] ? ″ [-]

maid	?	″	[	188	]
女佣	?	″	[	-	]

你不觉得你最好重新考虑一下，至少雇佣一个女佣吗？[188]

[ðə; ði] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [dɑːnst] ['merəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'gen]

The	girl	shook	her	head	and	her	dark	eyes	danced	merrily	as	she	again
这	女孩	摇晃	她	头	和	她	黑暗的	眼睛	跳舞	兴高采烈地	作为	她	再次

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['nɔːrəz] [brəʊg] .

returned	to	Norah's	brogue	.
返回	到	诺拉的	布洛克鞋	.

女孩摇了摇头，她那双黑眼睛欢快地跳动着，又开始模仿诺拉的口音说话。

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['fʌst] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['sɜːvɪs]

“	And	is	it	discharging	me	,	ye	are	,	on	the	very	fust	day	of	me	service
“	和	是	它	出院	我	,	是的	是	,	在	这	非常	fust	天	的	我	服务

[wɪd] [jiː; ji] ?

wid	ye	?
宽	是的	?

“难道你们要在我为你们效力的第一天就解雇我吗？”

['ærə] , [ænd; ənd] [ɔɪl] [nɒt] [biː; bi] [gɔɪn] - [tɪl] [jiːv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [feə(r)] [tuː] [wiːks] - ['traɪpl] .

Arrah	,	and	oi'll	not	be	goin	'	till	ye've	given	me	a	fair	two	weeks	'	triol	.
阿拉	,	和	油	不是	是	去	-	直到	你们已经	给定	我	一个	公平的	二	周	-	三醇	.

啊，除非你给我两周的公平试用期，否则我是不会走的。

″ [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [smaɪld] ['hæpɪli] .

″	Miss	Dahlia	smiled	happily	.
″	错过	大丽花	微笑	快乐地	.

达莉娅小姐高兴地笑了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ðɪs] ['dʒɪpsi] [gɜːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

What	a	comfort	this	gypsy	girl	was	to	her	.
什么	一个	舒适	这	吉普赛人	女孩	曾是	到	她	.

这个吉普赛女孩给她带来了莫大的安慰。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [næn] [æz; əz] [ə; eɪ]

Then	suddenly	the	little	woman	realized	that	she	had	not	thought	of	Nan	as	a
然后	突然	这	小的	女士	已实现	那	她	有	不是	想法	的	楠	作为	一个

['dʒɪpsi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

gypsy	for	a	long	time	.
吉普赛人	为了	一个	长的	时间	.

这时，小妇人突然意识到，她已经很久没有把楠当作吉普赛人看待了。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [gɜːl][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l]

It	did	not	seem	possible	that	this	loving	and	lovable	girl	could	be	the	same	little
它	做过	不是	似乎	可能的	那	这	爱	和	可爱的	女孩	可以	是	这	相同的	小的

[waɪld][weɪf] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] [ˈʌpə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ˈnɪəli] [fɔː(r)] [jˈiəz] [əˈgəʊ]

wild	waif	who	had	climbed	out	of	an	upper	window	nearly	four	years	ago
荒野	孤儿	WHO	有	攀登	出去	的	一个	上	窗户	几乎	四	年	前

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪvəlaɪzd] .

because	she	did	not	want	to	be	civilized	.
因为	她	做过	不是	想	到	是	文明	.

很难想象，眼前这个可爱又讨人喜欢的女孩，会不会就是近四年前因为不愿接受文明社会生活而从楼上窗户爬出去的那个野孩子。

[wen] [ðə; ði] [treɪ] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] ,

When	the	tray	was	ready	to	be	carried	away	,
什么时候	这	托盘	曾是	准备好	到	是	携带	离开	,

当托盘准备好被端走时，

[ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] [meɪd] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld][ˈleɪdi]

the	audacious	maid	stooped	and	kissed	the	smiling	face	of	the	little	old	lady
这	大胆的	女佣	弯腰	和	亲吻	这	微笑	脸	的	这	小的	老的	女士

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪə] ,

as	she	inquired	,
作为	她	询问	,

大胆的女仆弯下腰，亲吻了老太太微笑的脸庞，同时问道：

“ [wɪl] [jiː; ji] [dres] [naʊ] , [ɔː(r)] [wɪl] [jiː; ji][biː; bi] [ˈsteɪɹɪŋ] - [ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] - , [mɪs]

“	Will	ye	dress	now	,	or	will	ye	be	staying	'	in	bed	for	the	mornin	'	,	Miss
〃	将要	是的	裙子	现在	,	或者	将要	是的	是	入住	-	在	床	为了	这	早晨	-	,	错过

[ˈdeɪliə; ˈdɑːliə] ? 〃

Dahlia	?	〃
大丽花	?	〃

“达莉娅小姐，你现在要穿衣服吗？还是明天早上要赖在床上？”

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][bed] , [ˈdɪəri] ,

“	I'd	like	to	remain	in	bed	,	dearie	,
〃	ID	喜欢	到	保持	在	床	,	亲爱的	,

“亲爱的，我想继续躺在床上。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

if	you	are	sure	that	you	don't	need	me	to	help	you	around	the	house	.
如果	你	是	当然	那	你	不	需要	我	到	帮助	你	大约	这	房子	.

如果你确定不需要我帮忙做家务的话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli]

It	was	a	long	journey	across	the	continent	and	now	that	we	are	really
它	曾是	一个	长的	旅行	穿过	这	大陆	和	现在	那	我们	是	真的

[həʊm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə][dʒʌst] [rest] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]

home	it	seems	so	nice	to	just	rest	and	look	out	of	the	window	at	the
家	它	似乎	所以	好的	到	只是	休息	和	看	出去	的	这	窗户	在	这

[ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] . 〃 [-]

garden	and	the	sea	.	〃	[	189	]
花园	和	这	海	.	〃	[	-	]

横跨大陆的旅程漫长而艰辛，现在我们终于回到了家，能够休息一下，看看窗外的花园和大海，真是太好了。”[189]

“ [gʊd] !

“	Good	!
〃	好的	!

“好的！

[aɪm][glæd] !
I'm glad !
我是 高兴的 !

我很高兴!

" [næn] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['daʊni] [kwɪlt]['əʊvə(r)][ðə; ði][freɪl] ['ʃəuldəz] .
" Nan exclaimed as she drew the downy quilt over the frail shoulders .
" 楠 惊呼 作为 她 画 这 绒毛状 被子 超过 这 脆弱 肩膀 .

“楠一边惊呼，一边把柔软的羽绒被盖在瘦弱的肩膀上。”

“ [pə'hæps] [jʊl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['driːmlænd] [ə'waɪl] .
“ Perhaps you'll return to dreamland awhile .
" 也许 你会 返回 到 梦境 一会儿 .

“或许你会暂时回到梦乡。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['grɑːntɪd][ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ][plænz][ɪn][maɪ] [əʊn]
don't forget that you have granted me permission to carry out my plans in my own
不 忘记 那 你 有 的确 我 允许 到 携带 出去 我的 计划 在 我的 自己的
[swiːt] [wei] .
sweet way .
甜的 方式 .

别忘了，你已经允许我以我自己的方式实施我的计划。

" [wen] [næn][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] , ['restɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] ,
" When Nan was gone , the little old lady , resting luxuriously ,
" 什么时候 楠 曾是 已消失 , 这 小的 老的 女士 , 休息 奢华地 ,

“楠去世后，那位老太太安然地休息着，

[w'ʌndəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi] ['plænɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['truːli] ['wɪəri] ,
wondered what her dear child might be planning , and then , truly weary ,
想知道 什么 她 亲爱的 孩子 可能 是 规划 , 和 然后 , 真的 厌倦 ,

她不禁想知道自己心爱的孩子究竟在计划什么，然后，她真的感到疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbə(r)] .
she again fell into a refreshing slumber .
她 再次 跌倒 进入 一个 令人耳目一新 睡眠 .

她再次沉入梦乡。

['miːnwaɪl] [næn][hæd; həd] [dɔn] [hɜː(r); hə(r)]['raɪdɪŋ]['hæbɪt][ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [bɑːn] ,
Meanwhile Nan had donned her riding habit and , having visited the barn ,
同时 楠 有 穿戴 她 骑术 习惯 和 , 拥有 到访 这 谷仓 ,

与此同时，南穿上了骑马服，并参观了马厩。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪni] [ɪn] [faɪn] [trɪm] .
she found her Binnie in fine trim .
她 成立 她 宾尼 在 美好的 修剪 .

她找到了她那件剪裁精良的宾尼。

[ðə; ði] [smɔːl] [hɔːs] ['hwini] ['dʒɔɪfəli] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][næn] , ['pʊtɪŋ]
The small horse whinnied joyfully when he beheld his mistress , and Nan , putting
这 小的 马 嘶鸣 欣喜地 什么时候 他 观看 他的 情妇 , 和 楠 , 推杆
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
her arms about him ,
她 武器 关于 他 ,

小马看到主人南搂着它，高兴地嘶鸣起来。

[kə'res] [hɪm] ['lʌvɪŋli] .
caressed him lovingly .
被爱抚 他 深情地 .

她温柔地抚摸着他。

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['mɪsɪz] . ['spɛri] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði]
Two years before she had written Mrs . Sperry , telling her to permit the
二 年 前 她 有 书面 太太 . 斯佩里 , 讲述 她 到 允许 这
['tʃɪldrən] [tuː; tə] [raɪd] ['bɪni] ,
children to ride Binnie ,
孩子们 到 骑 宾尼 ,

两年前，她曾写信给斯佩里太太，告诉她允许孩子们骑宾尼。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [smɔːl] [hɔːs] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] ['kæntə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]
and so the small horse had had many a merry canter and had not
和 所以 这 小的 马 有 有 许多 一个 欢乐 慢跑 和 有 不是
[biːn] ['ləʊnli] .
been lonely .
到过 孤独 .

因此，这匹小马儿曾多次快乐地奔跑，并不感到孤独。

['sæd(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒt(ə)ld] ['pəʊni] , [næn] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [draɪv] [tuː; tə]
Saddling and mounting her mottled pony , Nan rode down the circling drive to
鞍具 和 安装 她 斑驳 小马 , 楠 骑 向下 这 盘旋 驾驶 到
[ðə; ði] [lɒdʒ] [haʊs] .
the lodge house .
这 小屋 房子 .

南骑上她那匹花斑小马，沿着环形车道走向旅馆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] ,
She was about to carry out a plan ,
她 曾是 关于 到 携带 出去 一个 计划 ,

她正准备实施一项计划，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə'nʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [let] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə]
which was merely another way to economize and not let Miss Dahlia
哪个 曾是 仅仅 其他 方式 到 节约 和 不是 让 错过 大丽花
['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] . [-]
recognize it as such . [190]
认出 它 作为 这样的 . [-]

这只不过是另一种节约成本的方式，而且不让达莉娅小姐意识到这一点。[190]

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[næn] [æz; əz] ['haʊskiːpə(r)] .
NAN AS HOUSEKEEPER .
纳米 作为 管家 .

楠当管家。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['spɛri] , ” [næn] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [reɪn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
“ Good morning , Mrs . Sperry , ” Nan called as she drew rein at the door of
“ 好的 早晨 , 太太 . 斯佩里 , ” 楠 称为 作为 她 画 缰绳 在 这 门 的
[ðə; ði] [lɒdʒ] .
the lodge .
这 小屋 .

“早上好，斯佩里夫人，”南一边说着，一边拉着缰绳来到旅馆门口。

“ [kʊd; kəd] ['bɜːθə] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] ['kæntə] ['ɪntuː] [taʊn]
“ Could Bertha go up to the house and stay until I have cantered into town
” 可以 伯莎 去 向上 到 这 房子 和 停留 直到 我 有 慢跑 进入 镇
[ænd; ənd] [bæk] ?
and back ?
和 后退 ?

“伯莎能不能到房子里待一会儿，等我骑马进城再回来？”

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][ɪz] [stɪl] [ɪn][bed][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːtʃɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] .
Miss Dahlia is still in bed and I have a few purchases to make .
错过 大丽花 是 仍然 在 床 和 我 有 一个 很少 购买 到 制作 .

达莉娅小姐还在床上，我还有几样东西要买。

” [ðen] [næn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [plæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] , “ ['bɜːθə] [ænd; ənd]
” Then Nan told her new plan and the gardener's wife replied , “ Bertha and
” 然后 楠 讲述 她 新的 计划 和 这 园丁的 妻子 回复 , “ 伯莎 和
[bɑːbzi] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [skuːl] .
Bobsy are in school .
鲍勃西 是 在 学校 .

然后南告诉了她的新计划，园丁的妻子回答说：“伯莎和鲍勃西都在上学。”

[ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [wɜːks] ['əʊvə(r)][æt; ət]['bækstə(r)]
They take their lunch and stay all day and my husband works over at Baxters
他们 拿 他们的 午餐 和 停留 全部 天 和 我的 丈夫 作品 超过 在 巴克斯特
- [naʊ] [tɪl] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] ,
' now till mid - afternoon ,
- 现在 直到 中 - 下午 ,

他们带了午餐，待了一整天，而我丈夫现在在巴克斯特公司工作到下午中旬。

[səʊ] [aɪl] [teɪk] [maɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['dɑːnɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə]
so I'll take my basket of darning and go right up to be near Miss Dahlia
所以 患病的 拿 我的 篮子 的 织补 和 去 正确的 向上 到 是 靠近 错过 大丽花
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] . ”
if she should call . ”
如果 她 应该 称呼 . ”

所以，如果达莉娅小姐来访，我就带着我的补衣篮，立刻赶到她身边。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['spɛri] ,
“ Thank you , Mrs . Sperry ,
” 感谢 你 , 太太 . 斯佩里 ,

“谢谢你，斯佩里夫人。”

[ai][woʊnt][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][maɪ] [ruːm] [dʒʌst] ['flʌdɪd] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] .
I won't be gone long and you'll find my room just flooded with sunshine .
我 惯于 是 已消失 长的 和 你会 寻找 我的 房间 只是 被淹 和 阳光 .

我不会离开太久，你会发现我的房间里阳光明媚。

” [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][næn] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [suːn] [ˌðeə'ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] [left][ə; eɪ]
” An hour later Nan returned and soon thereafter a delivery wagon left a
” 一个 小时 之后 楠 返回 和 很快 此后 一个 送货 车皮 左边 一个
['bʌnd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
bundle at the kitchen door .
捆 在 这 厨房 门 .

“一小时后，楠回来了，不久之后，一辆送货车把一个包裹放在了厨房门口。

['mɪsɪz] . ['spɛri] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] . [
Mrs . Sperry declared that she could stay all the morning just as well as not . [
太太 . 斯佩里 声明 那 她 可以 停留 全部 这 早晨 只是 作为 出色地 作为 不是 . [
-]
191]
-]

斯佩里夫人表示，她可以待一上午，也可以不待。[191]

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][dɪd][nɒt][ə'weɪkən] .

Miss	Dahlia	did	not	awaken	.
错过	大丽花	做过	不是	觉醒	.

达莉娅小姐没有醒来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['spɛri] [hɜːd] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Now	and	then	Mrs	.	Sperry	heard	the	tapping	of	a	hammer	from	the
现在	和	然后	太太	.	斯佩里	听到	这	窃听	的	一个	锤	从	这

[graʊnd] [flɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪdz] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

ground	floor	where	the	kitchen	and	maid's	dining	room	were	and	she
地面	地面	在哪里	这	厨房	和	女佣	用餐	房间	是	和	她

[wˈʌndəd] [wɒt] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [plæn] .

wondered	what	Miss	Dahlia	would	think	of	the	new	plan	.
想知道	什么	错过	大丽花	会	思考	的	这	新的	计划	.

斯佩里太太时不时会听到一楼厨房和女佣餐厅传来锤子的敲击声，她不禁想知道达莉娅小姐对这个新计划会有什么看法。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [nuːn] , [næn] ['tiptəu] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [waɪf] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]

At	about	noon	,	Nan	tiptoed	upstairs	and	the	gardener's	wife	looked	up	with	a
在	关于	中午	,	楠	踮着脚尖	楼上	和	这	园丁的	妻子	看起来	向上	和	一个

['welkəmɪŋ] [smaɪl] .

welcoming	smile	.
欢迎	微笑	.

大约中午时分，楠蹑手蹑脚地上了楼，园丁的妻子抬起头，脸上带着欢迎的笑容。

“ [aɪm][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['stɒkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

“	I'm	on	the	last	hole	in	the	last	stocking	,	”	she	said	softly	.
“	我是	在	这	最后的	洞	在	这	最后的	袜	,	”	她	说	轻轻	.

“我正准备扣上最后一只长袜的最后一个洞，”她轻声说道。

“ [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [dʌn] .

“	I'm	so	glad	to	have	them	all	done	.
“	我是	所以	高兴的	到	有	他们	全部	完毕	.

“我很高兴它们都完成了。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ɪz][ðə; ði] [njuː] [plæn] ['fɪnɪʃt] ?

”	Then	she	added	,	“	Is	the	new	plan	finished	?
”	然后	她	额外	,	“	是	这	新的	计划	完成的	?

然后她又问：“新计划完成了吗？”

” [ðə; ði][gɜːl] [nˈɒdɪd] .

”	The	girl	nodded	.
”	这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

“ [aɪ][duː; də] [həʊp] [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	do	hope	Aunt	Dahlia	will	like	it	,	”	she	said	.
“	我	做	希望	阿姨	大丽花	将要	喜欢	它	,	”	她	说	.

“我希望达莉娅阿姨会喜欢，”她说。

“ [næn] , ['dɪəri] , ” [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

“	Nan	,	dearie	,	”	a	sweet	voice	called	from	the	next	room	,
“	楠	,	亲爱的	,	”	一个	甜的	嗓音	称为	从	这	下一个	房间	,

“楠，亲爱的，”隔壁房间传来一个甜美的声音。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spɛri] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [dɑːnd] [sˈtɒkɪŋz] ,

and	Mrs	.	Sperry	taking	her	basket	of	darned	stockings	,
和	太太	.	斯佩里	采取	她	篮子	的	该死的	长筒袜	,

斯佩里太太提着她那篮补好的长袜，

[nˈɒdɪd] [ˌgʊdˈbaɪ] [ænd; ənd] [ˈtiptəu] [əˈweɪ] [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] [went] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)][ðə; ði][kɔːl] .

nodded	**goodbye**	**and**	**tiptoed**	**away**	**while**	**the**	**girl**	**went**	**to**	**answer**	**the**	**call**	**.**
点头	再见	和	踮着脚尖	离开	尽管	这	女孩	去	到	回答	这	称呼	.

他点头道别，踮着脚尖走开了，女孩则去接电话了。

“ [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrestfl] [sliːp] , [dɪə(r)] , ” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld][ˈleɪdi] [sed] ,

“ **I've**	**had**	**such**	**a**	**restful**	**sleep**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**the**	**little**	**old**	**lady**	**said**	**,**
” 我已经	有	这样的	一个	宁静	睡觉	,	亲爱的	,	”	这	小的	老的	女士	说	,

“亲爱的，我睡得真香啊，”老太太说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [dres] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][prɪˈpeə(r)][ˈaʊə(r)] [lʌntʃ] .

“	**and**	**now**	**I'll**	**dress**	**and**	**help**	**you**	**prepare**	**our**	**lunch**	**.**
”	和	现在	患病的	裙子	和	帮助	你	准备	我们的	午餐	.

“现在我去穿衣服，帮你们准备午餐。”

[ˈriːəli] , [næn] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [əˈgen] .

Really	**,**	**Nan**	**,**	**I**	**shall**	**enjoy**	**being**	**allowed**	**to**	**go**	**into**	**a**	**kitchen**	**again**	**.**
真的	,	楠	,	我	将	享受	存在	允许	到	去	进入	一个	厨房	再次	.

真的，楠，我很高兴能再次被允许进入厨房。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [bəuθ][ˈprɒpə(r)][ænd; ənd]

You	**know**	**when**	**I**	**was**	**a**	**girl**	**it**	**was**	**considered**	**both**	**proper**	**and**
你	知道	什么时候	我	曾是	一个	女孩	它	曾是	经过考虑的	两个都	恰当的	和

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [dəˈrekt]

fashionable	**for**	**a**	**young**	**lady**	**to**	**learn**	**how**	**to**	**cook**	**that**	**she**	**might**	**direct**
时髦	为了	一个	年轻的	女士	到	学习	如何	到	厨师	那	她	可能	直接的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvənts] [ɪnˈtelɪdʒəntli] ,

her	**servants**	**intelligently**	**,**
她	仆人	聪明地	,

你知道吗，在我小时候，年轻女士学习烹饪被认为是一种得体且时尚的行为，这样她就可以更好地管理她的仆人。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [aɪv] [wɪʃt] [ai] [mait] [slɪp] [daʊn] ,

if	**for**	**no**	**other**	**reason**	**,**	**and**	**many**	**times**	**I've**	**wished**	**I**	**might**	**slip**	**down**	**,**
如果	为了	不	其他	原因	,	和	许多	时代	我已经	希望	我	可能	滑	向下	,

即使没有其他原因，而且我很多次都希望自己能滑下去，

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] ,

when	**the**	**cook**	**was**	**away**	**,**
什么时候	这	厨师	曾是	离开	,

厨师不在家的时候，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz][maɪ][dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tɔːt]

and	**see**	**if**	**I**	**could**	**still**	**make**	**some**	**of**	**the**	**things**	**as**	**my**	**dear**	**mother**	**taught**
和	看	如果	我	可以	仍然	制作	一些	的	这	事物	作为	我的	亲爱的	母亲	教授

[ˌem ˈiː] ,

me	**,**
我	,

看看我是否还能像我亲爱的母亲教我的那样做一些东西。

[bʌt; bət]['sɪstə(r)] ['ɜːrsələ] [dɪd] [nɒt] [əˈpruːv] .

but	**Sister**	**Ursula**	**did**	**not**	**approve**	**.**
但	姐姐	乌苏拉	做过	不是	批准	.

但乌苏拉修女并不赞同。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [mait] [siː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][kwɪə(r)] . ” [-

She	**said**	**one**	**of**	**the**	**maids**	**might**	**see**	**me**	**and**	**think**	**that**	**I**	**was**	**queer**	**.**	**”**	**[**	**192**
她	说	一	的	这	女佣	可能	看	我	和	思考	那	我	曾是	酷儿	.	”	[	-

]

]

]

她说，女佣们可能会看到我，以为我是同性恋。[192]

[næn] [lɑːft] .
Nan **laughed** **.**
楠 笑了 .

楠笑了。

“ [wɒt] [fʌn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] , [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] ,
“ **What** **fun** **we** **will** **have** **,** **Aunt** **Dahlia** **,**
” 什么 乐趣 我们 将要 有 , 阿姨 大丽花 ,

“我们会玩得很开心的，达莉娅阿姨！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][tuː; tə] [dres] , “ [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
” **she** **declared** **as** **she** **assisted** **the** **little** **old** **lady** **to** **dress** **,** **“** **for** **,** **if** **you** **will** **,**
” 她 声明 作为 她 协助 这 小的 老的 女士 到 裙子 , “ 为了 , 如果 你 将要 ,

“她一边帮着老太太穿衣服一边说道，“因为，如果你愿意的话，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʊk] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tɔːt] [juː; jʊ] .
I **would** **like** **to** **have** **you** **teach** **me** **to** **cook** **as** **your** **mother** **taught** **you** **.**
我 会 喜欢 到 有 你 教 我 到 厨师 作为 你的 母亲 教授 你 .

我想请你教我做饭，就像你妈妈教你那样。

” [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [steəz] , [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [sed] [wɪð]
” **Then** **,** **when** **they** **were** **ready** **to** **go** **down** **stairs** **,** **Miss** **Dahlia** **said** **with**
” 然后 , 什么时候 他们 是 准备好 到 去 向下 楼梯 , 错过 大丽花 说 和
['ɔːlməʊst] ['gɜːlɪʃ] ['iːgənəs] ,
almost **girlish** **eagerness** **,**
几乎 少女 渴望 ,

“然后，当他们准备下楼时，达莉娅小姐几乎带着少女般的急切说道：”

“ [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wiːl; wil][gəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .
“ **This** **afternoon** **we'll** **go** **up** **in** **the** **attic** **.**
” 这 下午 出色地 去 向上 在 这 阁楼 .

“今天下午我们将上阁楼。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɒks] ['sʌmweə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [bʊks] ,
There's **a** **box** **somewhere** **up** **there** **which** **is** **filled** **with** **books** **,**
有 一个 盒子 某处 向上 那里 哪个 是 已填 和 图书 ,

上面某个地方有个箱子，里面装满了书。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ] ['mʌðə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [traɪd] ['resəpɪz] .
and **in** **one** **of** **them** **my** **mother** **kept** **her** **tried** **recipes** **.**
和 在 一 的 他们 我的 母亲 保留 她 尝试 食谱 .

其中一本里保存着我母亲屡试不爽的食谱。

” [næn] [led] [ðə; ði] [wei] [pɑːst] [ðə; ði] [kəʊld] , ['fɔːm(ə)l] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
” **Nan** **led** **the** **way** **past** **the** **cold** **,** **formal** **dining** **room** **,**
” 楠 引领 这 方式 过去的 这 寒冷的 , 正式的 用餐 房间 ,

楠领着我们穿过冷清、正式的餐厅，

[wɪð] [ɪts] ['pɒlɪʃt] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] - [bækt] [kɑːrvd] [tʃeəz] .
with **its** **polished** **table** **and** **high** **-** **backed** **carved** **chairs** **.**
和 它是 抛光 桌子 和 高的 - 支持的 雕刻 椅子 .

它配有光洁的桌子和高背雕花椅子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [leɪ] ['ʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ɪn] .
The **little** **old** **lay** **shuddered** **as** **she** **glanced** **in** **.**
这 小的 老的 躺 颤抖 作为 她 瞥了一眼 在 .

老太太往里瞥了一眼，浑身颤抖。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['sɪstə(r)] ['ɜːrsjʊləz] [pleɪs] ['ɔːlweɪz] ['veɪkənt] , ” [ʃiː; ʃi]
“ It will be hard to get used to having Sister Ursula's place always vacant , ” she
” 它 将要 是 难的 到 得到 用过的 到 拥有 姐姐 乌苏拉的 地方 总是 空缺 , ” 她
[sed] .
said .
说 .

“要习惯乌苏拉修女的住处一直空着，恐怕很难，”她说。

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] , ” [ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'plaɪd] ,
“ I knew it would , dear Aunt Dahlia , ” the girl replied ,
” 我 知道 它 会 , 亲爱的 阿姨 大丽花 , ” 这 女孩 回复 ,

“我就知道会这样，亲爱的达莉娅阿姨，”女孩回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,
as she put an arm about the little lady ,
作为 她 放 一个 手臂 关于 这 小的 女士 ,

她将一只胳膊搭在小妇人的肩上，

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['sʌmweə(r)] [els] . ”
“ and that's why I have planned to have our dining room somewhere else . ”
” 和 那就是 为什么 我 有 计划 到 有 我们的 用餐 房间 某处 别的 . ”
[-]
[193]
[-]

“所以我就计划把我们的餐厅搬到别的地方去。”[193]

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] .
They had reached the ground floor and the girl opened a door .
他们 有 达到 这 地面 地面 和 这 女孩 打开 一个 门 .

他们到达一楼，女孩打开了一扇门。

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][glɑːns, glæns][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['riːəl] ['pleʒə(r)] , “ [næn] ,
Miss Dahlia glanced in and then she exclaimed with real pleasure , “ Nan ,
错过 大丽花 瞥了一眼 在 和 然后 她 惊呼 和 真实的 乐趣 , “ 楠 ,

达莉娅小姐瞥了一眼，然后她由衷地高兴地惊呼道：“楠，

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] !
how charmingly you have arranged this little room !
如何 迷人地 你 有 安排 这 小的 房间 !

你把这间小房间布置得真漂亮！

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ðə; ði][meɪdz] - ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
” It had formerly been the maids ' dining room .
” 它 有 以前 到过 这 女佣 - 用餐 房间 .

“这里以前是女佣的餐厅。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] .
It was on a level with the ground .
它 曾是 在 一个 等级 和 这 地面 .

它与地面齐平。

[ðə; ði] [waɪd] ['wɪndəʊz] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] ,
The wide windows opened upon the garden , a lilac bush ,
这 宽的 视窗 打开 之上 这 花园 , 一个 紫丁香 衬套 ,

宽大的窗户通向花园，花园里有一丛紫丁香。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['freɪgrənt] [wɪð] [bluːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [bɜːd] , ['sʌmweə(r)]
close to the house was fragrant with bloom , and a mocking bird , somewhere
关闭 到 这 房子 曾是 香 和 盛开 , 和 一个 嘲讽 鸟 , 某处
[nɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['dʒɔɪəsli] .
near , was singing joyously .
靠近 , 曾是 歌唱 欣喜地 .

房子附近弥漫着花香，一只嘲鸫在附近某处欢快地鸣叫着。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɹnˈsaɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [trænsˈfɔːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]['mædʒɪk] .

But	it	was	the	inside	which	had	been	transformed	as	though	by	magic	.
但	它	曾是	这	里面	哪个	有	到过	转变	作为	尽管	经过	魔法	.

但里面却像变魔术一样焕然一新。

[næn][hæd; həd] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] ['kriːmi] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wʊdwɜːk] [ænd; ənd][hæd; həd] [hʌŋ] [bluː]

Nan	had	scrubbed	the	creamy	walls	and	woodwork	and	had	hung	blue
楠	有	擦洗过	这	奶油状	墙壁	和	木工	和	有	悬挂	蓝色的

[ænd; ənd] [waɪt] ['dreɪpərɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndəʊz] ,

and	white	draperies	at	the	sunny	windows	,
和	白色的	窗帘	在	这	阳光明媚	视窗	,

南擦洗了乳白色的墙壁和木制品，并在阳光充足的窗户上挂上了蓝白相间的窗帘。

[waɪl] [æt; ət][wʌn][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] [lɒŋ] ['bɑːskɪt] - [bɒks][ɒv; əv] ['druːpɪŋ] [fɜːrnz] .

while	at	one	side	stood	a	high	long	basket	-	box	of	drooping	ferns	.
尽管	在	一	边	站立	一个	高的	长的	篮子	-	盒子	的	下垂	蕨类植物	.

旁边立着一个高高的长篮子，里面装着垂落的蕨类植物。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['deɪntɪli] [set] [wɪð] [bluː] [bɜːd] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [næn][hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['bɔːdɪŋ]

The	table	was	daintily	set	with	blue	bird	dishes	which	Nan	had	used	in	boarding
这	桌子	曾是	轻柔地	放	和	蓝色的	鸟	菜肴	哪个	楠	有	用过的	在	登机

[skuːl] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [spred] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

school	when	she	had	a	spread	for	her	friends	.
学校	什么时候	她	有	一个	传播	为了	她	朋友们	.

桌上摆放着精致的蓝鸟图案餐具，这是南在寄宿学校招待朋友时用过的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [tʃeəz] , [ænd; ənd] , [sɪns] [mɪs] ['ɜːrsələ] [hæd; həd]['nevə(r)] [daɪnd] [ɪn] [ðɪs]

There	were	only	two	chairs	,	and	,	since	Miss	Ursula	had	never	dined	in	this
那里	是	仅有的	二	椅子	,	和	,	自从	错过	乌苏拉	有	绝不	用餐	在	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

房间里只有两把椅子，而且由于乌苏拉小姐从未在这个房间里用餐，

[ðə; ði] ['ləʊnlɪnəs] [ɒv; əv][wʌn] [gɒn] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] ['kiːnli] [felt] .

the	loneliness	of	one	gone	could	not	be	so	keenly	felt	.
这	孤独	的	一	已消失	可以	不是	是	所以	敏锐地	毛毡	.

失去挚爱的孤独感无法如此强烈地感受到。

“ [biː; bi] ['siːtɪd] , [maɪ]['leɪdi] ,

“	Be	seated	,	my	lady	,
“	是	坐着	,	我的	女士	,

“请坐，夫人。”

” [ðə; ði] ['meri] [gɜːl] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

”	the	merry	girl	said	as	she	drew	out	the	chair	that	faced	the	garden	.
”	这	欢乐	女孩	说	作为	她	画	出去	这	椅子	那	面对	这	花园	.

“快乐的女孩一边说着，一边拉出面向花园的椅子。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [miːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kʊk] [hæz; həz]

“	You	are	now	to	partake	of	the	very	first	meal	that	your	new	cook	has
“	你	是	现在	到	参加	的	这	非常	第一的	一顿饭	那	你的	新的	厨师	有

['evə(r)] [prɪ'peəd] .

ever	prepared	.
曾经	准备	.

“现在，你们将品尝你们的新厨师准备的第一顿饭。”

” [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lʌntʃən] .

”	Miss	Dahlia	was	delighted	with	the	dainty	luncheon	.
”	错过	大丽花	曾是	高兴极了	和	这	纤巧	午餐	.

“达莉娅小姐对这顿精致的午餐非常满意。”

[næn] ['tʃætɪd] ['dʒɔɪəsli] , [ɔːl'ðəʊ] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,
Nan chatted joyously , although whenever she was alone ,
楠 聊天 欣喜地 , 虽然 每当 她 曾是 独自的 ,

楠总是兴高采烈地聊天，尽管每当她独自一人时，

[ʃiː; ʃi] ['pɔndə] ['diːpli] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['prɒbləm] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'frʌntɪŋ]
she pondered deeply on how to solve the serious problem that was confronting
她 沉思 深 在 如何 到 解决 这 严肃的 问题 那 曾是 面对
[ðem; ðəm] . [-]
them . [194]
他们 . [-]

她认真思考了如何解决他们面临的这个严重问题。[194]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[nænz] ['prɒbləm] .
NAN'S PROBLEM .
奶奶的 问题 .

楠的问题。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [næn][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] - ,
That morning when Nan had been in the village of San Seritos ,
那 早晨 什么时候 楠 有 到过 在 这 村庄 的 圣 - ,

那天早上，当楠在圣塞里托斯村的时候，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [mɪs] ['ɜːrsələ] [hæd; həd] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ]
she deposited in the bank the money which Miss Ursula had left in her keeping
她 已存 在 这 银行 这 钱 哪个 错过 乌苏拉 有 左边 在 她 保持
.
:
.

她把乌苏拉小姐托付给她的钱存进了银行。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [frɒm; fræm][ðə; ði] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði][gɜːl] [θɔːt] ,
The interest from the few thousand dollars would be sufficient , the girl thought ,
这 兴趣 从 这 很少 千 美元 会 是 充足的 , 这 女孩 想法 ,

女孩心想，这几千美元的利息就足够了。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] ['lʌkʃəriz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] , [bʌt; bət][ðə; ði]
to provide comforts and even some luxuries for Miss Dahlia , but the
到 提供 舒适 和 甚至 一些 奢侈品 为了 错过 大丽花 , 但 这
[nə'sesəti] [næn] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɜːn] ,
necessities Nan wished to earn ,
必需品 楠 希望 到 赚 ,

为了给达莉娅小姐提供舒适的生活，甚至一些奢侈品，但楠希望自己能挣到必需品。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
knowing that if they used the principal ,
会心 那 如果 他们 用过的 这 主要的 ,

知道如果他们运用了原则，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['fɔːtʃuːn] ,
it would soon be necessary to tell Miss Dahlia of the lost fortune ,
它 会 很快 是 必要的 到 告诉 错过 大丽花 的 这 丢失的 财富 ,

很快就必须把丢失的财产告诉达莉娅小姐了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][səʊ] ['dɪəli] [lʌvd] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

and	the	home	which	the	little	old	lady	so	dearly	loved	,	would	have	to	be
和	这	家	哪个	这	小的	老的	女士	所以	亲爱的	喜爱	,	会	有	到	是

[səʊld] .

sold	.
卖	.

这位老太太心爱的房子，不得不卖掉。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [paɪn] [krest] [næn][hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dɔːrsi] [ænd; ənd]

Before	leaving	Pine	Crest	Nan	had	talked	the	matter	over	with	Mrs	.	Dorsey	and
前	离开	松树	波峰	楠	有	谈话	这	事情	超过	和	太太	.	多尔西	和

[ðæt] ['kaɪndli] ['wʊmən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)] ['telɪŋ] [huː'evə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ɪn]

that	kindly	woman	had	written	a	letter	telling	whoever	might	be	interested	that	in
那	亲切地	女士	有	书面	一个	信	讲述	谁	可能	是	感兴趣的	那	在

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [næn] ['bærɪŋtən] [wɒz; wəz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [ɔːl]

her	opinion	Nan	Barrington	was	competent	to	teach	the	younger	children	all
她	观点	楠	巴灵顿	曾是	胜任的	到	教	这	年轻	孩子们	全部

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['stʌdiz] ,

of	the	required	studies	,
的	这	必需的	研究	,

离开松树岭之前，南和多尔西太太谈过这件事，那位善良的女士写了一封信，告诉所有可能感兴趣的人，她认为南·巴林顿有能力教年幼的孩子们所有必要的课程。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːp] . [-]

as	well	as	languages	and	the	harp	.	[	195	]
作为	出色地	作为	语言	和	这	竖琴	.	[	-	]

以及语言和竖琴。[195]

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['gʌvənəs] [bʌt; bət] [ðæt]

The	girl	was	confident	that	she	could	obtain	a	position	as	governess	but	that
这	女孩	曾是	自信的	那	她	可以	获得	一个	位置	作为	家庭教师	但	那

[wʊd] [nə'sesɪteɪt] ['haɪərɪŋ][ə; eɪ][meɪd][ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][ə'ləʊn] ,

would	necessitate	hiring	a	maid	or	leaving	Miss	Dahlia	alone	,
会	需要	招聘	一个	女佣	或者	离开	错过	大丽花	独自的	,

女孩自信能找到家庭教师的工作，但这需要雇佣女佣，否则就得让达莉娅小姐独自一人。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] .

and	neither	of	these	things	did	she	wish	to	do	.
和	两者都不	的	这些	事物	做过	她	希望	到	做	.

这两件事她都不想做。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]

A	week	had	passed	when	one	morning
一个	星期	有	通过了	什么时候	一	早晨

一周过去了，一天早上

[næn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [və'rændə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [wɒnt]

Nan	sitting	on	the	sunny	veranda	reading	the	paper	chanced	to	see	in	the	want
楠	坐着	在	这	阳光明媚	阳台	阅读	这	纸	偶然	到	看	在	这	想

['kɒləm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

column	something	which	she	thought	that	she	would	like	to	investigate	.
柱子	某物	哪个	她	想法	那	她	会	喜欢	到	调查	.

楠坐在阳光明媚的阳台上看报纸，偶然在求购栏目中看到了一些她想调查的内容。

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spɛri] ['glædli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ʌp]

Miss	Dahlia	was	still	asleep	and	Mrs	.	Sperry	gladly	took	her	sewing	up
错过	大丽花	曾是	仍然	睡着了	和	太太	.	斯佩里	乐意	采取	她	缝纫	向上

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [waɪl] [næn] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɒn] ['bɪni] .

to	the	big	house	while	Nan	rode	away	on	Binnie	.
到	这	大的	房子	尽管	楠	骑	离开	在	宾尼	.

达莉娅小姐还在睡觉，斯佩里太太高兴地把她的针线活带到大房子里去，而南则骑着宾尼离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

She	had	not	far	to	go	,
她	有	不是	远的	到	去	,

她离目的地不远了，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ['haɪweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

for	a	quarter	of	a	mile	down	the	coast	highway	was	a	group	of
为了	一个	四分之一	的	一个	英里	向下	这	海岸	公路	曾是	一个	团体	的

[ˌpɪktʃə'resk] ['bʌŋgələuz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊ'tel] [kɔːld] - .

picturesque	bungalows	about	a	small	hotel	called	Miracielo	.
如画	平房	关于	一个	小的	酒店	称为	-	.

沿着海岸公路往下走四分之一英里，会看到一群风景如画的平房，周围有一家名为 Miracielo 的小酒店。

[hɪə(r)] [iːtʃ] ['sʌmə(r)] ['welθi] [fəʊk][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kʌntri] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]

Here	each	summer	wealthy	folk	from	the	inland	country	came	and	took	up
这里	每个	夏天	富裕	民间	从	这	内陆	国家	来了	和	采取	向上

[ðeə(r)] [ə'bəʊd] .

their	abode	.
他们的	住所	.

每年夏天，内陆地区的富人们都会来到这里定居。

[ðɪs] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʊərɪsts] ,

This	year	it	chanced	that	there	were	many	young	children	among	the	tourists	,
这	年	它	偶然	那	那里	是	许多	年轻的	孩子们	之中	这	游客	,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['weltən] ,

and	Mrs	.	Welton	,
和	太太	.	韦尔顿	,

今年碰巧游客中有很多小孩，韦尔顿夫人

['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [həʊ'tel] ,

manager	of	the	exclusive	hotel	,
经理	的	这	独家的	酒店	,

这家高档酒店的经理

[hæd; həd] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [bəuθ] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

had	advertised	for	someone	who	would	both	instruct	and	entertain	the	little
有	广告	为了	某人	WHO	会	两个都	指示	和	招待	这	小的

[gests] . [-]

guests	.	[	196	]
客人	.	[	-	]

曾刊登广告招聘一位既能指导又能娱乐小客人的人员。[196]

[næn][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɛltənz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]

Nan	was	admitted	to	Mrs	.	Welton's	reception	room	and	almost	immediately	a
楠	曾是	承认	到	太太	.	威尔顿的	接待	房间	和	几乎	立即地	一个

['plez(ə)nt] ['wʊmən] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ['welkəm] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

pleasant	woman	of	refinement	appeared	and	graciously	welcomed	the	visitor	.
令人愉快的	女士	的	精炼	出现	和	亲切地	欢迎	这	游客	.

南被带进了韦尔顿太太的接待室，几乎立刻就有一位举止优雅、和蔼可亲的女士出现，热情地欢迎了这位来访者。

[næn] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['dɔːrsi] .

Nan	explained	her	mission	and	showed	the	letter	from	Mrs	.	Dorsey	.
楠	解释	她	使命	和	显示	这	信	从	太太	.	多尔西	.

南解释了她的任务，并出示了多尔西夫人的来信。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['ɪntrəstɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . ['weltən] [ɪk'skleɪmd] .

“	This	is	indeed	interesting	,	”	Mrs	.	Welton	exclaimed	.
“	这	是	的确	有趣的	,	”	太太	.	韦尔顿	惊呼	.

“这真有趣，”韦尔顿夫人惊叹道。

“ [maɪ] [niːs] , ['deɪzi] [welz] , [ə'tendz] [ðæt] [skuːl] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɒf(ə)n]
“ My niece , Daisy Wells , attends that school and in her letters she has often
“ 我的 侄女 , 雏菊 威尔斯 , 参加 那 学校 和 在 她 信件 她 有 经常
['menʃ(ə)nd] [næn] ['bærɪŋtən] .
mentioned Nan Barrington .
提及 楠 巴灵顿 .

“我的侄女黛西·威尔斯在那所学校就读，她在信中经常提到南·巴林顿。

” [ðen] [ðə; ði]['kaɪndli] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]
” Then the kindly woman hesitated as though not quite certain that she ought to
” 然后 这 亲切地 女士 犹豫了一下 作为 尽管 不是 相当 肯定 那 她 应该 到
[vɔɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
voice the thought that had come to her .
嗓音 这 想法 那 有 来 到 她 .

“然后，这位善良的女士犹豫了一下，似乎不太确定自己是否应该说出脑海中浮现的想法。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['menʃnɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][səʊ]
Finally she said : “ You will pardon me , I know , for mentioning a matter so
最后 她 说 : “ 你 将要 赦免 我 , 我 知道 , 为了 提及 一个 事情 所以
['pɜːsən(ə)l] ,
personal ,
个人的 ,

最后她说：“我知道，提及如此私人的事情，您会原谅我的。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [pə'zest] [greɪt] [welθ] .
but I have always understood that your aunt possessed great wealth .
但 我 有 总是 理解 那 你的 阿姨 拥有 伟大的 财富 .

但我一直以为你姑姑家境非常富裕。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌentə'teɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?
Will she be willing that you entertain these little ones ?
将要 她 是 愿意的 那 你 招待 这些 小的 一个 ?

她愿意让你来招待这些小朋友吗?

” [næn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,
” Nan , after a moment's thought ,
” 楠 , 后 一个 瞬间 想法 ,

“楠想了想，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['weltən] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]
decided to tell Mrs . Welton the whole truth and that good woman was much
决定 到 告诉 太太 . 韦尔顿 这 所有的 真相 和 那 好的 女士 曾是 很多
[ɪm'prest] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [freɪl]
impressed in favor of the girl who was trying in every way to keep the frail
印象深刻 在 偏爱 的 这 女孩 WHO 曾是 尝试 在 每一个 方式 到 保持 这 脆弱
[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] ['bærɪŋtən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] .
Miss Dahlia Barrington from a knowledge of the loss .
错过 大丽花 巴灵顿 从 一个 知识 的 这 损失 .

决定将全部真相告诉韦尔顿太太，这位善良的女士对这个女孩深表同情，因为这个女孩竭尽全力不让体弱的达莉娅·巴林顿小姐知道这个损失。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] - , ” [næn]
“ It would not be possible for me to come each day to Miracielo , ” Nan
“ 它 会 不是 是 可能的 为了 我 到 来 每个 天 到 - , ” 楠
[sed] ,
said ,
说 ,

“我不可能每天都来米拉西埃洛，”南说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['rʌstɪk] [haʊs] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ; [duː; də][juː; jʊ]

“	but	we	have	such	a	delightful	rustic	house	in	our	garden	;	do	you
“	但	我们	有	这样的	一个	愉快	乡村	房子	在	我们的	花园	;	做	你

[sə'pəʊz] , ['mɪsɪz] . ['weltən] ,

suppose	,	Mrs	.	Welton	,
认为	,	太太	.	韦尔顿	,

“但是我们花园里有一座非常漂亮的乡村小屋；您觉得，韦尔顿夫人，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [maɪt] [kʌm] [ðeə(r)] [iːtʃ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pə'sweɪd] [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə]

that	the	children	might	come	there	each	afternoon	if	I	can	persuade	Aunt	Dahlia
那	这	孩子们	可能	来	那里	每个	下午	如果	我	能	说服	阿姨	大丽花

[tuː; tə] [θɪŋk] ['feɪvərəblɪ] [ɒv; əv][maɪ][plæn] ? ” [-]

to	think	favorably	of	my	plan	?	”	[	197	]
到	思考	有利	的	我的	计划	?	”	[	-	]

如果我能说服达莉娅阿姨赞同我的计划，孩子们每天下午就可以来这里了？”[197]

“ [aɪ][duː; də] [ɪn'diːd] , ” [ðə; ðɪ] [pliːzd] ['wʊmən] ['smaɪlɪŋli] [ə'griːd] .

“	I	do	indeed	,	”	the	pleased	woman	smilingly	agreed	.
“	我	做	的确	,	”	这	高兴	女士	微笑着	同意	.

“的确如此，”那位欣喜的女士笑着同意道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [gests] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][rest] ,

“	That	is	the	time	when	many	of	my	guests	desire	to	rest	,
“	那	是	这	时间	什么时候	许多	的	我的	客人	欲望	到	休息	,

“那时很多客人都想休息，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] .

and	they	would	be	glad	to	have	the	children	away	.
和	他们	会	是	高兴的	到	有	这	孩子们	离开	.

他们很乐意让孩子们离开。

[ɪf] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [kən'sent] , [aɪ][kæn; kən] [send] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)][kɑː(r)] ['evrɪ]

If	their	mothers	consent	,	I	can	send	the	little	ones	to	you	in	our	car	every
如果	他们的	母亲们	同意	,	我	能	发送	这	小的	一个	到	你	在	我们的	车	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

如果孩子们的母亲同意，我可以每天开车送孩子们去你那里。

” [næn] [ə'rəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['gləʊɪŋ] .

”	Nan	arose	,	her	dark	eyes	glowing	.
”	楠	出现	,	她	黑暗的	眼睛	发光	.

“楠站了起来，她那双深邃的眼睛闪闪发光。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['mɪsɪz] . ['weltən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	thank	you	Mrs	.	Welton	,	”	she	said	,
“	我	感谢	你	太太	.	韦尔顿	,	”	她	说	,

“谢谢你，韦尔顿夫人，”她说。

“ [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [maɪ] [ænts] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	and	tomorrow	I	will	let	you	know	if	I	have	won	my	aunt's	consent	to	the
“	和	明天	我	将要	让	你	知道	如果	我	有	韩元	我的	姑姑的	同意	到	这

[plæn] .

plan	.
计划	.

“明天我会告诉你我是否获得了姑妈对这个计划的同意。”

" [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl] [brəutʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɑːs] ['ɔːlməʊst] ['tɪmɪdli]
" **That** **afternoon** **the** **gypsy** **girl** **broached** **the** **subject** **of** **the** **little** **class** **almost** **timidly**
" 那 下午 这 吉普赛人 女孩 已提出 这 主题 的 这 小的 班级 几乎 胆怯地
,
,
,

"那天下午，那个吉普赛女孩几乎是怯生生地提起了那个小班的话题，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] ['lʌvɪŋli] , " [bʌt; bət] , [næn] , ['dɑːlɪŋ] ,
and **her** **aunt** **said** **lovingly** **,** **"** **But** **,** **Nan** **,** **darling** **,**
和 她 阿姨 说 深情地 , " 但 , 楠 , 亲爱的 ,

她的姑姑慈爱地说："但是，楠，亲爱的，

[doʊnt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [jɔːz] ?
don't **you** **realize** **that** **all** **I** **have** **is** **also** **yours** **?**
不 你 意识到 那 全部 我 有 是 还 你的 ?

难道你没意识到我拥有的一切也都是你的吗?

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] . "
You **do** **not** **need** **to** **earn** **money** **.** **"**
你 做 不是 需要 到 赚 钱 . "

你不需要赚钱。

" [dɪə(r)] [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] , " [ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" **Dear** **Aunt** **Dahlia** **,** **"** **the** **girl** **replied** **with** **sudden** **tears** **in** **her** **eyes** **,**
" 亲爱的 阿姨 大丽花 , " 这 女孩 回复 和 突然 眼泪 在 她 眼睛 ,

"亲爱的达莉娅阿姨，"女孩说着，眼里突然涌出了泪水。

" [ai] [wel] [nəʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" **I** **well** **know** **that** **whatever** **you** **have** **,** **you** **wish** **to** **share** **with** **me** **,**
" 我 出色地 知道 那 任何 你 有 , 你 希望 到 分享 和 我 ,

我知道你拥有的一切，你都想与我分享。

[bʌt; bət] ['truːli] [ai] [wʊd] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [traɪ] ['tiːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] . "
but **truly** **I** **would** **just** **love** **to** **try** **teaching** **for** **a** **short** **time** **.** **"**
但 真的 我 会 只是 爱 到 尝试 教学 为了 一个 短的 时间 . "

但我真的非常想尝试短期教书。"

" [maɪ] [næn] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] [sed]
" **My** **Nan** **seems** **to** **wish** **to** **make** **many** **experiments** **,** **"** **the** **little** **old** **lady** **said**
" 我的 楠 似乎 到 希望 到 制作 许多 实验 , " 这 小的 老的 女士 说
['merəli] .
merrily **.**
兴高采烈地 .

"我的奶奶似乎想做很多实验，"老太太高兴地说。

" [ɪz] [nɒt] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪ'nʌf] ?
" **Is** **not** **housekeeping** **enough** **?**
" 是 不是 家政 足够的 ?

"难道做好家务还不够吗？"

" [ðen] , ['nəʊtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi]
" **Then** **,** **noting** **an** **expression** **of** **disappointment** **in** **the** **face** **of** **the** **girl** **,** **she**
" 然后 , 注意到 一个 表达 的 失望 在 这 脸 的 这 女孩 , 她
['ædɪd] ,
added **,**
额外 ,

然后，她注意到女孩脸上流露出失望的表情，便补充道：

" [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [flɒk] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['dɪəri] , [ai] , [tuː] ,
" **Bring** **your** **flock** **of** **children** **to** **our** **garden** **,** **if** **you** **wish** **dearie** **,** **I** **,** **too** **,**
" 带来 你的 群 的 孩子们 到 我们的 花园 , 如果 你 希望 亲爱的 , 我 , 也 ,

"亲爱的，如果你愿意，就带你的孩子们来我们花园吧，我也……"

[wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] . ” [-]

will	enjoy	having	them	here	.	”	[	198	]
将要	享受	拥有	他们	这里	.	”	[	-	]

很高兴他们能来这里。”[198]

[ænd; ənd][səʊ] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] , [ðə; ði]['əʊldɪst] [nɒt]

And	so	,	the	very	next	afternoon	a	dozen	boys	and	girls	,	the	oldest	not
和	所以	,	这	非常	下一个	下午	一个	打	男孩们	和	女孩们	,	这	最老	不是

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

于是，第二天下午，十几名男孩女孩，其中最大的还不到七岁，

[ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [ʃaɪ] ,

appeared	,	and	though	,	for	a	time	,	some	of	them	seemed	shy	,
出现	,	和	尽管	,	为了	一个	时间	,	一些	的	他们	似乎	害羞的	,

他们出现了，虽然有一段时间，他们中的一些人似乎很害羞，

[næn] [suːn] [wʌn] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['merəli] ['rɒmpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['velvəti]

Nan	soon	won	their	confidence	and	had	them	merrily	romping	on	a	velvety
楠	很快	韩元	他们的	信心	和	有	他们	兴高采烈地	嬉戏	在	一个	天鹅绒般的

[stretʃ] [ɒv; əv] [lɔːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] .

stretch	of	lawn	which	she	had	chosen	for	a	playground	.
拉紧	的	草地	哪个	她	有	选定	为了	一个	操场	.

楠很快就赢得了他们的信任，让他们在她挑选的一片柔软的草坪上快乐地嬉戏玩耍，这片草坪被她选作游乐场。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvəd] ['rʌstɪk] [haʊs] ,

Then	when	they	were	weary	,	they	went	into	the	vine	-	covered	rustic	house	,
然后	什么时候	他们	是	厌倦	,	他们	去	进入	这	藤	-	涵盖	乡村	房子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后，当他们感到疲倦时，他们走进了那间爬满藤蔓的乡村小屋，

['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [ðeɪ] [pleɪd] ['kwaɪət] [geɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɪn'strʌktɪv]

sitting	about	the	long	table	,	they	played	quiet	games	that	were	both	instructive
坐着	关于	这	长的	桌子	,	他们	玩	安静的	游戏	那	是	两个都	有指导意义的

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

and	amusing	.
和	有趣	.

他们围坐在长桌旁，玩着既有教育意义又充满乐趣的安静游戏。

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [wiːks] [tʃek] ,

After	receiving	her	first	week's	check	,
后	接收	她	第一的	本周	查看	,

收到第一周的工资后，

[næn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [bʊks] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [ðæt] [wʊd] [ə'sɪst]

Nan	visited	the	town	and	purchased	books	and	materials	that	would	assist
楠	到访	这	镇	和	购买	图书	和	材料	那	会	协助

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] “ [gests] .

her	in	teaching	and	entertaining	her	little	“	guests	.
她	在	教学	和	娱乐	她	小的	“	客人	.

楠来到镇上，购买了书籍和材料，以帮助她教导和娱乐她的小“客人”。

” ['hæpi] [taɪmz] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][ænd; ənd][næn][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn]

”	Happy	times	Miss	Dahlia	and	Nan	had	in	the	long	evenings	as	they	sat	in
”	快乐的	时代	错过	大丽花	和	楠	有	在	这	长的	晚上	作为	他们	卫星	在

[ðə; ði] ['tʃɪəfəli] ['laɪtɪd] ['laɪbrəri] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [bʊks] ,

the	cheerfully	lighted	library	reading	these	books	,
这	愉快地	照明	图书馆	阅读	这些	图书	,

“达莉娅小姐和南在漫长的夜晚坐在灯光明亮的图书馆里阅读这些书籍，度过了快乐的时光。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [frɒm; frəm] ['geɪli] ['kʌləd] [wʊl] [ɔː(r)]

and	then	they	would	try	to	weave	a	pattern	from	gaily	colored	wools	or
和	然后	他们	会	尝试	到	编织	一个	图案	从	兴高采烈地	有色	羊毛	或者

[braɪt] [strɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃənz] .

bright	strips	of	paper	according	to	the	instructions	.
明亮的	条状物	的	纸	根据	到	这	指示	.

然后他们会按照说明，尝试用色彩鲜艳的毛线或亮色的纸条编织出图案。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['pæt(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [næn] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ]

The	next	day	that	particular	pattern	would	be	the	one	that	Nan	would	show	the
这	下一个	天	那	特别的	图案	会	是	这	一	那	楠	会	展示	这

['tʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] .

children	how	to	make	.
孩子们	如何	到	制作	.

第二天，楠就会教孩子们做那种图案的花样。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] ['wɔndə] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rʌstɪk] [haʊs] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [rest] ['pɪəriəd]

One	afternoon	Miss	Dahlia	wandered	out	to	the	rustic	house	during	this	rest	period
一	下午	错过	大丽花	漫步	出去	到	这	乡村	房子	期间	这	休息	时期

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

一天下午，达莉娅小姐趁着休息时间漫步到那间乡村小屋，

['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld][tuː; tə] [meɪk]

sitting	at	one	end	of	the	table	she	assisted	a	darling	five	-	year	-	old	to	make
坐着	在	一	结尾	的	这	桌子	她	协助	一个	亲爱的	五	-	年	-	老的	到	制作

[ə; eɪ]['peɪpə(r)][mæt][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [k'ʌləz] .

a	paper	mat	of	glowing	colors	.
一个	纸	垫	的	发光	颜色	.

她坐在桌子的一端，帮助一位可爱的五岁小女孩制作了一张色彩鲜艳的纸垫。

“ [siː] , [mɪs] [næn] , ” [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feəri] [kɔːld] ['dʒɔɪəsli] [wen] [ðə; ðɪ][tɑːsk][wɒz; wəz] [dʌn] ,

“	See	,	Miss	Nan	,	”	the	little	fairy	called	joyously	when	the	task	was	done	,
“	看	,	错过	楠	,	”	这	小的	仙女	称为	欣喜地	什么时候	这	任务	曾是	完毕	,

“瞧，楠小姐！”小仙女在任务完成后高兴地喊道。

“ [siː] [maɪ] ['pɪti] [mæt] !

“	see	my	pitty	mat	!
“	看	我的	可怜	垫	!

“看看我的小垫子！”

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mjuːvɝ] ? ” [-]

May	I	take	it	home	to	show	muvver	?	”	[	199	]
可能	我	拿	它	家	到	展示	移动	?	”	[	-	]

我可以把它带回家给妈妈看吗？[199]

“ [jes] [ɪn'diːd] , ['diəri] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [teɪk] [həʊm] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] , ” [ðeə(r)] [jʌŋ]

“	Yes	indeed	,	dearies	,	you	may	all	take	home	whatever	you	make	,	”	their	young
“	是的	的确	,	亲爱的们	,	你	可能	全部	拿	家	任何	你	制作	,	”	他们的	年轻的

['tiːtʃə(r)] [təʊld][ðem; ðəm] .

teacher	told	them	.
老师	讲述	他们	.

“没错，孩子们，你们可以把做的东西都带回家，”年轻的老师告诉他们。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['dɔgi] [ɔː(r)] - , ” [wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] [sed] .

“	I	wish	we	could	make	doggies	or	elphunts	,	”	one	small	boy	said	.
“	我	希望	我们	可以	制作	小狗们	或者	-	,	”	一	小的	男生	说	.

“我希望我们能做出小狗或者小精灵，”一个小男孩说。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][ænd; ənd][næn] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]

And	that	night	Miss	Dahlia	and	Nan	hunted	through	the	books	for
和	那	夜晚	错过	大丽花	和	楠	猎杀	通过	这	图书	为了

[ɪn'strʌkʃənz] [ɒn] “ - ” ['meɪkɪŋ] ,

instructions	on	“	elphunt	”	making	,
指示	在	“	-	”	制作	,

那天晚上，达莉娅小姐和南翻遍了书籍，寻找制作“猎象”的说明。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

but	failed	to	find	them	.
但	失败的	到	寻找	他们	.

但未能找到他们。

[ðen] [næn] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] ,

Then	Nan	,	not	wishing	to	disappoint	the	little	lad	,
然后	楠	,	不是	祝	到	辜负	这	小的	小伙子	,

于是，楠不愿让小男孩失望，

[brɔːt] [fɔːθ] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['kɑːdbɔːd] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['feljər] ,

brought	forth	scissors	and	cardboard	and	after	many	amusing	failures	,
带来	前进	剪刀	和	纸板	和	后	许多	有趣	失败	,

他拿出剪刀和纸板，经过多次有趣的失败后，

[æt; ət][lɑːst] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] ['lɑːfɪŋli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kʊd; kəd]

at	last	cut	out	a	figure	which	Miss	Dahlia	laughingly	assured	the	artist	could
在	最后的	切	出去	一个	数字	哪个	错过	大丽花	笑着	保证	这	艺术家	可以

[biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][æn; ən] “ - ” [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] .

be	recognized	as	an	“	elphunt	”	at	a	single	glance	.
是	认可	作为	一个	“	-	”	在	一个	单身的	瞥一眼	.

最后，她剪出了一个人物形象，达莉娅小姐笑着向艺术家保证，人们一眼就能认出这是一只“小象”。

[ðeɪ] [ðen] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] .

They	then	cut	out	a	dozen	that	the	children	might	each	have	a	pattern	.
他们	然后	切	出去	一个	打	那	这	孩子们	可能	每个	有	一个	图案	.

然后他们剪出了十二个图案，每个孩子都可以从中找到自己喜欢的图案。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] .

The	little	boy	was	delighted	because	his	suggestion	had	been	followed	.
这	小的	男生	曾是	高兴极了	因为	他的	建议	有	到过	随后	.

小男孩很高兴，因为他的建议被采纳了。

[næn] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [kɑːd] - [bɔːd] ['ænɪmlz] [stænd] ,

Nan	showed	them	how	to	make	their	card	-	board	animals	stand	,
楠	显示	他们	如何	到	制作	他们的	卡片	-	木板	动物	站立	,

楠教他们如何让纸板动物站立起来，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)] ['kwɪəli] [ʃeɪpt] “ - ”

and	soon	they	had	a	long	procession	of	rather	queerly	shaped	“	elphunts	”
和	很快	他们	有	一个	长的	游行	的	相当	奇怪地	形状	“	-	”

[ænd; ənd][dɒgz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	dogs	all	the	way	down	the	length	of	the	table	.
和	狗	全部	这	方式	向下	这	长度	的	这	桌子	.

很快，他们就摆出了一长串形状奇特的“小精灵”和狗，一直延伸到桌子的尽头。

[ðə; ði] [pliːzd] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] ['gliːfəli] ,

The	pleased	children	clapped	their	hands	gleefully	,
这	高兴	孩子们	鼓掌	他们的	双手	兴高采烈地	,

孩子们高兴地拍着手，欢快地欢呼起来。

[ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [mɪs] [næn] ,

and	one	little	girl	looked	up	with	laughing	eyes	as	she	said	:	“	Miss	Nan	,
和	一	小的	女孩	看起来	向上	和	笑	眼睛	作为	她	说	:	“	错过	楠	,

一个小女孩抬起头，笑着说：“楠小姐，

[ɪts] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['evri] [deɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″ [-]

it's	as	nice	as	a	party	every	day	,	isn't	it	?	″	[	200	]
它是	作为	好的	作为	一个	派对	每一个	天	,	不是	它	?	″	[	-	]

就像每天都开派对一样，不是吗？[200]

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['əʊldə] [gɜːl] ,

Sometimes	the	older	girl	,
有时	这	老	女孩	,

有时是年纪大的女孩，

['wɒtʃɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɔmp] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['velvəti] [lɔːn] ,

watching	these	children	of	the	rich	as	they	romped	about	on	the	velvety	lawn	,
观看	这些	孩子们	的	这	富有的	作为	他们	嬉戏玩耍	关于	在	这	天鹅绒般的	草地	,

看着这些富家子弟在柔软的草坪上嬉戏玩耍，

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

recalled	another	picture	of	the	long	ago	.
召回	其他	图片	的	这	长的	前	.

想起很久以前的另一幅画面。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [dɑːk] - [heəd] , [dɑːk] - [skɪnd] , [fɒks] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd]

A	group	of	dark	-	haired	,	dark	-	skinned	,	fox	-	like	little	creatures	scrambling	and
一个	团体	的	黑暗的	-	头发	,	黑暗的	-	去皮	,	狐狸	-	喜欢	小的	生物	争抢	和

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['pʌpiz] [duː; də] ,

rolling	over	each	other	as	puppies	do	,
滚动	超过	每个	其他	作为	小狗	做	,

一群黑毛黑皮、长得像狐狸的小家伙像小狗一样互相嬉戏打闹。

[bʌt; bət] , [wen] [næn] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ,

but	,	when	Nan	had	appeared	,
但	,	什么时候	楠	有	出现	,

但是，当楠出现时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɻ'eɪsd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .

they	had	left	their	play	and	raced	to	meet	her	with	outstretched	arms	.
他们	有	左边	他们的	玩	和	比赛	到	见面	她	和	伸展	武器	.

他们放下手中的游戏，张开双臂奔向她。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'gen] .

How	she	would	like	to	see	them	all	again	.
如何	她	会	喜欢	到	看	他们	全部	再次	.

她多么希望能够再次见到他们所有人。

[nænz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['hæpi] [bʌt; bət] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

Nan's	life	was	happy	but	uneventful	.
奶奶的	生活	曾是	快乐的	但	平静无事	.

楠的生活幸福但平静无波。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌni] , ['sʌməri] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] [nænz] ['lɪt(ə)l] [klɑːs] ['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv]

The	beautiful	sunny	,	summery	days	passed	and	Nan's	little	class	never	wearied	of
这	美丽的	阳光明媚	,	夏季	天	通过了	和	奶奶的	小的	班级	绝不	疲惫	的

[ðə; ði] “ ['pɑːti] - [skuːl] .

the	“	Party	-	school	.
这	″	派对	-	学校	.

美丽的阳光明媚的夏日时光过去了，而南的小班级对“派对学校”却从未感到厌倦。

″ [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] , [ɪ'vents] ['fɒləʊd] [kləʊz] , [wʌn] ['ɑːftə(r)]

”	Then	all	at	once	unexpected	and	surprising	,	events	followed	close	,	one	after
″	然后	全部	在	一次	意外	和	奇怪	,	活动	随后	关闭	,	一	后

[ə'nʌðə(r)] . [-]

another	.	[	201	]
其他	.	[	-	]

“然后，出乎意料的是，一系列事件接踵而至，令人惊喜。[201]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

[sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] .

SURPRISING	THINGS	HAPPEN	.
奇怪	事物	发生	.

意想不到的事情总会发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːtəm] [wʌns] [mɔː(r)] .

It	was	Autumn	once	more	.
它	曾是	秋天	一次	更多的	.

秋天又来了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [hoʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	children	with	their	parents	had	returned	to	inland	homes	and	the
这	孩子们	和	他们的	父母	有	返回	到	内陆	房屋	和	这

['gɑːd(ə)n][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ekəud] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

garden	no	longer	echoed	with	their	shouts	and	laughter	.
花园	不	更长	回声	和	他们的	喊叫	和	笑声	.

孩子们和他们的父母已经回到了内陆的家中，花园里不再回荡着他们的喊叫声和笑声。

['mɪsɪz] . ['weltən] [hæd; həd][təʊld][næn] [ðæt] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['tʊərɪsts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['snəʊi] [iːst] [wʊd]

Mrs	.	Welton	had	told	Nan	that	the	winter	tourists	from	the	snowy	East	would
太太	.	韦尔顿	有	讲述	楠	那	这	冬天	游客	从	这	下雪的	东方	会

[ə'raɪv] [ɪn]['dʒænjuəri][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

arrive	in	January	and	that	she	would	re	-	engage	her	at	that	time	if	she
到达	在	一月	和	那	她	会	关于	-	从事	她	在	那	时间	如果	她

[kɛəd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [klɑːs] ,

cared	to	continue	her	little	class	,
关心	到	继续	她	小的	班级	,

韦尔顿太太告诉南，来自白雪皑皑的东部的冬季游客将在1月份到来，如果她愿意继续上她的小班课，她届时会重新聘用她。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [gɜːl] ['glædli] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] .

which	the	eager	girl	gladly	consented	to	do	.
哪个	这	渴望的	女孩	乐意	同意	到	做	.

这位热情的女孩欣然同意了。

[ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['eksələnt] , [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [mʌnθs] ,

The	remuneration	had	been	excellent	,	and	,	during	the	intervening	months	,
这	报酬	有	到过	出色的	,	和	,	期间	这	介入	几个月	,

薪酬待遇优厚，而且，在接下来的几个月里，

[næn] [plænd] ['kiːpɪŋ] ['hæpɪli] ['bɪzi] [wɪð] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [həʊm] - ['meɪkɪŋ] .

Nan	planned	keeping	happily	busy	with	sewing	and	home	-	making	.
楠	计划	保持	快乐地	忙碌的	和	缝纫	和	家	-	制作	.

楠计划快乐地忙于缝纫和家务。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [ə'gen] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['jeləʊ] [krɪ'sænθəməmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn]

The	garden	was	again	glowing	with	yellow	chrysanthemums	as	it	had	been	on
这	花园	曾是	再次	发光	和	黄色的	菊花	作为	它	有	到过	在

[ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] ['taɪrol][hæd; həd][fɜːst] [faʊnd]

that	long	ago	day	when	the	gypsy	girl	and	the	little	lad	Tirol	had	first	found
那	长的	前	天	什么时候	这	吉普赛人	女孩	和	这	小的	小伙子	蒂罗尔	有	第一的	成立

[ðə; ði] [biːtʃ] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [wɪtʃ] [næn][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [driːmd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

the	beach	gate	and	the	home	which	Nan	had	little	dreamed	was	to	be
这	海滩	门	和	这	家	哪个	楠	有	小的	梦见	曾是	到	是

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . [-]

her	own	.	[	202	]
她	自己的	.	[	-	]

花园里再次盛开着金黄色的菊花，就像很久以前，吉普赛女孩和小男孩蒂罗尔第一次发现海滩大门和家时一样，而南做梦也没想到，这个家会成为她自己的家。[202]

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['meni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['fɪlɪs] [huː] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ]

During	the	summer	there	had	been	many	letters	from	Phyllis	who	was	traveling
期间	这	夏天	那里	有	到过	许多	信件	从	菲利斯	WHO	曾是	旅行

[ə'brɔːd] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['rɒbət] - .

abroad	and	from	Robert	Widdemere	.
国外	和	从	罗伯特	-	.

夏天期间，菲利斯（当时在国外旅行）和罗伯特·威德米尔都给我们写了很多信。

[ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] , [ðə; ði] [lædz] [fɜːst][dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]

Upon	leaving	the	military	academy	,	the	lad's	first	desire	had	been	to	cross	the
之上	离开	这	军队	学院	,	这	小伙子的	第一的	欲望	有	到过	到	叉	这

['kɒntɪnənt] [æt; ət] [wʌns] ,

continent	at	once	,
大陆	在	一次	,

离开军校后，这名少年的第一个愿望就是立刻横跨整个大陆。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [tɑːsks] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] ,

but	,	when	he	found	many	tasks	waiting	in	his	father's	office	,
但	,	什么时候	他	成立	许多	任务	等待	在	他的	父亲的	办公室	,

但是，当他发现父亲办公室里有很多任务等着他时，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn]

he	believed	that	he	ought	not	to	start	on	a	pleasure	trip	until	these	had	been
他	相信	那	他	应该	不是	到	开始	在	一个	乐趣	旅行	直到	这些	有	到过

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ'vembə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

in	some	measure	accomplished	and	it	was	November	before	he	decided	that
在	一些	措施	完成	和	它	曾是	十一月	前	他	决定	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [plænd] ['dʒɜːni] .

he	could	start	on	the	long	planned	journey	.
他	可以	开始	在	这	长的	计划	旅行	.

他认为，在这些事情有所完成之前，他不应该开始休闲旅行，直到 11 月他才决定开始这项计划已久的旅行。

[wen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

When	he	told	his	mother	of	his	decision	,
什么时候	他	讲述	他的	母亲	的	他的	决定	,

当他把自己的决定告诉母亲时，

[ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)]

she	announced	that	she	intended	accompanying	him	and	remaining	during	the	winter
她	宣布	那	她	故意的	随同	他	和	其余的	期间	这	冬天

[æt; ət][ðeə(r)][sæn; sɑːn] - [həʊm] .

at	their	San	Seritos	home	.
在	他们的	圣	-	家	.

她宣布她打算陪伴他，并在冬季留在他们在圣塞里托斯的家中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

This	was	a	keen	disappointment	to	the	lad	,
这	曾是	一个	敏锐的	失望	到	这	小伙子	,

这让这孩子非常失望。

[huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['mɪəli] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

who	believed	that	his	mother	merely	wished	to	try	to	prevent	,	if	she	could	,
WHO	相信	那	他的	母亲	仅仅	希望	到	尝试	到	防止	,	如果	她	可以	,

他认为他的母亲只是想尽力阻止，如果可以的话。

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] [næn] ['bærɪŋtən] , [bʌt; bət] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [læd] [tuː; tə][biː; bi]

his	friendship	with	Nan	Barrington	,	but	Robert	was	too	fine	a	lad	to	be
他的	友谊	和	楠	巴灵顿	,	但	罗伯特	曾是	也	美好的	一个	小伙子	到	是

[dɪs'kɜːtiəs] ,

discourteous	,
无礼	,

他与南·巴林顿的友谊，但罗伯特是个品行高尚的小伙子，不忍心失礼。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒn][ə; eɪ] ['blʌstəri] [deɪ] , [ðeɪ] [left][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk]

and	so	,	on	a	blustery	day	,	they	left	the	East	,	and	,	in	less	than	a	week
和	所以	,	在	一个	狂风	天	,	他们	左边	这	东方	,	和	,	在	较少的	比	一个	星期

,

,
,

于是，在一个狂风呼啸的日子里，他们离开了东部，不到一周，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] - [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

they	arrived	in	the	garden	village	of	San	Seritos	that	was	basking	in	the
他们	到达的	在	这	花园	村庄	的	圣	-	那	曾是	晒太阳	在	这

['sʌnʃaɪn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bluː] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

sunshine	under	a	blue	cloudless	sky	.
阳光	在下面	一个	蓝色的	无云	天空	.

他们抵达了阳光明媚、万里无云的圣塞里托斯花园小镇。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

An	hour	later	,
一个	小时	之后	,

一小时后，

['rɒbət] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ə'krɒs]

Robert	leaped	over	the	little	gate	in	the	hedge	and	raced	like	a	schoolboy	across
罗伯特	跳跃	超过	这	小的	门	在	这	对冲	和	比赛	喜欢	一个	男生	穿过

[ðə; ði] [waɪd] ['velvəti] [lɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪŋtən] [ɪ'steɪt] . [-]

the	wide	velvety	lawns	of	the	Barrington	estate	.	[	203	]
这	宽的	天鹅绒般的	草坪	的	这	巴灵顿	财产	.	[	-	]

罗伯特跳过树篱上的小门，像个小学生一样飞奔过巴灵顿庄园宽阔的、如天鹅绒般柔软的草坪。[203]

[hiː; hi] [sɔː] [næn][ænd; ənd][dɪə(r)] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

He	saw	Nan	and	dear	Miss	Dahlia	in	the	garden	.
他	锯	楠	和	亲爱的	错过	大丽花	在	这	花园	.

他在花园里看到了楠和亲爱的达莉娅小姐。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] ,

At	his	joyous	shout	,
在	他的	欢乐	喊	,

在他欢呼雀跃之际，

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tɔ:l] [læd] [hu:] [wɒz; wəz]

they	both	looked	up	and	beheld	approaching	them	a	tall	lad	who	was
他们	两个都	看起来	向上	和	观看	接近	他们	一个	高的	小伙子	WHO	曾是

['dʒu:bɪləntli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] .

jubilantly	waving	his	cap	.
欢欣雀跃	挥手	他的	帽	.

他们俩抬头一看，只见一个高个子小伙子正兴高采烈地挥舞着帽子朝他们走来。

“ [ɪts] ['rɒbət] - !

“	It's	Robert	Widdemere	!
”	它是	罗伯特	-	!

“是罗伯特·威德米尔！”

” [næn] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

”	Nan	said	,	and	then	,	as	he	came	up	and	greeted	them	,	she	added	,
”	楠	说	,	和	然后	,	作为	他	来了	向上	和	问候	他们	,	她	额外	,

“楠说道，然后，当他走过来和他们打招呼时，她又补充道，

“ [bʌt; bət] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [sed]

“	But	only	yesterday	I	had	a	letter	from	you	and	in	it	you	said
”	但	仅有的	昨天	我	有	一个	信	从	你	和	在	它	你	说

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] . ”

nothing	about	coming	.	”
没有什么	关于	未来	.	”

“可是就在昨天，我收到了你的来信，信里你只字未提要来。”

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ju:; jʊ] , ['leɪdi] [red] [bɜ:d] , ” [ðə; ði] [læd] [ɪk'skleɪmd] .

“	I	wanted	to	surprise	you	,	Lady	Red	Bird	,	”	the	lad	exclaimed	.
”	我	通缉	到	惊喜	你	,	女士	红色的	鸟	,	”	这	小伙子	惊呼	.

“我想给你一个惊喜，红鸟小姐，”男孩兴奋地说。

“ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [grænd] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] , [næn] , [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri]

“	Isn't	it	grand	and	glorious	,	Nan	,	to	be	once	more	in	this	wonderful	country
”	不是	它	盛大	和	辉煌	,	楠	,	到	是	一次	更多的	在	这	精彩的	国家

.

:
.

“楠，能再次回到这个美好的国家，真是太棒了，太令人兴奋了。”

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [stɑ:t] [raɪt] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənz] . ”

I	wish	we	could	start	right	now	for	a	ride	up	the	mountains	.	”
我	希望	我们	可以	开始	正确的	现在	为了	一个	骑	向上	这	山脉	.	”

我真希望我们现在就能出发，去山区兜风。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [tə'deɪ] , ” [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜ:l] ['lɑ:fɪŋli] [təʊld] [hɪm] ,

“	I	couldn't	go	today	,	”	the	gypsy	girl	laughingly	told	him	,
”	我	不能	去	今天	,	”	这	吉普赛人	女孩	笑着	讲述	他	,

“我今天去不了，”吉普赛女孩笑着告诉他。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['beɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [left] . ”

“	for	I	have	something	baking	in	the	oven	and	it	cannot	be	left	.	”
”	为了	我	有	某物	烘烤	在	这	烤箱	和	它	不能	是	左边	.	”

“因为我烤箱里正在烤东西，不能让它烤着。”

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [tend] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , ” [mɪs] ['deɪliə; 'dɑ:liə] [sed] , [bʌt; bət] [næn] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

“	I	could	tend	to	it	,	”	Miss	Dahlia	said	,	but	Nan	shook	her	head	.
”	我	可以	趋向	到	它	,	”	错过	大丽花	说	,	但	楠	摇晃	她	头	.

“我可以照看它，”达莉娅小姐说，但南摇了摇头。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['merəli] [dɪ'kleəd] , “ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt]

“	It's	a	surprise	for	tomorrow	,	”	she	merrily	declared	,	“	and	I	don't	want
”	它是	一个	惊喜	为了	明天	,	”	她	兴高采烈地	声明	,	“	和	我	不	想

['iːv(ə)n][juː; jʊ] ,

even	you	,
甚至	你	,

“这是明天的惊喜，”她兴高采烈地宣布，“我甚至不需要你。”

[ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Aunt	Dahlia	,	to	know	what	it	is	.
阿姨	大丽花	,	到	知道	什么	它	是	.

达莉娅阿姨，想知道那是什么。

” [ðen] ['tɜːnɪŋ] ['hæpi] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [læd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['rɒbət]

”	Then	turning	happy	eyes	toward	the	lad	,	she	said	,	“	Think	of	it	,	Robert
”	然后	转弯	快乐的	眼睛	朝向	这	小伙子	,	她	说	,	“	思考	的	它	,	罗伯特

-

Widdemere	,
-	,

然后她转过头，满脸喜悦地看着那个男孩，说道：“想想吧，罗伯特·威德米尔，

[tə'mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [rəʊd] [tuː; tə]

tomorrow	will	be	Thanksgiving	day	and	five	years	since	you	and	I	rode	to
明天	将要	是	感恩	天	和	五	年	自从	你	和	我	骑	到

[ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] . ” [-]

the	mountain	top	.	”	[	204	]
这	山	顶部	.	”	[	-	]

明天就是感恩节了，也是你我一起登上山顶五周年纪念日。[204]

“ [næn] , ['kɒmreɪd] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['iːgəli] , “ [lets] [teɪk] [ðæt] [raɪd] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] ,

“	Nan	,	comrade	,	”	the	boy	said	eagerly	,	“	let's	take	that	ride	again	tomorrow	,
“	楠	,	同志	,	”	这	男生	说	急切地	,	“	我们来吧	拿	那	骑	再次	明天	,

“南，同志，”男孩急切地说，“我们明天再去兜风吧。”

[drest] ['dʒɪpsi] - [waɪz] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? ”

dressed	gypsy	-	wise	as	we	were	before	,	shall	we	?	”
穿着	吉普赛人	-	明智的	作为	我们	是	前	,	将	我们	?	”

我们还是像以前那样穿吉普赛人的衣服吧?

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['rɒbət] - , ” [næn] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'plaɪd] .

“	As	you	wish	,	Robert	Widdemere	,	”	Nan	laughingly	replied	.
“	作为	你	希望	,	罗伯特	-	,	”	楠	笑着	回复	.

“如你所愿，罗伯特·威德米尔，”南笑着回答道。

“ [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪtfl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

“	Thanksgiving	seems	to	be	a	fateful	day	for	us	.
“	感恩	似乎	到	是	一个	命运的	天	为了	我们	.

“感恩节对我们来说似乎是一个充满变数的日子。”

” [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [spent] [tə'geðə(r)] .

”	A	happy	hour	the	young	people	spent	together	.
”	一个	快乐的	小时	这	年轻的	人们	花费	一起	.

“年轻人一起度过了快乐的一小时。”

['rɒbət] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wen] [næn]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Robert	wished	to	hear	all	that	happened	and	when	Nan	protested	that	she
罗伯特	希望	到	听到	全部	那	发生	和	什么时候	楠	抗议	那	她

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['evri] [liːst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

had	written	every	least	little	thing	,
有	书面	每一个	至少	小的	事物	,

罗伯特想听听所有发生的事情，但南抗议说她把所有细枝末节都写了下来。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [beə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] .

he	declared	that	it	had	all	been	so	interesting	,	it	would	bear	repeating	.
他	声明	那	它	有	全部	到过	所以	有趣的	,	它	会	熊	重复	.

他宣称这一切都太有趣了，值得重述一遍。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːl] [spræŋ] [ʌp] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['rɒbət] ,

Suddenly	the	girl	sprang	up	,	holding	out	both	hands	as	she	exclaimed	,	“	Robert	,
突然	这	女孩	弹簧	向上	,	保持	出去	两个都	双手	作为	她	惊呼	,	“	罗伯特	,

女孩突然跳了起来，伸出双手，大声喊道：“罗伯特，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .

I	shall	have	to	ask	you	to	come	at	some	other	time	.
我	将	有	到	问	你	到	来	在	一些	其他	时间	.

我得请你改天再来。

[ai][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['beɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

I	must	look	after	that	something	which	is	baking	for	tomorrow	.
我	必须	看	后	那	某物	哪个	是	烘烤	为了	明天	.

我得照看一下明天要烤的东西。

” [ðə; ði] [læd] [kɔːt] [ðə; ði][hændz][æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [aɪl] [ˌriːə'pɪə(r)] [æt; ət]

”	The	lad	caught	the	hands	as	he	said	,	“	Good	-	bye	,	then	,	I'll	reappear	at
”	这	小伙子	捕捉	这	双手	作为	他	说	,	“	好的	-	再见	,	然后	,	患病的	再现	在

[ə'baʊt] [ten] . ” [-]

about	ten	.	”	[	205	]
关于	十	.	”	[	-	]

“那小子抓住了对方的手，说道：‘再见，我大概十点钟再出现。’[205]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .

CHAPTER	XXXIII	.
章	xxxiii	.

第三十三章

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [raɪd] .

THE	THANKSGIVING	RIDE	.
这	感恩	骑	.

感恩节骑行。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] ['glɔːriəsli] , [ænd; ənd][æz; əz][næn] [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən]

Thanksgiving	morning	dawned	gloriously	,	and	as	Nan	stood	at	her	open
感恩	早晨	黎明	辉煌地	,	和	作为	楠	站立	在	她	打开

['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

window	looking	at	the	garden	,
窗户	寻找	在	这	花园	,

感恩节的早晨阳光灿烂，楠站在敞开的窗前望着花园，

[ɔːl] [ə'gləʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] ,

all	aglow	,	at	the	gleaming	blue	sky	and	sea	,
全部	闪耀	,	在	这	闪闪发光	蓝色的	天空	和	海	,

在湛蓝的天空和大海的映衬下，一切都熠熠生辉。

['lɪsənɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [bɜːd][ɪn][ə; eɪ] ['pepə(r)] [triː] [nɪə(r)]

listening	the	while	to	the	joyous	song	of	a	mocking	bird	in	a	pepper	tree	near
聆听	这	尽管	到	这	欢乐	歌曲	的	一个	嘲讽	鸟	在	一个	胡椒	树	靠近

,

,

,

同时聆听着附近胡椒树上嘲鸫欢快的歌声，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['truːli] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs]

she	thought	how	truly	thankful	she	was	that	Fate	had	guided	her	to	this
她	想法	如何	真的	感恩	她	曾是	那	命运	有	引导	她	到	这

['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['ɔːtəm] [deɪ] .

wonderful	place	on	that	long	ago	Autumn	day	.
精彩的	地方	在	那	长的	前	秋天	天	.

她由衷地感谢命运在很久以前的那个秋日将她引向了这个美好的地方。

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] , [huː] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [mʌnθs] [hæd; həd][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,

Miss	Dahlia	,	who	with	the	passing	months	had	regained	her	strength	,
错过	大丽花	,	WHO	和	这	通过	几个月	有	恢复	她	力量	,

随着时间推移，达莉娅小姐的身体逐渐恢复了。

[sə'praɪzd] [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːl][baɪ] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['meɪdn] [hæd; həd] [taɪm]

surprised	the	gypsy	girl	by	appearing	in	the	kitchen	before	that	maiden	had	time
惊讶	这	吉普赛人	女孩	经过	出现	在	这	厨房	前	那	少女	有	时间

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['brekfəst] [treɪ] .

to	prepare	the	usual	breakfast	tray	.
到	准备	这	通常	早餐	托盘	.

吉普赛女孩还没来得及准备平常的早餐，就被他突然出现在厨房里吓了一跳。

“ [əʊ] [næn] ['dɑːlɪŋ] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz] .

“	Oh	Nan	darling	,	”	the	little	woman	said	as	she	held	out	both	hands	.
“	哦	楠	亲爱的	,	”	这	小的	女士	说	作为	她	握住	出去	两个都	双手	.

“哦，南亲爱的，”小妇人说着，伸出了双手。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θæŋkfl] , [səʊ] ['θæŋkfl] [tə'deɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][juː; jʊ] .

“	I	am	so	thankful	,	so	thankful	today	that	I	have	you	.
“	我	是	所以	感恩	,	所以	感恩	今天	那	我	有	你	.

“我今天非常感激，非常感激我拥有你。”

[θɪŋk] [haʊ] ['drɪəri] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ” [

Think	how	dreary	even	this	beautiful	world	would	be	if	I	were	alone	in	it	.	”	[
思考	如何	凄凉	甚至	这	美丽的	世界	会	是	如果	我	是	独自的	在	它	.	”	[

-]

206	]
-	]

想想看，如果我独自生活在这个美丽的世界里，那该是多么无聊啊。”[206]

[ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] ['lʌvɪŋli] [æz; əz]

The	girl	,	with	sudden	tears	in	her	eyes	,	kissed	the	little	old	lady	lovingly	as
这	女孩	,	和	突然	眼泪	在	她	眼睛	,	亲吻	这	小的	老的	女士	深情地	作为

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

she	replied	,
她	回复	,

女孩眼中突然涌出泪水，深情地亲吻了老太太，并回答道：

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][məʊst]['greɪtf(ə)l] .

“	I	am	the	one	who	is	most	grateful	.
“	我	是	这	一	WHO	是	最多	感激的	.

“我是最感激的人。”

[nəʊ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['kɪndə(r)][tuː; tə][æn; ən] [əʊn] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]

No	mother	could	have	been	kinder	to	an	own	child	than	you	have	been
不	母亲	可以	有	到过	幼儿园	到	一个	自己的	孩子	比	你	有	到过

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

没有哪个母亲能比你更善待自己的孩子。

" [ðen] , ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪŋkld] [tʃi:ks] , [ʃi:; ʃi] ['lɑ:fɪŋli] ['ædɪd] ,
" **Then** , **brushing** **away** **a** **tear** **from** **the** **wrinkled** **cheeks** , **she** **laughingly** **added** ,
" 然后 , 刷牙 离开 一个 撕 从 这 皱 脸颊 , 她 笑着 额外 ,

"然后，她擦去脸颊上皱纹间的泪水，笑着补充道："

" [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [be'məun] [sʌm; səm] [kə'læməti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
" **One** **might** **think** **that** **we** **were** **bemoaning** **some** **calamity** **instead** **of** **rejoicing**
" 一 可能 思考 那 我们 是 哀叹 一些 灾害 反而 的 欢欣鼓舞
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][hæv; həv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
because **we** **have** **each** **other** **.**
因为 我们 有 每个 其他 .

"人们可能会认为我们是在哀叹某种灾难，而不是因为彼此拥有而感到高兴。"

" ['merəli] [ə'sju:mɪŋ] ['nɔ:rəz] ['daɪəlekt] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [smaɪl] , [næn] [sed] , [wɪð]
" **Merrily** **assuming** **Norah's** **dialect** , **to** **make** **the** **little** **old** **lady** **smile** , **Nan** **said** , **with**
" 欢快地 假设 诺拉的 方言 , 到 制作 这 小的 老的 女士 微笑 , 楠 说 , 和
[ɑ:mz] [ə'kɪmbəʊ] ,
arms **akimbo** **,**
武器 叉腰 ,

"为了逗老太太开心，南高兴地模仿着诺拉的方言，双手叉腰说道："

" [mɪs] ['deɪliə; 'dɑ:liə] , [wɪl] [ji:; ji][bi:; bi]['hævɪn] - [sʌm; səm] [kri:m] [ɒv; əv] [wi:t] [wɪð] [θɪk] ['jeləʊ] [kri:m]
" **Miss** **Dahlia** **,** **will** **ye** **be** **havin** **'** **some** **cream** **of** **wheat** **with** **thick** **yellow** **cream**
" 错过 大丽花 , 将要 是的 是 拥有 - 一些 奶油 的 小麦 和 厚的 黄色的 奶油
[ɒn][ˌaɪ 'ti:] ?
on **it** **?**
在 它 ?

"达莉娅小姐，您要来点加了浓稠黄色奶油的奶油小麦粥吗？"

[bɑ:bzi] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['ɑ:ftə(r)]['lævɪn] - [ˌaɪ 'ti:] .
Bobsy **was** **just** **this** **minute** **after** **lavin** **'** **it** **.**
鲍勃西 曾是 只是 这 分钟 后 拉文 - 它 .

Bobsy 刚刚洗完澡。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['brekfəst] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **And** **so** **it** **was** **a** **happy** **breakfast** **after** **all** , **and** **then** ,
" 和 所以 它 曾是 一个 快乐的 早餐 后 全部 , 和 然后 ,

所以，最终早餐还是很愉快的，然后....."

[æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] ['rɒbət] [ə'pɪəd] [drest] [ɪn] ['dʒɪpsi] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][næn] ,
at **ten** **o'clock** **Robert** **appeared** **dressed** **in** **gypsy** **fashion** , **and** **Nan** ,
在 十 点钟 罗伯特 出现 穿着 在 吉普赛人 时尚 , 和 楠 ,

十点钟，罗伯特身着吉普赛服饰出现，还有南，

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['kɒstju:m] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['ɔ:təm] [li:vz] [ɪn]
in **her** **old** **costume** **of** **crimson** **and** **gold** , **the** **color** **of** **Autumn** **leaves** **in**
在 她 老的 戏服 的 赤红 和 金子 , 这 颜色 的 秋天 树叶 在
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
the **sunshine** **,**
这 阳光 ,

她身穿一件红金相间的旧衣服，颜色如同阳光下秋叶的颜色。

[rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['pəʊni] ['bɪni] .
rode **away** **with** **him** **on** **her** **pony** **Binnie** **.**
骑 离开 和 他 在 她 小马 宾尼 .

她骑着她的小马宾妮和他一起离开了。

[ðə; ði] [læd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zju:bərəntli] ['hæpi] , [æz; əz] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
The **lad** **seemed** **to** **be** **exuberantly** **happy** , **as** **side** **by** **side** ,
这 小伙子 似乎 到 是 兴高采烈地 快乐的 , 作为 边 经过 边 ,

这孩子看起来兴高采烈，和她并肩而立。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [rʌf] ['maʊntən] [rəʊd] . [-]

the	two	horses	picked	their	way	up	the	rough	mountain	road	.	[	207	]
这	二	马匹	挑选	他们的	方式	向上	这	粗糙的	山	路	.	[	-	]

两匹马小心翼翼地沿着崎岖的山路向上走去。[207]

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,

When	at	last	they	could	ride	no	further	,
什么时候	在	最后的	他们	可以	骑	不	更远	,

当他们最终再也骑不动的时候

[ðeɪ] [ˌdis'maʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [sed] [wɪð] ['tendə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] , “

they	dismounted	and	the	lad	turning	to	the	girl	said	with	tender	solicitude	,	“
他们	下马	和	这	小伙子	转弯	到	这	女孩	说	和	投标	关怀	,	“

[næn] ,

Nan	,
楠	,

他们下了马，男孩转过身，温柔关切地对女孩说：“楠，

['evri] [taɪm] [ðæt] [ai] [glɑːns, glæns] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

every	time	that	I	glanced	back	without	speaking	,
每一个	时间	那	我	瞥了一眼	后退	没有	请讲	,

每次我回头看她，却一句话也没说，

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [sæd] [ɔː(r)] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

I	caught	a	sad	or	troubled	expression	in	your	face	.
我	捕捉	一个	伤心	或者	麻烦	表达	在	你的	脸	.

我看到你脸上露出悲伤或忧虑的表情。

[woʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ʃeə(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ] [njuː] [æŋ'zaɪəti] ?

Won't	you	let	me	share	whatever	it	is	that	causes	you	new	anxiety	?
惯于	你	让	我	分享	任何	它	是	那	原因	你	新的	焦虑	?

你难道不让我告诉你是什么让你感到新的焦虑吗?

” [ðə; ði] [gɜːl] [flæʃt] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [self] - [rɪ'bjuːkɪŋli] .

”	The	girl	flashed	a	radiant	smile	as	she	said	self	-	rebukingly	.
”	这	女孩	闪光灯	一个	辐射状	微笑	作为	她	说	自己	-	责备地	.

“女孩露出了灿烂的笑容，自责地说。”

“ ['truːli] , ['rɒbət] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['riːəl] ['sɒrəʊ] .

“	Truly	,	Robert	,	I	have	no	real	sorrow	.
“	真的	,	罗伯特	,	我	有	不	真实的	悲哀	.

“罗伯特，说真的，我并没有什么真正的悲伤。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['θɔːtf(ə)l] , [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai]

But	I	am	thoughtful	,	I	must	confess	,	and	quite	without	willing	it	,	I
但	我	是	周到	,	我	必须	承认	,	和	相当	没有	愿意的	它	,	我

[ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

assure	you	.
保证	你	.

但我必须承认，我是一个善于思考的人，而且我向你保证，这完全是无意的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [frɒm; frəm] ['sʌmwʌn]

It	is	as	though	a	thought	comes	to	me	from	somewhere	from	someone
它	是	作为	尽管	一个	想法	来	到	我	从	某处	从	某人

[els] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

else	to	me	.
别的	到	我	.

就好像某个想法从某个地方，从另一个人那里传递给了我。

" [ðen] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['meɪkɪŋ] [hɜ:'self] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt]
" Then , knowing that she was not making herself clearly understood , she asked
" 然后 , 会心 那 她 曾是 不是 制作 她自己 清楚地 理解 , 她 问
[ə'brʌptli] , " ['rɒbət] ,
abruptly , " Robert ,
突然 , " 罗伯特 ,

"然后，她知道自己没有把话说清楚，便突然问道：'罗伯特，

[du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn]['ment(ə)l] [tə'lepəθi] .
do you believe in mental telepathy .
做 你 相信 在 精神的 心灵感应 .

你相信心灵感应吗?

" [ðə; ði] [læd] [nˈɒdɪd] .
" The lad nodded .
" 这 小伙子 点头 .

那男孩点了点头。

" [ai][du:; də] [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [sed] .
" I do indeed , " he said .
" 我 做 的确 , " 他 说 .

"的确如此，"他说。

" ['sevrəl] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [kə'dets] [æt; ət] [sku:l] [traɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:(r); wə(r)]
" Several of us cadets at school tried the thing out and the results were
" 一些 的 我们 学员 在 学校 尝试 这 事物 出去 和 这 结果 是
['pɒzətɪvli] [ʌn'kæni] .
positively uncanny .
积极地 不可思议 .

"我们学校的几个学员试了一下，结果简直不可思议。"

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] [gɜ:l] , " [waɪ] , [næn] ,
" Then with a questioning glance at the dark girl , " Why , Nan ,
" 然后 和 一个 提问 瞥一眼 在 这 黑暗的 女孩 , " 为什么 , 楠 ,

然后，她疑惑地看了看那个黑皮肤的女孩，"为什么，楠？"

[du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ? "
do you believe that you are receiving a telepathic communication ? "
做 你 相信 那 你 是 接收 一个 心灵感应 沟通 ? "

你相信自己正在接收心灵感应吗?

" [əʊ] , [ai] ['ri:əli] [dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [mi:n] ['eniθɪŋ] [hɑ:f][æz; əz] [haɪ] ['saʊndɪŋ] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
" Oh , I really don't know that I mean anything half as high sounding as all that .
" 哦 , 我 真的 不 知道 那 我 意思是 任何事物 一半 作为 高的 听起来 作为 全部 那 .

"哦，我真的不知道我的意思是否像那些话听起来那么高深莫测。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][du:; də] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] .
But what I do know is this .
但 什么 我 做 知道 是 这 .

但我知道的是.....

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [weə(r)] [maɪ] [θɔ:ts] [meɪ] [stɑ:t] ,
It doesn't matter where my thoughts may start ,
它 不 事情 在哪里 我的 想法 可能 开始 ,

我的思绪从哪里开始并不重要，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɪnd] [ʌp] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] ['mænə] [lu:] [ɪz] .
they always wind up with wondering where Manna Lou is .
他们 总是 风 向上 和 好奇 在哪里 吗哪 卢 是 .

他们总是会好奇曼娜·露在哪里。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] . [-]

I	am	continually	asking	myself	a	question	which	I	cannot	answer	.	[	208	]
我	是	持续	问	我	一个	问题	哪个	我	不能	回答	.	[	-	]

我一直在问自己一个我无法回答的问题。[208]

“ [wɪl] ['mænə] [luː] [biː; bi] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ˌeɪ'tiːn] ; [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst] [ˌnaɪn'tiːn] ,

“	Will	Manna	Lou	be	remembering	that	I	am	now	eighteen	;	indeed	almost	nineteen	,
”	将要	吗哪	卢	是	记住	那	我	是	现在	十八	;	的确	几乎	十九	,

“曼娜·卢会记得我现在十八岁吗？其实快十九岁了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] - [meɪd]

and	will	she	try	to	locate	me	that	she	may	keep	her	long	-	ago	-	made
和	将要	她	尝试	到	定位	我	那	她	可能	保持	她	长的	-	前	-	制成

['prɒmɪs] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ?

promise	to	my	mother	?
承诺	到	我的	母亲	?

她会想方设法找到我，以履行她很久以前对我母亲许下的承诺吗？

” [ðə; ði] [læd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

”	The	lad	looked	into	the	dark	eyes	that	were	lifted	to	his	.
”	这	小伙子	看起来	进入	这	黑暗的	眼睛	那	是	抬起	到	他的	.

“男孩凝视着那双抬眼望向他的深邃眼睛。

“ [næn][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] ['dʒentli] ,

“	Nan	dear	,	”	he	said	very	gently	,
“	楠	亲爱的	,	”	他	说	非常	轻轻地	,

“南亲爱的，”他轻声说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðɪs] ['mænə] [luː] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪf]

“	would	you	be	greatly	disappointed	if	this	Manna	Lou	should	find	you	and	if
”	会	你	是	非常	失望的	如果	这	吗哪	卢	应该	寻找	你	和	如果

[ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'viːl] ,

the	tale	she	has	to	reveal	,
这	故事	她	有	到	揭示	,

“如果曼娜·露找到你，并且她要讲述的故事让你大失所望，你会不会非常失望？”

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [gɜːl][æt; ət] [ɔːl] .

should	prove	to	be	that	you	are	not	a	gypsy	girl	at	all	.
应该	证明	到	是	那	你	是	不是	一个	吉普赛人	女孩	在	全部	.

应该能证明你根本不是吉普赛女孩。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

”	This	was	very	like	the	question	he	had	asked	her	in	the	long	ago	.
”	这	曾是	非常	喜欢	这	问题	他	有	问	她	在	这	长的	前	.

“这和很久以前他问她的那个问题非常相似。”

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .

Her	answer	had	not	changed	.
她	回答	有	不是	已更改	.

她的回答没有改变。

['klɪəli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

Clearly	she	looked	back	at	him	.
清楚地	她	看起来	后退	在	他	.

她显然回头看了他一眼。

“ ['rɒbət] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ,

“	Robert	Widdemere	,	”	she	said	unhesitatingly	,
“	罗伯特	-	,	”	她	说	毫不犹豫	,

“罗伯特·威德米尔，”她毫不犹豫地说。

“ [ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] [ai][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] ,

“	all	these	years	I	have	believed	my	mother	to	be	a	gypsy	,
〃	全部	这些	年	我	有	相信	我的	母亲	到	是	一个	吉普赛人	,

“这么多年来，我一直认为我的母亲是吉普赛人，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn] .

and	I	have	loved	her	as	one	.
和	我	有	喜爱	她	作为	一	.

我一直把她当作爱人一样爱着。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] , [əʊ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

It	would	be	very	hard	for	me	to	change	the	picture	,	O	the	beautiful	,
它	会	是	非常	难的	为了	我	到	改变	这	图片	,	哦	这	美丽的	,

对我来说，改变这幅美丽的画面是多么困难啊！

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)][ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

beautiful	picture	I	have	in	my	heart	of	her	!
美丽的	图片	我	有	在	我的	心	的	她	!

我心中一直珍藏着她美丽的影像！

〃 [ðə; ði] [læd] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [feɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [ˈseɪɪŋ] , “ [ˈleɪdi] [red] [bɜːd] ,

〃	The	lad	,	gazing	into	the	glowing	face	could	not	resist	saying	,	“	Lady	Red	Bird	,
〃	这	小伙子	,	凝视	进入	这	发光	脸	可以	不是	抵抗	说	,	“	女士	红色的	鸟	,

“那少年凝视着那张闪闪发光的脸，忍不住说道：‘红鸟夫人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

it	is	you	who	are	beautiful	.
它	是	你	WHO	是	美丽的	.

你才美丽。

〃 [bʌt; bət][næn] , [ˌʌnˈlaɪk] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][gˈɜːlz] , [wɒz; wəz][nɒt] [kənˈfjuːzd] [baɪ][səʊ][dəˈrekt][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt]

〃	But	Nan	,	unlike	many	other	girls	,	was	not	confused	by	so	direct	a	compliment
〃	但	楠	,	与此不同	许多	其他	女孩们	,	曾是	不是	使困惑	经过	所以	直接的	一个	赞扬

.

:
.

“但是，与许多其他女孩不同，楠并没有被如此直接的赞美弄得不知所措。”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈsɪmpli] .

She	replied	simply	.
她	回复	简单地	.

她简单地回答道。

“ [ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ ˈem] [laɪk] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] . ” [-]

“	I	hope	I	am	like	my	mother	.	”	[	209	]
〃	我	希望	我	是	喜欢	我的	母亲	.	”	[	-	]

“我希望我能像我的母亲一样。”[209]

[ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmə(r)]

The	lad	could	wait	no	longer	to	tell	the	dream	which	had	made	his	summer
这	小伙子	可以	等待	不	更长	到	告诉	这	梦	哪个	有	制成	他的	夏天

[braɪt] [wɪð] [həʊp] .

bright	with	hope	.
明亮的	和	希望	.

男孩迫不及待地想要讲述那个让他整个夏天充满希望的梦想。

“ [næn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Nan	,	”	he	cried	,
〃	楠	,	”	他	哭	,

“楠，”他喊道。

“ ['nɪəli] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][wi:; wi] [stʊd] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [rɒk] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli]
“ nearly four years ago we stood on this very rock looking down over the valley
“ 几乎 四 年 前 我们 站立 在 这 非常 岩石 寻找 向下 超过 这 谷
[ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə][let][ˌem 'i:][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] - ['kɒmreɪd] .
and I asked you to let me be your brother - comrade .
和 我 问 你 到 让 我 是 你的 兄弟 - 同志 .

“差不多四年前，我们站在这块岩石上俯瞰山谷，我请求你让我成为你的兄弟同志。

” [ðen] , ['teɪkɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] ['ɜ:nɪstnəs] , [hi:; hi]
” Then , taking both of her hands , his voice trembling with earnestness , he
” 然后 , 采取 两个都 的 她 双手 , 他的 嗓音 发抖 和 认真 , 他
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

“然后，他握住她的双手，声音因真挚而颤抖，继续说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [næn] ,
“ And now , Nan ,
“ 和 现在 , 楠 ,

“现在，楠，

[ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [seɪm] [spɒt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][waɪf] .
I have brought you here to this same spot to ask you to be my wife .
我 有 带来 你 这里 到 这 相同的 点 到 问 你 到 是 我的 妻子 .

我带你来到这里，就是为了向你求婚。

” [ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns][rɪ'plaɪ] , ['rɒbət] ['hʌrid] [ɒn] ,
” Then , as she did not at once reply , Robert hurried on ,
” 然后 , 作为 她 做过 不是 在 一次 回复 , 罗伯特 慌忙 在 ,

“见她没有立即回答，罗伯特便继续往前走去。”

“ [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ai] [lʌvd] [ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə]
“ I know now that I loved you , even then , but we were too young to
“ 我 知道 现在 那 我 喜爱 你 , 甚至 然后 , 但 我们 是 也 年轻的 到
[ˌʌndə'stænd] . ”
understand . ”
理解 . ”

“我现在明白，即使在那时，我也爱你，但我们当时太年轻，不懂事。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['rɒbət] - !
“ Thank you , Robert Widdemere !
“ 感谢 你 , 罗伯特 - !

“谢谢你，罗伯特·威德米尔！”

” [ðə; ði][gɜ:l] [rɪ'plaɪd] .
” the girl replied .
” 这 女孩 回复 .

女孩回答道。

“ [ai] [tu:] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz]
“ I too care for you , but I could not marry you without your mother's
“ 我 也 关心 为了 你 , 但 我 可以 不是 结婚 你 没有 你的 母亲的
[kən'sent] .
consent .
同意 .

“我也很关心你，但是没有你母亲的同意，我不能娶你。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['ɑ:nsə(r)] , [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent] .
” And with that answer , the lad had to be content .
” 和 和 那 回答 , 这 小伙子 有 到 是 内容 .

“有了这个答案，这孩子也只能满足了。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [næn] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ]
After a moment's silence , Nan caught his arm and pointed to the highway
后 一个 瞬间 沉默 , 楠 捕捉 他的 手臂 和 尖 到 这 公路
[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
far below them .
远的 以下 他们 .

沉默片刻后，南抓住他的胳膊，指着他们下方远处的公路。

" ['rɒbət] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [j'iəz] [ə'gəʊ][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [hɪə(r)] ,
" Robert , " she said , " years ago as we stood here ,
" 罗伯特 , " 她 说 , " 年 前 作为 我们 站立 这里 ,

"罗伯特，"她说，"多年前我们站在这里的时候，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑː(r)] ['entərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [graʊndz] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]
we saw a strange car entering your grounds and in it was your
我们 锯 一个 奇怪的 车 进入 你的 理由 和 在 它 曾是 你的
['mʌðə(r)] [huː] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ;
mother who separated us for so long ;
母亲 WHO 分开 我们 为了 所以 长的 ;

我们看到一辆陌生的汽车驶入你的院子，车里是你的母亲，她让我们分离了这么久；

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑː(r)][ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bærɪŋtən] [graʊndz] .
and today , a strange car is entering the Barrington grounds .
和 今天 , 一个 奇怪的 车 是 进入 这 巴灵顿 理由 .

今天，一辆奇怪的汽车驶入了巴灵顿赛马场。

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ? "
Who do you suppose has come to pay us a visit ? "
WHO 做 你 认为 有 来 到 支付 我们 一个 访问 ? "

你猜是谁来拜访我们了？

" [nəʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] ['seprət] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [næn] ['kɒmreɪd] , " [ðə; ðɪ] [læd] [sed] ['ɜːnɪstlɪ] ,
" No one who can separate us again , Nan comrade , " the lad said earnestly ,
" 不 一 WHO 能 分离 我们 再次 , 楠 同志 , " 这 小伙子 说 切实 ,

"没有人能再把我们分开，楠同志，"那少年认真地说。

" [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən] . " [-]
" for no living creature can . " [210]
" 为了 不 活的 生物 能 . " [-]

"因为没有任何生物能做到。"[210]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ə; eɪ] ['hæpi] [sə'praɪz] .
A HAPPY SURPRISE .
一个 快乐的 惊喜 .

一个令人惊喜的意外。

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdənərz] [bɔɪ] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['bɪni] [wen] [næn] ['bærɪŋtən] [ˌdis'maunt] ,
The gardener's boy came on a run to take Binnie when Nan Barrington dismounted ,
这 园丁的 男生 来了 在 一个 跑步 到 拿 宾尼 什么时候 楠 巴灵顿 下马 ,

园丁的男孩跑过来抱走宾妮，这时南·巴林顿下了马。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][gɜːl] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [sed] , " [gʊd] -
and then the girl holding out her hand to her companion said , " Good -
和 然后 这 女孩 保持 出去 她 手 到 她 伴侣 说 , " 好的 -
[baɪ] , ['rɒbət] - .
bye , Robert Widdemere .
再见 , 罗伯特 - .

然后，女孩向她的同伴伸出手说："再见，罗伯特·威德米尔。"

[ai] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

I	would	ask	you	to	dine	with	us	since	it	is	Thanksgiving	,
我	会	问	你	到	用餐	和	我们	自从	它	是	感恩	,

正值感恩节，我想邀请您与我们共进晚餐。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . ”

but	I	know	that	it	is	right	that	you	should	be	with	your	mother	.	”
但	我	知道	那	它	是	正确的	那	你	应该	是	和	你的	母亲	.	”

但我知道你和你母亲在一起是正确的。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][baɪ][mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] , [næn] , ” [ðə; ði] [læd] ['ɜːnɪstli] [rɪ'plaɪd] ,

“	But	I'll	be	over	by	mid	-	afternoon	,	Nan	,	”	the	lad	earnestly	replied	,
”	但	患病的	是	超过	经过	中	-	下午	,	楠	,	”	这	小伙子	切实	回复	,

“但我下午十点左右就会过去，楠，”男孩认真地回答道。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ðæt] [ai][dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

“	and	I	shall	ask	you	again	the	same	question	that	I	did	this	morning	,
”	和	我	将	问	你	再次	这	相同的	问题	那	我	做过	这	早晨	,

“我将再次问你今天早上我问过的同一个问题，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [maɪ] ['mʌðərz] [kən'sent] .

but	it	will	be	with	my	mother's	consent	.
但	它	将要	是	和	我的	母亲的	同意	.

但必须征得我母亲的同意。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] , [breɪv] ['kɒmreɪd] .

Good	-	bye	,	dear	,	brave	comrade	.
好的	-	再见	,	亲爱的	,	勇敢的	同志	.

再见了，亲爱的、勇敢的同志。

” [æz; əz][næn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kɑː(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

”	As	Nan	turned	into	the	house	,	she	noticed	a	handsome	car	standing	in	the
”	作为	楠	转向	进入	这	房子	,	她	注意到	一个	英俊的	车	常设	在	这

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

“南走进房子时，注意到车道上停着一辆漂亮的汽车。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [ə'baʊt] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

For	the	moment	,	she	had	forgotten	the	visitor	about	whom	they	had
为了	这	片刻	,	她	有	被遗忘的	这	游客	关于	谁	他们	有

[wˈʌndəd] .

wondered	.
想知道	.

此刻，她已经忘记了他们一直好奇的那位访客。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [dred] .

Her	heart	was	heavy	with	dread	.
她	心	曾是	重的	和	恐惧	.

她心中充满了恐惧。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [ə'baʊt]

What	if	it	were	someone	who	had	come	to	tell	Miss	Dahlia	about
什么	如果	它	是	某人	WHO	有	来	到	告诉	错过	大丽花	关于

[hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['fɔːtʃuːn] . [-]

her	lost	fortune	.	[	211	]
她	丢失的	财富	.	[	-	]

如果来人是告诉达莉娅小姐她失去了财富的人呢？[211]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][waɪd] [hɔːl] , [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)][ænd; ənd]

As	she	entered	the	wide	hall	,	Miss	Dahlia	appeared	in	the	library	door	and
作为	她	进入	这	宽的	大厅	,	错过	大丽花	出现	在	这	图书馆	门	和

['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

beckoned	to	her	,
招手	到	她	,

她走进宽敞的大厅时，达莉娅小姐出现在图书馆门口，向她招了招手。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [drest] [ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt]

and	so	the	beautiful	girl	,	dressed	in	crimson	and	gold	,	her	cheeks	flushed
和	所以	这	美丽的	女孩	,	穿着	在	赤红	和	金子	,	她	脸颊	酡

, [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['gləʊɪŋ] ,

,	her	dark	eyes	glowing	,
,	她	黑暗的	眼睛	发光	,

于是，那位美丽的少女，身着深红色和金色的长裙，双颊绯红，深邃的眼眸闪闪发光，

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

accompanied	her	aunt	,	who	seemed	very	much	excited	about	something	.
伴随	她	阿姨	,	WHO	似乎	非常	很多	兴奋的	关于	某物	.

她陪着她的姑姑，姑姑似乎对某件事非常兴奋。

[ə; eɪ][tɔːl] , ['elɪgənt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] .

A	tall	,	elegant	gentleman	was	standing	near	the	hearth	.
一个	高的	,	优雅的	绅士	曾是	常设	靠近	这	炉	.

一位身材高挑、举止优雅的绅士站在壁炉旁。

“ [mə'sjɜː] - , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ]

“	Monsieur	Alecsandri	,	”	the	little	lady	said	,	“	this	is	the	gypsy	girl	for	whom	you
“	先生	-	,	”	这	小的	女士	说	,	“	这	是	这	吉普赛人	女孩	为了	谁	你

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] .

are	searching	.
是	搜索	.

“亚历山德里先生，”小妇人说，“这就是您要找的吉普赛女孩。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][næn] .

This	is	my	Nan	.
这	是	我的	楠	.

这是我奶奶。

” [ʌn'hiːdɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [tʃiːks] [ɒv; əv] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][æz; əz][ðə; ði]

”	Unheeded	the	tears	rolled	down	the	wrinkled	cheeks	of	Miss	Dahlia	as	the
”	无人理会	这	眼泪	滚动	向下	这	皱	脸颊	的	错过	大丽花	作为	这

['streɪndʒə(r)] , [wɪð] ['evɪdənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

stranger	,	with	evident	emotion	,
陌生人	,	和	明显	情感	,

“达莉娅小姐满是皱纹的脸颊上滚落着泪水，却无人理会，陌生人显然情绪激动，

[stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [gɜːl] , “ [ænd; ənd][səʊ]

stepped	forward	,	and	held	out	both	hands	to	the	wondering	girl	,	“	And	so
步	向前	,	和	握住	出去	两个都	双手	到	这	好奇	女孩	,	“	和	所以

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - ,

you	are	Elenan	,
你	是	-	,

他走上前，向疑惑的女孩伸出双手，“原来你就是埃莱南啊。”

[maɪ][dɪə(r)] ['sɪstərz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

my	dear	sister's	little	daughter	.
我的	亲爱的	姐妹	小的	女儿	.

我亲爱的姐姐的小女儿。

" [næn] [lʊkt] , [nɒt]['əʊnli] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət] [dɪ'strest] .

"	Nan	looked	,	not	only	amazed	,	but	distressed	.
"	楠	看起来	,	不是	仅有的	惊叹	,	但	苦恼	.

“楠看起来不仅惊讶，而且很痛苦。”

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .

“	Oh	,	sir	,	"	she	cried	,	“	you	are	not	a	gypsy	.
"	哦	,	先生	,	"	她	哭	,	"	你	是	不是	一个	吉普赛人	.

“哦，先生，”她喊道，“您不是吉普赛人。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?

My	mother	,	wasn't	she	a	gypsy	after	all	?
我的	母亲	,	不是	她	一个	吉普赛人	后	全部	?

我的母亲，她不就是个吉普赛人吗?

" [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [held]

"	Tears	sprang	to	her	dark	eyes	and	the	hand	which	Miss	Dahlia	held
"	眼泪	弹簧	到	她	黑暗的	眼睛	和	这	手	哪个	错过	大丽花	握住

[wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

was	trembling	.
曾是	发抖	.

“泪水涌上了她深邃的眼眸，达莉娅小姐握着的那只手也在颤抖。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉普赛人的南(Nan of the Gypsies)
第8/8页

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [si:md] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] ,

The	gentleman	seemed	surprised	,	but	the	little	old	lady	explained	,
这	绅士	似乎	惊讶	,	但	这	小的	老的	女士	解释	,

那位先生似乎有些惊讶，但老太太解释说：

“ ['aʊə(r)][næn][hæz; həz] [bi:n] ['pɪktʃərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [æz; əz]

“	Our	Nan	has	been	picturing	her	mother	and	father	all	these	years	as
“	我们的	楠	有	到过	想象	她	母亲	和	父亲	全部	这些	年	作为

['dʒɪpsɪz] ,

gypsies	,
吉普赛人	,

“这些年来，我们的奶奶一直把她的父母想象成吉普赛人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . ” [

and	it	is	hard	for	her	to	change	her	thought	about	them	.	”	[
和	它	是	难的	为了	她	到	改变	她	想法	关于	他们	.	”	[

\-]

212	]
-	]

她很难改变对她们的看法。”[212]

[ðə; ði][mæn] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:rlz][hændz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

The	man	advanced	and	took	the	girl's	hands	,	and	looking	down	at	her
这	男人	先进的	和	采取	这	女孩们	双手	,	和	寻找	向下	在	她

['ɜ:nɪstli] , [hi:; hi] [sed] [sɪn'sɪəli] :

earnestly	,	he	said	sincerely	:
切实	,	他	说	真挚地	:

男人走上前去，握住女孩的手，低头认真地看着她，真诚地说：

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['pi:p(ə)l] ,

“	I	am	glad	to	find	that	you	are	not	ashamed	of	your	father's	people	,
“	我	是	高兴的	到	寻找	那	你	是	不是	羞愧	的	你的	父亲的	人们	,

“我很高兴地发现你并不以你父亲的族人为耻。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['tru:li][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

for	he	truly	was	a	gypsy	.
为了	他	真的	曾是	一个	吉普赛人	.

因为他确实是一名吉普赛人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['mænə] [laʊz] ['əʊnli]['brʌðə(r)] .

He	was	Manna	Lou's	only	brother	.
他	曾是	吗哪	lou's	仅有的	兄弟	.

他是曼娜·卢唯一的哥哥。

[naʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] ['si:tɪd] [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

Now	,	if	we	may	all	be	seated	I	will	tell	you	the	story	.
现在	,	如果	我们	可能	全部	是	坐着	我	将要	告诉	你	这	故事	.

现在，请各位坐下，我将为大家讲述这个故事。

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [stəʊn] ['ʃætəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['dænju:b]['rɪvə(r)] .

Your	mother	was	born	in	a	grey	stone	chateau	overlooking	the	Danube	River	.
你的	母亲	曾是	出生	在	一个	灰色的	石头	城堡	俯瞰	这	多瑙河	河	.

你母亲出生在一座俯瞰多瑙河的灰色石头城堡里。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [suːn] ['fɒləʊd] [ænd; ənd]

Our	father	died	when	she	was	very	young	and	our	mother	soon	followed	and
我们的	父亲	死亡	什么时候	她	曾是	非常	年轻的	和	我们的	母亲	很快	随后	和

[səʊ][maɪ] ['ɔːf(ə)nd] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][left][tuː; tə][maɪ][keə(r)] .

so	my	orphaned	little	sister	was	left	to	my	care	.
所以	我的	孤儿	小的	姐姐	曾是	左边	到	我的	关心	.

我的父亲在她很小的时候就去世了，母亲不久也去世了，所以我的孤儿妹妹就由我来照顾。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]

I	thought	that	I	was	doing	my	best	for	her	when	I	had	her
我	想法	那	我	曾是	正在做	我的	最好的	为了	她	什么时候	我	有	她

[ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [aːts] ,

instructed	in	languages	and	arts	,
指示	在	语言	和	艺术	,

我当时觉得，让她学习语言和艺术就是在为她做最好的事情。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bʌdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ]

and	then	,	just	as	she	was	budding	into	a	charming	and	cultivated	young
和	然后	,	只是	作为	她	曾是	萌芽	进入	一个	迷人	和	栽培	年轻的

['wʊmənhʊd] ,

womanhood	,
女性	,

而就在她即将蜕变成一位迷人而优雅的年轻女性时，

[aɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [prɪns] - .

I	had	her	betrothed	to	a	descendant	of	Prince	Couza	.
我	有	她	未婚妻	到	一个	后裔	的	王子	-	.

我把她许配给了库扎王子的后裔。

“ ['ʌðə(r)] [ro'menɪən] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['envid] [maɪ]['sɪstə(r)][ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'laɪəns]

“	Other	Rumanian	young	ladies	envied	my	sister	the	social	position	which	this	alliance
”	其他	罗马尼亚语	年轻的	女士们	令人羡慕	我的	姐姐	这	社会的	位置	哪个	这	联盟

[wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

would	give	her	,
会	给	她	,

“其他罗马尼亚年轻女子羡慕我姐姐能通过这桩婚事获得的社会地位，

[bʌt; bət] - [begd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [kəʊ'ɜːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd]

but	Elenan	begged	me	not	to	coerce	her	to	marry	a	man	whom	she	did
但	-	乞求	我	不是	到	胁迫	她	到	结婚	一个	男人	谁	她	做过

[nɒt] [lʌv] .

not	love	.
不是	爱	.

但埃莱南恳求我不要强迫她嫁给一个她不爱的男人。

[aɪ][wɒz; wəz] [stɜːn] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] .

I	was	stern	and	unrelenting	.
我	曾是	船尾	和	毫不留情	.

我态度严厉，毫不妥协。

[ɔːl] [tuː] [leɪt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)] [lʌvd] [rə'məulə] ,

All	too	late	I	learned	that	my	sister	loved	Romola	,
全部	也	晚的	我	学习	那	我的	姐姐	喜爱	罗莫拉	,

直到为时已晚，我才知道姐姐爱上了罗莫拉。

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['reəli] ['gɪftɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n]

a	gypsy	musician	who	was	so	rarely	gifted	that	as	a	boy	he	had	often
一个	吉普赛人	音乐家	WHO	曾是	所以	很少	天才	那	作为	一个	男生	他	有	经常

[pleɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

played	at	the	court	for	the	king	and	queen	.
玩	在	这	法庭	为了	这	国王	和	女王	.

一位吉普赛音乐家，天赋异禀，从小就经常在宫廷里为国王和王后演奏。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] ['feɪvəz] .

From	them	he	had	received	many	favors	.
从	他们	他	有	已收到	许多	恩惠	.

他曾从他们那里得到过许多恩惠。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	was	placed	in	a	monastery	school	to	be	educated	,	and	,	at	his
他	曾是	放置	在	一个	修道院	学校	到	是	受过教育	,	和	,	在	他的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

他被送往修道院学校接受教育，并且，应他的要求，

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ['mænə] [luː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] ['meni]

his	younger	sister	Manna	Lou	was	placed	in	a	convent	where	she	learned	many
他的	年轻	姐姐	吗哪	卢	曾是	放置	在	一个	修道院	在哪里	她	学习	许多

[θɪŋz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] ['nevə(r)] [njuː] ,

things	that	other	girls	of	her	race	never	knew	,
事物	那	其他	女孩们	的	她	种族	绝不	知道	,

他的妹妹曼娜·露被送进了修道院，在那里她学到了许多同族女孩从未了解过的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] , ['dʒɪpsi] ['fæʃ(ə)n] ,

but	when	they	were	old	enough	to	do	as	they	wished	,	gypsy	fashion	,
但	什么时候	他们	是	老的	足够的	到	做	作为	他们	希望	,	吉普赛人	时尚	,

但当他们长大到可以随心所欲时，便开始效仿吉普赛人的生活方式。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊmɪŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd]

they	returned	to	the	roaming	life	which	was	all	that	their	ancestors	had
他们	返回	到	这	漫游	生活	哪个	曾是	全部	那	他们的	祖先	有

['evə(r)] [nəʊn] . [-]

ever	known	.	[	213	]
曾经	已知	.	[	-	]

他们又回到了祖先们所熟悉的游牧生活。[213]

“ ['ɒf(ə)n] , [rə'məulə] [pleɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [hɑːp] [hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [prɪns]

“	Often	,	Romola	played	the	small	harp	he	had	fashioned	in	the	court	of	Prince
“	经常	,	罗莫拉	玩	这	小的	竖琴	他	有	造型	在	这	法庭	的	王子

- ,

Couza	,
-	,

“罗莫拉经常弹奏他在库扎王子宫廷里制作的小竖琴，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][maɪ]['sɪstə(r)][met] [hɪm] .

and	it	was	there	my	sister	met	him	.
和	它	曾是	那里	我的	姐姐	遇见	他	.

正是在那里，我姐姐遇到了他。

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dɪəli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] ['mærid] .

They	loved	each	other	dearly	and	were	secretly	married	.
他们	喜爱	每个	其他	亲爱的	和	是	偷偷	已婚	.

他们彼此深爱，并秘密结婚了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ,

I	was	away	in	another	part	of	the	country	at	the	time	,	and	,
我	曾是	离开	在	其他	部分	的	这	国家	在	这	时间	,	和	,

当时我在国内的另一个地方，

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

when	I	returned	they	had	been	gone	for	a	fortnight	.
什么时候	我	返回	他们	有	到过	已消失	为了	一个	两星期	.

我回来的时候，他们已经走了两周了。

[ai] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɪpsi][bænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [rə'məulə] [bɪ'lɒŋd] ,

I	searched	everywhere	for	the	gypsy	band	to	which	Romola	belonged	,
我	搜索	到处	为了	这	吉普赛人	乐队	到	哪个	罗莫拉	属于	,

我到处寻找罗莫拉所属的吉普赛乐队，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] .

but	no	one	knew	where	it	had	gone	.
但	不	一	知道	在哪里	它	有	已消失	.

但没有人知道它去了哪里。

〞 [ðə; ði] ['dʒentlmən] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen]

〞	The	gentleman	looked	thoughtfully	at	the	girl	for	a	moment	and	then
〞	这	绅士	看起来	深思熟虑	在	这	女孩	为了	一个	片刻	和	然后

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

he	continued	:
他	持续	:

“这位先生若有所思地看了女孩一会儿，然后继续说道：”

“ [ai]['nevə(r)] ['fʊli] [ə'bændənd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] , [bʌt; bət] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

“	I	never	fully	abandoned	the	search	,	but	,	not	knowing	that	they	had	come	to
“	我	绝不	完全	弃	这	搜索	,	但	,	不是	会心	那	他们	有	来	到

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

“我从未完全放弃寻找，但是，因为不知道他们已经来到美国，

[ai] ['fɒləʊd] [kluːz] [ðæt] [led]['nəʊweə(r)] .

I	followed	clues	that	led	nowhere	.
我	随后	线索	那	引领	无处	.

我追查线索，结果却一无所获。

[ai] [naʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] .

I	now	know	what	happened	.
我	现在	知道	什么	发生	.

我现在知道发生了什么事了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kwiːn] - , ['fɪrɪŋ] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌmɪs'diːd] ,

The	son	of	Queen	Mizella	,	fearing	arrest	for	some	misdeed	,
这	儿子	的	女王	-	,	害怕	逮捕	为了	一些	不当行为	,

米泽拉女王的儿子，因害怕犯下某种不当行为而被捕，

[krɒst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]

crossed	the	ocean	to	America	and	with	them	was	my	sister	disguised	as
交叉	这	海洋	到	美国	和	和	他们	曾是	我的	姐姐	伪装	作为

[ə; eɪ]['dʒɪpsi] . [-]

a	gypsy	.	[	214	]
一个	吉普赛人	.	[	-	]

他们渡过大洋来到美国，我的妹妹乔装成吉普赛人与他们同行。[214]

“ [bʌt; bət][bn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][rə'məulə] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd] .

“	But	on	the	voyage	over	your	father	Romola	sickened	and	died	.
“	但	在	这	航程	超过	你的	父亲	罗莫拉	恶心	和	死亡	.

“但在航行途中，你的父亲罗莫拉生病去世了。”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [hɑːt] - ['brəʊkən][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv]

My	poor	sister	was	heart	-	broken	and	lived	only	long	enough	to	give
我的	贫穷的	姐姐	曾是	心	-	破碎的	和	居住地	仅有的	长的	足够的	到	给

[bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

birth	to	a	daughter	,
出生	到	一个	女儿	,

我可怜的妹妹伤心欲绝，只活到生下女儿就去世了。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [left] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][pv; əv] ['mænə] [luː] .

whom	she	left	in	the	care	of	Manna	Lou	.
谁	她	左边	在	这	关心	的	吗哪	卢	.

她把孩子托付给了曼娜·卢照顾。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðæt] [kaɪnd] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [wʌn] [pv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bænd]

She	asked	that	kind	gypsy	woman	to	bring	you	up	as	one	of	her	own	band
她	问	那	种类	吉普赛人	女士	到	带来	你	向上	作为	一	的	她	自己的	乐队

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] .

until	you	were	eighteen	.
直到	你	是	十八	.

她请那位善良的吉普赛女人把你培养成她自己乐队的一员，直到你十八岁。

[ðen] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [njuː] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'herɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] -

Then	as	your	mother	knew	,	you	would	inherit	her	share	of	the	Alecsandri	-
然后	作为	你的	母亲	知道	,	你	会	继承	她	分享	的	这	-	

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

正如你母亲所知，你将继承她在亚历山德里庄园的那份遗产。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mænə] [luː] ,

and	she	asked	Manna	Lou	,
和	她	问	吗哪	卢	,

她问曼娜·卢，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðæt] [eɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ro'menɪr]

if	it	were	possible	when	you	reached	that	age	to	take	you	back	to	Rumania
如果	它	是	可能的	什么时候	你	达到	那	年龄	到	拿	你	后退	到	罗马尼亚

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	to	me	.
和	到	我	.

如果在你到了那个年纪，我愿意带你回到罗马尼亚，回到我身边。

[ðɪs] , [pv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] , [bʌt; bət] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

This	,	of	course	,	the	faithful	gypsy	woman	could	not	do	,	but	,	with	her
这	,	的	课程	,	这	忠实	吉普赛人	女士	可以	不是	做	,	但	,	和	她

[bænd] ,

band	,
乐队	,

当然，这位忠诚的吉普赛女人是做不到这一点的，但是，她和她的乐队……

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] .

she	returned	last	summer	and	came	to	tell	me	the	story	.
她	返回	最后的	夏天	和	来了	到	告诉	我	这	故事	.

她去年夏天回来，给我讲了这个故事。

[ai] [hæd; həd] [lɒŋ] [griːvd] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['sɪstərz] [lɒs] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ˌdespə'reɪʃn] [ai]

I	had	long	grieved	over	my	sister's	loss	not	knowing	to	what	desperation	I
我	有	长的	伤心	超过	我的	姐妹	损失	不是	会心	到	什么	绝望	我

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	driven	her	,
有	驱动	她	,

我一直沉浸在失去妹妹的悲痛之中，却不知道自己把她逼到了多么绝望的境地。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [æt; ət] [wʌns] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [ɪn] [sɜːtʃ] [pv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

and	so	I	at	once	set	sail	for	America	in	search	of	her	child	.
和	所以	我	在	一次	放	帆	为了	美国	在	搜索	的	她	孩子	.

于是我立即启程前往美国寻找她的孩子。

[ɔːl] [ðæt] ['mænə] [luː] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kærəvæn][nɪə(r)]
All **that** **Manna** **Lou** **could** **tell** **me** **was** **that** **you** **had** **left** **the** **caravan** **near**
全部 那 吗哪 卢 可以 告诉 我 曾是 那 你 有 左边 这 大篷车 靠近
[sæn; sɑːn] - ,
San **Seritos** **,**
圣 - ,

曼娜·卢只能告诉我，你是在圣塞里托斯附近离开大篷车的。

[ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] .
in **California** **.**
在 加利福尼亚州 .

在加利福尼亚州。

[wen] [ai] [əˈraɪvd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ɪnˈkwaɪərɪz] ,
When **I** **arrived** **here** **and** **made** **inquiries** **,**
什么时候 我 到达的 这里 和 制成 查询 ,

我来到这里并进行询问后，

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [gɜːl][hæd; həd] [biːn] [əˈdɒptɪd] [faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ][baɪ] [mɪs] ['bærɪŋtən] ,
I **learned** **that** **a** **gypsy** **girl** **had** **been** **adopted** **five** **years** **ago** **by** **Miss** **Barrington** **,**
我 学习 那 一个 吉普赛人 女孩 有 到过 已采用 五 年 前 经过 错过 巴灵顿 ,

我得知巴林顿小姐五年前收养了一个吉普赛女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [kwest] [ɪz] [endid] .
and **now** **,** **my** **quest** **is** **ended** **.**
和 现在 , 我的 寻求 是 结束 .

现在，我的探索之旅结束了。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['sɪstərz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
I **have** **found** **my** **sister's** **little** **girl** **.**
我 有 成立 我的 姐妹 小的 女孩 .

我找到了我姐姐的小女儿。

" [bɪˈfɔː(r)] [næn][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] .
" **Before** **Nan** **could** **reply** **.**
" 前 楠 可以 回复 .

“楠还没来得及回答。”

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] , ['glɑːnsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪkˈskleɪmd] : " [næn] , ['dɑːlɪŋ] , ['rɒbət]
Miss **Dahlia** **,** **glancing** **out** **of** **the** **window** **,** **exclaimed** **:** **"** **Nan** **,** **darling** **,** **Robert**
错过 大丽花 , 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 , 惊呼 : " 楠 , 亲爱的 , 罗伯特
- [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
Widdemere **is** **coming** **,**
- 是 未来 ,

达莉娅小姐向窗外望去，惊呼道：“南，亲爱的，罗伯特·威德米尔来了！”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [wɪð] [hɪm] . " [-]
and **his** **mother** **is** **with** **him** **.** **"** **[** **215** **]**
和 他的 母亲 是 和 他 . " [-]

他的母亲也和他在一起。”[215]

[ðə; ði][gɜːl] [spræŋ] [ʌp] .
The **girl** **sprang** **up** **.**
这 女孩 弹簧 向上 .

女孩猛地站了起来。

" [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] , [məˈsjɜː] - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [ədˈmɪt] ['mɪsɪz] .
" **Aunt** **Dahlia** **,** **Monsieur** **Alecsandri** **,** **if** **you** **will** **excuse** **me** **,** **I** **will** **admit** **Mrs** **.**
" 阿姨 大丽花 , 先生 - , 如果 你 将要 原谅 我 , 我 将要 承认 太太 .
- [ænd; ənd] ['rɒbət] .
Widdemere **and** **Robert** **.**
- 和 罗伯特 .

“达莉娅阿姨，亚历山德里先生，如果你们不介意的话，我将让维德米尔夫人和罗伯特进来。”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

I	would	rather	meet	them	alone	.
我	会	相当	见面	他们	独自的	.

我宁愿单独和他们见面。

" [ænd; ənd] [səʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['hevi] [kɑːrvd] ['nɒkə(r)] ,

"	And	so	,	before	the	lad	had	time	to	lift	the	heavy	carved	knocker	,
"	和	所以	,	前	这	小伙子	有	时间	到	举起	这	重的	雕刻	敲击器	,

于是，还没等那小子来得及举起那沉重的雕花门环，

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [næn] .

the	door	was	opened	by	Nan	.
这	门	曾是	打开	经过	楠	.

门是楠开的。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['fɔːm(ə)l] ['griːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

After	a	rather	formal	greeting	,	she	led	them	into	a	small	reception	room	.
后	一个	相当	正式的	问候	,	她	引领	他们	进入	一个	小的	接待	房间	.

经过一番较为正式的问候后，她领着他们走进了一间小型接待室。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [kʌm] ,

It	was	hard	for	her	to	understand	why	Mrs	.	Widdemere	had	come	,
它	曾是	难的	为了	她	到	理解	为什么	太太	.	-	有	来	,

她很难理解威德米尔太太为什么会来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [deɪzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv]

and	she	still	felt	dazed	because	of	all	she	had	so	suddenly	learned	of
和	她	仍然	毛毡	茫然	因为	的	全部	她	有	所以	突然	学习	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	own	dear	mother	.
她	自己的	亲爱的	母亲	.

她仍然感到茫然，因为她突然得知了关于她亲爱的母亲的一切。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['siːtɪd] ?

“	Won't	you	be	seated	?
“	惯于	你	是	坐着	?

“请坐好。”

" [ðə; ði] [gɜːl] [hɜːd] [hɜː'self] ['seɪɪŋ] .

"	the	girl	heard	herself	saying	.
"	这	女孩	听到	她自己	说	.

“女孩听到自己这样说。”

[ðen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , ['mɪsɪz] . - , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]

Then	to	her	surprise	,	Mrs	.	Widdemere	,	who	had	always	so	disliked	her
然后	到	她	惊喜	,	太太	.	-	,	WHO	有	总是	所以	不喜欢	她

, [tʊk] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

,	took	both	of	her	hands	,
,	采取	两个都	的	她	双手	,

令她惊讶的是，一向讨厌她的威德米尔太太竟然握住了她的双手。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] “ [mɪs] ['bærɪŋtən] ,

as	she	said	“	Miss	Barrington	,
作为	她	说	“	错过	巴灵顿	,

正如她所说，“巴林顿小姐，

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪnd] [wei] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ?

can	you	ever	forgive	me	for	the	unkind	way	that	I	have	treated	you	?
能	你	曾经	原谅	我	为了	这	不友善	方式	那	我	有	治疗	你	?

你能原谅我过去对你那么不友善吗?

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] , [breɪv] [gɜːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

My	son	has	been	telling	me	what	a	splendid	,	brave	girl	you	are	,
我的	儿子	有	到过	讲述	我	什么	一个	灿烂	,	勇敢的	女孩	你	是	,

我儿子一直跟我说你是个多么出色、多么勇敢的女孩，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kəm'peə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['mæri] ,

and	when	I	compare	with	you	the	one	I	wanted	him	to	marry	,
和	什么时候	我	比较	和	你	这	一	我	通缉	他	到	结婚	,

当我把你和我原本想让他娶的那个人相比时，

[haʊ] ['sædli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] .

how	sadly	she	is	found	wanting	.
如何	令人遗憾的是	她	是	成立	想要	.

令人遗憾的是，她在这方面做得不够好。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Only	yesterday	I	received	a	letter	telling	me	that	she	had	left	her	mother	,
仅有的	昨天	我	已收到	一个	信	讲述	我	那	她	有	左边	她	母亲	,

就在昨天，我收到一封信，告诉我她离开了她的母亲。

[huː] [ɪz] [ɪn] [diːp] ['sɒrəʊ] ,

who	is	in	deep	sorrow	,
WHO	是	在	深的	悲哀	,

他深感悲痛，

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [geɪ] [frendz] [ɒn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

to	accompany	a	party	of	gay	friends	on	a	pleasure	trip	to	Europe	.
到	陪伴	一个	派对	的	同性恋	朋友们	在	一个	乐趣	旅行	到	欧洲	.

陪同一群同性恋朋友去欧洲游玩。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [maɪ] ['wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] . ″

You	cannot	think	how	glad	I	am	that	my	son	did	not	heed	my	wishes	in	this	matter	.	″
你	不能	思考	如何	高兴的	我	是	那	我的	儿子	做过	不是	注意	我的	愿望	在	这	事情	.	″

[-]

[	216	]

[-]

你无法想象我有多庆幸我的儿子没有听从我的意愿。”[216]

[næn] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ˌkɒmprɪ'hend] ,

Nan	listened	to	this	outburst	,	as	one	who	could	hardly	comprehend	,
楠	听着	到	这	爆发	,	作为	一	WHO	可以	几乎	理解	,

楠听着这番咆哮，几乎无法理解。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

and	for	a	moment	she	did	not	reply	.
和	为了	一个	片刻	她	做过	不是	回复	.

她沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sləʊli] , “ ['mɪsɪz] . - ,

Then	she	asked	slowly	,	“	Mrs	.	Widdemere	,
然后	她	问	缓慢地	,	“	太太	.	-	,

然后她缓缓问道：“威德米尔夫人，

[duː; də] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [gɜːl] ? ″

do	I	understand	that	you	are	now	willing	that	your	son	should	marry	a	gypsy	girl	?	″
做	我	理解	那	你	是	现在	愿意的	那	你的	儿子	应该	结婚	一个	吉普赛人	女孩	?	″

我理解你的意思是，你现在愿意让你的儿子娶一个吉普赛女孩吗?

“ [əʊ] , [mɪs] ['bærɪŋtən] , [næn] ,
“ Oh , Miss Barrington , Nan ,
” 哦 , 错过 巴灵顿 , 楠 ,

“哦，巴林顿小姐，奶奶，

[wɒt] ['mætəz] [wʌnz] ['ænsestri] [wen] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)]
what matters one's ancestry when the descendants of noble families are
什么 事情 一个人的 祖先 什么时候 这 后代 的 高贵 家庭 是
[ðəm'selvz] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪg'nəʊb(ə)l] ?
themselves so often ignoble ?
他们自己 所以 经常 卑鄙的 ?

出身又有什么意义呢？贵族家庭的后代往往出身卑微。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][veɪn] , ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] ,
I have been a vain , foolish woman ,
我 有 到过 一个 徒劳 , 愚蠢 女士 ,

我一直是个虚荣愚蠢的女人，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [truː] [wɜːθ] [kaʊnts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [els] .
but I know that true worth counts more than all else .
但 我 知道 那 真的 值得 计数 更多的 比 全部 别的 .

但我知道，真正的价值比一切都重要。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you can't forgive me , because I wish it ,
如果 你 不能 原谅 我 , 因为 我 希望 它 ,

如果你不能原谅我，即使我多么希望如此，

[ðen] [traɪ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] .
then try to forgive me for the sake of my son .
然后 尝试 到 原谅 我 为了 这 清酒 的 我的 儿子 .

那么，为了我的儿子，请你原谅我吧。

” [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɜːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['mɪsɪz] . - ,
” Tears gathered in the dark eyes of the girl , as she said , “ Mrs . Widdemere ,
” 眼泪 聚集 在 这 黑暗的 眼睛 的 这 女孩 , 作为 她 说 , “ 太太 . - ,

“女孩乌黑的眼睛里噙满了泪水，她说：‘威德米尔夫人，

[fɜːst][ai][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd]['dʒɪpsi] - [ɑːnt] , ['mænə] [luː] ,
first I had a kind gypsy - aunt , Manna Lou ,
第一的 我 有 一个 种类 吉普赛人 - 阿姨 , 吗哪 卢 ,

我最初有一位善良的吉普赛姑妈，名叫曼娜·露。

[ðen] [tuː] [dɪə(r)] [ə'dɒptɪd] [ɑːnt] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən]
then two dear adopted aunts and no one could have been more loving than
然后 二 亲爱的 已采用 姑姑们 和 不 一 可以 有 到过 更多的 爱 比
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

然后是两位亲爱的养姨，没有人能比她们更慈爱了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [huːm] [ai][kæn; kən][kɔːl] - ['mʌðə(r)] . - ”
but now , at last , I am to have someone whom I can call ' mother . ' ”
但 现在 , 在 最后的 , 我 是 到 有 某人 谁 我 能 称呼 - 母亲 . - ”

但现在，我终于要拥有一个可以称之为“母亲”的人了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][dɪə(r)] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ,
“ Thank you dear , ” the woman said ,
” 感谢 你 亲爱的 , ” 这 女士 说 ,

“谢谢你，亲爱的，”女人说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [səʊ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] .

“	I	shall	try	to	deserve	so	lovely	and	lovable	a	daughter	.
”	我	将	尝试	到	应得	所以	迷人的	和	可爱的	一个	女儿	.

“我一定会努力配得上拥有这么可爱、这么讨人喜欢的女儿。”

[ˈrɒbət] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈgrætʃu,leɪt] . ” [-]

Robert	,	my	son	,	you	and	I	are	much	to	be	congratulated	.	”	[	217	]
罗伯特	,	我的	儿子	,	你	和	我	是	很多	到	是	恭喜	.	”	[	-	]

罗伯特，我的儿子，你和我都非常值得祝贺。”[217]

[ðə; ði] [læd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [ˈkwaɪətli][nɪə(r)] ,

The	lad	,	who	had	been	standing	quietly	near	,
这	小伙子	,	WHO	有	到过	常设	悄悄	靠近	,

那个一直安静地站在附近的男孩，

[liːpt] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [hiː; hi] [sed]

leaped	forward	and	catching	the	hands	of	the	girl	whom	he	loved	,	he	said
跳跃	向前	和	捕捉	这	双手	的	这	女孩	谁	他	喜爱	,	他	说

[ˈdʒɔɪəsli] .

joyously	.
欣喜地	.

他纵身跃起，一把抓住自己心爱女孩的手，高兴地说。

“ [næn] , [ˈdɑːlɪŋ] , [lets] [hæv; həv][ˈaʊə(r)] [ˈwedɪŋ] [təˈmɒrəʊ] [aʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpepə(r)] [triː] .

“	Nan	,	darling	,	let's	have	our	wedding	tomorrow	out	under	the	pepper	tree	.
”	楠	,	亲爱的	,	我们来吧	有	我们的	婚礼	明天	出去	在下面	这	胡椒	树	.

“楠，亲爱的，我们明天就在胡椒树下举行婚礼吧。”

” [ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] [ˈhæpɪli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈvɪzɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi]

”	The	girl	smiled	happily	,	and	then	,	suddenly	remembering	the	waiting	visitor	,	she
”	这	女孩	微笑	快乐地	,	和	然后	,	突然	记住	这	等待	游客	,	她

[sed] , “ [ˈmɪsɪz] . - ,

said	,	“	Mrs	.	Widdemere	,
说	,	”	太太	.	-	,

女孩高兴地笑了，然后突然想起有访客在等她，便说：“威德米尔夫人，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈrɒbət] [tuː; tə] [miːt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm]

I	would	like	you	and	Robert	to	meet	my	uncle	,	who	has	just	arrived	from
我	会	喜欢	你	和	罗伯特	到	见面	我的	叔叔	,	WHO	有	只是	到达的	从

[roˈmenɪr] . ”

Rumania	.	”
罗马尼亚	.	”

我想请你和罗伯特见见我的叔叔，他刚从罗马尼亚过来。

“ [ə; eɪ] [roˈmenɪən] [ˈdʒɪpsi] , ” [ðə; ði][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][gɜːl] .

“	A	Rumanian	gypsy	,	”	the	lady	was	thinking	,	as	she	followed	the	girl	.
”	一个	罗马尼亚语	吉普赛人	,	”	这	女士	曾是	思维	,	作为	她	随后	这	女孩	.

“一个罗马尼亚吉普赛人，”这位女士一边想着，一边跟着那个女孩。

“ [ðæt] [ˈkʌntri] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	That	country	is	full	of	them	.
”	那	国家	是	满的	的	他们	.

“那个国家到处都是这种人。”

” [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈgriːtɪŋ] [mɪs] [ˈdeɪliə; ˈdɑːliə] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [ˈelɪgənt] [ˈdʒentlmən]

”	A	moment	later	,	after	greeting	Miss	Dahlia	,	she	saw	an	elegant	gentleman
”	一个	片刻	之后	,	后	问候	错过	大丽花	,	她	锯	一个	优雅的	绅士

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːd] [næn] [ˈseɪɪŋ] ,

approaching	and	heard	Nan	saying	,
接近	和	听到	楠	说	,

“过了一会儿，她向达莉娅小姐问好后，看到一位优雅的绅士走过来，听到楠说道：

“ ['mɪsɪz] . - , [meɪ] [ai]['prez(ə)nt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [mə'sjɜ:] - ? ”

“	Mrs	.	Widdemere	,	may	I	present	my	uncle	,	Monsieur	Alecsandri	?	”
”	太太	.	-	,	可能	我	展示	我的	叔叔	,	先生	-	?	”

“维德米尔夫人，请允许我介绍一下我的叔叔，亚历山德里先生。”

“ [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [næn] ? ” [ðæt] ['leɪdi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Your	uncle	,	Nan	?	”	that	lady	exclaimed	.
”	你的	叔叔	,	楠	?	”	那	女士	惊呼	.

“你的叔叔，南？”那位女士惊呼道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['dʒɪpsi] . ”

“	Surely	this	gentleman	is	not	a	gypsy	.	”
”	一定	这	绅士	是	不是	一个	吉普赛人	.	”

“这位先生肯定不是吉普赛人。”

“ [nəʊ] , [ɪn'di:d] , ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ,

“	No	,	indeed	,	madame	,	I	am	not	,
”	不	,	的确	,	夫人	,	我	是	不是	,

“不，夫人，我确实不是。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [gɜ:l] .

but	I	am	proud	to	be	the	uncle	of	this	little	gypsy	girl	.
但	我	是	自豪的	到	是	这	叔叔	的	这	小的	吉普赛人	女孩	.

但我为能成为这位吉普赛小姑娘的叔叔而感到自豪。

” [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ['lʌvɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] [hed] .

”	He	placed	his	hand	lovingly	on	the	dark	head	.
”	他	放置	他的	手	深情地	在	这	黑暗的	头	.

他慈爱地将手放在那颗乌黑的头上。

“ - [ɪz][maɪ] ['sɪstərz] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][rə'məulə] ,

“	Elenan	is	my	sister's	child	,	but	her	father	was	Romola	,
”	-	是	我的	姐妹	孩子	,	但	她	父亲	曾是	罗莫拉	,

“埃莱南是我姐姐的孩子，但她的父亲是罗莫拉，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][məʊst] ['tæləntɪd] [ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] . ” [-]

one	of	the	handsomest	and	most	talented	of	gypsies	.	”	[	218	]
一	的	这	最英俊的	和	最多	才华横溢	的	吉普赛人	.	”	[	-	]

最英俊、最有才华的吉普赛人之一。”[218]

[ðen] , [ðæt] ['rɒbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mait] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz]

Then	,	that	Robert	and	his	mother	might	clearly	understand	,	the	story	was
然后	,	那	罗伯特	和	他的	母亲	可能	清楚地	理解	,	这	故事	曾是

[ˌri:'təʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

retold	from	the	beginning	.
重述	从	这	开始	.

为了让罗伯特和他的母亲能够清楚地理解，故事又从头开始重讲了一遍。

[ðə; ði] [læd] [li:pt] ['fɔ:wəd] , [hɪz; ɪz][hændz] .

The	lad	leaped	forward	,	his	hands	outheld	.
这	小伙子	跳跃	向前	,	他的	双手	持有	.

男孩向前跃去，伸出双手。

“ [əʊ] [næn] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [haʊ] [glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['ri:əl]

“	Oh	Nan	,	”	he	cried	,	“	how	glad	you	are	that	after	all	you	are	a	real
”	哦	楠	,	”	他	哭	,	“	如何	高兴的	你	是	那	后	全部	你	是	一个	真实的

['dʒɪpsi] .

gypsy	.
吉普赛人	.

“哦，楠，”他喊道，“你真高兴，你终究是个真正的吉普赛人。”

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [hiː; hi] [sed] [ɪn]

"	Then	he	thought	of	something	and	turning	toward	the	gentleman	,	he	said	in
"	然后	他	想法	的	某物	和	转弯	朝向	这	绅士	,	他	说	在

[hɪz; ɪz][fræŋk] , ['wɪnɪŋ] [wei] .

his	frank	,	winning	way	.
他的	坦率	,	获胜	方式	.

"然后他想到了什么，转过身对那位先生说，他坦率而又令人信服。

" [mə'sjɜː] , [næn][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [suːn] .

"	Monsieur	,	Nan	and	I	were	to	have	been	married	soon	.
"	先生	,	楠	和	我	是	到	有	到过	已婚	很快	.

"先生，我和南原本打算不久后结婚。"

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] ?

May	we	have	your	consent	?
可能	我们	有	你的	同意	?

请问您能同意吗?

" [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ,

"	The	foreigner	,
"	这	外国人	,

"外国人，

[ɔːl'ðəʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz]

although	surprised	and	perhaps	disappointed	if	he	had	hoped	his	sister's
虽然	惊讶	和	也许	失望的	如果	他	有	希望	他的	姐妹

['dɔːtə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪm] ,

daughter	would	return	with	him	,
女儿	会	返回	和	他	,

虽然他可能感到惊讶，甚至失望，因为他原本希望他姐姐的女儿能和他一起回来，

[wɒz; wəz][məʊst] ['greɪʃəs] .

was	most	gracious	.
曾是	最多	亲切	.

非常和蔼可亲。

" [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [kaɪnd] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [ai][faɪnd]['aʊə(r)] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

"	If	the	very	kind	woman	with	whom	I	find	our	Elenan	has	given	her
"	如果	这	非常	种类	女士	和	谁	我	寻找	我们的	-	有	给定	她

[pə'mɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

"如果那位与我一起找到我们埃琳娜的善良女士同意的话，

[ai]['ɔːlsəʊ] [gɪv] [maɪn] .

I	also	give	mine	.
我	还	给	矿	.

我也给出我的答案。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] .

"	There	were	sudden	tears	in	the	gentle	eyes	of	the	older	woman	.
"	那里	是	突然	眼泪	在	这	温和的	眼睛	的	这	老	女士	.

"那位老妇人温柔的眼中突然涌出了泪水。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðiːz] [tuː] [wʊd] [wed] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

She	had	known	of	course	,	that	some	day	these	two	would	wed	,	but	now	,
她	有	已知	的	课程	,	那	一些	天	这些	二	会	结婚	,	但	现在	,

她当然知道这两人总有一天会结婚，但是现在，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [næn] ?

how	could	she	live	without	Nan	?
如何	可以	她	居住	没有	楠	?

没有楠，她怎么活下去?

[hɜː(r); hə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] ['beəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪvli] .

Her	hesitation	was	barely	noticeable	,	then	she	said	bravely	.
她	犹豫	曾是	仅仅	显	,	然后	她	说	勇敢地	.

她的犹豫几乎难以察觉，然后她勇敢地说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv] ['rɒbət] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nefjuː] .

“ I	shall	be	proud	,	indeed	,	to	have	Robert	Widdemere	for	a	nephew	.
” 我	将	是	自豪的	,	的确	,	到	有	罗伯特	-	为了	一个	侄子	.

“能有罗伯特·威德米尔这样的侄子，我感到非常自豪。”

” [næn] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['benɪfæktrɪs] [baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed]

” Nan	,	noting	the	quivering	lips	,	took	her	benefactress	by	the	hand	as	she	said
” 楠	,	注意到	这	颤抖	嘴唇	,	采取	她	慈善家	经过	这	手	作为	她	说

['braɪtli] ;

brightly	;
明亮地	;

“楠注意到她颤抖的嘴唇，便握住恩人的手，兴高采烈地说；

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“ Oh	,	Aunt	Dahlia	,	what	do	you	think	?
” 哦	,	阿姨	大丽花	,	什么	做	你	思考	?

“哦，达莉娅阿姨，您觉得怎么样？”

[ai] [fə'gɒt] ['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] . ” [-]

I	forgot	our	Thanksgiving	dinner	.	”	[	219	]
我	忘了	我们的	感恩	晚餐	.	”	[	-	]

我忘了我们的感恩节晚餐。”[219]

“ [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !

“ But	I	didn't	forget	it	!
” 但	我	没有	忘记	它	!

但我没有忘记！

” [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [kwaɪt] [hɜː'self] [ə'gen] [rɪ'plaɪd] .

” that	little	lady	quite	herself	again	replied	.
” 那	小的	女士	相当	她自己	再次	回复	.

“那位小女士又平静地回答道。”

“ ['mɪsɪz] . ['spɛri] [hæz; həz] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

“ Mrs	.	Sperry	has	been	in	our	kitchen	all	of	the	morning	,
” 太太	.	斯佩里	有	到过	在	我们的	厨房	全部	的	这	早晨	,

“斯佩里太太一上午都待在我们厨房里，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [naʊ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

and	here	she	comes	now	to	announce	that	dinner	is	ready	for	us	and
和	这里	她	来	现在	到	宣布	那	晚餐	是	准备好	为了	我们	和

['aʊə(r)] [θriː] [məʊst] ['welkəm] [gests] .

our	three	most	welcomed	guests	.
我们的	三	最多	欢迎	客人	.

现在她来宣布，晚餐已经为我们和我们最期待的三位客人准备好了。

” [nænz] [kʌp] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [siːmd] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['fləʊɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [held] [fɔː(r); fə(r)]

” Nan's	cup	of	joy	seemed	full	to	the	over	-	flowing	but	the	day	held	for
” 奶奶的	杯子	的	喜悦	似乎	满的	到	这	超过	-	流动	但	这	天	握住	为了

[hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['hæpinəs] . [-]

her	still	another	happiness	.	[	220	]
她	仍然	其他	幸福	.	[	-	]

“南的快乐似乎已经溢了出来，但这一天还给她带来了另一种快乐。[220]

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'faɪv] .

CHAPTER	XXXV	.
章	xxxv	.

第三十五章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .

AN	UNEXPECTED	ARRIVAL	.
一个	意外	到达	.

不速之客。

[ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ['rɒbət] [ə'gen] [sed] , " [næn] , ['kɒmreɪd] ,

On	Thanksgiving	afternoon	Robert	again	said	,	"	Nan	,	comrade	,
在	感恩	下午	罗伯特	再次	说	,	"	楠	,	同志	,

感恩节下午，罗伯特再次说道："南，同志，

[kænt] [wiː; wi] [biː; bi] ['mærid] [tə'mɒrəʊ] [aʊt] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['veri] [əʊn] ['pepə(r)] [triː] . "

can't	we	be	married	tomorrow	out	under	our	very	own	pepper	tree	.	"
不能	我们	是	已婚	明天	出去	在下面	我们的	非常	自己的	胡椒	树	.	"

我们明天不能就在我们自己的胡椒树下结婚吗?

" [sʌn] , " ['mɪsɪz] . - ['smaɪlɪŋli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [wɒt] [æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [sə'dʒestʃən]

"	Son	,	"	Mrs	.	Widdemere	smilingly	protested	,	"	what	an	uncivilized	suggestion
"	儿子	,	"	太太	.	-	微笑着	抗议	,	"	什么	一个	野蛮	建议

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] . "

for	you	to	make	.	"
为了	你	到	制作	.	"

"儿子，"威德米尔太太笑着抗议道，"你提出的建议真是太没教养了。"

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ðɪ] [læd] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	the	very	reason	why	I	wish	it	,	"	the	lad	replied	.
"	那就是	这	非常	原因	为什么	我	希望	它	,	"	这	小伙子	回复	.

"正因为如此，我才希望如此，"男孩回答道。

" [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [næn] [ænd; ənd] [aɪ] [met] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [dɪ'kleəd] [ðæt]

"	Five	years	ago	Nan	and	I	met	out	under	that	tree	and	we	both	declared	that
"	五	年	前	楠	和	我	遇见	出去	在下面	那	树	和	我们	两个都	声明	那

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'sɪvəlaɪzd] .

we	wanted	to	be	uncivilized	.
我们	通缉	到	是	野蛮	.

"五年前，我和楠在那棵树下相遇，我们都宣称我们想要变得不文明。"

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['paɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪld] ['ɪndiən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['paɪrət] , [bʌt; bət]

I	remember	that	I	was	pining	to	be	a	wild	Indian	or	a	pirate	,	but
我	记住	那	我	曾是	思念	到	是	一个	荒野	印度	或者	一个	海盗	,	但

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

我记得我曾经渴望成为一个狂野的印第安人或海盗，但结果却并非如此。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bəuθ] [spent] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [j'iəz] [ɪn] ['pɒlɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd]

we	have	both	spent	the	intervening	years	in	polishing	our	manners	and
我们	有	两个都	花费	这	介入	年	在	抛光	我们的	礼仪	和

['ɪntəlekt] .

intellects	.
知识分子	.

这些年来，我们都在努力提升自己的礼仪和才智。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gɜːl] , [hiː; hi] ['pliːdɪd] , " ['leɪdi] [red] [bɜːd] ,

"	Then	turning	to	the	girl	,	he	pleaded	,	"	Lady	Red	Bird	,
"	然后	转弯	到	这	女孩	,	他	恳求	,	"	女士	红色的	鸟	,

然后他转向女孩，恳求道："红鸟夫人，

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [maɪ] [əʊn] [wei] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ,

let	me	have	my	own	way	just	this	once	,
让	我	有	我的	自己的	方式	只是	这	一次	,

就这一次，让我按自己的想法来吧。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [fər'evə(r)]['ɑːftə(r)] . ” [-]
and **then** **you** **may** **have** **your** **own** **way** **forever** **after** **.** **”** **[** **221** **]**
和 然后 你 可能 有 你的 自己的 方式 永远 后 . ” [-]

然后，你就可以永远随心所欲了。”[221]

[næn] [lɑːft] ['hæpɪli] .
Nan **laughed** **happily** **.**
楠 笑了 快乐地 .

楠开心地笑了。

“ [bʌt; bət] ['rɒbət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɔːt] [ðeə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['truːsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɪz]
“ **But** **Robert** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **ought** **there** **not** **to** **be** **a** **trousseau** **before** **one** **is**
“ 但 罗伯特 , ” 她 说 , “ 应该 那里 不是 到 是 一个 嫁妆 前 一 是
['mærid] ? ”
married **?** **”**
已婚 ? ”

“可是罗伯特，”她说，“结婚前难道不应该有嫁妆吗？”

“ - .
“ **Elenan** **.**
” - .

“埃莱南。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mə'sjɜː] - [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
” **It** **was** **Monsieur** **Alecsandri** **who** **was** **speaking** **.**
” 它 曾是 先生 - WHO 曾是 请讲 .

“说话的是亚历山德里先生。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ] ,
“ **I** **was** **so** **confident** **I** **would** **find** **you** **,**
” 我 曾是 所以 自信的 我 会 寻找 你 ,

我当时非常有信心能找到你，

[ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [trʌŋk] [fʊl] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðərz] .
that **I** **brought** **a** **trunk** **full** **of** **garments** **that** **were** **your** **dear** **mother's** **.**
那 我 带来 一个 树干 满的 的 服装 那 是 你的 亲爱的 母亲的 .

我带来了一箱子衣服，那些都是你亲爱的母亲的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['truːsəʊ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪ] [bɪ'trəʊðd]
It **was** **the** **trousseau** **which** **I** **had** **provided** **for** **her** **when** **I** **betrothed**
它 曾是 这 嫁妆 哪个 我 有 假如 为了 她 什么时候 我 未婚妻
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [prɪns] - .
her **to** **a** **descendant** **of** **Prince** **Couza** **.**
她 到 一个 后裔 的 王子 - .

那是我把她许配给库扎王子的后裔时为她准备的嫁妆。

[ðə; ðɪ] [gaʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]
The **gowns** **are** **the** **loveliest** **that** **I** **could** **procure** **,** **but** **they** **were** **never**
这 礼服 是 这 最可爱的 那 我 可以 采购 , 但 他们 是 绝不
[wɔːn] . ”
worn **.** **”**
磨损 . ”

这些礼服是我能找到的最漂亮的，但它们从未穿过。

“ [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['bæzl] .
“ **Oh** **,** **Uncle** **Basil** **.**
” 哦 , 叔叔 罗勒 .

“哦，巴兹尔叔叔。”

” ([hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ][gɜːl][tuː; tə][kɔːl] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] .)
” **(** **He** **had** **asked** **the** **girl** **to** **call** **him** **by** **his** **Christian** **name** **.** **)**
” (他 有 问 这 女孩 到 称呼 他 经过 他的 基督教 姓名 .)

他要求女孩称呼他的名字。

“ [haʊ] [glæd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] . ”
“ How glad I shall be to have them . ”
” 如何 高兴的 我 将 是 到 有 他们 . ”

“我多么希望拥有它们啊！”

“ [bʌt; bət] , [næn] ['kɒmreɪd] , ” ['rɒbət] [rɪ'piːtɪd] ,
“ But , Nan comrade , ” Robert repeated ,
” 但 , 楠 同志 , ” 罗伯特 重复 ,

“但是，南同志，”罗伯特重复道，

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [sed] [ðæt] [ai] [meɪ] [plæn]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)][trɪp] [ə'weɪ] .
“ you have not yet said that I may plan our wedding and our trip away .
” 你 有 不是 然而 说 那 我 可能 计划 我们的 婚礼 和 我们的 旅行 离开 .

你还没有说过我可以计划我们的婚礼和旅行。

” [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd]
” The girl looked at the lad who was seated on the lounge at her side
” 这 女孩 看起来 在 这 小伙子 WHO 曾是 坐着 在 这 休息室 在 她 边
[ænd; ənd] [sed] ['braɪtli] ,
and said brightly ,
和 说 明亮地 ,

女孩看着坐在她旁边沙发上的男孩，兴高采烈地说：

“ ['rɒbət] , [juː; jʊ][plæn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ Robert , you plan it all and let it be a surprise for me .
” 罗伯特 , 你 计划 它 全部 和 让 它 是 一个 惊喜 为了 我 .

“罗伯特，你来计划一切，给我一个惊喜。”

” [næn] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] ['rɒbət] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ]
” Nan noticed that during the hour that followed Robert glanced at his watch
” 楠 注意到 那 期间 这 小时 那 随后 罗伯特 瞥了一眼 在 他的 手表
[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
and several times walked toward the window and gazed out toward the highway .
和 一些 时代 步行 朝向 这 窗户 和 凝视 出去 朝向 这 公路 .
[-]
[222]
[-]

“南注意到，在接下来的一个小时里，罗伯特看了看手表，有好几次走到窗边，凝视着公路。[222]

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['restləs] , [sʌn] ?
“ Why are you so restless , son ?
” 为什么 是 你 所以 不安 , 儿子 ?

儿子，你为什么这么焦躁不安?

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [in'kwaiə] , [wen] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] ,
” his mother had just inquired , when wheels were heard in the drive ,
” 他的 母亲 有 只是 询问 , 什么时候 车轮 是 听到 在 这 驾驶 ,

“他母亲刚问完，就听到车道上传来车轮的声音。”

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['aɪən] ['nɒkə(r)] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði]
and soon after the call of the heavy iron knocker resounded through the
和 很快 后 这 称呼 的 这 重的 铁 敲击器 回荡着 通过 这
[haʊs] .
house .
房子 .

不久之后，沉重的铁门环的声音响彻整栋房子。

['rɒbət] [hɑːf] [ə'rəʊz] ,
Robert half arose ,
罗伯特 一半 出现 ,

罗伯特半起身，

[bʌt; bət][sæŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['spɛri] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

but	sank	back	to	the	lounge	when	he	saw	Mrs	.	Sperry	going	to	the	front
但	沉没	后退	到	这	休息室	什么时候	他	锯	太太	.	斯佩里	去	到	这	正面

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

但当他看到斯佩里太太走向前门时，便又颓然地回到了休息室。

“ [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	Who	can	it	be	?
”	WHO	能	它	是	?

“会是谁呢？”

” ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] ,

”	Little	Miss	Dahlia	was	quite	in	a	flutter	,
”	小的	错过	大丽花	曾是	相当	在	一个	扑	,

“小达莉娅小姐当时非常紧张不安。”

[bʌt; bət][næn][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [mɪs] [æn] ['bærɪŋtən] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ?

but	Nan	had	heard	a	voice	inquiring	if	Miss	Anne	Barrington	was	at	home	?
但	楠	有	听到	一个	嗓音	查询	如果	错过	安妮	巴灵顿	曾是	在	家	?

但南听到有人问安妮·巴林顿小姐是否在家?

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][næn] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [held][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]

With	a	cry	of	joy	Nan	sprang	forward	and	held	the	newcomer	in	a	long
和	一个	哭	的	喜悦	楠	弹簧	向前	和	握住	这	新人	在	一个	长的

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] .

and	loving	embrace	.
和	爱	拥抱	.

楠欢呼一声，跳上前去，紧紧地拥抱了这位新来者。

“ ['fɪlɪs] , [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !

“	Phyllis	,	I	can't	believe	that	it	is	you	!
”	菲利斯	,	我	不能	相信	那	它	是	你	!

“菲利斯，我简直不敢相信是你！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['prɪti] , ['lɑːfɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

”	she	cried	as	she	stood	back	to	survey	the	pretty	,	laughing	face	of	her
”	她	哭	作为	她	站立	后退	到	民意调查	这	漂亮的	,	笑	脸	的	她

['dɪərɪst] [frend] .

dearest	friend	.
亲爱的	朋友	.

她一边哭着，一边后退一步，凝视着她最亲爱的朋友那张漂亮、笑眯眯的脸。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [truː] .

“	Why	,	it	seems	too	much	like	a	story	book	to	be	really	true	.
”	为什么	,	它	似乎	也	很多	喜欢	一个	故事	书	到	是	真的	真的	.

“为什么，这看起来太像故事书了，不像是真的。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['glædli] ['welkəm] [baɪ][ɔːl]

”	Then	she	led	the	newcomer	into	the	library	where	she	was	gladly	welcomed	by	all
”	然后	她	引领	这	新人	进入	这	图书馆	在哪里	她	曾是	乐意	欢迎	经过	全部

[huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][næn][tuː; tə] “ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

who	knew	her	and	introduced	by	Nan	to	“	my	uncle	,
WHO	知道	她	和	介绍	经过	楠	到	”	我的	叔叔	,

然后她领着这位新来者走进图书馆，所有认识她的人都热情地欢迎她，楠把她介绍给了“我的叔叔”。

[mə'sjɜː] - .

Monsieur	Alecsandri	.
先生	-	.

亚历山德里先生。

" ['fɪlɪs] , [hu:] ['nevə(r)][hæd; həd] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] - [meit] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,
" **Phyllis , who never had believed that her room - mate was really a gypsy ,**
" 菲利斯 , WHO 绝不 有 相信 那 她 房间 - 伴侣 曾是 真的 一个 吉普赛人 ,

菲利斯一直不相信她的室友真的是个吉普赛人，

[tʊk] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk]['ʌŋk(ə)l] [kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
took the arrival of an aristocratic uncle quite as a matter of course ,
采取 这 到达 的 一个 贵族 叔叔 相当 作为 一个 事情 的 课程 ,

他把一位贵族叔叔的到来视为理所当然的事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['si:tɪd] , [næn] , [stɪl] ['kjʊəriəs] , [ɪk'skleɪmd] :
and when they were all seated , Nan , still curious , exclaimed :
和 什么时候 他们 是 全部 坐着 , 楠 , 仍然 好奇的 , 惊呼 :

等大家都坐下后，楠仍然很好奇，便惊呼道：

" [du:; də] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
" **Do tell me how you happened to know that it was time to come to**
" 做 告诉 我 如何 你 发生 到 知道 那 它 曾是 时间 到 来 到
[maɪ] ['wedɪŋ] .
my wedding .
我的 婚礼 .

"请告诉我，你是怎么知道该来参加我的婚礼的？"

" ['fɪlɪs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['rɒbət] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] .
" **Phyllis looked up at Robert with a mischievous twinkle in her blue eyes .**
" 菲利斯 看起来 向上 在 罗伯特 和 一个 恶作剧 闪烁 在 她 蓝色的 眼睛 .

菲利斯抬起头，蓝色的眼睛里闪着一丝狡黠的光芒，看着罗伯特。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] ?
" **Shall I tell ?**
" 将 我 告诉 ?

"要我说吗？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] . [-]
" **she asked . [223]**
" 她 问 . [-]

她问道。[223]

" [aɪl] [tel] , " [ðæt] [læd] [rɪ'plaɪd] .
" **I'll tell , " that lad replied .**
" 患病的 告诉 , " 那 小伙子 回复 .

"我会告诉别人的，"那小伙子回答道。

" [lɑ:st] [wi:k] [ai]['waɪəd][maɪ][feə(r)]['kʌz(ə)n][tu:; tə] [bɔ:d] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [west] [ɪf]
" **Last week I wired my fair cousin to board a train at once for the West if**
" 最后的 星期 我 有线 我的 公平的 表哥 到 木板 一个 火车 在 一次 为了 这 西方 如果
[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'tend] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [həʊpt] [wʊd] [bi:; bi] ['sɔləmnaiz] [ɒn]
she wished to attend our wedding which I hoped would be solemnized on
她 希望 到 出席 我们的 婚礼 哪个 我 希望 会 是 庄严的 在
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] . "
Thanksgiving day . "
感恩 天 . "

"上周我给我的漂亮表妹发了电报，让她如果想参加我们的婚礼，就立刻乘火车去西部。我希望我们的婚礼能在感恩节那天举行。"

" ['rɒbət] !
" **Robert !**
" 罗伯特 !

"罗伯特！"

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [gest] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː]

How	could	you	invite	a	guest	to	our	wedding	before	you	had	asked	me
如何	可以	你	邀请	一个	客人	到	我们的	婚礼	前	你	有	问	我

[tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?

to	marry	you	?
到	结婚	你	?

你还没向我求婚，怎么能邀请客人参加我们的婚礼呢?

" [næn] ['lɑːfɪŋli] [dɪ'kleəd] .

"	Nan	laughingly	declared	.
"	楠	笑着	声明	.

“楠笑着宣布道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [prɪ'zʌmptʃuəs] , ” [ðə; ði] [læd] [kən'fest] , “ [bʌt; bət] [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz]

“	It	was	rather	presumptuous	,	”	the	lad	confessed	,	“	but	all's	well	that	ends
“	它	曾是	相当	放肆	,	”	这	小伙子	坦白	,	“	但	一切	出色地	那	结束

[wel] .

well	.
出色地	.

“这有点狂妄自大，”小伙子坦白道，“但结局好就好。”

" [mə'sjɜː] - [ək'septɪd] [mɪs] ['bærɪŋtənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

"	Monsieur	Alecsandri	accepted	Miss	Barrington's	invitation	to	remain	in	her	home	,
"	先生	-	公认	错过	巴林顿	邀请	到	保持	在	她	家	,

“亚历山德里先生接受了巴林顿小姐的邀请，留在她家居住。”

[ænd; ənd] ['fɪlɪs] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [næn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

and	Phyllis	spent	the	night	with	Nan	,	for	they	had	much	to	talk	about	.
和	菲利斯	花费	这	夜晚	和	楠	,	为了	他们	有	很多	到	讲话	关于	.

菲利斯当晚和南一起过夜，因为她们有很多话要说。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['meɪdn] ['ɒf(ə)n] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['rɑːbərts] [sə'praɪzɪŋ] [plæn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

The	latter	maiden	often	fell	to	wondering	what	Robert's	surprising	plan	was	for
这	后者	少女	经常	跌倒	到	好奇	什么	罗伯特的	奇怪	计划	曾是	为了

[ðeə(r)] ['wedɪŋ] . [-]

their	wedding	.	[	224	]
他们的	婚礼	.	[	-	]

后一位少女常常想知道罗伯特为他们的婚礼准备了什么令人惊讶的计划。[224]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

CHAPTER	XXXVI	.
章	xxxvi	.

第三十六章

[nænz] ['truːsəʊ] .

NAN'S	TROUSSEAU	.
奶奶的	嫁妆	.

奶奶的嫁妆。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [dɔːnd] ['glɔːriəsli] .

The	wedding	day	dawned	gloriously	.
这	婚礼	天	黎明	辉煌地	.

婚礼当天阳光灿烂。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] ,

The	two	girls	were	up	early	and	as	soon	as	they	were	dressed	,
这	二	女孩们	是	向上	早期的	和	作为	很快	作为	他们	是	穿着	,

两个女孩起得很早，她们一穿好衣服，

[næn] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

Nan	drew	her	friend	to	the	wide	open	window	and	they	looked	out	at	the
楠	画	她	朋友	到	这	宽的	打开	窗户	和	他们	看起来	出去	在	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

楠拉着她的朋友走到敞开的窗户边，她们一起向外望去，看到了花园。

[weə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [krɪ'sænθəməmz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

where	masses	of	yellow	chrysanthemums	were	glowing	in	the	sunlight	.
在哪里	群众	的	黄色的	菊花	是	发光	在	这	阳光	.

阳光下，成片的黄色菊花闪闪发光。

[bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [waɪd] ['sɪlvəri] [biːtʃ] [wɒz; wəz] ['glɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Beyond	,	the	wide	silvery	beach	was	glistening	,	and	,
超过	,	这	宽的	银色	海滩	曾是	闪闪发光	,	和	,

远处，宽阔的银色沙滩波光粼粼，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bluː] ['wɔːtə(r)] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [siː] [gʌlz] [dip] [ænd; ənd]

over	the	gleaming	blue	water	a	flock	of	shining	white	sea	gulls	dipped	and
超过	这	闪闪发光	蓝色的	水	一个	群	的	灼灼	白色的	海	海鸥	浸入	和

['sɜːkld] .

circled	.
圈起来	.

在波光粼粼的蓝色水面上，一群闪亮的白色海鸥俯冲盘旋。

['saɪləntli] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [stʊd] [wɪð] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meməri] ,

Silently	the	two	girls	stood	with	arms	about	each	other	,	and	,	in	memory	,
默默	这	二	女孩们	站立	和	武器	关于	每个	其他	,	和	,	在	记忆	,

两个女孩默默地挽着胳膊站着，在回忆中……

[næn] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Nan	was	again	in	the	long	ago	.
楠	曾是	再次	在	这	长的	前	.

楠又回到了很久以前。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [tuː] ['tʃɪldrən] [drest] [ɪn] ['dʒɪpsi] [gɑːb] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]

She	was	watching	two	children	dressed	in	gypsy	garb	as	they	stood	near	the	rushing
她	曾是	观看	二	孩子们	穿着	在	吉普赛人	外衣	作为	他们	站立	靠近	这	匆忙

, ['sɪŋɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

,	singing	fountain	.
,	歌唱	喷泉	.

她看着两个穿着吉普赛服装的孩子站在奔腾歌唱的喷泉旁。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['iːgə(r)] - [aɪd] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

One	was	a	dark	,	eager	-	eyed	girl	of	thirteen	,	and	the	other	was	a
一	曾是	一个	黑暗的	,	渴望的	-	眼睛	女孩	的	十三	,	和	这	其他	曾是	一个

[ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] ,

mis	-	shapen	,
误	-	形状	,

一个是十三岁、眼神深邃、充满渴望的女孩，另一个则是一个畸形的……

['gɒblɪn] - [laɪk] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] . [-]

goblin	-	like	boy	of	ten	.	[	225	]
哥布林	-	喜欢	男生	的	十	.	[	-	]

十岁的小妖精男孩。[225]

['taɪrol] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['taɪrol] .

Tirol	,	dear	little	Tirol	.
蒂罗尔	,	亲爱的	小的	蒂罗尔	.

蒂罗尔，亲爱的小蒂罗尔。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

How	he	had	loved	her	,	how	he	had	clung	to	her	!
如何	他	有	喜爱	她	,	如何	他	有	紧紧抓住	到	她	!

他多么爱她，他多么依恋她！

[tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['gɜːrlz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Tears	gathered	in	the	girl's	eyes	as	she	thought	of	the	little	fellow	and	she
眼泪	聚集	在	这	女孩们	眼睛	作为	她	想法	的	这	小的	同伴	和	她

[həʊpt] [ðæt] ,

hoped	that	,
希望	那	,

想到那个小男孩，女孩的眼眶里噙满了泪水，她希望.....

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [mait] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)]

somehow	he	might	know	what	a	happy	day	this	was	to	be	for	his	dear
不知何故	他	可能	知道	什么	一个	快乐的	天	这	曾是	到	是	为了	他的	亲爱的

['sɪstə(r)][næn] .

Sister	Nan	.
姐姐	楠	.

他或许能感觉到，对于他亲爱的妹妹楠来说，今天是多么快乐的日子。

“ [lʊk] ['jɒndə(r)] !

“	Look	yonder	!
“	看	远处	!

“看那边！”

” ['fɪlɪs] ['lɑːfɪŋli] [ɪk'skleɪmd] , “ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒə(r)] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] . ”

”	Phyllis	laughingly	exclaimed	,	“	Here	comes	a	mounted	messenger	at	full	speed	.	”
”	菲利斯	笑着	惊呼	,	“	这里	来	一个	安装	信使	在	满的	速度	.	”

菲利斯笑着惊呼道：“看，一个骑马的信使全速赶来了。”

“ [ɪts] [bɑːbzi] , [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [sʌn] , ” [næn] [sed] .

“	It's	Bobsy	,	the	gardener's	son	,	”	Nan	said	.
“	它是	鲍勃西	,	这	园丁的	儿子	,	”	楠	说	.

“是园丁的儿子鲍勃西，”南说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [raɪd] [ɒn][maɪ] ['bɪni] .

“	He	has	been	for	an	early	ride	on	my	Binnie	.
“	他	有	到过	为了	一个	早期的	骑	在	我的	宾尼	.

“他已经骑着我的宾尼早早地兜风了。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] , [tʃɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] , [weɪvd] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

”	The	boy	,	chancing	to	see	the	two	girls	at	the	upper	window	,	waved	a	letter	,
”	这	男生	,	机会	到	看	这	二	女孩们	在	这	上	窗户	,	挥手	一个	信	,

男孩偶然看到楼上窗户里的两个女孩，便挥舞着一封信。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	,	believing	that	he	wished	to	give	it	to	them	,
和	,	相信	那	他	希望	到	给	它	到	他们	,

而且，他相信他想把东西给他们，

[ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] .

they	went	downstairs	and	out	on	the	veranda	.
他们	去	楼下	和	出去	在	这	阳台	.

他们下楼来到阳台上。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['frekld] [feɪs] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] .

The	boy's	freckled	face	was	beaming	.
这	男孩们	雀斑	脸	曾是	光芒四射	.

男孩满是雀斑的脸上绽放出灿烂的笑容。

“ ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [sent] [ðɪs] ['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒuːbɪləntli] ,

“	Mr	.	Robert	sent	this	over	,	”	he	said	jubilantly	,
”	先生	.	罗伯特	发送	这	超过	,	”	他	说	欢欣雀跃	,

“罗伯特先生把这个寄过来了，”他欣喜地说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪv] ['dɒlə(r)][gəʊld] [piːs] [tə'wɔːd] [maɪ] [njuː] ['baɪsɪk(ə)l] . ” [-]

“	and	he	gave	me	a	five	dollar	gold	piece	toward	my	new	bicycle	.	”	[	226	]
”	和	他	给予	我	一个	五	美元	金子	片	朝向	我的	新的	自行车	.	”	[	-	]

“他还给了我一枚五美元的金币，让我买新自行车。”[226]

[ðen] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['gæləp] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [njuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Then	away	the	boy	galloped	to	tell	this	astounding	news	to	his	mother	,
然后	离开	这	男生	疾驰	到	告诉	这	惊人	消息	到	他的	母亲	,

然后，男孩飞奔去把这个惊人的消息告诉了他的母亲。

[waɪl] [næn] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [riːd] :

while	Nan	opened	the	letter	and	read	:
尽管	楠	打开	这	信	和	读	:

楠打开信，读道：

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['leɪdi] [red] [bɜːd] .

“	Good	morning	to	you	,	Lady	Red	Bird	.
”	好的	早晨	到	你	,	女士	红色的	鸟	.

“早上好，红鸟女士。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	believe	it	?
能	你	相信	它	?

你相信吗?

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] !

This	is	our	wedding	day	!
这	是	我们的	婚礼	天	!

这是我们的婚礼日!

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

I	want	to	shout	and	sing	,
我	想	到	喊	和	唱歌	,

我想呐喊歌唱，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ['aʊəz] , [tə'deɪ] [æt; ət]

but	I	have	much	to	do	before	that	most	wonderful	of	all	hours	,	today	at
但	我	有	很多	到	做	前	那	最多	精彩的	的	全部	小时	,	今天	在

[haɪ] [nuːn] .

high	noon	.
高的	中午	.

但是，在今天正午这个最美好的时刻到来之前，我还有很多事情要做。

“ [sɪns] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [plæn] ['evriθɪŋ] ,

“	Since	you	promised	that	I	might	plan	everything	,
”	自从	你	承诺	那	我	可能	计划	一切	,

“既然你答应过我可以计划一切，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [maɪ][næn][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] ['dʒɪpsi] ['fæʃ(ə)n] .

I	am	asking	my	Nan	to	be	dressed	in	gypsy	fashion	.
我	是	问	我的	楠	到	是	穿着	在	吉普赛人	时尚	.

我要求我奶奶穿上吉普赛风格的服装。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪnzfəʊk] [ænd; ənd][maɪ] ['kɪnzfəʊk] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pepə(r)] [triː] [æz; əz]

Then	your	kinsfolk	and	my	kinsfolk	are	to	meet	under	the	pepper	tree	as
然后	你的	亲属	和	我的	亲属	是	到	见面	在下面	这	胡椒	树	作为

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɪʃ(ə)n] [tel] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] .

the	bells	of	the	old	mission	tell	the	hour	of	noon	.
这	铃铛	的	这	老的	使命	告诉	这	小时	的	中午	.

届时，你的亲人和我的亲人将在胡椒树下相会，此时老教堂的钟声将宣告正午的到来。

[lɑːst] [naɪt] [æz; əz][ai] [went] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ,

Last	night	as	I	went	through	the	hedge	,
最后的	夜晚	作为	我	去	通过	这	对冲	,

昨晚我穿过树篱的时候，

[ai][təʊld]['aʊə(r)] [triː] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	our	tree	the	great	honor	that	was	to	befall	it	,
我	讲述	我们的	树	这	伟大的	荣誉	那	曾是	到	降临	它	,

我告诉我们的树，它即将获得的莫大荣耀是什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [sɒŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

and	this	morning	the	birds	in	it	are	singing	a	riotous	song	of	joy	,
和	这	早晨	这	鸟类	在	它	是	歌唱	一个	暴乱的	歌曲	的	喜悦	,

今天早上，里面的鸟儿们唱起了欢快的歌。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pepə(r)] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)] [redə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

and	I	am	sure	that	the	pepper	berries	are	redder	than	ever	before	.
和	我	是	当然	那	这	胡椒	浆果	是	更红	比	曾经	前	.

而且我确信，胡椒浆果比以往任何时候都更加鲜红。

“ [ðen] , [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['riːəl] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

“ Then	,	at	two	o'clock	will	come	the	real	surprise	and	the	beginning	of	our
” 然后	,	在	二	点钟	将要	来	这	真实的	惊喜	和	这	开始	的	我们的

['dʒɔɪəs] ['dʒɜːni] .

joyous	journey	.
欢乐	旅行	.

“然后，两点钟的时候，真正的惊喜将会出现，我们快乐旅程的开始也将到来。”

[næn] ['kɒmreɪd] , [meɪ] [aɪ] [pruːv] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

Nan	comrade	,	may	I	prove	worthy	of	you	!
楠	同志	,	可能	我	证明	值得	的	你	!

楠同志，愿我能配得上你！

“ [jɔː(r); jə(r)]

“ Your
” 你的

“你的

“ ['rɒbət] .

“ Robert	.
” 罗伯特	.

“罗伯特。

” ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] ,

” After	breakfast	Aunt	Dahlia	,
” 后	早餐	阿姨	大丽花	,

“早餐后，达莉娅阿姨，

['fɪlɪs] [ænd; ənd][næn][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [braɪd] [wʊd] [weə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ]

Phyllis	and	Nan	were	wondering	what	the	bride	would	wear	for	a	wedding
菲利斯	和	楠	是	好奇	什么	这	新娘	会	穿	为了	一个	婚礼

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

菲利斯和南在想新娘会穿什么样的婚纱。

[wen] [mə'sjɜ:] - [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , ['wɪðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [æt; ət]

when	Monsieur	Alecsandri	returned	from	the	station	,	whither	he	had	gone	at
什么时候	先生	-	返回	从	这	车站	,	往哪里去	他	有	已消失	在

[æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] .

an	early	hour	.
一个	早期的	小时	.

亚历山德里先生清晨从车站回来时，他已经去过那里了。

[ə; eɪ] [fju:] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)][æn; ən] [ɪk'spresmæn] [brɔ:t] [ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [tu:; tə]

A	few	moments	later	an	expressman	brought	a	trunk	which	was	carried	to
一个	很少	时刻	之后	一个	快递员	带来	一个	树干	哪个	曾是	携带	到

[nænz] [ru:m] .

Nan's	room	.
奶奶的	房间	.

片刻之后，一名快递员送来一个箱子，箱子被抬到了楠的房间。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]['bæzl] ['smaɪlɪŋli] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ki:] [æz; əz][hi:; hi] [sed] : “ - ,

Then	her	uncle	Basil	smilingly	handed	her	a	key	as	he	said	:	“	Elenan	,
然后	她	叔叔	罗勒	微笑着	递交	她	一个	钥匙	作为	他	说	:	“	-	,

然后，她的叔叔巴兹尔笑着递给她一把钥匙，说道：“埃莱南，

[du:; də][ˌem 'i:][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gaʊnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]

do	me	the	honor	of	wearing	one	of	the	gowns	that	were	prepared	for
做	我	这	荣誉	的	穿着	一	的	这	礼服	那	是	准备	为了

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['wedɪŋ] .

your	mother's	wedding	.
你的	母亲的	婚礼	.

请您赏光让我穿上一件为您母亲婚礼准备的礼服。

” [næn][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]['bæzl] ,

”	Nan	was	indeed	puzzled	to	know	how	she	could	please	her	uncle	Basil	,
”	楠	曾是	的确	困惑	到	知道	如何	她	可以	请	她	叔叔	罗勒	,

“楠确实很困惑，不知道怎样才能讨叔叔巴兹尔的欢心。”

[ænd; ənd] [jet] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə] ['rɒbət] . [-]

and	yet	keep	her	promise	to	Robert	.	[	227	]
和	然而	保持	她	承诺	到	罗伯特	.	[	-	]

但她仍然信守对罗伯特的承诺。[227]

[wen] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɑ:mənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [hæd; həd] [bi:n]

When	the	trunk	was	opened	and	the	garments	which	it	contained	had	been
什么时候	这	树干	曾是	打开	和	这	服装	哪个	它	包含	有	到过

[spred] [ə'baʊt] [ɒn] [bed] ,

spread	about	on	bed	,
传播	关于	在	床	,

当箱子被打开时，里面的衣物散落在床上。

[laʊndʒ] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [næn] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['əʊldə]['leɪdɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz] [ə'gləʊ] [æz; əz]

lounge	and	chairs	,	Nan	turned	to	the	older	lady	,	her	dark	eyes	aglow	as
休息室	和	椅子	,	楠	转向	到	这	老	女士	,	她	黑暗的	眼睛	闪耀	作为

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

南转过身，对着躺椅和椅子，她那双深邃的眼睛闪闪发光，说道：

“ [ɑ:nt] ['deɪlɪə; 'dɑ:lɪə] , [dɪə(r)] , [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] ['fæbrɪks][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ? ”

“	Aunt	Dahlia	,	dear	,	did	you	ever	see	fabrics	more	beautiful	?	”
“	阿姨	大丽花	,	亲爱的	,	做过	你	曾经	看	布料	更多的	美丽的	?	”

“亲爱的达莉娅阿姨，您见过比这更漂亮的布料吗？”

“ [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['lʌvli] ,
“ This one is especially lovely ,
” 这 一 是 尤其 迷人的 ,

“这个特别漂亮，”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [sed] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [smu:ðd] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spft] , [waɪt] [sɪlk] .
” the little lady said as she smoothed the folds of a soft , white silk .
” 这 小的 女士 说 作为 她 平滑 这 折叠 的 一个 柔软的 , 白色的 丝绸 .

“小妇人一边抚平柔软白色丝绸的褶皱一边说道。”

“ [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] , ['dɪəri] .
“ I wish you would try it on , dearie .
” 我 希望 你 会 尝试 它 在 , 亲爱的 .

“亲爱的，我希望你能试穿一下。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [gɜ:l] [stʊd] [ə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gaʊn] , ['fɪlɪs] [ɪk'skleɪmd] , “ [næn] ,
” And then , when the girl stood arrayed in the gown , Phyllis exclaimed , “ Nan ,
” 和 然后 , 什么时候 这 女孩 站立 排列 在 这 袍 , 菲利斯 惊呼 , “ 楠 ,

“然后，当女孩身着礼服站在那里时，菲利斯惊呼道：‘南，’”

[ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [dres] . ”
that surely was made for your wedding dress . ”
那 一定 曾是 制成 为了 你的 婚礼 裙子 . ”

那件衣服肯定是为你的婚纱量身定做的。”

“ [bʌt; bət] , ['fɪlɪs] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [fər'get] ['rɑ:bərts] [rɪ'kwest] . ”
“ But , Phyllis , you are forgetting Robert's request . ”
” 但 , 菲利斯 , 你 是 遗忘 罗伯特的 要求 . ”

“但是，菲利斯，你忘了罗伯特的要求。”

“ [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , ” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [meɪd] ['lɑ:fɪŋli] [rɪ'plaɪd] .
“ No , I am not , ” the other maid laughingly replied .
” 不 , 我 是 不是 , ” 这 其他 女佣 笑着 回复 .

“不，我不是，”另一个女佣笑着回答。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ['θɔ:tfəli] .
Then for a moment she looked about the room thoughtfully .
然后 为了 一个 片刻 她 看起来 关于 这 房间 深思熟虑 .

然后她若有所思地环顾了一下房间。

['spaɪɪŋ] [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['skɑ:lət] [ænd; ənd] [gəʊld] [ʃɔ:l] ,
Spying the gorgeous scarlet and gold shawl ,
间谍活动 这 华丽的 猩红 和 金子 披肩 ,

瞥见那条华丽的猩红色和金色相间的披肩，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['mænə] [lu:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [gɜ:l] ,
which in the long ago Manna Lou had given the girl ,
哪个 在 这 长的 前 吗哪 卢 有 给定 这 女孩 ,

很久以前，玛娜·露曾把这东西给了那个女孩。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [θru:] [wʌn] [frɪndʒd] ['kɔ:nə(r)] ['əʊvə(r)] [nænz] [left] ['ʃəʊldə(r)] ,
she took it and threw one fringed corner over Nan's left shoulder ,
她 采取 它 和 扔 一 流苏 角落 超过 奶奶的 左边 肩膀 ,

她接过毯子，把一角流苏扔到楠的左肩上。

['fɑ:snɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət] [ðə; ði] [belt] .
fastening it in front at the belt .
紧固 它 在 正面 在 这 腰带 .

把它系在前面的腰带上。

[ðen] , ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [hʌŋ] ['pænəlwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]

Then	**,**	**winding**	**it**	**about**	**her**	**waist**	**,**	**another**	**point**	**hung**	**panelwise**	**to**	**the**	**bottom**
然后	,	绕线	它	关于	她	腰部	,	其他	观点	悬挂	面板	到	这	底部

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .

of	**her**	**skirt**	**.**
的	她	裙子	.

然后，它缠绕在她的腰间，另一点则垂到她裙子的下摆。

[ðə; ði] ['spæŋgld] ['jeləʊ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)] ,

The	**spangled**	**yellow**	**silk**	**handkerchief**	**was**	**twined**	**about**	**the**	**dark**	**hair**	**,**
这	闪闪发光的	黄色的	丝绸	手帕	曾是	缠绕	关于	这	黑暗的	头发	,

那条缀满亮片的黄色丝绸手帕缠绕在乌黑的头发上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] . [-]

and	**the**	**picture**	**reflected**	**in**	**the**	**mirror**	**was**	**truly**	**a**	**beautiful**	**one**	**.**	**[**	**228**	**]**
和	这	图片	反映	在	这	镜子	曾是	真的	一个	美丽的	一	.	[	-	]

镜子里映出的景象真是太美了。[228]

“ [treɪ] [ʃɑːr'mɑːnt] !

“	**Tres**	**charmante**	**!**
“	特雷斯	迷人的	!

“Tres charmante！”

” ['fɪlɪs] [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːbɪləntli] .

”	**Phyllis**	**exclaimed**	**jubilantly**	**.**
”	菲利斯	惊呼	欢欣雀跃	.

“菲利斯高兴地惊呼道。”

“ [naʊ] , [let][ˌem 'iː] [siː] , [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ,

“	**Now**	**,**	**let**	**me**	**see**	**,**	**there**	**should**	**be**	**something**	**old**	**and**	**something**	**new**	**,**
“	现在	,	让	我	看	,	那里	应该	是	某物	老的	和	某物	新的	,

['sʌmθɪŋ] ['bɒrəʊd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bluː] .

something	**borrowed**	**and**	**something**	**blue**	**.**
某物	借来的	和	某物	蓝色的	.

“现在，让我想想，应该有一件旧的，一件新的，一件借来的，还有一件蓝色的东西。”

[ðə; ði] [dres] [ɪz] [njuː] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['eniweɪ] ; [ðæt] ['gɔːdʒəs] [ʃɔːl] [ɪz][əʊld] .

The	**dress**	**is**	**new**	**,**	**to**	**us**	**anyway**	**;**	**that**	**gorgeous**	**shawl**	**is**	**old**	**.**
这	裙子	是	新的	,	到	我们	反正	;	那	华丽的	披肩	是	老的	.

这条裙子对我们来说是新的；那条漂亮的披肩是旧的。

[aɪl] [ləʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]['bɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

I'll	**loan**	**you**	**a**	**handkerchief**	**with**	**a**	**yellow**	**and**	**crimson**	**border**	**,**	**and**	**now**	**,**
患病的	贷款	你	一个	手帕	和	一个	黄色的	和	赤红	边界	,	和	现在	,

我借给你一条黄红相间的手帕，现在，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][weə(r)] [ðæt] [ɪz] [bluː] ?

what	**shall**	**you**	**wear**	**that**	**is**	**blue**	**?**
什么	将	你	穿	那	是	蓝色的	?

你穿什么蓝色的衣服?

” [mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

”	**Miss**	**Dahlia**	**slipped**	**from**	**the**	**room**	**to**	**return**	**a**	**moment**	**later**	**with**	**a**
”	错过	大丽花	滑倒了	从	这	房间	到	返回	一个	片刻	之后	和	一个

['velvɪt] [bɒks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi][səʊ] [lʌvd] .

velvet	**box**	**which**	**she**	**handed**	**to**	**the**	**girl**	**she**	**so**	**loved**	**.**
天鹅绒	盒子	哪个	她	递交	到	这	女孩	她	所以	喜爱	.

“达莉娅小姐悄悄溜出房间，片刻后拿着一个天鹅绒盒子回来，把盒子递给了她心爱的女孩。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [sed] ,

“	**My**	**mother**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**when**	**I**	**was**	**eighteen**	**,**	**”**	**the**	**little**	**lady**	**said**	**,**
“	我的	母亲	给予	它	到	我	什么时候	我	曾是	十八	,	”	这	小的	女士	说	,

“我十八岁的时候，母亲把它送给了我，”这位小妇人说道。

“ [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][næn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] .

“	and	I	want	to	give	it	to	my	Nan	on	her	wedding	day	.
”	和	我	想	到	给	它	到	我的	楠	在	她	婚礼	天	.

“我想在奶奶结婚那天把它送给她。”

” [ðə; ði] [dɑːk] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [bent] ['iːgəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kʌvə(r)]

”	The	dark	head	and	the	fair	bent	eagerly	over	the	box	and	when	the	cover
”	这	黑暗的	头	和	这	公平的	弯曲	急切地	超过	这	盒子	和	什么时候	这	覆盖

[wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

was	removed	,
曾是	已移除	,

“黑发女子和金发女子急切地俯身查看盒子，当盖子被揭开时，

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] ['ʌtə] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

the	two	girls	uttered	exclamations	of	joy	.
这	二	女孩们	说出	感叹词	的	喜悦	.

两个女孩发出喜悦的欢呼声。

“ [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] , ['lʌvli] !

“	Oh	,	how	lovely	,	lovely	!
”	哦	,	如何	迷人的	,	迷人的	!

“哦，多么可爱，多么可爱！”

” ['fɪlɪs] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] ['nekləs] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

”	Phyllis	cried	as	she	lifted	a	sapphire	necklace	and	clasped	it	about	the
”	菲利斯	哭	作为	她	抬起	一个	蓝宝石	项链	和	紧握	它	关于	这

[θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [næn] .

throat	of	the	happy	Nan	.
喉	的	这	快乐的	楠	.

“菲利斯哭着拿起一条蓝宝石项链，把它戴在快乐的奶奶脖子上。”

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [nuːn] , [næn]

A	busy	morning	was	spent	by	the	two	girls	,	and	,	as	it	neared	noon	,	Nan
一个	忙碌的	早晨	曾是	花费	经过	这	二	女孩们	,	和	,	作为	它	接近	中午	,	楠

[rɪ'splendəntli] [ə'reɪd] ,

resplendently	arrayed	,
光彩夺目	排列	,

两个女孩忙碌了一上午，临近中午时分，楠已经盛装打扮好了。

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['fɪlɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə][ɪz] .

looked	up	at	Phyllis	as	she	said	,	“	I	wonder	where	Aunt	Dahlia	is	.
看起来	向上	在	菲利斯	作为	她	说	,	“	我	想知道	在哪里	阿姨	大丽花	是	.

她抬头看着菲利斯说：“我不知道达莉娅阿姨在哪里。”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][pɑːst] .

She	hasn't	been	here	for	half	an	hour	past	.
她	还没有	到过	这里	为了	一半	一个	小时	过去的	.

她已经半个小时没来了。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Perhaps	she	is	in	her	room	.
也许	她	是	在	她	房间	.

或许她在房间里。

[weɪt] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] . ” [-]

Wait	dear	,	and	I	will	see	.	”	[	229	]
等待	亲爱的	,	和	我	将要	看	.	”	[	-	]

亲爱的，等着瞧吧。”[229]

[mɪs] ['bærɪŋtənz] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

Miss	Barrington's	door	was	closed	.
错过	巴林顿	门	曾是	关闭	.

巴林顿小姐的房门关着。

[næn] , ['ɑːftə(r)] ['tæpɪŋ] , ['sɒftli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Nan	,	after	tapping	,	softly	opened	it	.
楠	,	后	窃听	,	轻轻	打开	它	.

楠轻轻敲了敲，然后轻轻地打开了它。

[mɪs] ['deɪliə; 'dɑːliə] , [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] ,

Miss	Dahlia	,	with	folded	hands	,
错过	大丽花	,	和	折叠	双手	,

达莉娅小姐双手合十

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪd] ['wɪndəʊ] ['geɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt]

was	seated	by	the	wide	window	gazing	out	at	the	sea	and	in	her	sweet
曾是	坐着	经过	这	宽的	窗户	凝视	出去	在	这	海	和	在	她	甜的

[greɪ] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ['ləʊnlinəs] .

grey	eyes	there	was	such	a	wistful	loneliness	.
灰色的	眼睛	那里	曾是	这样的	一个	怅惘	孤独	.

她坐在宽大的窗户旁，凝望着大海，她那双甜美的灰色眼睛里充满了惆怅的孤独。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] ['entəd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['feɪntli] ,

She	looked	up	,	as	the	girl	entered	,	and	smiled	faintly	,
她	看起来	向上	,	作为	这	女孩	进入	,	和	微笑	淡淡的	,

女孩进来时，她抬起头，微微一笑。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwivəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] .

then	her	lips	quivered	and	the	tears	came	.
然后	她	嘴唇	颤抖	和	这	眼泪	来了	.

然后她的嘴唇颤抖，眼泪夺眶而出。

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] , ['dɑːlɪŋ] !

“	Oh	,	Aunt	Dahlia	,	darling	!
”	哦	,	阿姨	大丽花	,	亲爱的	!

“哦，亲爱的达莉娅阿姨！”

[haʊ] ['selfɪʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] !

How	selfish	I	have	been	!
如何	自私	我	有	到过	!

我真是太自私了！

” [næn] [kraɪd] , [æz; əz] ['hiːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [sɪlk] [dres] ,

”	Nan	cried	,	as	heedless	of	her	white	silk	dress	,
”	楠	哭	,	作为	鲁莽	的	她	白色的	丝绸	裙子	,

“楠哭了起来，全然不顾她白色的丝绸裙子。”

[ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['lʌvɪŋli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

she	knelt	by	the	little	woman	and	put	her	arms	lovingly	about	her	.
她	跪下	经过	这	小的	女士	和	放	她	武器	深情地	关于	她	.

她跪在小妇人身边，慈爱地将她搂在怀里。

“ [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] !

“	I	never	thought	!
”	我	绝不	想法	!

“我从未想过！”

[pə'hæps] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] ['mærid] .

Perhaps	you	didn't	want	me	to	get	married	.
也许	你	没有	想	我	到	得到	已婚	.

或许你并不希望我结婚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] , [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

But	it	isn't	too	late	,	Aunt	Dahlia	,	if	you	do	not	wish	it	.	”
但	它	不是	也	晚的	,	阿姨	大丽花	,	如果	你	做	不是	希望	它	.	”

但如果您不希望如此，现在还不算太晚，达莉娅阿姨。

“ [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] ['tendəli] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
“ Dear little girl , ” the old lady said tenderly , “ of course I want you to be
“ 亲爱的 小的 女孩 , ” 这 老的 女士 说 温柔地 , “ 的 课程 我 想 你 到 是
['mærid] .
married .
已婚 .

“亲爱的小姑娘，”老太太温柔地说，“我当然希望你结婚。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
If I had searched the world over ,
如果 我 有 搜索 这 世界 超过 ,

如果我找遍全世界，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [læd] [huːm] [ai] [wʊd] [laɪk] ['betə(r)] .
I could not have chosen a lad whom I would like better .
我 可以 不是 有 选定 一个 小伙子 谁 我 会 喜欢 更好的 .

我不可能找到比他更合我心意的男孩了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] .
It is I who am selfish .
它 是 我 WHO 是 自私 .

是我自私。

[ai][wɒz; wəz] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['rɒbət] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [maɪ]
I was fearing that Robert would take you away , and I don't want to lose my
我 曾是 害怕 那 罗伯特 会 拿 你 离开 , 和 我 不 想 到 失去 我的
[næn] . ”
Nan . ”
楠 . ”

我担心罗伯特会把你带走，我不想失去我的奶奶。

“ [luːz] [ˌem 'iː] , [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] ?
“ Lose me , Aunt Dahlia ?
“ 失去 我 , 阿姨 大丽花 ?

“达莉娅阿姨，你把我弄丢了吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [luːz] [ˌem 'iː] ?
Do you think that I would let you lose me ?
做 你 思考 那 我 会 让 你 失去 我 ?

你觉得我会让你失去我吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ai][gəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
You are dearer to me than all the world , and where I go , you shall
你 是 更贵 到 我 比 全部 这 世界 , 和 在哪里 我 去 , 你 将
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

你比世上所有人都更珍贵，无论我去哪里，你都将与我同在。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] , [woʊnt][wiː; wi] ['dɪəri] ,
but we will always come back , won't we dearie ,
但 我们 将要 总是 来 后退 , 惯于 我们 亲爱的 ,

但我们总会回来的，对吧，亲爱的?

[bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] - [ɔːl] - [ə'gləʊ] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] .
back to our garden - all - aglow where we have been so happy .
后退 到 我们的 花园 - 全部 - 闪耀 在哪里 我们 有 到过 所以 快乐的 .

回到我们阳光灿烂的花园，我们一直都在那里感到无比幸福。

[hɑːk] , [ðə; ði][fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [belz] [ɪz] ['telɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuːn] ,
Hark , the first stroke of the mission bells is telling that it is noon ,
听着 , 这 第一的 中风 的 这 使命 铃铛 是 讲述 那 它 是 中午 ,

听，教堂的钟声第一次响起，宣告正午已至。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [leɪt] [æt; ət]['aʊə(r)] ['veri] [əʊn] ['wedɪŋ] .

and	we	must	not	be	late	at	our	very	own	wedding	.
和	我们	必须	不是	是	晚的	在	我们的	非常	自己的	婚礼	.

我们自己的婚礼上也绝对不能迟到。

[jes] , ['fɪlɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] . ” [-]

Yes	,	Phyllis	we	are	coming	.	”	[	230	]
是的	,	菲利斯	我们	是	未来	.	”	[	-	]

是的，菲利斯，我们来了。”[230]

[məˈsjɜː] - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

Monsieur	Alecsandri	was	waiting	for	them	in	the	library	.
先生	-	曾是	等待	为了	他们	在	这	图书馆	.

亚历山德里先生在图书馆等他们。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ['bɔːdəd] [pɑːθ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['pepə(r)] [triː] ,

Together	they	started	along	the	flower	bordered	path	toward	the	pepper	tree	,
一起	他们	开始	沿着	这	花	带边框	小路	朝向	这	胡椒	树	,

他们一起沿着鲜花盛开的小路向胡椒树走去。

[ænd; ənd] [nænz] ['wedɪŋ] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] . [-]

and	Nan's	wedding	music	was	the	joyous	song	of	the	birds	.	[	231	]
和	奶奶的	婚礼	音乐	曾是	这	欢乐	歌曲	的	这	鸟类	.	[	-	]

南的婚礼音乐是鸟儿欢快的歌声。[231]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .

CHAPTER	XXXVII	.
章	xxxvii	.

第三十七章

[nænz] ['wedɪŋ] .

NAN'S	WEDDING	.
奶奶的	婚礼	.

南的婚礼。

[ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [səˈlemnəti] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . -

The	ceremony	was	a	simple	one	,	but	the	solemnity	,	which	Mrs	.	Widdemere	-
这	仪式	曾是	一个	简单的	一	,	但	这	严肃	,	哪个	太太	.	-	

[fɪəd] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt] ,

feared	would	be	absent	,
害怕	会	是	缺席的	,

仪式很简单，但却有威德米尔夫人担心会缺失的那种庄严感。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] .

seemed	to	be	enhanced	by	the	peaceful	beauty	of	the	surroundings	.
似乎	到	是	增强型	经过	这	和平	美丽	的	这	周围环境	.

周围环境的宁静优美似乎更衬托出它的美好。

[ɔːl][wɒz; wəz] [hʌʃt] , [nɒt][ə; eɪ][bɜːd] [sæŋ] [nɔː(r)][ə; eɪ] [briːz] [stɜːd] [æz; əz] ['revərəntli] [ðə; ði] [tuː] ,

All	was	hushed	,	not	a	bird	sang	nor	a	breeze	stirred	as	reverently	the	two	,
全部	曾是	静静地	,	不是	一个	鸟	唱	也不	一个	微风	搅拌	作为	虔诚地	这	二	,

四周一片寂静，没有鸟儿歌唱，也没有微风拂过，两人肃然起敬。

[əˈreɪd] [æz; əz] ['dʒɪpsɪz] [spəʊk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜːdz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][mæn][ænd; ənd][waɪf] .

arrayed	as	gypsies	spoke	the	sacred	words	that	made	them	man	and	wife	.
排列	作为	吉普赛人	辐	这	神圣	字	那	制成	他们	男人	和	妻子	.

他们装扮成吉普赛人，念诵着神圣的誓言，结为夫妻。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['rektə(r)][frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] - [baɪ] - [ðə; ði] - [si:] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði]

Then	,	when	the	rector	from	St	.	Martin's	-	by	-	the	-	Sea	had	kissed	the
然后	,	什么时候	这	校长	从	英石	.	马丁的	-	经过	-	这	-	海	有	亲吻	这

[braɪd] [ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['rɒbət] ,

bride	and	congratulated	the	radiant	Robert	,
新娘	和	恭喜	这	辐射状	罗伯特	,

然后，当圣马丁海滨教堂的牧师亲吻了新娘并向容光焕发的罗伯特表示祝贺后，

[hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɪnzfəʊk] [ə'ləʊn] .

he	departed	,	leaving	the	kinsfolk	alone	.
他	已离开	,	离开	这	亲属	独自的	.

他离开了，留下亲人们独自一人。

[næn] [tɜ:nd] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [greɪ] [gaʊn] ,

Nan	turned	first	of	all	toward	the	little	old	lady	in	the	silvery	grey	gown	,
楠	转向	第一的	的	全部	朝向	这	小的	老的	女士	在	这	银色	灰色的	袍	,

楠首先转向了那位身穿银灰色长袍的老太太，

[hu:] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [θru:] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒɔɪəsli] , “ [ɑ:nt] ['deɪliə; 'dɑ:liə] ['dɑ:lɪŋ] ,

who	was	smiling	through	tears	,	and	she	said	joyously	,	“	Aunt	Dahlia	darling	,
WHO	曾是	微笑	通过	眼泪	,	和	她	说	欣喜地	,	“	阿姨	大丽花	亲爱的	,

她含着泪微笑着，高兴地说：“亲爱的达莉娅阿姨，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɪpsi] [gɜ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [bɔɪ] .

instead	of	losing	your	gypsy	girl	you	have	gained	a	gypsy	boy	.
反而	的	输	你的	吉普赛人	女孩	你	有	获得	一个	吉普赛人	男生	.

你不但没有失去你的吉普赛女孩，反而得到了一个吉普赛男孩。

” [ðen] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . - , [næn] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [sed] ['veri]

”	Then	going	to	Mrs	.	Widdemere	,	Nan	kissed	her	affectionately	and	said	very
”	然后	去	到	太太	.	-	,	楠	亲吻	她	亲切地	和	说	非常

['sɒftli] , “ ['mʌðə(r)] .

softly	,	“	Mother	.
轻轻	,	“	母亲	.

然后，南走到威德米尔太太面前，深情地亲吻了她，轻声说道：“妈妈。”

” [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [mə'sjɜ:] - [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['geɪlɪ] , “ ['ʌŋk(ə)l] ['bæzl] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ]

”	Then	turning	to	Monsieur	Alecsandri	she	asked	gayly	,	“	Uncle	Basil	,	what	do	you
”	然后	转弯	到	先生	-	她	问	同性恋地	,	“	叔叔	罗勒	,	什么	做	你

[θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] ?

think	of	your	nephew	?
思考	的	你的	侄子	?

然后她转向亚历山德里先生，兴高采烈地问道：“巴兹尔叔叔，您觉得您的侄子怎么样？”

[ɪz] [hi:; hi] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['rɒməni; 'rəʊməni] [raɪ] ? ” [-]

Is	he	not	a	good	looking	Romany	rye	?	”	[	232	]
是	他	不是	一个	好的	寻找	罗姆人	黑麦	?	”	[	-	]

他难道不是一个英俊的罗姆人吗？[232]

[ðæt] ['steɪtli] ['dʒentlmən] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['rɒbət] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

That	stately	gentleman	shook	hands	with	Robert	as	he	replied	:
那	庄严	绅士	摇晃	双手	和	罗伯特	作为	他	回复	:

那位仪态庄重的绅士与罗伯特握手，并回答道：

“ [ɪn] [ro'menɪr] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ɪk'sel] [hɪm] [ɪn] ['mænlinəs] ,

“	In	Rumania	there	is	not	one	who	can	excel	him	in	manliness	,
“	在	罗马尼亚	那里	是	不是	一	WHO	能	Excel	他	在	男子气概	,

“在罗马尼亚，没有人能在男子气概上胜过他。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['sɪstərz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz][ai] [wʊd] [wɪʃ]

and	I	know	that	he	will	care	for	my	dear	sister's	little	girl	as	I	would	wish
和	我	知道	那	他	将要	关心	为了	我的	亲爱的	姐妹	小的	女孩	作为	我	会	希望

[hɜː(r); hə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

her	cared	for	.
她	关心	为了	.

我知道他会像我希望的那样照顾我亲爱的姐姐的小女儿。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['θæŋkfl] , - , [ðæt] [ai] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] .

I	am	indeed	thankful	,	Elenan	,	that	I	arrived	in	time	for	your	wedding	.
我	是	的确	感恩	,	-	,	那	我	到达的	在	时间	为了	你的	婚礼	.

埃莱南，我真的很庆幸自己及时赶到参加你的婚礼。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [ɒn][maɪ] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] ,

This	afternoon	I	shall	start	on	my	homeward	journey	,
这	下午	我	将	开始	在	我的	回家	旅行	,

今天下午我将启程回家。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][maɪ] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] , ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [mɪs]

hoping	that	in	another	year	my	niece	and	nephew	,	Mrs	.	Widdemere	and	Miss
希望	那	在	其他	年	我的	侄女	和	侄子	,	太太	.	-	和	错过

['bærɪŋtən] ,

Barrington	,
巴灵顿	,

希望再过一年，我的侄女和侄子，威德米尔夫人和巴林顿小姐，

[wɪl] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] .

will	honor	me	with	a	long	visit	.
将要	荣誉	我	和	一个	长的	访问	.

他将荣幸地抽出时间长住一段时间。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɜːnɪstli] , " - ,

"	Then	he	added	earnestly	,	"	Elenan	,
"	然后	他	额外	切实	,	"	-	,

然后他认真地补充道："埃莱南，

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['bɜːθpleɪs] [ɒn][ðə; ði]['dænjuːb]['rɪvə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ]

always	remember	that	your	mother's	birthplace	on	the	Danube	River	is	as	much
总是	记住	那	你的	母亲的	出生地	在	这	多瑙河	河	是	作为	很多

[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] .

your	home	as	it	is	mine	.
你的	家	作为	它	是	矿	.

永远记住，你母亲在多瑙河畔的出生地，既是你的家，也是我的家。

" [ðen] ['mɪsɪz] . - [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] , [tuː; tə]

"	Then	Mrs	.	Widdemere	invited	them	through	the	gate	in	the	hedge	and	,	to
"	然后	太太	.	-	受邀	他们	通过	这	门	在	这	对冲	和	,	到

[ðeə(r)] [sə'praɪz] ,

their	surprise	,
他们的	惊喜	,

"然后，威德米尔太太邀请他们穿过树篱上的小门，令他们惊讶的是，

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əʊld] ['pepə(r)]

there	on	the	other	side	,	still	under	the	spreading	branches	of	the	great	old	pepper
那里	在	这	其他	边	,	仍然	在下面	这	传播	分支	的	这	伟大的	老的	胡椒

[triː] ,

tree	,
树	,

在另一边，仍然在那棵古老的胡椒树枝繁叶茂的枝干下，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] [bɔːd] ['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [spred] ['dʒɪpsi] - [waɪz]

was	a	bare	board	table	on	which	an	appetizing	lunch	was	spread	gypsy	-	wise
曾是	一个	裸	木板	桌子	在	哪个	一个	令人垂涎的	午餐	曾是	传播	吉普赛人	-	明智的

.

:

.

桌子上只有一张空荡荡的木板，上面随意地摆放着一顿诱人的午餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ðɪ] [fiːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

It	was	one	o'clock	when	the	feast	was	over	.
它	曾是	一	点钟	什么时候	这	盛宴	曾是	超过	.

宴会结束时已经是下午一点了。

['rɒbət] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'ləʊn] [wɪð] [næn] , [sed] ['sɒftli] , " ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

Robert	,	for	a	moment	alone	with	Nan	,	said	softly	,	"	Little	wife	,
罗伯特	,	为了	一个	片刻	独自的	和	楠	,	说	轻轻	,	"	小的	妻子	,

罗伯特和南单独待了一会儿，轻声说道："小妻子，

[pʊt] [ɒn] [ðæt] [əʊld] ['dʒɪpsi] [dres] [naʊ] ,

put	on	that	old	gypsy	dress	now	,
放	在	那	老的	吉普赛人	裙子	现在	,

现在就穿上那件旧吉普赛裙子。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [tuː] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [ɒn]['aʊə(r)][trɪp] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] . " [-]

for	at	two	we	will	start	on	our	trip	away	for	a	fortnight	.	"	[	233	]
为了	在	二	我们	将要	开始	在	我们的	旅行	离开	为了	一个	两星期	.	"	[	-	]

下午两点，我们将开始为期两周的旅行。"[233]

[ðə; ðɪ][gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [maɪ]

The	girl	looked	up	with	a	radiant	smile	as	she	said	,	"	It	shall	be	done	,	my
这	女孩	看起来	向上	和	一个	辐射状	微笑	作为	她	说	,	"	它	将	是	完毕	,	我的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

女孩抬起头，脸上带着灿烂的笑容，说道："一定会实现的，我的丈夫。"

" [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['aʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] - [tʊk] [hɪz; ɪz]

"	The	intervening	hour	was	a	busy	one	,	for	Monsieur	Alecsandri	took	his
"	这	介入	小时	曾是	一个	忙碌的	一	,	为了	先生	-	采取	他的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [næn] ,

departure	,	and	then	Nan	,
离开	,	和	然后	楠	,

"接下来的一个小时很忙碌，因为亚历山德里先生离开了，然后是南，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] , [pækt] [ðə; ðɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] .

with	the	help	of	Phyllis	,	packed	the	few	things	she	would	need	.
和	这	帮助	的	菲利斯	,	包装	这	很少	事物	她	会	需要	.

在菲利斯的帮助下，她收拾好了自己需要的几样东西。

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] ['fʊtfɔːl] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Hearing	a	soft	footfall	back	of	her	,
听力	一个	柔软的	人流量	后退	的	她	,

听到身后传来轻柔的脚步声，

[ðə; ðɪ]['dʒɪpsi][gɜːl] [wɜːl] [ə'baʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [mɪs] ['bærɪŋtən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ænd; ənd]

the	gypsy	girl	whirled	about	and	caught	Miss	Barrington	in	her	arms	and
这	吉普赛人	女孩	旋转	关于	和	捕捉	错过	巴灵顿	在	她	武器	和

[held][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

held	her	in	a	long	,
握住	她	在	一个	长的	,

吉普赛女孩猛地转身，一把抱住巴林顿小姐，紧紧地搂着她，久久不愿松开。

['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] .

loving	embrace	.
爱	拥抱	.

深情的拥抱。

" [aɪm][səʊ] ['hæpi] , [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə] , [səʊ] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	so	happy	,	Aunt	Dahlia	,	so	happy	,	"	she	said	,
"	我是	所以	快乐的	,	阿姨	大丽花	,	所以	快乐的	,	"	她	说	,

"我太高兴了，达莉娅阿姨，太高兴了，"她说。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [frɒm; frəm][maɪ][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt]

"	and	just	think	what	I	would	have	missed	from	my	life	if	you	had	not
"	和	只是	思考	什么	我	会	有	错过	从	我的	生活	如果	你	有	不是

['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [waɪld]['lɪt(ə)l] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

wanted	to	keep	that	wild	little	gothlin	five	years	ago	.
通缉	到	保持	那	荒野	小的	-	五	年	前	.

"想想看，如果五年前你没有留下那个野性十足的小哥特，我的人生将会错过多少精彩。"

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] , [nɔː(r)][maɪ][best] [frend] , " [ðə; ðɪ][gɜːl] ['hezɪteɪtɪd]

I	would	never	have	had	you	to	love	,	nor	my	best	friend	,	"	the	girl	hesitated
我	会	绝不	有	有	你	到	爱	,	也不	我的	最好的	朋友	,	"	这	女孩	犹豫了一下

,

,

,

"如果没有你，我就不会爱上你，也不会拥有我最好的朋友，"女孩犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [nɔː(r)][maɪ] ['hʌzbənd] . "

and	then	with	laughing	eyes	she	added	,	"	nor	my	husband	.	"
和	然后	和	笑	眼睛	她	额外	,	"	也不	我的	丈夫	.	"

然后她笑着补充道："我丈夫也不是。"

" [hɑːk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听!

" ['fɪlɪs] [sed] .

"	Phyllis	said	.
"	菲利斯	说	.

菲利斯说。

" [aɪ][hɪə(r)] ['tɪŋklɪŋ] [belz] [ˌaʊt'saɪd] .

"	I	hear	tinkling	bells	outside	.
"	我	听到	叮叮当当	铃铛	外部	.

我听到外面有叮叮当当的铃铛声。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

What	can	it	be	?	"
什么	能	它	是	?	"

会是什么呢?

" [ɪts] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][væn] , " [næn][kraɪd] ['dʒɔɪfəli] , " [ænd; ənd] ['rɒbət] [ɪz]['draɪvɪŋ] .

"	It's	a	gypsy	van	,	"	Nan	cried	joyfully	,	"	and	Robert	is	driving	.
"	它是	一个	吉普赛人	货车	,	"	楠	哭	欣喜地	,	"	和	罗伯特	是	驾驶	.

"这是一辆吉普赛货车，"南高兴地喊道，"罗伯特在开车。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] . " [-]

That	is	the	surprise	and	surely	a	delightful	one	.	"	[	234	]
那	是	这	惊喜	和	一定	一个	愉快	一	.	"	[	-	]

这真是个惊喜，而且肯定是个令人愉快的惊喜。"[234]

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðiːz] [tuː] ['dʒɔɪfl] ['dʒɪpsɪz] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] ,

Five	minutes	later	these	two	joyful	gypsies	started	away	in	a	covered	wagon	,
五	分钟	之后	这些	二	快乐	吉普赛人	开始	离开	在	一个	涵盖	车皮	,

五分钟后，这两个快乐的吉普赛人坐着篷车离开了。

[tuː] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] ['bɪni] , [ænd; ənd] ['rɑːbərts] ['sæd(ə)l] [hɔːs] , ['faɪəflaɪ] , ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

two	horses	in	the	lead	,	and	Binnie	,	and	Robert's	saddle	horse	,	Firefly	,	trailing	behind	.
二	马匹	在	这	带领	,	和	宾尼	,	和	罗伯特的	鞍	马	,	萤火虫	,	尾随	在后面	.

两匹马领头，宾妮和罗伯特的鞍马萤火虫落在后面。

['fɪlɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ɑːnt] ['deɪliə; 'dɑːliə]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)]

Phyllis	was	to	remain	with	Aunt	Dahlia	during	the	fortnight	and	together
菲利斯	曾是	到	保持	和	阿姨	大丽花	期间	这	两星期	和	一起

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] ['weɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒɪpsi][væn][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

they	stood	on	the	veranda	waving	until	the	gypsy	van	had	turned	into	the	highway	.
他们	站立	在	这	阳台	挥手	直到	这	吉普赛人	货车	有	转向	进入	这	公路	.

菲利斯将在两周内留在达莉娅姨妈家，她们一起站在阳台上挥手告别，直到吉普赛人的货车驶入公路。

[næn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] , “ ['rɒbət] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sə'praɪz] .

Nan	looked	up	at	the	driver	as	she	said	happily	,	“	Robert	,	this	is	a	wonderful	surprise	.
楠	看起来	向上	在	这	司机	作为	她	说	快乐地	,	“	罗伯特	,	这	是	一个	精彩的	惊喜	.

南抬头看着司机，高兴地说：“罗伯特，这真是个惊喜。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['wɪstflnəs] , “ [aɪ] [wɪʃ] ['mænə] [luː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] ,

”	Then	she	added	with	sudden	wistfulness	,	“	I	wish	Manna	Lou	might	have	been	at	our	wedding	,
”	然后	她	额外	和	突然	怅惘	,	“	我	希望	吗哪	卢	可能	有	到过	在	我们的	婚礼	,

然后她突然带着一丝惆怅补充道：“我真希望曼娜·卢能来参加我们的婚礼。”

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['bæzl] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʌv] .

but	Uncle	Basil	promised	to	tell	her	all	about	it	and	give	her	my	grateful	love	.
但	叔叔	罗勒	承诺	到	告诉	她	全部	关于	它	和	给	她	我的	感激的	爱	.

但巴兹尔叔叔答应她会把一切都告诉她，并向她表达我感激的爱。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

”	They	were	slowly	ascending	the	mountain	road	,	and	,	when	they	reached	the	ridge	,
”	他们	是	缓慢地	上升	这	山	路	,	和	,	什么时候	他们	达到	这	岭	,

他们缓缓地沿着山路向上攀登，当他们到达山脊时，

['rɒbət] [druː] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [stɒpt] .

Robert	drew	to	one	side	and	stopped	.
罗伯特	画	到	一	边	和	停止	.

罗伯特走到一边停了下来。

“ [næn] ['kɒmreɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] , [fɔː(r); fə(r)] , ['sʌmhaʊ] ,

“	**Nan**	**comrade**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**I**	**want**	**to**	**climb**	**to**	**the**	**top**	**,**	**for**	**,**	**somehow**	**,**
”	楠	同志	,	”	他	说	,	“	我	想	到	爬	到	这	顶部	,	为了	,	不知何故	,

“南同志，”他说，“我想爬到顶峰，因为，不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [piːk] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)] [ʃraɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

it	**seems**	**as**	**though**	**that**	**peak**	**must**	**be**	**our**	**shrine**	**for**	**thanksgiving**	**.**
它	似乎	作为	尽管	那	顶峰	必须	是	我们的	神社	为了	感恩	.

看来那座山峰一定是我们的感恩圣地。

” [ðen] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

”	**Then**	**,**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**boulder**	**where**	**they**	**had**	**stood**	**twice**	**before**	**,**
”	然后	,	什么时候	他们	达到	这	巨石	在哪里	他们	有	站立	两次	前	,

“然后，当他们走到之前两次站过的那块巨石前时，

[ðə; ði] [læd] [tʊk] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['gləʊɪŋ] [aɪz] ,

the	**lad**	**took**	**both**	**of**	**the**	**girl's**	**hands**	**and**	**looking**	**into**	**the**	**dark**	**glowing**	**eyes**	**,**
这	小伙子	采取	两个都	的	这	女孩们	双手	和	寻找	进入	这	黑暗的	发光	眼睛	,

男孩握住女孩的双手，凝视着她那双闪着黑光的眼睛。

[hiː; hi] [sed] , “ - [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ro'menɪən] ['leɪdi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] ,

he	**said**	**,**	**“**	**Elenan**	**may**	**be**	**a**	**fine**	**Rumanian**	**lady**	**,**	**if**	**she**	**wishes**	**,**
他	说	,	“	-	可能	是	一个	美好的	罗马尼亚语	女士	,	如果	她	愿望	,

他说：“如果埃莱南愿意的话，她可以成为一位优秀的罗马尼亚女士。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmreɪd] [huːm] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ɪz][maɪ][dɪə(r)] , [breɪv] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

but	**the**	**comrade**	**whom**	**I**	**love**	**and**	**always**	**shall**	**love**	**is**	**my**	**dear**	**,**	**brave**	**little**	**wife**	**,**
但	这	同志	谁	我	爱	和	总是	将	爱	是	我的	亲爱的	,	勇敢的	小的	妻子	,

但我最爱的、永远爱着的同志是我亲爱的、勇敢的小妻子。

['dʒɪpsi] [næn] . ” [-]

Gypsy	**Nan**	**.**	**”**	**[**	**235**	**]**
吉普赛人	楠	.	”	[	-	]

吉普赛楠。”[235]

[ðen] [tə'geðə(r)] , [hænd][ɪn][hænd] ,

Then	**together**	**,**	**hand**	**in**	**hand**	**,**
然后	一起	,	手	在	手	,

然后，他们手牵着手，

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æz; əz][ðə; ði]

they	**went**	**down**	**the**	**trail**	**and**	**soon**	**the**	**tinkling**	**of**	**bells**	**was**	**heard**	**as**	**the**
他们	去	向下	这	踪迹	和	很快	这	叮叮当当	的	铃铛	曾是	听到	作为	这

['dʒɪpsi] [væn] ['sləʊli] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ['maʊntən] [rəʊd] ,

gypsy	**van**	**slowly**	**crossed**	**over**	**the**	**ridge**	**and**	**down**	**another**	**mountain**	**road**	**,**
吉普赛人	货车	缓慢地	交叉	超过	这	岭	和	向下	其他	山	路	,

他们沿着小路往下走，很快便听到铃铛叮当作响，吉普赛人的货车缓缓越过山脊，驶下另一条山路。

[weə(r)] , [æt; ət] ['sʌnset] , [ðiːz] [tuː] [wʊd] [meɪk] [kæmp][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kænjən] [kɔːld] ['hæpi]

where	**,**	**at**	**sunset**	**,**	**these**	**two**	**would**	**make**	**camp**	**in**	**a**	**picturesque**	**canyon**	**called**	**Happy**
在哪里	,	在	日落	,	这些	二	会	制作	营	在	一个	如画	峡谷	称为	快乐的

['væli] .

Valley	**.**
谷	.

日落时分，这两个人会在一个名为快乐谷的风景如画的峡谷里扎营。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .

A	Table	of	Contents	was	added	for	the	convenience	of	the	reader	.
一个	桌子	的	内容	曾是	额外	为了	这	方便	的	这	读者	.

为了方便读者，添加了目录。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

Obvious	typographical	errors	were	corrected	without	note	.
明显的	印刷	错误	是	已更正	没有	笔记	.

明显的印刷错误已在未作任何说明的情况下予以更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['prɒpə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

Inconsistent	proper	names	were	made	consistent	.
不一致	恰当的	姓名	是	制成	持续的	.

不一致的专有名词被统一起来。

[nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt][wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Non	-	standard	spellings	and	dialect	were	left	unchanged	.
非	-	标准	拼写	和	方言	是	左边	未更改	.

非标准拼写和方言保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神